叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 时间和诸神(time And The Gods) 000001

2. 时间和诸神(time And The Gods) 000002

3. 时间和诸神(time And The Gods) 000003

4. 时间和诸神(time And The Gods) 000004

5. 时间和诸神(time And The Gods) 000005

6. 时间和诸神(time And The Gods) 000006

7. 时间和诸神(time And The Gods) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间和诸神(Time and the Gods)
第1/7页

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔdz]
TIME AND THE GODS
时间 和 这 神

时间和诸神

[baɪ] [lɔːrd] [dʌn'seini]
by Lord Dunsany
经过 主 邓萨尼

邓萨尼勋爵

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With Nine Full - Page Illustrations by
和 九 满的 - 页 插图 经过

包含九幅全页插图

[es] . [eɪtʃ] . ['saɪm]
S . H . SIME
S . H . 西姆

商事

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm] HEINEMANN1906
WILLIAM HEINEMANN1906
威廉 HEINEMANN1906

威廉·海涅曼 1906

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[pɑːrt][aɪ] :
Part I :
部分 我 :

第一部分：

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz]
Time and the Gods
时间 和 这 神

时间和诸神

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
The Coming of the Sea
这 未来 的 这 海

海的到来

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

A	Legend	of	the	Dawn
一个	传奇	的	这	黎明

黎明传说

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][men]

The	Vengeance	of	Men
这	复仇	的	男人

人类的复仇

[wen] [ðə; ði][gɔdz] [slept]

When	the	Gods	Slept
什么时候	这	神	睡着了

当众神沉睡时

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	King	That	Was	Not
这	国王	那	曾是	不是

那位并非国王的人

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][kaɪ]

The	Cave	of	Kai
这	洞穴	的	凯

凯的洞穴

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ]

The	Sorrow	of	Search
这	悲哀	的	搜索

寻觅的悲伤

[ðə; ði][men][ʌv; əv] -

The	Men	of	Yarnith
这	男人	的	-

亚尼斯人

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

For	the	Honour	of	the	Gods
为了	这	荣誉	的	这	神

为了诸神的荣耀

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]

Night	and	Morning
夜晚	和	早晨

夜晚和清晨

['juːʒəri]

Usury
高利贷

高利贷

-

Mlideen
-

米尔登

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

The	Secret	of	the	Gods
这	秘密	的	这	神

众神的秘密

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]

The	South	Wind
这	南	风

南风

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [taɪm]

In	the	Land	of	Time
在	这	土地	的	时间

在时间之国

[ðə; ði] [ri'lentiŋ] [ʌv; əv] -

The	Relenting	of	Sarnidac
这	让步	的	-

萨尼达克的妥协

[ðə; ði] [dʒest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz]

The	Jest	of	the	Gods
这	笑话	的	这	神

诸神的玩笑

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt]

The	Dreams	of	the	Prophet
这	梦想	的	这	先知

先知的梦

[pɑːrt] [iː] :

Part	II	:
部分	二	:

第二部分:

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

The	Journey	of	the	King
这	旅行	的	这	国王

国王的旅程

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[ɪnzænə] [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] ['θʌndər]

Inzana	calls	up	the	Thunder
因扎纳	呼叫	向上	这	雷

因扎纳召集了雷霆队

[kaɪ] [læft]

Kai	Laughed
凯	笑了

凯笑了

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - [dæθ]

Departure	of	Hothrun	Dath
离开	的	-	达斯

霍斯伦达斯号的出发

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [gɔdz]

The	Gods
这	神

众神

[ðə; ði] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] ['jæn]

The	Opulence	of	Yahn
这	丰裕	的	雅恩

雅恩的奢华

“ - [ɪz][gɑːd]
“ Yazun is God
” - 是 上帝

“亚尊是神”

” [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ˌzi eɪ 'aɪ]
” The Tomb of Morning Zai
” 这 墓 的 早晨 宰

《晨曦之墓》

[ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ʃiːmoʊnoʊ]['kɑːniː]
The Dirge of Shimono Kani
这 挽歌 的 下野 卡尼

下野可儿的挽歌

['pætərɪŋ] [liːvz] [dɑːnst]
Pattering Leaves Danced
打节拍 树叶 跳舞

落叶轻舞

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fel] [gɔdz][ænd; ənd] [men] [ɪn] - , - ,
These tales are of the things that befell gods and men in Yarnith , Averon ,
这些 故事 是 的 这 事物 那 发生 神 和 男人 在 - , - ,
[ænd; ənd] - ,
and Zarkandhu ,
和 - ,

这些故事讲述的是发生在亚尼思、阿维隆和扎尔坎杜的神祇和凡人身上的种种事件。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .
and in the other countries of my dreams .
和 在 这 其他 国家 的 我的 梦境 .

以及我梦中的其他国家。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔdz]
TIME AND THE GODS
时间 和 这 神

时间和诸神

[wʌns] [wen] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['oʊnli][ðer; ðər] ['swɔːrði] ['sɜːrvənt] [taɪm] [wʌz; wəz]
Once when the gods were young and only Their swarthy servant Time was
一次 什么时候 这 神 是 年轻的 和 仅有的 他们的 黝黑的 仆人 时间 曾是
[wɪ'ðaʊt] [eɪdʒ] ,
without age ,
没有 年龄 ,

从前，众神还年轻，只有他们黝黑的仆人时间没有年龄。

[ðə; ði][gɔdz] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
the gods lay sleeping by a broad river upon earth .
这 神 躺 睡眠 经过 一个 广阔 河 之上 地球 .

众神沉睡在人间的一条宽阔河流旁。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ðæt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

There	in	a	valley	that	from	all	the	earth	the	gods	had	set	apart	for	Their
那里	在	一个	谷	那	从	全部	这	地球	这	神	有	放	除	为了	他们的

[rɪ'poʊz] [ðə; ði][gɔdz] [driːmd] ['mɑːrb(ə)l] [driːmz] .

repose	the	gods	dreamed	marble	dreams	.
休息	这	神	梦见	大理石	梦境	.

在众神从大地中挑选出来的一片山谷里，众神在那里做着如大理石般美丽的梦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [doʊmz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ðə; ði] [driːmz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['praʊdli]

And	with	domes	and	pinnacles	the	dreams	arose	and	stood	up	proudly
和	和	穹顶	和	巅峰	这	梦境	出现	和	站立	向上	自豪地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

between	the	river	and	the	sky	,
之间	这	河	和	这	天空	,

于是，梦想伴随着圆顶和尖顶升起，骄傲地屹立在河流与天空之间。

[ɔːl][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	shimmering	white	to	the	morning	.
全部	闪闪发光	白色的	到	这	早晨	.

清晨，一片洁白闪耀。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [mɪdst] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [steps] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	city's	midst	the	gleaming	marble	of	a	thousand	steps	climbed	to	the
在	这	城市的	中间	这	闪闪发光	大理石	的	一个	千	步骤	攀登	到	这

['sɪtədel] [wer] [ə'roʊz] [fɔːr] ['pɪnəkəlz] ['bekəniŋ] [tuː; tə] ['hevə(ə)n] ,

citadel	where	arose	four	pinnacles	beckoning	to	heaven	,
堡垒	在哪里	出现	四	巅峰	招手	到	天堂	,

城市中心，一千级闪闪发光的大理石台阶通往城堡，城堡上耸立着四座尖塔，直插云霄。

[ænd; ənd]['mɪdˌmoʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][doʊm] , [væst] , [æz; əz][ðə; ði][gɔdz]

and	midmost	between	the	pinnacles	there	stood	the	dome	,	vast	,	as	the	gods
和	中间	之间	这	巅峰	那里	站立	这	穹顶	,	广阔的	,	作为	这	神

[hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	dreamed	it	.
有	梦见	它	.

在两座尖塔的正中央，耸立着一座巨大的穹顶，正如众神梦寐以求的那样。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , ['terəs] [baɪ] ['terəs] ,

All	around	,	terrace	by	terrace	,
全部	大约	,	阳台	经过	阳台	,

四周，一楼又一楼

[ðer; ðər] [went] ['mɑːrb(ə)l] [lɔːnz] [wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['ɑːnɪks]['laɪənz][ænd; ənd] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv]

there	went	marble	lawns	well	guarded	by	onyx	lions	and	carved	with	effigies	of
那里	去	大理石	草坪	出色地	守卫	经过	缟玛瑙	狮子	和	雕刻	和	人偶	的

[ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [straidɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

all	the	gods	striding	amid	the	symbols	of	the	worlds	.
全部	这	神	大步走	之中	这	符号	的	这	世界	.

那里曾经是大理石草坪，由缟玛瑙狮子严密守护，上面雕刻着诸神的雕像，他们漫步在象征着世界的符号之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] , [fɑːr][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['ʃepərdz] ['hɪd(ə)n][baɪ][sʌm; səm]

With	a	sound	like	tinkling	bells	,	far	off	in	a	land	of	shepherds	hidden	by	some
和	一个	声音	喜欢	叮叮当当	铃铛	,	远的	离开	在	一个	土地	的	牧羊人	隐	经过	一些

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

远处，在牧羊人居住的土地上，隐匿在某座山丘之后，传来叮叮当当的铃铛声。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['meni] ['fauntinz] [tɜːrnd] [ə'gen] [hoʊm] .

the	waters	of	many	fountains	turned	again	home	.
这	水	的	许多	喷泉	转向	再次	家	.

许多喷泉的水又流回了家。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz] [ə'woʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] - .

Then	the	gods	awoke	and	there	stood	Sardathrion	.
然后	这	神	醒来	和	那里	站立	-	.

然后众神醒来，萨达特里翁站在那里。

[nɑːt][tuː; tə] ['kɑːmən] [men] [hæv; həv][ðə; ði][gɔdz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] - [striːts] ,

Not	to	common	men	have	the	gods	given	to	walk	Sardathrion's	streets	,
不是	到	常见的	男人	有	这	神	给定	到	走	-	街道	,

凡人无缘得见神明赐予他们漫步萨达特里翁街头的恩赐。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['kɑːmən] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fauntinz] .

and	not	to	common	eyes	to	see	her	fountains	.
和	不是	到	常见的	眼睛	到	看	她	喷泉	.

普通人是看不到她的喷泉的。

['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ɪn] ['loʊnli] ['paːsiz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['spoʊkən] ,

Only	to	those	to	whom	in	lonely	passes	in	the	night	the	gods	have	spoken	,
仅有的	到	那些	到	谁	在	孤独	通过	在	这	夜晚	这	神	有	说	,

只对那些在夜深人静之时，神明曾向他们显灵的人，

['liːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz] ,

leaning	through	the	stars	,
倾斜	通过	这	明星	,

透过星空，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [siːn]

to	those	that	have	heard	the	voices	of	the	gods	above	the	morning	or	seen
到	那些	那	有	听到	这	声音	的	这	神	多于	这	早晨	或者	已见

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

Their	faces	bending	above	the	sea	,
他们的	面孔	弯曲	多于	这	海	,

致那些曾听见晨曦中神灵之声，或曾目睹神灵面容俯视大海的人们：

['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] - ,

only	to	those	hath	it	been	given	to	see	Sardathrion	,
仅有的	到	那些	有	它	到过	给定	到	看	-	,

只有那些有幸见到萨达特里翁的人，

[tuː; tə][stænd] [wer] [hɜːr; hər] ['pɪnəkəlz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	stand	where	her	pinnacles	gathered	together	in	the	night	fresh	from	the
到	站立	在哪里	她	巅峰	聚集	一起	在	这	夜晚	新鲜的	从	这

[driːmz] [ʌv; əv][gɔdz] .

dreams	of	gods	.
梦境	的	神	.

站在她尖峰汇聚之处，在夜色中，那是神明梦境的余晖。

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] [laɪz] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ] ['kɑːmən] ['trævələr] [meɪ]

For	round	the	valley	a	great	desert	lies	through	which	no	common	traveller	may
为了	圆形的	这	谷	一个	伟大的	沙漠	谎言	通过	哪个	不	常见的	游客	可能

[kʌm] ,

come	,
来	,

山谷周围是一片广袤的沙漠，普通旅行者无法穿越。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fiːl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] ,

but	those	whom	the	gods	have	chosen	feel	suddenly	a	great	longing	at	heart	,
但	那些	谁	这	神	有	选定	感觉	突然	一个	伟大的	渴望	在	心	,

但那些被神选中的人，心中却突然涌起一股强烈的渴望。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['dezərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	crossing	the	mountains	that	divide	the	desert	from	the	world	,
和	过境	这	山脉	那	划分	这	沙漠	从	这	世界	,

翻越将沙漠与世界隔开的群山，

[set] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

set	**out**	**across**	**it**	**driven**	**by**	**the**	**gods**	**,**
放	出去	穿过	它	驱动	经过	这	神	,

受神灵指引，踏上征程。

[tɪl] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɛzərts] [mɪdst] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [aɪz]

till	**hidden**	**in**	**the**	**desert's**	**midst**	**they**	**find**	**the**	**valley**	**at**	**last**	**and**	**look**	**with**	**eyes**
直到	隐	在	这	沙漠的	中间	他们	寻找	这	谷	在	最后的	和	看	和	眼睛

[əˈpɑːn] - .

upon	**Sardathrion**	**.**
之上	-	.

直到他们隐匿在沙漠深处，最终找到了山谷，并看到了萨达特里翁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvæli] [groʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz]

In	**the**	**desert**	**beyond**	**the**	**valley**	**grow**	**a**	**myriad**	**thorns**	**,**	**and**	**all**	**pointing**	**towards**
在	这	沙漠	超过	这	谷	生长	一个	无数	荆棘	,	和	全部	指向	向

- .

Sardathrion	**.**
-	.

山谷之外的沙漠里长满了无数的荆棘，全都指向萨达特里翁。

[soʊ] [meɪ] [ˈmeni] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [lʌvd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sɪti] , [bʌt; bət] [nʌn]

So	**may**	**many**	**that**	**the**	**gods**	**have**	**loved**	**come**	**to**	**the**	**marble**	**city**	**,**	**but**	**none**
所以	可能	许多	那	这	神	有	喜爱	来	到	这	大理石	城市	,	但	没有任何

[kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] ,

can	**return**	**,**
能	返回	,

因此，许多受神明眷顾的人都来到了这座大理石之城，但无人能够返回。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] ['sɪtiz] [ɑːr; ər][noʊ] ['fɪtɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər][men] [huːz] [fiːt] [hæv; həv] [tʌtʃt]

for	**other**	**cities**	**are**	**no**	**fitting**	**home**	**for**	**men**	**whose**	**feet**	**have**	**touched**
为了	其他	城市	是	不	配件	家	为了	男人	谁	脚	有	感动

- ['mɑːrb(ə)l] [striːts] ,

Sardathrion's	**marble**	**streets**	**,**
-	大理石	街道	,

其他城市并不适合那些曾踏足萨达特里翁大理石街道的人居住。

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][men]

where	**even**	**the**	**gods**	**have**	**not**	**been**	**ashamed**	**to**	**come**	**in**	**the**	**guise**	**of**	**men**
在哪里	甚至	这	神	有	不是	到过	羞愧	到	来	在	这	伪装	的	男人

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊk] [ræpt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

with	**Their**	**cloaks**	**wrapped**	**about**	**their**	**faces**	**.**
和	他们的	斗篷	包装	关于	他们的	面孔	.

在那里，就连神明也不羞于化身为人，用斗篷遮住脸庞。

['ðerfɔːr] [noʊ] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl]['evər] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sɪtədel] [baɪ]

Therefore	**no**	**city**	**shall**	**ever**	**hear**	**the**	**songs**	**that**	**are**	**sung**	**in**	**the**	**marble**	**citadel**	**by**
所以	不	城市	将	曾经	听到	这	歌曲	那	是	唱	在	这	大理石	堡垒	经过

[ðoʊz] [ɪn] [huːz] [ɪrz] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

those	**in**	**whose**	**ears**	**have**	**rung**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**gods**	**.**
那些	在	谁	耳朵	有	梯子	这	声音	的	这	神	.

因此，任何城市都听不到那些在大理石城堡中，由那些耳畔回响着神灵之声的人所唱的歌。

[noʊ] [rɪˈpɔːrt] [ʃæl; ʃəl]['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌðər] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]

No	**report**	**shall**	**ever**	**come**	**to**	**other**	**lands**	**of**	**the**	**music**	**of**	**the**	**fall**	**of**
不	报告	将	曾经	来	到	其他	土地	的	这	音乐	的	这	落下	的

- ['fauntinz] ,

Sardathrion's	**fountains**	**,**
-	喷泉	,

萨达特里翁泉水倾泻而下的音乐，绝不会传到其他国度。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [went] ['hevnwərd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði][gɔdz]

when	the	waters	which	went	heavenward	return	again	into	the	lake	where	the	gods
什么时候	这	水	哪个	去	向天	返回	再次	进入	这	湖	在哪里	这	神

[kuːl] [ðer; ðər] [braʊz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [men] .

cool	Their	brows	sometimes	in	the	guise	of	men	.
凉爽的	他们的	眉毛	有时	在	这	伪装	的	男人	.

当奔向天际的水再次流入众神降温的湖泊时，他们有时会化作人形，在湖中沐浴清凉。

[nʌn] [meɪ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

None	may	ever	hear	the	speech	of	the	poets	of	that	city	,
没有任何	可能	曾经	听到	这	演讲	的	这	诗人	的	那	城市	,

那座城市里诗人的诗歌，或许将永远无人能够聆听。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['spoʊkən] .

to	whom	the	gods	have	spoken	.
到	谁	这	神	有	说	.

神明曾向其传达旨意。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'luːf] .

It	stands	a	city	aloof	.
它	站立	一个	城市	超然	.

它与城市保持着一种疏离感。

[ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [noʊ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ə'loʊn] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	hath	been	no	rumour	of	it	—	I	alone	have	dreamed	of	it	,
那里	有	到过	不	谣言	的	它	—	我	独自的	有	梦见	的	它	,

此前从未有人提及此事——只有我梦到过它。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] [truː] .

and	I	may	not	be	sure	that	my	dreams	are	true	.
和	我	可能	不是	是	当然	那	我的	梦境	是	真的	.

我可能无法确定我的梦境是否真实。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æftər] ['jɪrz] , ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Above	the	Twilight	the	gods	were	seated	in	the	after	years	,	ruling	the	worlds	.
多于	这	暮	这	神	是	坐着	在	这	后	年	,	裁决	这	世界	.

在暮光之上，众神在后世端坐，统治着各个世界。

[noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sɪti] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fauntinz]

No	longer	now	They	walked	at	evening	in	the	Marble	City	hearing	the	fountains
不	更长	现在	他们	步行	在	晚上	在	这	大理石	城市	听力	这	喷泉

[splæʃ] ,

splash	,
溅	,

如今已不再如此，他们傍晚漫步在大理石城中，听着喷泉拍打的水声。

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [lʌvd] ,

or	listening	to	the	singing	of	the	men	they	loved	,
或者	聆听	到	这	歌唱	的	这	男人	他们	喜爱	,

或者聆听自己所爱之人的歌声，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æftər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz][tuː; tə]

because	it	was	in	the	after	years	and	the	work	of	the	gods	was	to
因为	它	曾是	在	这	后	年	和	这	工作	的	这	神	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

因为那是在后世，神明的使命需要完成。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

But	often	as	they	rested	a	moment	from	doing	the	work	of	the	gods	,
但	经常	作为	他们	休息	一个	片刻	从	正在做	这	工作	的	这	神	,

但往往当他们从执行神职工作中稍作休息时，

[frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [men] [ɔ:r] ['sendɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ɔ:r] [ðer; ðər] ['mɜ:rsi] ,

from	hearing	the	prayers	of	men	or	sending	here	the	Pestilence	or	there	Mercy	,
从	听力	这	祈祷	的	男人	或者	发送	这里	这	瘟疫	或者	那里	怜悯	,

无论是聆听世人的祈祷，还是降下瘟疫，或是施以怜悯，

[ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] ['jɪrz] ['seɪɪŋ] , "

They	would	speak	awhile	with	one	another	of	the	olden	years	saying	,	"
他们	会	说话	一会儿	和	一	其他	的	这	古老的	年	说	,	"

[rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] [nɑ:t] - ?

Rememberest	thou	not	Sardathrion	?
记住	你	不是	-	?

他们会彼此交谈片刻，回忆往事，说道："你难道不记得萨达特里翁吗？"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] ['ænsər] " [ɑ:] ! - ,

"	and	another	would	answer	"	Ah	!	Sardathrion	,
"	和	其他	会	回答	"	啊	!	-	,

另一个人会回答："啊！萨达斯里翁，

[ænd; ənd] [ɔ:l] - [mɪst] - [dreɪpt] ['mɑ:rb(ə)l] [lɔ:nz] [wer'ɑ:n] [wi:; wi] [wɔ:k] [nɑ:t] [naʊ] .

and	all	Sardathrion's	mist	-	draped	marble	lawns	whereon	we	walk	not	now	.
和	全部	-	薄雾	-	垂坠的	大理石	草坪	其中	我们	走	不是	现在	.

以及萨达特里翁所有笼罩在薄雾中的大理石草坪，我们现在不会在那里漫步。

" [ðen] [ðə; ði] [gɔdz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

"	Then	the	gods	turned	to	do	the	work	of	the	gods	,
"	然后	这	神	转向	到	做	这	工作	的	这	神	,

然后众神转身去做众神的工作，

['ænsər] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [men] [ɔ:r] ['smaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

answering	the	prayers	of	men	or	smiting	them	,
回答	这	祈祷	的	男人	或者	惩罚	他们	,

回应世人的祈祷或惩罚他们，

[ænd; ənd] ['evər] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] ['swɔ:rði] ['sɜ:rvənt] [taɪm] [tu:; tə] [hi:l] [ɔ:r] [ˌoʊvər'welm] .

and	ever	They	sent	Their	swarthy	servant	Time	to	heal	or	overwhelm	.
和	曾经	他们	发送	他们的	黝黑的	仆人	时间	到	愈合	或者	压倒	.

他们总是派遣他们黝黑的仆人时间去治愈或毁灭。

[ænd; ənd] [taɪm] [went] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

And	Time	went	forth	into	the	worlds	to	obey	the	commands	of	the	gods	,
和	时间	去	前进	进入	这	世界	到	服从	这	命令	的	这	神	,

于是时间进入各个世界，去执行众神的命令。

[jet] [hi:; hi] [kæst] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsiz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] ,

yet	he	cast	furtive	glances	at	his	masters	,
然而	他	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	他的	大师	,

但他还是会偷偷地瞥一眼他的主人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [dɪs'trʌstid] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɔ:r] ['evər]

and	the	gods	distrusted	Time	because	he	had	known	the	worlds	or	ever
和	这	神	不信任	时间	因为	他	有	已知	这	世界	或者	曾经

[ðə; ði] [gɔdz] [bɪ'keɪm] .

the	gods	became	.
这	神	成为	.

众神不信任时间，因为他知晓诸神诞生之前所经历的一切世界。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['fɜ:rtɪv] [taɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['nɪmbli] [smaɪt] [sʌm; səm] ['sɪti]

One	day	when	furtive	Time	had	gone	into	the	worlds	to	nimbly	smite	some	city
一	天	什么时候	鬼鬼祟祟	时间	有	已消失	进入	这	世界	到	敏捷地	惩击	一些	城市

[wer'ʌv] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜ:r; wər] ['wɪri] ,

whereof	the	gods	were	weary	,
其中	这	神	是	厌倦	,

有一天，当狡猾的时间进入人间，敏捷地摧毁了众神厌倦的某座城市时，

[ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [sed] :

the	gods	above	the	twilight	speaking	to	one	another	said	:
这	神	多于	这	暮	请讲	到	一	其他	说	:

暮色笼罩下的众神彼此交谈道：

" ['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

"	Surely	we	are	the	lords	of	Time	and	gods	of	the	worlds	besides	.
"	一定	我们	是	这	领主们	的	时间	和	神	的	这	世界	除了	.

"我们当然是时间的主宰，也是其他世界的神明。"

[siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] - [lɪfts] ['oʊvər] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

See	how	our	city	Sardathrion	lifts	over	other	cities	.
看	如何	我们的	城市	-	电梯	超过	其他	城市	.

看看我们的城市萨达特里翁是如何超越其他城市的。

['ʌðər] [ə'raɪz][ænd; ənd] ['perɪʃ] [bʌt; bət] - ['stændɪθ] [jet] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst]

Others	arise	and	perish	but	Sardathrion	standeth	yet	,	the	first	and	the	last
其他的	出现	和	沦	但	-	站立	然而	,	这	第一的	和	这	最后的

[ʌv; əv] ['sɪtiz] .

of	cities	.
的	城市	.

其他城市兴起又消亡，但萨达特里翁城依然屹立，它是最早也是最后的城市。

['rɪvəz] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [striːmz] [fər'seɪk] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Rivers	are	lost	in	the	sea	and	streams	forsake	the	hills	,
河流	是	丢失的	在	这	海	和	溪流	背叛	这	丘陵	,

河流消失在大海中，溪流离开了山峦。

[bʌt; bət]['evər] - ['fauntinz] [ə'raɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːm] ['sɪti] .

but	ever	Sardathrion's	fountains	arise	in	our	dream	city	.
但	曾经	-	喷泉	出现	在	我们的	梦	城市	.

但萨达特里翁的喷泉永远在我们梦中的城市中升起。

[æz; əz][wʌz; wəz] - [wen] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

As	was	Sardathrion	when	the	gods	were	young	,
作为	曾是	-	什么时候	这	神	是	年轻的	,

就像众神年轻时那样，萨达特里翁

[soʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [striːts] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz] .

so	are	her	streets	to	-	day	as	a	sign	that	we	are	the	gods	.
所以	是	她	街道	到	-	天	作为	一个	符号	那	我们	是	这	神	.

所以，她今天的街道就像一个标志，表明我们就是神。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][swɔːt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [taɪm] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɔdz] ,

"	Suddenly	the	swart	figure	of	Time	stood	up	before	the	gods	,
"	突然	这	斯沃特	数字	的	时间	站立	向上	前	这	神	,

"突然，时间的黑色身影出现在众神面前，

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sɔːrd] ['dæŋglɪŋ] ['aɪdli][frʌm; frəm]

with	both	hands	dripping	with	blood	and	a	red	sword	dangling	idly	from
和	两个都	双手	滴落	和	血	和	一个	红色的	剑	悬挂	闲散地	从

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [sed] :

his	fingers	,	and	said	:
他的	手指	,	和	说	:

他双手鲜血淋漓，一把鲜红的剑无力地挂在他的指间，说道：

" - [ɪz] [gɔːn] !

"	Sardathrion	is	gone	!
"	-	是	已消失	!

"萨达斯里翁死了！"

[aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
I **have** **overthrown** **it** **!**
我 有 被推翻 它 !

我已经推翻了它!

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [sed] :
" **And** **the** **gods** **said** **:**
" 和 这 神 说 :

众神说:

" - ?
" Sardathrion ?
" - ?

"萨达特里翁? "

- , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sɪti] ?
Sardathrion , the marble city ?
- , 这 大理石 城市 ?

萨达特里翁，那座大理石之城?

[ðaʊ] , [ðaʊ] [hæst] [ˌoʊvər'θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Thou , thou hast overthrown it ?
你 , 你 哈斯特 被推翻 它 ?

你，是你推翻了它?

[ðaʊ] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?
Thou , the slave of the gods ?
你 , 这 奴隶 的 这 神 ?

你，神的奴隶?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [sed] :
" **And** **the** **oldest** **of** **the** **gods** **said** **:**
" 和 这 最老 的 这 神 说 :

"最古老的神说道:

" - , - , [ænd; ənd][ɪz] - [gɔːn] ?
" Sardathrion , Sardathrion , and is Sardathrion gone ?
" - , - , 和 是 - 已消失 ?

"萨达斯里翁，萨达斯里翁，萨达斯里翁走了吗? "

" [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [taɪm] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [edʒd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['fɪŋgərɪŋ]
" **And** **furtively** **Time** **looked** **him** **in** **the** **face** **and** **edged** **towards** **him** **fingering**
" 和 偷偷摸摸 时间 看起来 他 在 这 脸 和 边缘 向 他 指法
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [sɔːrd] .
with his dripping fingers the hilt of his nimble sword .
和 他的 滴落 手指 这 剑柄 的 他的 灵活 剑 .

"时间偷偷地看着他的脸，慢慢地向他靠近，用滴着水的手指抚摸着他那把灵巧剑的剑柄。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz] [fɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðer; ðər] ['sɪti]
Then the gods feared with a new fear that he that had overthrown Their city
然后 这 神 害怕 和 一个 新的 害怕 那 他 那 有 被推翻 他们的 城市
[wʊd] [wʌn] [deɪ] [sleɪ] [ðə; ði][gɔdz] .
would one day slay the gods .
会 一 天 杀戮 这 神 .

于是，众神怀着新的恐惧，害怕推翻他们城邦的人有朝一日会杀死他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kraɪ] [went] ['weɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
And a new cry went wailing through the Twilight ,
和 一个 新的 哭 去 哀嚎 通过 这 暮 ,

暮色中传来一声新的哀嚎，

[ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [driːm] ['sɪti] , ['kraɪɪŋ] :

the	lament	of	the	gods	for	Their	dream	city	,	crying	:
这	哀叹	的	这	神	为了	他们的	梦	城市	,	哭泣	:

众神哀悼他们梦寐以求的城市，哭泣着：

“ [terz] [meɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [ə'gen] - .

“	Tears	may	not	bring	again	Sardathrion	.
”	眼泪	可能	不是	带来	再次	-	.

“眼泪或许无法再次带来萨达特里翁。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [duː] [huː] [hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [aɪz] ,

“	But	this	the	gods	may	do	who	have	seen	,	and	seen	with	unrelenting	eyes	,
”	但	这	这	神	可能	做	WHO	有	已见	,	和	已见	和	毫不留情	眼睛	,

“但是，那些亲眼目睹、目光坚定不移的神明，或许会这样做。”

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] — [ðaɪ] [gɔdz] [meɪ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] .

the	sorrows	of	ten	thousand	worlds	—	thy	gods	may	weep	for	thee	.
这	悲伤	的	十	千	世界	—	你的	神	可能	哭泣	为了	你	.

万千世界的悲伤——你的神明也会为你哭泣。

“ [terz] [meɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [ə'gen] - .

“	Tears	may	not	bring	again	Sardathrion	.
”	眼泪	可能	不是	带来	再次	-	.

“眼泪或许无法再次带来萨达特里翁。”

“ [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , - , [ðæt] ['evər] [ðaɪ] [gɔdz] [sent] [ðɪs] [duːm] [tuː; tə] [ðiː] ;

“	Believe	it	not	,	Sardathrion	,	that	ever	thy	gods	sent	this	doom	to	thee	;
”	相信	它	不是	,	-	,	那	曾经	你的	神	发送	这	厄运	到	你	;

“萨尔达特里翁，你不要相信你的神明会降下这样的厄运给你；

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðaɪ] [gɔdz] .

he	that	hath	overthrown	thee	shall	overthrow	thy	gods	.
他	那	有	被推翻	你	将	推翻	你的	神	.

那推翻你的，也必推翻你的神。

“ [haʊ] [ɔːft] [wen] [naɪt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [dɪd]

“	How	oft	when	Night	came	suddenly	on	Morning	playing	in	the	fields	of	Twilight	did
”	如何	经常	什么时候	夜晚	来了	突然	在	早晨	玩耍	在	这	字段	的	暮	做过

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðaɪ] ['pɪnəkəlz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

we	watch	thy	pinnacles	emerging	from	the	darkness	,
我们	手表	你的	巅峰	新兴	从	这	黑暗	,

“当夜幕突然降临，晨曦在暮色笼罩的田野间嬉戏时，我们常常看到你的尖峰从黑暗中升起，

- , - , [driːm] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Sardathrion	,	Sardathrion	,	dream	city	of	the	gods	,
-	,	-	,	梦	城市	的	这	神	,

萨达特里翁，萨达特里翁，众神的梦之城，

[ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɑːnɪks]['laɪənz] ['luːmɪŋ] [lɪm] [baɪ] [lɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] .

and	thine	onyx	lions	looming	limb	by	limb	from	the	dusk	.
和	你的	缟玛瑙	狮子	迫在眉睫	肢	经过	肢	从	这	黄昏	.

而你那黑曜石般的狮子，从黄昏中一截一截地显现出来。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['faʊnt(ə)n] [tɑːps]

“	How	often	have	we	sent	our	child	the	Dawn	to	play	with	thy	fountain	tops
”	如何	经常	有	我们	发送	我们的	孩子	这	黎明	到	玩	和	你的	喷泉	最高额

;

;

;

“我们曾多少次让我们的孩子黎明去玩弄你的喷泉顶；

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæθ] ['iːvnɪŋ] , ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɔdɪsiz] , [streɪd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['bælkəniz]

how	often	hath	Evening	,	loveliest	of	our	goddesses	,	strayed	long	upon	thy	balconies
如何	经常	有	晚上	,	最可爱的	的	我们的	女神们	,	迷路了	长的	之上	你的	阳台

.

:

.

黄昏女神，我们最美丽的女神，曾多少次徘徊在你的阳台上。

“ [let] [wʌn] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɑːrblz] [stænd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊld][gɔdz][tuː; tə]

“	Let	one	fragment	of	thy	marbles	stand	up	above	the	dust	for	thine	old	gods	to
”	让	一	分段	的	你的	弹珠	站立	向上	多于	这	灰尘	为了	你的	老的	神	到

[kə'res] ,

caress	,
抚摸	,

“让你的一块大理石碎片从尘埃中升起，供你古老的神灵抚摸吧。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wen] [ɔːl] [els] [ɪz][lɔːst] ['treʒərz] [wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

as	a	man	when	all	else	is	lost	treasures	one	lock	of	the	hair	of	his	beloved	.
作为	一个	男人	什么时候	全部	别的	是	丢失的	宝藏	一	锁	的	这	头发	的	他的	心爱	.

就像一个男人，当一切都失去时，他会珍藏爱人的一缕头发。

“ - , [ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst] [kɪs] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðaɪ] [striːts] [wɜːr; wər]

“	Sardathrion	,	the	gods	must	kiss	once	more	the	place	where	thy	streets	were
”	-	,	这	神	必须	吻	一次	更多的	这	地方	在哪里	你的	街道	是

[wʌns] .

once	.
一次	.

“萨达特里翁，众神必将再次亲吻你曾经的街道所在之处。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['mɑːrblz] [ɪn] [ðaɪ] [striːts] , - . ”

“	There	were	wonderful	marbles	in	thy	streets	,	Sardathrion	.	”
”	那里	是	精彩的	弹珠	在	你的	街道	,	-	.	”

“萨达特里翁，你的街道上曾有精美的弹珠。”

“ - , - , [ðə; ði][gɔdz] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] .

“	Sardathrion	,	Sardathrion	,	the	gods	weep	for	thee	.
”	-	,	-	,	这	神	哭泣	为了	你	.

“萨达特里翁，萨达特里翁，众神为你哭泣。”

” [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

”	THE	COMING	OF	THE	SEA
”	这	未来	的	这	海

《大海的到来》

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [went] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [ʌv; əv]

Once	there	was	no	sea	,	and	the	gods	went	walking	over	the	green	plains	of
一次	那里	曾是	不	海	,	和	这	神	去	步行	超过	这	绿色的	平原	的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

很久以前没有海洋，众神行走在绿色的地球平原上。

[ə'pɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['jɪrz] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Upon	an	evening	of	the	forgotten	years	the	gods	were	seated	on	the	hills	,
之上	一个	晚上	的	这	被遗忘的	年	这	神	是	坐着	在	这	丘陵	,

在遥远的过去某个夜晚，众神端坐在山丘之上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [leɪ] [kɔɪld] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ə'sliːp] , [wen] [slɪd]

and	all	the	little	rivers	of	the	world	lay	coiled	at	Their	feet	asleep	,	when	Slid
和	全部	这	小的	河流	的	这	世界	躺	卷曲	在	他们的	脚	睡着了	,	什么时候	滑行

,

,

,

当斯莱德滑过时，世界上所有的小河都盘踞在他们脚下，沉睡着。

[ðə; ði] [nuː] [gɑːd] , [straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

the	new	god	,	striding	through	the	stars	,	came	suddenly	upon	earth	lying	in	a	corner
这	新的	上帝	,	大步走	通过	这	明星	,	来了	突然	之上	地球	说谎	在	一个	角落

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

这位新神迈着大步穿过星辰，突然降临到宇宙一角的地球。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][slɪd][ðer; ðər] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [weɪvz] , [ɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] [slɪd][ænd; ənd] ['træmpɪŋ]

And	behind	Slid	there	marched	a	million	waves	,	all	following	Slid	and	tramping
和	在后面	滑行	那里	行军	一个	百万	波浪	,	全部	下列的	滑行	和	徒步旅行

[ʌp][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ;

up	the	twilight	;
向上	这	暮	;

在斯莱德身后，涌动着百万波浪潮，全都跟随斯莱德，在暮色中跋涉；

[ænd; ənd][slɪd] [tʌtʃt] [ɜːrθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [griːn] ['væliz] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	Slid	touched	Earth	in	one	of	her	great	green	valleys	that	divide	the	south	,
和	滑行	感动	地球	在	一	的	她	伟大的	绿色的	山谷	那	划分	这	南	,

斯莱德的脚踏上了大地，落在了她那分隔南方的大地的一条翠绿山谷中。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪvz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	here	he	encamped	for	the	night	with	all	his	waves	about	him	.
和	这里	他	营地	为了	这	夜晚	和	全部	他的	波浪	关于	他	.

于是，他便在这里扎营过夜，周围都是波涛。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɪltɑːp] [ə; eɪ] [nuː] [kraɪ] [keɪm] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər]

But	to	the	gods	as	They	sat	upon	Their	hilltops	a	new	cry	came	crying	over
但	到	这	神	作为	他们	卫星	之上	他们的	山顶	一个	新的	哭	来了	哭泣	超过

[ðə; ði] [griːn] ['speɪsɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

the	green	spaces	that	lay	below	the	hills	,
这	绿色的	空间	那	躺	以下	这	丘陵	,

但是，当众神坐在山顶上时，他们听到山下绿地传来一声新的哭喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [sed] :

and	the	gods	said	:
和	这	神	说	:

众神说：

“ [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][laɪf][nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [deθ] .

“	This	is	neither	the	cry	of	life	nor	yet	the	whisper	of	death	.
”	这	是	两者都不	这	哭	的	生活	也不	然而	这	耳语	的	死亡	.

“这既不是生命的呐喊，也不是死亡的低语。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nuː] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['nevər] [kə'mɑːndid] ,

What	is	this	new	cry	that	the	gods	have	never	commanded	,
什么	是	这	新的	哭	那	这	神	有	绝不	命令	,

这是诸神从未命令过的新呼喊吗?

[jet] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

yet	which	comes	to	the	ears	of	the	gods	?
然而	哪个	来	到	这	耳朵	的	这	神	?

然而，哪一种声音能传到神灵耳中呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [tə'geðər] ['ʃaʊtɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ]

"	And	the	gods	together	shouting	made	the	cry	of	the	south	,	calling	the	south
"	和	这	神	一起	喊叫	制成	这	哭	的	这	南	,	呼叫	这	南

[wɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

wind	to	them	.
风	到	他们	.

“众神齐声呐喊，发出南方的呼喊，召唤南风来到他们身边。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][gɔdz] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [tə'geðər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

And	again	the	gods	shouted	all	together	making	the	cry	of	the	north	,
和	再次	这	神	喊叫	全部	一起	制作	这	哭	的	这	北	,

众神再次齐声呐喊，发出北方的呼喊。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

calling	the	north	wind	to	Them	;
呼叫	这	北	风	到	他们	;

呼唤北风来；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['gæðərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər]['waɪndz][ænd; ənd][sent] [ðiːz] [fɔːr] [daʊn]

and	thus	They	gathered	to	Them	all	Their	winds	and	sent	these	four	down
和	因此	他们	聚集	到	他们	全部	他们的	风	和	发送	这些	四	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] [pleɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [kraɪ] ,

into	the	low	plains	to	find	what	thing	it	was	that	called	with	the	new	cry	,
进入	这	低的	平原	到	寻找	什么	事物	它	曾是	那	称为	和	这	新的	哭	,

于是，他们聚集了所有的风，并将这四股风派往低地平原，去寻找发出新呼喊声的究竟是什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .

and	to	drive	it	away	from	the	gods	.
和	到	驾驶	它	离开	从	这	神	.

并将其从众神面前驱逐出去。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] ['hɑːnɪst] [ʌp][ðer; ðər] [klaʊdz] [ænd; ənd] [dreɪv] [fɔːrθ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

Then	all	the	winds	harnessed	up	their	clouds	and	drave	forth	till	they	came	to
然后	全部	这	风	已掌握	向上	他们的	云	和	德雷夫	前进	直到	他们	来了	到

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['væli] [ðæt] [di'vaɪdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [tweɪn] ,

the	great	green	valley	that	divides	the	south	in	twain	,
这	伟大的	绿色的	谷	那	分割	这	南	在	马克·吐温	,

于是，所有的风都驾驭着云朵，一路向前，直到来到将南方一分为二的绿色大山谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [slɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪvz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	there	found	Slid	with	all	his	waves	about	him	.
和	那里	成立	滑行	和	全部	他的	波浪	关于	他	.

于是，斯莱德被他周围的波浪包围着。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [slɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðə; ði]

Then	for	a	space	Slid	and	the	four	winds	struggled	with	one	another	till	the
然后	为了	一个	空间	滑行	和	这	四	风	挣扎	和	一	其他	直到	这

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

strength	of	the	winds	was	gone	,
力量	的	这	风	曾是	已消失	,

然后，在一段空间里，四股风相互争斗，直到风力消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [limpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ðer; ðər]['mæstərz] , [ænd; ənd] [sed] :

and	they	limped	back	to	the	gods	,	their	masters	,	and	said	:
和	他们	跛行	后退	到	这	神	,	他们的	大师	,	和	说	:

于是他们一瘸一拐地回到众神——他们的主人——那里，说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][met] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv]

“	We	have	met	this	new	thing	that	has	come	upon	the	earth	and	have
”	我们	有	遇见	这	新的	事物	那	有	来	之上	这	地球	和	有

[ˈstrɪvn] [əˈgenst] [ɪts] [ˈɑːmiz] ,

striven	against	its	armies	,
努力	反对	它是	军队	,

“我们已经遭遇了地球上出现的这种新事物，并与它的军队进行了斗争，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [θɪŋ] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈveri]

but	could	not	drive	them	forth	;	and	the	new	thing	is	beautiful	but	very
但	可以	不是	驾驶	他们	前进	;	和	这	新的	事物	是	美丽的	但	非常

[ˈæŋgri] ,

angry	,
生气的	,

但无法将它们驱逐出去；而这新生的事物美丽却又令人愤怒。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɔdz] .

and	is	creeping	towards	the	gods	.
和	是	爬行	向	这	神	.

并正悄然向神明靠近。

” [bʌt; bət][slɪd] [ədˈvænst] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,

”	But	Slid	advanced	and	led	his	armies	up	the	valley	,
”	但	滑行	先进的	和	引领	他的	军队	向上	这	谷	,

“但斯莱德率领他的军队沿山谷而上，

[ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd][maɪl][baɪ][maɪl][hiː; hi] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

and	inch	by	inch	and	mile	by	mile	he	conquered	the	lands	of	the	gods	.
和	英寸	经过	英寸	和	英里	经过	英里	他	征服	这	土地	的	这	神	.

他一步一步、一英里一英里地征服了众神的土地。

[ðen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪlz] [ðə; ði][gɔdz] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [klɪfs] [ʌv; əv][hɑːrd] ,

Then	from	Their	hills	the	gods	sent	down	a	great	array	of	cliffs	of	hard	,
然后	从	他们的	丘陵	这	神	发送	向下	一个	伟大的	大批	的	悬崖	的	难的	,

然后，众神从他们的山丘上降下了一连串坚硬的悬崖，

[red] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [əˈgenst] [slɪd] .

red	rocks	,	and	bade	them	march	against	Slid	.
红色的	岩石	,	和	巴德	他们	行进	反对	滑行	.

红色岩石，并命令他们向斯莱德进军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [slɪd][ænd; ənd] [liːnd]

And	the	cliffs	marched	down	till	they	came	and	stood	before	Slid	and	leaned
和	这	悬崖	行军	向下	直到	他们	来了	和	站立	前	滑行	和	倾斜

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɔːntʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv]

their	heads	forward	and	frowned	and	stood	staunch	to	guard	the	lands	of
他们的	头部	向前	和	皱眉	和	站立	坚定	到	警卫	这	土地	的

[ðə; ði][gɔdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	gods	against	the	might	of	the	sea	,
这	神	反对	这	可能	的	这	海	,

于是悬崖峭壁一路向下，直到它们来到斯莱德面前，它们向前倾着头，皱着眉头，坚定地守护着众神的土地，抵御大海的威力。

[ˈʃʌtɪŋ] [slɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

shutting	Slid	off	from	the	world	.
关闭	滑行	离开	从	这	世界	.

关闭，与世隔绝。

[ðen] [slɪd] [sent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['smɔːlər] [weɪvz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [wʌt] [stʊd] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

Then	Slid	sent	some	of	his	smaller	waves	to	search	out	what	stood	against	him
然后	滑行	发送	一些	的	他的	较小的	波浪	到	搜索	出去	什么	站立	反对	他

,

,

,

然后，斯莱德派出一些较小的波浪去搜寻阻挡他的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] ['ʃætərd] [ðem; ðəm] .

and	the	cliffs	shattered	them	.
和	这	悬崖	破碎	他们	.

悬崖峭壁将他们击碎。

[bʌt; bət] [slɪd] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [weɪvz]

But	Slid	went	back	and	gathered	together	a	hoard	of	his	greatest	waves
但	滑行	去	后退	和	聚集	一起	一个	囤	的	他的	最	波浪

[ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] ,

and	hurled	them	against	the	cliffs	,
和	投掷	他们	反对	这	悬崖	,

但斯莱德返回后，聚集起他最强大的巨浪，将它们抛向悬崖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] ['ʃætərd] [ðem; ðəm] .

and	the	cliffs	shattered	them	.
和	这	悬崖	破碎	他们	.

悬崖峭壁将他们击碎。

[ænd; ənd] [ə'gen] [slɪd] [kɔːld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] [sent]

And	again	Slid	called	up	out	of	his	deep	a	mighty	array	of	waves	and	sent
和	再次	滑行	称为	向上	出去	的	他的	深的	一个	强大的	大批	的	波浪	和	发送

[ðem; ðəm] ['rɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

them	roaring	against	the	guardians	of	the	gods	,
他们	咆哮	反对	这	守护者	的	这	神	,

于是，斯莱德再次从深渊中召唤出一连串强大的巨浪，让它们咆哮着冲击众神的守护者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['rɑːks] [fraund] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðem; ðəm] .

and	the	red	rocks	frowned	and	smote	them	.
和	这	红色的	岩石	皱眉	和	猛击	他们	.

红色的岩石皱起了眉头，击打着他们。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [slɪd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['greɪtər] [weɪvz] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

And	once	again	Slid	gathered	his	greater	waves	and	hurled	them	against	the
和	一次	再次	滑行	聚集	他的	更大的	波浪	和	投掷	他们	反对	这

[klɪfs] ;

cliffs **;**

悬崖 ;

于是，斯莱德再次聚集起更大的巨浪，将它们抛向悬崖；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [laɪk] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	when	the	waves	were	scattered	like	those	before	them	the	feet	of	the
和	什么时候	这	波浪	是	疏散	喜欢	那些	前	他们	这	脚	的	这

[klɪfs] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['stændɪŋ] [fɜːrm] ,

cliffs	were	no	longer	standing	firm	,
悬崖	是	不	更长	常设	公司	,

当海浪像之前那样四散奔逃时，悬崖的底部就再也站不稳了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['skaːd] [ænd; ənd] ['bætərd] .

and	their	faces	were	scarred	and	battered	.
和	他们的	面孔	是	疤痕	和	伤痕累累	.

他们的脸上满是伤痕和疮痍。

[ðen] ['ɪntuː] ['evri] [kleft] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [slɪd] [sent] [hɪz; ɪz]['hjuːdʒəst] [weɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Then	into	every	cleft	that	stood	in	the	rocks	Slid	sent	his	hugest	wave	and	others
然后	进入	每一个	裂	那	站立	在	这	岩石	滑行	发送	他的	最大的	海浪	和	其他的

['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

followed	behind	it	,
随后	在后面	它	,

然后，斯莱德将他最大的海浪抛向每一道岩石缝隙，其他海浪也紧随其后。

[ænd; ənd][slɪd] [hɪm'self] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hjuːdʒ] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm]

and	Slid	himself	seized	hold	of	huge	rocks	with	his	claws	and	tore	them
和	滑行	他自己	查获	抓住	的	巨大的	岩石	和	他的	爪子	和	撕裂	他们

[daʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

down	and	stamped	them	under	his	feet	.
向下	和	盖章	他们	在下面	他的	脚	.

而斯莱德本人则用爪子抓住巨大的岩石，将它们扯下来，踩在脚下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [wʌn] ,

And	when	the	tumult	was	over	the	sea	had	won	,
和	什么时候	这	骚乱	曾是	超过	这	海	有	韩元	,

当骚乱平息后，大海取得了胜利。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] [klɪfs] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][slɪd] ['mɑːtʃt]

and	over	the	broken	remnants	of	those	red	cliffs	the	armies	of	Slid	marched
和	超过	这	破碎的	残余物	的	那些	红色的	悬崖	这	军队	的	滑行	行军

[ɑːn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] ['væli] .

on	and	up	the	long	green	valley	.
在	和	向上	这	长的	绿色的	谷	.

越过那些红色悬崖的残垣断壁，斯莱德的军队继续前进，沿着漫长的绿色山谷向上进发。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz] [hɜːrd] [slɪd] [ɪg'zʌltɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

Then	the	gods	heard	Slid	exulting	far	away	and	singing	songs	of	triumph	over
然后	这	神	听到	滑行	欣喜若狂	远的	离开	和	歌唱	歌曲	的	胜利	超过

[ðer; ðər] ['bætərd] [klɪfs] ,

Their	battered	cliffs	,
他们的	伤痕累累	悬崖	,

然后，众神听见了远处的斯莱德欢呼雀跃，在他们饱经风霜的悬崖上唱着凯旋之歌。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]

and	ever	the	tramp	of	his	armies	sounded	nearer	and	nearer	in	the	listening
和	曾经	这	流浪汉	的	他的	军队	听起来	更近	和	更近	在	这	聆听

[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

ears	of	the	gods	.
耳朵	的	这	神	.

他的军队的脚步声越来越近，连众神都能听到。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [daʊnləndz] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][wɜːrld][frʌm; frəm][slɪd] ,

Then	the	gods	called	to	Their	downlands	to	save	Their	world	from	Slid	,
然后	这	神	称为	到	他们的	丘陵地带	到	节省	他们的	世界	从	滑行	,

于是众神呼唤他们的故乡，拯救他们的世界免遭斯利德的侵袭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnləndz] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [laɪn]

and	the	downlands	gathered	themselves	and	marched	away	,	a	great	white	line
和	这	丘陵地带	聚集	他们自己	和	行军	离开	,	一个	伟大的	白色的	线

[ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [klɪfs] ,

of	gleaming	cliffs	,
的	闪闪发光	悬崖	,

于是，丘陵地带聚集起来，向远处延伸，形成一道巨大的白色闪亮悬崖线。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [slɪd] .

and	halted	before	Slid	.
和	停止	前	滑行	.

并在滑行前停了下来。

[ðen] [slɪd] [əd'vænst] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['lʌld] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] ,

Then	**Slid**	**advanced**	**no**	**more**	**and**	**lulled**	**his**	**legions**	**,**
然后	滑行	先进的	不	更多的	和	昏昏欲睡	他的	军团	,

然后斯莱德停止了前进，安抚了他的军队。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [weɪvz] [wɜːr; wər] [loʊ] [hiː; hi] ['sɔːftli] [kruːnd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [lɔːŋ]

and	**while**	**his**	**waves**	**were**	**low**	**he**	**softly**	**crooned**	**a**	**song**	**such**	**as**	**once**	**long**
和	尽管	他的	波浪	是	低的	他	轻轻	低吟浅唱	一个	歌曲	这样的	作为	一次	长的

[ə'goʊ] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [terz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

ago	**had**	**troubled**	**the**	**stars**	**and**	**brought**	**down**	**tears**	**out**	**of**	**the**	**twilight**	**.**
前	有	麻烦	这	明星	和	带来	向下	眼泪	出去	的	这	暮	.

当他的波浪低垂时，他轻声吟唱着一首歌，这首歌曾让星辰为之动容，也曾让暮色中的人们落泪。

['stɜːrnli] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

Sternly	**the**	**white**	**cliffs**	**stood**	**on**	**guard**	**to**	**save**	**the**	**world**	**of**	**the**	**gods**	**,**
严厉地	这	白色的	悬崖	站立	在	警卫	到	节省	这	世界	的	这	神	,

洁白的峭壁巍然屹立，守护着众神的世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] [stɑːrz] [went] ['məʊnɪŋ] [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [pent]

but	**the**	**song**	**that**	**once**	**had**	**troubled**	**the**	**stars**	**went**	**moaning**	**on**	**awaking**	**pent**
但	这	歌曲	那	一次	有	麻烦	这	明星	去	呻吟	在	觉醒	五角星

[dɪ'zaɪɚz] ,

desires	**,**
欲望	,

但那首曾经令星辰为之倾倒的歌谣，如今却在唤醒压抑已久的欲望时发出哀鸣。

[tɪl] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ðə; ði] ['meləɾi] [fel] .

till	**full**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**gods**	**the**	**melody**	**fell**	**.**
直到	满的	在	这	脚	的	这	神	这	旋律	跌倒	.

直到旋律落到众神脚下。

[ðen] [ðə; ði] [bluː] ['rɪvəz] [ðæt] [leɪ] [kɜːrld] [ə'sliːp] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ,

Then	**the**	**blue**	**rivers**	**that**	**lay**	**curled**	**asleep**	**opened**	**their**	**gleaming**	**eyes**	**,**
然后	这	蓝色的	河流	那	躺	卷曲	睡着了	打开	他们的	闪闪发光	眼睛	,

然后，那些静静沉睡的蓝色河流睁开了闪亮的眼睛。

[ʌn'kɜːrld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

uncurled	**themselves**	**and**	**shook**	**their**	**rushes**	**,**	**and**	**,**	**making**	**a**	**stir**	**among**	**the**
展开	他们自己	和	摇晃	他们的	冲刺	,	和	,	制作	一个	搅拌	之中	这

[hɪlz] ,

hills	**,**
丘陵	,

它们舒展开身体，抖动着身上的芦苇，在山间引起了一阵骚动。

[krept] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [siː] .

crept	**down**	**to**	**find**	**the**	**sea**	**.**
悄悄地爬	向下	到	寻找	这	海	.

悄悄地爬下去寻找大海。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [stʊd] ,

And	**passing**	**across**	**the**	**world**	**they**	**came**	**at**	**last**	**to**	**where**	**the**	**white**	**cliffs**	**stood**	**,**
和	通过	穿过	这	世界	他们	来了	在	最后的	到	在哪里	这	白色的	悬崖	站立	,

他们跋山涉水，最终来到了白色悬崖耸立的地方。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	**,**	**coming**	**behind**	**them**	**,**
和	,	未来	在后面	他们	,

紧随其后的是

[splɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðer; ðər] ['broʊkən] [ræŋks] [tuː; tə] [slɪd]

split	them	here	and	there	and	went	through	their	broken	ranks	to	Slid
分裂	他们	这里	和	那里	和	去	通过	他们的	破碎的	排名	到	滑行

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

将他们分成几队，穿过他们溃散的队伍，最终滑了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['treɪtərəs] [striːmz] .

And	the	gods	were	angry	with	Their	traitorous	streams	.
和	这	神	是	生气的	和	他们的	叛徒	溪流	.

众神对背叛的河流感到愤怒。

[ðen] [slɪd] ['siːst] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['lʊrz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp]

Then	Slid	ceased	from	singing	the	song	that	lures	the	world	,	and	gathered	up
然后	滑行	停止	从	歌唱	这	歌曲	那	诱饵	这	世界	,	和	聚集	向上

[hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] ,

his	legions	,
他的	军团	,

然后，斯莱德停止了演唱那首诱惑世人的歌曲，并召集了他的军队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

and	the	rivers	lifted	up	their	heads	with	the	waves	,
和	这	河流	抬起	向上	他们的	头部	和	这	波浪	,

河水随着波浪抬起头来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [went] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

and	all	went	marching	on	to	assail	the	cliffs	of	the	gods	.
和	全部	去	行军	在	到	攻击	这	悬崖	的	这	神	.

于是众人继续前进，向众神之崖发起进攻。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] ['rɪvəz] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,

And	wherever	the	rivers	had	broken	the	ranks	of	the	cliffs	,
和	无论	这	河流	有	破碎的	这	排名	的	这	悬崖	,

而凡是河流冲破悬崖峭壁的地方，

- ['ɑːmiz] [went] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði]

Slid's	armies	went	surging	in	and	broke	them	up	into	islands	and	shattered	the
-	军队	去	滔滔	在	和	打破	他们	向上	进入	岛屿	和	破碎	这

['aɪləndz] [ə'weɪ] .

islands	away	.
岛屿	离开	.

斯莱德的军队蜂拥而入，将他们击溃成一个个孤岛，并将这些孤岛摧毁殆尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɪl] - [tɑːps] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [slɪd] [ɪg'zʌltɪŋ]

And	the	gods	on	Their	hill	-	tops	heard	once	more	the	voice	of	Slid	exulting
和	这	神	在	他们的	爬坡道	-	最高额	听到	一次	更多的	这	嗓音	的	滑行	欣喜若狂

['oʊvər] [ðer; ðər] [klɪfs] .

over	Their	cliffs	.
超过	他们的	悬崖	.

众神在山顶上再次听到了斯莱德在悬崖上欢呼雀跃的声音。

[ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [leɪ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [slɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz]

Already	more	than	half	the	world	lay	subject	to	Slid	,	and	still	his	armies
已经	更多的	比	一半	这	世界	躺	主题	到	滑行	,	和	仍然	他的	军队

[əd'vænst] ;

advanced	;
先进的	;

当时世界上一半以上的地区都臣服于斯莱德，但他的军队仍在继续前进；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [slɪd] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:lz] ,

and	the	people	of	Slid	,	the	fishes	and	the	long	eels	,
和	这	人们	的	滑行	,	这	鱼	和	这	长的	鳗鱼	,

还有斯莱德的居民、鱼类和长鳗鱼，

[went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:rbər] [ðæt] [wʌns] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] .

went	in	and	out	of	arbours	that	once	were	dear	to	the	gods	.
去	在	和	出去	的	凉亭	那	一次	是	亲爱的	到	这	神	.

进出那些曾经深受神灵喜爱的凉亭。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['seɪkrɪd]

Then	the	gods	feared	for	Their	dominion	,	and	to	the	innermost	sacred
然后	这	神	害怕	为了	他们的	统治权	,	和	到	这	最内层	神圣

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

recesses	of	the	mountains	,
凹陷处	的	这	山脉	,

于是众神惧怕他们的统治，于是深入山脉最深处的圣地。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði][gɔdz] ['tru:pt] [ɔ:f] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd]

to	the	very	heart	of	the	hills	,	the	gods	trooped	off	together	and	there	found
到	这	非常	心	的	这	丘陵	,	这	神	成群结队	离开	一起	和	那里	成立

-

Tintaggon	,
-	,

众神一同前往群山深处，在那里发现了丁塔贡。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] , ['sterɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

a	mountain	of	black	marble	,	staring	far	over	the	earth	,
一个	山	的	黑色的	大理石	,	凝视	远的	超过	这	地球	,

一座黑色大理石山，巍峨耸立，俯瞰着大地。

[ænd; ənd] [speɪk] [ðʌs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] :

and	spake	thus	to	him	with	the	voices	of	the	gods	:
和	说	因此	到	他	和	这	声音	的	这	神	:

于是，他们用神明的声音对他说：

“ [oʊ] ['eldɪst] [bɔ:rn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['maʊntnz] , [wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wi:; wi] [meɪd]

“	O	eldest	born	of	our	mountains	,	when	first	we	devised	the	earth	we	made
“	哦	长子	出生	的	我们的	山脉	,	什么时候	第一的	我们	设计	这	地球	我们	制成

[ði:] ,

thee	,
你	,

“哦，我们群山中最古老的生灵，当我们最初创造大地时，我们便创造了你，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['fæʃnd] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊz] , ['væliz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪlz] , [tu:; tə][laɪ]

and	thereafter	fashioned	fields	and	hollows	,	valleys	and	other	hills	,	to	lie
和	此后	造型	字段	和	空心	,	山谷	和	其他	丘陵	,	到	说谎

[ə'baʊt] [ðaɪ] [fi:t] .

about	thy	feet	.
关于	你的	脚	.

此后，又在你脚下开辟出田野、洼地、山谷和其他山丘。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [ðaɪn] ['eɪnʃənt] [lɔ:ds] , [ðə; ði][gɔdz] , [ɑ:r; ər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ]

And	now	,	Tintaggon	,	thine	ancient	lords	,	the	gods	,	are	facing	a	new	thing
和	现在	,	-	,	你的	古老的	领主们	,	这	神	,	是	面向	一个	新的	事物

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði][oʊld] .

which	overthrows	the	old	.
哪个	推翻	这	老的	.

而现在，廷塔贡，你们古老的领主，众神，正面临着颠覆旧事物的新事物。

[goʊ] ['ðerfɔːr] , [ðaʊ] , - , [ænd; ənd][stænd] [ʌp] [ə'genst] [slɪd] ,

Go	therefore	,	thou	,	Tintaggon	,	and	stand	up	against	Slid	,
去	所以	,	你	,	-	,	和	站立	向上	反对	滑行	,

所以，廷塔贡啊，你当起来反抗斯莱德！

[ðæt] [ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [stɪl] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɪl] [griːn] .

that	the	gods	be	still	the	gods	and	the	earth	still	green	.
那	这	神	是	仍然	这	神	和	这	地球	仍然	绿色的	.

愿诸神依旧是诸神，愿大地依旧是绿色。

" [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪəz] , [ðə; ði]['eldər][gɔdz] , - [stroʊd] [daʊn]

"	And	hearing	the	voices	of	his	sires	,	the	elder	gods	,	Tintaggon	strode	down
"	和	听力	这	声音	的	他的	种公牛	,	这	长老	神	,	-	大步走	向下

[θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

through	the	evening	,
通过	这	晚上	,

“听到先祖们——古老神祇的声音，廷塔贡大步走下黄昏的街道。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [brɔːd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] :

leaving	a	wake	of	twilight	broad	behind	him	as	he	strode	:
离开	一个	唤醒	的	暮	广阔	在后面	他	作为	他	大步走	:

他大步走去，身后留下一片暮色：

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] ['væliːz] [edʒ] ,

and	going	across	the	green	earth	came	down	to	Ambrady	at	the	valley's	edge	,
和	去	穿过	这	绿色的	地球	来了	向下	到	-	在	这	山谷的	边缘	,

于是，他穿过绿色的土地，来到了山谷边缘的安布拉迪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [met] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] - [fɪrs] ['ɑːmiz] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	there	met	the	foremost	of	Slid's	fierce	armies	conquering	the	world	.
和	那里	遇见	这	首先	的	-	凶猛的	军队	征服	这	世界	.

在那里，他们遇到了斯莱德征服世界的最强大的军队。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [slɪd] [həːld] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [beɪ] ,

And	against	him	Slid	hurled	the	force	of	a	whole	bay	,
和	反对	他	滑行	投掷	这	力量	的	一个	所有的	湾	,

斯莱德向他投掷了整个海湾的力量，

[wɪtʃ] [læʃ] [ɪt'self] [haɪ] ['oʊvər] - [niːz] [ænd; ənd] ['striːmd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [flæŋks]

which	lashed	itself	high	over	Tintaggon's	knees	and	streamed	around	his	flanks
哪个	鞭打	本身	高的	超过	-	膝盖	和	流媒体	大约	他的	侧翼

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	then	fell	and	was	lost	.
和	然后	跌倒	和	曾是	丢失的	.

那鞭子高高地抽过丁塔贡的膝盖，绕着他的侧腹奔流，然后落下，消失不见了。

- [stɪl] [stʊd] [fɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːds] , [ðə; ði]['eldər]

Tintaggon	still	stood	firm	for	the	honour	and	dominion	of	his	lords	,	the	elder
-	仍然	站立	公司	为了	这	荣誉	和	统治权	的	他的	领主们	,	这	长老

[gɔdz] .

gods	.
神	.

廷塔贡依然坚定地捍卫着他的主宰——远古诸神的荣耀和统治权。

[ðen] [slɪd] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] : “ [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] .

Then	Slid	went	to	Tintaggon	and	said	:	“	Let	us	now	make	a	truce	.
然后	滑行	去	到	-	和	说	:	“	让	我们	现在	制作	一个	休战	.

然后斯莱德去了廷塔贡，说道：“现在让我们休战吧。”

[stænd] [ðaʊ] [bæk] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [pæs] [θruː] [ðaɪ] [ræŋks] [ðæt] [maɪn]

Stand	thou	back	from	Ambrady	and	let	me	pass	through	thy	ranks	that	mine
站立	你	后退	从	-	和	让	我	经过	通过	你的	排名	那	矿

['ɑːmiz] [meɪ] [naʊ] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] ['əupənz][ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

armies	may	now	pass	up	the	valley	which	opens	on	the	world	,
军队	可能	现在	经过	向上	这	谷	哪个	打开	在	这	世界	,

你退后，远离安布拉迪，让我穿过你的队伍，这样我的军队就可以沿着通往世界的山谷前进了。

[ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [ðæt] [driːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['oʊldər] [gɔdz][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [nuː]

that	the	green	earth	that	dreams	around	the	feet	of	older	gods	shall	know	the	new
那	这	绿色的	地球	那	梦境	大约	这	脚	的	老	神	将	知道	这	新的

[gɑːd] [slɪd] .

god	Slid	.
上帝	滑行	.

让环绕着古老神祇脚下的绿色大地，认识新神斯莱德。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [maɪn] ['ɑːmiz] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] ,

Then	shall	mine	armies	strive	with	thee	no	more	,
然后	将	矿	军队	努力	和	你	不	更多的	,

那时，我的军队将不再与你交战。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːkwəl] [lɔːds][ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði]

and	thou	and	I	shall	be	the	equal	lords	of	the	whole	earth	when	all	the
和	你	和	我	将	是	这	平等的	领主们	的	这	所有的	地球	什么时候	全部	这

[wɜːrld] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ʌv; əv] [slɪd] ,

world	is	singing	the	chaunt	of	Slid	,
世界	是	歌唱	这	钱特	的	滑行	,

当全世界都在唱着斯莱德的歌谣时，你我将成为整个地球的平等统治者。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hed] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [maɪn] ['ɑːmiz] [wen] ['raɪv(ə)l] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ded] .

and	thy	head	alone	shall	be	lifted	above	mine	armies	when	rival	hills	are	dead	.
和	你的	头	独自的	将	是	抬起	多于	矿	军队	什么时候	竞争对手	丘陵	是	死的	.

当敌军覆没之时，唯有你的头颅将高高扬起，凌驾于我的军队之上。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dek] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

And	I	will	deck	thee	with	all	the	robes	of	the	sea	,
和	我	将要	甲板	你	和	全部	这	长袍	的	这	海	,

我将用海洋的一切华服来装扮你，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['plʌndər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [rer] ['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [paɪld] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [fiːt]

and	all	the	plunder	that	I	have	taken	in	rare	cities	shall	be	piled	before	thy	feet
和	全部	这	掠夺	那	我	有	已采取	在	稀有的	城市	将	是	堆积	前	你的	脚

.

:

.

我在遥远城市中掠夺的所有财物，都将堆放在你的脚下。

- , [aɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] , [maɪ] [sɔːŋ] [swelz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪs]

Tintaggon	,	I	have	conquered	all	the	stars	,	my	song	swells	through	all	the	space
-	,	我	有	征服	全部	这	明星	,	我的	歌曲	涌浪	通过	全部	这	空间

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

廷塔贡，我已经征服了所有的星辰，我的歌声响彻整个宇宙。

[aɪ] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm] ['mæn] [ænd; ənd] - [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	come	victorious	from	Mahn	and	Khanagat	on	the	furthest	edge	of	the
我	来	胜利者	从	曼	和	-	在	这	最远	边缘	的	这

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

我从世界的尽头，马恩和卡纳加特凯旋而归。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][lɔːds] [wen] [ðə; ði][oʊld][gɔdz][ɑːr; ər] [gɔːn]

and	thou	and	I	are	to	be	equal	lords	when	the	old	gods	are	gone
和	你	和	我	是	到	是	平等的	领主们	什么时候	这	老的	神	是	已消失

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ['noʊɪθ] [slɪd] .

and	the	green	earth	knoweth	Slid	.
和	这	绿色的	地球	知道	滑行	.

当旧神消逝，绿色大地知晓斯莱德时，你我将成为平等的领主。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] ['gliːmɪŋ] ['æʒər] [ænd; ənd] [fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [swei] [baɪ]

Behold	me	gleaming	azure	and	fair	with	a	thousand	smiles	,	and	swayed	by
看哪	我	闪闪发光	蔚蓝	和	公平的	和	一个	千	微笑	,	和	摇摆	经过

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mudz] .

a	thousand	moods	.
一个	千	情绪	.

看我容光焕发，面色湛蓝，笑容灿烂，情绪多变。

" [ænd; ənd] - ['ænsər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [muːd]

"	And	Tintaggon	answered	:	"	I	am	staunch	and	black	and	have	one	mood
"	和	-	回答	:	"	我	是	坚定	和	黑色的	和	有	一	情绪

,

,

,

廷塔贡回答说："我意志坚定，肤色黝黑，只有一种情绪。"

[ænd; ənd] [ðɪs] — [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ]['mæstərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [griːn] [ɜːrθ] .

and	this	—	to	defend	my	masters	and	their	green	earth	.
和	这	—	到	保卫	我的	大师	和	他们的	绿色的	地球	.

而这一切——是为了保卫我的主人和他们绿色的土地。

" [ðen] [slɪd] [went] ['bækwərd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Then	Slid	went	backward	growling	and	summoned	together	the	waves	of	a
"	然后	滑行	去	落后	咆哮	和	被召唤	一起	这	波浪	的	一个

[hoʊl] [siː] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [fʊl] [ɪn] - [feɪs] .

whole	sea	and	sent	them	singing	full	in	Tintaggon's	face	.
所有的	海	和	发送	他们	歌唱	满的	在	-	脸	.

"然后，斯莱德咆哮着向后退去，召唤出整个海洋的波浪，让它们朝着廷塔贡的脸一路高歌。"

[ðen] [frʌm; frəm] - ['mɑːrb(ə)l] [frʌnt] [ðə; ði] [siː] [fel] ['bækwərdz] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkən]

Then	from	Tintaggon's	marble	front	the	sea	fell	backwards	crying	on	to	a	broken
然后	从	-	大理石	正面	这	海	跌倒	向后	哭泣	在	到	一个	破碎的

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

然后，海水从廷塔贡的大理石正面倾泻而下，哭喊着落到破碎的海岸上。

[ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [baɪ] ['rɪp(ə)l] ['strægəld] [bæk] [tuː; tə] [slɪd] ['seɪɪŋ] : " - [stændz] .

and	ripple	by	ripple	straggled	back	to	Slid	saying	:	"	Tintaggon	stands	.
和	波纹	经过	波纹	散落的	后退	到	滑行	说	:	"	-	站立	.

涟漪一波波地传回斯莱德，说道："廷塔贡屹立不倒。"

" [fɑːr] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bætərd] [ʃɔːr] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] - [fiːt] [slɪd] ['restɪd] [lɔːŋ]

"	Far	out	beyond	the	battered	shore	that	lay	at	Tintaggon's	feet	Slid	rested	long
"	远的	出去	超过	这	伤痕累累	支撑	那	躺	在	-	脚	滑行	休息	长的

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [tuː; tə] [drɪft] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] - [aɪz] ,

and	sent	the	nautilus	to	drift	up	and	down	before	Tintaggon's	eyes	,
和	发送	这	鹦鹉螺	到	漂移	向上	和	向下	前	-	眼睛	,

"在廷塔贡脚下那片饱经风霜的海岸之外很远的地方，斯莱德停留了很久，让鹦鹉螺在廷塔贡眼前上下漂浮。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [sæt] ['sɪŋɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['driːmi] ['aɪləndz][fɑːr] [ə'weɪ]

and	he	and	his	armies	sat	singing	idle	songs	of	dreamy	islands	far	away
和	他	和	他的	军队	卫星	歌唱	闲置的	歌曲	的	梦幻般的	岛屿	远的	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	the	south	,
到	这	南	,

他和他的军队坐着，唱着关于遥远南方梦幻岛屿的闲散歌曲，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [stɑːrz] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən] [fɔːrθ] , [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['iːvnɪŋz]

and	of	the	still	stars	whence	they	had	stolen	forth	,	of	twilight	evenings
和	的	这	仍然	明星	何处	他们	有	被盗	前进	,	的	暮	晚上

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	of	long	ago	.
和	的	长的	前	.

以及它们悄然出现的寂静星辰，以及黄昏的夜晚和遥远的过去。

[stɪl] - [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [pla:ntid] [fer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væliːz] [edʒ] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

Still	Tintaggon	stood	with	his	feet	planted	fair	upon	the	valley's	edge	defending	the
仍然	-	站立	和	他的	脚	已种植	公平的	之上	这	山谷的	边缘	防守	这

[gɔdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [griːn] [ɜːrθ] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] .

gods	and	Their	green	earth	against	the	sea	.
神	和	他们的	绿色的	地球	反对	这	海	.

廷塔贡依然屹立在山谷边缘，双脚稳稳地踏在地上，守护着众神和他们绿色的土地，抵御着大海的侵袭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [slɪd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ðæt]

And	all	the	while	that	Slid	sang	his	songs	and	played	with	the	nautilus	that
和	全部	这	尽管	那	滑行	唱	他的	歌曲	和	玩	和	这	鹦鹉螺	那

[seɪld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['oʊʃnz] [tə'geðər] .

sailed	up	and	down	he	gathered	his	oceans	together	.
航行	向上	和	向下	他	聚集	他的	海洋	一起	.

而当斯莱德唱着歌，玩着上下航行的鹦鹉螺时，他便将他的海洋汇聚在一起。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][slɪd] [sæŋ] [ʌv; əv][oʊld] [aʊt'reɪdʒəs] ['wɔrz][ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ]

One	morning	as	Slid	sang	of	old	outrageous	wars	and	of	most	enchanting
一	早晨	作为	滑行	唱	的	老的	令人愤慨	战争	和	的	最多	妖娆

[piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['driːmi] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

peace	and	of	dreamy	islands	and	the	south	wind	and	the	sun	,
和平	和	的	梦幻般的	岛屿	和	这	南	风	和	这	太阳	,

一天早晨，当斯莱德唱起往昔那些骇人听闻的战争、最迷人的和平、梦幻般的岛屿、南风和阳光时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɔːntʃt] [faɪv] ['oʊʃnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɔːl][tuː; tə] [ə'tæk] - .

he	suddenly	launched	five	oceans	out	of	the	deep	all	to	attack	Tintaggon	.
他	突然	发射	五	海洋	出去	的	这	深的	全部	到	攻击	-	.

他突然从深海中掀起五大洋，全都用来攻击丁塔贡。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['oʊʃnz] [spræŋ] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [pæst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	the	five	oceans	sprang	upon	Tintaggon	and	passed	above	his	head	.
和	这	五	海洋	弹簧	之上	-	和	通过了	多于	他的	头	.

五大洋涌向丁塔贡，从他的头顶掠过。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃnz] ['luːsnd] ,

One	by	one	the	grip	of	the	oceans	loosened	,
一	经过	一	这	紧握	的	这	海洋	松动	,

海洋的束缚逐渐松开，

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] - [stʊd] ,

one	by	one	they	fell	back	into	the	deep	and	still	Tintaggon	stood	,
一	经过	一	他们	跌倒	后退	进入	这	深的	和	仍然	-	站立	,

它们一个接一个地倒回深渊，而廷塔贡依然屹立不倒。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [faɪv] ['oʊʃnz] [leɪ] [ded] [æt; ət] - [fiːt] .

and	on	that	morning	the	might	of	all	five	oceans	lay	dead	at	Tintaggon's	feet	.
和	在	那	早晨	这	可能	的	全部	五	海洋	躺	死的	在	-	脚	.

那天早晨，五大洋的威力都倒在了丁塔贡的脚下。

[ðæt] [wɪtʃ] [slɪd][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hiː; hi] [stɪl] [held] ,

That	which	Slid	had	conquered	he	still	held	,
那	哪个	滑行	有	征服	他	仍然	握住	,

斯莱德征服的一切，他仍然拥有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['væli] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

and	there	is	now	no	longer	a	great	green	valley	in	the	south	,
和	那里	是	现在	不	更长	一个	伟大的	绿色的	谷	在	这	南	,

如今，南方已不再有那片广袤的绿色山谷。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [slɪd][hiː; hi] [geɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɔdz] .

but	all	that	Tintaggon	had	guarded	against	Slid	he	gave	back	to	the	gods	.
但	全部	那	-	有	守卫	反对	滑行	他	给予	后退	到	这	神	.

但廷塔贡为了保护自己免受斯莱德的侵害，把一切都还给了神明。

['veri] [kɑːm][ðə; ðɪ] [siː] [laɪz] [naʊ] [ə'baʊt] - [fiːt] ,

Very	calm	the	sea	lies	now	about	Tintaggon's	feet	,
非常	冷静的	这	海	谎言	现在	关于	-	脚	,

现在海面非常平静，只到廷塔贡山脚下。

[wer] [hiː; hi][stændz][ɔːl] [blæk] [ə'mɪd] ['krʌmbld] [klɪfs] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [red] ['rɑːks] [paɪld] [ə'baʊt]

where	he	stands	all	black	amid	crumbled	cliffs	of	white	,	with	red	rocks	piled	about
在哪里	他	站立	全部	黑色的	之中	崩溃了	悬崖	的	白色的	,	和	红色的	岩石	堆积	关于

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他全身漆黑地站在白色的崩塌悬崖之间，脚下堆积着红色的岩石。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [siː] [ri'triːts] [fɑːr] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

And	often	the	sea	retreats	far	out	along	the	shore	,
和	经常	这	海	静修	远的	出去	沿着	这	支撑	,

而且海水常常会退到离海岸很远的地方，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [weɪv] [baɪ] [weɪv] [kʌmz] [maːtʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['træmpɪŋ]

and	often	wave	by	wave	comes	marching	in	with	the	sound	of	the	tramping
和	经常	海浪	经过	海浪	来	行军	在	和	这	声音	的	这	徒步旅行

[ʌv; əv] ['ɑːmiz] ,

of	armies	,
的	军队	,

一波又一波的军队伴着脚步声浩浩荡荡地涌来。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [faɪt] [ðæt] ['sɜːdʒd] [ə'baʊt] - [wʌns] ,

that	all	may	still	remember	the	great	fight	that	surged	about	Tintaggon	once	,
那	全部	可能	仍然	记住	这	伟大的	斗争	那	激增	关于	-	一次	,

人们或许至今仍记得当年在廷塔贡附近爆发的那场大战。

[wen] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [ɜːrθ] [ə'genst] [slɪd] .

when	he	guarded	the	gods	and	the	green	earth	against	Slid	.
什么时候	他	守卫	这	神	和	这	绿色的	地球	反对	滑行	.

当他守护众神和绿色大地免受斯利德的侵害时。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [ðə; ðɪ][wɔːr] - ['skaːd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][slɪd] [stɪl] [lɪft][ðer; ðər] ['hedz]

Sometimes	in	their	dreams	the	war	-	scarred	warriors	of	Slid	still	lift	their	heads
有时	在	他们的	梦境	这	战争	-	疤痕	战士	的	滑行	仍然	举起	他们的	头部

[ænd; ənd][kraɪ][ðer; ðər]['bæt(ə)l][kraɪ] ;

and	cry	their	battle	cry	;
和	哭	他们的	战斗	哭	;

有时在梦中，饱经战火的斯莱德战士们还会抬起头，发出战斗的呐喊；

[ðen] [duː][dɑːrk] [klaʊdz] ['gæðər] [ə'baʊt] - ['swɔːrði] [braʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][stændz] [aʊt]

then	do	dark	clouds	gather	about	Tintaggon's	swarthy	brow	and	he	stands	out
然后	做	黑暗的	云	收集	关于	-	黝黑的	眉头	和	他	站立	出去

['menəsɪŋ] ,

menacing	,
威胁	,

这时，廷塔贡黝黑的额头上仿佛聚集了乌云，他显得格外凶神恶煞。

[siːn] [ə'fɑːr][baɪ] [ʃɪps] , [wer] [wʌns][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [slɪd] .

seen	afar	by	ships	,	where	once	he	conquered	Slid	.
已见	远方	经过	船舶	,	在哪里	一次	他	征服	滑行	.

从远处的船只上可以看到他，他曾经征服了斯莱德。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [noʊ] [wel] [ðæt] [waɪl] - [stændz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrld][ɑːr; ər]

And	the	gods	know	well	that	while	Tintaggon	stands	They	and	Their	world	are
和	这	神	知道	出色地	那	尽管	-	站立	他们	和	他们的	世界	是

[seɪf] ;

safe	;
安全的	;

众神深知，只要廷塔贡屹立不倒，他们和他们的世界就安全无虞；

[ænd; ənd] ['weðər] [slɪd][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [smaɪt] - [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

and	whether	Slid	shall	one	day	smite	Tintaggon	is	hidden	among	the	secrets	of
和	无论	滑行	将	一	天	惩击	-	是	隐	之中	这	秘密	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

而斯莱德是否有一天会击败廷塔贡，则隐藏在大海的秘密之中。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

A	LEGEND	OF	THE	DAWN
一个	传奇	的	这	黎明

黎明传说

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'gæn][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][stɜːrn][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [ðeɪ]

When	the	worlds	and	All	began	the	gods	were	stern	and	old	and	They
什么时候	这	世界	和	全部	开始	这	神	是	船尾	和	老的	和	他们

[sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aɪˌbraʊz] ['hɔːr] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,

saw	the	Beginning	from	under	eyebrows	hoar	with	years	,
锯	这	开始	从	在下面	眉毛	白霜	和	年	,

当世界和万物诞生之时，众神严肃而苍老，他们透过饱经风霜的眉间，见证了万物的开端。

[ɔːl][bʌt; bət][ɪnzænə] , [ðer; ðər][tʃaɪld] , [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] .

all	but	Inzana	,	Their	child	,	who	played	with	the	golden	ball	.
全部	但	因扎纳	,	他们的	孩子	,	WHO	玩	和	这	金的	球	.

除了他们的孩子伊扎纳，她玩着金球。

[ɪnzænə][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .

Inzana	was	the	child	of	all	the	gods	.
因扎纳	曾是	这	孩子	的	全部	这	神	.

因扎纳是众神之子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ]

And	the	law	before	the	Beginning	and	thereafter	was	that	all	should	obey
和	这	法律	前	这	开始	和	此后	曾是	那	全部	应该	服从

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

在创世之前和之后，律法都是所有人都要服从神明。

[jet] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [went] [ɔ:l] - [gɔdz][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

yet	hither	and	thither	went	all	Pegāna's	gods	to	obey	the	Dawnchild	because	she
然而	这里	和	那里	去	全部	-	神	到	服从	这	-	因为	她

[lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] .

loved	to	be	obeyed	.
喜爱	到	是	服从	.

然而，佩加纳的所有神灵都来来往往，服从黎明之子，因为她喜欢被服从。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] - , [wer] [dwel] [ðə; ði][gɔdz] ,

It	was	dark	all	over	the	world	and	even	in	Pegāna	,	where	dwell	the	gods	,
它	曾是	黑暗的	全部	超过	这	世界	和	甚至	在	-	,	在哪里	住	这	神	,

世界各地一片漆黑，就连众神居住的佩加纳也不例外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪnzænə] , [ðə; ði] [dɑ:n] , [fɜ:rst] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [bɔ:l] .

it	was	dark	when	the	child	Inzana	,	the	Dawn	,	first	found	her	golden	ball	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	这	孩子	因扎纳	,	这	黎明	,	第一的	成立	她	金的	球	.

黎明女神伊扎娜第一次发现她的金球时，天色已黑。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ] ['trɪpɪŋ] [fi:t] , [kæl'sedənɪ] , ['ɑ:nɪks] ,

Then	running	down	the	stairway	of	the	gods	with	tripping	feet	,	chalcedony	,	onyx	,
然后	跑步	向下	这	楼梯	的	这	神	和	绊倒	脚	,	玉髓	,	缟玛瑙	,

[kæl'sedənɪ] , ['ɑ:nɪks] ,

chalcedony	,	onyx	,
玉髓	,	缟玛瑙	,

然后踉跄着跑下众神的阶梯，玉髓，缟玛瑙，玉髓，缟玛瑙，

[step] [baɪ] [step] , [ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r; hər]['goʊldən] [bɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

step	by	step	,	she	cast	her	golden	ball	across	the	sky	.
步	经过	步	,	她	投掷	她	金的	球	穿过	这	天空	.

她一步一步地将金球抛向天空。

[ðə; ði]['goʊldən] [bɔ:l] [went] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	golden	ball	went	bounding	up	the	sky	,
这	金的	球	去	边界	向上	这	天空	,

金球腾空而起，直冲云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flerɪŋ] [her] [stʊd] ['læfɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv]

and	the	Dawnchild	with	her	flaring	hair	stood	laughing	upon	the	stairway	of
和	这	-	和	她	燃烧	头发	站立	笑	之上	这	楼梯	的

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

黎明之子，一头飘逸的长发，站在众神阶梯上，开怀大笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] .

and	it	was	day	.
和	它	曾是	天	.

当时已是白天。

[soʊ] ['gli:mɪŋ] [fi:ldz] [bɪ'loʊ] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['destɪnd]

So	gleaming	fields	below	saw	the	first	of	all	the	days	that	the	gods	have	destined
所以	闪闪发光	字段	以下	锯	这	第一的	的	全部	这	天	那	这	神	有	注定

.

:
.

于是，下方波光粼粼的田野见证了众神注定的第一天。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['maʊntnz] , [ə'fɑ:r][ænd; ənd] [ə'lu:f] ,

But	towards	evening	certain	mountains	,	afar	and	aloof	,
但	向	晚上	肯定	山脉	,	远方	和	超然	,

但到了傍晚，某些山峦，遥远而孤寂，

[kən'spaɪər] [tə'geðər] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl][ænd; ənd][tuː; tə]

conspired	together	to	stand	between	the	world	and	the	golden	ball	and	to
密谋	一起	到	站立	之间	这	世界	和	这	金的	球	和	到

[ræp] [ðer; ðər][krægz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

wrap	their	crags	about	it	and	to	shut	it	from	the	world	,
裹	他们的	峭壁	关于	它	和	到	关闭	它	从	这	世界	,

他们密谋阻隔世界与金球，用他们的峭壁将其包裹起来，使其与世隔绝。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plɑːt] .

and	all	the	world	was	darkened	with	their	plot	.
和	全部	这	世界	曾是	变暗	和	他们的	阴谋	.

他们的阴谋让整个世界都蒙上了阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌp][ɪn] - [kraɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['goʊldən][bɔːl] .

And	the	Dawnchild	up	in	Pegāna	cried	for	her	golden	ball	.
和	这	-	向上	在	-	哭	为了	她	金的	球	.

而佩加纳的黎明之子哭着要她的金球。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [raɪt] [tuː; tə] - [geɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [eɪl]

Then	all	the	gods	came	down	the	stairway	right	to	Pegāna's	gate	to	see	what	ailed
然后	全部	这	神	来了	向下	这	楼梯	正确的	到	-	门	到	看	什么	生病的

[ðə; ði] - [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

the	Dawnchild	and	to	ask	her	why	she	cried	.
这	-	和	到	问	她	为什么	她	哭	.

然后，众神都沿着阶梯来到佩加纳的门前，看看黎明之子发生了什么事，并问她为什么哭泣。

[ðen] [ɪnzænə] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər]['goʊldən][bɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

Then	Inzana	said	that	her	golden	ball	had	been	taken	away	and	hidden	by
然后	因扎纳	说	那	她	金的	球	有	到过	已采取	离开	和	隐	经过

['maʊntnz] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

mountains	black	and	ugly	,
山脉	黑色的	和	丑陋的	,

然后伊扎娜说，她的金球被拿走了，藏在了又黑又丑的山后。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['rɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

far	away	from	Pegāna	,	all	in	a	world	of	rocks	under	the	rim	of	the	sky	,
远的	离开	从	-	,	全部	在	一个	世界	的	岩石	在下面	这	轮缘	的	这	天空	,

远离佩加纳，在天空边缘下的岩石世界里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]['goʊldən][bɔːl][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][dɑːrk] .

and	she	wanted	her	golden	ball	and	could	not	love	the	dark	.
和	她	通缉	她	金的	球	和	可以	不是	爱	这	黑暗的	.

她想要她的金色舞会，却无法爱上黑暗。

[ðeər'æt] - , [huːz] [haʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θʌndər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [haʊnd] [ɪn] [liːʃ] ,

Thereat	Umborodom	,	whose	hound	was	the	thunder	,	took	his	hound	in	leash	,
那里	-	,	谁	猎犬	曾是	这	雷	,	采取	他的	猎犬	在	牵引绳	,

在那里，乌姆博罗多姆——他的猎犬是雷霆——牵着他的猎犬。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]['æftər][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	strode	away	across	the	sky	after	the	golden	ball	until	he	came	to	the
和	大步走	离开	穿过	这	天空	后	这	金的	球	直到	他	来了	到	这

['maʊntnz] [ə'fɑːr][ænd; ənd] [ə'luːf] .

mountains	afar	and	aloof	.
山脉	远方	和	超然	.

他大步追着金球，穿过天空，直到来到遥远而孤寂的群山面前。

[ðer; ðər][dɪd][ðə; ði] ['θʌndər] [pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][beɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] ,

There	did	the	thunder	put	his	nose	to	the	rocks	and	bay	along	the	valleys	,
那里	做过	这	雷	放	他的	鼻子	到	这	岩石	和	湾	沿着	这	山谷	,

雷声隆隆，响彻山谷的岩石和海湾。

[ænd; ənd][fæst][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɑːloʊd] - .

and	fast	at	his	heels	followed	Umborodom	.
和	快速地	在	他的	高跟鞋	随后	-	.

乌姆博罗多姆紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊnd] , [ðə; ði] ['θʌndər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl][ðə; ði] ['laʊdər]

And	the	nearer	the	hound	,	the	thunder	,	came	to	the	golden	ball	the	louder
和	这	更近	这	猎犬	,	这	雷	,	来了	到	这	金的	球	这	更大声

[dɪd][hiː; hi] [beɪ] ,

did	he	bay	,
做过	他	湾	,

猎犬，也就是雷霆，越靠近金球，它的吠叫声就越大。

[bʌt; bət] ['hɔːti] [ænd; ənd]['saɪlənt] [stʊd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [huːz] [plɑːt][hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði]

but	haughty	and	silent	stood	the	mountains	whose	plot	had	darkened	the
但	傲慢	和	沉默的	站立	这	山脉	谁	阴谋	有	变暗	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但巍峨而沉默的群山伫立着，它们的阴谋使世界蒙上了阴影。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['kævərn] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [twɪn] [piːks] ,

All	in	the	dark	among	the	crags	in	a	mighty	cavern	,	guarded	by	two	twin	peaks	,
全部	在	这	黑暗的	之中	这	峭壁	在	一个	强大的	洞穴	,	守卫	经过	二	双	高峰	,

一切都发生在黑暗中，在嶙峋的峭壁之间，在一个雄伟的洞穴里，由两座双峰守护着。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊldən][bɔːl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wept] .

at	last	they	found	the	golden	ball	for	which	the	Dawnchild	wept	.
在	最后的	他们	成立	这	金的	球	为了	哪个	这	-	哭泣	.

他们终于找到了黎明之子为之哭泣的金球。

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrld] [went] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌndər] ['pæntɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Then	under	the	world	went	Umborodom	with	his	thunder	panting	behind	him	,
然后	在下面	这	世界	去	-	和	他的	雷	喘息	在后面	他	,

然后，冥界之门降临，身后雷鸣般的喘息声响彻云霄。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

and	came	in	the	dark	before	the	morning	from	underneath	the	world	and
和	来了	在	这	黑暗的	前	这	早晨	从	下	这	世界	和

[geɪv] [ðə; ði] - [bæk] [hɜːr; hər]['goʊldən][bɔːl] .

gave	the	Dawnchild	back	her	golden	ball	.
给予	这	-	后退	她	金的	球	.

在黎明前的黑暗中，他从世界之下降临，将黎明之子归还了她的金球。

[ænd; ənd][ɪnzænə] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] - [went]

And	Inzana	laughed	and	took	it	in	her	hands	,	and	Umborodom	went
和	因扎纳	笑了	和	采取	它	在	她	双手	,	和	-	去

[bæk] ['ɪntuː] - ,

back	into	Pegāna	,
后退	进入	-	,

伊扎娜笑着把它拿在手里，乌姆博罗多姆回到了佩加纳。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] ['θʌndər] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	at	its	threshold	the	thunder	went	to	sleep	.
和	在	它是	临界点	这	雷	去	到	睡觉	.

雷声在门槛处沉睡了。

[ə'gen] [ðə; ði] - [tɔːst] [ðə; ði]['goʊldən][bɔːl][fɑːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

Again	the	Dawnchild	tossed	the	golden	ball	far	up	into	the	blue	across	the	sky	,
再次	这	-	抛掷	这	金的	球	远的	向上	进入	这	蓝色的	穿过	这	天空	,

黎明之子再次将金球高高抛向蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːn] [leɪks] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] , [ænd; ənd]

and	the	second	morning	shone	upon	the	world	,	on	lakes	and	oceans	,	and
和	这	第二	早晨	闪耀	之上	这	世界	,	在	湖泊	和	海洋	,	和

[ɑːn][drɑːps][ʌv; əv] [duː] .

on	drops	of	dew	.
在	滴	的	露	.

第二天清晨，阳光照耀着大地，照耀着湖泊、海洋和露珠。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [went] ['baʊndɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ,

But	as	the	ball	went	bounding	on	its	way	,
但	作为	这	球	去	边界	在	它是	方式	,

但随着球弹跳前进，

[ðə; ði] [praʊlɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

the	prowling	mists	and	the	rain	conspired	together	and	took	it	and
这	潜行	薄雾	和	这	雨	密谋	一起	和	采取	它	和

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['tætərd] [kloʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

wrapped	it	in	their	tattered	cloaks	and	carried	it	away	.
包装	它	在	他们的	破烂	斗篷	和	携带	它	离开	.

徘徊的迷雾和雨水合谋，将它裹在破烂的斗篷里，带走了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [gliːmd] [ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] ,

And	through	the	rents	in	their	garments	gleamed	the	golden	ball	,
和	通过	这	租金	在	他们的	服装	闪闪发光	这	金的	球	,

透过他们衣袍的破洞，金球闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][wɜːrld] .

but	they	held	it	fast	and	carried	it	right	away	and	underneath	the	world	.
但	他们	握住	它	快速地	和	携带	它	正确的	离开	和	下	这	世界	.

但他们紧紧抓住它，立刻把它搬到了地底下。

[ðen] [ɑːn][æn; ən]['ɑːnɪks] [step] [ɪnzænə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ,

Then	on	an	onyx	step	Inzana	sat	down	and	wept	,
然后	在	一个	缟玛瑙	步	因扎纳	卫星	向下	和	哭泣	,

然后，伊扎纳坐在一块缟玛瑙台阶上，哭了起来。

[huː] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['goʊldən][bɔːl] .

who	could	no	more	be	happy	without	her	golden	ball	.
WHO	可以	不	更多的	是	快乐的	没有	她	金的	球	.

没有了她的金球，谁还会不开心呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['sɑːri] ,

And	again	the	gods	were	sorry	,
和	再次	这	神	是	对不起	,

众神再次感到后悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][moʊst] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪləndz] ,

and	the	South	Wind	came	to	tell	her	tales	of	most	enchanted	islands	,
和	这	南	风	来了	到	告诉	她	故事	的	最多	迷人的	岛屿	,

南风吹来，讲述那些充满魔力的岛屿的故事。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [nɑːt] ,

to	whom	she	listened	not	,
到	谁	她	听着	不是	,

她不听从谁的话，

[nɔːr] [jet] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ɪn] [loʊn] [lændz] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [toʊld][hɜːr; hər] ,

nor	yet	to	the	tales	of	temples	in	lone	lands	that	the	East	Wind	told	her	,
也不	然而	到	这	故事	的	寺庙	在	孤独	土地	那	这	东方	风	讲述	她	,

她还不记得东风告诉她的那些孤寂之地的神庙故事。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈgoʊldən] [bɔːl] .

who	had	stood	beside	her	when	she	flung	her	golden	ball	.
WHO	有	站立	旁	她	什么时候	她	扔	她	金的	球	.

当她掷出金球时，站在她身边的是谁?

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] [θriː] [greɪ] [ˈtrævələz]

But	from	far	away	the	West	Wind	came	with	news	of	three	grey	travellers
但	从	远的	离开	这	西方	风	来了	和	消息	的	三	灰色的	旅行者

[ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbætərd] [kloʊk] [ðæt] [ˈkærid] [əˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [bɔːl] .

wrapt	round	with	battered	cloaks	that	carried	away	between	them	a	golden	ball	.
包裹	圆形的	和	伤痕累累	斗篷	那	携带	离开	之间	他们	一个	金的	球	.

但从遥远的地方，西风带来了消息，说有三个灰衣旅人裹着破旧的斗篷，手里拿着一个金球。

[ðen] [ʌp] [lept] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [hiː; hi] [huː] [gɑːrdz] [ðə; ði] [poʊl] ,

Then	up	leapt	the	North	Wind	,	he	who	guards	the	pole	,
然后	向上	跳跃	这	北	风	,	他	WHO	守卫	这	极	,

于是，守护极地的北风腾空而起。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] [aɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskæbərd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [sped] [əˈweɪ]

and	drew	his	sword	of	ice	out	of	his	scabbard	of	snow	and	sped	away
和	画	他的	剑	的	冰	出去	的	他的	刀鞘	的	雪	和	加速	离开

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] .

along	the	road	that	leads	across	the	blue	.
沿着	这	路	那	线索	穿过	这	蓝色的	.

他从雪鞘中拔出冰剑，沿着通往蔚蓝大海的道路疾驰而去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] [ˈtrævələz]

And	in	the	darkness	underneath	the	world	he	met	the	three	grey	travellers
和	在	这	黑暗	下	这	世界	他	遇见	这	三	灰色的	旅行者

[ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	rushed	upon	them	and	drove	them	far	before	him	,
和	匆忙	之上	他们	和	驾驶	他们	远的	前	他	,

在世界的黑暗深处，他遇到了三个灰衣旅人，便冲向他们，将他们远远地赶走。

[ˈsmaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tɪl] [ðer; ðər] [greɪ] [kloʊk] [ˈstriːmd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

smiting	them	with	his	sword	till	their	grey	cloaks	streamed	with	blood	.
惩罚	他们	和	他的	剑	直到	他们的	灰色的	斗篷	流媒体	和	血	.

他挥舞着剑砍杀他们，直到他们的灰色斗篷被鲜血浸透。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

And	out	of	the	midst	of	them	,
和	出去	的	这	中间	的	他们	,

而在他们中间，

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] [wɪð; wɪθ] [ˈflæpɪŋ] [kloʊk] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈtætərd] ,

as	they	fled	with	flapping	cloaks	all	red	and	grey	and	tattered	,
作为	他们	逃亡	和	扑	斗篷	全部红色的		和	灰色的	和	破烂	,

他们披着破烂不堪、红灰相间的斗篷逃窜，

[hiː; hi] [lept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [bɔːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

he	leapt	up	with	the	golden	ball	and	gave	it	to	the	Dawnchild	.
他	跳跃	向上	和	这	金的	球	和	给予	它	到	这	-	.

他跳起来，手里拿着金球，把它交给了黎明之子。

[əˈgen] [ɪnzænə] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

Again	Inzana	tossed	the	ball	into	the	sky	,	making	the	third	day	,
再次	因扎纳	抛掷	这	球	进入	这	天空	,	制作	这	第三	天	,

伊扎纳再次将球抛向空中，比赛进入第三天。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ænd; ənd] [fel] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːldz] ,

and	up	and	up	it	went	and	fell	towards	the	fields	,
和	向上	和	向上	它	去	和	跌倒	向	这	字段	,

它越飞越高，然后落向田野。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪnzænə] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

and	as	Inzana	stooped	to	pick	it	up	she	suddenly	heard	the	singing	of	all
和	作为	因扎纳	弯腰	到	挑选	它	向上	她	突然	听到	这	歌唱	的	全部

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

the	birds	that	were	.
这	鸟类	那	是	.

伊扎娜弯腰去捡它的时候，突然听到了所有鸟儿的歌声。

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] [striːmz] ,

All	the	birds	in	the	world	were	singing	all	together	and	also	all	the	streams	,
全部	这	鸟类	在	这	世界	是	歌唱	全部	一起	和	还	全部	这	溪流	,

世界上所有的鸟儿都在一起歌唱，所有的溪流也在歌唱。

[ænd; ənd][ɪnzænə][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ]['goʊldən][bɔːl] , [nɔːr]['evər][ʌv; əv]

and	Inzana	sat	and	listened	and	thought	of	no	golden	ball	,	nor	ever	of
和	因扎纳	卫星	和	听着	和	想法	的	不	金的	球	,	也不	曾经	的

[kælˈsedənɪ] [ænd; ənd]['ɑːnɪks] ,

chalcedony	and	onyx	,
玉髓	和	缟玛瑙	,

伊扎纳坐着听着，脑子里既没有金球，也没有玉髓和缟玛瑙。

[nɔːr][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [ðə; ði][gɔdz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] .

nor	of	all	her	fathers	the	gods	,	but	only	of	all	the	birds	.
也不	的	全部	她	父亲们	这	神	,	但	仅有的	的	全部	这	鸟类	.

她既不是众神的父亲，也不是所有鸟类的父亲。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [sʌŋ] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli]

Then	in	the	woods	and	meadows	where	they	had	all	suddenly	sung	,	they	suddenly
然后	在	这	树林	和	草地	在哪里	他们	有	全部	突然	唱	,	他们	突然

['siːst] .

ceased	.
停止	.

然后，在他们突然放声歌唱的树林和草地上，歌声突然停止了。

[ænd; ənd][ɪnzænə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][bɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] ,

And	Inzana	,	looking	up	,	found	that	her	ball	was	lost	,
和	因扎纳	,	寻找	向上	,	成立	那	她	球	曾是	丢失的	,

伊扎娜抬头一看，发现她的球不见了。

[ænd; ənd][ɔːl][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌn] [aʊl] [læft] .

and	all	alone	in	the	stillness	one	owl	laughed	.
和	全部	独自的	在	这	寂静	一	猫头鹰	笑了	.

寂静中，一只猫头鹰独自笑了。

[wen] [ðə; ði][gɔdz] [hɜːrd] [ɪnzænə] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɔːl] [ðeɪ] ['klʌstərd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði]

When	the	gods	heard	Inzana	crying	for	her	ball	They	clustered	together	on	the
什么时候	这	神	听到	因扎纳	哭泣	为了	她	球	他们	聚类	一起	在	这

['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

threshold	and	peered	into	the	dark	,
临界点	和	窥视	进入	这	黑暗的	,

众神听见伊扎娜哭着要她的球，便聚集在门槛上，向黑暗中窥视。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ]['goʊldən][bɔːl] .

but	saw	no	golden	ball	.
但	锯	不	金的	球	.

但他没看到金球。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bæt][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] :

And	leaning	forward	They	cried	out	to	the	bat	as	he	passed	up	and	down	:
和	倾斜	向前	他们	哭	出去	到	这	蝙蝠	作为	他	通过了	向上	和	向下	:

他们俯身向前，对着上演飞行动作的球棒大声喊叫：

“ [bæt] [ðæt] [siːst] [ɔːl] [θɪŋz] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] ?

“	Bat	that	seest	all	things	,	where	is	the	golden	ball	?
”	蝙蝠	那	西斯特	全部	事物	,	在哪里	是	这	金的	球	?

“洞悉一切的蝙蝠，金球在哪里？”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][bæt] ['ænsər] [nʌn] [hɜːrd] .

”	And	though	the	bat	answered	none	heard	.
”	和	尽管	这	蝙蝠	回答	没有任何	听到	.

“虽然蝙蝠回答了，但没有人听到。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

And	none	of	the	winds	had	seen	it	nor	any	of	the	birds	,
和	没有任何	的	这	风	有	已见	它	也不	任何	的	这	鸟类	,

风没有看到它，鸟也没有看到它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['pɪrɪŋ] [fɔːr; fər]

and	there	were	only	the	eyes	of	the	gods	in	the	darkness	peering	for
和	那里	是	仅有的	这	眼睛	的	这	神	在	这	黑暗	窥视	为了

[ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] .

the	golden	ball	.
这	金的	球	.

黑暗中只有众神的目光在凝视着那颗金球。

[ðen] [sed] [ðə; ði][gɔdz] : “ [ðaʊ] [hæst][lɔːst] [ðaɪ]['goʊldən][bɔːl] ,

Then	said	the	gods	:	“	Thou	hast	lost	thy	golden	ball	,
然后	说	这	神	:	“	你	哈斯特	丢失的	你的	金的	球	,

众神说道：“你丢失了你的金球，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [muːn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [tuː; tə][roʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] .

”	and	They	made	her	a	moon	of	silver	to	roll	about	the	sky	.
”	和	他们	制成	她	一个	月亮	的	银	到	卷	关于	这	天空	.

他们为她造了一轮银色的月亮，让她在天空中滚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ænd; ənd]

And	the	child	cried	and	threw	it	upon	the	stairway	and	chipped	and
和	这	孩子	哭	和	扔	它	之上	这	楼梯	和	缺口	和

[broʊk] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] .

broke	its	edges	and	asked	for	the	golden	ball	.
打破	它是	边缘	和	问	为了	这	金的	球	.

孩子哭着把它扔到楼梯上，磕碰摔碎了它的边缘，然后要回金球。

[ænd; ənd] [lɪmpæŋ] [tʌŋ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ,

And	Limpang	Tung	,	the	Lord	of	Music	,	who	was	least	of	all	the	gods	,
和	林邦	董	,	这	主	的	音乐	,	WHO	曾是	至少	的	全部	这	神	,

还有音乐之神林邦通，他是众神中最卑微的一位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] [stɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['goʊldən] [bɔːl] ,

because	the	child	cried	still	for	her	golden	ball	,
因为	这	孩子	哭	仍然	为了	她	金的	球	,

因为孩子还在哭着要她的金球，

[stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

stole	out	of	Pegāna	and	crept	across	the	sky	,
偷窃	出去	的	-	和	悄悄地爬	穿过	这	天空	,

它从佩加纳悄悄溜出，掠过天空。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,

and	found	the	birds	of	all	the	world	sitting	in	trees	and	ivy	,
和	成立	这	鸟类	的	全部	这	世界	坐着	在	树木	和	常春藤	,

发现世界各地的鸟儿都栖息在树上和常春藤上。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	whispering	in	the	dark	.
和	耳语	在	这	黑暗的	.

在黑暗中低语。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] .

He	asked	them	one	by	one	for	news	of	the	golden	ball	.
他	问	他们	一	经过	一	为了	消息	的	这	金的	球	.

他逐一询问他们有关金球的消息。

[sʌm; səm][hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [triːz] ,

Some	had	last	seen	it	on	a	neighbouring	hill	and	others	in	trees	,
一些	有	最后的	已见	它	在	一个	邻接	爬坡道	和	其他的	在	树木	,

有人最后一次见到它是在附近的山坡上，也有人最后一次见到它是在树上。

[ðoʊ] [nʌn] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	none	knew	where	it	was	.
尽管	没有任何	知道	在哪里	它	曾是	.

虽然没有人知道它在哪里。

[ə; eɪ] ['herən] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] ,

A	heron	had	seen	it	lying	in	a	pond	,
一个	苍鹭	有	已见	它	说谎	在	一个	池塘	,

一只苍鹭看到它躺在池塘里。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [ɪn][sʌm; səm] [riːdz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][læst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ə'krɔːs]

but	a	wild	duck	in	some	reeds	had	seen	it	last	as	she	came	home	across
但	一个	荒野	鸭子	在	一些	芦苇	有	已见	它	最后的	作为	她	来了	家	穿过

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

但当她翻过山丘回家时，一只栖息在芦苇丛中的野鸭最后看到了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	then	it	was	rolling	very	far	away	.
和	然后	它	曾是	滚动	非常	远的	离开	.

然后它就滚向了很远的地方。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɑːk] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɜːrld] .

At	last	the	cock	cried	out	that	he	had	seen	it	lying	beneath	the	world	.
在	最后的	这	公鸡	哭	出去	那	他	有	已见	它	说谎	下面	这	世界	.

最后，公鸡啼叫道，它看见了它躺在世界之下。

[ðer; ðər] [lɪmpæŋ] [tʌŋ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

There	Limpang	Tung	sought	it	and	the	cock	called	to	him	through	the
那里	林邦	董	寻求	它	和	这	公鸡	称为	到	他	通过	这

['dɑːrknəs] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

darkness	as	he	went	,
黑暗	作为	他	去	,

林邦东在那里寻找它，当他走在路上时，那只公鸡在黑暗中鸣叫着回应他。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊldən] [bɔːl] .

until	at	last	he	found	the	golden	ball	.
直到	在	最后的	他	成立	这	金的	球	.

直到最后他找到了金球。

[ðen] [lɪmpæŋ] [tʌŋ] [went] [ʌp]['ɪntuː] - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ,

Then	Limpang	Tung	went	up	into	Pegāna	and	gave	it	to	the	Dawnchild	,
然后	林邦	董	去	向上	进入	-	和	给予	它	到	这	-	,

然后林邦通前往佩加纳，将它交给了黎明之子。

[huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [noʊ] [mɔːr] .

who	played	with	the	moon	no	more	.
WHO	玩	和	这	月亮	不	更多的	.

谁再也不与月亮玩耍了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [traɪb] [kraɪd] [aʊt] : “ [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	the	cock	and	all	his	tribe	cried	out	:	“	We	found	it	.
和	这	公鸡	和	全部	他的	部落	哭	出去	:	“	我们	成立	它	.

于是公鸡和它的族群都喊道：“我们找到了！”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊldən] [bɔːl] .

We	found	the	golden	ball	.
我们	成立	这	金的	球	.

我们找到了金球。

” [əˈgen] [ɪnzænə] [tɔːst] [ðə; ði][bɔːl][əˈfɑːr] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər][hændz]

”	Again	Inzana	tossed	the	ball	afar	,	laughing	with	joy	to	see	it	,	her	hands
”	再次	因扎纳	抛掷	这	球	远方	,	笑	和	喜悦	到	看	它	,	她	双手

[stretʃt] ['ʌpwərdz] ,

stretched	upwards	,
拉伸	向上	,

“伊扎纳再次将球远远抛出，看到球飞过来，她高兴地笑着，双手高高举起。”

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [əˈfloʊt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] .

her	golden	hair	afloat	,	and	carefully	she	watched	it	as	it	fell	.
她	金的	头发	漂浮	,	和	小心	她	观看	它	作为	它	跌倒	.

她金色的头发飘动着，她小心翼翼地看着它落下。

[bʌt; bət][əˈlæs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ænd; ənd] [gliːmd] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [æz; əz]

it	fell	with	a	splash	into	the	great	sea	and	gleamed	and	shimmered	as
它	跌倒	和	一个	溅	进入	这	伟大的	海	和	闪闪发光	和	闪闪发光	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

it	fell	till	the	waters	became	dark	above	it	and	could	be	seen	no	more	.
它	跌倒	直到	这	水	成为	黑暗的	多于	它	和	可以	是	已见	不	更多的	.

它扑通一声落入大海，在下落的过程中闪闪发光，直到海水变得漆黑，它再也看不见了。

[ænd; ənd][men][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [sed] : “ [haʊ] [ðə; ði] [duː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,

And	men	on	the	world	said	:	“	How	the	dew	has	fallen	,
和	男人	在	这	世界	说	:	“	如何	这	露	有	倒下	,

世人说：“露水怎么落下来了，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [set] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːmz] .

and	how	the	mists	set	in	with	breezes	from	the	streams	.
和	如何	这	薄雾	放	在	和	微风	从	这	溪流	.

以及溪流吹来的微风如何使薄雾弥漫开来。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

”	But	the	dew	was	the	tears	of	the	Dawnchild	,
”	但	这	露	曾是	这	眼泪	的	这	-	,

但那露水却是黎明之子的眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [saɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	the	mists	were	her	sighs	when	she	said	:
和	这	薄雾	是	她	叹息	什么时候	她	说	:

当她说出这句话时，薄雾就是她的叹息：

“ [ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔːl] [ə'gen] ,

“	There	will	no	more	come	a	time	when	I	play	with	my	ball	again	,
”	那里	将要	不	更多的	来	一个	时间	什么时候	我	玩	和	我的	球	再次	,

“我再也没有机会打球了。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] .

for	now	it	is	lost	for	ever	.
为了	现在	它	是	丢失的	为了	曾经	.

它现在已经永远消失了。

” [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [gɔdz] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɪnzænə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [muːn]

”	And	the	gods	tried	to	comfort	Inzana	as	she	played	with	her	silver	moon
”	和	这	神	尝试	到	舒适	因扎纳	作为	她	玩	和	她	银	月亮

,

,

,

“众神试图安慰正在玩弄银色月亮的伊扎娜，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [terz] [tuː; tə] [slɪd] ,

but	she	would	not	hear	Them	,	and	went	in	tears	to	Slid	,
但	她	会	不是	听到	他们	,	和	去	在	眼泪	到	滑行	,

但她听不进去他们的话，哭着去找斯莱德了。

[wer] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [seɪlz] ,

where	he	played	with	gleaming	sails	,
在哪里	他	玩	和	闪闪发光	帆	,

他曾在那里玩弄闪闪发光的帆，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['treʒəri] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	his	mighty	treasury	turned	over	gems	and	pearls	and	lorded	it
和	在	他的	强大的	财政部	转向	超过	宝石	和	珍珠	和	领主	它

['oʊvər] [ðə; ðiː] [siː] .

over	the	sea	.
超过	这	海	.

在他的庞大宝库中，他翻出了宝石和珍珠，并以此统治了海洋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [oʊ] [slɪd] , [huːz] [soʊl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [siː] , [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['goʊldən] [bɔːl] .

And	she	said	:	“	O	Slid	,	whose	soul	is	in	the	sea	,	bring	back	my	golden	ball	.
和	她	说	:	“	哦	滑行	,	谁	灵魂	是	在	这	海	,	带来	后退	我的	金的	球	.

她说道：“哦，斯莱德，你的灵魂在大海中，请把我的金球带回来。”

” [ænd; ənd] [slɪd] [stʊd] [ʌp] , ['swɔːrðiː] , [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] ['siːwiːd] ,

”	And	Slid	stood	up	,	swarthy	,	and	clad	in	seaweed	,
”	和	滑行	站立	向上	,	黝黑的	,	和	覆膜	在	海藻	,

“然后斯莱德站了起来，他皮肤黝黑，身上披着海藻。”

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [daɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [læst] [kæl'sedənɪ] [step] [aʊt] [ʌv; əv] - ['θreʃhoʊld]

and	mightily	dived	from	the	last	chalcedony	step	out	of	Pegāna's	threshold
和	非常	潜水	从	这	最后的	玉髓	步	出去	的	-	临界点

[streɪt] ['ɪntuː] ['oʊʃ(ə)n] .

straight	into	ocean	.
直的	进入	海洋	.

然后，他猛地从佩加纳门槛的最后一级玉髓台阶上纵身跃入大海。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ðiː] [sænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['bætərd] ['neiviz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd] ['broʊkən]

There	on	the	sand	,	among	the	battered	navies	of	the	nautilus	and	broken
那里	在	这	沙	,	之中	这	伤痕累累	海军	的	这	鹦鹉螺	和	破碎的

['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['sɔːrdfɪʃ] ,

weapons	of	the	swordfish	,
武器	的	这	旗鱼	,

在那片沙滩上，在鹦鹉螺号残破的舰艇和剑鱼号破碎的武器之间，

['hɪd(ə)n] [baɪ] [dɑːrk] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɔːl] .

hidden	**by**	**dark**	**water**	**,**	**he**	**found**	**the**	**golden**	**ball**	**.**
隐	经过	黑暗的	水	,	他	成立	这	金的	球	.

他躲在暗水中，找到了金球。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

And	**coming**	**up**	**in**	**the**	**night**	**,**	**all**	**green**	**and**	**dripping**	**,**
和	未来	向上	在	这	夜晚	,	全部	绿色的	和	滴落	,

夜幕降临，绿意盎然，水珠滴落，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

he	**carried**	**it**	**gleaming**	**to**	**the**	**stairway**	**of**	**the**	**gods**	**and**	**brought**	**it**	**back**
他	携带	它	闪闪发光	到	这	楼梯	的	这	神	和	带来	它	后退

[tuː; tə] [ɪnzænə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ;

to	**Inzana**	**from**	**the**	**sea**	**;**
到	因扎纳	从	这	海	;

他带着闪闪发光的宝物来到众神的阶梯，然后从海里把它带回了伊扎纳。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [slɪd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd]

and	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**Slid**	**she**	**took**	**it**	**and**	**tossed**	**it**	**far**	**and**	**wide**
和	出去	的	这	双手	的	滑行	她	采取	它	和	抛掷	它	远的	和	宽的

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [ænd; ənd] [siː] ,

over	**his**	**sails**	**and**	**sea**	**,**
超过	他的	帆	和	海	,

她从斯莱德手中夺过它，把它抛向远方，越过他的帆和大海。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn] [lændz] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [slɪd] ,

and	**far**	**away**	**it**	**shone**	**on**	**lands**	**that**	**knew**	**not**	**Slid**	**,**
和	远的	离开	它	闪耀	在	土地	那	知道	不是	滑行	,

远方，它照耀着那些不知斯莱德是谁的土地。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

till	**it**	**came**	**to**	**its**	**zenith**	**and**	**dropped**	**towards**	**the**	**world**	**.**
直到	它	来了	到	它是	天顶	和	掉落	向	这	世界	.

直到它达到顶峰，然后向世界坠落。

[bʌt; bət] [er] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] ,

But	**ere**	**it**	**fell**	**the**	**Eclipse**	**dashed**	**out**	**from**	**his**	**hiding**	**,**
但	埃雷	它	跌倒	这	蚀	虚线	出去	从	他的	隐藏	,

但就在日蚀降临之前，它从藏身之处冲了出来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɔːl] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .

and	**rushed**	**at**	**the**	**golden**	**ball**	**and**	**seized**	**it**	**in**	**his**	**jaws**	**.**
和	匆忙	在	这	金的	球	和	查获	它	在	他的	下颚	.

他冲向金球，用牙齿咬住了它。

[wen] [ɪnzænə] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleɪθɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	**Inzana**	**saw**	**the**	**Eclipse**	**bearing**	**her**	**plaything**	**away**	**she**	**cried**	**aloud**	**to**	**the**
什么时候	因扎纳	锯	这	蚀	轴承	她	玩物	离开	她	哭	大声	到	这

['θʌndər] ,

thunder	**,**
雷	,

当伊扎娜看到日蚀带走了她的玩具时，她对着雷声放声大哭。

[huː] [bɜːrst] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [fel] ['haʊlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

who	**burst**	**from**	**Pegāna**	**and**	**fell**	**howling**	**upon**	**the**	**throat**	**of**	**the**	**Eclipse**	**,**
WHO	爆裂	从	-	和	跌倒	嚎叫	之上	这	喉	的	这	蚀	,

他从佩加纳冲出，嚎叫着落在日蚀的喉咙上，

[huː] [drɑːpt] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɔːl] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tɔːrdz] [ɜːrθ] .

who	**dropped**	**the**	**golden**	**ball**	**and**	**let**	**it**	**fall**	**towards**	**earth**	**.**
WHO	掉落	这	金的	球	和	让	它	落下	向	地球	.

谁将金球掉落在地上？

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

But	the	black	mountains	disguised	themselves	with	snow	,
但	这	黑色的	山脉	伪装	他们自己	和	雪	,

但黑色的群山被白雪掩盖了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['goʊldən][bɔ:l] [fel] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [pi:ks] [tu:; tə]

and	as	the	golden	ball	fell	down	towards	them	they	turned	their	peaks	to
和	作为	这	金的	球	跌倒	向下	向	他们	他们	转向	他们的	高峰	到

['ru:bi]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪks] [tu:; tə] ['sæf,aɪəz] ['gli:mɪŋ] [ə'mʌŋst] ['sɪlvər] ,

ruby	crimson	and	their	lakes	to	sapphires	gleaming	amongst	silver	,
红宝石	赤红	和	他们的	湖泊	到	蓝宝石	闪闪发光	在	银	,

当金球向他们落下时，他们的山峰变成了红宝石般的深红色，他们的湖泊变成了在银光中闪耀的蓝宝石。

[ænd; ənd][ɪnzænə] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['kæskɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['pleɪθɪŋ] [fel] .

and	Inzana	saw	a	jewelled	casket	into	which	her	plaything	fell	.
和	因扎纳	锯	一个	珠宝	棺材	进入	哪个	她	玩物	跌倒	.

伊扎娜看到一个镶满珠宝的盒子，她的玩具掉进了里面。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['dʒu:əld] ['kæskɪt] [wɪð; wɪθ]

But	when	she	stooped	to	pick	it	up	again	she	found	no	jewelled	casket	with
但	什么时候	她	弯腰	到	挑选	它	向上	再次	她	成立	不	珠宝	棺材	和

['ru:biz] ,

rubies	,
红宝石	,

但当她弯腰再次捡起它时，却发现里面并没有镶嵌着红宝石的珠宝盒。

['sɪlvər] [ɔ:r] ['sæf,aɪəz] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['wɪkɪd] ['maʊntnz] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [træpt]

silver	or	sapphires	,	but	only	wicked	mountains	disguised	in	snow	that	had	trapped
银	或者	蓝宝石	,	但	仅有的	邪恶	山脉	伪装	在	雪	那	有	被困

[hɜ:r; hər]['goʊldən][bɔ:l] .

her	golden	ball	.
她	金的	球	.

不是银子，也不是蓝宝石，而是隐藏在雪中的邪恶山脉，困住了她的金球。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

And	then	she	cried	because	there	was	none	to	find	it	,
和	然后	她	哭	因为	那里	曾是	没有任何	到	寻找	它	,

然后她哭了，因为根本找不到它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

for	the	thunder	was	far	away	chasing	the	Eclipse	,
为了	这	雷	曾是	远的	离开	追逐	这	蚀	,

因为雷声远在天边，追逐着日食。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] [lə'mentɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] .

and	all	the	gods	lamented	when	They	saw	her	sorrow	.
和	全部	这	神	哀叹	什么时候	他们	锯	她	悲哀	.

众神看到她的悲伤，都悲痛不已。

[ænd; ənd] [lɪmpæŋ] [tʌŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] ,

And	Limpang	Tung	,	who	was	least	of	all	the	gods	,
和	林邦	董	,	WHO	曾是	至少	的	全部	这	神	,

而林邦通，他是众神中最卑微的一个，

[wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [sædist] [æt; ət][ðə; ði] - [gri:f] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɔdz] [sed] :

was	yet	the	saddest	at	the	Dawnchild's	grief	,	and	when	the	gods	said	:
曾是	然而	这	最悲伤的	在	这	-	悲伤	,	和	什么时候	这	神	说	:

然而，最令他悲伤的还是黎明之子的悲痛，以及众神所说的话：

“ [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪlvər] [mu:n] , ” [hi:; hi] [stept] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

“	Play	with	your	silver	moon	,	”	he	stepped	lightly	from	the	rest	,
“	玩	和	你的	银	月亮	,	”	他	步	轻轻	从	这	休息	,

“和你的银色月亮玩耍吧，”他轻盈地从人群中走出来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

and	coming	down	the	stairway	of	the	gods	,	playing	an	instrument	of	music
和	未来	向下	这	楼梯	的	这	神	,	玩耍	一个	乐器	的	音乐

,

,

,

他从众神的阶梯上走下来，演奏着乐器，

[went] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪnzænə] [wept] .

went	out	towards	the	world	to	find	the	golden	ball	because	Inzana	wept	.
去	出去	向	这	世界	到	寻找	这	金的	球	因为	因扎纳	哭泣	.

因为伊扎纳哭了，所以她走向世界去寻找金球。

- [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] ['θʌndər]

Inzāna	calls	up	the	Thunder
-	呼叫	向上	这	雷

因扎纳召唤雷霆

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [klɪfs] [ðæt] [stænd][baɪ]

And	into	the	world	he	went	till	he	came	to	the	nether	cliffs	that	stand	by
和	进入	这	世界	他	去	直到	他	来了	到	这	下	悬崖	那	站立	经过

[ðə; ði] ['ɪnər] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk]

the	inner	mountains	in	the	soul	and	heart	of	the	earth	where	the	Earthquake
这	内	山脉	在	这	灵魂	和	心	的	这	地球	在哪里	这	地震

['dwɛlɪθ] [ə'loʊn] ,

dwelleth	alone	,
居住	独自的	,

于是他进入了这个世界，直到他来到了地球灵魂和心脏深处，靠近内陆山脉的悬崖峭壁，那里是地震独自居住的地方。

[ə'sliːp] [bʌt; bət][ə'stə:][æz; əz][hiː; hi] [sliːps] , ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd]

asleep	but	astir	as	he	sleeps	,	breathing	and	moving	his	legs	,	and
睡着了	但	搅拌	作为	他	睡觉	,	呼吸	和	移动	他的	腿	,	和

['grʌntɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

grunting	aloud	in	the	dark	.
哼哼	大声	在	这	黑暗的	.

他睡着了，但睡梦中却不时动弹，呼吸、动腿，在黑暗中发出低沉的咕哝声。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [lɪmpæŋ] [tʌŋ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][gɔdz]

Then	in	the	ear	of	the	Earthquake	Limpang	Tung	said	a	word	that	only	the	gods
然后	在	这	耳朵	的	这	地震	林邦	董	说	一个	单词	那	仅有的	这	神

[meɪ] [seɪ] ,

may	say	,
可能	说	,

然后，地震之神林邦通对着地震之神说了一句只有神才能说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ə'weɪ] ,

and	the	Earthquake	started	to	his	feet	and	flung	the	cave	away	,
和	这	地震	开始	到	他的	脚	和	扔	这	洞穴	离开	,

地震使他站了起来，并将洞穴抛开。

[ðə; ði] [keɪv] [wer'ɪn] [hiː; hi] [slept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

the	cave	wherein	he	slept	between	the	cliffs	,
这	洞穴	其中	他	睡着了	之间	这	悬崖	,

他睡觉的那个位于悬崖之间的山洞，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['gæləpɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] ['maʊntnz]

and	shook	himself	and	went	galloping	abroad	and	overturned	the	mountains
和	摇晃	他自己	和	去	疾驰	国外	和	翻覆	这	山脉

[ðæt] [hɪd][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] ,

that	hid	the	golden	ball	,
那	隐藏	这	金的	球	,

他抖了抖身子，策马奔向远方，掀翻了藏匿金球的群山。

[ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [həːld] [ðer; ðər] [krægz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

and	bit	the	earth	beneath	them	and	hurled	their	crags	about	and	covered
和	少量	这	地球	下面	他们	和	投掷	他们的	峭壁	关于	和	涵盖

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [hɪlz] ,

himself	with	rocks	and	fallen	hills	,
他自己	和	岩石	和	倒下	丘陵	,

他咬住脚下的泥土，抛掷岩石，用石头和倒塌的山丘掩埋自己。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['rævənɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	went	back	ravening	and	growling	into	the	soul	of	the	earth	,
和	去	后退	贪婪	和	咆哮	进入	这	灵魂	的	这	地球	,

然后它咆哮着、嘶吼着，再次钻进了大地深处。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	there	lay	down	and	slept	again	for	a	hundred	years	.
和	那里	躺	向下	和	睡着了	再次	为了	一个	百	年	.

于是他躺下，又睡了一百年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɔːl] [roʊld] [friː] , ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃætərd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [soʊ]

And	the	golden	ball	rolled	free	,	passing	under	the	shattered	earth	,	and	so
和	这	金的	球	滚动	自由的	,	通过	在下面	这	破碎	地球	,	和	所以

[roʊld] [bæk] [tuː; tə] - ;

rolled	back	to	Pegāna	;
滚动	后退	到	-	;

于是金球滚落下来，穿过破碎的泥土，滚回了佩加纳；

[ænd; ənd] [lɪmpæŋ] [tʌŋ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnɪks] [step] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - [baɪ]

and	Limpang	Tung	came	home	to	the	onyx	step	and	took	the	Dawnchild	by
和	林邦	董	来了	家	到	这	缟玛瑙	步	和	采取	这	-	经过

[ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [toʊld] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

the	hand	and	told	not	what	he	had	done	but	said	it	was	the
这	手	和	讲述	不是	什么	他	有	完毕	但	说	它	曾是	这

['ɜːrθkweɪk] ,

Earthquake	,
地震	,

林邦通回到家，来到缟玛瑙台阶前，牵着黎明之子的手，没有说出他做了什么，只说那是地震。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

and	went	away	to	sit	at	the	feet	of	the	gods	.
和	去	离开	到	坐	在	这	脚	的	这	神	.

然后就去坐在众神的脚下。

[bʌt; bət] [ɪnzænə] [went] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,

But	Inzana	went	and	patted	the	Earthquake	on	the	head	,
但	因扎纳	去	和	轻拍	这	地震	在	这	头	,

但伊扎纳走过去拍了拍地震的头。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	she	said	it	was	dark	and	lonely	in	the	soul	of	the	earth	.
为了	她	说	它	曾是	黑暗的	和	孤独	在	这	灵魂	的	这	地球	.

因为她说，地球的灵魂深处是黑暗而孤独的。

[ˌðer'æftər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [step] [baɪ] [step] , [kæl'sedənɪ] , ['ɑːnɪks] , [kæl'sedənɪ] , ['ɑːnɪks] , [ʌp] [ðə; ði]

Thereafter	,	returning	step	by	step	,	chalcedony	,	onyx	,	chalcedony	,	onyx	,	up	the
此后	,	返回	步	经过	步	,	玉髓	,	缟玛瑙	,	玉髓	,	缟玛瑙	,	向上	这

['sterweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

stairway	of	the	gods	,
楼梯	的	这	神	,

此后，一步一步地返回，玉髓，缟玛瑙，玉髓，缟玛瑙，沿着众神的阶梯向上攀登，

[ʃiː; ʃi] [kæst] [əˈgen] [hɜːr; hər] [ˈgoʊldən] [bɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [əˈfɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [tuː; tə]

she	cast	again	her	golden	ball	from	the	Threshold	afar	into	the	blue	to
她	投掷	再次	她	金的	球	从	这	临界点	远方	进入	这	蓝色的	到

[ˈglædn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

gladden	the	world	and	the	sky	,
格拉登	这	世界	和	这	天空	,

她再次从遥远的门槛向蔚蓝的天空抛出金球，为世界和天空带来欢乐。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] .

and	laughed	to	see	it	go	.
和	笑了	到	看	它	去	.

看着它离开，我不禁笑了起来。

[ænd; ənd] [fɑːr] [əˈweɪ] - [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌtər] [rɪm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] [sɪks]

And	far	away	Trogool	upon	the	utter	Rim	turned	a	page	that	was	numbered	six
和	远的	离开	-	之上	这	说出	轮缘	转向	一个	页	那	曾是	编号	六

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [riːd] .

in	a	cipher	that	none	might	read	.
在	一个	密码	那	没有任何	可能	读	.

遥远的特罗古尔，在边缘地带，翻开了一页用无人能识的密码编号为六的纸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [bɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [gliːm] [ɑːn] [lændz] [ænd; ənd] [ˈsɪtiz]

And	as	the	golden	ball	went	through	the	sky	to	gleam	on	lands	and	cities
和	作为	这	金的	球	去	通过	这	天空	到	闪耀	在	土地	和	城市

,

,

,

当那颗金球划过天空，照耀着大地和城市时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [fɑːg] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstuːpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [braʊn] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

there	came	the	Fog	towards	it	,	stooping	as	he	walked	with	his	dark	brown	cloak	about	him	,
那里	来了	这	多雾路段	向	它	,	弯腰	作为	他	步行	和	他的	黑暗的	棕色的	披风	关于	他	,

雾气向它袭来，他弯着腰，披着深棕色的斗篷，边走边低头。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [slʌŋk] [ðə; ði] [naɪt] .

and	behind	him	slunk	the	Night	.
和	在后面	他	斯伦克	这	夜晚	.

夜幕悄然潜伏在他身后。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [bɔːl] [roʊld] [pæst] [ðə; ði] [fɑːg] [ˈsʌd(ə)nli] [naɪt] [snaːrld] [ænd; ənd]

And	as	the	golden	ball	rolled	past	the	Fog	suddenly	Night	snarled	and
和	作为	这	金的	球	滚动	过去的	这	多雾路段	突然	夜晚	纠缠	和

[spræŋ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

sprang	upon	it	and	carried	it	away	.
弹簧	之上	它	和	携带	它	离开	.

当金球滚过迷雾时，夜幕突然咆哮着扑向它，将它带走了。

[ˈheɪstɪli] [ɪnzænə] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [sed] :

Hastily	Inzana	gathered	the	gods	and	said	:
草草	因扎纳	聚集	这	神	和	说	:

因扎纳匆忙召集众神，说道：

“ [ðə; ði] [naɪt] [hæθ] [siːzd] [maɪ] [ˈgoʊldən] [bɔːl] [ænd; ənd] [noʊ] [gɑːd] [əˈloʊn] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

“	The	Night	hath	seized	my	golden	ball	and	no	god	alone	can	find	it	now	,
“	这	夜晚	有	查获	我的	金的	球	和	不	上帝	独自的	能	寻找	它	现在	,

“黑夜夺走了我的金球，如今没有哪个神能独自找到它。”

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [roʊm] ,
for none can say how far the Night may roam ,
为了 没有任何 能 说 如何 远的 这 夜晚 可能 漫游 ,

谁也无法预知黑夜究竟会游荡到何方。

[huː] [praʊlz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
who prowls all round us and out beyond the worlds .
WHO 潜行 全部 圆形的 我们 和 出去 超过 这 世界 .

他徘徊在我们周围，甚至游荡到世界之外。

〞 [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [meɪd] [ðəm'selvz] [stɑːrz] [fɔːr; fər]
〞 At the entreaty of Their Dawnchild all the gods made Themselves stars for
〞 在 这 恳求 的 他们的 - 全部 这 神 制成 他们自己 明星 为了
[tɔːtʃiz] ,
torches ,
火炬 ,

“在黎明之子的恳求下，众神将自己化作星辰作为火炬，

[ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi]
and far away through all the sky followed the tracks of Night as far as he
和 远的 离开 通过 全部 这 天空 随后 这 轨道 的 夜晚 作为 远的 作为 他
[praʊld] [ə'brɔːd] .
prowled abroad .
潜行 国外 .

远远地，穿过整个天空，夜的踪迹一直延伸到他游荡的远方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [slɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plaiədiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [keɪm] [naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
And at one time Slid , with the Pleiades in his hand , came nigh to the
和 在 一 时间 滑行 , 和 这 昴 在 他的 手 , 来了 夜 到 这
['goʊldən] [bɔːl] ,
golden ball ,
金的 球 ,

有一次，斯莱德手捧昴星团，靠近了那颗金球。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðər] - - [lə'haɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ə'raiən; ɔ:-] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [bʌt; bət] ['læstli]
and at another Yoharneth - - Lahai , holding Orion for a torch , but lastly
和 在 其他 - - 拉海 , 保持 猎户座 为了 一个 火炬 , 但 最后
[lɪmpæŋ] [tʌŋ] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,
Limpang Tung , bearing the morning star ,
林邦 董 , 轴承 这 早晨 星星 ,

还有一位名叫约哈内特·拉海的人，他手持猎户座火炬；最后一位是林邦·通，他手持晨星。

[faʊnd] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɔːl] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [naɪt] .
found the golden ball far away under the world near to the lair of Night .
成立 这 金的 球 远的 离开 在下面 这 世界 靠近 到 这 巢穴 的 夜晚 .

在世界深处，靠近夜之巢穴的地方，找到了那颗金球。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [tə'geðər] [siːzd] [ðə; ði] [bɔːl] ,
And all the gods together seized the ball ,
和 全部 这 神 一起 查获 这 球 ,

于是众神一起抢到了球。

[ænd; ənd] [naɪt] ['tɜːrnɪŋ] [smoʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [slʌŋk]
and Night turning smote out the torches of the gods and thereafter slunk
和 夜晚 转弯 猛击 出去 这 火炬 的 这 神 和 此后 斯伦克
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

夜幕降临，熄灭了众神的火炬，然后悄然离去；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['traɪʌmf] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

and	all	the	gods	in	triumph	marched	up	the	gleaming	stairway	of	the	gods	,
和	全部	这	神	在	胜利	行军	向上	这	闪闪发光	楼梯	的	这	神	,

众神凯旋而归，沿着闪闪发光的神殿阶梯拾级而上。

[ɔ:l] ['preɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɪmpæŋ] [tʌŋ] ,

all	praising	little	Limpang	Tung	,
全部	赞扬	小的	林邦	董	,

都称赞小Limpang Tung，

[hu:] [θru:] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [naɪt] [soʊ][kloʊz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][bɔ:l] .

who	through	the	chase	had	followed	Night	so	close	in	search	of	the	golden	ball	.
WHO	通过	这	追赶	有	随后	夜晚	所以	关闭	在	搜索	的	这	金的	球	.

在追逐中，谁能紧紧跟随夜，寻找那颗金球呢?

[ðen] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ]['hju:mən][tʃaɪld] [kraɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then	far	below	on	the	world	a	human	child	cried	out	to	the	Dawnchild	for	the
然后	远的	以下	在	这	世界	一个	人类	孩子	哭	出去	到	这	-	为了	这

['goʊldən][bɔ:l] ,

golden	ball	,
金的	球	,

这时，在遥远的地球下方，一个人类孩童向黎明之子哭喊着要那颗金球。

[ænd; ənd][ɪnzænə] ['si:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪ] [ðæt] [i'lju:mind] [wɜ:rld][ænd; ənd][skaɪ] ,

and	Inzana	ceased	from	her	play	that	illumined	world	and	sky	,
和	因扎纳	停止	从	她	玩	那	照明	世界	和	天空	,

于是，伊扎娜停止了她那照亮世界和天空的嬉戏。

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði][bɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hju:mən]

and	cast	the	ball	from	the	Threshold	of	the	gods	to	the	little	human
和	投掷	这	球	从	这	临界点	的	这	神	到	这	小的	人类

[tʃaɪld] [ðæt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'loʊ] ,

child	that	played	in	the	fields	below	,
孩子	那	玩	在	这	字段	以下	,

然后从神之门槛将球抛给在下面田野里玩耍的人类小孩。

[ænd; ənd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [daɪ] .

and	would	one	day	die	.
和	会	一	天	死	.

终有一天会死去。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [pleɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][bɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:ldz]

And	the	child	played	all	day	long	with	the	golden	ball	down	in	the	little	fields
和	这	孩子	玩	全部	天	长的	和	这	金的	球	向下	在	这	小的	字段

[wer] [ðə; ði]['hju:mənz] [lɪvd] ,

where	the	humans	lived	,
在哪里	这	人类	居住地	,

孩子整天都在人类居住的小田野里玩那个金球。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [went]

and	went	to	bed	at	evening	and	put	it	beneath	his	pillow	,	and	went
和	去	到	床	在	晚上	和	放	它	下面	他的	枕头	,	和	去

[tu:; tə] [sli:p] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

晚上上床睡觉时，他把书放在枕头底下，然后就睡着了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɜ:rkt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

and	no	one	worked	in	all	the	world	because	the	child	was	playing	.
和	不	一	工作	在	全部	这	世界	因为	这	孩子	曾是	玩耍	.

因为孩子在玩耍，全世界的人都没工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] ['striːmd] [ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['pɪloʊ] [ænd; ənd]

And	the	light	of	the	golden	ball	streamed	up	from	under	the	pillow	and
和	这	光	的	这	金的	球	流媒体	向上	从	在下面	这	枕头	和

[aʊt] [θruː] [ðə; ði][hæf] [ʃʌt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['westərn] [skaɪ] ,

out	through	the	half	shut	door	and	shone	in	the	western	sky	,
出去	通过	这	一半	关闭	门	和	闪耀	在	这	西	天空	,

金色的球体光芒从枕头底下涌出，穿过半掩的门，照耀在西方的天空。

[ænd; ənd] - - [ləˈhaɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [tɪp] - [toʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	Yoharneth	-	Lahai	in	the	night	time	tip	-	toed	into	the	room	,
和	-	-	拉海	在	这	夜晚	时间	提示	-	脚趾	进入	这	房间	,

夜里，约哈内特·拉海蹑手蹑脚地走进房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] ['dʒentli] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd]) [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	took	the	ball	gently	(	for	he	was	a	god	)	away	from	under	the
和	采取	这	球	轻轻地	(	为了	他	曾是	一个	上帝	)	离开	从	在下面	这

['pɪloʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [gliːm] [ɑːn][æn; ən]['ɑːnɪks] [step] .

pillow	and	brought	it	back	to	the	Dawnchild	to	gleam	on	an	onyx	step	.
枕头	和	带来	它	后退	到	这	-	到	闪耀	在	一个	缟玛瑙	步	.

他轻轻地（因为他是神）从枕头下取出球，把它带回给黎明之子，放在缟玛瑙台阶上闪闪发光。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [siːz] [ðə; ði]['goʊldən][bɔːl][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ]

But	some	day	Night	shall	seize	the	golden	ball	and	carry	it	right	away
但	一些	天	夜晚	将	抢占	这	金的	球	和	携带	它	正确的	离开

[ænd; ənd][dræg][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] ,

and	drag	it	down	to	his	lair	,
和	拖	它	向下	到	他的	巢穴	,

但总有一天，黑夜会夺走金球，立刻把它拖回自己的巢穴。

[ænd; ənd][slɪd][ʃæl; ʃəl][daɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]

and	Slid	shall	dive	from	the	Threshold	into	the	sea	to	see	if	it	be
和	滑行	将	潜水	从	这	临界点	进入	这	海	到	看	如果	它	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后，斯莱德将从门槛处潜入海中，看看它是否在那里。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [drɔː] [ðer; ðər][nets] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,

and	coming	up	when	the	fishermen	draw	their	nets	shall	find	it	not	,
和	未来	向上什么时候		这	渔民	画	他们的	网	将	寻找	它	不是	,

当渔民收网时，却找不到它。

[nɔːr] [jet] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [seɪlz] .

nor	yet	discover	it	among	the	sails	.
也不	然而	发现	它	之中	这	帆	.

也尚未在帆影中发现它。

[lɪmpæŋ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [ɪz]

Limpang	Tung	shall	seek	among	the	birds	and	shall	not	find	it	when	the	cock	is
林邦	董	将	寻找	之中	这	鸟类	和	将	不是	寻找	它	什么时候	这	公鸡	是

[mjuːt] ,

mute	,
沉默的	,

林邦通将在鸟群中寻找，却在公鸡哑鸣时找不到它。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['væliz] [ʃæl; ʃəl][goʊ] - [tuː; tə] [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krægz] .

and	up	the	valleys	shall	go	Umborodom	to	seek	among	the	crags	.
和	向上	这	山谷	将	去	-	到	寻找	之中	这	峭壁	.

乌姆博罗敦将沿着山谷向上攀登，在峭壁间寻觅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] , [ðə; ði] ['θʌndər] ,

And	the	hound	,	the	thunder	,
和	这	猎犬	,	这	雷	,

还有猎犬，雷声，

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][goʊ] ['si:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][stɑ:rz] ,

shall	chase	the	Eclipse	and	all	the	gods	go	seeking	with	Their	stars	,
将	追赶	这	蚀	和	全部	这	神	去	寻求	和	他们的	明星	,

众神将追逐日蚀，众神将携星辰追寻。

[bʌt; bət] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [bɔ:l] .

but	never	find	the	ball	.
但	绝不	寻找	这	球	.

但始终找不到球。

[ænd; ənd] [men] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['hævɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [bɔ:l] , [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz]

And	men	,	no	longer	having	light	of	the	golden	ball	,	shall	pray	to	the	gods
和	男人	,	不	更长	拥有	光	的	这	金的	球	,	将	祈祷	到	这	神

[noʊ] [mɔ:r] ,

no	more	,
不	更多的	,

而那些失去了金球之光的人们，将不再向神灵祈祷。

[hu:] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɜ:rʃɪp] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði][gɔdz] .

who	,	having	no	worship	,	shall	be	no	more	the	gods	.
WHO	,	拥有	不	崇拜	,	将	是	不	更多的	这	神	.

那些无人敬拜的人，将不再是神明。

[ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .

These	things	be	hidden	even	from	the	gods	.
这些	事物	是	隐	甚至	从	这	神	.

这些事甚至连神明都不知道。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [men]

THE	VENGEANCE	OF	MEN
这	复仇	的	男士

男人的复仇

[er] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][dɪ'vaɪdɪd] [ɜ:rθ] ['ɪntu:] [weɪst] [ænd; ənd] ['pæstʃər] .

Ere	the	Beginning	the	gods	divided	earth	into	waste	and	pasture	.
埃雷	这	开始	这	神	分割	地球	进入	浪费	和	牧场	.

在创世之前，众神将大地分为荒地和牧场。

['plez(ə)nt] ['pɑ:stʃəz] [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [gri:n] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

Pleasant	pastures	They	made	to	be	green	over	the	face	of	earth	,
令人愉快的	牧场	他们	制成	到	是	绿色的	超过	这	脸	的	地球	,

他们创造了美丽的牧场，让大地一片翠绿。

['ɔ:tʃədz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['væliz] [ænd; ənd] ['heðər] [ə'pɑ:n] [hɪlz] , [bʌt; bət][hɑ:rzə] [ðeɪ] [du:md] ,

orchards	They	made	in	valleys	and	heather	upon	hills	,	but	Harza	They	doomed	,
果园	他们	制成	在	山谷	和	希瑟	之上	丘陵	,	但	哈尔扎	他们	注定失败	,

他们在山谷里开垦果园，在山丘上种植石楠花，但他们注定要毁灭哈尔扎。

[ˌpri:'destɪnd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:rɔ:'deɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [fɔ:r; fər]['evər] .

predestined	and	foreordained	to	be	a	waste	for	ever	.
命中注定	和	预定的	到	是	一个	浪费	为了	曾经	.

注定永远沦为废物。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [preɪd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] ['ænsər] [prerz]

When	the	world	prayed	at	evening	to	the	gods	and	the	gods	answered	prayers
什么时候	这	世界	祈祷	在	晚上	到	这	神	和	这	神	回答	祈祷

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ɛrəm] .

They	forgot	the	prayers	of	all	the	Tribes	of	Arim	.
他们	忘了	这	祈祷	的	全部	这	部落	的	阿林	.

当世界在傍晚向神灵祈祷，神灵回应祈祷时，他们却忘记了亚利姆所有部落的祈祷。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ɛrəm][wɜːr; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔrz][ænd; ənd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][lænd]

Therefore	the	men	of	Arim	were	assailed	with	wars	and	driven	from	land
所以	这	男人	的	阿林	是	遭受攻击	和	战争	和	驱动	从	土地

[tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [jet] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [krʌʃt] .

to	land	and	yet	would	not	be	crushed	.
到	土地	和	然而	会	不是	是	碎	.

因此，亚琳人饱受战争侵扰，被迫流离失所，却仍不肯屈服。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ɛrəm] [meɪd] [ðem; ðəm][gɔdz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

And	the	men	of	Arim	made	them	gods	for	themselves	,
和	这	男人	的	阿林	制成	他们	神	为了	他们自己	,

亚琳人将它们当作自己的神。

[ə'pɔɪnt] [men][æz; əz][gɔdz][ʌn'tɪl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

appointing	men	as	gods	until	the	gods	of	Pegāna	should	remember	them	again	.
任命	男人	作为	神	直到	这	神	的	-	应该	记住	他们	再次	.

册封凡人为神，直到佩加纳诸神再次记起他们为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] , - [ænd; ənd] - ,

And	their	leaders	,	Yoth	and	Haneth	,
和	他们的	领导人	,	-	和	-	,

他们的领袖是约斯和哈内斯，

[pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][led][ðer; ðər]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðoʊ] ['evri] [traɪb] [ə'seɪld]

played	the	part	of	gods	and	led	their	people	on	though	every	tribe	assailed
玩	这	部分	的	神	和	引领	他们的	人们	在	尽管	每一个	部落	遭受攻击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们扮演着神明的角色，带领着他们的人民，尽管每个部落都攻击他们。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɑːrzə] , [wer] [noʊ] [traɪbz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd]

At	last	they	came	to	Harza	,	where	no	tribes	were	,	and	at	last	had
在	最后的	他们	来了	到	哈尔扎	,	在哪里	不	部落	是	,	和	在	最后的	有

[rest][frʌm; frəm][wɔːr] ,

rest	from	war	,
休息	从	战争	,

最后他们来到了哈尔扎，那里没有部落，他们终于可以停止战争，获得安宁。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [sed] : “ [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [naʊ] - [gɔdz]

and	Yoth	and	Haneth	said	:	“	The	work	is	done	,	and	surely	now	Pegāna's	gods
和	-	和	-	说	:	“	这	工作	是	完毕	,	和	一定	现在	-	神

[wɪl] [rɪ'membər] .

will	remember	.
将要	记住	.

约斯和哈内斯说：“事情已经完成了，佩加纳的神灵一定会记住的。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][hɑːrzə][ænd; ənd] [tɪld] [ðə; ði][sɔɪl] ,

”	And	they	built	a	city	in	Harza	and	tilled	the	soil	,
”	和	他们	建造	一个	城市	在	哈尔扎	和	平铺	这	土壤	,

“他们在哈尔扎建了一座城，耕种了土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

and	the	green	came	over	the	waste	as	the	wind	comes	over	the	sea	,
和	这	绿色的	来了	超过	这	浪费	作为	这	风	来	超过	这	海	,

就像海风吹拂过大海一样，绿色也蔓延到了荒地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fruːt] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn][hɑːrzə][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

and	there	were	fruit	and	cattle	in	Harza	and	the	sounds	of	a	million
和	那里	是	水果	和	牛	在	哈尔扎	和	这	声音	的	一个	百万

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

哈尔扎有水果、有牛，还有百万只羊的叫声。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] ,

There	they	rested	from	their	flight	from	all	the	tribes	,
那里	他们	休息	从	他们的	航班	从	全部	这	部落	,

他们在那里歇息，结束了逃离各部落的奔波。

[ænd; ənd] ['bildid] ['feiblz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [tɪl] [ɔːl] [men] [smaɪld] [ɪn][hɑːrzə][ænd; ənd]

and	builded	fables	out	of	all	their	sorrows	till	all	men	smiled	in	Harza	and
和	已建成	寓言	出去	的	全部	他们的	悲伤	直到	全部	男人	微笑	在	哈尔扎	和

['tʃɪldrən] [læft] .

children	laughed	.
孩子们	笑了	.

他们用所有的悲伤编织成寓言故事，直到哈尔扎的所有男人都露出了笑容，孩子们也开怀大笑。

[ðen] [sed] [ðə; ði][gɔdz] , “ [ɜːrθ] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['læftər] .

Then	said	the	gods	,	“	Earth	is	no	place	for	laughter	.
然后	说	这	神	,	“	地球	是	不	地方	为了	笑声	.

众神说：“人间不是欢笑的地方。”

” [ðeər'æt] [ðeɪ] [stroʊd] [tuː; tə] - ['aʊtər] [geɪt] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['pestɪləns] [leɪ] [kɜːrld]

”	Thereat	They	strode	to	Pegāna's	outer	gate	,	to	where	the	Pestilence	lay	curled
”	那里	他们	大步走	到	-	外	门	,	到	在哪里	这	瘟疫	躺	卷曲

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

于是他们大步走向佩加纳的外门，瘟疫就蜷缩在那里沉睡。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [hɑːrzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pestɪləns] [lept]

and	waking	him	up	They	pointed	toward	Harza	,	and	the	Pestilence	leapt
和	醒来	他	向上	他们	尖	朝向	哈尔扎	,	和	这	瘟疫	跳跃

['fɔːrwərd] ['haʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

forward	howling	across	the	sky	.
向前	嚎叫	穿过	这	天空	.

他们把他唤醒，指向哈尔扎，瘟疫咆哮着跃出水面，横跨天空。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] [hɑːrzə] ,

That	night	he	came	to	the	fields	near	Harza	,
那	夜晚	他	来了	到	这	字段	靠近	哈尔扎	,

那天晚上他来到了哈尔扎附近的田野，

[ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] ,

and	stalking	through	the	grass	sat	down	and	glared	at	the	lights	,
和	跟踪	通过	这	草	卫星	向下	和	怒目而视	在	这	灯	,

他蹑手蹑脚地穿过草丛，坐了下来，怒视着灯光。

[ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] .

and	licked	his	paws	and	glared	at	the	lights	again	.
和	舔过	他的	爪子	和	怒目而视	在	这	灯	再次	.

它舔了舔爪子，又瞪着灯光。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ˌʌn'si:n] , [θru:] ['læfɪŋ] [kraʊdz] , [ðə; ði] ['pestɪləns] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]

But	the	next	night	,	unseen	,	through	laughing	crowds	,	the	Pestilence	crept	into	the
但	这	下一个	夜晚	,	看不见	,	通过	笑	人群	,	这	瘟疫	悄悄地爬	进入	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

但第二天晚上，瘟疫悄无声息地潜入了城市，穿过欢声笑语的人群。

[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪz] ,

and	stealing	into	the	houses	one	by	one	,	peered	into	the	people's	eyes	,
和	偷窃	进入	这	房屋	一	经过	一	,	窥视	进入	这	人们的	眼睛	,

然后他们挨家挨户潜入，窥视人们的眼睛，

['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] ,

looking	even	through	their	eyelids	,
寻找	甚至	通过	他们的	眼睑	,

即使透过眼睑也能看清，

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [men] [stɛərd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]

so	that	when	morning	came	men	stared	before	them	crying	out	that	they	saw	the
所以	那	什么时候	早晨	来了	男人	凝视	前	他们	哭泣	出去	那	他们	锯	这

['pestɪləns] [hu:m] ['ʌðər] [sɔ:] [nɑ:t] ,

Pestilence	whom	others	saw	not	,
瘟疫	谁	其他的	锯	不是	,

所以到了早晨，人们凝视着前方，喊叫着说他们看到了别人没有看到的瘟疫。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [daɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gri:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] [hæd; həd] [lʊkt]

and	thereafter	died	,	because	the	green	eyes	of	the	Pestilence	had	looked
和	此后	死亡	,	因为	这	绿色的	眼睛	的	这	瘟疫	有	看起来

['ɪntu:][ðer; ðər] [soʊlz] .

into	their	souls	.
进入	他们的	灵魂	.

随后他们便死去，因为瘟疫的绿眼睛看穿了他们的灵魂。

[tʃɪl] [ænd; ənd][dæmp][wʌz; wəz][hi:; hi] ,

Chill	and	damp	was	he	,
寒意	和	潮湿	曾是	他	,

他浑身冰冷潮湿。

[jet] [ðer; ðər] [keɪm] [hi:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [pɑ:rtʃt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

yet	there	came	heat	from	his	eyes	that	parched	the	souls	of	men	.
然而	那里	来了	热	从	他的	眼睛	那	干渴	这	灵魂	的	男人	.

然而，他眼中迸发出的热力，足以灼伤人的灵魂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['lɜ:rnɪd] [ɪn]['mædʒɪk] ,

Then	came	the	physicians	and	the	men	learned	in	magic	,
然后	来了	这	医生	和	这	男人	学习	在	魔法	,

然后是医生和精通巫术的人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

and	made	the	sign	of	the	physicians	and	the	sign	of	the	men	of
和	制成	这	符号	的	这	医生	和	这	符号	的	这	男人	的

['mædʒɪk][ænd; ənd][kæst] [blu:] ['wɔ:tər][ə'pɑ:n] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [tʃɑ:ntid] ['spɛlz] ;

magic	and	cast	blue	water	upon	herbs	and	chanted	spells	;
魔法	和	投掷	蓝色的	水	之上	草药	和	吟诵	咒语	;

他们做了医生的手势和魔法师的手势，把蓝色的水浇在草药上，念咒语；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['pestɪləns] [krept] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː]

but	**still**	**the**	**Pestilence**	**crept**	**from**	**house**	**to**	**house**	**and**	**still**	**he**	**looked**	**into**
但	仍然	这	瘟疫	悄悄地爬	从	房子	到	房子	和	仍然	他	看起来	进入

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

the	**souls**	**of**	**men**	**.**
这	灵魂	的	男人	.

但是瘟疫仍然在房屋之间蔓延，他仍然窥视着人们的灵魂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['striːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɑːrzə] ,

And	**the**	**lives**	**of**	**the**	**people**	**streamed**	**away**	**from**	**Harza**	**,**
和	这	生活	的	这	人们	流媒体	离开	从	哈尔扎	,

哈尔扎人民的生命就这样流逝了。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [went] [ɪz] [set] [ɪn] ['meni] [bʊks] .

and	**whither**	**they**	**went**	**is**	**set**	**in**	**many**	**books**	**.**
和	往哪里去	他们	去	是	放	在	许多	图书	.

许多书中都描写了他们去了哪里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pestɪləns] [fed] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ,

But	**the**	**Pestilence**	**fed**	**on**	**the**	**light**	**that**	**shines**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**men**	**,**
但	这	瘟疫	美联储	在	这	光	那	闪耀	在	这	眼睛	的	男人	,

但是，瘟疫却以人类眼中闪耀的光芒为食。

[wɪtʃ] ['nevər] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ; ['tʃɪlər] [ænd; ənd] ['dæmpər] [hiː; hi] [gruː] ,

which	**never**	**appeased**	**his**	**hunger**	**;**	**chiller**	**and**	**damper**	**he**	**grew**	**,**
哪个	绝不	安抚	他的	饥饿	;	冷却器	和	阻尼器	他	生长	,

但这始终无法满足他的饥饿感；他变得越来越冷漠、越来越潮湿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kriːst] [wen] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] ['gæləpt]

and	**the**	**heat**	**from**	**his**	**eyes**	**increased**	**when**	**night**	**by**	**night**	**he**	**galloped**
和	这	热	从	他的	眼睛	增加	什么时候	夜晚	经过	夜晚	他	疾驰

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

through	**the**	**city**	**,**
通过	这	城市	,

他夜复一夜地策马穿过城市，眼中的热度也随之加剧。

['goʊɪŋ] [baɪ] [stelθ] [noʊ] [mɔːr] .

going	**by**	**stealth**	**no**	**more**	**.**
去	经过	隐身	不	更多的	.

不再偷偷摸摸地行动了。

[ðen] [dɪd] [men] [preɪ] [ɪn] [hɑːrzə] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] , ['seɪɪŋ] :

Then	**did**	**men**	**pray**	**in**	**Harza**	**to**	**the**	**gods**	**,**	**saying**	**:**
然后	做过	男人	祈祷	在	哈尔扎	到	这	神	,	说	:

于是，哈尔扎的人们向神灵祈祷，说道：

“ [haɪ] [gɔdz] !

“	**High**	**gods**	**!**
“	高的	神	!

“至高无上的神啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间和诸神(Time and the Gods)
第2/7页

[ʃoʊ] ['klemənsi] [tuː; tə][hɑːrzə] .

Show	clemency	to	Harza	.
展示	宽恕	到	哈尔扎	.

对哈尔扎表示宽大处理。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [prerz] ,

"	And	the	gods	listened	to	their	prayers	,
"	和	这	神	听着	到	他们的	祈祷	,

"众神聆听了他们的祈祷，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði]

but	as	They	listened	They	pointed	with	their	fingers	and	cheered	the
但	作为	他们	听着	他们	尖	和	他们的	手指	和	欢呼	这

['pestɪləns] [ɑːn] .

Pestilence	on	.
瘟疫	在	.

但他们一边听着，一边用手指着，为瘟疫欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pestɪləns] [gruː] ['boʊldər][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstərz] - ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs]

And	the	Pestilence	grew	bolder	at	his	masters	'	voices	and	thrust	his	face
和	这	瘟疫	生长	更大胆	在	他的	大师	-	声音	和	推力	他的	脸

[kloʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] .

close	up	before	the	eyes	of	men	.
关闭	向上	前	这	眼睛	的	男人	.

瘟疫听到主人的声音，胆子越来越大，竟把脸凑到人们眼前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] [nʌn] ['seɪvɪŋ] [ðoʊz] [hiː; hi] [smoʊt] .

He	could	be	seen	by	none	saving	those	he	smote	.
他	可以	是	已见	经过	没有任何	保存	那些	他	猛击	.

除了被他击杀的人之外，没有人能看到他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [slept] [baɪ] [deɪ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['mɪsti] ['hɑːloʊz] ,

At	first	he	slept	by	day	,	lying	in	misty	hollows	,
在	第一的	他	睡着了	经过	天	,	说谎	在	蒙蒙	空心	,

起初他白天睡觉，躺在雾气弥漫的山谷里。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ɪn'kriːst] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp]['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

but	as	his	hunger	increased	he	sprang	up	even	in	sunlight	and	clung	to
但	作为	他的	饥饿	增加	他	弹簧	向上	甚至	在	阳光	和	紧紧抓住	到

[ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðer; ðər] [aɪz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [soʊlz] [ðæt]

the	chests	of	men	and	looked	down	through	their	eyes	into	their	souls	that
这	箱子	的	男人	和	看起来	向下	通过	他们的	眼睛	进入	他们的	灵魂	那

['ʃrɪvld] ,

shrivelled	,
干瘪	,

但随着饥饿感的加剧，他甚至在阳光下也跳了起来，紧紧抓住男人的胸膛，透过他们的眼睛俯视着他们萎缩的灵魂。

[ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hiː; hi] [smoʊt] [nɑːt] .

until	almost	he	could	be	dimly	seen	even	by	those	he	smote	not	.
直到	几乎	他	可以	是	依稀	已见	甚至	经过	那些	他	猛击	不是	.

直到几乎连那些没有被他击打的人都能隐约看到他。

- , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] ,

Adro	,	the	physician	,	sat	in	his	chamber	with	one	light	burning	,
-	,	这	医生	,	卫星	在	他的	房间	和	一	光	燃烧	,

医生阿德罗坐在房间里，房间里点着一盏灯。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ə'weɪ] ,

making	a	mixing	in	a	bowl	that	should	drive	the	Pestilence	away	,
制作	一个	混合	在	一个	碗	那	应该	驾驶	这	瘟疫	离开	,

在碗里搅拌一些东西，据说可以驱走瘟疫。

[wen] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðer; ðər] [bluː] [ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] [set] [ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] - ['flɪkərɪŋ] .

when	through	his	door	there	blew	a	draught	that	set	the	light	a	-	flickering	.
什么时候	通过	他的	门	那里	吹	一个	草稿	那	放	这	光	一个	-	闪烁	.

这时，一阵风从他家门里吹进来，让灯光闪烁起来。

[ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [drɑːft] [wʌz; wəz] [koʊld] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]

Then	because	the	draught	was	cold	the	physician	shivered	and	went	and
然后	因为	这	草稿	曾是	寒冷的	这	医生	瑟瑟发抖	和	去	和

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

closed	the	door	,
关闭	这	门	,

后来，因为风很冷，医生打了个哆嗦，便去把门关上了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pestɪləns] ['læpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɪksɪŋ] ,

but	as	he	turned	again	he	saw	the	Pestilence	lapping	at	his	mixing	,
但	作为	他	转向	再次	他	锯	这	瘟疫	交叠	在	他的	混合	,

但他再次转身时，却看到瘟疫正舔舐着他的混合物。

[huː] [spræŋ] [ænd; ənd] [set] [wʌn] [pɔː] [ə'pɑːn] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

who	sprang	and	set	one	paw	upon	Adro's	shoulder	and	another	upon	his	cloak	,
WHO	弹簧	和	放	一	爪子	之上	-	肩膀	和	其他	之上	他的	披风	,

它猛地跳起来，一只爪子搭在阿德罗的肩膀上，另一只爪子搭在他的斗篷上。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

while	with	two	he	clung	to	his	waist	,	and	looked	him	in	the	eyes	.
尽管	和	二	他	紧紧抓住	到	他的	腰部	,	和	看起来	他	在	这	眼睛	.

而当有两个人在一起时，他紧紧地搂着他的腰，看着他的眼睛。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ; [wʌn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] :

Two	men	were	walking	in	the	street	;	one	said	to	the	other	:
二	男人	是	步行	在	这	街道	;	一	说	到	这	其他	:

两个男人走在街上，其中一个对另一个说：

“ [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

“	Upon	the	morrow	I	will	sup	with	thee	.
“	之上	这	明天	我	将要	上	和	你	.

“明天我将与你共进晚餐。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pestɪləns] [grɪnd] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [nʌn] [bɪ'held] , [ber] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [tiːθ] ,

”	And	the	Pestilence	grinned	a	grin	that	none	beheld	,	baring	his	dripping	teeth	,
”	和	这	瘟疫	咧嘴一笑	一个	咧嘴笑	那	没有任何	观看	,	禁止	他的	滴落	牙齿	,

“瘟疫咧嘴一笑，露出无人能见的狞笑，露出滴着血的牙齿。”

[ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðoʊz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [tə'geðər] .

and	crept	away	to	see	whether	upon	the	morrow	those	men	should	sup	together	.
和	悄悄地爬	离开	到	看	无论	之上	这	明天	那些	男人	应该	上	一起	.

于是悄悄溜走，想看看第二天这些人是否会一起吃饭。

[ə; eɪ] ['trævələr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz] [hɑːrzə] .

A	traveller	coming	in	said	:	“	This	is	Harza	.
一个	游客	未来	在	说	:	“	这	是	哈尔扎	.

一位进来的旅客说：“这是哈尔扎。”

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [rest] .

Here	will	I	rest	.
这里	将要	我	休息	.

我将在此安息。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hɑːrzə][ə'pɑːn] [ðæt] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

"	But	his	life	went	further	than	Harza	upon	that	day's	journey	.
"	但	他的	生活	去	更远	比	哈尔扎	之上	那	天	旅行	.

"但在那天的旅程中，他的人生轨迹比哈尔扎走得更远。"

[ɔːl] [fɪrd] [ðə; ði] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [smoʊt] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ,

All	feared	the	Pestilence	,	and	those	that	he	smote	beheld	him	,
全部	害怕	这	瘟疫	,	和	那些	那	他	猛击	观看	他	,

所有人都惧怕瘟疫，被他击杀的人都目睹了他的真面目。

[bʌt; bət] [nʌn] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][baɪ] ['stɑːrlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər]

but	none	saw	the	great	shapes	of	the	gods	by	starlight	as	They	urged	Their
但	没有任何	锯	这	伟大的	形状	的	这	神	经过	星光	作为	他们	敦促	他们的

['pestɪləns] [ɑːn] .

Pestilence	on	.
瘟疫	在	.

但没有人能透过星光看到众神巨大的身影，他们正驱使瘟疫蔓延。

[ðen] [ɔːl] [men] [fled] [frʌm; frəm][hɑːrzə] ,

Then	all	men	fled	from	Harza	,
然后	全部	男人	逃亡	从	哈尔扎	,

然后所有男人都逃离了哈尔扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pestɪləns] [tʃeɪst] [dɔːgz][ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] [spræŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][bæts]

and	the	Pestilence	chased	dogs	and	rats	and	sprang	upward	at	the	bats
和	这	瘟疫	追逐	狗	和	老鼠	和	弹簧	向上	在	这	蝙蝠

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

as	they	sailed	above	him	,
作为	他们	航行	多于	他	,

瘟疫追逐着狗和老鼠，当蝙蝠在他头顶飞过时，他便跃向空中扑去。

[huː] [daɪd][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

who	died	and	lay	in	the	streets	.
WHO	死亡	和	躺	在	这	街道	.

他们死后躺在街头。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɑːrzə] [wer] [ðeɪ] [fled] ,

But	soon	he	returned	and	pursued	the	men	of	Harza	where	they	fled	,
但	很快	他	返回	和	追击	这	男人	的	哈尔扎	在哪里	他们	逃亡	,

但不久后他又返回，追击哈尔扎人，直到他们逃走。

[ænd; ənd][sæt][baɪ] ['rɪvəz] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	sat	by	rivers	where	they	came	to	drink	,	away	below	the	city	.
和	卫星	经过	河流	在哪里	他们	来了	到	喝	,	离开	以下	这	城市	.

他们坐在河边，在城市下方饮水。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][hɑːrzə] [went] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɑːrzə] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['pestɪləns] [stɪl] ,

Then	back	to	Harza	went	the	people	of	Harza	pursued	by	the	Pestilence	still	,
然后	后退	到	哈尔扎	去	这	人们	的	哈尔扎	追击	经过	这	瘟疫	仍然	,

然后，瘟疫依然追赶着哈尔扎人返回了哈尔扎。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

and	gathered	in	the	Temple	of	All	the	gods	save	One	,	and	said	to	the
和	聚集	在	这	寺庙	的	全部	这	神	节省	一	,	和	说	到	这

[haɪ] ['prɑːfɪt] :

High	Prophet	:
高的	先知	:

他们聚集在除一神之外所有神灵的神庙里，对大先知说：

" [wʌt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] ? " [huː] ['ænsər] :

"	What	may	now	be	done	?	"	who	answered	:
"	什么	可能	现在	是	完毕	?	"	WHO	回答	:

"现在该怎么办？"回答者问道。

“ [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [mɑːkt] [æt; ət] [prer] .
“ All the gods have mocked at prayer .
“ 全部 这 神 有 嘲笑 在 祷告 .

“众神都嘲笑祈祷。”

[ðɪs] [sɪn][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][men] .
This sin must now be punished by the vengeance of men .
这 罪 必须 现在 是 受到惩罚 经过 这 复仇 的 男人 .

这种罪行现在必须受到人类的复仇惩罚。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ɔː] .
” And the people stood in awe .
” 和 这 人们 站立 在 敬畏 .

人们肃然起敬。

[ðə; ði] [haɪ] ['prɑːfɪt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] [ˌwerə'pɑːn] [biːt] [ðə; ði] [aɪz]
The High Prophet went up to the Tower beneath the sky whereupon beat the eyes
这 高的 先知 去 向上 到 这 塔 下面 这 天空 于是 打 这 眼睛
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][baɪ] ['stɑːrlaɪt] .
of all the gods by starlight .
的 全部 这 神 经过 星光 .

大先知登上天穹之下的高塔，用星光照亮了众神的眼睛。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hiː; hi] [speɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
There in the sight of the gods he spake in the ear of the gods ,
那里 在 这 视线 的 这 神 他 说 在 这 耳朵 的 这 神 ,

在众神的注视下，他向众神耳语。

['seɪɪŋ] : “ [haɪ] [gɔdz] !
saying : “ High gods !
说 : ” 高的 神 !

说：“至高无上的神啊！

[jiː; ji][hæv; həv] [meɪd] [mɑːk] [ʌv; əv][men] .
Ye have made mock of men .
叶 有 制成 嘲笑 的 男人 .

你们戏弄了世人。

[noʊ] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [lɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
Know therefore that it is writ in ancient lore and found by prophecy that there is
知道 所以 那 它 是 写 在 古老的 知识 和 成立 经过 预言 那 那里 是
[æn; ən][end] [ðæt] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] ,
an End that waiteth for the gods ,
一个 结尾 那 等待 为了 这 神 ,

因此，须知古代传说和预言都已记载，有一个终结正等待着诸神。

[huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] - [ɪn] ['gæliənz] [ʌv; əv][goʊld][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['rɪvər]
who shall go down from Pegāna in galleons of gold all down the Silent River
WHO 将 去 向下 从 - 在 大型帆船 的 金子 全部 向下 这 沉默的 河
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [siː] ,
and into the Silent Sea ,
和 进入 这 沉默的 海 ,

谁将乘坐黄金大船从佩加纳一路顺着寂静之河而下，进入寂静之海?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər] ['gæliənz] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ɪn][mɪst][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][gɔdz][noʊ]
and there Their galleons shall go up in mist and They shall be gods no
和 那里 他们的 大型帆船 将 去 向上 在 薄雾 和 他们 将 是 神 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他们的战船将消失在迷雾中，他们将不再是神。

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði]

And	men	shall	gain	harbour	from	the	mocking	of	the	gods	at	last	in	the
和	男人	将	获得	港口	从	这	嘲讽	的	这	神	在	最后的	在	这

[wɔːrm] [mɔɪst] [ɜːrθ] ,

warm	moist	earth	,
温暖的	潮湿	地球	,

最终，人们将在温暖湿润的大地中获得庇护，免受诸神的嘲弄。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['siːsɪŋ] ['evər] [kʌm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

but	to	the	gods	shall	no	ceasing	ever	come	from	being	the	Things	that
但	到	这	神	将	不	停止	曾经	来	从	存在	这	事物	那

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [gɔdz] .

were	the	gods	.
是	这	神	.

但对于神而言，作为神的存在将永不消逝。

[wen] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'weɪ] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət]

When	Time	and	worlds	and	death	are	gone	away	nought	shall	then	remain	but
什么时候	时间	和	世界	和	死亡	是	已消失	离开	零	将	然后	保持	但

[wɔːrn] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [gɔdz] .

worn	regrets	and	Things	that	were	once	gods	.
磨损	遗憾	和	事物	那	是	一次	神	.

当时间、世界和死亡都消逝之后，将只剩下疲惫的遗憾和曾经的神明。

“ [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

“	In	the	sight	of	the	gods	.
“	在	这	视线	的	这	神	.

在众神面前。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

“	In	the	ear	of	the	gods	.
“	在	这	耳朵	的	这	神	.

“在众神耳边。”

” [ðen] [ðə; ði] [gɔdz] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Then	the	gods	shouted	all	together	and	pointed	with	Their	hands	at	the
”	然后	这	神	喊叫	全部	一起	和	尖	和	他们的	双手	在	这

[haɪ] ['prɑːfəts] [θroʊt] ,

High	Prophet's	throat	,
高的	先知的	喉	,

“然后众神齐声呐喊，并用手指着大先知的喉咙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pestɪləns] [spræŋ] .

and	the	Pestilence	sprang	.
和	这	瘟疫	弹簧	.

于是瘟疫爆发了。

[lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [haɪ] ['prɑːfɪt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [baɪ] [men] ,

Long	since	the	High	Prophet	is	dead	and	his	words	are	forgotten	by	men	,
长的	自从	这	高的	先知	是	死的	和	他的	字	是	被遗忘的	经过	男人	,

自从先知去世很久，他的教诲也被世人遗忘之后，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɔdz] [noʊ] [nɑːt] [jet] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

but	the	gods	know	not	yet	whether	it	be	true	that	The	End	is	waiting	for
但	这	神	知道	不是	然而	无论	它	是	真的	那	这	结尾	是	等待	为了

[ðə; ði] [gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

但众神尚不知晓，末日是否真的在等待着他们。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn] .

and	him	who	might	have	told	Them	They	have	slain	.
和	他	WHO	可能	有	讲述	他们	他们	有	被杀	.

还有那个可能告诉他们“他们已经杀戮”的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæθ] ['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði][gɔdz]

And	the	gods	of	Pegāna	are	fearing	the	fear	that	hath	fallen	upon	the	gods
和	这	神	的	-	是	害怕	这	害怕	那	有	倒下	之上	这	神

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][men] ,

because	of	the	vengeance	of	men	,
因为	的	这	复仇	的	男人	,

而佩加纳诸神也因人类的复仇而感到恐惧，这种恐惧已经降临到诸神身上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

for	They	know	not	when	The	End	shall	be	,	or	whether	it	shall	come	.
为了	他们	知道	不是	什么时候	这	结尾	将	是	,	或者	无论	它	将	来	.

因为他们不知道末日何时到来，也不知道末日是否会到来。

[wen] [ðə; ði][gɔdz] [slept]

WHEN	THE	GODS	SLEPT
什么时候	这	神	睡着了

当众神沉睡之时

[ɔːl][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪv] , [taɪm] ,

All	the	gods	were	sitting	in	Pegāna	,	and	Their	slave	,	Time	,
全部	这	神	是	坐着	在	-	,	和	他们的	奴隶	,	时间	,

众神都坐在佩加纳，他们的奴隶，时间，

[leɪ] ['aɪd(ə)l][æt; ət] - [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɜːrld]

lay	idle	at	Pegāna's	gate	with	nothing	to	destroy	,	when	They	thought	of	worlds
躺	闲置的	在	-	门	和	没有什么	到	破坏	,	什么时候	他们	想法	的	世界

,

,

,

他们百无聊赖地躺在佩加纳的门口，无事可做，却想到了世界。

[wɜːrld] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [muːnz] .

worlds	large	and	round	and	gleaming	,	and	little	silver	moons	.
世界	大的	和	圆形的	和	闪闪发光	,	和	小的	银	月亮	.

世界又大又圆又闪闪发光，还有小小的银色月亮。

[ðen] ([huː] ['noʊɪθ] [wen] ?) , [æz; əz][ðə; ði][gɔdz] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]

Then	(	who	knoweth	when	?	)	,	as	the	gods	raised	Their	hands	making	the	sign	of
然后	(	WHO	知道	什么时候	?	)	,	作为	这	神	提高	他们的	双手	制作	这	符号	的

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

然后（谁知道是什么时候？），众神举起双手，做出神迹，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'keɪm] [wɜːrld] [ænd; ənd]['sɪlvər] [muːnz] .

the	thoughts	of	the	gods	became	worlds	and	silver	moons	.
这	想法	的	这	神	成为	世界	和	银	月亮	.

众神的意念化作世界和银色的月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [swæm][baɪ] - [geɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	the	worlds	swam	by	Pegāna's	gate	to	take	their	places	in	the	sky	,
和	这	世界	游泳	经过	-	门	到	拿	他们的	地方	在	这	天空	,

于是，各个世界游过佩加纳之门，前往天空各处。

[tuː; tə][raɪd][æt; ət] ['æŋkər] [fɔːr; fər]['evər] , [iːtʃ] [wer] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] ['bɪdn] .

to	ride	at	anchor	for	ever	,	each	where	the	gods	had	bidden	.
到	骑	在	锚	为了	曾经	,	每个	在哪里	这	神	有	拜登	.

永远停泊在锚地，前往诸神指示的地方。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] [gliːmd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

And	because	they	were	round	and	big	and	gleamed	all	over	the	sky	,
和	因为	他们	是	圆形的	和	大的	和	闪闪发光	全部	超过	这	天空	,

因为它们又圆又大，而且闪闪发光，照亮了整个天空。

[ðə; ði][gɔdz] [læft] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

the	gods	laughed	and	shouted	and	all	clapped	Their	hands	.
这	神	笑了	和	喊叫	和	全部	鼓掌	他们的	双手	.

众神大笑、欢呼，并纷纷拍手。

[ðen] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][gɔdz] [pleɪd] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Then	upon	earth	the	gods	played	out	the	game	of	the	gods	,
然后	之上	地球	这	神	玩	出去	这	游戏	的	这	神	,

然后，众神在人间上演了众神的游戏。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ]['siːkrət]

the	game	of	life	and	death	,	and	on	the	other	worlds	They	did	a	secret
这	游戏	的	生活	和	死亡	,	和	在	这	其他	世界	他们	做过	一个	秘密

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

生死游戏，以及其他世界里，他们做了一件秘密的事。

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] .

playing	a	game	that	is	hidden	.
玩耍	一个	游戏	那	是	隐	.

玩一款隐藏的游戏。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [mɑːkt] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd] [left] [æt; ət] [deθ] [noʊ] [mɔːr] ,

At	last	They	mocked	no	more	at	life	and	laughed	at	death	no	more	,
在	最后的	他们	嘲笑	不	更多的	在	生活	和	笑了	在	死亡	不	更多的	,

最终，他们不再嘲笑生命，也不再嘲笑死亡。

[ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] - : “ [wɪl] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] [biː; bi] ?

and	cried	aloud	in	Pegāna	:	“	Will	no	new	thing	be	?
和	哭	大声	在	-	:	“	将要	不	新的	事物	是	?

并用佩加纳语大声喊道：“难道不会有新事物吗？”

[mʌst; məst] [ðoʊz] [fɔːr] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər]['evər] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɪrid]

Must	those	four	march	for	ever	round	the	world	till	our	eyes	are	wearied
必须	那些	四	行进	为了	曾经	圆形的	这	世界	直到	我们的	眼睛	是	疲惫

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [siːs] ,

with	the	treading	of	the	feet	of	the	Seasons	that	will	not	cease	,
和	这	踩踏	的	这	脚	的	这	季节	那	将要	不是	停止	,

难道这四个人要永远绕着世界行进，直到我们因四季永不停息的脚步而眼花缭乱吗?

[waɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['drɪrəli] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ?

while	Night	and	Day	and	Life	and	Death	drearily	rise	and	fall	?
尽管	夜晚	和	天	和	生活	和	死亡	沉闷地	上升	和	落下	?

当昼夜、生死无情地交替升起落下时?

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [hʌt] ,

”	And	as	a	child	stares	at	the	bare	walls	of	a	narrow	hut	,
”	和	作为	一个	孩子	凝视	在	这	裸	墙壁	的	一个	狭窄的	小屋	,

“就像一个孩子凝视着狭窄小屋光秃秃的墙壁一样，

[soʊ][ðə; ði][gɔdz] [lʊkt] [ɔːl] ['lɪstləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['seɪɪŋ] :

so	the	gods	looked	all	listlessly	upon	the	worlds	,	saying	:
所以	这	神	看起来	全部	百无聊赖地	之上	这	世界	,	说	:

于是众神百无聊赖地环顾四周，说道：

“ [wɪl] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] [biː; bi] ?
“ Will no new thing be ?
“ 将要 不 新的 事物 是 ?

难道不会有新事物出现吗?

” [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['wɪrinəs] [ðə; ði][gɔdz] [sed] : “ [ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] .
” And in Their weariness the gods said : “ Ah ! to be young again .
” 和 在 他们的 疲劳 这 神 说 : “ 啊 ! 到 是 年轻的 再次 .

众神疲惫不堪，说道：“啊！真想重返青春。”

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv]['mɑːnəˌmænə] - ['jʊd] - - .
Ah ! to be fresh once more from the brain of Mana - Yood - Sushai .
啊 ! 到 是 新鲜的 一次 更多的 从 这 脑 的 法力 - 尤德 - - .

啊！真想再次从玛娜-尤德-苏沙伊的脑海中汲取灵感。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['wɪrinəs] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wɜːrld]
” And They turned away Their eyes in weariness from all the gleaming worlds
” 和 他们 转向 离开 他们的 眼睛 在 疲劳 从 全部 这 闪闪发光 世界
[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn] - [flɔːr] ,
and laid Them down upon Pegāna's floor ,
和 铺设 他们 向下 之上 - 地面 ,

“他们疲惫地将目光从所有闪耀的世界移开，然后躺在了佩加纳的地板上。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] :
for They said :
为了 他们 说 :

因为他们说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [fər'get] [ðem; ðəm] .
“ It may be that the worlds shall pass and we would fain forget them .
“ 它 可能 是 那 这 世界 将 经过 和 我们 会 欣然 忘记 他们 .

“或许世界终将消逝，而我们却渴望将它们遗忘。”

” [ðen] [ðə; ði][gɔdz] [slept] .
” Then the gods slept .
” 然后 这 神 睡着了 .

然后众神沉睡了。

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['kɑːmɪt] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [rəumd]
Then did the comet break loose from his moorings and the eclipse roamed
然后 做过 这 彗星 休息 松动的 从 他的 系泊 和 这 蚀 漫游
[ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] ,
about the sky ,
关于 这 天空 ,

于是彗星挣脱了束缚，日食在天空中游荡。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] ['dɛθs] [θriː] ['tʃɪldrən] — ['fæmɪn] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd]
and down on the earth did Death's three children — Famine , Pestilence , and
和 向下 在 这 地球 做过 死亡人数 三 孩子们 — 饥荒 , 瘟疫 , 和
[draʊt] — [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] .
Drought — come out to feed .
干旱 — 来 出去 到 喂养 .

于是，死神的三个孩子——饥荒、瘟疫和干旱——来到人间觅食。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] [wɜːr; wər] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊt] [wɜːr; wər]
The eyes of the Famine were green , and the eyes of the Drought were
这 眼睛 的 这 饥荒 是 绿色的 , 和 这 眼睛 的 这 干旱 是
[red] ,
red ,
红色的 ,

饥荒的眼睛是绿色的，干旱的眼睛是红色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pestɪləns] [wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [smoʊt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	the	Pestilence	was	blind	and	smote	about	all	round	him	with	his
但	这	瘟疫	曾是	瞎的	和	猛击	关于	全部	圆形的	他	和	他的

[klɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

claws	among	the	cities	.
爪子	之中	这	城市	.

但瘟疫是瞎眼的，它用利爪在城市间四处肆虐。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɔdz] [slept] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]

But	as	the	gods	slept	,	there	came	from	beyond	the	Rim	,	out	of	the	dark
但	作为	这	神	睡着了	,	那里	来了	从	超过	这	轮缘	,	出去	的	这	黑暗的

[ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ,

and	unknown	,
和	未知	,

但当众神沉睡之时，从边缘之外，从黑暗未知之地，出现了.....

[θri:] - , ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɪl] , [ðæt] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] ['gæliənz] [wɪð; wɪθ]

three	Yozis	,	spirits	of	ill	,	that	sailed	up	the	river	of	Silence	in	galleons	with
三	-	,	烈酒	的	患病的	,	那	航行	向上	这	河	的	沉默	在	大型帆船	和

['sɪlvər] [seɪlz] .

silver	sails	.
银	帆	.

三个妖魔，邪恶的精灵，乘着银帆帆船，沿着寂静之河逆流而上。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [jʌm] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [stænd]['sentɪn(ə)l]['oʊvər]

Far	away	they	had	seen	Yum	and	Gothum	,	the	stars	that	stand	sentinel	over
远的	离开	他们	有	已见	美味	和	-	,	这	明星	那	站立	哨兵	超过

- [geɪt] ,

Pegāna's	gate	,
-	门	,

他们远远地看到了尤姆和戈图姆，那是守护佩加纳之门的两颗星。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,

blinking	and	falling	asleep	,
眨眼	和	坠落	睡着了	,

眨着眼，昏昏睡去

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] - [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hʌʃ] [wer'ɪn] [ðə; ði][gɔdz] [slept] ['hevɪli] .

and	as	they	neared	Pegāna	they	found	a	hush	wherein	the	gods	slept	heavily	.
和	作为	他们	接近	-	他们	成立	一个	嘘	其中	这	神	睡着了	重度	.

当他们接近佩加纳时，发现那里一片寂静，众神都沉睡着了。

[jə] , [hɑ:] , [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ði:z] [θri:] - , [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv]['i:v(ə)l] , ['mædnəs] ,

Ya	,	Ha	,	and	Snyrg	were	these	three	Yozis	,	the	lords	of	evil	,	madness	,
呀	,	哈	,	和	-	是	这些	三	-	,	这	领主们	的	邪恶的	,	疯狂	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [spaɪt] .

and	of	spite	.
和	的	尽管如此	.

Ya、Ha 和 Snyrg 是这三个 Yozi，分别是邪恶、疯狂和怨恨之主。

[wen] [ðeɪ] [krept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gæliənz] [ænd; ənd] [stoʊl] ['oʊvər] - ['saɪlənt] ['θreʃhoʊld] [ˌaɪ 'ti:]

When	they	crept	from	their	galleons	and	stole	over	Pegāna's	silent	threshold	it
什么时候	他们	悄悄地爬	从	他们的	大型帆船	和	偷窃	超过	-	沉默的	临界点	它

[bəʊdid] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɔdz] .

boded	ill	for	the	gods	.
预兆	患病的	为了	这	神	.

当他们从帆船上悄悄爬下来，越过佩加纳寂静的门槛时，这对众神来说是一个不祥之兆。

[ðer; ðər][ɪn] - [leɪ] [ðə; ði][gɔdz] [ə'sli:p] ,

There	in	Pegāna	lay	the	gods	asleep	,
那里	在	-	躺	这	神	睡着了	,

众神在佩加纳沉睡，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

and	in	a	corner	lay	the	Power	of	the	gods	alone	upon	the	floor	,
和	在	一个	角落	躺	这	力量	的	这	神	独自的	之上	这	地面	,

而神力则孤零零地躺在角落的地板上。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːt] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɜːrdz] ['greɪvn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	thing	wrought	of	black	rock	and	four	words	graven	upon	it	,
一个	事物	锻	的	黑色的	岩石	和	四	字	雕刻	之上	它	,

一件用黑色岩石制成的物品，上面刻有四个字。

[wer'ʌv] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] ['eni] [kluː] ,

whereof	I	might	not	give	thee	any	clue	,
其中	我	可能	不是	给	你	任何	线索	,

其中我可能不会给你任何线索，

[ɪf] ['iːv(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] ['noʊɪθ] .

if	even	I	should	find	it	—	four	words	of	which	none	knoweth	.
如果	甚至	我	应该	寻找	它	—	四	字	的	哪个	没有任何	知道	.

即使我能找到它——四个无人知晓的词语。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [tɔːrdz] [dɑːn] ,

Some	say	they	tell	of	the	opening	of	a	flower	towards	dawn	,
一些	说	他们	告诉	的	这	开幕	的	一个	花	向	黎明	,

有人说它们讲述的是黎明时分花朵绽放的故事，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [ðeɪ] [kən'sɜːrn] ['əːθkweiks] [ə'mʌŋ] [hɪlz] ,

and	others	say	they	concern	earthquakes	among	hills	,
和	其他的	说	他们	忧虑	地震	之中	丘陵	,

还有人说，它们与山区地震有关。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz]

and	others	that	they	tell	of	the	death	of	fishes	,	and	others	that	the	words
和	其他的	那	他们	告诉	的	这	死亡	的	鱼	,	和	其他的	那	这	字

[biː; bi] [ðiːz] :

be	these	:
是	这些	:

还有一些人说他们要讲述鱼的死亡，另一些人则说他们要说的话是这样的：

['paʊər] , ['nɑːlɪdʒ] , [fə'getiŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ðɪ][gɔdz] [ðəm'selvz] [meɪ]

Power	,	Knowledge	,	Forgetting	,	and	another	word	that	not	the	gods	themselves	may
力量	,	知识	,	遗忘	,	和	其他	单词	那	不是	这	神	他们自己	可能

['evər] [ges] .

ever	guess	.
曾经	猜测	.

力量、知识、遗忘，以及另一个连神明都可能猜不到的词。

[ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] - [riːd] , [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [ɪn] [dred] [lest][ðə; ðɪ][gɔdz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] ,

These	words	the	Yozis	read	,	and	sped	away	in	dread	lest	the	gods	should	wake	,
这些	字	这	-	读	,	和	加速	离开	在	恐惧	免得	这	神	应该	唤醒	,

约兹人读了这些话，惊恐万分，唯恐惊醒众神，便匆匆离去。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] ['gæliənz] , [beɪd] [ðə; ðɪ] ['rəʊəz] [heɪst] .

and	going	aboard	their	galleons	,	bade	the	rowers	haste	.
和	去	船上	他们的	大型帆船	,	巴德	这	划船者	匆忙	.

他们登上帆船，催促划桨手们快点出发。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] - [bɪ'keɪm] [gɔdz] , ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ]

Thus	the	Yozis	became	gods	,	having	the	power	of	gods	,	and	they	sailed	away
因此	这	-	成为	神	,	拥有	这	力量	的	神	,	和	他们	航行	离开

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

to	the	earth	,
到	这	地球	,

于是，约兹人变成了神，拥有了神的力量，他们乘船来到了地球。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	came	to	a	mountainous	island	in	the	sea	.
和	来了	到	一个	多山	岛	在	这	海	.

他们来到了一座位于海中的多山岛屿。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz][sɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] [hændz]

There	they	sat	upon	the	rocks	,	sitting	as	the	gods	sit	,	with	their	right	hands
那里	他们	卫星	之上	这	岩石	,	坐着	作为	这	神	坐	,	和	他们的	正确的	双手

[ʌp'lɪftɪd] ,

uplifted	,
提升	,

他们坐在岩石上，像神一样端坐，右手高举。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɔdz] , ['oʊnli] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

and	having	the	power	of	gods	,	only	none	came	to	worship	.
和	拥有	这	力量	的	神	,	仅有的	没有任何	来了	到	崇拜	.

他们拥有神力，却无人前来膜拜。

['ðɪðər] [keɪm] [noʊ] [ʃɪps] [naɪ] [ðem; ðəm] , [nɔːr]['evər][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][men] ,

Thither	came	no	ships	nigh	them	,	nor	ever	at	evening	came	the	prayers	of	men	,
那里	来了	不	船舶	夜	他们	,	也不	曾经	在	晚上	来了	这	祈祷	的	男人	,

没有船只靠近他们，傍晚时分也没有人的祈祷声。

[nɔːr] [smel] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , [nɔːr] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

nor	smell	of	incense	,	nor	screams	from	the	sacrifice	.
也不	闻	的	香	,	也不	尖叫	从	这	牺牲	.

既没有香火的气息，也没有祭祀的惨叫声。

[ðen] [sed] [ðə; ði] - :

Then	said	the	Yozis	:
然后	说	这	-	:

然后约兹人说道：

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪls][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][gɔdz] [ɪf] [noʊ][wʌn] ['wɜːrʃɪp] [ˌjuː 'es][nɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es]

“	Of	what	avails	it	that	we	be	gods	if	no	one	worship	us	nor	give	us
“	的	什么	可用性	它	那	我们	是	神	如果	不	一	崇拜	我们	也不	给	我们

['sækrɪfaɪs] ?

sacrifice	?
牺牲	?

“我们虽是神，却无人敬拜我们，也无人向我们献祭，这又有什么用呢？”

” [ænd; ənd] [jə] , [hɑː] , [ænd; ənd] - [set] [seɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['gæliənz] ,

”	And	Ya	,	Ha	,	and	Snyrg	set	sail	in	their	silver	galleons	,
”	和	呀	,	哈	,	和	-	放	帆	在	他们的	银	大型帆船	,

于是，雅、哈和斯尼尔格乘着他们的银色帆船扬帆起航。

[ænd; ənd] [went] ['luːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][men] .

and	went	looming	down	the	sea	to	come	to	the	shores	of	men	.
和	去	迫在眉睫	向下	这	海	到	来	到	这	海岸	的	男人	.

于是，它们沿着大海缓缓而下，来到了人类的海岸。

[ænd; ənd][fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [wɜːr; wər] ['fɪʃər] [foʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk]

And	first	they	came	to	an	island	where	were	fisher	folk	;	and	the	folk
和	第一的	他们	来了	到	一个	岛	在哪里	是	渔夫	民间	;	和	这	民间

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

他们首先来到一个岛上，岛上居住着渔民；岛上的人们，

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

running	down	to	the	shore	cried	out	to	them	:
跑步	向下	到	这	支撑	哭	出去	到	他们	:

她跑到岸边，朝他们喊道：

“ [huː] [biː; bi][jiː; ji] ?
“ Who be ye ?
” WHO 是 是的 ?

你们是谁?

” [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ænsər] :
” And the Yozis answered :
” 和 这 - 回答 :

“约兹人回答说:”

“ [wiː; wi][biː; bi] [θriː] [gɔdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
“ We be three gods , and we would have your worship .
” 我们 是 三 神 , 和 我们 会 有 你的 崇拜 .

“我们是三位神，我们想要得到你们的崇拜。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk] ['ænsər] :
” But the fisher folk answered :
” 但 这 渔夫 民间 回答 :

但渔民们回答说:

“ [hɪr] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] ['ræm, 'rɑːm] , [ðə; ði] ['θʌndər] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['wɜːrʃɪp] [nɔːr]['sækrɪfaɪs]
“ Here we worship Rahm , the Thunder , and have no worship nor sacrifice
” 这里 我们 崇拜 拉姆 , 这 雷 , 和 有 不 崇拜 也不 牺牲
[fɔːr; fər] ['ʌðər] [gɔdz] .
for other gods .
为了 其他 神 .

“我们在这里崇拜雷神拉姆，不崇拜其他神灵，也不向其他神灵献祭。”

” [ðen] [ðə; ði] - [snaːrld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [seɪld] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
” Then the Yozis snarled with anger and sailed away , and sailed till they came
” 然后 这 - 纠缠 和 愤怒 和 航行 离开 , 和 航行 直到 他们 来了
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃɔːr] ,
to another shore ,
到 其他 支撑 ,

“于是约兹人愤怒地咆哮着，扬帆远航，一直航行到另一边的海岸。”

['sændi] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] .
sandy and low and forsaken .
沙 和 低的 和 被遗弃的 .

沙质、低洼、荒凉。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt]
And at last they found an old man upon the shore , and they cried out
和 在 最后的 他们 成立 一个 老的 男人 之上 这 支撑 , 和 他们 哭 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

最后，他们在岸边发现了一位老人，便向他喊道:

“ [oʊld][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] !
“ Old man upon the shore !
” 老的 男人 之上 这 支撑 !

“岸边的老人！”

[wiː; wi][biː; bi] [θriː] [gɔdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,
We be three gods that it were well to worship ,
我们 是 三 神 那 它 是 出色地 到 崇拜 ,

我们有三位值得敬拜的神，

[gɔdz][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][æpt][ɪn][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [prer] .
gods of great power and apt in the granting of prayer .
神 的 伟大的 力量 和 易于 在 这 授予 的 祷告 .

拥有强大力量且善于回应祈祷的神灵。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] :
" **The** **old** **man** **answered** **:**
" 这 老的 男人 回答 :

老人回答道：

" [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] - [gɔdz] ,
" **We** **worship** **Pegāna's** **gods** **,**
" 我们 崇拜 - 神 ,

“我们崇拜佩加纳的神灵，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs]
who **have** **a** **fondness** **for** **our** **incense** **and** **the** **sound** **of** **our** **sacrifice**
WHO 有 一个 喜爱 为了 我们的 香 和 这 声音 的 我们的 牺牲
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .
when **it** **squeals** **upon** **the** **altar** **.**
什么时候 它 尖叫 之上 这 坛 .

他们喜爱我们的香火，喜爱祭品在祭坛上发出嘶嘶声。

" [ðen] ['ænsər] - :
" **Then** **answered** **Snyrg** **:**
" 然后 回答 - :

“然后斯尼尔格回答道：”

“ [ə'sliːp] [ɑːr; ər] - [gɔdz] ,
“ **Asleep** **are** **Pegāna's** **gods** **,**
" 睡着了 是 - 神 ,

“佩加纳的神灵都沉睡了，

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [prerz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ə'pɑːn]
nor **will** **They** **wake** **for** **the** **humming** **of** **thy** **prayers** **which** **lie** **in** **the** **dust** **upon**
也不 将要 他们 唤醒 为了 这 哼唱 的 你的 祈祷 哪个 说谎 在 这 灰尘 之上
- [flɔːr] ,
Pegāna's **floor** **,**
- 地面 ,

他们也不会因你散落在佩加纳地板尘埃中的祈祷声而醒来。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] - , [ðə; ði]['spaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hæθ] ['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [web] [ʌv; əv]
and **over** **Them** **Sniracte** **,** **the** **spider** **of** **the** **worlds** **,** **hath** **woven** **a** **web** **of**
和 超过 他们 - , 这 蜘蛛 的 这 世界 , 有 编织 一个 网站 的
[mɪst] .
mist **.**
薄雾 .

而世界之蛛斯尼拉克特，在他们之上织了一张迷雾之网。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['meɪkɪθ] [noʊ]['mjuːzɪk][ɪn] [ɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn]
And **the** **squealing** **of** **the** **sacrifice** **maketh** **no** **music** **in** **ears** **that** **are** **closed** **in**
和 这 尖叫 的 这 牺牲 制造 不 音乐 在 耳朵 那 是 关闭 在
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

而祭品的哀鸣，对于沉睡的双耳来说，毫无悦耳之感。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] :
" **The** **old** **man** **answered** **,** **standing** **upon** **the** **shore** **:**
" 这 老的 男人 回答 , 常设 之上 这 支撑 :

老人站在岸边回答道：

“ [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [noʊ][lɔːŋgər] ,
“ **Though** **all** **the** **gods** **of** **old** **shall** **answer** **our** **prayers** **no** **longer** **,**
" 尽管 全部 这 神 的 老的 将 回答 我们的 祈祷 不 更长 ,

“即便古老的诸神不再回应我们的祈祷，

[jet] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [preɪ] [hɪr] [ɪn] - .

yet	still	to	the	gods	of	old	shall	all	men	pray	here	in	Syrinais	.
然而	仍然	到	这	神	的	老的	将	全部	男人	祈祷	这里	在	-	.

然而，所有的人仍将在锡里奈斯向古老的神灵祈祷。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['æŋgrəli] [seɪld] [ə'weɪ] , [ɔːl] ['kəːsiŋ]

"	But	the	Yozis	turned	their	ships	about	and	angrily	sailed	away	,	all	cursing
"	但	这	-	转向	他们的	船舶	关于	和	愤怒地	航行	离开	,	全部	咒骂

- [ænd; ənd] - [gɔdz] ,

Syrinais	and	Syrinais's	gods	,
-	和	-	神	,

“但约兹人调转船头，愤怒地扬帆而去，他们都在诅咒西里奈斯和西里奈斯的神灵。”

[bʌt; bət][moʊst] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	most	especially	the	old	man	that	stood	upon	the	shore	.
但	最多	尤其	这	老的	男人	那	站立	之上	这	支撑	.

但最引人注目的是站在岸边的那位老人。

[stɪl] [ðə; ði] [θriː] - ['lʌstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [keɪm] ,

Still	the	three	Yozis	lusted	for	the	worship	of	men	,	and	came	,
仍然	这	三	-	欲望	为了	这	崇拜	的	男人	,	和	来了	,

然而，这三个约兹仍然贪恋人类的崇拜，于是前来。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtiːz] [laɪts] ;

on	the	third	night	of	their	sailing	,	to	a	city's	lights	;
在	这	第三	夜晚	的	他们的	帆船	,	到	一个	城市的	灯	;

在他们航行的第三个晚上，他们来到了一座城市的灯光下；

[ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wer'ɪn] [ɔːl] [foʊks] [ri'dʒɔist] .

and	nearing	the	shore	they	found	it	a	city	of	song	wherein	all	folks	rejoiced	.
和	临近	这	支撑	他们	成立	它	一个	城市	的	歌曲	其中	全部	各位	欣喜若狂	.

当他们靠近海岸时，发现那里是一座歌声之城，城里的人们都欢欣雀跃。

[ðen] [sæt] [iːtʃ] [joʊzi][ɑːn][hɪz; ɪz] [-] [praʊ] , [ænd; ənd] [lɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	sat	each	Yozi	on	his	galleon's	prow	,	and	leered	with	his	eyes	upon	the
然后	卫星	每个	约兹	在	他的	盖伦的	船首	,	和	斜视	和	他的	眼睛	之上	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

然后，每个约兹人都坐在自己战船的船头，用目光斜睨着这座城市。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['siːst] ,

so	that	the	music	stopped	and	the	dancing	ceased	,
所以	那	这	音乐	停止	和	这	跳舞	停止	,

于是音乐停止了，舞蹈也停止了。

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

and	all	looked	out	to	sea	at	the	strange	shapes	of	the	Yozis	beneath	their
和	全部	看起来	出去	到	海	在	这	奇怪的	形状	的	这	-	下面	他们的

['sɪlvər] [seɪlz] .

silver	sails	.
银	帆	.

所有人都眺望大海，看着银色船帆下约兹号的奇异形状。

[ðen] - [diˈmɑːndid] [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][dʒɔɪz] ,

Then	Snyrg	demanded	their	worship	,	promising	increase	of	joys	,
然后	-	要求	他们的	崇拜	,	有前途	增加	的	喜悦	,

然后斯尼尔格要求他们崇拜他，并承诺会赐予他们更多的快乐。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [tuː; tə]

and	swearing	by	the	light	of	his	eyes	that	he	would	send	little	flames	to
和	咒骂	经过	这	光	的	他的	眼睛	那	他	会	发送	小的	火焰	到

[liːp] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

leap	over	the	grass	,
飞跃	超过	这	草	,

他以双眼发誓，要让小火焰跃过草地。

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	pursue	the	enemies	of	that	city	and	to	chase	them	about	the	world	.
到	追求	这	敌人	的	那	城市	和	到	追赶	他们	关于	这	世界	.

追击该城的敌人，并将他们追赶到世界各地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ænsər] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [men] ['wəːʃɪp] - , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

But	the	people	answered	that	in	that	city	men	worshipped	Agrodaun	,	the	mountain
但	这	人们	回答	那	在	那	城市	男人	崇拜	-	,	这	山

['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,

standing	alone	,
常设	独自的	,

但人们回答说，在那座城市里，人们崇拜的是阿格罗道恩，那座孤山。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] ['ʌðər] [gɔdz]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['gæliənz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]

and	might	not	worship	other	gods	even	though	they	came	in	galleons	with	silver
和	可能	不是	崇拜	其他	神	甚至	尽管	他们	来了	在	大型帆船	和	银

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

即使其他神明乘坐着银帆帆船而来，他们也可能不会崇拜它们。

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

sailing	from	over	the	sea	.
帆船	从	超过	这	海	.

从海上航行而来。

[bʌt; bət] - ['ænsər] :

But	Snyrg	answered	:
但	-	回答	:

但斯尼尔格回答说：

“ ['sɜːrt(ə)nli] - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['mænər] [ə; eɪ][gɑːd] .

“	Certainly	Agrodaun	is	only	a	mountain	,	and	in	no	manner	a	god	.
”	当然	-	是	仅有的	一个	山	,	和	在	不	方式	一个	上帝	.

“当然，阿格罗道恩只是一座山，绝不是神。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - [sæŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] :

”	But	the	priests	of	Agrodaun	sang	answer	from	the	shore	:
”	但	这	神父	的	-	唱	回答	从	这	支撑	:

“但阿格罗道恩的祭司们从岸边唱起了回应的歌：

“ [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][men] [meɪk] [nɑːt] - [ə; eɪ][gɑːd] , [nɔːr] [blʌd] [stɪl] [jʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	If	the	sacrifice	of	men	make	not	Agrodaun	a	god	,	nor	blood	still	young	on	his
”	如果	这	牺牲	的	男人	制作	不是	-	一个	上帝	,	也不	血	仍然	年轻的	在	他的

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

“如果人类的献祭不能使阿格罗道恩成为神，如果鲜血仍留在他的岩石上，

[nɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [prerz] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] ,

nor	the	little	fluttering	prayers	of	ten	thousand	hearts	,
也不	这	小的	飘动	祈祷	的	十	千	心	,

也不是成千上万颗心中微弱的祈祷，

[nɔːr] [tuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

nor	**two**	**thousands**	**years**	**of**	**worship**	**and**	**all**	**the**	**hopes**	**of**	**the**	**people**
也不	二	数千	年	的	崇拜	和	全部	这	希望	的	这	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

and	**the**	**whole**	**strength**	**of**	**our**	**race**	**,**
和	这	所有的	力量	的	我们的	种族	,

也不是两千年的信仰、人民的所有希望以及我们民族的全部力量，

[ðen] [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][gɔdz][ænd; ənd][jiː; ji][biː; bi] ['kɑːmən] ['seɪləz] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]

then	**are**	**there**	**no**	**gods**	**and**	**ye**	**be**	**common**	**sailors**	**,**	**sailing**	**from**	**over**	**the**
然后	是	那里	不	神	和	是的	是	常见的	水手们	,	帆船	从	超过	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

那么，难道没有神，你们只是从海上航行而来的普通水手吗?

" [ðen] [sed] [ðə; ði] - :

"	**Then**	**said**	**the**	**Yozis**	**:**
"	然后	说	这	-	:

“然后约兹人说道:”

“ [hæθ] - ['ænsər] [prer] ?

“	**Hath**	**Agrodaun**	**answered**	**prayer**	**?**
“	有	-	回答	祷告	?

“阿格罗道恩是否回应了祈祷？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] - [sed] .

"	**And**	**the**	**people**	**heard**	**the**	**words**	**that**	**the**	**Yozis**	**said**	**.**
"	和	这	人们	听到	这	字	那	这	-	说	.

“人们听到了约兹人所说的话。”

[ðen] [went] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]

Then	**went**	**the**	**priests**	**of**	**Agrodaun**	**away**	**from**	**the**	**shore**	**and**	**up**	**the**	**steep**
然后	去	这	神父	的	-	离开	从	这	支撑	和	向上	这	陡

[striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

streets	**of**	**the**	**city**	**,**
街道	的	这	城市	,

于是，阿格罗道恩的祭司们离开了海岸，沿着城市陡峭的街道向上走去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] -

the	**people**	**following**	**,**	**and**	**over**	**the**	**moor**	**beyond**	**it**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**Agrodaun**
这	人们	下列的	,	和	超过	这	泊	超过	它	到	这	脚	的	-

, [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

,	**and**	**then**	**said**	**:**
,	和	然后	说	:

随后，人们穿过荒原，来到阿格罗道恩山脚下，然后说道:

“ - , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][hɜːrd][wɪð; wɪθ]['jɑːndər] ['kɑːmən]

“	**Agrodaun**	**,**	**if**	**thou**	**art**	**not**	**our**	**god**	**,**	**go**	**back**	**and**	**herd**	**with**	**yonder**	**common**
“	-	,	如果	你	艺术	不是	我们的	上帝	,	去	后退	和	一群	和	远处	常见的

[hɪlz] ,

hills	**,**
丘陵	,

“阿格罗道恩，如果你不是我们的神，就回到那片普通的山丘上去放牧吧。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [snoʊ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hed] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]

and	**put**	**a**	**cap**	**of**	**snow**	**upon**	**thy**	**head**	**and**	**crouch**	**far**	**off**	**as**	**they**	**do**
和	放	一个	帽	的	雪	之上	你的	头	和	蹲伏	远的	离开	作为	他们	做

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] ;

beneath	**the**	**sky**	**;**
下面	这	天空	;

把雪帽戴在头上，像天空下的精灵一样，远远地蹲伏着；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

but	if	we	have	given	thee	divinity	in	two	thousand	years	,
但	如果	我们	有	给定	你	神	在	二	千	年	,

但是，如果我们在两千年内赋予你神性，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] ,

if	our	hopes	are	all	about	thee	like	a	cloak	,
如果	我们的	希望	是	全部	关于	你	喜欢	一个	披风	,

如果我们所有的希望都像披着一件斗篷一样围绕着你，

[ðen] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['wɜːʃɪpə] [frʌm; frəm] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['evər] .

then	stand	and	look	upon	thy	worshippers	from	over	our	city	for	ever	.
然后	站立	和	看	之上	你的	信徒	从	超过	我们的	城市	为了	曾经	.

然后，请永远站在我们城市之上，俯瞰你的信徒们。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ]

"	And	the	smoke	that	ascended	from	his	feet	stood	still	and	there	fell	a
"	和	这	抽烟	那	上升	从	他的	脚	站立	仍然	和	那里	跌倒	一个

[hʌʃ] ['oʊvər] [greɪt] - ;

hush	over	great	Agrodaun	;
嘘	超过	伟大的	-	;

“从他脚下升起的烟雾停止了，伟大的阿格罗道恩上空一片寂静；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] - :

and	the	priests	went	back	to	the	sea	and	said	to	the	three	Yozis	:
和	这	神父	去	后退	到	这	海	和	说	到	这	三	-	:

于是祭司们回到海边，对三个约兹说：

“ [nuː] [gɔdz][ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [wen] - [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

“	New	gods	shall	have	our	worship	when	Agrodaun	grows	weary	of	being	our
"	新的	神	将	有	我们的	崇拜	什么时候	-	生长	厌倦	的	存在	我们的

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

“当阿格罗道恩厌倦了做我们的神时，我们将崇拜新的神明。”

[ɔːr] [wen] [ɪn] [sʌm; səm] [naɪt] - [taɪm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [straɪd] [ə'weɪ] ,

or	when	in	some	night	-	time	he	shall	stride	away	,
或者	什么时候	在	一些	夜晚	-	时间	他	将	步幅	离开	,

或者在某个夜晚，他会大步离去，

['liːvɪŋ] [juː 'es] [nɔːt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðæt] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

leaving	us	nought	to	gaze	at	that	is	higher	than	our	city	.
离开	我们	零	到	目光	在	那	是	更高	比	我们的	城市	.

使我们没有任何东西可以让我们仰望比我们的城市更高的事物。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [tɔːrdz] - , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt]

"	And	the	Yozis	sailed	away	and	cursed	towards	Agrodaun	,	but	could	not
"	和	这	-	航行	离开	和	被诅咒的	向	-	,	但	可以	不是

[hɜːrt] [hɪm; ɪm] ,

hurt	him	,
伤害	他	,

于是约兹人扬帆远航，咒骂着阿格罗道恩，却无法伤害他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

for	he	was	but	a	mountain	.
为了	他	曾是	但	一个	山	.

因为他不过是一座山。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	Yozis	sailed	along	the	coast	till	they	came	to	a	river	running	to	the
和	这	-	航行	沿着	这	海岸	直到	他们	来了	到	一个	河	跑步	到	这

[siː] ,

sea	,
海	,

于是约兹人沿着海岸航行，直到他们来到一条流入大海的河流边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wɜːrk] ,

and	they	sailed	up	the	river	till	they	came	to	a	people	at	work	,
和	他们	航行	向上	这	河	直到	他们	来了	到	一个	人们	在	工作	,

他们沿河而上，直到遇到一群正在劳作的人。

[huː] ['fɜːroʊd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

who	furrowed	the	soil	and	sowed	,	and	strove	against	the	forest	.
WHO	沟壑	这	土壤	和	播种	,	和	努力	反对	这	森林	.

他们开垦土地，播种，与森林搏斗。

[ðen] [ðə; ði] - [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] :

Then	the	Yozis	called	to	the	people	as	they	worked	in	the	fields	:
然后	这	-	称为	到	这	人们	作为	他们	工作	在	这	字段	:

随后，约兹人向正在田间劳作的人们呼喊：

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [dʒɔɪz] .

“	Give	us	your	worship	and	ye	shall	have	many	joys	.
”	给	我们	你的	崇拜	和	是的	将	有	许多	喜悦	.

“你们要敬拜我们，你们必得许多喜乐。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ænsər] :

”	But	the	people	answered	:
”	但	这	人们	回答	:

但人们回答说：

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .

“	We	may	not	worship	you	.
”	我们	可能	不是	崇拜	你	.

我们或许不会崇拜你。

” [ðen] ['ænsər] - :

”	Then	answered	Snyrg	:
”	然后	回答	-	:

“然后斯尼尔格回答道：”

“ [jiː; ji]['ɔːlsoʊ] , [hæv; həv][jiː; ji][ə; eɪ][gɑːd] ?

“	Ye	also	,	have	ye	a	god	?
”	叶	还	,	有	是的	一个	上帝	?

你们也有神吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ænsər] :

”	And	the	people	answered	:
”	和	这	人们	回答	:

人们回答说：

“ [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][set][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðer; ðər]

“	We	worship	the	years	to	come	,	and	we	set	the	world	in	order	for	their
”	我们	崇拜	这	年	到	来	,	和	我们	放	这	世界	在	命令	为了	他们的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“我们敬仰未来岁月，并为它们的到来做好万全准备。”

[æz; əz][wʌn] ['leɪɪθ] ['reɪmənt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

as	one	layeth	raiment	on	the	road	before	the	advent	of	a	King	.
作为	一	莱特	服饰	在	这	路	前	这	来临	的	一个	国王	.

如同在君王驾临前将衣物铺在路上。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ək'sept][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ,

And	when	those	years	shall	come	,	they	shall	accept	the	worship	of	a	race	they	knew	not	,
和	什么时候	那些	年	将	来	,	他们	将	接受	这	崇拜	的	一个	种族	他们	知道	不是	,

当那些年到来时，他们将接受一个他们素未谋面的种族的崇拜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðer; ðər]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [huː] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

and	their	people	shall	make	their	sacrifice	to	the	years	that	follow	them	,	who	,	in	their	turn	,
和	他们的	人们	将	制作	他们的	牺牲	到	这	年	那	跟随	他们	,	WHO	,	在	他们的	转动	,

他们的人民将为后世做出牺牲，而后世又将如何，

[ʃæl; ʃəl] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

shall	minister	to	the	End	.
将	部长	到	这	结尾	.

必将服务于末日。

" [ðen] ['ænsər] - :

"	Then	answered	Snyrg	:
"	然后	回答	-	:

“然后斯尼尔格回答道：”

“ [gɔdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['rekəmpens] [juː; jʊ][nɑːt] .

“	Gods	that	shall	recompense	you	not	.
"	神	那	将	补偿	你	不是	.

“那些不会报应你的神。”

['ræðər] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ,

Rather	give	us	your	prayers	and	have	our	pleasures	,	the	pleasures	that	we	shall	give	you	,
相当	给	我们	你的	祈祷	和	有	我们的	快乐	,	这	快乐	那	我们	将	给	你	,

不如把你们的祈祷献给我们，我们将给予你们快乐，让你们享受我们的快乐。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][gɔdz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] [rɔːθ] — [ðeɪ] ['kænɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ]

and	when	your	gods	shall	come	,	let	them	be	wroth	—	they	cannot	punish	you	.
和	什么时候	你的	神	将	来	,	让	他们	是	愤怒	—	他们	不能	惩治	你	.

:

当你们的神明降临之时，就让他们发怒吧——他们无法惩罚你们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['leɪbər] [tuː; tə][ðer; ðər][gɔdz] , [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	But	the	people	continued	to	sacrifice	their	labour	to	their	gods	,	the	years	to	come	,
"	但	这	人们	持续	到	牺牲	他们的	劳动	到	他们的	神	,	这	年	到	来	,

“但人们在接下来的岁月里继续向他们的神灵献祭劳作，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [gɔdz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,

making	**the**	**world**	**a**	**place**	**for**	**gods**	**to**	**dwell**	**in**	**,**
制作	这	世界	一个	地方	为了	神	到	住	在	,

让世界成为众神居住的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðoʊz] [gɔdz] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

and	**the**	**Yozis**	**cursed**	**those**	**gods**	**and**	**sailed**	**away**	**.**
和	这	-	被诅咒的	那些	神	和	航行	离开	.

于是，约兹人诅咒了那些神灵，扬帆远航。

[ænd; ənd] [jə] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['mælɪs] , [swɔːr] [ðæt] [wen] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

And	**Ya**	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**malice**	**,**	**swore**	**that**	**when**	**those**	**years**	**should**	**come**	**,**
和	呀	,	这	主	的	恶意	,	发誓	那	什么时候	那些	年	应该	来	,

而邪恶之主雅发誓，当那些年到来时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

they	**should**	**see**	**whether**	**it**	**were**	**well**	**for**	**them**	**to**	**have**	**snatched**	**away**	**the**
他们	应该	看	无论	它	是	出色地	为了	他们	到	有	抢夺	离开	这

['wɜːrʃɪp] [frʌm; frəm] [θriː] - .

worship	**from**	**three**	**Yozis**	**.**
崇拜	从	三	-	.

他们应该看看，从三个约兹手中夺走崇拜权是否明智。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] - [seɪld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] :

And	**still**	**the**	**Yozis**	**sailed**	**,**	**for**	**they**	**said**	**:**
和	仍然	这	-	航行	,	为了	他们	说	:

约兹人依然扬帆起航，因为他们说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [er] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn] ,

“	**It**	**were**	**better**	**to**	**be**	**birds**	**and**	**have**	**no**	**air**	**to**	**fly**	**in**	**,**
”	它	是	更好的	到	是	鸟类	和	有	不	空气	到	飞	在	,

“还不如做一只没有空气可以飞翔的鸟。”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔdz] ['hævɪŋ] ['niːðər] [prerz] [nɔːr] ['wɜːrʃɪp] .

than	**to**	**be**	**gods**	**having**	**neither**	**prayers**	**nor**	**worship**	**.**
比	到	是	神	拥有	两者都不	祈祷	也不	崇拜	.

宁愿成为既没有祈祷也没有崇拜的神。

” [bʌt; bət] [wer] [skaɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [sɔː] [lænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [seɪld] ;

”	**But**	**where**	**sky**	**met**	**with**	**ocean**	**,**	**the**	**Yozis**	**saw**	**land**	**again**	**,**	**and**	**thither**	**sailed**	**;**
”	但	在哪里	天空	遇见	和	海洋	,	这	-	锯	土地	再次	,	和	那里	航行	;

“但在天空与海洋交汇的地方，约兹人再次看到了陆地，于是向那里航行；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] - [sɔː] [men] [ɪn] [streɪndʒ] [oʊld] ['gɑːrmənts] [pər'fɔːrmɪŋ] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ]

and	**there**	**the**	**Yozis**	**saw**	**men**	**in**	**strange**	**old**	**garments**	**performing**	**ancient**	**rites**	**in**	**a**
和	那里	这	-	锯	男人	在	奇怪的	老的	服装	表演	古老的	仪式	在	一个

[lænd] [ʌv; əv] ['meni] ['tɛmpəlz] .

land	**of**	**many**	**temples**	**.**
土地	的	许多	寺庙	.

在那里，约兹人看到一些身穿奇异古老服装的人在一个有很多寺庙的地方举行古老的仪式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ænd; ənd]

And	**the**	**Yozis**	**called**	**to**	**the**	**men**	**as**	**they**	**performed**	**their**	**ancient**	**rites**	**and**
和	这	-	称为	到	这	男人	作为	他们	执行	他们的	古老的	仪式	和

[sed] :

said	**:**
说	:

约兹人一边呼唤着正在进行古老仪式的人们，一边说道：

“ [wiː; wi] [biː; bi] [θriː] [gɔdz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [men] ,

“	**We**	**be**	**three**	**gods**	**well**	**versed**	**in**	**the**	**needs**	**of**	**men**	**,**
”	我们	是	三	神	出色地	精通	在	这	需求	的	男人	,

“我们是三位深谙人类需求的神明，

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [huːm] [wɜːr; wər][tuː; tə][əb'teɪn] ['ɪnstənt] [dʒɔɪ] .

to	worship	whom	were	to	obtain	instant	joy	.
到	崇拜	谁	是	到	获得	立即的	喜悦	.

崇拜那些能立即获得快乐的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] [sed] :

"	But	the	men	said	:
"	但	这	男人	说	:

但这些人说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔdz] .

"	We	have	already	gods	.
"	我们	有	已经	神	.

"我们已经有神了。"

" [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] :

"	And	Snyrg	replied	:
"	和	-	回复	:

斯尼尔格回答说：

" [jiː; ji] , [tuː] ?

"	Ye	,	too	?
"	叶	,	也	?

"你也一样？"

" [ðə; ði][men] ['ænsər] :

"	The	men	answered	:
"	这	男人	回答	:

男人们回答说：

" [fɔːr; fər][wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

"	For	we	worship	the	things	that	have	been	and	all	the	years	that	were	.
"	为了	我们	崇拜	这	事物	那	有	到过	和	全部	这	年	那	是	.

因为我们敬拜的是过去的一切，是过去的岁月。

[dɪ'vaɪnli] [hæv; həv] [ðeɪ] [helpt] [juː 'es] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [duː]

Divinely	have	they	helped	us	,	therefore	we	give	them	worship	that	is	their	due
神圣地	有	他们	帮助	我们	,	所以	我们	给	他们	崇拜	那	是	他们的	到期的

.

:
.

他们曾给予我们神圣的帮助，因此我们理应给予他们敬拜。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ænsər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] :

"	And	the	Yozis	answered	the	people	:
"	和	这	-	回答	这	人们	:

"约兹人回答众人：

" [wiː; wi][biː; bi][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .

"	We	be	gods	of	the	present	and	return	good	things	for	worship	.
"	我们	是	神	的	这	展示	和	返回	好的	事物	为了	崇拜	.

"我们是当下的神，并将美好的事物作为崇拜的祭品。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] :

"	But	the	people	answered	,	saying	from	the	shore	:
"	但	这	人们	回答	,	说	从	这	支撑	:

"但岸边的人们回答说：

" ['aʊər; ɑːr][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

"	Our	gods	have	given	us	already	the	good	things	,
"	我们的	神	有	给定	我们	已经	这	好的	事物	,

"我们的神已经赐予我们美好的事物，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [duː] .

and	we	return	Them	the	worship	that	is	Their	due	.
和	我们	返回	他们	这	崇拜	那	是	他们的	到期的	.

我们以应有的敬拜回报他们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [set][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə]['lændwərd] ,

"	And	the	Yozis	set	their	faces	to	landward	,
"	和	这	-	放	他们的	面孔	到	陆向	,

“于是约兹人面向陆地，

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt][wɜːr; wər] ,

and	cursed	all	things	that	had	been	and	all	the	years	that	were	,
和	被诅咒的	全部	事物	那	有	到过	和	全部	这	年	那	是	,

诅咒过去的一切和过去的岁月，

[ænd; ənd] [seɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['gæliənz] [əˈweɪ] .

and	sailed	in	their	galleons	away	.
和	航行	在	他们的	大型帆船	离开	.

他们乘着帆船扬帆远航。

[ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ɪn][æn; ən][ɪnˈhjuːmən][lænd] [stʊd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [siː] .

A	rocky	shore	in	an	inhuman	land	stood	up	against	the	sea	.
一个	岩石	支撑	在	一个	不人道	土地	站立	向上	反对	这	海	.

在荒凉的土地上，嶙峋的岩石海岸耸立着，抵挡着大海的侵袭。

['ðɪðər] [ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][mæn] ,

Thither	the	Yozis	came	and	found	no	man	,
那里	这	-	来了	和	成立	不	男人	,

约兹人来到这里，却发现没有人。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][frʌm; frəm] ['ɪnlənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [greɪt]

but	out	of	the	dark	from	inland	towards	evening	came	a	herd	of	great
但	出去	的	这	黑暗的	从	内陆	向	晚上	来了	一个	一群	的	伟大的

[bəˈbuːnz] [ænd; ənd] ['tʃætəd] ['greɪtli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] .

baboons	and	chattered	greatly	when	they	saw	the	ships	.
狒狒	和	喋喋不休	非常	什么时候	他们	锯	这	船舶	.

但傍晚时分，一群大狒狒从内陆的黑暗中走出来，看到船只就叽叽喳喳地叫个不停。

[ðen] [speɪk] - [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Then	spake	Snyrg	to	them	:
然后	说	-	到	他们	:

然后斯尼尔格对他们说：

“ [hæv; həv][jiː; ji] , [tuː] , [ə; eɪ][gɑːd] ?

“	Have	ye	,	too	,	a	god	?
“	有	是的	,	也	,	一个	上帝	?

你们也有神吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈbuːnz] [spæt] .

"	And	the	baboons	spat	.
"	和	这	狒狒	争吵	.

“狒狒们互相吐口水。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] - :

Then	said	the	Yozis	:
然后	说	这	-	:

然后约兹人说道：

“ [wiː; wi][biː; bi] [sɪˈdʌktɪv] [gɔdz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈmembrəns] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [prerz] .

“	We	be	seductive	gods	,	having	a	particular	remembrance	for	little	prayers	.
“	我们	是	诱人的	神	,	拥有	一个	特别的	纪念	为了	小的	祈祷	.

“我们是诱惑之神，对微小的祈祷有着特殊的记忆。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bə'bu:nz] [lɪəd] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]

"	But	the	baboons	leered	fiercely	at	the	Yozis	and	would	have	none	of
"	但	这	狒狒	斜视	激烈地	在	这	-	和	会	有	没有任何	的

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][gɔdz] .

them	for	gods	.
他们	为了	神	.

“但狒狒们凶狠地瞪着约兹神，不肯把他们奉为神明。”

[wʌn] [sed] [ðæt] [prerz] ['hindəd] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [nʌts] .

One	said	that	prayers	hindered	the	eating	of	nuts	.
一	说	那	祈祷	受阻	这	吃	的	坚果	.

有人说祈祷会妨碍人们吃坚果。

[bʌt; bət] - [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

But	Snyrg	leaned	forward	and	whispered	,
但	-	倾斜	向前	和	低声说道	,

但斯尼尔格向前倾身，低声说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'bu:nz] [went] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðer; ðər][hændz][æz; əz]

and	the	baboons	went	down	upon	their	knees	and	clasped	their	hands	as
和	这	狒狒	去	向下	之上	他们的	膝盖	和	紧握	他们的	双手	作为

[men] [klæsp] ,

men	clasp	,
男人	搭扣	,

狒狒们跪了下来，双手合十，就像人一样。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [prer] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]

and	chattered	prayer	and	said	to	one	another	that	these	were	the	gods	of
和	喋喋不休	祷告	和	说	到	一	其他	那	这些	是	这	神	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

他们叽叽喳喳地祈祷，彼此说这些就是古老的神灵。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] - [ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] — [fɔ:r; fər] - [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]

and	gave	the	Yozis	their	worship	—	for	Snyrg	had	whispered	in	their	ears
和	给予	这	-	他们的	崇拜	—	为了	-	有	低声说道	在	他们的	耳朵

[ðæt] ,

that	,
那	,

于是他们向约兹人献上了崇拜——因为斯尼尔格曾在他们耳边低语：

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] - , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [men] .

if	they	would	worship	the	Yozis	,	he	would	make	them	men	.
如果	他们	会	崇拜	这	-	,	他	会	制作	他们	男人	.

如果他们崇拜约兹神，他就会把他们变成真正的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'bu:nz] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['wɜ:ʃəpɪŋ] , ['smu:ðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	the	baboons	arose	from	worshipping	,	smoother	about	the	face	and	a
和	这	狒狒	出现	从	崇拜	,	更平滑	关于	这	脸	和	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃɔ:rtər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz] ,

little	shorter	in	the	arms	,
小的	较短	在	这	武器	,

狒狒们从膜拜中醒来，脸部皮肤变得光滑，手臂也略微短了一些。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɪn] ['kloʊðɪŋ] ,

and	went	away	and	hid	their	bodies	in	clothing	,
和	去	离开	和	隐藏	他们的	身体	在	衣服	,

他们离开后，用衣服藏起了尸体。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['gæləpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [həːdid]

and	afterwards	galloped	away	from	the	rocky	shore	and	went	and	herded
和	然后	疾驰	离开	从	这	岩石	支撑	和	去	和	放牧

[wɪð; wɪθ] [men] .

with	men	.
和	男人	.

随后，它飞奔离开岩石海岸，去和人们一起放牧。

[ænd; ənd] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['bɑːdɪz]

And	men	could	not	discern	what	they	were	,	for	their	bodies	were	bodies
和	男人	可以	不是	辨别	什么	他们	是	,	为了	他们的	身体	是	身体

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

人们无法分辨他们是什么，因为他们的身体是人的身体。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [went] [tuː; tə]

though	their	souls	were	still	the	souls	of	beasts	and	their	worship	went	to
尽管	他们的	灵魂	是	仍然	这	灵魂	的	野兽	和	他们的	崇拜	去	到

[ðə; ði] - ,

the	Yozis	,
这	-	,

虽然他们的灵魂仍然是野兽的灵魂，他们崇拜的是约兹神，

['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɪl] .

spirits	of	ill	.
烈酒	的	患病的	.

邪灵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,

And	the	lords	of	malice	,
和	这	领主们	的	恶意	,

而那些邪恶之主们，

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['mædnəs] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

hatred	and	madness	sailed	back	to	their	island	in	the	sea	and	sat	upon	the
仇恨	和	疯狂	航行	后退	到	他们的	岛	在	这	海	和	卫星	之上	这

[ʃɔːr] [æz; əz] [gɔdz] [sɪt] ,

shore	as	gods	sit	,
支撑	作为	神	坐	,

仇恨和疯狂乘船返回了它们在海上的岛屿，像神一样坐在岸边。

[wɪð; wɪθ] [raɪt] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] ;

with	right	hand	uplifted	;
和	正确的	手	提升	;

右手高举；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [faʊl] [prerz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'buːnz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	at	evening	foul	prayers	from	the	baboons	gathered	about	them	and
和	在	晚上	犯规	祈祷	从	这	狒狒	聚集	关于	他们	和

[ɪn'festid] [ðə; ði] ['rɑːks] .

infested	the	rocks	.
受感染的	这	岩石	.

傍晚时分，狒狒们聚集在他们周围，发出污秽的祈祷声，充斥着岩石。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ðə; ði] [gɔdz] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

But	in	Pegāna	the	gods	awoke	with	a	start	.
但	在	-	这	神	醒来	和	一个	开始	.

但在佩加纳，众神突然惊醒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt]
THE KING THAT WAS NOT
这 国王 那 曾是 不是

那位并非国王的人

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - [hæθ] [noʊ] [kɪŋ] [nɔːr]['evər][hæd; həd][wʌn] ;
The land of Runazar hath no King nor ever had one ;
这 土地 的 - 有 不 国王 也不 曾经 有 一 ;

鲁纳扎尔之地没有国王，也从来没有过国王；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - [ðæt] ,
and this is the law of the land of Runazar that ,
和 这 是 这 法律 的 这 土地 的 - 那 ,

这就是鲁纳扎尔地区的法律：

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər]['evər] .
seeing that it hath never had a King , it shall not have one for ever .
看到 那 它 有 绝不 有 一个 国王 , 它 将 不是 有 一 为了 曾经 .

既然它从未有过国王，那么它也永远不会有国王。

['ðerfɔːr] [ɪn] - [ðə; ði] [priːsts] [hoʊld] [sweɪ] ,
Therefore in Runazar the priests hold sway ,
所以 在 - 这 神父 抓住 摇摆 ,

因此，在鲁纳扎尔，祭司们掌握着权力。

[huː] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['nevər] [ɪn] - [hæθ] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
who tell people that never in Runazar hath there been a King .
WHO 告诉 人们 那 绝不 在 - 有 那里 到过 一个 国王 .

他们告诉人们，鲁纳扎尔从来没有过国王。

- , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][lændz] [nɪr] [baɪ] ,
Althazar , King of Runazar , and lord of all lands near by ,
- , 国王 的 - , 和 主 的 全部 土地 靠近 经过 ,

鲁纳扎尔国王阿尔塔扎尔，以及附近所有土地的领主

[kə'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊzər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
commanded for the closer knowledge of the gods that Their images should be
命令 为了 这 更近 知识 的 这 神 那 他们的 图片 应该 是
['kɑːvən][ɪn] - ,
carven in Runazar ,
卡文 在 - ,

为了更深入地了解神灵，人们下令在鲁纳扎尔雕刻他们的画像。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][lændz] [nɪr] [baɪ] .
and in all lands near by .
和 在 全部 土地 靠近 经过 .

以及附近所有土地。

[ænd; ənd] [wen] - [kə'mænd] , [wɑːftid] [ə'brɔːd] [baɪ] ['trʌmpits] , [keɪm] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr]
And when Althazar's command , wafted abroad by trumpets , came tinkling in the ear
和 什么时候 - 命令 , 飘散 国外 经过 小号 , 来了 叮叮当当 在 这 耳朵
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ,
of all the gods ,
的 全部 这 神 ,

当阿尔塔扎尔的命令通过号角声传遍四方，响彻众神耳畔时，

[raɪt] [glæd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
right glad were They at the sound of it .
正确的 高兴的 是 他们 在 这 声音 的 它 .

听到这个消息，他们欣喜若狂。

['ðerfɔːr] [men] ['kwɔːriːd] ['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Therefore	**men**	**quarried**	**marble**	**from**	**the**	**earth**	**,**
所以	男人	采石场	大理石	从	这	地球	,

因此，人们从地下开采大理石。

[ænd; ənd] ['skʌlptər] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] - [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**sculptors**	**busied**	**themselves**	**in**	**Runazar**	**to**	**obey**	**the**	**edict**	**of**	**the**	**King**	**.**
和	雕塑家	忙碌	他们自己	在	-	到	服从	这	法令	的	这	国王	.

雕塑家们在鲁纳扎尔忙碌起来，遵照国王的法令。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [stʊd] [baɪ] ['stɑːrlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] ['skʌlptər] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] ,

But	**the**	**gods**	**stood**	**by**	**starlight**	**on**	**the**	**hills**	**where**	**the**	**sculptors**	**might**	**see**	**Them**	**,**
但	这	神	站立	经过	星光	在	这	丘陵	在哪里	这	雕塑家	可能	看	他们	,

但众神伫立在星光下的山丘上，雕塑家们可以在那里看到他们。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər][dɪ'vaɪnɪst] [er] ,

and	**draped**	**the**	**clouds**	**about**	**Them**	**,**	**and**	**put**	**upon**	**Them**	**Their**	**divinest**	**air**	**,**
和	垂坠的	这	云	关于	他们	,	和	放	之上	他们	他们的	最神圣的	空气	,

并用云彩将他们笼罩，赋予他们最神圣的气息。

[ðæt] ['skʌlptər] [maɪt] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] - [gɔdz] .

that	**sculptors**	**might**	**do**	**justice**	**to**	**Pegāna's**	**gods**	**.**
那	雕塑家	可能	做	正义	到	-	神	.

希望雕塑家们能够公正地展现佩加纳诸神的风采。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz] [stroʊd] [bæk] ['ɪntuː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] ['hæmərd] [ænd; ənd]

Then	**the**	**gods**	**strode**	**back**	**into**	**Pegāna**	**and**	**the**	**sculptors**	**hammered**	**and**
然后	这	神	大步走	后退	进入	-	和	这	雕塑家	锤击	和

[rɔːt] ,

wrought	**,**
锻	,

然后众神大步回到佩加纳，雕塑家们开始锤炼和雕琢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['skʌlptər] [tʊk] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**there**	**came**	**a**	**day**	**when**	**the**	**Master**	**of**	**Sculptors**	**took**	**audience**	**of**	**the**
和	那里	来了	一个	天	什么时候	这	掌握	的	雕塑家	采取	观众	的	这

[kɪŋ] , ['seɪɪŋ] :

King	**,**	**saying**	**:**
国王	,	说	:

有一天，雕塑大师觐见国王，说道：

“ - , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [haɪ] [lɔːrd] [mɔːr'oʊvər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz] [nɪr] [baɪ] ,

“	**Althazar**	**,**	**King**	**of**	**Runazar**	**,**	**High**	**Lord**	**moreover**	**of**	**all**	**the**	**lands**	**near**	**by**	**,**
“	-	,	国王	的	-	,	高的	主	而且	的	全部	这	土地	靠近	经过	,

“鲁纳扎尔之王阿尔塔扎尔，以及附近所有土地的至高领主，

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'nɪgnənt] ,

to	**whom**	**be**	**the**	**gods**	**benignant**	**,**
到	谁	是	这	神	仁慈的	,

愿仁慈的神明降临于他们。

['hʌmbli] [hæv; həv][wiː; wi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [gɔdz][æz; əz][wɜːr; wər][ɪn] [ðaɪn] ['iːdɪkt]

humbly	**have**	**we**	**completed**	**the**	**images**	**of**	**all**	**such**	**gods**	**as**	**were**	**in**	**thine**	**edict**
谦卑地	有	我们	完全的	这	图片	的	全部	这样的	神	作为	是	在	你的	法令

[neɪmd] .

named	**.**
命名	.

我们谦卑地完成了您法令中所列诸神的画像。

〃 [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]

〃	Then	the	King	commanded	a	great	space	to	be	cleared	among	the	houses	in
〃	然后	这	国王	命令	一个	伟大的	空间	到	是	已清除	之中	这	房屋	在

[hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

his	city	,
他的	城市	,

于是国王下令清理城中房屋之间的一大片空地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ænd; ənd][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	there	the	images	of	all	the	gods	were	borne	and	set	before	the	King
和	那里	这	图片	的	全部	这	神	是	出生	和	放	前	这	国王

,

,

,

于是，所有神像都被抬到那里，供奉在国王面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['skʌlptər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][men] ;

and	there	were	assembled	the	Master	of	Sculptors	and	all	his	men	;
和	那里	是	组装	这	掌握	的	雕塑家	和	全部	他的	男人	;

于是，雕塑大师和他的所有手下都聚集到了那里；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['berɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][goʊld][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [treɪ] ,

and	before	each	stood	a	soldier	bearing	a	pile	of	gold	upon	a	jewelled	tray	,
和	前	每个	站立	一个	士兵	轴承	一个	桩	的	金子	之上	一个	珠宝	托盘	,

每人面前都站着一名士兵，手捧一个镶满珠宝的托盘，托盘上放着一堆黄金。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] ['pɔɪntɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər]

and	behind	each	stood	a	soldier	with	a	drawn	sword	pointing	against	their
和	在后面	每个	站立	一个	士兵	和	一个	绘制	剑	指向	反对	他们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

每人身后都站着一名士兵，拔出剑指着他们的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .

and	the	King	looked	upon	the	images	.
和	这	国王	看起来	之上	这	图片	.

国王凝视着这些雕像。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz][gɔdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔ:l] [dreɪpt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn]

they	stood	as	gods	with	the	clouds	all	draped	about	them	,	making	the	sign
他们	站立	作为	神	和	这	云	全部	垂坠的	关于	他们	,	制作	这	符号

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

他们如同神祇般伫立，云雾缭绕，构成了神明的标志。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][loʊ] !

but	their	bodies	were	those	of	men	,	and	lo	!
但	他们的	身体	是	那些	的	男人	,	和	洛	!

但他们的身体却是男人的身体，瞧!

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['veri] [laɪk][ðə; ði] ['kɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [biədz] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz]

their	faces	were	very	like	the	King's	,	and	their	beards	were	as	the	King's
他们的	面孔	是	非常	喜欢	这	国王学院	,	和	他们的	胡须	是	作为	这	国王学院

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

他们的面容与国王非常相似，他们的胡须也与国王的胡须一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

And	the	King	said	:
和	这	国王	说	:

国王说：

“ [ðiːz] [biː; bi] [ɪn'diːd] - [gɔdz] .

“	These	be	indeed	Pegāna's	gods	.
“	这些	是	的确	-	神	.

“这些确实是佩加纳的神灵。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]

”	And	the	soldiers	that	stood	before	the	sculptors	were	caused	to	present	to
”	和	这	士兵	那	站立	前	这	雕塑家	是	导致	到	展示	到

[ðem; ðəm][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][goʊld] ,

them	the	piles	of	gold	,
他们	这	堆	的	金子	,

“站在雕塑家面前的士兵们奉命向他们献上成堆的黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skʌlptər] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [tuː; tə] [ʃiːθ] [ðer; ðər]

and	the	soldiers	that	stood	behind	the	sculptors	were	caused	to	sheath	their
和	这	士兵	那	站立	在后面	这	雕塑家	是	导致	到	鞘	他们的

[swɔːdz] .

swords	.
剑	.

站在雕塑家身后的士兵们被命令收起剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :

And	the	people	shouted	:
和	这	人们	喊叫	:

人们高喊道：

“ [ðiːz] [biː; bi] [ɪn'diːd] - [gɔdz] ,

“	These	be	indeed	Pegāna's	gods	,
“	这些	是	的确	-	神	,

“这些确实是佩加纳的神灵，

[huːz] ['feɪsɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,

whose	faces	we	are	permitted	to	see	by	the	will	of	Althazar	the	King	,
谁	面孔	我们	是	允许	到	看	经过	这	将要	的	-	这	国王	,

蒙国王阿尔塔扎尔的旨意，我们得以一睹他们的容貌。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'nɪgnənt] .

to	whom	be	the	gods	benignant	.
到	谁	是	这	神	仁慈的	.

愿诸神怜悯他们。

” [ænd; ənd] ['herəldz] [wɜːr; wər] [sent] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]

”	And	heralds	were	sent	abroad	through	the	cities	of	Runazar	and	of	all
”	和	使者	是	发送	国外	通过	这	城市	的	-	和	的	全部

[ðə; ði][lændz] [nɪr] [baɪ] ,

the	lands	near	by	,
这	土地	靠近	经过	,

于是，使者被派往鲁纳扎尔的各个城市以及附近所有地区，

[prə'kleimɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] :
proclaiming **of** **the** **images** **:**
宣告 的 这 图片 :

宣告这些图像：

“ [ðiːz] [biː; bi] - [gɔdz] .
“ These be Pegāna's gods .
” 这些 是 - 神 .

“这些是佩加纳的神灵。”

” [bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] - [ðə; ði][gɔdz] [hauld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][mʌŋˌmuːŋ] [lent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
” But up in Pegāna the gods howled with wrath and Mung leant forward to
” 但 向上 在 - 这 神 嚎叫 和 愤怒 和 绿豆 倾斜 向前 到
[meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][mʌŋˌmuːŋ] [ə'genst] - [ðə; ði] [kɪŋ] .
make the sign of Mung against Althazar the King .
制作 这 符号 的 绿豆 反对 - 这 国王 .

“但在佩加纳，众神愤怒地嚎叫，蒙格向前倾身，做出蒙格的手势，反对国王阿尔塔扎尔。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][leɪd][ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['seɪɪŋ] :
But the gods laid Their hands upon his shoulder saying :
但 这 神 铺设 他们的 双手 之上 他的 肩膀 说 :

但众神将手放在他的肩上，说道：

“ [sleɪ] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] - [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
“ Slay him not , for it is not enough that Althazar shall die ,
” 杀 他 不是 , 为了 它 是 不是 足够的 那 - 将 死 ,

“不要杀他，因为仅仅让阿尔塔扎尔死还不够。”

[huː] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men] ,
who hath made the faces of the gods to be like the faces of men ,
WHO 有 制成 这 面孔 的 这 神 到 是 喜欢 这 面孔 的 男人 ,

谁使诸神的面容与人的面容相似?

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv]['evər] [bɪn] .
but he must not even have ever been .
但 他 必须 不是 甚至 有 曾经 到过 .

但他可能根本就没存在过。

” [ðen] [sed] [ðə; ði][gɔdz] :
” Then said the gods :
” 然后 说 这 神 :

众神说道：

“ [speɪk] [wiː; wi][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
“ Spake we of Althazar , a King ?
” 斯帕克 我们 的 - , 一个 国王 ?

我们曾谈到过阿尔塔扎尔，一位国王吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [sed] :
” And the gods said :
” 和 这 神 说 :

众神说：

“ [neɪ] , [wiː; wi] [speɪk] [nɑːt] .
“ Nay , we spake not .
” 不 , 我们 说 不是 .

“不，我们没有说话。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [sed] :
” And the gods said :
” 和 这 神 说 :

众神说：

“ [driːmd] [wiː; wi][ʌv; əv][wʌn] - ?
“ Dreamed we of one Althazar ?
” 梦见 我们 的 一 - ?

我们梦见过阿尔塔扎尔吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [sed] :
” And the gods said :
” 和 这 神 说 :

众神说:

“ [neɪ] , [wiː; wi] [driːmd] [nɑːt] .
“ Nay , we dreamed not .
” 不 , 我们 梦见 不是 .

“不，我们没有做梦。”

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] - , - , ['pæsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” But in the royal palace of Runazar , Althazar , passing suddenly out of the
” 但 在 这 皇家 宫殿 的 - , - , 通过 突然 出去 的 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
remembrance of the gods ,
纪念 的 这 神 ,

“但在鲁纳扎尔的王宫里，阿尔塔扎尔突然被众神遗忘，

[bɪ'keɪm] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːr][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
became no longer a thing that was or had ever been .
成为 不 更长 一个 事物 那 曾是 或者 有 曾经 到过 .

不再是曾经存在或曾经存在过的事物。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - [leɪ] [ə; eɪ] [roʊb] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
And by the throne of Althazar lay a robe , and near it lay a crown ,
和 经过 这 王座 的 - 躺 一个 长袍 , 和 靠近 它 躺 一个 王冠 ,

在阿尔塔扎尔的宝座旁放着一件长袍，旁边放着一顶王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['temp(ə)l]
and the priests of the gods entered his palace and made it a temple
和 这 神父 的 这 神 进入 他的 宫殿 和 制成 它 一个 寺庙
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
of the gods .
的 这 神 .

于是，众神的祭司们进入了他的宫殿，并将其改建成了神庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [sed] :
And the people coming to worship said :
和 这 人们 未来 到 崇拜 说 :

前来敬拜的人们说:

“ [huːz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [roʊb] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ðɪs] [kraʊn] ?
“ Whose was this robe and to what purpose is this crown ?
” 谁 曾是 这 长袍 和 到 什么 目的 是 这 王冠 ?

“这件长袍是谁的？这顶王冠有什么用途？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ['ænsər] :
” And the priests answered :
” 和 这 神父 回答 :

祭司们回答说:

“ [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ænd; ənd][loʊ] !
“ The gods have cast away the fragment of a garment and lo !
” 这 神 有 投掷 离开 这 分段 的 一个 服装 和 洛 !

“众神抛弃了一件破烂的衣服，瞧!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hæθ] [slɪpt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] .

from	the	fingers	of	the	gods	hath	slipped	one	little	ring	.
从	这	手指	的	这	神	有	滑倒了	一	小的	戒指	.

众神之手滑落了一枚小小的戒指。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] :

"	And	the	people	said	to	the	priests	:
"	和	这	人们	说	到	这	神父	:

百姓对祭司们说：

“ ['si:ɪŋ] [ðæt] - [hæθ] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ji:; ji]['aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] ,

“	Seeing	that	Runazar	hath	never	had	a	King	,	therefore	be	ye	our	rulers	,
“	看到	那	-	有	绝不	有	一个	国王	,	所以	是	是的	我们的	统治者	,

“鉴于鲁纳扎尔从未有过国王，因此你们就做我们的统治者吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ji:; ji]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [gɔdz] .

and	make	ye	our	laws	in	the	sight	of	Pegāna's	gods	.
和	制作	是的	我们的	法律	在	这	视线	的	-	神	.

你们当在佩加纳诸神的面前制定我们的法律。

" [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [kaɪ]

"	THE	CAVE	OF	KAI
"	这	洞穴	的	凯

《凯的洞穴》

[ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [wʌz; wəz]['endɪd] , [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

The	pomp	of	crowning	was	ended	,	the	rejoicings	had	died	away	,	and
这	盛大场面	的	加冕	曾是	结束	,	这	欢庆	有	死亡	离开	,	和

- , [ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] ,

Khanazar	,	the	new	King	,
-	,	这	新的	国王	,

加冕的盛大仪式结束了，欢庆的气氛也消散了，新国王汗扎尔

[sæt][ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]

sat	in	the	seat	of	the	Kings	of	Averon	to	do	his	work	upon	the	destinies	of
卫星	在	这	座位	的	这	国王	的	-	到	做	他的	工作	之上	这	命运	的

[men] .

men	.
男人	.

他坐在阿维隆国王的宝座上，为人类的命运效力。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , - [ðə; ði] [loʊn] , [hæd; həd][daɪd] ,

His	uncle	,	Khanazar	the	Lone	,	had	died	,
他的	叔叔	,	-	这	孤独	,	有	死亡	,

他的叔叔，孤狼卡纳扎尔，已经去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r]['kæs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

and	he	had	come	from	a	far	castle	to	the	south	,	with	a	great
和	他	有	来	从	一个	远的	城堡	到	这	南	,	和	一个	伟大的

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

他从南方一座遥远的城堡而来，队伍浩浩荡荡。

[tu:; tə] - , [ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv] - ;

to	Ilaun	,	the	citadel	of	Averon	;
到	-	,	这	堡垒	的	-	;

前往伊劳恩，阿韦隆的城堡；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	they	had	crowned	him	King	of	Averon	and	of	the
和	那里	他们	有	加冕	他	国王	的	-	和	的	这

['maʊntnz] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ,

mountains	,	and	Lord	,
山脉	,	和	主	,

于是，他们拥立他为阿维伦王和山地之王，以及主。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['maʊntnz] , [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz][ɑːr; ər] .

if	there	be	aught	beyond	those	mountains	,	of	all	such	lands	as	are	.
如果	那里	是	零	超过	那些	山脉	,	的	全部	这样的	土地	作为	是	.

如果那些山脉之外还有什么，那么所有这样的土地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [sæt][ə'fɑːr]

But	now	the	pomp	of	the	crowning	was	gone	away	and	Khanazar	sat	afar
但	现在	这	盛大场面	的	这	加冕	曾是	已消失	离开	和	-	卫星	远方

[ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

off	from	his	home	,
离开	从	他的	家	,

但如今加冕的盛况已然消散，卡纳扎尔远在他乡，远离家乡。

[ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] [kɪŋ] .

a	very	mighty	King	.
一个	非常	强大的	国王	.

一位非常强大的国王。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	King	grew	weary	of	the	destinies	of	Averon	and	weary	of	the
然后	这	国王	生长	厌倦	的	这	命运	的	-	和	厌倦	的	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mændz] .

making	of	commands	.
制作	的	命令	.

后来，国王厌倦了阿维伦的命运，也厌倦了颁布命令。

[soʊ] - [sent] ['herəldz] [θruː] [ɔːl] ['sɪtiz] ['seɪɪŋ] :

So	Khanazar	sent	heralds	through	all	cities	saying	:
所以	-	发送	使者	通过	全部	城市	说	:

于是汗扎尔派使者走遍各城，传达以下信息：

“ [hɪr] !

“	Hear	!
“	听到	!

“听到！

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

The	will	of	the	King	!
这	将要	的	这	国王	!

国王的旨意！

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到！

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [lɔːrd] ,

The	will	of	the	King	of	Averon	and	of	the	mountains	and	Lord	,
这	将要	的	这	国王	的	-	和	的	这	山脉	和	主	,

阿韦隆王、山岭之王和主的旨意，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['maʊntnz] , [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz][ɑːr; ər] .

if	there	be	aught	beyond	those	mountains	,	of	all	such	lands	as	are	.
如果	那里	是	零	超过	那些	山脉	,	的	全部	这样的	土地	作为	是	.

如果那些山脉之外还有什么，那么所有这样的土地。

[let] [ðer; ðər] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə] - [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][æn; ən][ɑːrt][ɪn]['siːkrət] ['mætərz] .

Let	there	come	together	to	Ilaun	all	such	as	have	an	art	in	secret	matters	.
让	那里	来	一起	到	-	全部	这样的	作为	有	一个	艺术	在	秘密	事情	.

让所有精通秘密事务的人都聚集到伊劳恩。

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到!

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] - [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

"	And	there	gathered	together	to	Ilaun	the	wise	men	of	all	the	degrees	of
"	和	那里	聚集	一起	到	-	这	明智的	男人	的	全部	这	学位	的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

"于是，各个等级的魔法智者都聚集到伊劳恩面前，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['spɛlz] [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] [loʊn] ;

even	to	the	seventh	,	who	had	made	spells	before	Khanazar	the	Lone	;
甚至	到	这	第七	,	WHO	有	制成	咒语	前	-	这	孤独	;

甚至到了第七位，他曾在孤胆卡纳扎尔之前施展过魔法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	they	came	before	the	new	King	in	his	palace	placing	their	hands	upon	his
和	他们	来了	前	这	新的	国王	在	他的	宫殿	放置	他们的	双手	之上	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他们来到新国王的宫殿，将手放在他的脚上。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] :

Then	said	the	King	to	the	magicians	:
然后	说	这	国王	到	这	魔术师	:

于是国王对魔法师们说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [niːd] .

"	I	have	a	need	.
"	我	有	一个	需要	.

我有个需求。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] :

"	And	they	answered	:
"	和	他们	回答	:

他们回答说：

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

"	The	earth	touches	the	feet	of	the	King	in	token	of	submission	.
"	这	地球	触摸	这	脚	的	这	国王	在	令牌	的	提交	.

"大地触碰国王的双脚，以示臣服。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] :

"	But	the	King	answered	:
"	但	这	国王	回答	:

但国王回答说：

" [maɪ] [niːd] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

"	My	need	is	not	of	the	earth	;
"	我的	需要	是	不是	的	这	地球	;

"我并不需要属世的东西；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [faɪnd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] ['sʌndri] [deɪz] [ðæt]

but	I	would	find	certain	of	the	hours	that	have	been	,	and	sundry	days	that
但	我	会	寻找	肯定	的	这	小时	那	有	到过	,	和	杂项	天	那

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

但我会确定那些已经过去的时光，以及那些零星的日子。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][waɪz] [foʊks][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [tɪl] [ðer; ðər] [speɪk] [aʊt] ['mɔːrnfəli] [ðə; ðɪ]['waɪzɪst]

"	And	all	the	wise	folks	were	silent	,	till	there	spake	out	mournfully	the	wisest
"	和	全部	这	明智的	各位	是	沉默的	,	直到	那里	说	出去	悲伤地	这	最明智的

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

of	them	all	,
的	他们	全部	,

“所有智者都沉默不语，直到其中最睿智的那位悲恸地开口说道：”

[huː] [meɪd] ['spɛlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [dɪ'griː] , ['seɪɪŋ] :

who	made	spells	in	the	seventh	degree	,	saying	:
WHO	制成	咒语	在	这	第七	程度	,	说	:

施展七级法术的人说：

“ [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊərz] , [hæv; həv] [wɪŋd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [maʊnt]

“	The	days	that	were	,	and	the	hours	,	have	winged	their	way	to	Mount
“	这	天	那	是	,	和	这	小时	,	有	有翅膀的	他们的	方式	到	山

- ['sʌmɪt] ,

Agdora's	summit	,
-	首脑	,

“过去的日子和时光，如同飞翔的翅膀，飞到了阿格多拉山顶峰。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['dɪpɪŋ] , [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] , [nɑːt]['evər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

and	there	,	dipping	,	have	passed	away	from	sight	,	not	ever	to	return	,
和	那里	,	浸渍	,	有	通过了	离开	从	视线	,	不是	曾经	到	返回	,

于是，他们纵身跃入水中，消失在人们的视线中，再也没有回来。

[fɔːr; fər]['hæpli] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [kə'mænd] .

for	haply	they	have	not	heard	the	King's	command	.
为了	或许	他们	有	不是	听到	这	国王学院	命令	.

或许他们还没有听到国王的命令。

" [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪz] [foʊks][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] ['krɔnɪkəld] .

"	Of	these	wise	folks	are	many	things	chronicled	.
"	的	这些	明智的	各位	是	许多	事物	编年史	.

“关于这些智者的事迹，有很多记载。”

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skraɪbz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] -

it	is	set	in	writing	of	the	scribes	how	they	had	audience	of	King	Khanazar
它	是	放	在	写作	的	这	抄写员	如何	他们	有	观众	的	国王	-

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðeɪ] [speɪk] ,

and	of	the	words	they	spake	,
和	的	这	字	他们	说	,

它记载了书记官们觐见汗扎勒王的情景以及他们所说的话。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [diːdz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ledʒənd] .

but	of	their	further	deeds	there	is	no	legend	.
但	的	他们的	更远	契约	那里	是	不	传奇	.

但关于他们后来的事迹，却没有任何传说流传下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [men] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz]

But	it	is	told	how	the	King	sent	men	to	run	and	pass	through	all	the	cities
但	它	是	讲述	如何	这	国王	发送	男人	到	跑步	和	经过	通过	全部	这	城市

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['waɪzər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd]

till	they	should	find	one	that	was	wiser	even	than	the	magicians	that	had
直到	他们	应该	寻找	一	那	曾是	更明智	甚至	比	这	魔术师	那	有

[meɪd] ['spɛlz] [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] [loʊn] .

made	spells	before	Khanazar	the	Lone	.
制成	咒语	前	-	这	孤独	.

但据说国王派人跑遍所有城市，直到找到一个比孤胆卡纳扎尔之前的魔法师还要聪明的人。

[fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] ['lɪmɪt] - [ðeɪ] [faʊnd] - , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Far	up	the	mountains	that	limit	Averon	they	found	Syrahn	,	the	prophet	,	among	the
远的	向上	这	山脉	那	限制	-	他们	成立	-	,	这	先知	,	之中	这

[goʊts] ,

goats	,
山羊	,

在环绕阿维隆的群山深处，他们在山羊群中发现了先知西拉恩。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

who	was	of	none	of	the	degrees	of	magic	,
WHO	曾是	的	没有任何	的	这	学位	的	魔法	,

他不具备任何等级的魔法能力，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][kæst][noʊ] ['spɛlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋ] .

and	who	had	cast	no	spells	before	the	former	King	.
和	WHO	有	投掷	不	咒语	前	这	以前的	国王	.

而且在前任国王之前，他从未施展过任何魔法。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

Him	they	brought	to	Khanazar	,	and	the	King	said	unto	him	:
他	他们	带来	到	-	,	和	这	国王	说	到	他	:

他们把他带到汗扎勒，国王对他说：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [niːd] .

“	I	have	a	need	.
”	我	有	一个	需要	.

我有个需求。

” [ænd; ənd] - ['ænsər] :

”	And	Syrahn	answered	:
”	和	-	回答	:

“西拉恩回答说：”

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn] .

“	Thou	art	a	man	.
”	你	艺术	一个	男人	.

“你是一个人。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

”	And	the	King	said	:
”	和	这	国王	说	:

国王说：

“ [wer] [laɪ][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] ?

“	Where	lie	the	days	that	were	and	certain	hours	?
”	在哪里	说谎	这	天	那	是	和	肯定	小时	?

那些逝去的日子和特定的时刻都去了哪里?

” [ænd; ənd] - ['ænsər] :

”	And	Syrahn	answered	:
”	和	-	回答	:

“西拉恩回答说：”

“ [ðiːz] [θɪŋz] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ə'fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [keɪv] [stændz]['sentɪn(ə)l]

“	These	things	lie	in	a	cave	afar	from	here	,	and	over	the	cave	stands	sentinel
”	这些	事物	说谎	在	一个	洞穴	远方	从	这里	,	和	超过	这	洞穴	站立	哨兵

[wʌn] [kaɪ] ,

one	Kai	,
一	凯	,

“这些东西都存放在离这里很远的一个山洞里，山洞外面站着一个守卫凯。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪv] [kaɪ] [hæθ] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [men] [sɪns] ['evər] [ðə; ði]

and	this	cave	Kai	hath	guarded	from	the	gods	and	men	since	ever	the
和	这	洞穴	凯	有	守卫	从	这	神	和	男人	自从	曾经	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Beginning	was	made	.
开始	曾是	制成	.

自创世之初，凯就一直守护着这个洞穴，不让神明和凡人进入。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [let] - [pæs] [baɪ] .

It	may	be	that	he	shall	let	Khanazar	pass	by	.
它	可能	是	那	他	将	让	-	经过	经过	.

他或许会让卡纳扎尔通过。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gæðərd] ['elifənts] [ænd; ənd]['kæməlz] [ðæt] ['kærid] ['bəːdənz] [ʌv; əv][goʊld] ,

”	Then	the	King	gathered	elephants	and	camels	that	carried	burdens	of	gold	,
”	然后	这	国王	聚集	大象	和	骆驼	那	携带	负担	的	金子	,

“于是国王召集了驮着黄金的大象和骆驼，

[ænd; ənd] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] [ðæt] ['kærid] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ,

and	trusty	servants	that	carried	precious	gems	,
和	可靠	仆人	那	携带	宝贵的	宝石	,

还有那些忠实的仆人，他们负责携带珍贵的宝石。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	gathered	an	army	to	go	before	him	and	an	army	to	follow
和	聚集	一个	军队	到	去	前	他	和	一个	军队	到	跟随

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他聚集了一支军队在他前面行，一支军队在他后面跟随。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['hɔːsmən] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	sent	out	horsemen	to	warn	the	dwellers	of	the	plains	that	the	King	of
和	发送	出去	骑兵	到	警告	这	居民	的	这	平原	那	这	国王	的

- [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

Averon	was	afoot	.
-	曾是	步行	.

于是派出骑兵去警告平原居民，阿维隆王正在赶来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] - [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][laɪ][hɪd]

And	he	bade	Syrahn	to	lead	to	that	place	where	the	days	of	old	lie	hid
和	他	巴德	-	到	带领	到	那	地方	在哪里	这	天	的	老的	说谎	隐藏

[ænd; ənd][ɔːl] [fər'gɑːtn] ['aʊərz] .

and	all	forgotten	hours	.
和	全部	被遗忘的	小时	.

他命令西拉恩带他去往那个埋藏着古老岁月和所有被遗忘的时光的地方。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [maʊnt] - , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['sʌmɪt] [went]

Across	the	plain	and	up	Mount	Agdora	,	and	dipping	beyond	its	summit	went
穿过	这	清楚的	和	向上	山	-	,	和	浸渍	超过	它是	首脑	去

- [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Khanazar	the	King	,
-	这	国王	,

国王汗扎尔穿过平原，登上阿格多拉山，并越过山顶，一路向下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈɑːmiz] [huː] [ˈfɑːloʊd] - .

and	his	two	armies	who	followed	Syrahn	.
和	他的	二	军队	WHO	随后	-	.

以及跟随西拉恩的两支军队。

[eɪt] [taɪmz] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [tent] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən][ˈbɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ]

Eight	times	the	purple	tent	with	golden	border	had	been	pitched	for	the	King
八	时代	这	紫色的	帐篷	和	金的	边界	有	到过	投球	为了	这	国王

[ʌv; əv] - ,

of	Averon	,
的	-	,

那顶镶着金边的紫色帐篷曾八次为阿韦隆王搭起。

[ænd; ənd] [eɪt] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [er] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːmiz]

and	eight	times	it	had	been	struck	ere	the	King	and	the	King's	armies
和	八	时代	它	有	到过	击	埃雷	这	国王	和	这	国王学院	军队

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [dɑːrk] ,

came	to	a	dark	cave	in	a	valley	dark	,
来了	到	一个	黑暗的	洞穴	在	一个	谷	黑暗的	,

在国王和他的军队来到一个黑暗山谷中的一个黑暗洞穴之前，它已经被击中了八次。

[wer] [kaɪ] [stʊd] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

where	Kai	stood	guard	over	the	days	that	were	.
在哪里	凯	站立	警卫	超过	这	天	那	是	.

凯在那里守护着过去的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kaɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ðæt] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

And	the	face	of	Kai	was	as	a	warrior	that	vanquisheth	cities	and
和	这	脸	的	凯	曾是	作为	一个	战士	那	征服	城市	和

[hɪm'self] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['kæptivz] ,

burdeneth	himself	not	with	captives	,
负担	他自己	不是	和	俘虏	,

凯的面容如同攻克城池却不背负俘虏的勇士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][gɔdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	his	form	was	as	the	forms	of	gods	,	but	his	eyes	were	the
和	他的	形式	曾是	作为	这	表格	的	神	,	但	他的	眼睛	是	这

[aɪz] [ʌv; əv] [biːsts] ;

eyes	of	beasts	;
眼睛	的	野兽	;

他的形体像神一样，眼睛却像野兽的眼睛；

[bɪˈfɔːr] [huːm] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['elifənts] [ænd; ənd]['kæməlz] ['berɪŋ] ['bəːdənz]

before	whom	came	the	King	of	Averon	with	elephants	and	camels	bearing	burdens
前	谁	来了	这	国王	的	-	和	大象	和	骆驼	轴承	负担

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

在他前面的是阿韦隆王，他带着大象和骆驼，驮着黄金。

[ænd; ənd] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] ['preʃəs] ['dʒɛmz] .

and	trusty	servants	carrying	precious	gems	.
和	可靠	仆人	携带	宝贵的	宝石	.

还有忠实的仆人带着珍贵的宝石。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

Then	said	the	King	:
然后	说	这	国王	:

国王说道：

“ ['jɑːndər] [bɪ'hoʊld] [maɪ] [gɪfts] .
“ Yonder behold my gifts .
“ 远处 看哪 我的 礼物 .

“看，那是我的礼物。”

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [maɪ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['weɪvɪŋ] ['bænərz] ,
Give back to me my yesterday with its waving banners ,
给 后退 到 我 我的 昨天 和 它是 挥手 横幅 ,

把我的昨天还给我，还给我它飘扬的旗帜。

[maɪ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] [ðæt] [meɪd]
my yesterday with its music and blue sky and all its cheering crowds that made
我的 昨天 和 它是 音乐 和 蓝色的 天空 和 全部它是 欢呼 人群 那 制成
[ˌem 'iː] [kɪŋ] ,
me King ,
我 国王 ,

我的昨天，有音乐、有蓝天、有欢呼的人群，让我成为了国王。

[ðə; ði] ['jestərdeɪ] [ðæt] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [wɪŋz] ['oʊvər] [maɪ] - .
the yesterday that sailed with gleaming wings over my Averon .
这 昨天 那 航行 和 闪闪发光 翅膀 超过 我的 - .

昨日，乘着闪亮的翅膀，飞越我的阿维隆。

” [ænd; ənd] [kaɪ] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] :
” And Kai answered , pointing to his cave :
” 和 凯 回答 , 指向 到 他的 洞穴 :

“凯指着他的山洞回答道：

“ ['ðɪðər] , [dis'ɔnəd] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] , [ðaɪ] ['jestərdeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
“ Thither , dishonoured and forgot , thy yesterday slunk away .
“ 那里 , 蒙羞 和 忘了 , 你的 昨天 斯伦克 离开 .

“你的昨天，蒙羞被遗忘，悄然离去。”

[ænd; ənd] [huː] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʌsti] [hiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] ['grɑːv(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðaɪ]
And who amid the dusty heap of the forgotten days shall grovel to find thy
和 WHO 之中 这 尘土飞扬 堆 的 这 被遗忘的 天 将 拜倒 到 寻找 你的
['jestərdeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?

谁会在尘封已久的岁月中匍匐前行，寻找你的昨日？

” [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [lɔːrd] ,
” Then answered the King of Averon and of the mountains and Lord ,
” 然后 回答 这 国王 的 - 和 的 这 山脉 和 主 ,

“于是亚伯伦王、山岭之王和耶和华回答说：

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [lændz] [æz; əz] [ɑːr; ər] :
if there be aught beyond them , of all such lands as are :
如果 那里 是 零 超过 他们 , 的 全部 这样的 土地 作为 是 :

如果它们之外还有什么，那么所有这些土地都是：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [ɪn] [jɑːn] [dɑːrk] [keɪv] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [ə'mɪd]
“ I will go down on my knees in yon dark cave and search with my hands amid
” 我 将要 去 向下 在 我的 膝盖 在 远 黑暗的 洞穴 和 搜索 和 我的 双手 之中
[ðə; ði] [dʌst] ,
the dust ,
这 灰尘 ,

“我将跪在那黑暗的洞穴里，用双手在尘土中寻找，

[ɪf] [soʊ] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [maɪ] ['jestərdeɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
if so I may find my yesterday again and certain hours that are gone .
如果 所以 我 可能 寻找 我的 昨天 再次 和 肯定 小时 那 是 已消失 .

如果真是这样，我或许能找回昨天的自己，以及那些逝去的时光。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪlz][ʌv; əv][goʊld][ðæt] [stʊd] [wer] ['elifənts] [wɜːr; wər]

〃	And	the	King	pointed	to	his	piles	of	gold	that	stood	where	elephants	were
〃	和	这	国王	尖	到	他的	堆	的	金子	那	站立	在哪里	大象	是

[met] [tə'geðər] ,

met	together	,
遇见	一起	,

“国王指着他堆积如山的黄金，那些黄金就矗立在象群聚集的地方，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l]['kæməlz] .

and	beyond	them	to	the	scornful	camels	.
和	超过	他们	到	这	轻蔑的	骆驼	.

以及更远处那些蔑视的骆驼。

[ænd; ənd] [kaɪ] ['ænsər] :

And	Kai	answered	:
和	凯	回答	:

凯回答道：

“ [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

“	The	gods	have	offered	me	the	gleaming	worlds	and	all	as	far	as	the
“	这	神	有	提供	我	这	闪闪发光	世界	和	全部	作为	远的	作为	这

[rɪm] ,

Rim	,
轮缘	,

“诸神赐予我璀璨的世界，以及远至边缘地带的一切，

[ænd; ənd] [wət'evər] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [siː] — [ænd; ənd] [ðaʊ]

and	whatever	lies	beyond	it	as	far	as	the	gods	may	see	—	and	thou
和	任何	谎言	超过	它	作为	远的	作为	这	神	可能	看	—	和	你

['kʌmɛst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['elifənts] [ænd; ənd]['kæməlz] .

comest	to	me	with	elephants	and	camels	.
彗星	到	我	和	大象	和	骆驼	.

以及诸神所见之外的一切——而你却带着大象和骆驼来见我。

〃 [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

〃	Then	said	the	King	:
〃	然后	说	这	国王	:

国王接着说：

“ [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm][ðer; ðər][hæθ] [pæst] [wʌn]['aʊər] [wer'ʌv] [ðaʊ] [nəʊ]

“	Across	the	orchards	of	my	home	there	hath	passed	one	hour	whereof	thou	knowest
“	穿过	这	果园	的	我的	家	那里	有	通过了	一	小时	其中	你	最了解

[wel] ,

well	,
出色地	,

“在我家乡的果园里，已经过去了一个小时，你很清楚这一个小时的流逝，

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [huː] [wɪlt] [teɪk] [noʊ] [gɪfts] [bɔːrn] [ə'pɑːn] ['elifənts] [ɔːr]['kæməlz] ,

and	I	pray	to	thee	,	who	wilt	take	no	gifts	borne	upon	elephants	or	camels	,
和	我	祈祷	到	你	,	WHO	枯萎	拿	不	礼物	出生	之上	大象	或者	骆驼	,

我向你祈祷，你不会接受任何由大象或骆驼驮着的礼物，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðaɪ] ['mɜːrsi] [wʌn] ['sekənd] [bæk] ,

to	give	me	of	thy	mercy	one	second	back	,
到	给	我	的	你的	怜悯	一	第二	后退	,

请你再给我一秒钟的怜悯，

[wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [keɪv] .

one	grain	of	dust	that	clings	to	that	hour	in	the	heap	that	lies	within	thy	cave	.
一	粮食	的	灰尘	那	黏附	到	那	小时	在	这	堆	那	谎言	之内	你的	洞穴	.

在你洞穴深处堆积的尘埃中，残留着那一刻的尘埃。

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ['mɜːrsi] , [kaɪ] [læft] .
" And , at the word mercy , Kai laughed .
" 和 , 在 这 单词 怜悯 , 凯 笑了 .

“听到‘怜悯’这个词，凯笑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
And the King turned his armies to the east .
和 这 国王 转向 他的 军队 到 这 东方 .

于是国王调转军队向东撤退。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəldz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [kraɪd] :
Therefore the armies returned to Averon and the heralds before them cried :
所以 这 军队 返回 到 - 和 这 使者 前 他们 哭 :

因此，军队返回阿韦隆，他们前面的使者高声喊道：

“ [hɪr] ['kʌmɪθ] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [lɔːrd] ,
“ Here cometh Khanazar , King of Averon and of the mountains and Lord ,
" 这里 到来 - , 国王 的 - 和 的 这 山脉 和 主 ,

“看哪，亚伯兰王、群山之王、主宰卡纳扎尔来了！”

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['maʊntnz] , [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz][ɑːr; ər] .
if there be aught beyond those mountains , of all such lands as are .
如果 那里 是 零 超过 那些 山脉 , 的 全部 这样的 土地 作为 是 .

如果那些山脉之外还有什么，那么所有这样的土地。

" [kaɪ] [læft]
" Kai Laughed
" 凯 笑了

凯笑了

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
And the King said to them :
和 这 国王 说 到 他们 :

王对他们说：

“ [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [hɪr] [kʌmz] [wʌn] ['greɪtli] ['wɪrid] [huː] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [nɔːt] ,
“ Say rather that here comes one greatly wearied who , having accomplished nought ,
" 说 相当 那 这里 来 一 非常 疲惫 WHO , 拥有 完成 零 ,
[rɪ'tɜːrnɪθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwest] [fər'lɔːrn] .
returneth from a quest forlorn .
返回 从 一个 寻求 绝望 .

“不如说，来了一个疲惫不堪的人，他一无所获，徒劳地从一场徒劳的探索中归来。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - .
" So the King came again to Averon .
" 所以 这 国王 来了 再次 到 - .

于是，王又来到亚伯兰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ]
But it is told how there came into Ilaun one evening as the sun was setting
[ə; eɪ]['hɑːrpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] [di'zaiərɪŋ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
a harper with a golden harp desiring audience of the King .
一个 哈珀 和 一个 金的 竖琴 渴望 观众 的 这 国王 .

但据说，一天傍晚，夕阳西下时，一位竖琴演奏家带着一把金竖琴来到伊劳恩，想要觐见国王。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [men] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] - , [huː] [sæt] ['fraʊnɪŋ] [ə'loʊn][ə'pɑːn]
And it is told how men led him to Khanazar , who sat frowning alone upon
[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
his throne ,
他的 王座 ,

据说，人们将他引到汗扎勒面前，汗扎勒独自一人坐在王座上，眉头紧锁。

[tuː; tə] [huːm] [sed] [ðə; ði]['hɑːrpər] :

to	whom	said	the	harper	:
到	谁	说	这	哈珀	:

竖琴师对谁说：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] ;

“	I	have	a	golden	harp	;
”	我	有	一个	金的	竖琴	;

“我有一把金色的竖琴；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [strɪŋz] [hæv; həv] [klʌŋ] [laɪk] [dʌst] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	its	strings	have	clung	like	dust	some	seconds	out	of	the
和	到	它是	字符串	有	紧紧抓住	喜欢	灰尘	一些	秒	出去	的	这

[fər'gɑːtn] ['aʊərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

forgotten	hours	and	little	happenings	of	the	days	that	were	.
被遗忘的	小时	和	小的	事件	的	这	天	那	是	.

而那些被遗忘的时光和往昔岁月里发生的小事，如同尘埃般依附在它的琴弦上。

” [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

”	And	Khanazar	looked	up	and	the	harper	touched	the	strings	,
”	和	-	看起来	向上	和	这	哈珀	感动	这	字符串	,

“于是卡纳扎尔抬起头，竖琴师拨动了琴弦。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ə'gen] ,

and	the	old	forgotten	things	were	stirring	again	,
和	这	老的	被遗忘的	事物	是	搅拌	再次	,

那些被遗忘的旧事物再次苏醒过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns]

and	there	arose	a	sound	of	songs	that	had	passed	away	and	long	since
和	那里	出现	一个	声音	的	歌曲	那	有	通过了	离开	和	长的	自从

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

于是，响起了早已消逝的歌声和久远的人声。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['hɑːrpər] [sɔː] [ðæt] - [lʊkt] [nɑːt]['æŋgrəli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

Then	when	the	harper	saw	that	Khanazar	looked	not	angrily	upon	him	his	fingers
然后	什么时候	这	哈珀	锯	那	-	看起来	不是	愤怒地	之上	他	他的	手指

[træmp] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔrdz] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz][træmp] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,

tramped	over	the	chords	as	the	gods	tramp	down	the	sky	,
践踏	超过	这	和弦	作为	这	神	流浪汉	向下	这	天空	,

然后，当竖琴师见卡纳扎尔没有生气地看着他时，他的手指便像众神践踏天空一般，在琴弦上飞舞起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɑːrp][ə'roʊz][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['meməriz] ;

and	out	of	the	golden	harp	arose	a	haze	of	memories	;
和	出去	的	这	金的	竖琴	出现	一个	阴霾	的	回忆	;

从金色的竖琴中升起了一团回忆的薄雾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [noʊ] [mɔːr]

and	the	King	leaning	forward	and	staring	before	him	saw	in	the	haze	no	more
和	这	国王	倾斜	向前	和	凝视	前	他	锯	在	这	阴霾	不	更多的

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɔːlz] ,

his	palace	walls	,
他的	宫殿	墙壁	,

国王向前倾身，凝视前方，在迷雾中再也看不到他的宫殿城墙了。

[bʌt; bət] [sɔ:] [ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] ['wɔndəd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'pɑ:n]

but	saw	a	valley	with	a	stream	that	wandered	through	it	,	and	woods	upon
但	锯	一个	谷	和	一个	溪流	那	漫步	通过	它	,	和	树林	之上

['i:ðər] [hɪl] ,

either	hill	,
任何一个	爬坡道	,

但他看到的是一条蜿蜒流经山谷的小溪，两侧山丘上长满了树林。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] ['stændɪŋ] ['loʊnli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	an	old	castle	standing	lonely	to	the	south	.
和	一个	老的	城堡	常设	孤独	到	这	南	.

南方孤零零地矗立着一座古老的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rpər] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - , [sed] :

And	the	harper	,	seeing	a	strange	look	upon	the	face	of	Khanazar	,	said	:
和	这	哈珀	,	看到	一个	奇怪的	看	之上	这	脸	的	-	,	说	:

竖琴师见卡纳扎尔脸上露出奇怪的表情，便说道：

“ [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [pli:zd] [hu:] [lɔ:ds][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ,

“	Is	the	King	pleased	who	lords	it	over	Averon	and	the	mountains	,	and	,
”	是	这	国王	高兴	WHO	领主们	它	超过	-	和	这	山脉	,	和	,

“统治阿韦隆和群山的君王是否感到满意呢？”

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] , ['oʊvər][ɔ:l] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz][ɑ:r; ər] ?

if	there	be	aught	beyond	them	,	over	all	such	lands	as	are	?
如果	那里	是	零	超过	他们	,	超过	全部	这样的	土地	作为	是	?

如果在它们之外，在所有这样的土地上，还有什么呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : —

”	And	the	King	said	:	—
”	和	这	国王	说	:	—

国王说：——

“ ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

“	Seeing	that	I	am	a	child	again	in	a	valley	to	the	south	,
”	看到	那	我	是	一个	孩子	再次	在	一个	谷	到	这	南	,

“看到自己又变回了孩子，身处南方的山谷中，

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ?

how	may	I	say	what	may	be	the	will	of	the	great	King	?
如何	可能	我	说	什么	可能	是	这	将要	的	这	伟大的	国王	?

我怎能揣摩伟大君王的旨意呢?

” [wen] [ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [haɪ] ['oʊvər] - [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r]

”	When	the	stars	shone	high	over	Ilaun	and	still	the	King	sat	staring	straight	before
”	什么时候	这	明星	闪耀	高的	超过	-	和	仍然	这	国王	卫星	凝视	直的	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“当繁星高悬伊劳恩上空，国王依然端坐着，目光直视前方时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] ,

all	the	courtiers	drew	away	from	the	great	palace	,
全部	这	朝臣	画	离开	从	这	伟大的	宫殿	,

所有朝臣都离开了宏伟的宫殿。

[seɪv] [wʌn] [ðæt] [steɪd] [ænd; ənd] [kept] [wʌn]['teɪpər] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [ðə; ði]

save	one	that	stayed	and	kept	one	taper	burning	,	and	with	them	went	the
节省	一	那	入住	和	保留	一	锥形	燃烧	,	和	和	他们	去	这

['hɑ:rpər] .

harper	.
哈珀	.

只有一个人留了下来，手里还留着一根蜡烛，竖琴师也跟着他们走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ʌp] [θruː] ['saɪlənt] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] ,

And	when	the	dawn	came	up	through	silent	archways	into	the	marble	palace	,
和	什么时候	这	黎明	来了	向上	通过	沉默的	拱门	进入	这	大理石	宫殿	,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪpər] [peɪl] ,

making	the	taper	pale	,
制作	这	锥形	苍白	,

当黎明的光芒穿过寂静的拱门照进大理石宫殿，使烛光变得黯淡时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [stɛərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	King	still	stared	before	him	,
这	国王	仍然	凝视	前	他	,

国王依然凝视着前方。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ə'gen] ['klɪrli] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] -

and	still	he	sat	there	when	the	stars	shone	again	clearly	and	high	above	Ilaun
和	仍然	他	卫星	那里	什么时候	这	明星	闪耀	再次	清楚地	和	高的	多于	-

.

:
.

当繁星再次清晰地闪耀在伊劳恩上空时，他仍然坐在那里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'roʊz][ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrpər][ænd; ənd]

But	on	the	second	morning	the	King	arose	and	sent	for	the	harper	and
但	在	这	第二	早晨	这	国王	出现	和	发送	为了	这	哈珀	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

said	to	him	:	—
说	到	他	:	—

但到了第二天早晨，国王起身，派人去召来竖琴师，对他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ə'gen] ,

“	I	am	King	again	,
“	我	是	国王	再次	,

“我再次成为国王，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðæt] [hæst][ə; eɪ] [skɪl] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd]['meiist, meist] [brɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]

and	thou	that	hast	a	skill	to	stay	the	hours	and	mayest	bring	again	to
和	你	那	哈斯特	一个	技能	到	停留	这	小时	和	五月	带来	再次	到

[men] [ðer; ðər] [fər'gɑːtn] [deɪz] ,

men	their	forgotten	days	,
男人	他们的	被遗忘的	天	,

而你，拥有延缓时光的技艺，或许能将人们遗忘的岁月重新带回他们身边。

[ðaʊ] [ʃælt] [stænd]['sentɪn(ə)l]['oʊvər][maɪ] [greɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

thou	shalt	stand	sentinel	over	my	great	to	-	morrow	;
你	应	站立	哨兵	超过	我的	伟大的	到	-	明天	;

你必守护我美好的明天；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['zɪmən] - [hoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['ɑːmiz] ['maɪti] [ðaʊ]

and	when	I	go	forth	to	conquer	Ziman	-	ho	and	make	my	armies	mighty	thou
和	什么时候	我	去	前进	到	征服	齐曼	-	何	和	制作	我的	军队	强大的	你

[ʃælt] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][kaɪ] ,

shalt	stand	between	that	morrow	and	the	cave	of	Kai	,
应	站立	之间	那	明天	和	这	洞穴	的	凯	,

当我出征征服齐曼霍，壮大我的军队时，你将在明日与凯的洞穴之间屹立不倒。

[ænd; ənd]['hæpli][sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːmiz] [ʃæl; ʃəl] [klɪŋ]

and	haply	some	deed	of	mine	and	the	battling	of	my	armies	shall	cling
和	或许	一些	契据	的	矿	和	这	战斗	的	我的	军队	将	黏着

[tuː; tə] [ðaɪ] ['goʊldən][hɑːrp][ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [dis'ɔnəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

to	thy	golden	harp	and	not	go	down	dishonoured	into	the	cave	.
到	你的	金的	竖琴	和	不是	去	向下	蒙羞	进入	这	洞穴	.

或许我的某些功绩和我军队的战斗将铭刻在你的金竖琴上，而不会蒙羞地沉入洞穴。

[fɔːr; fər][maɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [straɪd] [goʊz] ['træmplɪŋ] [θruː] [maɪ]

For	my	to	-	morrow	,	who	with	such	resounding	stride	goes	trampling	through	my
为了	我的	到	-	明天	,	WHO	和	这样的	高亢	步幅	去	践踏	通过	我的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

为了我的明天，那个迈着如此响亮的步伐践踏我的梦想的人，

[ɪz][fɑːr] [tuː] ['kɪŋli] [tuː; tə][hɜːrd][wɪð; wɪθ] [fər'gɑːtn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

is	far	too	kingly	to	herd	with	forgotten	days	in	the	dust	of	things	that	were	.
是	远的	也	王者	到	一群	和	被遗忘的	天	在	这	灰尘	的	事物	那	是	.

太过尊贵，无法与被遗忘的往昔尘埃一同被驱赶。

[bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] , [wen] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [diːdz] [fər'gɑːtn] ,

But	on	some	future	day	,	when	Kings	are	dead	and	all	their	deeds	forgotten	,
但	在	一些	未来	天	,	什么时候	国王	是	死的	和	全部	他们的	契约	被遗忘的	,

但在未来的某一天，当君王逝去，他们的功绩被遗忘之时，

[sʌm; səm]['hɑːrpər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['goʊldən] [strɪŋz] [ə'weɪk]

some	harper	of	that	time	shall	come	and	from	those	golden	strings	awake
一些	哈珀	的	那	时间	将	来	和	从	那些	金的	字符串	醒

[ðoʊz] [diːdz] [ðæt] ['ekoʊ][ɪn][maɪ] [driːmz] ,

those	deeds	that	echo	in	my	dreams	,
那些	契约	那	回声	在	我的	梦境	,

那个时代的竖琴师终将到来，从那金色的琴弦中，唤醒那些在我梦中回响的传奇故事。

[tɪl] [maɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [straɪd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesər] [deɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['jɪrz]

till	my	to	-	morrow	shall	stride	forth	among	the	lesser	days	and	tell	the	years
直到	我的	到	-	明天	将	步幅	前进	之中	这	较少	天	和	告诉	这	年

[ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

that	Khanazar	was	a	King	.
那	-	曾是	一个	国王	.

直到我的明天迈入漫长的岁月，向世人宣告卡纳扎尔曾是一位国王。

" [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]['hɑːrpər] :

"	And	answered	the	harper	:
"	和	回答	这	哈珀	:

“竖琴师回答道：”

“ [aɪ] [wɪl] [stænd]['sentɪn(ə)l]['oʊvər] [ðaɪ] [greɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	I	will	stand	sentinel	over	thy	great	to	-	morrow	,
“	我	将要	站立	哨兵	超过	你的	伟大的	到	-	明天	,

“我将守护你伟大的明天，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['^əjist] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['zɪmən] - [hoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪn] ['ɑːmiz]

and	when	thou	goest	forth	to	conquer	Ziman	-	ho	and	make	thine	armies
和	什么时候	你	去	前进	到	征服	齐曼	-	何	和	制作	你的	军队

['maɪti] [aɪ] [wɪl] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [kaɪ] ,

mighty	I	will	stand	between	thy	morrow	and	the	cave	of	Kai	,
强大的	我	将要	站立	之间	你的	明天	和	这	洞穴	的	凯	,

当你出征征服齐曼霍，壮大你的军队时，我将挡在你明日与凯之洞之间。

[tɪl] [ðaɪ] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɑːmiz] [ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['goʊldən][hɑːrp]

till	thy	deeds	and	the	battling	of	thine	armies	shall	cling	to	my	golden	harp
直到	你的	契约	和	这	战斗	的	你的	军队	将	黏着	到	我的	金的	竖琴

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [dis'ɔnəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

and	not	go	down	dishonoured	into	the	cave	.
和	不是	去	向下	蒙羞	进入	这	洞穴	.

直到你的功绩和你军队的战斗都铭刻在我的金竖琴上，而不是耻辱地沉入洞穴。

[soʊ] [ðæt] [wen] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [diːdz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['hɑːrpərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

So	that	when	Kings	are	dead	and	all	their	deeds	forgotten	the	harpers	of	the
所以	那	什么时候	国王	是	死的	和	全部	他们的	契约	被遗忘的	这	哈珀斯	的	这

['fjuːtʃər] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['goʊldən] ['kɔrdz] [ðoʊz] [diːdz] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

future	time	shall	awake	from	these	golden	chords	those	deeds	of	thine	.
未来	时间	将	醒	从	这些	金的	和弦	那些	契约	的	你的	.

所以，当君王逝去，他们的功绩被遗忘之时，未来的竖琴演奏者将从这些金色的琴弦中唤醒你那些功绩。

[ðɪs] [wɪl] [aɪ] [duː] .

This	will	I	do	.
这	将要	我	做	.

我会这么做。

" [men] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ðæt] [biː; bi] [skɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrp] , [tel] [stɪl] [ʌv; əv] - ,

"	Men	of	these	days	,	that	be	skilled	upon	the	harp	,	tell	still	of	Khanazar	,
"	男人	的	这些	天	,	那	是	熟练	之上	这	竖琴	,	告诉	仍然	的	-	,

“如今那些擅长弹奏竖琴的人，仍然在讲述汗扎勒的故事。”

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

how	that	he	was	King	of	Averon	and	of	the	mountains	,
如何	那	他	曾是	国王	的	-	和	的	这	山脉	,

他是如何成为阿韦隆和群山之王的呢?

[ænd; ənd] [kleɪmd] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [lændz] [bɪ'jɑːnd] ,

and	claimed	lordship	of	certain	lands	beyond	,
和	声称	领主	的	肯定	土地	超过	,

并声称对更远地区的某些土地拥有领主权，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmiz] [ə'genst] ['zɪmən] - [hoʊ] [ænd; ənd] [fɔːt] [greɪt] ['bætlz] ,

and	how	he	went	with	armies	against	Ziman	-	ho	and	fought	great	battles	,
和	如何	他	去	和	军队	反对	齐曼	-	何	和	战斗	伟大的	战斗	,

他率军对抗时曼和，并进行了多次大战。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [geɪnd] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sleɪn] .

and	in	the	last	gained	victory	and	was	slain	.
和	在	这	最后的	获得	胜利	和	曾是	被杀	.

在最后一场战斗中取得了胜利，但他自己却阵亡了。

[bʌt; bət] [kaɪ] ,

But	Kai	,
但	凯	,

但是凯，

[æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] - [ðæt]

as	he	waited	with	his	claws	to	gather	in	the	last	days	of	Khanazar	that
作为	他	等待	和	他的	爪子	到	收集	在	这	最后的	天	的	-	那

[ðeɪ] [maɪt] [luːm] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

they	might	loom	enormous	in	his	cave	,
他们	可能	织布机	巨大的	在	他的	洞穴	,

在卡纳扎尔末日来临之际，他用利爪等待着聚集，希望它们能在他的洞穴中变得无比巨大。

[stɪl] [faʊnd] [ðem; ðəm] [nɑːt] ,

still	found	them	not	,
仍然	成立	他们	不是	,

还是没找到。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['gæðərd] [ɪn] [sʌm; səm] [miːn] [diːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv]

and	only	gathered	in	some	meaner	deeds	and	the	days	and	hours	of
和	仅有的	聚集	在	一些	更卑鄙	契约	和	这	天	和	小时	的

['lesər] [men] ,

lesser	men	,
较少	男人	,

而这一切，仅仅源于一些卑鄙的行为，以及平庸之辈的日日夜夜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [vekst] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrpər] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	was	vexed	by	the	shadow	of	a	harper	that	stood	between	him	and
和	曾是	烦恼	经过	这	阴影	的	一个	哈珀	那	站立	之间	他	和

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他被一个竖琴师的影子所困扰，这个影子横亘在他和世界之间。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ]

THE	SORROW	OF	SEARCH
这	悲哀	的	搜索

寻觅的悲伤

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [kɪŋ] - [haʊ] [hiː; hi] [boʊd] ['veri] [loʊ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]

It	is	told	also	of	King	Khanazar	how	he	bowed	very	low	unto	the	gods	of
它	是	讲述	还	的	国王	-	如何	他	鞠躬	非常	低的	到	这	神	的

[oʊld] .

Old	.
老的	.

据说，卡纳扎尔王也曾深深地向古老的神灵鞠躬。

[nʌn] [boʊd] [soʊ] [loʊ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][æz; əz][dɪd] [kɪŋ] - .

None	bowed	so	low	unto	the	gods	of	Old	as	did	King	Khanazar	.
没有任何	鞠躬	所以	低的	到	这	神	的	老的	作为	做过	国王	-	.

没有谁像卡纳扎尔王那样对古老的神灵俯首称臣。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]

One	day	the	King	returning	from	the	worship	of	the	gods	of	Old	and
一	天	这	国王	返回	从	这	崇拜	的	这	神	的	老的	和

[frʌm; frəm] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [kə'mɑːndid] [ðer; ðər]

from	bowing	before	them	in	the	temple	of	the	gods	commanded	their
从	鞠躬	前	他们	在	这	寺庙	的	这	神	命令	他们的

['prɔfits] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

prophets	to	appear	before	him	,
先知	到	出现	前	他	,

有一天，国王从祭祀古代神灵、在神庙里向他们鞠躬归来后，命令他们的先知到他面前来。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [aɪ] [wʊd] [noʊ] ['sʌmwʌt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] .

“	I	would	know	somewhat	concerning	the	gods	.
”	我	会	知道	有些	有关	这	神	.

“我对神灵略知一二。”

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['prɔfits] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] - , ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [bʊks] , [tuː; tə]

”	Then	came	the	prophets	before	King	Khanazar	,	burdened	with	many	books	,	to
”	然后	来了	这	先知	前	国王	-	,	负担	和	许多	图书	,	到

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

whom	the	King	said	:
谁	这	国王	说	:

“随后，众先知带着许多经书来到汗扎勒王面前，国王对他们说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [bʊks] .

“	It	is	not	in	books	.
”	它	是	不是	在	图书	.

“书里没有写。”

" [ðeərˈæt] [ðə; ði] [ˈprɔfits] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
" **Thereat** **the** **prophets** **departed** **,**
" 那里 这 先知 已离开 ,

“于是众先知就此离去。”

[ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmeθədz] [wel] [dɪˈvaɪzd] [ɪn] [bʊks] [werˈbaɪ] [men]
bearing **away** **with** **them** **a** **thousand** **methods** **well** **devised** **in** **books** **whereby** **men**
轴承 离开 和 他们 一个 千 方法 出色地 设计 在 图书 由此 男人
[meɪ] [geɪn] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
may **gain** **wisdom** **of** **the** **gods** **.**
可能 获得 智慧 的 这 神 .

他们带走了书籍中精心设计的上千种方法，通过这些方法，人们可以获得神的智慧。

[wʌn] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] , [ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈprɑːfɪt] , [huː] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [bʊks] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
One **alone** **remained** **,** **a** **master** **prophet** **,** **who** **had** **forgotten** **books** **,** **to** **whom** **the**
一 独自的 剩余 , 一个 掌握 先知 , WHO 有 被遗忘的 图书 , 到 谁 这
[kɪŋ] [sed] :
King **said** **:**
国王 说 :

只剩下一个，是一位伟大的先知，他已经忘记了经书，国王对他说：

“ [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][ɑːr; ər] [ˈmaɪti] .
“ **The** **gods** **of** **Old** **are** **mighty** **.**
“ 这 神 的 老的 是 强大的 .

“古老的神灵是强大的。”

" [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈprɑːfɪt] :
" **And** **answered** **the** **master** **prophet** **:**
" 和 回答 这 掌握 先知 :

“于是，先知回答说：”

“ [ˈveri] [ˈmaɪti] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] .
“ **Very** **mighty** **are** **the** **gods** **of** **Old** **.**
“ 非常 强大的 是 这 神 的 老的 .

“古老的神灵非常强大。”

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" **Then** **said** **the** **King** **:**
" 然后 说 这 国王 :

国王接着说：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][gɔdz][bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] .
“ **There** **are** **no** **gods** **but** **the** **gods** **of** **Old** **.**
“ 那里 是 不 神 但 这 神 的 老的 .

“除了古老的神灵之外，没有其他神灵。”

" [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] :
" **And** **answered** **the** **prophet** **:**
" 和 回答 这 先知 :

“然后回答了先知：”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ˈʌðər] .
“ **There** **are** **none** **other** **.**
“ 那里 是 没有任何 其他 .

没有其他选择。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
" **And** **they** **two** **being** **alone** **within** **the** **palace** **the** **King** **said** **:**
" 和 他们 二 存在 独自的 之内 这 宫殿 这 国王 说 :

“两人单独待在宫殿里时，国王说道：”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [gɔdz][ɔːr][men] [ɪf] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [noʊn] .

“	**Tell**	**me**	**aught**	**concerning**	**gods**	**or**	**men**	**if**	**aught**	**of**	**the**	**truth**	**be**	**known**	**.**
”	告诉	我	零	有关	神	或者	男人	如果	零	的	这	真相	是	已知	.

“如果世间真有真理，请告诉我有关神或人的事。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði]['mæstər] ['prɑːfɪt] :

”	**Then**	**said**	**the**	**master**	**prophet**	**:**
”	然后	说	这	掌握	先知	:

“然后，先知大师说道：”

“ [fɑːr][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪt] [liːθ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['noʊɪŋ] ,

“	**Far**	**and**	**white**	**and**	**straight**	**lieth**	**the**	**road**	**to**	**Knowing**	**,**
”	远的	和	白色的	和	直的	谎言	这	路	到	会心	,

通往知识的道路遥远、洁白、笔直。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [goʊ][ɔːl] [waɪz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	**down**	**it**	**in**	**the**	**heat**	**and**	**dust**	**go**	**all**	**wise**	**people**	**of**	**the**	**earth**	**,**
和	向下	它	在	这	热	和	灰尘	去	全部	明智的	人们	的	这	地球	,

世间所有智者都将在烈日和尘土中陨落。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [waɪz] [laɪ] [daʊn] [ɔːr] [plʌk] [ðə; ði]

but	**in**	**the**	**fields**	**before**	**they**	**come**	**to**	**it**	**the**	**very**	**wise**	**lie**	**down**	**or**	**pluck**	**the**
但	在	这	字段	前	他们	来	到	它	这	非常	明智的	说谎	向下	或者	采摘	这

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

但在田野里，智者们在到达那里之前，会躺下或采摘花朵。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['noʊɪŋ] — [oʊ] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][hɑːt] — [stænd]

By	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**to**	**Knowing**	**—**	**O**	**King**	**,**	**it**	**is**	**hard**	**and**	**hot**	**—**	**stand**
经过	这	边	的	这	路	到	会心	—	哦	国王	,	它	是	难的	和	热的	—	站立

['meni] ['tɛmpəlz] ,

many	**temples**	**,**
许多	寺庙	,

通往智慧之路——哦，王啊，这条路又硬又热——两侧林立着许多庙宇，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['temp(ə)l][stænd] ['meni] [priːsts] ,

and	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**every**	**temple**	**stand**	**many**	**priests**	**,**
和	在	这	门口	的	每一个	寺庙	站立	许多	神父	,

每座寺庙的门口都站着许多祭司，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	**they**	**cry**	**to**	**the**	**travellers**	**that**	**weary**	**of**	**the**	**road**	**,**	**crying**	**to**	**them**	**:**
和	他们	哭	到	这	旅行者	那	厌倦	的	这	路	,	哭泣	到	他们	:

他们向疲惫的旅人呼喊：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

“	**This**	**is**	**the**	**End**	**.**
”	这	是	这	结尾	.

“一切都结束了。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

”	**And**	**in**	**the**	**temples**	**are**	**the**	**sounds**	**of**	**music**	**,**
”	和	在	这	寺庙	是	这	声音	的	音乐	,

“庙宇里传来音乐声，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ruːf] [ɜˈaɪzɪz][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['bɜːrnɪŋ] ;

and	**from**	**each**	**roof**	**arises**	**the**	**savour**	**of**	**pleasant**	**burning**	**;**
和	从	每个	屋顶	出现	这	品尝	的	令人愉快的	燃烧	;

从每个屋顶都飘出令人愉悦的燃烧香味；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kuːl] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ'evər] ['temp(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] ,

and	all	that	look	at	a	cool	temple	,	whichever	temple	they	look	at	,
和	全部	那	看	在	一个	凉爽的	寺庙	,	任何	寺庙	他们	看	在	,

所有人都去看那些很酷的寺庙，不管他们看的是哪座寺庙。

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mjuːzɪk] , [tɜːrn] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [end] .

or	hear	the	hidden	music	,	turn	in	to	see	whether	it	be	indeed	the	End	.
或者	听到	这	隐	音乐	,	转动	在	到	看	无论	它	是	的确	这	结尾	.

或者聆听隐藏的音乐，转身看看这是否真的是结局。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['temp(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [end] [set] [fɔːrθ] [ə'gen] [ə'pɑːn]

And	such	as	find	that	their	temple	is	not	indeed	the	End	set	forth	again	upon
和	这样的	作为	寻找	那	他们的	寺庙	是	不是	的确	这	结尾	放	前进	再次	之上

[ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

the	dusty	road	,
这	尘土飞扬	路	,

而那些发现自己的神庙并非终点的人，又重新踏上了尘土飞扬的道路。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['temp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] [end] ,

stopping	at	each	temple	as	they	pass	for	fear	they	miss	the	End	,
停止	在	每个	寺庙	作为	他们	经过	为了	害怕	他们	错过	这	结尾	,

他们每经过一座神庙就停下来，生怕错过终点。

[ɔːr] ['straɪvɪŋ] ['ɑːnwərdz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

or	striving	onwards	on	the	road	,	and	see	nothing	in	the	dust	,
或者	努力	开始	在	这	路	,	和	看	没有什么	在	这	灰尘	,

或者奋力向前，却看不到尘土中的任何东西，

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [noʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

till	they	can	walk	no	longer	and	are	taken	worn	and	weary	of	their
直到	他们	能	走	不	更长	和	是	已采取	磨损	和	厌倦	的	他们的

['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['temp(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [priːst] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs]

journey	into	some	other	temple	by	a	kindly	priest	who	shall	tell	them	that	this
旅行	进入	一些	其他	寺庙	经过	一个	亲切地	牧师	WHO	将	告诉	他们	那	这

['ɔːlsoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [end] .

also	is	the	End	.
还	是	这	结尾	.

直到他们再也走不动路，疲惫不堪地踏上旅途，被一位和蔼的祭司带到另一座神庙，祭司会告诉他们，这也是终点。

['niːðər] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [meɪ] [ə; eɪ] [mæn] [geɪn] ['eni] ['gaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

Neither	on	that	road	may	a	man	gain	any	guiding	from	his	fellows	,
两者都不	在	那	路	可能	一个	男人	获得	任何	指导	从	他的	伙伴们	,

在那条路上，一个人也无法从同伴那里得到任何指引。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间和诸神(Time and the Gods)
第3/7页

[fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['ʃʊrli] [truː] , [wen] [ðeɪ] [seɪ] :

for	only	one	thing	that	they	say	is	surely	true	,	when	they	say	:
为了	仅有的	一	事物	那	他们	说	是	一定	真的	,	什么时候	他们	说	:

他们所说的只有一件事是肯定的，那就是：

“ [frend] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] .

“	Friend	,	we	can	see	nothing	for	the	dust	.
”	朋友	,	我们	能	看	没有什么	为了	这	灰尘	.

朋友，我们什么也看不见，因为到处都是尘土。

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['haɪdz][ðə; ði] [weɪ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['evər] [ðæt]

”	And	of	the	dust	that	hides	the	way	much	has	been	there	since	ever	that
”	和	的	这	灰尘	那	隐藏	这	方式	很多	有	到过	那里	自从	曾经	那

[roʊd] [bɪ'gæn] ,

road	began	,
路	开始	,

“而掩埋道路的尘埃，自这条路开端以来就一直存在着许多东西。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪz] [stɜːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['træv(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	some	is	stirred	up	by	the	feet	of	all	that	travel	upon	it	,
和	一些	是	搅拌	向上	经过	这	脚	的	全部	那	旅行	之上	它	,

有些泥土会被行人的脚步搅动起来。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːz] .

and	more	arises	from	the	temple	doors	.
和	更多的	出现	从	这	寺庙	门	.

还有更多东西从寺庙大门中涌出。

[ænd; ənd] , [oʊ] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['trævəlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [roʊd] ,

And	,	O	King	,	it	were	better	for	thee	,	travelling	upon	that	road	,
和	,	哦	国王	,	它	是	更好的	为了	你	,	旅行	之上	那	路	,

国王啊，你若走那条路，岂不更好?

[tuː; tə] [rest] [wen] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ,

to	rest	when	thou	hearest	one	calling	:	“	This	is	the	End	,
到	休息	什么时候	你	亲爱的	一	呼叫	:	”	这	是	这	结尾	,

当你听到有人呼唤：“这就是结局”时，就安息吧。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	with	the	sounds	of	music	behind	him	.
”	和	这	声音	的	音乐	在后面	他	.

伴随着身后的音乐声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðaʊ] [pæs] [baɪ][loʊ][ænd; ənd] [mʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	if	in	the	dust	and	darkness	thou	pass	by	Lo	and	Mush	and	the
和	如果	在	这	灰尘	和	黑暗	你	经过	经过	洛	和	蘑菇	和	这

['plez(ə)nt] ['temp(ə)l][ʌv; əv] - ,

pleasant	temple	of	Kynash	,
令人愉快的	寺庙	的	-	,

如果你在尘土和黑暗中经过罗、穆什和基拿西那美丽的神庙，

[ɔːr] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊp(ə)l] [smaɪl] , [ɔːr] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] ['ægət] , [jet] ['ʃaɪloʊ]

or	Sheenath	with	his	opal	smile	,	or	Sho	with	his	eyes	of	agate	,	yet	Shilo
或者	-	和	他的	蛋白石	微笑	,	或者	翔	和	他的	眼睛	的	玛瑙	,	然而	希洛

[ænd; ənd] - ,

and	Mynarthitep	,
和	-	,

或者拥有蛋白石般笑容的希纳斯，或者拥有玛瑙般眼睛的肖，然而还有希洛和迈纳提普，

['gɑːzoʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][slɪg][ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]

Gazo	and	Amurund	and	Slig	are	still	before	thee	and	the	priests	of
加佐	和	-	和	slig	是	仍然	前	你	和	这	神父	的

[ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] .

their	temples	will	not	forget	to	call	thee	.
他们的	寺庙	将要	不是	忘记	到	称呼	你	.

Gazo、Amurund 和 Slig 依然在你面前，他们神庙的祭司们不会忘记呼唤你。

[ænd; ənd] , [oʊ] [kɪŋ] ,

And	,	O	King	,
和	,	哦	国王	,

哦，国王啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [di'səːnd] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [pæst] [baɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['tɛmpəlz] ,

it	is	told	that	only	one	discerned	the	end	and	passed	by	three	thousand	temples	,
它	是	讲述	那	仅有的	一	辨别	这	结尾	和	通过了	经过	三	千	寺庙	,

据说只有一人预见了终点，并经过了三千座寺庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	the	priests	of	the	last	were	like	the	priests	of	the	first	,
和	这	神父	的	这	最后的	是	喜欢	这	神父	的	这	第一的	,

后来的祭司和先前的祭司一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [sed] [ðæt] [ðer; ðər]['temp(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

and	all	said	that	their	temple	was	at	the	end	of	the	road	,
和	全部	说	那	他们的	寺庙	曾是	在	这	结尾	的	这	路	,

他们都说他们的寺庙就在路的尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [leɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	the	dark	of	the	dust	lay	over	them	all	,
和	这	黑暗的	的	这	灰尘	躺	超过	他们	全部	,

尘埃的黑暗笼罩着他们所有人。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['wɪri] .

and	all	were	very	pleasant	and	only	the	road	was	weary	.
和	全部	是	非常	令人愉快的	和	仅有的	这	路	曾是	厌倦	.

一切都很愉快，只是路途有些疲惫。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['meni] [gɔdz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli][wʌn] ,

And	in	some	were	many	gods	,	and	in	a	few	only	one	,
和	在	一些	是	许多	神	,	和	在	一个	很少	仅有的	一	,

有些神话中有许多神，少数神话中只有一个神。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] ['meni] [priːsts] ,

and	in	some	the	shrine	was	empty	,	and	all	had	many	priests	,
和	在	一些	这	神社	曾是	空的	,	和	全部	有	许多	神父	,

有些神龛空无一人，而所有神龛都有许多祭司。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] .

and	in	all	the	travellers	were	happy	as	they	rested	.
和	在	全部	这	旅行者	是	快乐的	作为	他们	休息	.

所有旅客休息时都很开心。

[ænd; ənd]['ɪntuː][sʌm; səm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævələz] [traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

And	into	some	his	fellow	travellers	tried	to	force	him	,	and	when	he
和	进入	一些	他的	同伴	旅行者	尝试	到	力量	他	,	和	什么时候	他

[sed] :

said	:
说	:

他的一些同伴试图强迫他，当他说道：

“ [aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l] ['fɜːrðər] , ” ['meni] [sed] :

“	I	will	travel	further	,	”	many	said	:
“	我	将要	旅行	更远	,	”	许多	说	:

“我还会去更远的地方旅行，”许多人说道：

“ [ðɪs] [mæn][laɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] ['ɛndz] [hɪr] .

“	This	man	lies	,	for	the	road	ends	here	.
“	这	男人	谎言	,	为了	这	路	结束	这里	.

“这个人撒谎了，因为路到此为止了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði][end] [hæθ] [toʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz]

”	And	he	that	travelled	to	the	End	hath	told	that	when	the	thunder	was
”	和	他	那	旅行	到	这	结尾	有	讲述	那	什么时候	这	雷	曾是

[hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz]

heard	upon	the	road	there	arose	the	sound	of	the	voices	of	all	the	priests	as
听到	之上	这	路	那里	出现	这	声音	的	这	声音	的	全部	这	神父	作为

[fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ,

far	as	he	could	hear	,
远的	作为	他	可以	听到	,

“那位到达终点的人说，当路上听到雷声时，他所能听到的所有祭司的声音都响了起来，

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣：

“ ['hɑːrkən] [tuː; tə]['ʃaɪloʊ] ” — “ [hɪr] [mʌʃ] ” — “ [loʊ] !

“	Hearken	to	Shilo	”	—	“	Hear	Mush	”	—	“	Lo	!
“	倾听	到	希洛	”	—	“	听到	蘑菇	”	—	“	洛	!

“听听希洛的话”——“听听穆什的话”——“看！

- ” — “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʃoʊ] ” — “ - [ɪz]['æŋgri] ” — “ [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

Kynash	”	—	“	The	voice	of	Sho	”	—	“	Mynarthitep	is	angry	”	—	“	Hear	the	word	of
-	”	—	“	这	嗓音	的	翔	”	—	“	-	是	生气的	”	—	“	听到	这	单词	的

[slɪg] !

Slig	!
slig	!

Kynash”——“Sho 的声音”——“Mynarthitep 生气了”——“听 Slig 的话！

” [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wʌn] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] [ðæt] - [stɜːrd] [ɪn]

”	And	far	away	along	the	road	one	cried	to	the	traveller	that	Sheenath	stirred	in
”	和	远的	离开	沿着	这	路	一	哭	到	这	游客	那	-	搅拌	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] .

his	sleep	.
他的	睡觉	.

“远处路边有人喊道，希纳斯在睡梦中动了。”

[oʊ] [kɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['doʊlf(ə)l] .

O	King	this	is	very	doleful	.
哦	国王	这	是	非常	悲伤的	.

哦，国王，这真是令人悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [ðæt] [ðæt] ['trævələr] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [end][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	is	told	that	that	traveller	came	at	last	to	the	utter	End	and	there	was
它	是	讲述	那	那	游客	来了	在	最后的	到	这	说出	结尾	和	那里	曾是

[ə; eɪ] ['maɪti] [gʌlf] ,

a	mighty	gulf	,
一个	强大的	海湾	,

据说，那位旅行者最终到达了世界的尽头，那里有一道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [wʌn] [smɔːl] [gɑːd] [krept] ,

and	in	the	darkness	at	the	bottom	of	the	gulf	one	small	god	crept	,
和	在	这	黑暗	在	这	底部	的	这	海湾	一	小的	上帝	悄悄地爬	,

在深渊底部的黑暗中，一位渺小的神灵悄悄潜行。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [her] , [huːz] [vɔɪs] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] :

no	bigger	than	a	hare	,	whose	voice	came	crying	in	the	cold	:
不	大	比	一个	野兔	,	谁	嗓音	来了	哭泣	在	这	寒冷的	:

它体型比兔子还小，在寒冷中发出哭声：

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

“	I	know	not	.
”	我	知道	不是	.

我不知道。

” [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] [nɔːt] , ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [gɑːd] ['kraɪɪŋ] .

”	And	beyond	the	gulf	was	nought	,	only	the	small	god	crying	.
”	和	超过	这	海湾	曾是	零	,	仅有的	这	小的	上帝	哭泣	.

“深渊之外空无一物，只有小神在哭泣。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði][end] [fled] ['bækwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tɪl]

And	he	that	travelled	to	the	End	fled	backwards	for	a	great	distance	till
和	他	那	旅行	到	这	结尾	逃亡	向后	为了	一个	伟大的	距离	直到

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['tɛmpəlz] [ə'gen] ,

he	came	to	temples	again	,
他	来了	到	寺庙	再次	,

那位前往末日的人，倒退着逃了很远的路，直到他再次来到寺庙。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wʌn] [wer] [ə; eɪ] [priːst] [kraɪd] :

and	entering	one	where	a	priest	cried	:
和	进入	一	在哪里	一个	牧师	哭	:

走进一间屋子，里面有一位牧师在哭泣：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ” [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

“	This	is	the	End	,	”	lay	down	and	rested	on	a	couch	.
”	这	是	这	结尾	,	”	躺	向下	和	休息	在	一个	长椅	.

“这就是结局，”他躺下，在沙发上休息。

[ðer; ðər] [jʌʃ] [sæt]['saɪlənt] , [kaːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emərəld] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [aɪz] [ʌv; əv]

There	Yush	sat	silent	,	carved	with	an	emerald	tongue	and	two	great	eyes	of
那里	尤什	卫星	沉默的	,	雕刻	和	一个	翠	舌头	和	二	伟大的	眼睛	的

['sæfaɪər] ,

sapphire	,
蓝宝石	,

尤什静静地坐在那里，他的舌头是翠绿色的，眼睛是蓝宝石般的大眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] ['restɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] .

and	there	many	rested	and	were	happy	.
和	那里	许多	休息	和	是	快乐的	.

许多人在那里休息，过得很开心。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [priːst] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌmfərtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

And	an	old	priest	,	coming	from	comforting	a	child	,
和	一个	老的	牧师	,	未来	从	令人感到安慰	一个	孩子	,

一位老牧师，刚安慰完一个孩子，

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['trævələr] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

came	over	to	that	traveller	who	had	seen	the	End	and	said	to	him	:
来了	超过	到	那	游客	WHO	有	已见	这	结尾	和	说	到	他	:

他走到那位目睹末日的旅人跟前，对他说：

“ [ðɪs] [ɪz] [jʌʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

“	This	is	Yush	and	this	is	the	End	of	wisdom	.
”	这	是	尤什	和	这	是	这	结尾	的	智慧	.

“这就是Yush，这就是智慧的终结。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] ['ænsər] :

”	And	the	traveller	answered	:
”	和	这	游客	回答	:

旅行者回答说：

“ [jʌʃ] [ɪz] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði][end] . ”

“	Yush	is	very	peaceful	and	this	indeed	the	End	.	”
”	尤什	是	非常	和平	和	这	的确	这	结尾	.	”

“尤什非常平静，这确实是结局了。”

“ [oʊ] [kɪŋ] , [wʊdst] [ðaʊ] [hɪr] [mɔːr] ?

“	O	King	,	wouldst	thou	hear	more	?
”	哦	国王	,	会	你	听到	更多的	?

“国王啊，您想听更多吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

”	And	the	King	said	:
”	和	这	国王	说	:

国王说：

“ [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ɔːl] .

“	I	would	hear	all	.
”	我	会	听到	全部	.

“我会听到一切。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ['prɑːfɪt] ['ænsər] :

”	And	the	master	prophet	answered	:
”	和	这	掌握	先知	回答	:

“先知大师回答说：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɔn] ,

“	There	was	also	another	prophet	and	his	name	was	Shaun	,
”	那里	曾是	还	其他	先知	和	他的	姓名	曾是	肖恩	,

“还有一位先知，他的名字叫肖恩，

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

who	had	such	reverence	for	the	gods	of	Old	that	he	became	able	to
WHO	有	这样的	尊敬	为了	这	神	的	老的	那	他	成为	有能力的	到

[dɪ'sɜːrn] [ðer; ðər][fɔːrmz][baɪ] ['stɑːrlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] ,

discern	their	forms	by	starlight	as	they	strode	,
辨别	他们的	表格	经过	星光	作为	他们	大步走	,

他对古老的神灵怀有如此崇敬之情，以至于能够借助星光辨认出他们行走时的身形。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['ʌðər] , [ə'mʌŋ] [men] .

unseen	by	others	,	among	men	.
看不见	经过	其他的	,	之中	男人	.

在人群中，其他人看不到他。

[iːtʃ] [naɪt] [dɪd] ['ʃɔn] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːt]

Each	night	did	Shaun	discern	the	forms	of	the	gods	and	every	day	he	taught
每个	夜晚	做过	肖恩	辨别	这	表格	的	这	神	和	每一个	天	他	教授

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

concerning	them	,
有关	他们	,

肖恩每晚都辨认诸神的形态，每天则教导人们有关诸神的种种说法。

[tɪl] [men] [ɪn] - [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [gɔdz] [ə'pɪrd] [ɔːl] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

till	men	in	Averon	knew	how	the	gods	appeared	all	grey	against	the	mountains	,
直到	男人	在	-	知道	如何	这	神	出现	全部	灰色的	反对	这	山脉	,

直到阿维隆的人们才知道，众神在群山的映衬下呈现出灰色的身影。

[ænd; ənd] [haʊ] - [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [maʊnt] - , [ænd; ənd] [haʊ] [skʌn] [wʌz; wəz]

and	how	Rhoog	was	higher	than	Mount	Scagadon	,	and	how	Skun	was
和	如何	-	曾是	更高	比	山	-	,	和	如何	臭鼬	曾是

['smɔːlər] ,

smaller	,
较小的	,

还有，Rhoog 比斯卡加登山高，Skun 比斯卡加登山矮。

[ænd; ənd] [haʊ] - [liːnd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] , [ænd; ənd] [haʊ] - [piəd] [ə'baʊt]

and	how	Asgool	leaned	forward	as	he	strode	,	and	how	Trodath	peered	about
和	如何	-	倾斜	向前	作为	他	大步走	,	和	如何	-	窥视	关于

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [aɪz] .

him	with	small	eyes	.
他	和	小的	眼睛	.

阿斯古尔迈着大步向前倾着身子，特罗达斯用小眼睛向他四处张望。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] ['ʃɔn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [oʊld] [baɪ] ['stɑːrlaɪt] ,

But	one	night	as	Shaun	watched	the	gods	of	Old	by	starlight	,
但	一	夜晚	作为	肖恩	观看	这	神	的	老的	经过	星光	,

但有一天晚上，当肖恩在星光下观看古老的神灵时，

[hiː; hi] ['feɪntli] [di'sɜːnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gɔdz] [ðæt] [sæt] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz]

he	faintly	discerned	some	other	gods	that	sat	far	up	the	slopes	of	the	mountains
他	淡淡的	辨别	一些	其他	神	那	卫星	远的	向上	这	连续下坡	的	这	山脉

[ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [oʊld] .

in	the	stillness	behind	the	gods	of	Old	.
在	这	寂静	在后面	这	神	的	老的	.

他隐约看到一些其他的神灵，它们静静地坐在远方山坡上，在古老神灵的背后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [æz; əz] - ['prɑːfɪt]

And	the	next	day	he	hurled	his	robe	away	that	he	wore	as	Averon's	prophet
和	这	下一个	天	他	投掷	他的	长袍	离开	那	他	穿着	作为	-	先知

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] :

and	said	to	his	people	:
和	说	到	他的	人们	:

第二天，他扔掉作为亚伯伦先知时穿的袍子，对他的百姓说：

“ [ðer; ðər] [biː; bi] [gɔdz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

“	There	be	gods	greater	than	the	gods	of	Old	,
“	那里	是	神	更大的	比	这	神	的	老的	,

“存在比古时的神更伟大的神，

[θriː] [gɔdz] [siːn] ['feɪntli] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] ['stɑːrlaɪt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] - .

three	gods	seen	faintly	on	the	hills	by	starlight	looking	on	Averon	.
三	神	已见	淡淡的	在	这	丘陵	经过	星光	寻找	在	-	.

星光下，隐约可见三位神祇在山丘上眺望着阿维隆。

〃 [ænd; ənd] ['ʃɔn] [set] [aʊt] [ænd; ənd] ['trævld] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]

〃	And	Shaun	set	out	and	travelled	many	days	and	many	people	followed	him
〃	和	肖恩	放	出去	和	旅行	许多	天	和	许多	人们	随后	他

.

:

.

于是肖恩出发了，走了好多天，许多人跟随他。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [nu:] [gɔdz] [hu:] [sæt]

And	every	night	he	saw	more	clearly	the	shapes	of	the	three	new	gods	who	sat
和	每一个	夜晚	他	锯	更多的	清楚地	这	形状	的	这	三	新的	神	WHO	卫星

['saɪlənt] [wen] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][wɜ:r; wər] [straidɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] .

silent	when	the	gods	of	Old	were	striding	among	men	.
沉默的	什么时候	这	神	的	老的	是	大步走	之中	男人	.

每晚他都能更清楚地看到三个新神的身影，当旧神在人间行走时，这三个新神却沉默不语。

[ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃɔn] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

On	the	higher	slopes	of	the	mountain	Shaun	stopped	with	all	his	people	,
在	这	更高	连续下坡	的	这	山	肖恩	停止	和	全部	他的	人们	,

在山坡较高处，肖恩和他的族人停了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [ðə; ði][gɔdz] , [hu:m] ['oʊnli] ['ʃɔn]

and	there	they	built	a	city	and	worshipped	the	gods	,	whom	only	Shaun
和	那里	他们	建造	一个	城市	和	崇拜	这	神	,	谁	仅有的	肖恩

[kʊd; kəd] [si:] ,

could	see	,
可以	看	,

于是他们在那里建了一座城市，崇拜只有肖恩才能看到的众神。

['si:tɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

seated	above	them	on	the	mountain	.
坐着	多于	他们	在	这	山	.

坐在山顶上，俯瞰着他们。

[ænd; ənd] ['ʃɔn] [tɔ:t] [haʊ] [ðə; ði][gɔdz][wɜ:r; wər] [laɪk] [greɪ] [stri:ks] [ʌv; əv] [laɪt] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n]

And	Shaun	taught	how	the	gods	were	like	grey	streaks	of	light	seen	before	dawn
和	肖恩	教授	如何	这	神	是	喜欢	灰色的	连胜	的	光	已见	前	黎明

,

,

,

肖恩教导说，神就像黎明前看到的灰色光芒。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	how	the	god	on	the	right	pointed	upward	toward	the	sky	,
和	如何	这	上帝	在	这	正确的	尖	向上	朝向	这	天空	,

右边的神像指向天空，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [left] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	how	the	god	on	the	left	pointed	downward	toward	the	ground	,
和	如何	这	上帝	在	这	左边	尖	向下	朝向	这	地面	,

左边的神像指向地面下方，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [slept] .

but	the	god	in	the	middle	slept	.
但	这	上帝	在	这	中间	睡着了	.

但中间的神却睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['ʃɔ:nz] ['fɔ:ləuəz] [bɪlt] [θri:] ['tɛmpəlz] .

And	in	the	city	Shaun's	followers	built	three	temples	.
和	在	这	城市	肖恩的	追随者	建造	三	寺庙	.

在城里，肖恩的追随者们建造了三座寺庙。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

The	one	on	the	right	was	a	temple	for	the	young	,
这	一	在	这	正确的	曾是	一个	寺庙	为了	这	年轻的	,

右边那座是为年轻人建造的寺庙。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ,

and	the	one	on	the	left	a	temple	for	the	old	,
和	这	一	在	这	左边	一个	寺庙	为了	这	老的	,

左边那座是供老人居住的寺庙。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɔːz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] — [ˌðer'ɪn] [nʌn]

and	the	third	was	a	temple	with	doors	closed	and	barred	—	therein	none
和	这	第三	曾是	一个	寺庙	和	门	关闭	和	禁止	—	其中	没有任何

['evər] ['entərd] .

ever	entered	.
曾经	进入	.

第三座是寺庙，大门紧闭，无人能够进入。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] ['ʃɔn] [wɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [gɔdz] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [peɪl] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

One	night	as	Shaun	watched	before	the	three	gods	sitting	like	pale	light	against	the
一	夜晚	作为	肖恩	观看	前	这	三	神	坐着	喜欢	苍白	光	反对	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

一天晚上，肖恩望着山前像苍白光芒般端坐的三位神灵，

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmɪt] [tuː] [gɔdz] [ðæt] [speɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

he	saw	on	the	mountain's	summit	two	gods	that	spake	together	and	pointed	,
他	锯	在	这	山的	首脑	二	神	那	说	一起	和	尖	,

他看见山顶上有两个神，他们一起说话，并指着.....

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['oʊnli][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

mocking	the	gods	of	the	hill	,	only	he	heard	no	sound	.
嘲讽	这	神	的	这	爬坡道	,	仅有的	他	听到	不	声音	.

他嘲笑山上的神灵，却什么也没听到。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʃɔn] [set] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	day	Shaun	set	out	and	a	few	followed	him	to	climb	to	the
这	下一个	天	肖恩	放	出去	和	一个	很少	随后	他	到	爬	到	这

['maʊntənz] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

mountain's	summit	in	the	cold	,
山的	首脑	在	这	寒冷的	,

第二天，肖恩出发了，几个人跟着他冒着严寒攀登到山顶。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɔdz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [θriː] .

to	find	the	gods	who	were	so	great	that	they	mocked	at	the	silent	three	.
到	寻找	这	神	WHO	是	所以	伟大的	那	他们	嘲笑	在	这	沉默的	三	.

去寻找那些伟大到嘲笑沉默的三位一体神的神明。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] [gɔdz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [hʌt] .

And	near	the	two	gods	they	halted	and	built	for	themselves	huts	.
和	靠近	这	二	神	他们	停止	和	建造	为了	他们自己	小屋	.

他们就在两位神像附近停了下来，并为自己搭建了小屋。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer'ɪn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kaːvd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ʃɔn]

Also	they	built	a	temple	wherein	the	Two	were	carved	by	the	hand	of	Shaun
还	他们	建造	一个	寺庙	其中	这	二	是	雕刻	经过	这	手	的	肖恩

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	their	heads	turned	towards	each	other	,
和	他们的	头部	转向	向	每个	其他	,

他们还建造了一座寺庙，寺庙里有肖恩亲手雕刻的两人像，他们的头都朝向彼此。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] ,

with	mockery	on	Their	faces	and	Their	fingers	pointing	,
和	嘲讽	在	他们的	面孔	和	他们的	手指	指向	,

他们脸上带着嘲讽的表情，手指着别人，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kaːvd] [ðə; ði] [θriː] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] ['æktər]

and	beneath	Them	were	carved	the	three	gods	of	the	hill	as	actors
和	下面	他们	是	雕刻	这	三	神	的	这	爬坡道	作为	演员

['meɪkɪŋ] [spɔːrt] .

making	sport	.
制作	运动	.

在他们下方，雕刻着山上的三位神祇，他们如同演员一般在进行体育表演。

[nʌn] [rɪ'membər] [naʊ] - , - , [skʌn] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] .

None	remembered	now	Asgool	,	Trodath	,	Skun	,	and	Rhoog	,	the	gods	of	Old	.
没有任何	记得	现在	-	,	-	,	臭鼬	,	和	-	,	这	神	的	老的	.

如今已无人记得阿斯古尔、特罗达斯、斯昆和鲁格，这些古老的神祇。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ʃɔn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] ['fɔːləuəz] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

For	many	years	Shaun	and	his	few	followers	lived	in	their	huts	upon	the
为了	许多	年	肖恩	和	他的	很少	追随者	居住地	在	他们的	小屋	之上	这

['maʊntənz] ['sʌmɪt] ['wɝːʃəpɪŋ] [gɔdz] [ðæt] [mɑːkt] ,

mountain's	summit	worshipping	gods	that	mocked	,
山的	首脑	崇拜	神	那	嘲笑	,

多年来，肖恩和他的少数追随者住在山顶的小屋里，崇拜着那些嘲笑他们的神灵。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['ʃɔn] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gɔdz][baɪ] ['stɑːrlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [læft] [tuː; tə][wʌn]

and	every	night	Shaun	saw	the	two	gods	by	starlight	as	they	laughed	to	one
和	每一个	夜晚	肖恩	锯	这	二	神	经过	星光	作为	他们	笑了	到	一

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

another	in	the	silence	.
其他	在	这	沉默	.

每晚，肖恩都会在星光下看到两位神明在寂静中彼此开怀大笑。

[ænd; ənd] ['ʃɔn] [gruː] [oʊld] .

And	Shaun	grew	old	.
和	肖恩	生长	老的	.

肖恩渐渐老了。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] ,

One	night	as	his	eyes	were	turned	towards	the	Two	,
一	夜晚	作为	他的	眼睛	是	转向	向	这	二	,

一天晚上，当他的目光转向那两个人时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pleɪn]

he	saw	across	the	mountains	in	the	distance	a	great	god	seated	in	the	plain
他	锯	穿过	这	山脉	在	这	距离	一个	伟大的	上帝	坐着	在	这	清楚的

[ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

and	looming	enormous	to	the	sky	,
和	迫在眉睫	巨大的	到	这	天空	,

他看到远处群山对面，一位伟大的神祇端坐在平原上，身形巨大，直插云霄。

[huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [mɑːkt] .

who	looked	with	angry	eyes	towards	the	Two	as	they	sat	and	mocked	.
WHO	看起来	和	生气的	眼睛	向	这	二	作为	他们	卫星	和	嘲笑	.

他怒视着坐着嘲笑的两人。

[ðen] [sed] ['ʃɔn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] :

Then	said	Shaun	to	his	people	,	the	few	that	had	followed	him	thither	:
然后	说	肖恩	到	他的	人们	,	这	很少	那	有	随后	他	那里	:

肖恩对跟随他来到这里的人，也就是少数几个人，说道：

“ [əˈlæs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [rest] , [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈsɪθəθ] [ðə; ði] [wʌn] [truː]

“	**Alas**	**that**	**we**	**may**	**not**	**rest**	**,**	**but**	**beyond**	**us**	**in**	**the**	**plain**	**sitteth**	**the**	**one**	**true**
”	唉	那	我们	可能	不是	休息	,	但	超过	我们	在	这	清楚的	西特斯	这	一	真的

[gɑːd]

god
上帝

“唉，我们无法安息，但在我们之外的平原上，坐着唯一真神。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːkɪŋ] .

and	**he**	**is**	**wroth**	**with**	**mocking**	**.**
和	他	是	愤怒	和	嘲讽	.

他因嘲讽而愤怒。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈðerfɔːr] [liːv] [ðiːz] [tuː] [ðæt] [sɪt] [ænd; ənd] [mɑːk] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [faɪnd] [ðə; ði] [truːθ]

Let	**us**	**therefore**	**leave**	**these**	**two**	**that**	**sit**	**and**	**mock**	**and**	**let**	**us**	**find**	**the**	**truth**
让	我们	所以	离开	这些	二	那	坐	和	嘲笑	和	让	我们	寻找	这	真相

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgreɪtər] [gɑːd] ,

in	**the**	**worship**	**of**	**that**	**greater**	**god**	**,**
在	这	崇拜	的	那	更大的	上帝	,

因此，让我们离开这两个坐着嘲笑的人，去敬拜那位更伟大的神，寻找真理。

[huː] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɪl] [ʃæl; ʃəl] [jet] [nɑːt] [mɑːk] [ˌjuː ˈes] .

who	**even**	**though**	**he**	**kill**	**shall**	**yet**	**not**	**mock**	**us**	**.**
WHO	甚至	尽管	他	杀	将	然而	不是	嘲笑	我们	.

他虽杀人，却不能嘲笑我们。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈænsər] :

”	**But**	**the**	**people**	**answered**	**:**
”	但	这	人们	回答	:

但人们回答说：

“ [ðaʊ] [hæst] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] [ˈmeni] [gɔdz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɔdz]

“	**Thou**	**hast**	**taken**	**from**	**us**	**many**	**gods**	**and**	**taught**	**us**	**now**	**to**	**worship**	**gods**
”	你	哈斯特	已采取	从	我们	许多	神	和	教授	我们	现在	到	崇拜	神

[ðæt] [mɑːk] ,

that	**mock**	**,**
那	嘲笑	,

“你夺走了我们许多神明，现在却教导我们去崇拜那些嘲弄我们的神明，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlæftər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [daɪ] , [loʊ] ! [ðaʊ] [əˈloʊn] [kænst] [siː]

and	**if**	**there**	**is**	**laughter**	**on**	**their**	**faces**	**as**	**we**	**die**	**,**	**lo**	**!**	**thou**	**alone**	**canst**	**see**
和	如果	那里	是	笑声	在	他们的	面孔	作为	我们	死	,	洛	!	你	独自的	罐	看

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

如果我们死的时候他们脸上带着笑声，那么，只有你才能看到！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [rest] .

and	**we**	**would**	**rest**	**.**
和	我们	会	休息	.

然后我们就可以休息了。

” [bʌt; bət] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [stɪl] .

”	**But**	**three**	**men**	**who**	**had**	**grown**	**old**	**with**	**following**	**followed**	**still**	**.**
”	但	三	男人	WHO	有	生长	老的	和	下列的	随后	仍然	.

“但有三个年纪渐长、追随者众多的男人仍然跟随他们。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] [ʃɔn] [led] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] :

And	**down**	**the**	**steep**	**mountain**	**on**	**the**	**further**	**side**	**Shaun**	**led**	**them**	**,**	**saying**	**:**
和	向下	这	陡	山	在	这	更远	边	肖恩	引领	他们	,	说	:

肖恩领着他们沿着陡峭的山坡往下走，边走边说：

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [noʊ] .
“ **Now we shall surely know .**
“ 现在 我们 将 一定 知道 .

“现在我们肯定会知道了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [oʊld][men] ['ænsər] :
” **And the three old men answered :**
” 和 这 三 老的 男人 回答 :

三位老人回答说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪn'diːd] , [oʊ][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] .
“ **We shall know indeed , O last of all the prophets .**
“ 我们 将 知道 的确 , 哦 最后的 的 全部 这 先知 .

“我们终将知道，哦，最后一位先知啊。”

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [gɔdz] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] [mɑːkt] [nɑːt][æt; ət] ['ʃɔn] [nɔːr]
” **That night the two gods mocking at their worshippers mocked not at Shaun nor**
” 那 夜晚 这 二 神 嘲讽 在 他们的 信徒 嘲笑 不是 在 肖恩 也不
[hɪz; ɪz] [θriː] ['fɔːləuəz] ,
his three followers ,
他的 三 追随者 ,

“那天晚上，两位神明嘲弄他们的信徒，却没有嘲弄肖恩和他的三个追随者。”

[huː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [stɪl] ['trævld] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
who coming to the plain still travelled on till they came at last to a place
WHO 未来 到 这 清楚的 仍然 旅行 在 直到 他们 来了 在 最后的 到 一个 地方
[wer] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʃɔn] [æt; ət] [naɪt] [kʊd; kəd] ['kloʊsli] [siː] [ðə; ði][væst][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd]
where the eyes of Shaun at night could closely see the vast form of their god
在哪里 这 眼睛 的 肖恩 在 夜晚 可以 密切 看 这 广阔的 形式 的 他们的 上帝
.
:
.

来到平原的人继续前行，直到最后来到一个地方，肖恩在夜晚的眼睛可以近距离看到他们神的巨大身影。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] .
And beyond them as far as the sky there lay a marsh .
和 超过 他们 作为 远的 作为 这 天空 那里 躺 一个 沼泽 .

在它们之外，一直延伸到天际的是一片沼泽。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['restɪd] , ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] ['ʃeltərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn]
There they rested , building such shelters as they could , and said to one
那里 他们 休息 , 建筑 这样的 避难所 作为 他们 可以 , 和 说 到 一
[ə'nʌðər] :
another :
其他 :

他们在那里休息，尽力搭建简易的住所，彼此说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər] ['ʃɔn] [dɪsɜːrnɛθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [gɔdz] ,
“ **This is the End , for Shaun discerneth that there are no more gods ,**
” 这 是 这 结尾 , 为了 肖恩 辨别 那 那里 是 不 更多的 神 ,

“这就是结局，因为肖恩意识到已经没有神了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [liːθ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [hæθ] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] .
and before us lieth the marsh and old age hath come upon us .
和 前 我们 谎言 这 沼泽 和 老的 年龄 有 来 之上 我们 .

眼前是一片沼泽，我们已步入老年。

” [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['leɪbər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
” **And since they could not labour to build a temple ,**
” 和 自从 他们 可以 不是 劳动 到 建造 一个 寺庙 ,

“既然他们无法出力建造寺庙，

['ʃɔn]	[kaːvd]	[əˈpɑːn][ə; eɪ]	[rɑːk]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[baɪ]	['staːrlaɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]
Shaun	**carved**	**upon**	**a**	**rock**	**all**	**that**	**he**	**saw**	**by**	**starlight**	**of**	**the**	**great**	**god**	**of**	**the**
肖恩	雕刻	之上	一个	岩石	全部	那	他	锯	经过	星光	的	这	伟大的	上帝	的	这

[pleɪn]	;
plain	**;**
清楚的	;

肖恩将他在星光下看到的平原伟大神灵的一切景象刻在了一块岩石上；

[soʊ]	[ðæt]	[ɪf]	['evər]	['ʌðər]	[fərˈsʊk]	[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[bɪˈjɑːnd]	[ðem; ðəm]
so	**that**	**if**	**ever**	**others**	**forsook**	**the**	**gods**	**of**	**Old**	**because**	**they**	**saw**	**beyond**	**them**
所以	那	如果	曾经	其他的	放弃	这	神	的	老的	因为	他们	锯	超过	他们

[ðə; ði]	['greɪtər]	[θriː]	,
the	**Greater**	**Three**	**,**
这	更大的	三	,

所以，如果其他人因为看到了超越古老神祇的三位一体神而背弃了他们，

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðens]	[kʌm]	[tuː; tə]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tweɪn]	[ðæt]	[mɑːkt]	,
and	**should**	**thence**	**come**	**to**	**knowledge**	**of**	**the**	**Twain**	**that**	**mocked**	**,**
和	应该	因此	来	到	知识	的	这	马克·吐温	那	嘲笑	,

并且如果因此得知了那位嘲讽过两人的人，

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[jet]	[ˌpɜːrsəˈvɪr]	[ɪn]	['wɪzdəm]	[tɪl]	[ðeɪ]	[sɔː]	[baɪ]	['staːrlaɪt]	[hɪm; ɪm]	[huːm]	['ʃɔn]
and	**should**	**yet**	**persevere**	**in**	**wisdom**	**till**	**they**	**saw**	**by**	**starlight**	**him**	**whom**	**Shaun**
和	应该	然而	坚持不懈	在	智慧	直到	他们	锯	经过	星光	他	谁	肖恩

[neɪmd]	[ðə; ði]	['ʌltɪmət]	[gɑːd]	,
named	**the**	**Ultimate**	**god**	**,**
命名	这	最终的	上帝	,

他们应当坚持不懈地追求智慧，直到在星光下见到肖恩所称的至高神。

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[stɪl]	[faɪnd][ðer; ðər]	[əˈpɑːn][ðə; ði]	[rɑːk]	[wʌt]	[wʌn][hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[kənˈsɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[end]
they	**should**	**still**	**find**	**there**	**upon**	**the**	**rock**	**what**	**one**	**had**	**written**	**concerning**	**the**	**end**
他们	应该	仍然	寻找	那里	之上	这	岩石	什么	一	有	书面	有关	这	结尾

[ʌv; əv]	[sɜːrtʃ]	.
of	**search**	**.**
的	搜索	.

他们应该还能在那块岩石上找到某人写下的关于搜寻结束的文字。

[fɔːr; fər]	[θriː]	['jɪrz]	['ʃɔn]	[kaːvd]	[əˈpɑːn][ðə; ði]	[rɑːk]	,	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[wʌn]	[naɪt]	[frʌm; frəm]	['kɑːrvɪŋ]
For	**three**	**years**	**Shaun**	**carved**	**upon**	**the**	**rock**	**,**	**and**	**rising**	**one**	**night**	**from**	**carving**
为了	三	年	肖恩	雕刻	之上	这	岩石	,	和	上升	一	夜晚	从	雕刻

,	['seɪɪŋ]	:
,	**saying**	**:**
,	说	:

肖恩花了三年时间在岩石上刻字，一天晚上他停下来，说道：

“	[naʊ]	[ɪz][maɪ]	['leɪbər]	[dʌn]	,	”	[sɔː]	[ɪn][ðə; ði]	['dɪstəns]	[fɔːr]	['greɪtər]	[gɔdz]	[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	['ʌltɪmət]
“	**Now**	**is**	**my**	**labour**	**done**	**,**	**”**	**saw**	**in**	**the**	**distance**	**four**	**greater**	**gods**	**beyond**	**the**	**Ultimate**
”	现在	是	我的	劳动	完毕	,	”	锯	在	这	距离	四	更大的	神	超过	这	最终的

[gɑːd]	.
god	**.**
上帝	.

“我的工作已经完成了，”他看到远处有四位比至高神更伟大的神。

['praʊdli]	[ɪn][ðə; ði]	['dɪstəns]	[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[mɑːrʃ]	[ðiːz]	[gɔdz][wɜːr; wər]	['træmpɪŋ]	[təˈgeðər]	,
Proudly	**in**	**the**	**distance**	**beyond**	**the**	**marsh**	**these**	**gods**	**were**	**tramping**	**together**	**,**
自豪地	在	这	距离	超过	这	沼泽	这些	神	是	徒步旅行	一起	,

在远处沼泽的另一边，这些神祇骄傲地并肩而行。

['teɪkɪŋ]	[noʊ]	[hiːd]	[ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][əˈpɑːn][ðə; ði]	[pleɪn]	.
taking	**no**	**heed**	**of**	**the**	**god**	**upon**	**the**	**plain**	**.**
采取	不	注意	的	这	上帝	之上	这	清楚的	.

对平原上的神灵毫不在意。

[ðen] [sed] ['ʃɔn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfɔːləuəz] :

Then	said	Shaun	to	his	three	followers	:
然后	说	肖恩	到	他的	三	追随者	:

然后肖恩对他的三个追随者说：

“ [əˈlæs] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [jet] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi][gɔdz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

“	Alas	that	we	know	not	yet	,	for	there	be	gods	beyond	the	marsh	.
”	唉	那	我们	知道	不是	然而	,	为了	那里	是	神	超过	这	沼泽	.

“可惜我们还不知道，因为沼泽那边有神灵。”

” [nʌn] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˈʃɔn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ][mʌst; məst][end] [ɔːl] [kwests] ,

”	None	would	follow	Shaun	,	for	they	said	that	old	age	must	end	all	quests	,
”	没有任何	会	跟随	肖恩	,	为了	他们	说	那	老的	年龄	必须	结尾	全部	任务	,

“没有人愿意追随肖恩，因为他们说年老时所有的冒险都会结束。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [weɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər] [deθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]

and	that	they	would	rather	wait	there	in	the	plain	for	Death	than	that	he
和	那	他们	会	相当	等待	那里	在	这	清楚的	为了	死亡	比	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

should	pursue	them	across	the	marsh	.
应该	追求	他们	穿过	这	沼泽	.

他们宁愿在平原上等待死神，也不愿让死神追赶他们穿过沼泽。

[ðen] ['ʃɔn] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , ['seɪɪŋ] :

Then	Shaun	said	farewell	to	his	followers	,	saying	:
然后	肖恩	说	告别	到	他的	追随者	,	说	:

然后肖恩向他的追随者们告别，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wel] [sɪns] ['evər][wiː; wi] [fərˈsʊk] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][tuː; tə]

“	You	have	followed	me	well	since	ever	we	forsook	the	gods	of	Old	to
”	你	有	随后	我	出色地	自从	曾经	我们	放弃	这	神	的	老的	到

['wɜːrʃɪp] ['greɪtər] [gɔdz] .

worship	greater	gods	.
崇拜	更大的	神	.

“自从我们抛弃旧神转而崇拜更伟大的神以来，你就一直很好地跟随我。”

[ˌferˈwel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [prerz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [əˈveɪl] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd]

It	may	be	that	your	prayers	at	evening	shall	avail	when	you	pray	to	the	god
它	可能	是	那	你的	祈祷	在	晚上	将	可用	什么时候	你	祈祷	到	这	上帝

[ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

of	the	plain	,
的	这	清楚的	,

或许你傍晚向平原之神祈祷时，会得到回应。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɑːnwərd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi][gɔdz] [bɪˈjɑːnd] .

but	I	must	go	onward	,	for	there	be	gods	beyond	.
但	我	必须	去	向前	,	为了	那里	是	神	超过	.

但我必须继续前行，因为彼岸有神灵。

” [soʊ] ['ʃɔn] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['strʌgld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

”	So	Shaun	went	down	into	the	marsh	,	and	for	three	days	struggled	through	it
”	所以	肖恩	去	向下	进入	这	沼泽	,	和	为了	三	天	挣扎	通过	它

,

,
,

于是肖恩下到沼泽地里，在里面艰难地跋涉了三天。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [gɔdz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	on	the	third	night	saw	the	four	gods	not	very	far	away	,
和	在	这	第三	夜晚	锯	这	四	神	不是	非常	远的	离开	,

第三晚，他看见四位神明离他不远。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

yet	could	not	discern	Their	faces	.
然而	可以	不是	辨别	他们的	面孔	.

然而却无法辨认他们的面容。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʃɔn] ['tɔɪld] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz][baɪ] ['stɑːrlaɪt] ,

All	the	next	day	Shaun	toiled	on	to	see	Their	faces	by	starlight	,
全部	这	下一个	天	肖恩	辛勤劳作	在	到	看	他们的	面孔	经过	星光	,

第二天，肖恩整天都在努力借助星光去看他们的脸庞。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ʌp][ɔːr][wʌn][stɑːr] [ʃoʊn] , [æt; ət][set][ʌv; əv][sʌn] ,

but	ere	the	night	came	up	or	one	star	shone	,	at	set	of	sun	,
但	埃雷	这	夜晚	来了	向上	或者	一	星星	闪耀	,	在	放	的	太阳	,

但是，在夜幕降临或一颗星星闪耀之前，在太阳落山之时，

['ʃɔn] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [gɔdz] .

Shaun	fell	down	before	the	feet	of	his	four	gods	.
肖恩	跌倒	向下	前	这	脚	的	他的	四	神	.

肖恩跪倒在四位神明的脚下。

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	stars	came	out	,	and	the	faces	of	the	four	shone	bright	and	clear	,
这	明星	来了	出去	,	和	这	面孔	的	这	四	闪耀	明亮的	和	清除	,

繁星闪烁，四人的脸庞也变得明亮清晰。

[bʌt; bət] ['ʃɔn] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌz; wəz]

but	Shaun	saw	them	not	,	for	the	labour	of	toiling	and	seeing	was
但	肖恩	锯	他们	不是	,	为了	这	劳动	的	辛勤劳作	和	看到	曾是

['oʊvər][fɔːr; fər] ['ʃɔn] ;

over	for	Shaun	;
超过	为了	肖恩	;

但肖恩没有看到他们，因为肖恩的辛勤劳作和观察的工作已经结束了；

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - , - , [skʌn] , [ænd; ənd] - — [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] .

They	were	Asgool	,	Trodath	,	Skun	,	and	Rhoog	—	The	gods	of	Old	.
他们	是	-	,	-	,	臭鼬	,	和	-	—	这	神	的	老的	.

他们是阿斯古尔、特罗达斯、斯昆和鲁格——古老的神祇。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

Then	said	the	King	:
然后	说	这	国王	:

国王说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ['kʌmɪθ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ,

“	It	is	well	that	the	sorrow	of	search	cometh	only	to	the	wise	,
“	它	是	出色地	那	这	悲哀	的	搜索	到来	仅有的	到	这	明智的	,

“幸好，只有智者才会经历寻觅的痛苦。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] .

for	the	wise	are	very	few	.
为了	这	明智的	是	非常	很少	.

因为智者寥寥无几。

" ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
" **Also the King said :**
" 还 这 国王 说 :

国王还说：

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [θɪŋ] , [oʊ] ['prɑːfɪt] .
" **Tell me this thing , O prophet .**
" 告诉 我 这 事物 , 哦 先知 .

先知啊，请告诉我这件事。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [gɔdz] ?
Who are the true gods ?
WHO 是 这 真的 神 ?

谁才是真正的神?

" [ðə; ði]['mæstər] ['prɑːfɪt] ['ænsər] :
" **The master prophet answered :**
" 这 掌握 先知 回答 :

先知大师回答说：

" [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mænd] .
" **Let the King command .**
" 让 这 国王 命令 .

“让国王下令。”

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] -
" **THE MEN OF YARNITH**
" 这 男士 的 -

《亚尼思人》

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [hoʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'gæn] [ʌn'tɪl] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The men of Yarnith hold that nothing began until Yarni Zai uplifted his hand .
这 男人 的 - 抓住 那 没有什么 开始 直到 亚尔尼 宰 提升 他的 手 .

亚尼思人认为，一切都始于亚尼·扎伊举起手的那一刻。

[jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Yarni Zai , they say ,
亚尔尼 宰 , 他们 说 ,

他们说，Yarni Zai

[hæz; həz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ɪz] ['greɪtər] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
has the form of a man but is greater and is a thing of rock .
有 这 形式 的 一个 男人 但 是 更大的 和 是 一个 事物 的 岩石 .

它外形像人，但体型更大，而且是由岩石构成。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] ['wɔndəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [doʊm] ,
When he uplifted his hand all the rocks that wandered beneath the Dome ,
什么时候 他 提升 他的 手 全部 这 岩石 那 漫步 下面 这 穹顶 ,

当他举起手时，所有在穹顶下游荡的岩石都消失了。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][skaɪ] , ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ] .
by which name they call the sky , gathered together around Yarni Zai .
经过 哪个 姓名 他们 称呼 这 天空 , 聚集 一起 大约 亚尔尼 宰 .

他们用这个名字称呼天空，聚集在亚尼扎伊周围。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðeɪ] [seɪ] [nɔːt] ,
Of the other worlds they say nought ,
的 这 其他 世界 他们 说 零 ,

他们说其他世界一无所有。

[bʌt; bət][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] [ðæt] [lʊk] [ɑːn][jɑːrni]

but	hold	that	the	stars	are	the	eyes	of	all	the	other	gods	that	look	on	Yarni
但	抓住	那	这	明星	是	这	眼睛	的	全部	这	其他	神	那	看	在	亚尔尼

[ˌzi eɪ 'aɪ][ænd; ənd] [læf] ,

Zai	and	laugh	,
宰	和	笑	,

但要相信，那些星星是其他所有神灵的眼睛，它们注视着亚尼·扎伊，并发出嘲笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [noʊ] [wɜːrld] [ə'raʊnd]

for	they	are	all	greater	than	he	,	though	they	have	gathered	no	worlds	around
为了	他们	是	全部	更大的	比	他	,	尽管	他们	有	聚集	不	世界	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们都比他伟大，尽管他们周围没有聚集任何世界。

[jet] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ] ,

Yet	though	they	be	greater	than	Yarni	Zai	,
然而	尽管	他们	是	更大的	比	亚尔尼	宰	,

然而，尽管他们比亚尼扎伊更伟大，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [tə'geðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [doʊm] ,

and	though	they	laugh	at	him	when	they	speak	together	beneath	the	Dome	,
和	尽管	他们	笑	在	他	什么时候	他们	说话	一起	下面	这	穹顶	,

虽然他们在穹顶下聚在一起交谈时会嘲笑他，

[ðeɪ] [ɔːl] [spiːk] [ʌv; əv][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ] .

they	all	speak	of	Yarni	Zai	.
他们	全部	说话	的	亚尔尼	宰	.

他们都提到了亚尼扎伊。

[ʌn'hɜːrd] [ɪz][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][gɔdz] ,

Unheard	is	the	speaking	of	the	gods	to	all	except	the	gods	,
闻所未闻	是	这	请讲	的	这	神	到	全部	除了	这	神	,

除了神之外，所有人都听不到神明的言语。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ʌv; əv] - [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər] ['prɑːfɪt] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ['dezərt]

but	the	men	of	Yarnith	tell	of	how	their	prophet	Iraun	lying	in	the	sand	desert
但	这	男人	的	-	告诉	的	如何	他们的	先知	-	说谎	在	这	沙	沙漠

, - ,

,	Azrakhan	,
,	-	,

但亚尼特人讲述了他们的先知伊拉恩躺在沙漠中的故事，阿兹拉罕

[hɜːrd] [wʌns][ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ˌðer'baɪ] [haʊ] [jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl]

heard	once	their	speaking	and	knew	thereby	how	Yarni	Zai	departed	from	all
听到	一次	他们的	请讲	和	知道	从而	如何	亚尔尼	宰	已离开	从	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][tuː; tə] [kloʊð] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['rɑːks] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] .

the	other	gods	to	clothe	himself	with	rocks	and	make	a	world	.
这	其他	神	到	衣服	他自己	和	岩石	和	制作	一个	世界	.

他曾听过他们的谈话，因此知道亚尔尼·扎伊是如何离开所有其他神灵，用石头包裹自己并创造世界的。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] ['ledʒənd] [telz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,

Certain	it	is	that	every	legend	tells	that	at	the	end	of	the	valley	of	Yodeth	,
肯定	它	是	那	每一个	传奇	讲述	那	在	这	结尾	的	这	谷	的	-	,

可以肯定的是，每个传说都讲述在约德斯山谷的尽头，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [blæk] [klɪfs] , [ðer; ðər] [sɪts] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kə'lɑːs(ə)l] , [ə'genst] [ə; eɪ]

where	it	becomes	lost	among	black	cliffs	,	there	sits	a	figure	colossal	,	against	a
在哪里	它	变成	丢失的	之中	黑色的	悬崖	,	那里	坐着	一个	数字	庞大	,	反对	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

在它消失于黑色悬崖之间的地方，一个巨大的身影倚靠在山上。

[huːz] [fɔːrm] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

whose	form	is	the	form	of	a	man	with	the	right	hand	uplifted	,
谁	形式	是	这	形式	的	一个	男人	和	这	正确的	手	提升	,

其形像为举起右手的人形，

[bʌt; bət] [vɑːstə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɪlz] .

but	vaster	than	the	hills	.
但	更广阔	比	这	丘陵	.

但比群山还要辽阔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['siːkrət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔfits] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðæt]

And	in	the	Book	of	Secret	Things	which	the	prophets	keep	in	the	Temple	that
和	在	这	书	的	秘密	事物	哪个	这	先知	保持	在	这	寺庙	那

[stændz] [ɪn] - [ɪz] [rɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] - [hɜːrd]

stands	in	Yarnith	is	writ	the	story	of	the	gathering	of	the	world	as	Iraun	heard
站立	在	-	是	写	这	故事	的	这	采集	的	这	世界	作为	-	听到

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [gɔdz] [speɪk] [tə'geðər] ,

it	when	the	gods	spake	together	,
它	什么时候	这	神	说	一起	,

在先知们保存在亚尼思神庙中的《秘密之书》里，记载着伊拉恩在众神齐聚一堂时听到的世界聚集的故事。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'bʌv] - .

up	in	the	stillness	above	Azrakhan	.
向上	在	这	寂静	多于	-	.

在阿兹拉罕上方的寂静中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [riːd] [ðɪs] [meɪ] [lɜːrn] [haʊ] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] [druː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

And	all	that	read	this	may	learn	how	Yarni	Zai	drew	the	mountains	about	him
和	全部	那	读	这	可能	学习	如何	亚尔尼	宰	画	这	山脉	关于	他

[laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] ,

like	a	cloak	,
喜欢	一个	披风	,

所有读到这篇文章的人或许都能了解到，亚尔尼·扎伊是如何将周围的群山描绘得如同披着一件斗篷一般。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	piled	the	world	below	him	.
和	堆积	这	世界	以下	他	.

并将世界堆砌在他脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [set] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] [sæt] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [æt; ət]

It	is	not	set	in	writing	for	how	many	years	Yarni	Zai	sat	clothed	with	rocks	at
它	是	不是	放	在	写作	为了	如何	许多	年	亚尔尼	宰	卫星	穿着衣服	和	岩石	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,

the	end	of	the	Valley	of	Yodeth	,
这	结尾	的	这	谷	的	-	,

亚尔尼·扎伊身披石头，在约德斯山谷尽头静坐了多少年，史料中并未记载。

[waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] .

while	there	was	nought	in	all	the	world	save	rocks	and	Yarni	Zai	.
尽管	那里	曾是	零	在	全部	这	世界	节省	岩石	和	亚尔尼	宰	.

当时世界上除了石头和亚尼扎伊之外什么也没有。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [gɑːd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] ,

But	one	day	there	came	another	god	running	over	the	rocks	across	the	world	,
但	一	天	那里	来了	其他	上帝	跑步	超过	这	岩石	穿过	这	世界	,

但有一天，另一位神明从天而降，奔跑在世界各地的岩石之上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [rʌn] [ə'pɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] [stɔːrm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sped]

and	he	ran	as	the	clouds	run	upon	days	of	storm	,	and	as	he	sped
和	他	跑	作为	这	云	跑步	之上	天	的	风暴	,	和	作为	他	加速

[tɔːrdz] towards	- Yodeth	, ,
向	-	,

他奔跑着，如同暴风雨来临前的乌云，他飞速奔向约德斯。

[jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] , ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [kraɪd] [aʊt] :

Yarni	Zai	,	sitting	against	his	mountain	with	right	hand	uplifted	,	cried	out	:
亚尔尼	宰	,	坐着	反对	他的	山	和	正确的	手	提升	,	哭	出去	:

亚尔尼·扎伊倚山而坐，右手高举，高声喊道：

“ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] ?

“	What	dost	thou	,	running	across	my	world	,	and	whither	art	thou	going	?
”	什么	朋友	你	,	跑步	穿过	我的	世界	,	和	往哪里去	艺术	你	去	?

“你为何奔跑在我的世界里？你要去往何方？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [gɑːd] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][sped] ['ɑːnwərdz] ,

”	And	the	new	god	answered	never	a	word	,	but	sped	onwards	,
”	和	这	新的	上帝	回答	绝不	一个	单词	,	但	加速	开始	,

“而这位新神一言不发，径直向前走去。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

and	as	he	went	to	left	of	him	and	to	right	of	him	there
和	作为	他	去	到	左边	的	他	和	到	正确的	的	他	那里

[spræŋ] [ʌp] [griːn] [θɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] .

sprang	up	green	things	all	over	the	rocks	of	the	world	of	Yarni	Zai	.
弹簧	向上	绿色的	事物	全部	超过	这	岩石	的	这	世界	的	亚尔尼	宰	.

当他走到左边和右边时，亚尼扎伊世界的岩石上到处都长出了绿色的东西。

[soʊ][ðə; ði] [nuː] [gɑːd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] ,

So	the	new	god	ran	round	the	world	and	made	it	green	,
所以	这	新的	上帝	跑	圆形的	这	世界	和	制成	它	绿色的	,

于是，这位新神环游世界，把世界变成了绿色。

['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wer] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ][sæt] ['mɑːnstrəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

saying	in	the	valley	where	Yarni	Zai	sat	monstrous	against	his	mountain	and
说	在	这	谷	在哪里	亚尔尼	宰	卫星	滔天	反对	他的	山	和

['sɜːrt(ə)n][lændz] certain	[wer'ɪn] lands	- wherein	Cradoa	, ,
肯定	土地	其中	-	,

在亚尔尼·扎伊怪兽般地倚靠着他的山峰的山谷里，以及克拉多亚所在的某些土地上，

[ðə; ði] [draʊt] , [braʊzd] ['hɔːrəbli] [æt; ət] [naɪt] .

the	drought	,	browsed	horribly	at	night	.
这	干旱	,	浏览	糟糕透了	在	夜晚	.

干旱导致夜间啃食情况非常糟糕。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [telz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [jet] [ə'nʌðər] [gɑːd] ['rʌnɪŋ] ['spiːdəli] [aʊt]

the	writing	in	the	book	tells	of	how	there	came	yet	another	god	running	speedily	out
这	写作	在	这	书	讲述	的	如何	那里	来了	然而	其他	上帝	跑步	迅速地	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

of	the	east	,
的	这	东方	,

书中记载，又有一位神从东方疾驰而来。

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [set] ['westwərd] , [ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [steɪ]

as	swiftly	as	the	first	,	with	his	face	set	westward	,	and	nought	to	stay
作为	迅速地	作为	这	第一的	,	和	他的	脸	放	向西	,	和	零	到	停留

[hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ;

his	running	;
他的	跑步	;

他像第一个人一样迅速奔跑，脸朝西，没有任何东西能够阻止他奔跑；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [bəuθ][ɑːrmz] ['aʊtwərd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	how	he	stretched	both	arms	outward	beside	him	,
和	如何	他	拉伸	两个都	武器	向外	旁	他	,

他双臂向两侧伸展开来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [hoʊl]

and	to	left	of	him	and	to	right	of	him	as	he	ran	the	whole
和	到	左边	的	他	和	到	正确的	的	他	作为	他	跑	这	所有的

[wɜːrld] ['hwaɪtnd] .

world	whitened	.
世界	漂白	.

当他奔跑时，他的左边和右边整个世界都变成了白色。

[ænd; ənd] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] [kɔːld] [aʊt] :

And	Yarni	Zai	called	out	:
和	亚尔尼	宰	称为	出去	:

亚尼·扎伊喊道：

“ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] [wɜːrld] ?

“	What	dost	thou	,	running	across	my	world	?
”	什么	朋友	你	,	跑步	穿过	我的	世界	?

“你为何要闯入我的世界？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [gɑːd] ['ænsər] :

”	And	the	new	god	answered	:
”	和	这	新的	上帝	回答	:

“新神回答道：”

“ [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] — ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .

“	I	bring	the	snow	for	all	the	world	—	whiteness	and	resting	and	stillness	.
”	我	带来	这	雪	为了	全部	这	世界	—	白人	和	休息	和	寂静	.

“我为全世界带来雪——洁白、宁静和安宁。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɪld] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]

”	And	he	stilled	the	running	of	streams	and	laid	his	hand	even	upon	the
”	和	他	静止	这	跑步	的	溪流	和	铺设	他的	手	甚至	之上	这

[hed] [ʌv; əv] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ][ænd; ənd] ['mʌfld] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

head	of	Yarni	Zai	and	muffled	the	noises	of	the	world	,
头	的	亚尔尼	宰	和	闷音	这	噪音	的	这	世界	,

“他止住了溪流的奔涌，甚至将手放在亚尔尼·扎伊的头上，使世间一切喧嚣都归于沉寂。”

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][lændz] ,

till	there	was	no	sound	in	all	lands	,
直到	那里	曾是	不	声音	在	全部	土地	,

直到大地寂静无声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gɑːd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'krɔːs]

but	the	running	of	the	new	god	that	brought	the	snow	as	he	sped	across
但	这	跑步	的	这	新的	上帝	那	带来	这	雪	作为	他	加速	穿过

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

但新神奔跑时带来了雪，他疾驰在平原上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [nuː] [gɔdz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['evər] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

But	the	two	new	gods	chased	each	other	for	ever	round	the	world	,
但	这	二	新的	神	追逐	每个	其他	为了	曾经	圆形的	这	世界	,

但是，这两位新神却在世界各地永无休止地追逐着彼此。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [pæst] [ə'gen] ,

and	every	year	they	passed	again	,
和	每一个	年	他们	通过了	再次	,

他们每年都会再次经过这里。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'fɔːr]

running	down	the	valleys	and	up	the	hills	and	away	across	the	plains	before
跑步	向下	这	山谷	和	向上	这	丘陵	和	离开	穿过	这	平原	前

[jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] ,

Yarni	Zai	,
亚尔尼	宰	,

沿着山谷奔跑，翻过山丘，穿过平原，来到亚尔尼扎伊之前，

[huːz] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

whose	hand	uplifted	had	gathered	the	world	about	him	.
谁	手	提升	有	聚集	这	世界	关于	他	.

他举起的手仿佛将整个世界都聚集到了他身边。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

And	,	furthermore	,
和	,	此外	,

而且，

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'vaʊt] [meɪ] [riːd] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

the	very	devout	may	read	how	all	the	animals	came	up	the	valley	of	Yodeth	to
这	非常	虔诚的	可能	读	如何	全部	这	动物	来了	向上	这	谷	的	-	到

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer'ɑːn] ['restɪd] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] ,

the	mountain	whereon	rested	Yarni	Zai	,
这	山	其中	休息	亚尔尼	宰	,

虔诚的信徒可以读到，所有的动物是如何沿着约德斯山谷来到亚尔尼·扎伊休息的山上的。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][biː; bi]['laɪənz] , [rai'nɔsərəsiz] [ænd; ənd] ['ræbəts] , [ænd; ənd]

“	Give	us	leave	to	live	,	to	be	lions	,	rhinoceroses	and	rabbits	,	and
“	给	我们	离开	到	居住	,	到	是	狮子	,	犀牛病	和	兔子	,	和

[tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	go	about	the	world	.
到	去	关于	这	世界	.

“请允许我们生存，允许我们成为狮子、犀牛和兔子，允许我们在这个世界上自由行走。”

" [ænd; ənd] [jɑːrni] [,zi eɪ 'aɪ] [geɪv] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪənz] , [rai'nɔsərəsiz] [ænd; ənd]

"	And	Yarni	Zai	gave	leave	to	the	animals	to	be	lions	,	rhinoceroses	and
"	和	亚尔尼	宰	给予	离开	到	这	动物	到	是	狮子	,	犀牛病	和

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

“于是亚尔尼·扎伊允许动物们变成狮子、犀牛和兔子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	all	the	other	kinds	of	beasts	,	and	to	go	about	the	world	.
和	全部	这	其他	种类	的	野兽	,	和	到	去	关于	这	世界	.

以及其他各种走兽，并且要周游世界。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [geɪv] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːrd]

But	when	they	all	had	gone	he	gave	leave	to	the	bird	to	be	a	bird
但	什么时候	他们	全部	有	已消失	他	给予	离开	到	这	鸟	到	是	一个	鸟

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	to	go	about	the	sky	.
和	到	去	关于	这	天空	.

但当他们都离开后，他允许这只鸟做回鸟，自由地在天空中翱翔。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] [ðæt] ['væli] [huː] [sed] :

And	further	there	came	a	man	into	that	valley	who	said	:
和	更远	那里	来了	一个	男人	进入	那	谷	WHO	说	:

后来，又有一个人来到山谷里，说道：

“ [jɑːrni] [,zi eɪ 'aɪ] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [ðaɪ] [wɜːrld] .

“	Yarni	Zai	,	thou	hast	made	animals	into	thy	world	.
"	亚尔尼	宰	,	你	哈斯特	制成	动物	进入	你的	世界	.

“Yarni Zai，你把动物变成了你的世界。”

[oʊ] [jɑːrni] [,zi eɪ 'aɪ] , [ɔːr'deɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [biː; bi] [men] .

O	Yarni	Zai	,	ordain	that	there	be	men	.
哦	亚尔尼	宰	,	授职	那	那里	是	男人	.

哦，雅尼·扎伊，请赐予世间男子。

" [soʊ] [jɑːrni] [,zi eɪ 'aɪ] [meɪd] [men] .

"	So	Yarni	Zai	made	men	.
"	所以	亚尔尼	宰	制成	男人	.

于是，亚尔尼·扎伊创造了男人。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [jɑːrni] [,zi eɪ 'aɪ] ,

Then	was	there	in	the	world	Yarni	Zai	,
然后	曾是	那里	在	这	世界	亚尔尼	宰	,

那时世界上还有亚尼·扎伊，

[ænd; ənd] [tuː] [streɪndʒ] [gɔdz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['griːnnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	two	strange	gods	that	brought	the	greenness	and	the	growing	and	the
和	二	奇怪的	神	那	带来	这	绿色	和	这	生长	和	这

['waɪtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

whiteness	and	the	stillness	,
白人	和	这	寂静	,

还有两位奇异的神，带来了绿色、生长、白色和宁静。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [men] .

and	animals	and	men	.
和	动物	和	男人	.

还有动物和人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːnnəs] [pər'suːd] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪtnəs] ,

And	the	god	of	the	greenness	pursued	the	god	of	the	whiteness	,
和	这	上帝	的	这	绿色	追击	这	上帝	的	这	白人	,

绿之神追逐着白之神，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtnəs] [pər'suːd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnnəs] , [ænd; ənd]

and	the	god	of	the	whiteness	pursued	the	god	of	the	greenness	,	and
和	这	上帝	的	这	白人	追击	这	上帝	的	这	绿色	,	和

[men] [pər'suːd] ['ænɪmlz] ,

men	pursued	animals	,
男人	追击	动物	,

白神追逐绿神，人追逐动物。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [pər'suːd] [men] .

and	animals	pursued	men	.
和	动物	追击	男人	.

动物追逐人类。

[bʌt; bət][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ][sæt] [stɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] .

But	Yarni	Zai	sat	still	against	his	mountain	with	his	right	hand	uplifted	.
但	亚尔尼	宰	卫星	仍然	反对	他的	山	和	他的	正确的	手	提升	.

但亚尼·扎伊却静静地靠着山坐，右手高举着。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv] - [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə]

But	the	men	of	Yarnith	say	that	when	the	arm	of	Yarni	Zai	shall	cease	to
但	这	男人	的	-	说	那	什么时候	这	手臂	的	亚尔尼	宰	将	停止	到

[biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [flʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

be	uplifted	the	world	shall	be	flung	behind	him	,
是	提升	这	世界	将	是	扔	在后面	他	,

但亚尼思人说，当亚尼·扎伊的手臂不再高举时，整个世界都将抛在他身后。

[æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [kloʊk] [ɪz] [flʌŋ] [ə'weɪ] .

as	a	man's	cloak	is	flung	away	.
作为	一个	男人的	披风	是	扔	离开	.

就像男人的斗篷被扔掉一样。

[ænd; ənd][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ] , [noʊ][lɔːŋgər][klæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	Yarni	Zai	,	no	longer	clad	with	the	world	,
和	亚尔尼	宰	,	不	更长	覆膜	和	这	世界	,

而亚尔尼·扎伊，不再披着世俗的外衣，

[ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [doʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

shall	go	back	into	the	emptiness	beneath	the	Dome	among	the	stars	,
将	去	后退	进入	这	空虚	下面	这	穹顶	之中	这	明星	,

将会回到穹顶之下的星空之下，

[æz; əz][ə; eɪ]['daɪvər] ['siːkɪŋ] [pɜːrlz] [goʊz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] .

as	a	diver	seeking	pearls	goes	down	from	the	islands	.
作为	一个	潜水员	寻求	珍珠	去	向下	从	这	岛屿	.

就像潜水员从岛屿下水寻找珍珠一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪt] [ɪn] - ['hɪstɔ͡ɪːz, 'hɪstriːz][baɪ] [skraibz] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊvər]

It	is	writ	in	Yarnith's	histories	by	scribes	of	old	that	there	passed	a	year	over
它	是	写	在	-	历史	经过	抄写员	的	老的	那	那里	通过了	一个	年	超过

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [ðæt] [bɔːr] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['eni] [reɪn] ;

the	valley	of	Yarnith	that	bore	not	with	it	any	rain	;
这	谷	的	-	那	钻孔	不是	和	它	任何	雨	;

据古代抄写员在亚尼思的历史记载，亚尼思谷曾有一年没有下雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪsts] [bɪ'jɑːnd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd]

and	the	Famine	from	the	wastes	beyond	,	finding	that	it	was	dry	and
和	这	饥荒	从	这	废物	超过	,	寻找	那	它	曾是	干燥	和

['plez(ə)nt] [ɪn] - ,

pleasant	in	Yarnith	,
令人愉快的	在	-	,

来自荒芜之地的饥荒者发现亚尼斯气候干燥宜人。

[krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [sloʊps] [ænd; ənd] [sʌnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

crept	over	the	mountains	and	down	their	slopes	and	sunned	himself	at	the
悄悄地爬	超过	这	山脉	和	向下	他们的	连续下坡	和	阳光照射	他自己	在	这

[edʒ] [ʌv; əv] - [fiːldz] .

edge	of	Yarnith's	fields	.
边缘	的	-	字段	.

他爬过群山，顺着山坡而下，在亚尼斯田野的边缘晒太阳。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] - , ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

And	men	of	Yarnith	,	labouring	in	the	fields	,
和	男人	的	-	,	劳动	在	这	字段	,

亚尼特的男人们在田间劳作，

[faʊnd] [ðə; ði] ['fæmɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

found	the	Famine	as	he	nibbled	at	the	corn	and	chased	the	cattle	,
成立	这	饥荒	作为	他	轻咬	在	这	玉米	和	追逐	这	牛	,

当他一边啃着玉米一边追赶牛群时，他发现了饥荒。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ðeɪ] [druː] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [diːp] [welz] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['fæmɪnz]

and	hastily	they	drew	water	from	deep	wells	and	cast	it	over	the	Famine's
和	草草	他们	画	水	从	深的	水井	和	投掷	它	超过	这	饥荒的

[draɪ] [greɪ] [fɜːr][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

dry	grey	fur	and	drove	him	back	to	the	mountains	.
干燥	灰色的	毛皮	和	驾驶	他	后退	到	这	山脉	.

他们匆忙地从深井里打水，浇在饥荒干燥的灰色皮毛上，然后把他赶回了山上。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz][draɪ] [ə'gen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]

But	the	next	day	when	his	fur	was	dry	again	the	Famine	returned	and
但	这	下一个	天	什么时候	他的	毛皮	曾是	干燥	再次	这	饥荒	返回	和

['nɪbəld] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

nibbled	more	of	the	corn	and	chased	the	cattle	further	,
轻咬	更多的	的	这	玉米	和	追逐	这	牛	更远	,

但第二天，当它的皮毛再次变干后，饥荒又卷土重来，啃食了更多的玉米，并将牛群驱赶得更远。

[ænd; ənd] [ə'gen] [men] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	again	men	drove	him	back	.
和	再次	男人	驾驶	他	后退	.

于是人们再次将他赶了回去。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	again	the	Famine	returned	,
但	再次	这	饥荒	返回	,

但饥荒再次来临，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [welz] [tuː; tə]

and	there	came	a	time	when	there	was	no	more	water	in	the	wells	to
和	那里	来了	一个	时间	什么时候	那里	曾是	不	更多的	水	在	这	水井	到

['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wɪð; wɪθ] ,

frighten	the	Famine	with	,
吓唬	这	饥荒	和	,

后来，井里再也没有水来吓退饥荒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪbəld] [ðə; ði][kɔːrn] [tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	nibbled	the	corn	till	all	of	it	was	gone	and	the	cattle	that	he
和	他	轻咬	这	玉米	直到	全部	的	它	曾是	已消失	和	这	牛	那	他

[tʃeɪst] [gruː] ['veri] [liːn] .

chased	grew	very	lean	.
追逐	生长	非常	倾斜	.

他一点一点地啃玉米，直到玉米全部吃光，他追赶的牛群变得非常瘦弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [druː] ['nɪrər] ,

And	the	Famine	drew	nearer	,
和	这	饥荒	画	更近	,

饥荒越来越近了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn][ðer; ðər] ['gaːdnz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

even	to	the	houses	of	men	and	trampled	on	their	gardens	at	night	and
甚至	到	这	房屋	的	男人	和	践踏	在	他们的	花园	在	夜晚	和

['evər] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] .

ever	came	creeping	nearer	to	their	doors	.
曾经	来了	爬行	更近	到	他们的	门	.

甚至闯入人类的房屋，在夜里践踏他们的花园，并且不断地悄悄靠近他们的家门。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn][noʊ] [mɔːr] ,

At	last	the	cattle	were	able	to	run	no	more	,
在	最后的	这	牛	是	有能力的	到	跑步	不	更多的	,

最后，牛群再也跑不动了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['fæmɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm]

and	one	by	one	the	Famine	took	them	by	their	throats	and	dragged	them
和	一	经过	一	这	饥荒	采取	他们	经过	他们的	喉咙	和	拖拽	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

饥荒一个接一个地扼住他们的咽喉，将他们拖入深渊。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	at	night	he	scratched	in	the	ground	,	killing	even	the	roots	of	things	,
和	在	夜晚	他	刮痕	在	这	地面	,	杀	甚至	这	根	的	事物	,

夜里，他刨挖泥土，连万物的根系都刨断了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [piəd]

and	came	and	peered	in	at	the	doorways	and	started	back	and	peered
和	来了	和	窥视	在	在	这	门口	和	开始	后退	和	窥视

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

in	at	the	door	again	a	little	further	,
在	在	这	门	再次	一个	小的	更远	,

然后走过去，往门口张望，又往后退了一步，再次往门口张望。

[bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər] [ˌɔːltə'geðər] ,

but	yet	was	not	bold	enough	to	enter	altogether	,
但	然而	曾是	不是	大胆的	足够的	到	进入	共	,

但他却没有足够的勇气完全投入其中。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['wɔːtər][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][draɪ] [greɪ] [fɜːr] .

for	fear	that	men	should	have	water	to	throw	over	his	dry	grey	fur	.
为了	害怕	那	男人	应该	有	水	到	扔	超过	他的	干燥	灰色的	毛皮	.

害怕有人会用水泼到他干燥的灰色皮毛上。

[ðen] [dɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv] - [preɪ] [tuː; tə][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ][æz; əz][hiː; hi][sæt][fɑːr][ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Then	did	the	men	of	Yarnith	pray	to	Yarni	Zai	as	he	sat	far	off	beyond	the
然后	做过	这	男人	的	-	祈祷	到	亚尔尼	宰	作为	他	卫星	远的	离开	超过	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

于是，亚尼特人向远在山谷之外的亚尼·扎伊祈祷。

[preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæmɪn] [bæk] ,

praying	to	him	night	and	day	to	call	his	Famine	back	,
祈祷	到	他	夜晚	和	天	到	称呼	他的	饥荒	后退	,

日夜向他祈祷，求他收回饥荒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæmɪn] [sæt][ænd; ənd] [pɜːd] [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [derd] [æt; ət]

but	the	Famine	sat	and	purred	and	slew	all	the	cattle	and	dared	at
但	这	饥荒	卫星	和	咕噜咕噜	和	一万	全部	这	牛	和	敢于	在

[læst][tuː; tə] [teɪk] [men][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] .

last	to	take	men	for	his	food	.
最后的	到	拿	男人	为了	他的	食物	.

但是饥荒却一直肆虐，屠戮了所有的牲畜，最终竟敢以人为食。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [sluː] ['tʃɪldrən] [fɜːrst][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [gruː] ['boʊldər]

And	the	histories	tell	how	he	slew	children	first	and	afterwards	grew	bolder
和	这	历史	告诉	如何	他	一万	孩子们	第一的	和	然后	生长	更大胆

[ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] ['wɪmɪn] ,

and	tore	down	women	,
和	撕裂	向下	女性	,

历史记载他先是残杀儿童，后来胆子越来越大，开始残害妇女。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði]

till	at	last	he	even	sprang	at	the	throats	of	men	as	they	laboured	in	the
直到	在	最后的	他	甚至	弹簧	在	这	喉咙	的	男人	作为	他们	辛勤劳作	在	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

最后，他甚至扑向在田里劳作的男人们的喉咙。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - :

Then	said	the	men	of	Yarnith	:
然后	说	这	男人	的	-	:

于是亚尼思人说道：

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][goʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ] ;

“	There	must	go	one	to	take	our	prayers	to	the	feet	of	Yarni	Zai	;
“	那里	必须	去	一	到	拿	我们的	祈祷	到	这	脚	的	亚尔尼	宰	;

“必须有人去把我们的祈祷带到亚尔尼·扎伊的脚下；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['ʌtəz] ['meni] [prerz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jɑːrni]

for	the	world	at	evening	utters	many	prayers	,	and	it	may	be	that	Yarni
为了	这	世界	在	晚上	说话	许多	祈祷	,	和	它	可能	是	那	亚尔尼

[ˌzi eɪ 'aɪ] ,

Zai	,
宰	,

傍晚时分，世间万物都在祈祷，或许其中就包括亚尔尼·扎伊。

[æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ɔːl] [ɜːrθ] [lə'mentɪŋ] [wen] [ðə; ði] [prerz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['flʌtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	hears	all	earth	lamenting	when	the	prayers	at	evening	flutter	to	his
作为	他	听到	全部	地球	哀叹	什么时候	这	祈祷	在	晚上	扑	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当他听到大地在哀叹，当傍晚的祈祷声飘向他的脚边时，

[meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - .

may	have	missed	among	so	many	the	prayers	of	the	men	of	Yarnith	.
可能	有	错过	之中	所以	许多	这	祈祷	的	这	男人	的	-	.

在众多祷告中，或许错过了亚尼思男人们的祷告。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] :

But	if	one	go	and	say	to	Yarni	Zai	:
但	如果	一	去	和	说	到	亚尔尼	宰	:

但如果有人去跟亚尼·扎伊说：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][skəːts][ʌv; əv][ðaɪ] [kloʊk] [ðæt] [men] [kɔːl][ðə; ði] ['væli]

'	There	is	a	little	crease	in	the	outer	skirts	of	thy	cloak	that	men	call	the	valley
-	那里	是	一个	小的	褶皱	在	这	外	裙子	的	你的	披风	那	男人	称呼	这	谷

[ʌv; əv] - ,

of	Yarnith	,
的	-	,

“你斗篷外摆上有一道小小的褶皱，人们称之为亚尼特谷。”

[wer] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːrd][ðæn; ðən] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] ,

where	the	Famine	is	a	greater	lord	than	Yarni	Zai	,
在哪里	这	饥荒	是	一个	更大的	主	比	亚尔尼	宰	,

饥荒比亚尼·扎伊更强大，

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][kɔːl][hɪz; ɪz] ['fæmɪn]

'	it	may	be	that	he	shall	remember	for	an	instant	and	call	his	Famine
-	它	可能	是	那	他	将	记住	为了	一个	立即的	和	称呼	他的	饥荒

[bæk] .

back	.
后退	.

或许他会在某个瞬间想起，并召回他的饥荒。

” [jet] [ɔːl] [men] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ] ,

”	Yet	all	men	feared	to	go	,
”	然而	全部	男人	害怕	到	去	,

然而，所有人都害怕前往，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][men][ænd; ənd][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

seeing	that	they	were	but	men	and	Yarni	Zai	was	Lord	of	the	whole
看到	那	他们	是	但	男人	和	亚尔尼	宰	曾是	主	的	这	所有的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

因为他们不过是凡人，而亚尔尼·扎伊是整个大地的主宰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] ['rɑːki] .

and	the	journey	was	far	and	rocky	.
和	这	旅行	曾是	远的	和	岩石	.

这段旅程漫长而崎岖。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] - [dæθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fæmɪn] ['waɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

But	that	night	Hothrun	Dath	heard	the	Famine	whining	outside	his	house	and
但	那	夜晚	-	达斯	听到	这	饥荒	抱怨	外部	他的	房子	和

['pɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ;

pawing	at	his	door	;
爪子	在	他的	门	;

但那天晚上，霍斯伦·达斯听到饥荒在他家门外呜咽，并用爪子挠他的门；

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [miːt] [tuː; tə] ['wɪðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ]

it	seemed	to	him	more	meet	to	wither	before	the	glance	of	Yarni	Zai
它	似乎	到	他	更多的	见面	到	枯萎	前	这	瞥一眼	的	亚尔尼	宰

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

than	that	the	whining	of	that	Famine	should	ever	again	fall	upon	his	ears	.
比	那	这	抱怨	的	那	饥荒	应该	曾经	再次	落下	之上	他的	耳朵	.

对他来说，与其再次听到饥荒的哀嚎，不如在亚尔尼·扎伊的注视下枯萎消亡。

[soʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɑːn] , - [dæθ] [krept] [əˈweɪ] ,

So	about	the	dawn	,	Hothrun	Dath	crept	away	,
所以	关于	这	黎明	,	-	达斯	悄悄地爬	离开	,

于是，黎明时分，霍斯伦·达斯悄悄溜走了。

[fiərɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæmɪn] ,

fearing	still	to	hear	behind	him	the	breathing	of	the	Famine	,
害怕	仍然	到	听到	在后面	他	这	呼吸	的	这	饥荒	,

他仍然害怕听到身后传来饥荒的呼吸声。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈwɪðər] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [men] .

and	set	out	upon	his	journey	whither	pointed	the	graves	of	men	.
和	放	出去	之上	他的	旅行	往哪里去	尖	这	坟墓	的	男人	.

于是他踏上了旅程，前往人类坟墓所在的地方。

[fɔːr; fər] [men] [ɪn] - [ɑːr; ər] [ˈberid] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [jɑːrni]

For	men	in	Yarnith	are	buried	with	their	feet	and	faces	turned	toward	Yarni
为了	男人	在	-	是	埋葬	和	他们的	脚	和	面孔	转向	朝向	亚尔尼

[ˌzi eɪ ˈaɪ] ,

Zai	,
宰	,

在亚尼思，男人下葬时脸和脚都朝向亚尼扎伊。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [ˈbekən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

lest	he	might	beckon	to	them	in	their	night	and	call	them	to	him	.
免得	他	可能	招手	到	他们	在	他们的	夜晚	和	称呼	他们	到	他	.

免得他在夜里向他们招手，把他们叫到他那里。

[soʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [dɪd] - [dæθ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] .

So	all	day	long	did	Hothrun	Dath	follow	the	way	of	the	graves	.
所以	全部	天	长的	做过	-	达斯	跟随	这	方式	的	这	坟墓	.

于是，霍斯伦·达斯整天都沿着坟墓之路走着。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɜːniːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [nɔːt]

It	is	told	that	he	even	journeyed	for	three	days	and	nights	with	nought
它	是	讲述	那	他	甚至	旅程	为了	三	天	和	夜晚	和	零

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	the	graves	to	guide	him	,
但	这	坟墓	到	指导	他	,

据说他甚至只凭坟墓的指引，走了三天三夜。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [jɑːrni] [ˌzi eɪ ˈaɪ] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [sloʊps] [ˈʌpwərdz] [tɔːrdz]

as	they	pointed	towards	Yarni	Zai	where	all	the	world	slopes	upwards	towards
作为	他们	尖	向	亚尔尼	宰	在哪里	全部	这	世界	连续下坡	向上	向

-

Yodeth	,
-	,

当他们指向亚尼扎伊时，那里整个世界都向上倾斜，朝着约德斯而去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈrɑːks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [jɑːrni] [ˌzi eɪ ˈaɪ] [laɪ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər]

and	the	great	black	rocks	that	are	nearest	to	Yarni	Zai	lie	gathered	together
和	这	伟大的	黑色的	岩石	那	是	最近的	到	亚尔尼	宰	说谎	聚集	一起

[baɪ] [klænz] ,

by	clans	,
经过	氏族	,

离亚尔尼扎伊最近的那些巨大的黑色岩石，是由各个部落聚集在一起的。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [blæk] [piləs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːks]

till	he	came	to	the	two	great	black	pillars	of	asdarinth	and	saw	the	rocks
直到	他	来了	到	这	二	伟大的	黑色的	柱子	的	-	和	锯	这	岩石

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['væli] ,

beyond	them	piled	in	a	dark	valley	,
超过	他们	堆积	在	一个	黑暗的	谷	,

直到他来到阿斯达林斯的两根巨大的黑色石柱前，看到石柱后面堆积着的岩石，形成一个黑暗的山谷。

['nærəʊ] [ænd; ənd] [ə'luːf] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - .

narrow	and	aloof	,	and	knew	that	this	was	Yodeth	.
狭窄的	和	超然	,	和	知道	那	这	曾是	-	.

狭隘而冷漠，他知道这就是约德斯。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [heɪst] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

Then	did	he	haste	no	more	,	but	walked	quietly	up	the	valley	,
然后	做过	他	匆忙	不	更多的	,	但	步行	悄悄	向上	这	谷	,

于是他不再匆忙，而是静静地沿着山谷走去。

['derɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :

daring	not	to	disturb	the	stillness	,	for	he	said	:
大胆	不是	到	打扰	这	寂静	,	为了	他	说	:

他不敢打扰这片宁静，因为他说道：

“ ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] ,

“	Surely	this	is	the	stillness	of	Yarni	Zai	,
”	一定	这	是	这	寂静	的	亚尔尼	宰	,

“这一定是亚尼扎伊的静谧，

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] .

which	lay	about	him	before	he	clothed	himself	with	rocks	.
哪个	躺	关于	他	前	他	穿着衣服	他自己	和	岩石	.

在他用石头遮盖自己之前，这些石头散落在他周围。

” [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - [dæθ]

”	Departure	of	Hothrun	Dath
”	离开	的	-	达斯

“霍斯伦达斯号的启程”

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [fɜːrst][hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ] ,

Here	among	the	rocks	which	first	had	gathered	to	the	call	of	Yarni	Zai	,
这里	之中	这	岩石	哪个	第一的	有	聚集	到	这	称呼	的	亚尔尼	宰	,

这里，在最初响应亚尔尼·扎伊的呼唤而聚集的岩石之间，

- [dæθ] [felt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɪr] ,

Hothrun	Dath	felt	a	mighty	fear	,
-	达斯	毛毡	一个	强大的	害怕	,

霍斯伦·达斯感到强烈的恐惧，

[bʌt; bət] [jet] [went] ['ɑːnwərdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː]

but	yet	went	onwards	because	of	all	his	people	and	because	he	knew
但	然而	去	开始	因为	的	全部	他的	人们	和	因为	他	知道

[ðæt] [θraɪs] [ɪn] ['evri] ['aʊər][ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [deθ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [met][tuː; tə] [spiːk]

that	thrice	in	every	hour	in	some	dark	chamber	Death	and	Famine	met	to	speak
那	三次	在	每一个	小时	在	一些	黑暗的	房间	死亡	和	饥荒	遇见	到	说话

[tuː] [wɜːrdz] [tə'geðər] ,

two	words	together	,
二	字	一起	,

但他仍然继续前行，因为他为了他的人民，也因为他知道，每小时三次，在某个黑暗的房间里，死亡和饥荒会相遇，一起说出两个字。

" [ðə; ði][end] .
" **The** **End** **.**
" 这 结尾 .

"结束。"

" [bʌt; bət][æz; əz] [dɑ:n] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:] [greɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli:z] [end] ,
" **But** **as** **dawn** **turned** **the** **darkness** **into** **grey** **,** **he** **came** **to** **the** **valley's** **end** **,**
" 但 作为 黎明 转向 这 黑暗 进入 灰色的 , 他 来了 到 这 山谷的 结尾 ,

"但当黎明驱散黑暗，迎来灰色时，他来到了山谷的尽头。"

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][jɑ:rni][,zi eɪ 'aɪ] , [bʌt; bət] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,
and **even** **touched** **the** **foot** **of** **Yarni** **Zai** **,** **but** **saw** **him** **not** **,**
和 甚至 感动 这 脚 的 亚尔尼 宰 , 但 锯 他 不是 ,

甚至摸到了亚尼扎伊的脚，但却没见到他本人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .
for **he** **was** **all** **hidden** **in** **the** **mist** **.**
为了 他 曾是 全部 隐 在 这 薄雾 .

因为他完全隐没在迷雾之中。

[ðen] - [dæθ] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
Then **Hothrun** **Dath** **feared** **that** **he** **might** **not** **behold** **him** **to** **look** **him** **in** **the** **eyes**
然后 - 达斯 害怕 那 他 可能 不是 看哪 他 到 看 他 在 这 眼睛
[wen] [hi:; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prer] .
when **he** **sent** **up** **his** **prayer** **.**
什么时候 他 发送 向上 他的 祷告 .

霍斯伦·达斯担心，当他向上帝祈祷时，可能无法看到他与他对视。

[bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [jɑ:rni][,zi eɪ 'aɪ][hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But **laying** **his** **forehead** **against** **the** **foot** **of** **Yarni** **Zai** **he** **prayed** **for** **the**
但 躺下 他的 前额 反对 这 脚 的 亚尔尼 宰 他 祈祷 为了 这
[men] [ʌv; əv] - ,
men **of** **Yarnith** **,**
男人 的 - ,

但他将额头贴在亚尼扎伊的脚上，为亚尼特人祈祷。

['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

说：

" [oʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [deθ] ,
" **O** **Lord** **of** **Famine** **and** **Father** **of** **Death** **,**
" 哦 主 的 饥荒 和 父亲 的 死亡 ,

"饥荒之主，死亡之父啊，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][kæst][ə'baʊt] [ði:] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l] - ,
there **is** **a** **spot** **in** **the** **world** **that** **thou** **hast** **cast** **about** **thee** **which** **men** **call** **Yarnith** **,**
那里 是 一个 点 在 这 世界 那 你 哈斯特 投掷 关于 你 哪个 男人 称呼 - ,

世界上有一个地方，你把它抛在了脑后，人们称之为亚尼思。

[ænd; ənd][ðer; ðər][men][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [ðaʊ] [hæst] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] , ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - .
and **there** **men** **die** **before** **the** **time** **thou** **hast** **apportioned** **,** **passing** **out** **of** **Yarnith** **.**
和 那里 男人 死 前 这 时间 你 哈斯特 按比例分配 , 通过 出去 的 - .

在那里，人们在你所规定的时间之前就死了，他们离开了亚尼思。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['fæmɪn] [hæθ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ði:] , [ɔ:r] [deθ] [ɪk'si:dz] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .
Perchance **the** **Famine** **hath** **rebelled** **against** **thee** **,** **or** **Death** **exceeds** **his** **powers** **.**
或许 这 饥荒 有 叛乱 反对 你 , 或者 死亡 超过 他的 权力 .

或许饥荒背叛了你，或许死神力不济。

[oʊ]
O
哦

哦

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [draɪv][aʊt][ðə; ði]['fæmɪn][æz; əz][ə; eɪ][mɔːθ][aʊt][ʌv; əv][ðaɪ][kloʊk] ,
Master **of** **the** **World** **,** **drive** **out** **the** **Famine** **as** **a** **moth** **out** **of** **thy** **cloak** **,**
掌握 的 这 世界 , 驾驶 出去 这 饥荒 作为 一个 蛾 出去 的 你的 披风 ,

世界的主宰啊，驱除饥荒，如同驱除飞蛾一般。

[lest][ðə; ði][gɔdz][bɪ'jɑːnd][ðæt][rɪ'gɑːrd][ðiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪz][seɪ] — [ðer; ðər][ɪz][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ] ,
lest **the** **gods** **beyond** **that** **regard** **thee** **with** **their** **eyes** **say** **—** **there** **is** **Yarni** **Zai** **,**
免得 这 神 超过 那 看待 你 和 他们的 眼睛 说 — 那里 是 亚尔尼 宰 ,
[ænd; ənd][loʊ] !
and **lo** **!**
和 洛 !

免得彼岸的神明用他们的目光注视着你，说——那里有亚尼扎伊，瞧!

[hɪz; ɪz][kloʊk][ɪz]['tætərd] .
his **cloak** **is** **tattered** **.**
他的 披风 是 破烂 .

他的斗篷破烂不堪。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪst][noʊ][saɪn][meɪd][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ] .
" **And** **in** **the** **mist** **no** **sign** **made** **Yarni** **Zai** **.**
" 和 在 这 薄雾 不 符号 制成 亚尔尼 宰 .

“在迷雾中，没有亚尼扎伊的任何踪迹。”

[ðen][dɪd] - [dæθ][preɪ][tuː; tə][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ][tuː; tə][meɪk][sʌm; səm][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then **did** **Hothrun** **Dath** **pray** **to** **Yarni** **Zai** **to** **make** **some** **sign** **with** **his**
然后 做过 - 达斯 祈祷 到 亚尔尼 宰 到 制作 一些 符号 和 他的
[ʌp'lɪftɪd][hænd][ðæt][hiː; hi][maɪt][noʊ][hiː; hi][hɜːrd][hɪm; ɪm] .
uplifted **hand** **that** **he** **might** **know** **he** **heard** **him** **.**
提升 手 那 他 可能 知道 他 听到 他 .

然后霍斯伦·达斯向亚尼·扎伊祈祷，让他举起手做出某种手势，好让他知道自己听到了他的祈祷。

[ɪn][ðə; ði][ɔː][ænd; ənd]['saɪləns][hiː; hi]['weɪtɪd] ,
In **the** **awe** **and** **silence** **he** **waited** **,**
在 这 敬畏 和 沉默 他 等待 ,

在敬畏和寂静中，他静静地等待着。

[ʌn'tɪl][naɪ][ðə; ði][dɑːn][ðə; ði][mɪst][ðæt][hɪd][ðə; ði]['fɪgjər][roʊld]['ʌpwərdz] .
until **nigh** **the** **dawn** **the** **mist** **that** **hid** **the** **figure** **rolled** **upwards** **.**
直到 夜 这 黎明 这 薄雾 那 隐藏 这 数字 滚动 向上 .

直到黎明时分，遮蔽了身影的薄雾才缓缓升起。

[sə'riːn][ə'bʌv][ðə; ði]['maʊntnz][hiː; hi][bruːdid]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][raɪt][hænd]
Serene **above** **the** **mountains** **he** **brooded** **over** **the** **world** **,** **silent** **,** **with** **right** **hand**
安详 多于 这 山脉 他 沉思 超过 这 世界 , 沉默的 , 和 正确的 手
[ʌp'lɪftɪd] .
uplifted **.**
提升 .

他静静地站在群山之上，俯瞰着这个世界，沉默不语，右手高举。

[wʌt] - [dæθ][sɔː][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][jɑːrni][ˌzi eɪ 'aɪ][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][tɛləθ] ,
What **Hothrun** **Dath** **saw** **there** **upon** **the** **face** **of** **Yarni** **Zai** **no** **history** **telleth** **,**
什么 - 达斯 锯 那里 之上 这 脸 的 亚尔尼 宰 不 历史 特尔特 ,

霍斯伦·达斯在亚尼·扎伊的脸上看到了什么，史书已无从记载。

[ɔːr][haʊ][hiː; hi][keɪm][ə'gen][ə'laɪv][tuː; tə] - , [bʌt; bət][ðɪs][ɪz][rɪt][ðæt][hiː; hi][fled] ,
or **how** **he** **came** **again** **alive** **to** **Yarnith** **,** **but** **this** **is** **writ** **that** **he** **fled** **,**
或者 如何 他 来了 再次 活 到 - , 但 这 是 写 那 他 逃亡 ,

或者说，他是如何复活回到亚尼斯的，但经上记着他逃走了。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæθ] [sɪns] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] .

and	none	hath	since	beheld	the	face	of	Yarni	Zai	.
和	没有任何	有	自从	观看	这	脸	的	亚尔尼	宰	.

此后，再也没有人见过亚尼·扎伊的真容。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [set] [ə; eɪ] ['hɔːrər] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Some	say	that	he	saw	a	look	on	the	face	of	the	image	that	set	a	horror	tingling	through	his	soul	,
一些	说	那	他	锯	一个	看	在	这	脸	的	这	图像	那	放	一个	恐怖	刺痛感	通过	他的	灵魂	,

有人说，他从画像上的表情中看到了某种恐怖的气息，这种气息令他感到一阵彻骨的恐惧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [held] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjɚz] [fiːt] ,

but	it	is	held	in	Yarnith	that	he	found	the	marks	of	instruments	of	carving	about	the	figure's	feet	,
但	它	是	握住	在	-	那	他	成立	这	标记	的	仪器	的	雕刻	关于	这	人物的	脚	,

但据亚尼斯方面所述，他在雕像的脚部发现了雕刻工具的痕迹。

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] ,

and	discerning	thereby	that	Yarni	Zai	was	wrought	by	the	hands	of	men	,
和	有洞察力	从而	那	亚尔尼	宰	曾是	锻	经过	这	双手	的	男人	,

由此可知，《雅尼扎伊》是人手所造。

[hiː; hi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['skriːmɪŋ] :

he	fled	down	the	valley	screaming	:
他	逃亡	向下	这	谷	尖叫	:

他尖叫着逃下了山谷：

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [gɔdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [lɔːst] .

“	There	are	no	gods	,	and	all	the	world	is	lost	.
“	那里	是	不	神	,	和	全部	这	世界	是	丢失的	.

“没有神，整个世界都迷失了。”

” [ænd; ənd] [hoʊp] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

”	And	hope	departed	from	him	and	all	the	purposes	of	life	.
”	和	希望	已离开	从	他	和	全部	这	目的	的	生活	.

“于是，希望和所有生活目标都离他而去。”

['moʊʃnləs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

Motionless	behind	him	,	lit	by	the	rising	sun	,
静止不动	在后面	他	,	点燃	经过	这	上升	太阳	,

在他身后，一动不动，沐浴在冉冉升起的太阳光中。

[sæt] [ðə; ði] [kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [hænd] [ʌp'lɪftɪd] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

sat	the	colossal	figure	with	right	hand	uplifted	that	man	had	made	in	his	own	image	.
卫星	这	庞大	数字	和	正确的	手	提升	那	男人	有	制成	在	他的	自己的	图像	.

那是人类按照自己的形象创造的庞大身影，右手高举。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [tel] [haʊ] - [dæθ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] ,

But	the	men	of	Yarnith	tell	how	Hothrun	Dath	came	back	again	panting	to	his	own	city	,
但	这	男人	的	-	告诉	如何	-	达斯	来了	后退	再次	喘息	到	他的	自己的	城市	,

但亚尼斯人讲述了霍斯伦·达斯如何气喘吁吁地回到自己的城市。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][gɔdz][ænd; ənd][ðæt] - [hæd; həd][noʊ]

and	told	the	people	that	there	were	no	gods	and	that	Yarnith	had	no
和	讲述	这	人们	那	那里	是	不	神	和	那	-	有	不

[hoʊp][frʌm; frəm][jɑ:rni][ˌzi eɪ 'aɪ] .

hope	from	Yarni	Zai	.
希望	从	亚尔尼	宰	.

并告诉人们，没有神，亚尼思对亚尼扎伊没有任何希望。

[ðen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [wen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['fæmɪn] [keɪm][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	the	men	of	Yarnith	when	they	knew	that	the	Famine	came	not	from	the
然后	这	男人	的	-	什么时候	他们	知道	那	这	饥荒	来了	不是	从	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

后来，亚尼思人知道饥荒并非来自神灵，

[ə'roʊz][ænd; ənd] [stroʊv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

arose	and	strove	against	him	.
出现	和	努力	反对	他	.

起身反抗他。

[ðeɪ] [dʌg] [di:p] [fɔ:r; fər] [welz] ,

They	dug	deep	for	wells	,
他们	挖	深的	为了	水井	,

他们挖得很深，寻找水井。

[ænd; ənd] [slu:] [goʊts][fɔ:r; fər] [fu:d] [haɪ] [ʌp][ɑ:n] - ['maʊntnz] [ænd; ənd] [went] [ə'fɑ:r][ænd; ənd]

and	slew	goats	for	food	high	up	on	Yarnith's	mountains	and	went	afar	and
和	一万	山羊	为了	食物	高的	向上	在	-	山脉	和	去	远方	和

['gæðərd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

gathered	blades	of	grass	,
聚集	刀片	的	草	,

他们到亚尼斯的高山上宰杀山羊作食物，又远行采集青草。

[wer] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [ðæt] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

where	yet	it	grew	,	that	their	cattle	might	live	.
在哪里	然而	它	生长	,	那	他们的	牛	可能	居住	.

那里仍然有草生长，供他们的牲畜居住。

[ðʌs] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] ['fæmɪn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] : “ [ɪf] [jɑ:rni][ˌzi eɪ 'aɪ][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ][gɑ:d] ,

Thus	they	fought	the	Famine	,	for	they	said	:	“	If	Yarni	Zai	be	not	a	god	,
因此	他们	战斗	这	饥荒	,	为了	他们	说	:	“	如果	亚尔尼	宰	是	不是	一个	上帝	,

因此他们与饥荒作斗争，因为他们说：“如果亚尔尼·扎伊不是神，

[ðen] [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['maɪti:ɚ] [ɪn] - [ðæn; ðən][men] ,

then	is	there	nothing	mightier	in	Yarnith	than	men	,
然后	是	那里	没有什么	更强大的	在	-	比	男人	,

那么，在亚尼思，难道就没有比人更强大的东西吗？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['fæmɪn] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə'genst] [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv]

and	who	is	the	Famine	that	he	should	bare	his	teeth	against	the	lords	of
和	WHO	是	这	饥荒	那	他	应该	裸	他的	牙齿	反对	这	领主们	的

- ?

Yarnith	?
-	?

饥荒之王是谁？他竟敢向亚尼斯诸王龇牙咧嘴？

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

”	And	they	said	:
”	和	他们	说	:

他们说：

“ [ɪf] [noʊ] [help] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [jɑːrni] [ˌzi eɪ 'aɪ] [ðen] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [help] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]
“ If no help cometh from Yarni Zai then is there no help but from our
“ 如果 不 帮助 到来 从 亚尔尼 宰 然后 是 那里 不 帮助 但 从 我们的
[oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪt] ,
own strength and might ,
自己的 力量 和 可能 ,

“如果亚尔尼·扎伊不来帮忙，那么除了我们自身的力量和勇气之外，还有别的办法吗？”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [biː; bi] - [gɔdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] - ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ɔːr]
and we be Yarnith's gods with the saving of Yarnith burning within us or
和 我们 是 - 神 和 这 保存 的 - 燃烧 之内 我们 或者
[ɪts] [duːm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] .
its doom according to our desire .
它是 厄运 根据 到 我们的 欲望 .

我们将成为亚尼思的神，拯救亚尼思的希望在我们心中燃烧，而亚尼思的毁灭则取决于我们的意愿。

” [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ðə; ði] ['fæmɪn] [sluː] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [reɪzd] [ðer; ðər] [hændz] ['seɪɪŋ] :
” And some more the Famine slew , but others raised their hands saying :
” 和 一些 更多的 这 饥荒 一万 , 但 其他的 提高 他们的 双手 说 :

“还有一些人死于饥荒，但也有人举手说：

“ [ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [gɔdz] ,
“ These be the hands of gods ,
“ 这些 是 这 双手 的 神 ,

“这是神之手，

” [ænd; ənd] [dreɪv] [ðə; ði] ['fæmɪn] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
” and drave the Famine back till he went from the houses of men and
” 和 德雷夫 这 饥荒 后退 直到 他 去 从 这 房屋 的 男人 和
[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,
out among the cattle ,
出去 之中 这 牛 ,

“并将饥荒驱散，直到它离开人的房屋，来到牲畜中间。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ,
and still the men of Yarnith pursued him ,
和 仍然 这 男人 的 - 追击 他 ,

亚尼斯人仍然追赶他。

[tɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪljən] ['hwispəz] [ʌv; əv] [reɪn] [hɜːrd] ['feɪntli] [fɑːr]
till above the heat of the fight came the million whispers of rain heard faintly far
直到 多于 这 热 的 这 斗争 来了 这 百万 低语 的 雨 听到 淡淡的 远的
[ɔːf] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .
off towards evening .
离开 向 晚上 .

直到夜幕降临，远处隐隐传来雨声，盖过了激烈的战斗声。

[ðen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [fled] [ə'weɪ] ['haʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði]
Then the Famine fled away howling back to the mountains and over the
然后 这 饥荒 逃亡 离开 嚎叫 后退 到 这 山脉 和 超过 这
['maʊntnz] - [krests] ,
mountains ' crests ,
山脉 - 冠状物 ,

然后饥荒嚎叫着逃回了山上，翻过了山脊。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [toʊld] [ɪn] - ['ledʒəndz] .
and became no more than a thing that is told in Yarnith's legends .
和 成为 不 更多的 比 一个 事物 那 是 讲述 在 - 传说 .

最终，他只成为了亚尼斯传说中的一段故事。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [ɪn] -

A	thousand	years	have	passed	across	the	graves	of	those	that	fell	in	Yarnith
一个	千	年	有	通过了	穿过	这	坟墓	的	那些	那	跌倒	在	-

[baɪ][ðə; ði] ['fæmɪn] .

by	the	Famine	.
经过	这	饥荒	.

千年已逝，亚尼斯城中死于饥荒的人们的坟墓早已不见踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv] - [stɪl] [preɪ] [tuː; tə] [jɑːrni] [,zi eɪ 'aɪ] ,

But	the	men	of	Yarnith	still	pray	to	Yarni	Zai	,
但	这	男人	的	-	仍然	祈祷	到	亚尔尼	宰	,

但是亚尼思的男人们仍然向亚尼·扎伊祈祷。

[kaːvd] [baɪ][menz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

carved	by	men's	hands	in	the	likeness	of	a	man	,
雕刻	经过	男士	双手	在	这	相似	的	一个	男人	,

由人手雕刻而成，形状像一个人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] — " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [prerz] [wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə] [jɑːrni] [,zi eɪ 'aɪ] [meɪ] [roʊl]

for	they	say	—	"	It	may	be	that	the	prayers	we	offer	to	Yarni	Zai	may	roll
为了	他们	说	—	"	它	可能	是	那	这	祈祷	我们	提供	到	亚尔尼	宰	可能	卷

['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][duː][ðə; ði] [mɪsts] [æt; ət] [dɑːn] ,

upwards	from	his	image	as	do	the	mists	at	dawn	,
向上	从	他的	图像	作为	做	这	薄雾	在	黎明	,

因为他们说——"我们向亚尔尼·扎伊献上的祈祷，或许会像黎明的薄雾一样，从他的雕像上向上飘散，

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [faɪnd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][ɔːr] [ðæt] [gɑːd] [huː] [sɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	somewhere	find	at	last	the	other	gods	or	that	God	who	sits	behind	the
和	某处	寻找	在	最后的	这	其他	神	或者	那	上帝	WHO	坐着	在后面	这

['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['prɔfits] [noʊ] [nɑːt] .

others	of	whom	our	prophets	know	not	.
其他的	的	谁	我们的	先知	知道	不是	.

最后，在某个地方找到其他的神，或者找到那位坐在众神背后，我们的先知所不知道的神。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz]

"	FOR	THE	HONOUR	OF	THE	GODS
"	为了	这	荣誉	的	这	神

为了神的荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] ['meni] ['hɪstɔɪz, 'hɪstriːz] [rɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Of	the	great	wars	of	the	Three	Islands	are	many	histories	writ	and	of
的	这	伟大的	战争	的	这	三	岛屿	是	许多	历史	写	和	的

[haʊ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] [wʌn][baɪ][wʌn][wɜːr; wər] [sleɪn] ,

how	the	heroes	of	the	olden	time	one	by	one	were	slain	,
如何	这	英雄	的	这	古老的	时间	一	经过	一	是	被杀	,

三岛之间爆发过无数大战，许多史书都记载了古代英雄们如何一个个战死沙场。

[bʌt; bət] [nɔːt] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,

but	nought	is	told	of	the	days	before	the	olden	time	,
但	零	是	讲述	的	这	天	前	这	古老的	时间	,

但对于古时代之前的日子，却一无所知。

[ɔːr] ['evər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] ,

or	ever	the	people	of	the	isles	went	forth	to	war	,
或者	曾经	这	人们	的	这	岛屿	去	前进	到	战争	,

或者，如果岛上的居民出征作战的话。

[wen] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [tendid] ['kæt(ə)l][ɔːr] [ʃiːp] ,

when	each	in	his	own	land	tended	cattle	or	sheep	,
什么时候	每个	在	他的	自己的	土地	倾向于	牛	或者	羊	,

各人在其土地上放牧牛羊的时候，

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [piːs] [əb'skjuəd] [ðoʊz] [ailz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .

and	listless	peace	obscured	those	isles	in	the	days	before	the	olden	time	.
和	蔫	和平	模糊不清	那些	岛屿	在	这	天	前	这	古老的	时间	.

在远古时代之前，那些岛屿笼罩在一片死寂的和平之中。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [pleɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [tʃæns]

For	then	the	people	of	the	Islands	played	like	children	about	the	feet	of	Chance
为了	然后	这	人们	的	这	岛屿	玩	喜欢	孩子们	关于	这	脚	的	机会

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][gɔdz][ænd; ənd] [went] [nɑːt] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] .

and	had	no	gods	and	went	not	forth	to	war	.
和	有	不	神	和	去	不是	前进	到	战争	.

因为那时岛上的人们像孩子一样在命运的脚下玩耍，没有神灵，也不发动战争。

[bʌt; bət] ['seɪləz] , [kæst][baɪ] [streɪndʒ] ['waɪndz][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʃɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði]

But	sailors	,	cast	by	strange	winds	upon	those	shores	which	they	named	the
但	水手们	,	投掷	经过	奇怪的	风	之上	那些	海岸	哪个	他们	命名	这

['prɑːspərəs] [ailz] ,

Prosperous	Isles	,
繁荣	岛屿	,

但是，被奇异的风吹到那些海岸的水手们，将他们命名为繁荣群岛。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][gɔdz] ,

and	finding	a	happy	people	which	had	no	gods	,
和	寻找	一个	快乐的	人们	哪个	有	不	神	,

并发现一个没有神明却很幸福的民族，

[toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [stɪl] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

told	how	they	should	be	happier	still	and	know	the	gods	and	fight	for	the
讲述	如何	他们	应该	是	更快乐	仍然	和	知道	这	神	和	斗争	为了	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [neɪmz] [rɪt] [lɑːrdʒ][ɪn]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd]

honour	of	the	gods	and	leave	their	names	writ	large	in	histories	and
荣誉	的	这	神	和	离开	他们的	姓名	写	大的	在	历史	和

[æt; ət][ðə; ði][læst] [daɪ] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

at	the	last	die	proclaiming	the	names	of	the	gods	.
在	这	最后的	死	宣告	这	姓名	的	这	神	.

告诉他们应该更加快乐，认识神明，为神的荣耀而战，在历史上留下自己的名字，并在临终前高呼神明的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [met] [ænd; ənd] [sed] :

And	the	people	of	the	islands	met	and	said	:
和	这	人们	的	这	岛屿	遇见	和	说	:

岛上的人们聚在一起说：

“ [ðə; ði] [biːsts] [wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət][loʊ] !

“	The	beasts	we	know	,	but	lo	!
”	这	野兽	我们	知道	,	但	洛	!

“我们熟知的野兽，但是，瞧！

[ðiːz] ['seɪləz] [tel] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [noʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd]

these	sailors	tell	of	things	beyond	that	know	us	as	we	know	the	beasts	and
这些	水手们	告诉	的	事物	超过	那	知道	我们	作为	我们	知道	这	野兽	和

[juːz][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] [æz; əz][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [biːsts] ,

use	us	for	their	pleasure	as	we	use	the	beasts	,
使用	我们	为了	他们的	乐趣	作为	我们	使用	这	野兽	,

这些水手讲述着超越我们认知的事物，它们像我们认知野兽一样认知我们，像我们利用野兽一样利用我们取乐。

[bʌt; bət] [jet] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['ænsər] ['aɪd(ə)l] [prer] [flʌŋ] [ʌp] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

but	yet	are	apt	to	answer	idle	prayer	flung	up	at	evening	near	the	hearth	,
但	然而	是	易于	到	回答	闲置的	祷告	扔	向上	在	晚上	靠近	这	炉	,

但他们却往往会回应人们在傍晚炉边随意默念的祷告。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈtɜːrnɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplaʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

when	a	man	returneth	from	the	ploughing	of	the	fields	.
什么时候	一个	男人	返回	从	这	耕作	的	这	字段	.

当一个人耕完田回来的时候。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [siːk] [ðiːz] [gɔdz] ?

Shall	we	now	seek	these	gods	?
将	我们	现在	寻找	这些	神	?

现在我们去寻找这些神灵吗?

〞 [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] :

〞	And	some	said	:
〞	和	一些	说	:

有人说:

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː ˈes] ,

“	We	are	lords	of	the	Three	Islands	and	have	none	to	trouble	us	,
“	我们	是	领主们	的	这	三	岛屿	和	有	没有任何	到	麻烦	我们	,

“我们是三岛之主，无人能扰我们。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][wiː; wi][faɪnd] [prɑːˈsperəti] ,

and	while	we	live	we	find	prosperity	,
和	尽管	我们	居住	我们	寻找	繁荣	,

我们活着的时候就会获得繁荣，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][daɪ][ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] [hæv; həv] [iːz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] .

and	when	we	die	our	bones	have	ease	in	the	quiet	.
和	什么时候	我们	死	我们的	骨头	有	舒适	在	这	安静的	.

当我们死去时，我们的骨骼将在宁静中获得安宁。

[let] [juː ˈes][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [siːk] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [luːm] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz]

Let	us	not	therefore	seek	those	who	may	loom	greater	than	we	do	in	the	Islands
让	我们	不是	所以	寻找	那些	WHO	可能	织布机	更大的	比	我们	做	在	这	岛屿

[θriː] [ɔːr] [ˈhæpli] [ˈhæri] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] [wen] [wiː; wi][biː; bi] [ded] .

Three	or	haply	harry	our	bones	when	we	be	dead	.
三	或者	或许	哈利	我们的	骨头	什么时候	我们	是	死的	.

因此，我们不要去寻找那些在三岛中可能比我们更强大的人，或者在我们死后骚扰我们的人。

〞 [bʌt; bət] [ˈʌðər] [sed] :

〞	But	others	said	:
〞	但	其他的	说	:

但也有人说:

“ [ðə; ði] [prerz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈmʌtərz] , [wen] [ðə; ði] [draʊt] [hæθ] [kʌm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

“	The	prayers	that	a	man	mutters	,	when	the	drought	hath	come	and	all	the
“	这	祈祷	那	一个	男人	低声嘟囔	,	什么时候	这	干旱	有	来	和	全部	这

[ˈkæt(ə)l][daɪ] ,

cattle	die	,
牛	死	,

“当旱灾来临，牲畜全部死亡时，人默默祈祷，

[goʊ][ʌp] [ʌnˈhiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːdləs] [klaʊdz] ,

go	up	unheeded	to	the	heedless	clouds	,
去	向上	无人理会	到	这	鲁莽	云	,

悄无声息地升向漫不经心的云端，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmwer] [ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [ðæt] [ˈgɑːrnər] [prer] [let] [juː ˈes] [send] [men] [tuː; tə] [siːk]

and	if	somewhere	there	be	those	that	garner	prayer	let	us	send	men	to	seek
和	如果	某处	那里	是	那些	那	加纳	祷告	让	我们	发送	男人	到	寻找

[ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] :

them	and	to	say	:
他们	和	到	说	:

如果某个地方有人接受祷告，我们就派人去寻找他们，并告诉他们:

- [ðer; ðər][biː; bi][men][ɪn][ðə; ði] [ailz] [kɔːld] [θriː] ,

'	There	be	men	in	the	Isles	called	Three	,
-	那里	是	男人	在	这	岛屿	称为	三	,

“群岛上有一个名叫三的人，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [neɪmd] [baɪ] ['seɪləz] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [ailz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl]

or	sometimes	named	by	sailors	the	Prosperous	Isles	(	and	they	be	in	the	Central
或者	有时	命名	经过	水手们	这	繁荣	岛屿	(	和	他们	是	在	这	中央

[siː]) ,

Sea	)	,
海	)	,

或者有时被水手们称为繁荣群岛（它们位于中央海域），

[huː] ['ɔːftˌtaɪmz] [preɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

who	ofttimes	pray	,	and	it	hath	been	told	us	that	ye	love	the	worship	of
WHO	经常	祈祷	,	和	它	有	到过	讲述	我们	那	是的	爱	这	崇拜	的

[men] ,

men	,
男人	,

你们常常祈祷，而且有人告诉我们，你们喜爱人的敬拜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [prer] , [ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] ['trævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz]

and	for	it	answer	prayer	,	and	we	be	travellers	from	the	Islands
和	为了	它	回答	祷告	,	和	我们	是	旅行者	从	这	岛屿

[θriː] . -

Three	.	'
三	.	-

为此，祈祷必蒙应允，我们将成为来自三岛的旅人。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][wɜːr; wər] ['greɪtli] [əˈljuəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

”	And	the	people	of	the	Islands	were	greatly	allured	by	the	thought	of
”	和	这	人们	的	这	岛屿	是	非常	诱人	经过	这	想法	的

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['niːðər] [men][nɔːr] [biːsts] [huː] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['ænsər] [prer] .

strange	things	neither	men	nor	beasts	who	at	evening	answered	prayer	.
奇怪的	事物	两者都不	男人	也不	野兽	WHO	在	晚上	回答	祷告	.

“岛上的人们被一种既非人类也非野兽的奇异事物深深吸引，这些事物在傍晚回应了人们的祈祷。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [sent] [men] [daʊn] [ɪn] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [tuː; tə] [seɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Therefore	they	sent	men	down	in	ships	with	sails	to	sail	across	the	sea	,
所以	他们	发送	男人	向下	在	船舶	和	帆	到	帆	穿过	这	海	,

因此，他们派人乘着帆船下海航行。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [ʃɔːr] [tʃæns] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪps] .

and	in	safety	over	the	sea	to	a	far	shore	Chance	brought	the	ships	.
和	在	安全	超过	这	海	到	一个	远的	支撑	机会	带来	这	船舶	.

命运让船只安全地驶过大海，到达遥远的海岸。

[ðen] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [θriː] [men] [set] [fɔːrθ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɔdz] ,

Then	over	hill	and	valley	three	men	set	forth	seeking	to	find	the	gods	,
然后	超过	爬坡道	和	谷	三	男人	放	前进	寻求	到	寻找	这	神	,

于是，三个男人翻山越岭，踏上了寻找神明的旅程。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [biːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	their	comrades	beached	the	ships	and	waited	on	the	shore	.
和	他们的	同志们	搁浅	这	船舶	和	等待	在	这	支撑	.

他们的战友们将船只搁浅，并在岸上等待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ðɪ][gɔdz] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [naɪts] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

And	they	that	sought	the	gods	followed	for	thirty	nights	the	lightnings	in	the
和	他们	那	寻求	这	神	随后	为了	三十	夜晚	这	闪电	在	这

[skaɪ]['oʊvər] [faɪv] ['maʊntnz] ,

sky	over	five	mountains	,
天空	超过	五	山脉	,

那些寻求神明的人，连续三十个夜晚追随五座山上的闪电。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'niːθ]

and	as	they	came	to	the	summit	of	the	last	,	they	saw	a	valley	beneath
和	作为	他们	来了	到	这	首脑	的	这	最后的	,	他们	锯	一个	谷	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们到达最后一个山顶时，他们看到下方是一个山谷。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ðɪ][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

众神。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ðɪ][gɔdz][sæt] , [iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [hɪl] ,

For	there	the	gods	sat	,	each	on	a	marble	hill	,
为了	那里	这	神	卫星	,	每个	在	一个	大理石	爬坡道	,

因为众神都坐在那里，每人都坐在一座大理石山丘上，

[iːtʃ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

each	sitting	with	an	elbow	on	his	knee	,	and	his	chin	upon	his	hand	,
每个	坐着	和	一个	弯头	在	他的	膝盖	,	和	他的	下巴	之上	他的	手	,

他们两人都肘撑膝盖，手托下巴，坐着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][gɔdz][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][lɪps] .

and	all	the	gods	were	smiling	about	Their	lips	.
和	全部	这	神	是	微笑	关于	他们的	嘴唇	.

众神都面带微笑，看着他们的嘴唇。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] ,

And	below	them	there	were	armies	of	little	men	,
和	以下	他们	那里	是	军队	的	小的	男人	,

在他们下方，还有成群的小矮人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sluː] [wʌn]

and	about	the	feet	of	the	gods	they	fought	against	each	other	and	slew	one
和	关于	这	脚	的	这	神	他们	战斗	反对	每个	其他	和	一万	一

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] ,

another	for	the	honour	of	the	gods	,
其他	为了	这	荣誉	的	这	神	,

在众神的脚下，他们为了神的荣耀而互相争斗，互相残杀。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] .

and	for	the	glory	of	the	name	of	the	gods	.
和	为了	这	荣耀	的	这	姓名	的	这	神	.

为了荣耀神明之名。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bildid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	round	them	in	the	valley	their	cities	that	they	had	builded	with	the
和	圆形的	他们	在	这	谷	他们的	城市	那	他们	有	已建成	和	这

[tɔɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

toil	of	their	hands	,
辛劳	的	他们的	双手	,

在他们周围的山谷里，耸立着他们用双手辛勤建造的城市。

[ðeɪ] [bəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [wer] [ðeɪ] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

they	burned	for	the	honour	of	the	gods	,	where	they	died	for	the	honour	of
他们	烧伤	为了	这	荣誉	的	这	神	,	在哪里	他们	死亡	为了	这	荣誉	的

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

他们为了神的荣耀而焚身，他们为了神的荣耀而死。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] .

and	the	gods	looked	down	and	smiled	.
和	这	神	看起来	向下	和	微笑	.

众神俯视着，露出了微笑。

[ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ['flʌtəd] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

And	up	from	the	valley	fluttered	the	prayers	of	men	and	here	and
和	向上	从	这	谷	飘动	这	祈祷	的	男人	和	这里	和

[ðer; ðər][ðə; ði][gɔdz][dɪd] ['ænsər] [ə; eɪ] [prer] ,

there	the	gods	did	answer	a	prayer	,
那里	这	神	做过	回答	一个	祷告	,

山谷间飘荡着人们的祈祷声，神灵也偶尔会回应一些祈祷。

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðeɪ] [mɑːkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [men] [daɪd] .

but	oftentimes	They	mocked	them	,	and	all	the	while	men	died	.
但	经常	他们	嘲笑	他们	,	和	全部	这	尽管	男人	死亡	.

但他们常常嘲笑他们，而与此同时，却有人死去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [θriː] , ['hævɪŋ] [siːn]

And	they	that	had	sought	the	gods	from	the	Islands	Three	,	having	seen
和	他们	那	有	寻求	这	神	从	这	岛屿	三	,	拥有	已见

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

what	they	had	seen	,
什么	他们	有	已见	,

那些曾从三岛寻找神灵的人，在目睹了他们所看到的一切之后，

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmɪt] [lest] [ðə; ði][gɔdz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] .

lay	down	on	the	mountain	summit	lest	the	gods	should	see	them	.
躺	向下	在	这	山	首脑	免得	这	神	应该	看	他们	.

他们躺在山顶上，以免被神灵看见。

[ðen] [ðeɪ] [krept] ['bækwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [stɪl] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

Then	they	crept	backward	a	little	space	,	still	lying	down	,
然后	他们	悄悄地爬	落后	一个	小的	空间	,	仍然	说谎	向下	,

然后他们又往后挪了一小段距离，仍然躺着。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [loʊ] [ænd; ənd][ræn] ,

and	whispered	together	and	then	stooped	low	and	ran	,
和	低声说道	一起	和	然后	弯腰	低的	和	跑	,

他们低声交谈了几句，然后弯下腰跑开了。

[ænd; ənd] ['trævld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] ['twenti] [deɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	travelled	across	the	mountains	in	twenty	days	and	came	again	to	their
和	旅行	穿过	这	山脉	在	二十	天	和	来了	再次	到	他们的

['kɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

comrades	by	the	shore	.
同志们	经过	这	支撑	.

他们花了二十天时间翻越群山，回到了海边与同伴们会合。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [kwest] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

But	their	comrades	asked	them	if	their	quest	had	failed	and	the	three
但	他们的	同志们	问	他们	如果	他们的	寻求	有	失败的	和	这	三

[men] ['oʊnli] ['ænsər] :

men	only	answered	:
男人	仅有的	回答	:

但他们的同伴问他们任务是否失败了，这三人只回答说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][gɔdz] .

“	We	have	seen	the	gods	.
“	我们	有	已见	这	神	.

“我们见过神。”

” [loʊ] !

”	Lo	!
”	洛	!

“瞧！

[ðə; ði][gɔdz]

The	Gods
这	神

众神

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [seɪl][ðə; ði] [ʃɪps] [hoʊv] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentrəl] [siː] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]

And	setting	sail	the	ships	hove	back	across	the	Central	Sea	and	came	again	to
和	环境	帆	这	船舶	霍夫	后退	穿过	这	中央	海	和	来了	再次	到

[ðə; ði] ['aɪləndz] [θriː] ,

the	Islands	Three	,
这	岛屿	三	,

于是，船只扬帆起航，横渡中央海，再次来到了三岛。

[wer] [rest] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

where	rest	the	feet	of	Chance	,	and	said	to	the	people	:
在哪里	休息	这	脚	的	机会	,	和	说	到	这	人们	:

命运之足停歇之处，他对众人说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][gɔdz] .

“	We	have	seen	the	gods	.
“	我们	有	已见	这	神	.

“我们见过神。”

” [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði][gɔdz] [droʊv] [men] [ɪn] [həːdz] ;

”	But	to	the	rulers	of	the	Islands	they	told	how	the	gods	drove	men	in	herds	;
”	但	到	这	统治者	的	这	岛屿	他们	讲述	如何	这	神	驾驶	男人	在	畜群	;

“但他们却向岛屿的统治者们讲述了神如何驱赶人类成群结队地行动；

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tendid] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ə'gen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [ailz] ,

and	went	back	and	tended	their	flocks	again	all	in	the	Prosperous	Isles	,
和	去	后退	和	倾向于	他们的	羊群	再次	全部	在	这	繁荣	岛屿	,

他们回到繁荣群岛，继续放牧羊群。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɪndər][tuː; tə][ðer; ðər]['kæt(ə)l]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðæt][ðə; ði][gɔdz]

and	were	kinder	to	their	cattle	after	they	had	seen	how	that	the	gods
和	是	幼儿园	到	他们的	牛	后	他们	有	已见	如何	那	这	神

[juːst] [men] .

used	men	.
用过的	男人	.

他们看到神明如何利用人类之后，对牲畜也更加仁慈了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] ['wɔːkɪŋ] [lɑːrdʒ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['væli] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt]

But	the	gods	walking	large	about	Their	valley	,	and	peering	over	the	great
但	这	神	步行	大的	关于	他们的	谷	,	和	窥视	超过	这	伟大的

['maʊntənz] [rɪm] ,

mountain's	rim	,
山的	轮缘	,

但众神在他们的山谷中漫步，俯瞰着巍峨的高山，

[sɔː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] .

saw	one	morning	the	tracks	of	the	three	men	.
锯	一	早晨	这	轨道	的	这	三	男人	.

一天早晨，我看到了三个男人的脚印。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz][bent][ðer; ðər]['feɪsɪz] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ræn] ,

Then	the	gods	bent	their	faces	low	over	the	tracks	and	leaning	forward	ran	,
然后	这	神	弯曲	他们的	面孔	低的	超过	这	轨道	和	倾斜	向前	跑	,

然后众神低下头，俯身越过铁轨，向前奔跑。

[ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði][men][hæd; həd]

and	came	before	the	evening	of	the	day	to	the	shore	where	the	men	had
和	来了	前	这	晚上	的	这	天	到	这	支撑	在哪里	这	男人	有

[set] [seɪl][ɪn] [ʃɪps] ,

set	sail	in	ships	,
放	帆	在	船舶	,

在傍晚之前，他们来到了男人们乘船出海的岸边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [weidid] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

and	saw	the	tracks	of	ships	upon	the	sand	,	and	waded	far	out	into	the	sea
和	锯	这	轨道	的	船舶	之上	这	沙	,	和	涉水	远的	出去	进入	这	海

,

,

,

看见沙滩上有船只的痕迹，就涉水走到海里去。

[ænd; ənd] [jet] [sɔː] [nɔːt] .

and	yet	saw	nought	.
和	然而	锯	零	.

然而却一无所获。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪləndz] [θriː] [hæd; həd][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][men] [ðæt] [hæd; həd]

Still	it	had	been	well	for	the	Islands	Three	had	not	certain	men	that	had
仍然	它	有	到过	出色地	为了	这	岛屿	三	有	不是	肯定	男人	那	有

[hɜːrd] [ðə; ði] ['trævələz] - [teɪl] [sɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] .

heard	the	travellers	'	tale	sought	also	to	see	the	gods	themselves	.
听到	这	旅行者	-	故事	寻求	还	到	看	这	神	他们自己	.

不过，对于三个岛屿来说，这倒也算是一件好事，因为有些人听了旅行者的故事后，也想亲眼看看神灵。

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ailz] [ɪn] [ʃɪps] ,

These	in	the	night	-	time	slipped	away	from	the	Isles	in	ships	,
这些	在	这	夜晚	-	时间	滑倒了	离开	从	这	岛屿	在	船舶	,

这些人趁着夜色乘船悄悄离开了群岛。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	ere	the	gods	had	retreated	to	the	hills	,
和	埃雷	这	神	有	撤退	到	这	丘陵	,

在众神退隐山丘之前，

[ðeɪ] [sɔ:] [wer] ['oʊʃ(ə)n] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][skaɪ][ðə; ði] [fʊl] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [sɔ:t] [ðə; ði]

They	saw	where	ocean	meets	with	sky	the	full	white	sails	of	those	that	sought	the
他们	锯	在哪里	海洋	满足	和	天空	这	满的	白色的	帆	的	那些	那	寻求	这

[gɔdz][ə'pɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)l] [deɪ] .

gods	upon	an	evil	day	.
神	之上	一个	邪恶的	天	.

他们看到，在海天相接之处，扬起了洁白的风帆，那是那些在邪恶之日寻求神灵的人们的帆。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɔdz][hæd; həd] [rest] [waɪl] [ðə; ði][gɔdz] ['lɝ:kt]

Then	for	a	while	the	people	of	those	gods	had	rest	while	the	gods	lurked
然后	为了	一个	尽管	这	人们	的	那些	神	有	休息	尽管	这	神	潜伏

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

behind	the	mountain	,
在后面	这	山	,

随后，那些神灵的子民们休息了一段时间，而神灵们则躲在山后。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [ailz] .

waiting	for	the	travellers	from	the	Prosperous	Isles	.
等待	为了	这	旅行者	从	这	繁荣	岛屿	.

等待来自繁荣群岛的旅客。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [bi:tʃt] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

But	the	travellers	came	to	shore	and	beached	their	ships	,
但	这	旅行者	来了	到	支撑	和	搁浅	他们的	船舶	,

但旅客们最终还是上了岸，并将船只搁浅。

[ænd; ənd] [sent] [sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer'ʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

and	sent	six	of	their	number	to	the	mountain	whereof	they	had	been	told
和	发送	六	的	他们的	数字	到	这	山	其中	他们	有	到过	讲述

.

:
.

他们派出了六个人前往他们被告知的那座山。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æftər] ['meni] [deɪz] [rɪ'tɜ:rnd] ,

But	they	after	many	days	returned	,
但	他们	后	许多	天	返回	,

但多日后他们返回了。

['hævɪŋ] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][gɔdz][bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [went] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [bə:nd]

having	not	seen	the	gods	but	only	the	smoke	that	went	upward	from	burned
拥有	不是	已见	这	神	但	仅有的	这	抽烟	那	去	向上	从	烧伤

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

没有见到神灵，只看到被焚毁的城市升起的浓烟。

[ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [prer] .

and	vultures	that	stood	in	the	sky	instead	of	answered	prayer	.
和	秃鹫	那	站立	在	这	天空	反而	的	回答	祷告	.

而天空中盘旋的秃鹫，却没有回应我们的祈祷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

And	they	all	ran	down	their	ships	again	into	the	sea	,
和	他们	全部	跑	向下	他们的	船舶	再次	进入	这	海	,

于是他们又都把船开回了海里。

[ænd; ənd] [set] [seɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [ailz] .

and	set	sail	again	and	came	to	the	Prosperous	Isles	.
和	放	帆	再次	和	来了	到	这	繁荣	岛屿	.

于是他们再次扬帆起航，来到了繁荣群岛。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði][gɔdz] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

But	in	the	distance	crouching	behind	the	ships	the	gods	came	wading	through	the
但	在	这	距离	蹲伏	在后面	这	船舶	这	神	来了	涉水	通过	这

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

sea	that	They	might	have	the	worship	of	the	isles	.
海	那	他们	可能	有	这	崇拜	的	这	岛屿	.

但远处，众神蹲伏在船只后方，涉水而来，只为赢得岛屿居民的崇拜。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðə; ði][gɔdz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [gɑːrb]

And	to	every	isle	of	the	three	the	gods	showed	themselves	in	different	garb
和	到	每一个	小岛	的	这	三	这	神	显示	他们自己	在	不同的	外衣

[ænd; ənd] [gaɪz] ,

and	guise	,
和	伪装	,

众神以不同的装束和化身出现在三个岛屿上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [sed] :

and	to	all	they	said	:
和	到	全部	他们	说	:

他们对所有人说：

“ [liːv] [jʊr; jər] ['flɑːks] .

“	Leave	your	flocks	.
“	离开	你的	羊群	.

“离开你们的羊群。”

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

Go	forth	and	fight	for	the	honour	of	the	gods	.
去	前进	和	斗争	为了	这	荣誉	的	这	神	.

去吧，为诸神的荣耀而战。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ɔːl][ðə; ði][foʊk] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [ʃɪps] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

”	And	from	one	of	the	isles	all	the	folk	came	forth	in	ships	to	battle	for
”	和	从	一	的	这	岛屿	全部	这	民间	来了	前进	在	船舶	到	战斗	为了

[gɔdz] [ðæt] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [laɪk] [kɪŋz] .

gods	that	strode	through	the	isle	like	kings	.
神	那	大步走	通过	这	小岛	喜欢	国王	.

“于是，岛上的人们乘船而出，为那些像国王一样在岛上阔步的神明而战。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][gɔdz] [ðæt] [wɔːkt] [laɪk] ['hʌmb(ə)l] [men]

And	from	another	they	came	to	fight	for	gods	that	walked	like	humble	men
和	从	其他	他们	来了	到	斗争	为了	神	那	步行	喜欢	谦逊的	男人

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['begərz] - [rægz] ;

upon	the	earth	in	beggars	'	rags	;
之上	这	地球	在	乞丐	-	破布	;

他们来自另一个世界，为那些身穿乞丐衣衫、像谦卑的人一样行走在地球上的神明而战；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪl] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɔdz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	the	people	of	the	other	isle	fought	for	the	honour	of	gods	that	were
和	这	人们	的	这	其他	小岛	战斗	为了	这	荣誉	的	神	那	是

[kloʊðd] [ɪn] [her] [laɪk] [biːsts] ;

clothed	in	hair	like	beasts	;
穿着衣服	在	头发	喜欢	野兽	;

而另一个岛屿上的人们则为了那些身披野兽般毛发的神灵的荣誉而战；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [klɔ:z] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['fɔridz] .

and	had	many	gleaming	eyes	and	claws	upon	their	foreheads	.
和	有	许多	闪闪发光	眼睛	和	爪子	之上	他们的	额头	.

它们额头上长着许多闪亮的眼睛和爪子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [haʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [fɔ:t] [tɪl] [ðə; ði] [ailz] [gru:] ['desələt] [bʌt; bət] ['veri] ['glɔ:riəs] ,

But	of	how	these	people	fought	till	the	isles	grew	desolate	but	very	glorious	,
但	的	如何	这些	人们	战斗	直到	这	岛屿	生长	荒凉	但	非常	辉煌	,

但这些人战斗到岛屿变得荒凉却又无比辉煌，

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ɑ:r; ər] ['meni] ['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z] [rɪt] .

and	all	for	the	fame	of	the	gods	,	are	many	histories	writ	.
和	全部	为了	这	名声	的	这	神	,	是	许多	历史	写	.

许多历史都是为了歌颂神明而书写的。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ]

NIGHT	AND	MORNING
夜晚	和	早晨

夜晚和清晨

[wʌns] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [naɪt] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn]

Once	in	an	arbour	of	the	gods	above	the	fields	of	twilight	Night	wandering	alone
一次	在	一个	乔木	的	这	神	多于	这	字段	的	暮	夜晚	漫游	独自的

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] ['mɔ:rnɪŋ] .

came	suddenly	on	Morning	.
来了	突然	在	早晨	.

从前，在诸神之凉亭中，暮色笼罩的田野之上，夜幕降临，独自徘徊，黎明突然到来。

[ðen] [naɪt] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv][dɑ:rk] [greɪ] [mɪsts] [ænd; ənd] [sed] : “ [si:] ,

Then	Night	drew	from	his	face	his	cloak	of	dark	grey	mists	and	said	:	“	See	,
然后	夜晚	画	从	他的	脸	他的	披风	的	黑暗的	灰色的	薄雾	和	说	:	“	看	,

然后，夜从脸上取下那层深灰色的雾气斗篷，说道：“看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪt] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

I	am	Night	,	”	and	they	two	sitting	in	that	arbour	of	the	gods	,
我	是	夜晚	,	”	和	他们	二	坐着	在	那	乔木	的	这	神	,

我是黑夜，”他们二人坐在众神的凉亭里，

[naɪt] [toʊld] ['wʌndrəs] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][oʊld] [mɪ'stɪriəs] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

Night	told	wondrous	stories	of	old	mysterious	happenings	in	the	dark	.
夜晚	讲述	奇妙的	故事	的	老的	神秘	事件	在	这	黑暗的	.

夜幕降临，黑暗中浮现出古老神秘事件的奇妙故事。

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [sæt][ænd; ənd] ['wʌndɘd] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət]

And	Morning	sat	and	wondered	,	gazing	into	the	face	of	Night	and	at
和	早晨	卫星	和	想知道	,	凝视	进入	这	脸	的	夜晚	和	在

[hɪz; ɪz] [ri:θ] [ʌv; əv][stɑ:rz] .

his	wreath	of	stars	.
他的	花圈	的	明星	.

晨曦静静地坐着，凝视着黑夜的面容和它那繁星环绕的花环，心中充满疑惑。

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] - [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,

And	Morning	told	how	the	rains	of	Snamarthis	smoked	in	the	plain	,
和	早晨	讲述	如何	这	雨	的	-	熏制	在	这	清楚的	,

晨曦讲述了斯纳玛提斯的雨水如何在平原上冒出缕缕青烟。

[bʌt; bət] [naɪt] [toʊld] [haʊ] - [held] ['raɪət][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

but	Night	told	how	Snamarthis	held	riot	in	the	dark	,
但	夜晚	讲述	如何	-	握住	暴动	在	这	黑暗的	,

但奈特讲述了斯纳玛西斯如何在黑暗中发动暴乱，

[wɪð; wɪθ] ['revlri] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ] [kɪŋz] ,

with	revelry	and	drinking	and	tales	told	by	kings	,
和	狂欢	和	喝	和	故事	讲述	经过	国王	,

伴随着狂欢、饮酒和国王讲述的故事，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] - [krept] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd]

till	all	the	hosts	of	Meenath	crept	against	it	and	the	lights	went	out	and
直到	全部	这	主持人	的	-	悄悄地爬	反对	它	和	这	灯	去	出去	和

[ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr]['evər] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

there	arose	the	din	of	arms	or	ever	Morning	came	.
那里	出现	这	din	的	武器	或者	曾经	早晨	来了	.

直到米纳特的所有军队都向它逼近，灯光熄灭，武器的喧嚣声响起，或者黎明到来。

[ænd; ənd] [naɪt] [toʊld] [haʊ] - [ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

And	Night	told	how	Sindana	the	beggar	had	dreamed	that	he	was	a	King	,
和	夜晚	讲述	如何	-	这	乞丐	有	梦见	那	他	曾是	一个	国王	,

夜之子讲述了乞丐辛达纳梦见自己成为国王的故事。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - [faɪnd] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði]

and	Morning	told	how	she	had	seen	Sindana	find	suddenly	an	army	in	the
和	早晨	讲述	如何	她	有	已见	-	寻找	突然	一个	军队	在	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

莫宁讲述了她如何看到辛达娜突然在平原上发现了一支军队。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi]

and	how	he	had	gone	to	it	thinking	he	was	King	and	the	army
和	如何	他	有	已消失	到	它	思维	他	曾是	国王	和	这	军队

[hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

had	believed	him	,
有	相信	他	,

他以为自己是国王，而军队也信以为真。

[ænd; ənd] - [naʊ] [ruːld] ['oʊvər] - [ænd; ənd] - , - , ['zæn] , [ænd; ənd]

and	Sindana	now	ruled	over	Marthis	and	Targadrides	,	Dynath	,	Zahn	,	and
和	-	现在	裁决	超过	-	和	-	,	-	,	扎恩	,	和

- .

Tumeida	.
-	.

辛达那现在统治着马尔提斯、塔尔加德里德斯、迪纳斯、扎恩和图梅达。

[ænd; ənd][moʊst] [naɪt] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] - , [huːz] ['ruːɪnz][ɑːr; ər][skænt] ['meməriz] [ɑːn]

And	most	Night	loved	to	tell	of	Assarnees	,	whose	ruins	are	scant	memories	on
和	最多	夜晚	喜爱	到	告诉	的	-	,	谁	废墟	是	稀少	回忆	在

[ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] ,

the	desert's	edge	,
这	沙漠的	边缘	,

而大多数夜晚都喜欢讲述阿萨尼的故事，它的遗迹如今只剩下沙漠边缘零星的记忆。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv][nɑːrdɪs][ænd; ənd] - [ðæt] ['lɔːdɪd] ['oʊvər]

but	Morning	told	of	the	twin	cities	of	Nardis	and	Timaut	that	lorded	over
但	早晨	讲述	的	这	双	城市	的	纳迪斯	和	-	那	领主	超过

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

但莫宁讲述了俯瞰平原的双子城纳尔迪斯和蒂莫特。

[ænd; ənd] [naɪt] [toʊld] ['terəbli] [ʌv; əv] [wʌt] - [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz]

And	Night	told	terribly	of	what	Mynandes	found	when	he	walked	through	his
和	夜晚	讲述	可怕	的	什么	-	成立	什么时候	他	步行	通过	他的

[oʊn] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

own	city	in	the	dark	.
自己的	城市	在	这	黑暗的	.

夜之子讲述了迈南德斯在黑暗中穿过自己的城市时所发现的可怕景象。

[ænd; ənd] ['evər] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv] ['riːgl] [naɪt] ['hwispəz] [ə'roʊz] ['seɪɪŋ] : " [tel] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] .

And	ever	at	the	elbow	of	regal	Night	whispers	arose	saying	:	"	Tell	Morning	this	.
和	曾经	在	这	弯头	的	尊贵	夜晚	低语	出现	说	:	"	告诉	早晨	这	.

在尊贵的夜幕下，总有低语响起："告诉清晨这件事。"

" [ænd; ənd] ['evər] [naɪt] [toʊld][ænd; ənd] ['evər] ['mɔːrnɪŋ] ['wʌndɚd] .

"	And	ever	Night	told	and	ever	Morning	wondered	.
"	和	曾经	夜晚	讲述	和	曾经	早晨	想知道	.

"每个夜晚都在诉说，每个清晨都在疑惑。"

[ænd; ənd] [naɪt] [speɪk] [ɑːn] ,

And	Night	spake	on	,
和	夜晚	说	在	,

夜色继续低语，

[ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ]

and	told	what	the	dead	had	done	when	they	came	in	the	darkness	on	the	King
和	讲述	什么	这	死的	有	完毕	什么时候	他们	来了	在	这	黑暗	在	这	国王

[ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː]['bæt(ə)l][wʌns] .

that	had	led	them	into	battle	once	.
那	有	引领	他们	进入	战斗	一次	.

并讲述了死者在黑暗中来到曾带领他们作战的国王面前时所做的事。

[ænd; ənd] [naɪt] [nuː] [huː] [sluː] ['dɑːrnɛks][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

And	Night	knew	who	slew	Darnex	and	how	it	was	done	.
和	夜晚	知道	WHO	一万	达内克斯	和	如何	它	曾是	完毕	.

而奈特知道是谁杀了达内克斯，以及是怎么杀的。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][toʊld] [waɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪŋz] ['tɔːrtʃərd] - [ænd; ənd] [wʌt] -

Moreover	,	he	told	why	the	seven	Kings	tortured	Sydatheris	and	what	Sydatheris
而且	,	他	讲述	为什么	这	七	国王	受折磨	-	和	什么	-

[sed] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] ,

said	just	at	the	last	,
说	只是	在	这	最后的	,

此外，他还讲述了七位国王折磨西达瑟里斯的原因，以及西达瑟里斯临终前所说的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	how	the	Kings	went	forth	and	took	their	lives	.
和	如何	这	国王	去	前进	和	采取	他们的	生活	.

以及诸王如何出征，结束自己的生命。

[ænd; ənd] [naɪt] [toʊld] [huːz] [blʌd] [hæd; həd] [steɪnd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	Night	told	whose	blood	had	stained	the	marble	steps	that	lead	to	the
和	夜晚	讲述	谁	血	有	染色	这	大理石	步骤	那	带领	到	这

['temp(ə)l][ɪn] - ,

temple	in	Ozahn	,
寺庙	在	-	,

夜之子讲述了是谁的鲜血染红了通往奥赞神庙的大理石台阶。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [skʌl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ,

and	why	the	skull	within	it	wears	a	golden	crown	,
和	为什么	这	颅骨	之内	它	穿着	一个	金的	王冠	,

以及为什么骷髅头里戴着金冠?

[ænd; ənd] [huːz] [soʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [haulz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	whose	soul	is	in	the	wolf	that	howls	in	the	dark	against	the	city	.
和	谁	灵魂	是	在	这	狼	那	嚎叫	在	这	黑暗的	反对	这	城市	.

它的灵魂寄宿在黑暗中对着城市嚎叫的狼身上。

[ænd; ənd] [naɪt] [nuː] ['wɪðər] [ðə; ði]['taɪgɝz][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	Night	knew	whither	the	tigers	go	out	of	the	Irasian	desert	and	the
和	夜晚	知道	往哪里去	这	老虎	去	出去	的	这	-	沙漠	和	这

[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [miːt] [tə'geðər] ,

place	where	they	meet	together	,
地方	在哪里	他们	见面	一起	,

夜知道老虎们从伊拉西亚沙漠向哪里走来，也知道它们在哪里相聚。

[ænd; ənd] [huː] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ænd; ənd] [waɪ] .

and	who	speaks	to	them	and	what	she	says	and	why	.
和	WHO	说话	到	他们	和	什么	她	说道	和	为什么	.

谁在和他们说话，说了什么，为什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [waɪ] ['hjuːmən] [tiːθ] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði]['aɪərn] [hɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪt]

And	he	told	why	human	teeth	had	bitten	the	iron	hinge	in	the	great	gate
和	他	讲述	为什么	人类	牙齿	有	被咬	这	铁	合页	在	这	伟大的	门

[ðæt] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['mɑːndəs] ,

that	swings	in	the	walls	of	Mondas	,
那	摇摆	在	这	墙壁	的	星期一	,

他还讲述了为什么人类的牙齿会咬断蒙达斯城墙上那扇旋转大门的铁铰链。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

and	who	came	up	out	of	the	marsh	alone	in	the	darktime	and	demanded
和	WHO	来了	向上	出去	的	这	沼泽	独自的	在	这	-	和	要求

['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,

audience	of	the	King	and	told	the	King	a	lie	,
观众	的	这	国王	和	讲述	这	国王	一个	说谎	,

谁在夜幕降临时独自从沼泽中出来，要求觐见国王，并对国王撒谎?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	the	King	,	believing	it	,
和	如何	这	国王	,	相信	它	,

国王也相信了这一点，

[went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli] [təudz] [ænd; ənd] [sneɪks] ,

went	down	into	the	vaults	of	his	palace	and	found	only	toads	and	snakes	,
去	向下	进入	这	金库	的	他的	宫殿	和	成立	仅有的	蟾蜍	和	蛇	,

他下到宫殿的地窖里，却只发现了蟾蜍和蛇。

[huː] [sluː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

who	slew	the	King	.
WHO	一万	这	国王	.

弑君者。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['ventʃərz] [ɪn] ['pæləs] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

And	he	told	of	ventures	in	palace	towers	in	the	quiet	,
和	他	讲述	的	风险投资	在	宫殿	塔楼	在	这	安静的	,

他还讲述了在静谧的宫殿塔楼里发生的冒险经历。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [spel] [wer'baɪ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [send][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [raɪt]

and	knew	the	spell	whereby	a	man	might	send	the	light	of	the	moon	right
和	知道	这	拼写	由此	一个	男人	可能	发送	这	光	的	这	月亮	正确的

['ɪntuː][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .

into	the	soul	of	his	foe	.
进入	这	灵魂	的	他的	敌人	.

他懂得一种咒语，可以将月光直接送入敌人的灵魂深处。

[ænd; ənd] [naɪt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [sɔːft] [fiːt]

And	Night	spoke	of	the	forest	and	the	stirring	of	shadows	and	soft	feet
和	夜晚	辐	的	这	森林	和	这	搅拌	的	阴影	和	柔软的	脚

['pætərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aɪz] ,

pattering	and	peering	eyes	,
打节拍	和	窥视	眼睛	,

夜色诉说着森林的动静，阴影的移动，轻柔的脚步声，以及窥视的眼睛。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	of	the	fear	that	sits	behind	the	trees	taking	to	itself	the	shape	of
和	的	这	害怕	那	坐着	在后面	这	树木	采取	到	本身	这	形状	的

['sʌmθɪŋ] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

something	crouched	to	spring	.
某物	蹲着	到	春天	.

还有潜伏在树后的恐惧，它化作某种蓄势待发的野兽。

[bʌt; bət] [fɑːr] ['ʌndər] [ðæt] ['ɑːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk]

But	far	under	that	arbour	of	the	gods	down	on	the	earth	the	mountain	peak
但	远的	在下面	那	乔木	的	这	神	向下	在	这	地球	这	山	顶峰

- [lʊkt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [naɪt] ,

Mondana	looked	Morning	in	the	eyes	and	forsook	his	allegiance	to	Night	,
-	看起来	早晨	在	这	眼睛	和	放弃	他的	忠诚	到	夜晚	,

但是，在众神庇护之下的遥远地方，人间的山峰蒙达纳直视着晨曦，放弃了对黑夜的效忠。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['lesər] [hɪlz] [ə'baʊt] - [niːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	one	by	one	the	lesser	hills	about	Mondana's	knees	greeted	the	Morning	.
和	一	经过	一	这	较少	丘陵	关于	-	膝盖	问候	这	早晨	.

蒙达纳膝盖周围的小山丘一个接一个地迎接了清晨。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [keɪm] ['luːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	all	the	while	in	the	plains	the	shapes	of	cities	came	looming	out	of	the
和	全部	这	尽管	在	这	平原	这	形状	的	城市	来了	迫在眉睫	出去	的	这

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

与此同时，平原上城市的轮廓在暮色中逐渐显现。

[ænd; ənd] - [stʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['pɪnəkəlz] ,

And	Kongros	stood	forth	with	all	her	pinnacles	,
和	-	站立	前进	和	全部	她	巅峰	,

孔格罗斯巍然屹立，巍峨耸立。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['poʊəziˌpoʊəsi] [kaːvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	the	winged	figure	of	Poesy	carved	upon	the	eastern	portal	of	her
和	这	有翅膀的	数字	的	诗	雕刻	之上	这	东	门户网站	的	她

[geɪt] ,

gate	,
门	,

还有雕刻在她大门东侧入口处的带翼诗歌女神像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɑːt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [kaːvd] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [west] ;

and	the	squat	figure	of	Avarice	carved	facing	it	upon	the	west	;
和	这	蹲	数字	的	贪婪	雕刻	面向	它	之上	这	西方	;

西侧正对着它的是贪婪的矮胖雕像；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['taɪər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [striːts] ,

and	the	bat	began	to	tire	of	going	up	and	down	her	streets	,
和	这	蝙蝠	开始	到	胎	的	去	向上	和	向下	她	街道	,

蝙蝠开始厌倦了在她家街道上来回飞来飞去。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

and	already	the	owl	was	home	.
和	已经	这	猫头鹰	曾是	家	.

猫头鹰已经回到家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['laɪənz] [went] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [keivz] [ə'gen] .

And	the	dark	lions	went	up	out	of	the	plain	back	to	their	caves	again	.
和	这	黑暗的	狮子	去	向上	出去	的	这	清楚的	后退	到	他们的	洞穴	再次	.

于是，那些黑狮子又从平原上回到了它们的洞穴。

[nɑːt][æz; əz] [jet] [ʃoʊn] ['eni] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spaɪdərz] [sner] [nɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni]

Not	as	yet	shone	any	dew	upon	the	spider's	snare	nor	came	the	sound	of	any
不是	作为	然而	闪耀	任何	露	之上	这	蜘蛛的	圈套	也不	来了	这	声音	的	任何

['ɪnsekts] ['stɜːrɪŋ] [ɔːr][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

insects	stirring	or	bird	of	the	day	,
昆虫	搅拌	或者	鸟	的	这	天	,

蜘蛛的陷阱上还没有露水，也没有昆虫或白鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd] [fʊl] [ə'liːdʒəns] [ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [oʊnd] [stɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] .

and	full	allegiance	all	the	valleys	owned	still	to	their	Lord	the	Night	.
和	满的	忠诚	全部	这	山谷	拥有	仍然	到	他们的	主	这	夜晚	.

所有山谷都完全效忠于他们的夜之主。

[jet] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ruːlər] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [baɪ] ['kɪŋdəm] [ʃiː; ʃi] [stoʊl]

Yet	earth	was	preparing	for	another	ruler	,	and	kingdom	by	kingdom	she	stole
然而	地球	曾是	准备	为了	其他	统治者	,	和	王国	经过	王国	她	偷窃

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] ,

away	from	Night	,
离开	从	夜晚	,

然而，大地正准备迎接另一位统治者，她一个接一个地从黑夜手中夺取王国。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [men] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['herəldz] [ðæt] [kraɪd]

and	there	marched	through	the	dreams	of	men	a	million	heralds	that	cried
和	那里	行军	通过	这	梦境	的	男人	一个	百万	使者	那	哭

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] :

with	the	voice	of	the	cock	:
和	这	嗓音	的	这	公鸡	:

于是，无数使者在人们的梦境中列队行进，发出雄鸡般的啼鸣：

“ [loʊ] ! ['mɔːrnɪŋ] [kʌm] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

“	Lo	!	Morning	come	behind	us	.
“	洛	!	早晨	来	在后面	我们	.

“看！晨光已在我们身后。”

” [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði][stɑːr] [riːθ]

”	But	in	that	arbour	of	the	gods	above	the	fields	of	twilight	the	star	wreath
”	但	在	那	乔木	的	这	神	多于	这	字段	的	暮	这	星星	花圈

[wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [naɪt] ,

was	paling	about	the	head	of	Night	,
曾是	苍白	关于	这	头	的	夜晚	,

“但在暮色笼罩的田野之上，众神栖息的凉亭里，星光环绕着夜的头颅，却已黯然失色。”

[ænd; ənd]['evər] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːn] ['mɔrnɪŋz] [braʊ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['paʊər] .

and	ever	more	wonderful	on	Morning's	brow	appeared	the	mark	of	power	.
和	曾经	更多的	精彩的	在	早晨	眉头	出现	这	标记	的	力量	.

晨曦的额头上，越来越显现出力量的印记。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][kæmp][fairz] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [goʊz] [greɪ] [tuː; tə]

And	at	the	moment	when	the	camp	fires	pale	and	the	smoke	goes	grey	to
和	在	这	片刻	什么时候	这	营	火灾	苍白	和	这	抽烟	去	灰色的	到

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

当营火渐渐变暗，烟雾也变成灰色升腾到天空时，

[ænd; ənd]['kæməlz] [snɪf] [ðə; ði] [dɑːn] , ['sʌd(ə)nli] ['mɔːrnɪŋ] [fər'gɑːt] [naɪt] .

and	camels	sniff	the	dawn	,	suddenly	Morning	forgot	Night	.
和	骆驼	嗅	这	黎明	,	突然	早晨	忘了	夜晚	.

骆驼嗅着黎明，突然间，早晨忘记了夜晚。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	out	of	that	arbour	of	the	gods	,	and	away	to	the	haunts	of	the
和	出去	的	那	乔木	的	这	神	,	和	离开	到	这	闹鬼的地方	的	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

于是，他们离开了众神的居所，前往黑暗的巢穴。

[naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][swɔːt] [kloʊk] [slʌŋk] [ə'weɪ] ;

Night	with	his	swart	cloak	slunk	away	;
夜晚	和	他的	斯沃特	披风	斯伦克	离开	;

夜色带着他黝黑的斗篷悄然离去；

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd]

and	Morning	placed	her	hand	upon	the	mists	and	drew	them	upward
和	早晨	放置	她	手	之上	这	薄雾	和	画	他们	向上

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	revealed	the	earth	,
和	揭晓	这	地球	,

晨曦将手伸向迷雾，将其向上拉起，大地显露出来。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [naɪt] .

and	drove	the	shadows	before	her	,	and	they	followed	Night	.
和	驾驶	这	阴影	前	她	,	和	他们	随后	夜晚	.

她驱赶着身前的阴影，它们追随着夜色。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['kwɪtɪd] ['hɔːntɪŋ] [ʃeɪps] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['glæmər]

And	suddenly	the	mystery	quitted	haunting	shapes	,	and	an	old	glamour
和	突然	这	神秘	辞职	令人难忘	形状	,	和	一个	老的	魅力

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

突然间，神秘感消失了，昔日的魅力也随之消逝。

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [nuː] ['splendər] [ə'roʊz] .

and	far	and	wide	over	the	fields	of	earth	a	new	splendour	arose	.
和	远的	和	宽的	超过	这	字段	的	地球	一个	新的	辉煌	出现	.

大地之上，一片崭新的辉煌正在崛起。

['juːʒəri]

USURY
高利贷

高利贷

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [hoʊld] [ðæt] ['jæn] [ɪz][gɑːd] ,

The	men	of	Zonu	hold	that	Yahn	is	God	,
这	男人	的	-	抓住	那	雅恩	是	上帝	,

佐努人认为雅恩是神。

[huː] [sɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːʒərər] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['lʌstrəs] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] ['evər] ['klʌtʃɪz]

who	sits	as	a	usurer	behind	a	heap	of	little	lustrous	gems	and	ever	clutches
WHO	坐着	作为	一个	高利贷者	在后面	一个	堆	的	小的	光泽的	宝石	和	曾经	离合器

[æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

at	them	with	both	his	arms	.
在	他们	和	两个都	他的	武器	.

他像个放高利贷的人一样坐在一堆闪闪发光的小宝石后面，总是用双臂紧紧地抓着它们。

[skers] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [laɪ] ['ʌndər]

Scarce	larger	than	a	drop	of	water	are	the	gleaming	jewels	that	lie	under
稀少	更大的	比	一个	降低	的	水	是	这	闪闪发光	珠宝	那	说谎	在下面

[ðə; ði] ['græspɪŋ] ['tælən] [ʌv; əv] ['jæn] ,

the	grasping	talons	of	Yahn	,
这	抓握	利爪	的	雅恩	,

那些闪闪发光的宝石，几乎没有比水滴还大的，它们正被雅恩的利爪紧紧抓住。

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒuːəl] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] .

and	every	jewel	is	a	life	.
和	每一个	宝石	是	一个	生活	.

每一颗珠宝都承载着一条生命。

[men] [tel] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] ['jæn] [dɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [plæn] ,

Men	tell	in	Zonu	that	the	earth	was	empty	when	Yahn	devised	his	plan	,
男人	告诉	在	-	那	这	地球	曾是	空的	什么时候	雅恩	设计	他的	计划	,

佐努的人们说，当雅恩制定他的计划时，大地是一片空旷的。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [laɪf] [stɜːrd] .

and	on	it	no	life	stirred	.
和	在	它	不	生活	搅拌	.

上面一片寂静，没有一丝生命迹象。

[ðen] ['jæn] ['lʊrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ʃæˌdoʊz] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪm] ,

Then	Yahn	lured	to	him	shadows	whose	home	was	beyond	the	Rim	,
然后	雅恩	诱饵	到	他	阴影	谁	家	曾是	超过	这	轮缘	,

然后，亚恩引诱那些居住在边缘地带之外的阴影来到他身边。

[huː] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [nɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɑːroʊ] ,

who	knew	little	of	joys	and	nought	of	any	sorrow	,
WHO	知道	小的	的	喜悦	和	零	的	任何	悲哀	,

他鲜少知晓快乐，也从未体会过悲伤。

[huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

whose	place	was	beyond	the	Rim	before	the	birth	of	Time	.
谁	地方	曾是	超过	这	轮缘	前	这	出生	的	时间	.

在时间诞生之前，它位于边缘之外。

[ðiːz] ['jæn] ['lʊrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [hiːp] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] ;

These	Yahn	lured	to	him	and	showed	them	his	heap	of	gems	;
这些	雅恩	诱饵	到	他	和	显示	他们	他的	堆	的	宝石	;

雅恩引诱这些人到他那里，并向他们展示了他堆积如山的宝石；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间和诸神(Time and the Gods)
第4/7页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] ['glɪsənd] [ɪn][ðem; ðəm]

and	in	the	jewels	there	was	light	,	and	green	fields	glistened	in	them
和	在	这	珠宝	那里	曾是	光	,	和	绿色的	字段	闪闪发光	在	他们

,

,

,

珠宝中闪耀着光芒，绿色的田野在其中熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [glimpsiz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [striːmz] ,

and	there	were	glimpses	of	blue	sky	and	little	streams	,
和	那里	是	惊鸿一瞥	的	蓝色的	天空	和	小的	溪流	,

还能瞥见蓝天和潺潺溪流。

[ænd; ənd] ['veri] ['feɪntli] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ʃoʊd] [ðæt] ['flaʊərd] [ɪn] ['ɔːrtʃərd] [lændz] .

and	very	faintly	little	gardens	showed	that	flowered	in	orchard	lands	.
和	非常	淡淡的	小的	花园	显示	那	开花的	在	果园	土地	.

隐约可见一些小花园，它们在果园里盛开。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃoʊd] ['waɪndz][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

And	some	showed	winds	in	the	heaven	,
和	一些	显示	风	在	这	天堂	,

有些人还展示了天上的风，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪst] [pleɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

and	some	showed	the	arch	of	the	sky	with	a	waste	plain	drawn	across	it
和	一些	显示	这	拱	的	这	天空	和	一个	浪费	清楚的	绘制	穿过	它

,

,

,

有的画作描绘了天空的弧线，上面横亘着一片荒芜的平原。

[wɪð; wɪθ] ['graːsiz] [bent] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['nevər] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] .

with	grasses	bent	in	the	wind	and	never	aught	but	the	plain	.
和	草	弯曲	在	这	风	和	绝不	零	但	这	清楚的	.

风中摇曳的青草，除了平原，别无他物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛmz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][moʊst][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] ['sentər] [ðə; ði]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siː]

But	the	gems	that	changed	the	most	had	in	their	centre	the	ever	changing	sea
但	这	宝石	那	已更改	这	最多	有	在	他们的	中心	这	曾经	变化	海

.

:

.

但那些变化最大的宝石，其中心都是变幻莫测的大海。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

Then	the	shadows	gazed	into	the	Lives	and	saw	the	green	fields	and	the	sea
然后	这	阴影	凝视	进入	这	生活	和	锯	这	绿色的	字段	和	这	海

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	earth	and	the	gardens	of	earth	.
和	地球	和	这	花园	的	地球	.

然后，阴影凝视着生命，看到了绿色的田野、海洋、大地和人间的花园。

[ænd; ənd] ['jæn] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [loʊn] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,

And	Yahn	said	:	“	I	will	loan	you	each	a	Life	,
和	雅恩	说	:	“	我	将要	贷款	你	每个	一个	生活	,

雅恩说：“我将借给你们每人一条命，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	you	may	do	your	work	with	it	upon	the	Scheme	of	Things	,
和	你	可能	做	你的	工作	和	它	之上	这	方案	的	事物	,

你可以按照既定的计划来运用它，

[ænd; ənd][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [ɪn] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn] ['gaːdnz] ,

and	have	each	a	shadow	for	his	servant	in	green	fields	and	in	gardens	,
和	有	每个	一个	阴影	为了	他的	仆人	在	绿色的	字段	和	在	花园	,

在绿野和花园里，各人都有自己的影子照耀着自己的仆人。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['pɑːlɪʃ] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [kʌt]

only	for	these	things	you	shall	polish	these	Lives	with	experience	and	cut
仅有的	为了	这些	事物	你	将	抛光	这些	生活	和	经验	和	切

[ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [griːfs] ,

their	edges	with	your	griefs	,
他们的	边缘	和	你的	悲伤	,

只有为了这些事，你才能用经验磨砺这些人生，用悲伤磨砺它们的棱角。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	in	the	end	shall	return	them	again	to	me	.
和	在	这	结尾	将	返回	他们	再次	到	我	.

最终，它们还会回到我这里。

〞 [ænd; ənd] [ˌðer'tuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kən'sentid] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gliːmɪŋ] [laɪvz; lɪvz]

〞	And	thereto	the	shadows	consented	,	that	they	might	have	gleaming	Lives
〞	和	到	这	阴影	同意	,	那	他们	可能	有	闪闪发光	生活

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

and	have	shadows	for	their	servants	,
和	有	阴影	为了	他们的	仆人	,

于是，影子们也同意了，这样它们就能拥有闪亮的生命，并拥有影子作为它们的仆人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔː] .

and	this	thing	became	the	Law	.
和	这	事物	成为	这	法律	.

于是，这条规定就成了法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

But	the	shadows	,	each	with	his	Life	,	departed	and	came	to	Zonu	and
但	这	阴影	,	每个	和	他的	生活	,	已离开	和	来了	到	-	和

[tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] ,

to	other	lands	,
到	其他	土地	,

但是，这些影子，每一个都带着自己的生命，离开了，来到了佐努和其他土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['jæn] ,

and	there	with	experience	they	polished	the	Lives	of	Yahn	,
和	那里	和	经验	他们	抛光	这	生活	的	雅恩	,

在那里，他们凭借经验润色了雅恩的生平。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [griːfs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gliːmd] [ə'nuː] .

and	cut	them	with	human	griefs	until	they	gleamed	anew	.
和	切	他们	和	人类	悲伤	直到	他们	闪闪发光	重新	.

用人类的悲伤切割它们，直到它们重新焕发光彩。

[ænd; ənd]['evər] [ðeɪ] [faʊnd] [nuː] [siːnz] [tuː; tə] [gliːm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] ,

And	ever	they	found	new	scenes	to	gleam	within	these	Lives	,
和	曾经	他们	成立	新的	场景	到	闪耀	之内	这些	生活	,

他们总能在人生旅途中发现新的闪光点。

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ænd; ənd] [men] [ʃoʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] [wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]

and	cities	and	sails	and	men	shone	in	them	where	there	had	been
和	城市	和	帆	和	男人	闪耀	在	他们	在哪里	那里	有	到过

[bɪ'fɔːr] ['oʊnli] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [siː] ,

before	only	green	fields	and	sea	,
前	仅有的	绿色的	字段	和	海	,

城市、帆船和人们在它们之中熠熠生辉，而此前那里只有绿色的田野和大海。

[ænd; ənd] ['evər] ['jæn] [ðə; ði] ['juːʒərər] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːrgən] .

and	ever	Yahn	the	usurer	cried	out	to	remind	them	of	their	bargain	.
和	曾经	雅恩	这	高利贷者	哭	出去	到	提醒	他们	的	他们的	便宜货	.

放高利贷的雅恩总是大声叫喊，提醒他们遵守约定。

[wen] [men] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['jæn] , [ðen]

When	men	added	to	their	Lives	scenes	that	were	pleasant	to	Yahn	,	then
什么时候	男人	额外	到	他们的	生活	场景	那	是	令人愉快的	到	雅恩	,	然后

[wʌz; wəz] ['jæn] ['saɪlənt] ,

was	Yahn	silent	,
曾是	雅恩	沉默的	,

当人们在生活中增添令雅恩愉悦的场景时，雅恩便保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['ædɪd] [siːnz] [ðæt] [pliːzd] [nɑːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['jæn] ,

but	when	they	added	scenes	that	pleased	not	the	eyes	of	Yahn	,
但	什么时候	他们	额外	场景	那	高兴	不是	这	眼睛	的	雅恩	,

但当他们添加一些Yahn不喜的场景时，

[ðen] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [toʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔː]

then	did	he	take	a	toll	of	sorrow	from	them	because	it	was	the	Law
然后	做过	他	拿	一个	收费	的	悲哀	从	他们	因为	它	曾是	这	法律

.

:

.

那么，他是否因为这是法律而让他们承受了悲伤的代价呢?

[bʌt; bət] [men] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['juːʒərər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [sʌm; səm] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ɪn]

But	men	forgot	the	usurer	,	and	there	arose	some	claiming	to	be	wise	in
但	男人	忘了	这	高利贷者	,	和	那里	出现	一些	声称	到	是	明智的	在

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	Law	,
这	法律	,

但人们忘记了放高利贷的人，反而出现了一些自称精通律法的人。

[huː] [sed] [ðæt] ['æftər] [ðer; ðər] ['leɪbər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɔːt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [wʌz; wəz] [dʌn]

who	said	that	after	their	labour	,	which	they	wrought	upon	their	Lives	,	was	done
WHO	说	那	后	他们的	劳动	,	哪个	他们	锻	之上	他们的	生活	,	曾是	完毕

,

;

,

他说，在他们毕生辛勤劳作之后，

[ðoʊz] [laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðerz] [tuː; tə] [pə'zes] ;

those	Lives	should	be	theirs	to	possess	;
那些	生活	应该	是	他们的	到	具有	;

那些生命本应属于他们自己;

[soʊ] [men] [tʊk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd]

so	men	took	comfort	from	their	toil	and	labour	and	the	grinding	and
所以	男人	采取	舒适	从	他们的	辛劳	和	劳动	和	这	研磨	和

['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [griːfs] .

cutting	of	their	griefs	.
切割	的	他们的	悲伤	.

所以男人们从辛劳劳动和痛苦的煎熬中得到慰藉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

But	as	their	Lives	began	to	shine	with	experience	of	many	things	,
但	作为	他们的	生活	开始	到	闪耀	和	经验	的	许多	事物	,

但随着他们的生活因经历种种而变得丰富多彩，

[ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv] ['jæn] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [kloʊz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [laɪf] ,

the	thumb	and	forefinger	of	Yahn	would	suddenly	close	upon	a	Life	,
这	拇指	和	食指	的	雅恩	会	突然	关闭	之上	一个	生活	,

Yahn的拇指和食指会突然合拢，抓住生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

and	the	man	became	a	shadow	.
和	这	男人	成为	一个	阴影	.

那人变成了一道影子。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [seɪ] :

But	away	beyond	the	Rim	the	shadows	say	:
但	离开	超过	这	轮缘	这	阴影	说	:

但越过边缘地带，阴影却诉说着：

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['greɪtli] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] ['jæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['gæðərd] [griːfs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

“	We	have	greatly	laboured	for	Yahn	,	and	have	gathered	griefs	in	the	world
“	我们	有	非常	辛勤劳作	为了	雅恩	,	和	有	聚集	悲伤	在	这	世界

,

,

,

“我们为雅恩付出了很多，也承受了世间的种种苦难，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] ['jæn] ['duː)iθ] [nɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	caused	his	Lives	to	shine	,	and	Yahn	doeth	nought	for	us	.
和	导致	他的	生活	到	闪耀	,	和	雅恩	做	零	为了	我们	.

并使他的生命闪耀光芒，而耶和华却对我们毫无作为。

[fɑːr] ['betər] [hæd; həd][wiː; wi] [steɪd] [wer] [noʊ] ['kɛrz] [ɑːr; ər] , ['floʊtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪm] .

Far	better	had	we	stayed	where	no	cares	are	,	floating	beyond	the	Rim	.
远的	更好的	有	我们	入住	在哪里	不	关心	是	,	漂浮的	超过	这	轮缘	.

如果我们留在无忧无虑的地方，漂浮在边缘之外，那就好多了。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɪr] [lest] ['evər] [ə'gen] [ðeɪ] [biː; bi] ['lʊrd] [baɪ] ['spiːʃəs] ['prɔmisiz]

”	And	there	the	shadows	fear	lest	ever	again	they	be	lured	by	specious	promises
”	和	那里	这	阴影	害怕	免得	曾经	再次	他们	是	诱饵	经过	似是而非的	承诺

[tuː; tə] ['sʌfər] ['juːʒəri][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['jæn] ,

to	suffer	usury	at	the	hands	of	Yahn	,
到	遭受	高利贷	在	这	双手	的	雅恩	,

“而阴影们害怕再次被虚假的承诺所诱惑，遭受雅恩的高利贷。”

[huː] [ɪz] [oʊvɝ'skɪld] [ɪn] [lɔː] .

who	is	overskilled	in	Law	.
WHO	是	技能过剩	在	法律	.

在法律方面技能过剩的人。

['oʊnli] ['jæn] [sɪts][ænd; ənd] [smaɪlz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['preʃəsnəs] ,

Only	Yahn	sits	and	smiles	,	watching	his	hoard	increase	in	preciousness	,
仅有的	雅恩	坐着	和	微笑	,	观看	他的	囤	增加	在	珍贵	,

只有亚恩坐在那里微笑，看着他的宝藏变得越来越珍贵。

[ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ʃæˌdoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['lʊrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	hath	no	pity	for	the	poor	shadows	whom	he	hath	lured	from	their
和	有	不	遗憾	为了	这	贫穷的	阴影	谁	他	有	诱饵	从	他们的

['kwaɪət][tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][men] .

quiet	to	toil	in	the	form	of	men	.
安静的	到	辛劳	在	这	形式	的	男人	.

他丝毫不怜悯那些被他诱离宁静、化作人形辛勤劳作的可怜影子。

[ænd; ənd] ['evər] ['jæn] ['lʊrz] [mɔːr] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪvz; lɪvz] ,

And	ever	Yahn	lures	more	shadows	and	sends	them	to	brighten	his	Lives	,
和	曾经	雅恩	诱饵	更多的	阴影	和	发送	他们	到	提亮	他的	生活	,

而雅恩则不断引诱更多的影子，并将它们派去照亮他的生命。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [braitə] [stɪl] ;

sending	the	old	Lives	out	again	to	make	them	brighter	still	;
发送	这	老的	生活	出去	再次	到	制作	他们	更亮	仍然	;

让旧生命再次绽放光芒，使它们更加璀璨；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['kɪŋz]

and	sometimes	he	gives	to	a	shadow	a	Life	that	was	once	a	king's
和	有时	他	给予	到	一个	阴影	一个	生活	那	曾是	一次	一个	国王的

[ænd; ənd] ['sɛndɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	sendeth	him	with	it	down	to	the	earth	to	play	the	part	of	a
和	sendeth	他	和	它	向下	到	这	地球	到	玩	这	部分	的	一个

['begər] ,

beggar	,
乞丐	,

有时他会将曾经属于国王的生命赋予一个影子，并让他带着这份生命下到人间去扮演乞丐的角色。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['sɛndɪθ] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [laɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

or	sometimes	he	sendeth	a	beggar's	Life	to	play	the	part	of	a	king	.
或者	有时	他	sendeth	一个	乞丐的	生活	到	玩	这	部分	的	一个	国王	.

有时他会派一个乞丐去扮演国王的角色。

[wʌt] [kɛrɛθ] ['jæn] ?

What	careth	Yahn	?
什么	卡雷斯	雅恩	?

Yahn 何必在意?

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmɪst] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði]

The	men	of	Zonu	have	been	promised	by	those	that	claim	to	be	wise	in	the
这	男人	的	-	有	到过	承诺	经过	那些	那	宣称	到	是	明智的	在	这

[lɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔɪld] [æt; ət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðerz] [tuː; tə] [pə'zes]

Law	that	their	Lives	which	they	have	toiled	at	shall	be	theirs	to	possess
法律	那	他们的	生活	哪个	他们	有	辛勤劳作	在	将	是	他们的	到	具有

[fɔːr; fər] ['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

佐努的男人们被那些自称精通律法的人承诺，他们辛勤劳作所换来的生命将永远属于他们。

[jet] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [fɪr] [ðæt] ['jæn] [ɪz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [oʊvɚ'skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] .

yet	the	men	of	Zonu	fear	that	Yahn	is	greater	and	overskilled	in	the	Law	.
然而	这	男人	的	-	害怕	那	雅恩	是	更大的	和	技能过剩	在	这	法律	.

然而，佐努人却害怕雅恩比他更强大，更精通律法。

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['jæn]

Moreover	it	hath	been	said	that	Time	will	bring	the	hour	when	the	wealth	of	Yahn
而且	它	有	到过	说	那	时间	将要	带来	这	小时	什么时候	这	财富	的	雅恩

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hæv; həv] ['lʌstɪd] [fɔːr; fər] .

shall	be	such	as	his	dreams	have	lusted	for	.
将	是	这样的	作为	他的	梦境	有	欲望	为了	.

此外，有人说，时间会证明一切，雅恩的财富终将如他梦寐以求的那样丰厚。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] ['jæn] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [noʊ] [mɔːr] ,

Then	shall	Yahn	leave	the	earth	at	rest	and	trouble	the	shadows	no	more	,
然后	将	雅恩	离开	这	地球	在	休息	和	麻烦	这	阴影	不	更多的	,

那时，雅恩将让大地安息，不再扰乱阴影。

[bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [gloʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'si:mli] [feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɔ:rd] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

but	sit	and	gloat	with	his	unseemly	face	over	his	hoard	of	Lives	,
但	坐	和	幸灾乐祸	和	他的	不体面的	脸	超过	他的	囤	的	生活	,

但他却坐在那里，用他那副不雅的表情，得意洋洋地炫耀着他囤积的生命值。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][ə; eɪ] [ju:ʒɝz] [soʊl] .

for	his	soul	is	a	usurer's	soul	.
为了	他的	灵魂	是	一个	高利贷者的	灵魂	.

因为他的灵魂是高利贷者的灵魂。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] ,

But	others	say	,	and	they	swear	that	this	is	true	,	that	there	are	gods	of	Old	,
但	其他的	说	,	和	他们	发誓	那	这	是	真的	,	那	那里	是	神	的	老的	,

但也有人说，而且他们发誓这是真的，那就是古老的神灵存在。

[hu:] [bi:; bi][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['jæn] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [wer'ɪn] ['jæn] [ɪz] [oʊvɝ'skɪld] ,

who	be	far	greater	than	Yahn	,	who	made	the	Law	wherein	Yahn	is	overskilled	,
WHO	是	远的	更大的	比	雅恩	,	WHO	制成	这	法律	其中	雅恩	是	技能过剩	,

祂远比雅恩伟大，祂制定了律法，而雅恩却对此束手无策。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər]

and	who	will	one	day	drive	a	bargain	with	him	that	shall	be	too	hard	for
和	WHO	将要	一	天	驾驶	一个	便宜货	和	他	那	将	是	也	难的	为了

['jæn] .

Yahn	.
雅恩	.

总有一天，谁会和他达成一项连雅恩都难以接受的交易呢?

[ðen] ['jæn] [ʃæl; ʃəl]['wɑ:ndər] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [mi:n] [fər'gɑ:tn] [gɑ:d] ,

Then	Yahn	shall	wander	away	,	a	mean	forgotten	god	,
然后	雅恩	将	漫步	离开	,	一个	意思是	被遗忘的	上帝	,

然后雅恩将流浪而去，成为一个卑微被遗忘的神。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ɪn][sʌm; səm] [fər'seɪkən] [lænd][ʃæl; ʃəl]['hæg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɑ:p]

and	perchance	in	some	forsaken	land	shall	haggle	with	the	rain	for	a	drop
和	或许	在	一些	被遗弃的	土地	将	讨价还价	和	这	雨	为了	一个	降低

[ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] ,

of	water	to	drink	,
的	水	到	喝	,

或许在某个荒凉的土地上，他会与雨水讨价还价，只为换取一滴水来饮用。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl][ɪz][ə; eɪ] [ju:ʒɝz] [soʊl] .

for	his	soul	is	a	usurer's	soul	.
为了	他的	灵魂	是	一个	高利贷者的	灵魂	.

因为他的灵魂是高利贷者的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] — [hu:] ['noʊɪθ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][ɔ:r] [wʌt] [ðer; ðər] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ?

And	the	Lives	—	who	knoweth	the	gods	of	Old	or	what	Their	will	shall	be	?
和	这	生活	—	WHO	知道	这	神	的	老的	或者	什么	他们的	将要	将	是	?

至于诸神，谁又能知晓古时的神灵，又怎能理解他们的旨意呢?

[ðə; ði] ['ɑ:pjələns] [ʌv; əv] ['jæn]

The	Opulence	of	Yahn
这	丰裕	的	雅恩

雅恩的奢华

-

MLIDEEN

-

姆利登

[əˈpɑːn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈgɑːtn] [ˈjɪrz] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn] [ˈmaʊrə]

Upon	**an**	**evening**	**of**	**the**	**forgotten**	**years**	**the**	**gods**	**were**	**seated**	**upon**	**Mowrah**
之上	一个	晚上	的	这	被遗忘的	年	这	神	是	坐着	之上	莫拉

- [əˈbʌv] - [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈævəlæntʃ] [ɪn] [liːʃ] .

Nawut	**above**	**Mlideen**	**holding**	**the**	**avalanche**	**in**	**leash**	**.**
-	多于	-	保持	这	雪崩	在	牵引绳	.

在被遗忘的岁月里的一个夜晚，众神坐在 Mlideen 上方的 Mowrah Nawut 上，用缰绳控制着雪崩。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈsɪti] [stʊd] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪtiːz] [priːsts] ,

All	**in**	**the**	**Middle**	**City**	**stood**	**the**	**Temples**	**of**	**the**	**city's**	**priests**	**,**
全部	在	这	中间	城市	站立	这	寺庙	的	这	城市的	神父	,

中城里矗立着城中祭司的庙宇，

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [gɪfts] ,

and	**hither**	**came**	**all**	**the**	**people**	**of**	**Mlideen**	**to**	**bring**	**them**	**gifts**	**,**
和	这里	来了	全部	这	人们	的	-	到	带来	他们	礼物	,

于是，米利丁的所有居民都来到这里，给他们带来礼物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [priːsts] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðem; ðəm][gɔdz]

and	**there**	**it**	**was**	**the**	**wont**	**of**	**the**	**City's**	**priests**	**to**	**carve**	**them**	**gods**
和	那里	它	曾是	这	惯于	的	这	城市的	神父	到	雕刻	他们	神

[fɔːr; fər] - .

for	**Mlideen**	**.**
为了	-	.

城里的祭司们习惯于为他们雕刻神像，献给姆利丁。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [əˈpɑːrt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][eld][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ðæt]

For	**in**	**a**	**room**	**apart**	**in**	**the**	**Temple**	**of**	**Eld**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**temples**	**that**
为了	在	一个	房间	除	在	这	寺庙	的	田野	在	这	中间	的	这	寺庙	那

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

stood	**in**	**the**	**Middle**	**City**	**of**	**Mlideen**	**there**	**lay**	**a**	**book**	**called**	**the**	**Book**	**of**	**Beautiful**
站立	在	这	中间	城市	的	-	那里	躺	一个	书	称为	这	书	的	美丽的

[dɪˈvaɪsɪz] ,

Devices	**,**
设备	,

在米利丁中城众多神庙之中，埃尔德神庙的一间独立房间里，静静地躺着一本书，名为《美丽装置之书》。

[rɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd] [rɪt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

writ	**in**	**a**	**language**	**that**	**no**	**man**	**may**	**read**	**and**	**writ**	**long**	**ago**	**,**
写	在	一个	语言	那	不	男人	可能	读	和	写	长的	前	,

用一种很久以前无人能读懂和书写的语言写成的。

['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [gɔdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [reɪdʒ][nɔːr] [siːk]

telling	**how**	**a**	**man**	**may**	**make**	**for**	**himself**	**gods**	**that**	**shall**	**neither**	**rage**	**nor**	**seek**
讲述	如何	一个	男人	可能	制作	为了	他自己	神	那	将	两者都不	愤怒	也不	寻找

[rɪˈvendʒ] [əˈgenst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

revenge	**against**	**a**	**little**	**people**	**.**
复仇	反对	一个	小的	人们	.

讲述一个人如何为自己创造神明，这些神明既不会对弱小的人民发怒，也不会寻求报复。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz]

And	**ever**	**the**	**priests**	**came**	**forth**	**from**	**reading**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Beautiful**	**Devices**
和	曾经	这	神父	来了	前进	从	阅读	在	这	书	的	美丽的	设备

[ænd; ənd]['evər] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'nɪgnənt] [gɔdz] ,

and	**ever**	**they**	**sought**	**to**	**make**	**benignant**	**gods**	**,**
和	曾经	他们	寻求	到	制作	仁慈的	神	,

于是，祭司们总是从《美丽设计之书》中诵读而来，他们总是试图创造仁慈的神灵。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	**all**	**the**	**gods**	**that**	**they**	**made**	**were**	**different**	**from**	**each**	**other**	**,**
和	全部	这	神	那	他们	制成	是	不同的	从	每个	其他	,

他们所创造的所有神灵都彼此不同。

['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [ɔːl][ə'pɑːn] - .

only	their	eyes	turned	all	upon	Mlideen	.
仅有的	他们的	眼睛	转向	全部	之上	-	.

所有人的目光都集中在了姆利丁身上。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['maʊrə] - [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['jɪrz] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] ['weɪtɪd]

But	upon	Mowrah	Nawut	for	all	of	the	forgotten	years	the	gods	had	waited
但	之上	莫拉	-	为了	全部	的	这	被遗忘的	年	这	神	有	等待

[ænd; ənd] [fɔːr'bɔːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['kɑːvən][wʌn] ['hʌndrəd] [gɔdz] .

and	forborne	until	the	people	of	Mlideen	should	have	carven	one	hundred	gods	.
和	忍受	直到	这	人们	的	-	应该	有	卡文	一	百	神	.

但在莫拉·纳乌特，众神在被遗忘的岁月里一直等待和忍耐，直到姆利丁的人民雕刻出一百个神像。

['nevər] [keɪm] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['maʊrə] - ['kræʃɪŋ] [ə'pɑːn] - ,

Never	came	lightnings	from	Mowrah	Nawut	crashing	upon	Mlideen	,
绝不	来了	闪电	从	莫拉	-	崩溃	之上	-	,

莫拉·纳乌特从未降下闪电袭击姆利丁，

[nɔːr] [blaɪt] [ɑːn] ['hɑːvists] [nɔːr] ['pestɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

nor	blight	on	harvests	nor	pestilence	in	the	city	,
也不	枯萎病	在	收获	也不	瘟疫	在	这	城市	,

庄稼没有歉收，城里也没有瘟疫。

['oʊnli][ə'pɑːn] ['maʊrə] - [ðə; ði][gɔdz][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] .

only	upon	Mowrah	Nawut	the	gods	sat	and	smiled	.
仅有的	之上	莫拉	-	这	神	卫星	和	微笑	.

只有在莫拉·纳乌特，众神才会坐下微笑。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [sed] : “ ['joʊmə][ɪz][gɑːd] .

The	people	of	Mlideen	had	said	:	“	Yoma	is	god	.
这	人们	的	-	有	说	:	“	尤玛	是	上帝	.

Mlideen 的人们曾说：“Yoma 是神。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] .

”	And	the	gods	sat	and	smiled	.
”	和	这	神	卫星	和	微笑	.

“众神坐着，微笑着。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fə'getiŋ] [ʌv; əv]['joʊmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

And	after	the	forgetting	of	Yoma	and	the	passing	of	years	the	people
和	后	这	遗忘	的	尤玛	和	这	通过	的	年	这	人们

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

在人们遗忘了尤玛，岁月流逝之后，人们这样说道：

“ - [ɪz][gɑːd] .

“	Zungari	is	god	.
”	-	是	上帝	.

“Zungari是神。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] .

”	And	the	gods	sat	and	smiled	.
”	和	这	神	卫星	和	微笑	.

“众神坐着，微笑着。”

[ðen] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] - [ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd][set][ə; eɪ] ['fɪgjər] [skwɑːt] , ['kɑːvən][ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['ægət] ,

Then	on	the	altar	of	Zungari	a	priest	had	set	a	figure	squat	,	carven	in	purple	agate	,
然后	在	这	坛	的	-	一个	牧师	有	放	一个	数字	蹲	,	卡文	在	紫色的	玛瑙	,

随后，在宗加里神庙的祭坛上，一位祭司摆放了一个用紫色玛瑙雕刻的矮人像。

['seɪɪŋ] : “ - [ɪz][gɑːd] .
saying : “ Yazun is god .
说 : ” - 是 上帝 .

他说：“亚尊是神。”

” [stɪl] [ðə; ði][gɔdz][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] .
” Still the gods sat and smiled .
” 仍然 这 神 卫星 和 微笑 .

“众神依然端坐着，面带微笑。”

“ - [ɪz][gɑːd] .
“ Yazun is god .
” - 是 上帝 .

“亚尊是神。”

” [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - , - ,
” About the feet of Yonu , Bazun ,
” 关于 这 脚 的 - , - ,

“关于尤努、巴尊的脚，

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,
Nidish and Sundrao had gone the worship of the people of Mlideen ,
- 和 - 有 已消失 这 崇拜 的 这 人们 的 - ,

尼迪什和桑德劳曾去参加姆利丁人民的祭祀活动，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][gɔdz][sæt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ɪn] [liːʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and still the gods sat holding the avalanche in leash above the city .
和 仍然 这 神 卫星 保持 这 雪崩 在 牵引绳 多于 这 城市 .

众神依然高高在上，用缰绳控制着城市上空的雪崩。

[ðer; ðər] [set] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [tɔːrdz] ['sʌnset] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] ,
There set a great calm towards sunset over the heights ,
那里 放 一个 伟大的 冷静的 向 日落 超过 这 高度 ,

夕阳西下，山巅之上一片宁静祥和。

[ænd; ənd] ['maʊrə] - [stʊd] [ʌp] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [snoʊ] ,
and Mowrah Nawut stood up still with gleaming snow ,
和 莫拉 - 站立 向上 仍然 和 闪闪发光 雪 ,

莫拉·纳乌特静静地站在那里，周围是闪闪发光的积雪。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['sɪti] [kuːl] ['briːzɪz] [bluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'nɪgnənt] [sloʊps] [æz; əz]['tɑːsai, -siː]
and into the hot city cool breezes blew from his benignant slopes as Tarsi
和 进入 这 热的 城市 凉爽的 微风 吹 从 他的 仁慈的 连续下坡 作为 跗骨
[zɑːloʊ] ,
Zalo ,
扎洛 ,

凉爽的微风从他仁慈的山坡吹向炎热的城市，就像塔尔西·扎洛一样。

[haɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] - , [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sæfaɪər] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]
high prophet of Mlideen , carved out of a great sapphire the city's hundredth
高的 先知 的 - , 雕刻 出去 的 一个 伟大的 蓝宝石 这 城市的 百分之一
[gɑːd] ,
god ,
上帝 ,

姆利丁城的大先知，由一颗巨大的蓝宝石雕刻而成，是这座城市的第一百位神祇。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] ['maʊrə] - [ðə; ði][gɔdz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] : “ [wʌn] ['hʌndrəd] ['ɪnfəmiːz]
and then upon Mowrah Nawut the gods turned away saying : “ One hundred infamies
和 然后 之上 莫拉 - 这 神 转向 离开 说 : ” 一 百 家族
[hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɔːt] .
have now been wrought .
有 现在 到过 锻 .

然后众神转向莫拉·纳乌特说：“现在已经犯下了一百项罪行。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn]

"	And	they	looked	no	longer	upon	Mlideen	and	held	the	avalanche	no	more	in
"	和	他们	看起来	不	更长	之上	-	和	握住	这	雪崩	不	更多的	在

[liːʃ] ,

leash	,
牵引绳	,

“他们不再注视米利丁，也不再控制雪崩了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lept] ['fɔːrwərd] ['haʊlɪŋ] .

and	he	leapt	forward	howling	.
和	他	跳跃	向前	嚎叫	.

他向前猛扑，发出嚎叫。

['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] - [naʊ] [laɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

Over	the	Middle	City	of	Mlideen	now	lies	a	mass	of	rocks	,
超过	这	中间	城市	的	-	现在	谎言	一个	大量的	的	岩石	,

如今，米利丁中城上方覆盖着一大片岩石。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] [ɪz] ['bildid] [wer'ɪn] ['piːp(ə)l] [dwel] [huː] [noʊ] [nɑːt] [oʊld]

and	on	the	rocks	a	new	city	is	builded	wherein	people	dwell	who	know	not	old
和	在	这	岩石	一个	新的	城市	是	已建成	其中	人们	住	WHO	知道	不是	老的

- ,

Mlideen	,
-	,

在岩石上建起了一座新城，城里居住着一些不认识旧姆利丁的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['maʊrə] - [stɪl] .

and	the	gods	are	seated	on	Mowrah	Nawut	still	.
和	这	神	是	坐着	在	莫拉	-	仍然	.

众神依然端坐在莫拉·纳乌特之上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [men] ['wɜːrʃɪp] ['kɑːvən][gɔdz] ,

And	in	the	new	city	men	worship	carven	gods	,
和	在	这	新的	城市	男人	崇拜	卡文	神	,

在新城里，男人们崇拜雕刻的神像。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːvən] [ɪz] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] ,

and	the	number	of	the	gods	that	they	have	carven	is	ninety	and	nine	,
和	这	数字	的	这	神	那	他们	有	卡文	是	九十	和	九	,

[ænd; ənd] [aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

他们雕刻的神像数量是九十九个，而我，

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

the	prophet	,
这	先知	,

先知，

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stoʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [kɑːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

have	found	a	curious	stone	and	go	to	carve	it	into	the	likeness	of	a
有	成立	一个	好奇的	石头	和	去	到	雕刻	它	进入	这	相似	的	一个

[gɑːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] - [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

god	for	all	Mlideen	to	worship	.
上帝	为了	全部	-	到	崇拜	.

他们发现了一块奇特的石头，并打算将其雕刻成神像，供所有姆利丁人膜拜。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz]

THE	SECRET	OF	THE	GODS
这	秘密	的	这	神

众神的秘密

- [ˈmoʊ] , [ðə; ði] [smɔːl] [sneɪk] ,

Zyni	**Moe**	**,**	**the**	**small**	**snake**	**,**
-	莫伊	,	这	小的	蛇	,

Zyni Moe，那条小蛇

[sɔː] [ðə; ði] [kuːl] [ˈrɪvər] [ˈgliːmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈfɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ]

saw	**the**	**cool**	**river**	**gleaming**	**before**	**him**	**afar**	**off**	**and**	**set**	**out**	**over**	**the**	**burning**
锯	这	凉爽的	河	闪闪发光	前	他	远方	离开	和	放	出去	超过	这	燃烧

[sænd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

sand	**to**	**reach**	**it**	**.**
沙	到	抵达	它	.

他远远地看到清凉的河流闪闪发光，便踏过滚烫的沙地向它走去。

- , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,

Uldoon	**,**	**the**	**prophet**	**,**
-	,	这	先知	,

先知乌尔顿

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

came	**out**	**of**	**the**	**desert**	**and**	**followed**	**up**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**towards**	**his**
来了	出去	的	这	沙漠	和	随后	向上	这	银行	的	这	河	向	他的

[oʊld] [hoʊm] .

old	**home**	**.**
老的	家	.

他走出沙漠，沿着河岸向着他以前的家走去。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [sɪns] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

Thirty	**years**	**since**	**Uldoon**	**had**	**left**	**the**	**city**	**,**	**where**	**he**	**was**	**born**	**,**
三十	年	自从	-	有	左边	这	城市	,	在哪里	他	曾是	出生	,

乌尔顿离开他的出生地已经三十年了。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv]

to	**live**	**his**	**life**	**in**	**a**	**silent**	**place**	**where**	**he**	**might**	**search**	**for**	**the**	**secret**	**of**
到	居住	他的	生活	在	一个	沉默的	地方	在哪里	他	可能	搜索	为了	这	秘密	的

[ðə; ði] [gɔdz] .

the	**gods**	**.**
这	神	.

他要隐居在寂静之地，在那里探寻神明的秘密。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

The	**name**	**of**	**his**	**home**	**was**	**the**	**City**	**by**	**the**	**River**	**,**
这	姓名	的	他的	家	曾是	这	城市	经过	这	河	,

他家乡的名字叫河畔之城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ˈmeni] [ˈprɔfits] [tɔːt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈmeni] [gɔdz] , [ænd; ənd] [men] [meɪd]

and	**in**	**that**	**city**	**many**	**prophets**	**taught**	**concerning**	**many**	**gods**	**,**	**and**	**men**	**made**
和	在	那	城市	许多	先知	教授	有关	许多	神	,	和	男人	制成

[ˈmeni] [ˈsiːkrɪts] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

many	**secrets**	**for**	**themselves**	**,**
许多	秘密	为了	他们自己	,

在那座城市里，许多先知宣讲各种神明的教义，人们也为自己制定了许多秘密。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [nʌn] [nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

but	**all**	**the**	**while**	**none**	**knew**	**the**	**Secret**	**of**	**the**	**gods**	**.**
但	全部	这	尽管	没有任何	知道	这	秘密	的	这	神	.

但与此同时，无人知晓众神的秘密。

[nɔːr] [maɪt] [ˈeni] [siːk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeni] [sɔːt] [men] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

Nor	**might**	**any**	**seek**	**to**	**find**	**it**	**,**	**for**	**if**	**any**	**sought**	**men**	**said**	**of**	**him**	**:**
也不	可能	任何	寻找	到	寻找	它	,	为了	如果	任何	寻求	男人	说	的	他	:

也没有人会去寻找他，因为如果有人寻找，人们会这样评价他：

“ [ðɪs] [mæn] [sɪnz] ,
“ This man sins ,
” 这 男人 罪孽 ,

这个人犯了罪，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [noʊ] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [spiːk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prɔfits] [baɪ]
for he giveth no worship to the gods that speak to our prophets by
为了 他 给予 不 崇拜 到 这 神 那 说话 到 我们的 先知 经过
['stɑːrlaɪt] [wen] [nʌn] ['hɪrɪθ] .
starlight when none heareth .
星光 什么时候没有任何 听到 .

因为他不敬拜那些在星光下向我们的先知说话，却无人倾听的神灵。

” [ænd; ənd] - [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
” And Uldoon perceived that the mind of a man is as a garden ,
” 和 - 感知 那 这 头脑 的 一个 男人 是 作为 一个 花园 ,

“乌尔顿意识到，人的心灵就像一座花园，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
and that his thoughts are as the flowers ,
和 那 他的 想法 是 作为 这 花朵 ,

他的思绪如同花朵一般，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['sɪti] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['meni] ['gɑːdnəz] [huː] [wiːd] [ænd; ənd]
and the prophets of a man's city are as many gardeners who weed and
和 这 先知 的 一个 男人的 城市 是 作为 许多 园丁 WHO 杂草 和
[trɪm] ,
trim ,
修剪 ,

而一个人的城市里的先知们，就像那些除草修剪的园丁一样。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] [bəuθ] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] ,
and who have made in the garden paths both smooth and straight ,
和 WHO 有 制成 在 这 花园 路径 两个都 光滑的 和 直的 ,

他们把花园小径修得又平又直，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [pæðz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [soʊl] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [lest] [ðə; ði] ['gɑːdnəz]
and only along these paths is a man's soul permitted to go lest the gardeners
和 仅有的 沿着 这些 路径 是 一个 男人的 灵魂 允许 到 去 免得 这 园丁
[seɪ] ,
say ,
说 ,

只有沿着这些道路，人的灵魂才能被允许前往，否则园丁们会说：

“ [ðɪs] [soʊl] [trænzgrɛsɛθ] .
“ This soul transgresseth .
” 这 灵魂 违背 .

“这灵魂犯了罪。”

” [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæðz] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [wiːd] [aʊt] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] ,
” And from the paths the gardeners weed out every flower that grows ,
” 和 从 这 路径 这 园丁 杂草 出去 每一个 花 那 生长 ,

“园丁们从小径上拔除每一朵盛开的野花，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [tɔːl] , ['seɪɪŋ] :
and in the garden they cut off all flowers that grow tall , saying :
和 在 这 花园 他们 切 离开 全部 花朵 那 生长 高的 , 说 :

在花园里，他们剪掉了所有长得高的花，说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəmeri] , ” [ænd; ənd] “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , ” [ænd; ənd] “ [ðɪs] [hæθ] ['evər] [bɪn] ,
“ It is customary , ” and “ it is written , ” and “ this hath ever been ,
“ 它 是 习惯 , ” 和 “ 它 是 书面 , ” 和 “ 这 有 曾经 到过 ,

“这是惯例”，“有记载”，“一直以来都是如此”，

〞 [ɔːr] “ [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .
〞 or “ that hath not been before .
〞 或者 “ 那 有 不是 到过 前 .

〞或“以前从未发生过的事〞。

〞 [ˈðerfɔːr] - [sɔː] [ðæt] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [maɪt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
〞 Therefore Uldoon saw that not in that city might he discover the Secret of the
〞 所以 - 锯 那 不是 在 那 城市 可能 他 发现 这 秘密 的 这
[gɔdz] .
gods .
神 .

因此，乌尔顿认为他不可能在那座城市里发现众神的秘密。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] :
And Uldoon said to the people :
和 - 说 到 这 人们 :

乌尔顿对民众说：

“ [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈgæn] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [leɪ] [ˈrɪt(ə)n] [klɪr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl]
“ When the worlds began , the Secret of the gods lay written clear over the whole
〞 什么时候 这 世界 开始 , 这 秘密 的 这 神 躺 书面 清除 超过 这 所有的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

“世界之初，众神的秘密清晰地写在整个地球上。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈprɔfits] [hæv; həv] [ˈtræmpld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
but the feet of many prophets have trampled it out .
但 这 脚 的 许多 先知 有 践踏 它 出去 .

但许多先知的脚步已经将它践踏殆尽。

[jʊr; jər] [ˈprɔfits] [ɑːr; ər] [ɔːl] [truː] [men] ,
Your prophets are all true men ,
你的 先知 是 全部 真的 男人 ,

你们的先知都是真男人，

[bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ˈprɔfits] .
but I go into the desert to find a truth which is truer than your prophets .
但 我 去 进入 这 沙漠 到 寻找 一个 真相 哪个 是 更真实 比 你的 先知 .

但我进入沙漠，是为了寻找比你们先知更真实的真理。

〞 [ˈðerfɔːr] - [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ɪn] [stɔːrm] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər]
〞 Therefore Uldoon went into the desert and in storm and still he sought for
〞 所以 - 去 进入 这 沙漠 和 在 风暴 和 仍然 他 寻求 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .

“因此，乌尔顿进入沙漠，在暴风雨中，他仍然寻找了很多年。”

[wen] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [rɔːrd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]
When the thunder roared over the mountains that limited the desert he sought the
什么时候 这 雷 咆哮 超过 这 山脉 那 有限的 这 沙漠 他 寻求 这
[ˈsiːkrət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθʌndər] ,
Secret in the thunder ,
秘密 在 这 雷 ,

当雷声轰鸣响彻环绕沙漠的群山时，他便在雷声中探寻秘密。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɔdz] [speɪk] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈθʌndər] .
but the gods spake not by the thunder .
但 这 神 说 不是 经过 这 雷 .

但神明并非通过雷霆说话。

[wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi] [sɔːt]

When	the	voices	of	the	beasts	disturbed	the	stillness	under	the	stars	he	sought
什么时候	这	声音	的	这	野兽	不安	这	寂静	在下面	这	明星	他	寻求

[ðə; ði]['siːkrət][ðer; ðər] ,

the	secret	there	,
这	秘密	那里	,

当野兽的叫声打破了星空下的宁静时，他便在那里寻找秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [speɪk] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [biːsts] .

but	the	gods	spake	not	by	the	beasts	.
但	这	神	说	不是	经过	这	野兽	.

但神明不会通过野兽说话。

- [gruː] [oʊld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] - ,

Uldoon	grew	old	and	all	the	voices	of	the	desert	had	spoken	to	Uldoon	,
-	生长	老的	和	全部	这	声音	的	这	沙漠	有	说	到	-	,

乌尔顿渐渐老去，沙漠中所有的声音都曾与乌尔顿交谈过。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][gɔdz] , [wen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

but	not	the	gods	,	when	one	night	he	heard	Them	whispering	beyond	the	hills	.
但	不是	这	神	,	什么时候	一	夜晚	他	听到	他们	耳语	超过	这	丘陵	.

但不是神明，一天晚上，他听到他们在山那边低语。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] ['wɪspəd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ɜːrθwərd]

And	the	gods	whispered	one	to	another	,	and	turning	Their	faces	earthward
和	这	神	低声说道	一	到	其他	,	和	转弯	他们的	面孔	向地球

[ðeɪ] [ɔːl] [wept] .

They	all	wept	.
他们	全部	哭泣	.

众神彼此低语，然后都转过脸来，面向大地，痛哭流涕。

[ænd; ənd] - [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði][gɔdz] [jet] [sɔː] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [tɜːrn][æz; əz] [ðeɪ]

And	Uldoon	though	he	saw	not	the	gods	yet	saw	Their	shadows	turn	as	They
和	-	尽管	他	锯	不是	这	神	然而	锯	他们的	阴影	转动	作为	他们

[went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;

went	back	to	a	great	hollow	in	the	hills	;
去	后退	到	一个	伟大的	空洞的	在	这	丘陵	;

乌尔顿虽然没有亲眼见到众神，却看见他们的影子转向，回到了山丘中的一个大洼地；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliːz] [maʊθ] , [ðeɪ] [sed] :

and	there	,	all	standing	in	the	valley's	mouth	,	They	said	:
和	那里	,	全部	常设	在	这	山谷的	嘴	,	他们	说	:

于是，他们都站在山谷的入口处，说道：

“ [oʊ] , ['mɔːrnɪŋ] [ˌzi eɪ 'aɪ] , [oʊ] , ['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪz] [gɔːn] ,

“	Oh	,	Morning	Zai	,	oh	,	oldest	of	the	gods	,	the	faith	of	thee	is	gone	,
“	哦	,	早晨	宰	,	哦	,	最老	的	这	神	,	这	信仰	的	你	是	已消失	,

“哦，晨曦宰，哦，最古老的神明，你的信仰已经消逝了，

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðaɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

and	yesterday	for	the	last	time	thy	name	was	spoken	upon	earth	.
和	昨天	为了	这	最后的	时间	你的	姓名	曾是	说	之上	地球	.

昨天，你的名字最后一次在世间被提及。

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɜːrθwərd] [ðeɪ] [ɔːl] [wept] [ə'gen] .

”	And	turning	earthward	they	all	wept	again	.
”	和	转弯	向地球	他们	全部	哭泣	再次	.

于是他们又都转过身，面向大地哭泣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [tɔːr] [waɪt] [klaʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [dreɪpt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	the	gods	tore	white	clouds	out	of	the	sky	and	draped	them	about	the
和	这	神	撕裂	白色的	云	出去	的	这	天空	和	垂坠的	他们	关于	这

['bɑːdi][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ˌzi eɪ 'aɪ][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ,

body	of	Morning	Zai	and	bore	him	forth	from	his	valley	behind	the	hills	,
身体	的	早晨	宰	和	钻孔	他	前进	从	他的	谷	在后面	这	丘陵	,

于是众神从天上撕下白云，披在晨宰的身上，将他从山后的山谷中抬了出来。

[ænd; ənd] ['mʌfld] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

and	muffled	the	mountain	peaks	with	snow	,
和	闷音	这	山	高峰	和	雪	,

山峰被积雪覆盖，显得格外静谧。

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sʌmits] [wɪð; wɪθ] [drʌm] [stɪks] [kaːvd] [ʌv; əv] ['ebəni] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

and	beat	upon	their	summits	with	drum	sticks	carved	of	ebony	,	playing	the
和	打	之上	他们的	峰会	和	鼓	棍子	雕刻	的	乌木	,	玩耍	这

[dɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

dirge	of	the	gods	.
挽歌	的	这	神	.

他们用乌木制成的鼓槌敲击山顶，演奏诸神的挽歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [hauld] ,

And	the	echoes	rolled	about	the	passes	and	the	winds	howled	,
和	这	回声	滚动	关于	这	通过	和	这	风	嚎叫	,

回声在山口回荡，狂风呼啸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

because	the	faith	of	the	olden	days	was	gone	,
因为	这	信仰	的	这	古老的	天	曾是	已消失	,

因为旧时的信仰已经消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sped][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ˌzi eɪ 'aɪ] .

and	with	it	had	sped	the	soul	of	Morning	Zai	.
和	和	它	有	加速	这	灵魂	的	早晨	宰	.

而晨宰的灵魂也随之消逝。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz][ðə; ði][gɔdz] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [ded] ['fɑːðər] .

So	through	the	mountain	passes	the	gods	came	at	night	bearing	Their	dead	father	.
所以	通过	这	山	通过	这	神	来了	在	夜晚	轴承	他们的	死的	父亲	.

于是，众神在夜里穿过山隘，带着他们死去的父亲而来。

[ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] .

And	Uldoon	followed	.
和	-	随后	.

乌尔顿随后也跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['seplkər] [ʌv; əv]['ɑːnɪks] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn] [fɔːr] ['fluːtɪd]

And	the	gods	came	to	a	great	sepulchre	of	onyx	that	stood	upon	four	fluted
和	这	神	来了	到	一个	伟大的	坟墓	的	缟玛瑙	那	站立	之上	四	凹槽

[piləs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

pillars	of	white	marble	,
柱子	的	白色的	大理石	,

众神来到一座巨大的缟玛瑙陵墓前，陵墓矗立在四根白色大理石凹槽柱上。

[iːtʃ] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['maʊntnz] ,

each	carved	out	of	four	mountains	,
每个	雕刻	出去	的	四	山脉	,

每座山都是从四座山上开凿出来的，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði][gɔdz][leɪd] ['mɔːrnɪŋ] [ˌzi eɪ 'aɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] .

and	therein	the	gods	laid	Morning	Zai	because	the	old	faith	was	fallen	.
和	其中	这	神	铺设	早晨	宰	因为	这	老的	信仰	曾是	倒下	.

因此，众神将晨曦置于此，因为旧信仰已经衰落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðə; ði][gɔdz] [speɪk] [ænd; ənd] - [hɜːrd]

And	there	at	the	tomb	of	Their	father	the	gods	spake	and	Uldoon	heard
和	那里	在	这	墓	的	他们的	父亲	这	神	说	和	-	听到

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

the	Secret	of	the	gods	,
这	秘密	的	这	神	,

在他们父亲的陵墓前，众神开口说话，乌尔顿听到了众神的秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] [ges]

and	it	became	to	him	a	simple	thing	such	as	a	man	might	well	guess
和	它	成为	到	他	一个	简单的	事物	这样的	作为	一个	男人	可能	出色地	猜测

— [jet] [hæθ] [nɑːt] .

—	yet	hath	not	.
—	然而	有	不是	.

对他来说，这变成了一件很简单的事情，就像一个人很容易猜到——但却没有猜到的事情一样。

[ðen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ə'roʊz] [ænd; ənd][kæst]['oʊvər][ðə; ði] [tuːm] [ɪts] [riːθ] [ʌv; əv]

Then	the	soul	of	the	desert	arose	and	cast	over	the	tomb	its	wreath	of
然后	这	灵魂	的	这	沙漠	出现	和	投掷	超过	这	墓	它是	花圈	的

[fər'getflnəs] [dɪ'vaɪzd] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [sænd] ,

forgetfulness	devised	of	drifting	sand	,
健忘	设计	的	漂流	沙	,

随后，沙漠之魂升起，将用流沙编织成的遗忘之冠覆盖在坟墓之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [stroʊd] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [lænd] .

and	the	gods	strode	home	across	the	mountains	to	Their	hollow	land	.
和	这	神	大步走	家	穿过	这	山脉	到	他们的	空洞的	土地	.

于是众神大步穿过群山，回到他们空心的国度。

[bʌt; bət] - [left] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['trævld] ['meni] [deɪz] ,

But	Uldoon	left	the	desert	and	travelled	many	days	,
但	-	左边	这	沙漠	和	旅行	许多	天	,

但乌尔顿离开了沙漠，跋涉了许多天。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [siː] ,

and	so	came	to	the	river	where	it	passes	beyond	the	city	to	seek	the	sea	,
和	所以	来了	到	这	河	在哪里	它	通过	超过	这	城市	到	寻找	这	海	,

于是他们来到了河边，河流穿过城市，向大海进发。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [bæŋk] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

and	following	its	bank	came	near	to	his	old	home	.
和	下列的	它是	银行	来了	靠近	到	他的	老的	家	.

沿着河岸走，就快到他以前的家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɔːf] , [kraɪd] [aʊt] :

And	the	people	of	the	City	by	the	River	,	seeing	him	far	off	,	cried	out	:
和	这	人们	的	这	城市	经过	这	河	,	看到	他	远的	离开	,	哭	出去	:

河边城的人们远远地看见他，就喊叫起来：

“ [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

“	Hast	thou	found	the	Secret	of	the	gods	?
“	哈斯特	你	成立	这	秘密	的	这	神	?

你找到众神的秘密了吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

”	And	he	answered	:
”	和	他	回答	:

他回答说：

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [ðɪs] ” — :

“	I	have	found	it	,	and	the	Secret	of	the	gods	is	this	”	—	:
“	我	有	成立	它	,	和	这	秘密	的	这	神	是	这	”	—	:

“我找到了，众神的秘密就是这个”——

- ['moʊ] , [ðə; ði] [smɔːl] [sneɪk] ,
Zyni Moe , the small snake ,
- 莫伊 , 这 小的 蛇 ,

Zyni Moe，那条小蛇

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl]
seeing the figure and the shadow of a man between him and the cool
看到 这 数字 和 这 阴影 的 一个 男人 之间 他 和 这 凉爽的
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

他看到自己和清凉的河水之间有一个人的身影和影子，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌns] .
raised his head and struck once .
提高 他的 头 和 击 一次 .

他抬起头，打了一拳。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - ['moʊ] ,
And the gods are pleased with Zyni Moe ,
和 这 神 是 高兴 和 - 莫伊 ,

众神对Zyni Moe很满意。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
and have called him the protector of the Secret of the gods .
和 有 称为 他 这 保护者 的 这 秘密 的 这 神 .

他们称他为众神秘密的守护者。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ˌzi eɪ 'aɪ] .
The Tomb of Morning Zai .
这 墓 的 早晨 宰 .

晨斋之墓。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]
THE SOUTH WIND
这 南 风

南风

[tuː] ['pleɪɜ-z] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [waɪl] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'weɪ] ,
Two players sat down to play a game together to while eternity away ,
二 玩家 卫星 向下 到 玩 一个 游戏 一起 到 尽管 永恒 离开 ,

两个玩家坐下来一起玩游戏，消磨时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][gɔdz][æz; əz] ['piːsɪz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪm] ,
and they chose the gods as pieces wherewith to play their game ,
和 他们 选择 这 神 作为 件 以及 到 玩 他们的 游戏 ,

他们选择神灵作为棋子来玩这场游戏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] ,
and for their board of playing they chose the sky from rim to rim ,
和 为了 他们的 木板 的 玩耍 他们 选择 这 天空 从 轮缘 到 轮缘 ,

他们选择从湖缘到湖缘的整个天空作为他们的棋盘。

[wer'ɑːn] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] ;
whereon lay a little dust ;
其中 躺 一个 小的 灰尘 ;

上面积了一层薄薄的灰尘；

[ænd; ənd] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .
and every speck of dust was a world upon the board of playing .
和 每一个 斑点 的 灰尘 曾是 一个 世界 之上 这 木板 的 玩耍 .

棋盘上的每一粒尘埃都是一个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] [roʊbd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [veɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊbz]

And	the	players	were	robed	and	their	faces	veiled	,	and	the	robes
和	这	玩家	是	身着长袍	和	他们的	面孔	含蓄	,	和	这	长袍

[ænd; ənd] [veɪlz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ,

and	veils	were	alike	,
和	面纱	是	同样	,

球员们身穿长袍，脸上蒙着面纱，长袍和面纱都是一样的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃæns] .

and	their	names	were	Fate	and	Chance	.
和	他们的	姓名	是	命运	和	机会	.

它们的名字分别是命运和机遇。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] [geɪm] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][gɔdz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]

And	as	they	played	their	game	and	moved	the	gods	hither	and	thither
和	作为	他们	玩	他们的	游戏	和	已搬	这	神	这里	和	那里

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

about	the	board	,
关于	这	木板	,

于是，当他们玩着游戏，把众神在棋盘上移动来移动去时，

[ðə; ði] [dʌst] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪɝz] - [aɪz] [ðæt] [gliːmd]

the	dust	arose	,	and	shone	in	the	light	from	the	players	'	eyes	that	gleamed
这	灰尘	出现	,	和	闪耀	在	这	光	从	这	玩家	-	眼睛	那	闪闪发光

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪlz] .

behind	the	veils	.
在后面	这	面纱	.

尘土飞扬，在球员们透过面纱闪烁的眼神中熠熠生辉。

[ðen] [sed] [ðə; ði][gɔdz] : " [siː] [haʊ] [wiː; wi][stɜːr][ðə; ði] [dʌst] .

Then	said	the	gods	:	"	See	how	We	stir	the	dust	.
然后	说	这	神	:	"	看	如何	我们	搅拌	这	灰尘	.

众神说："看看我们是如何搅动尘埃的。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ([huː] ['noʊɪθ] [wɪtʃ] ?) [ðæt] ['ɔrd] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

"	It	chanced	,	or	was	ordained	(	who	knoweth	which	?	)	that	Ord	,	a	prophet	,
"	它	偶然	,	或者	曾是	受戒	(	WHO	知道	哪个	?	)	那	奥德	,	一个	先知	,

"或许是偶然，或许是命中注定（谁知道是哪一种呢？），先知奥尔德……"

[wʌn] [naɪt] [sɔː] [ðə; ði][gɔdz][æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [niː] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

one	night	saw	the	gods	as	They	strode	knee	deep	among	the	stars	.
一	夜晚	锯	这	神	作为	他们	大步走	膝盖	深的	之中	这	明星	.

一夜之间，众神漫步在星光齐膝深的夜空中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['wɜːrʃɪp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪər] , [ɪ'nɔːrməs]

But	as	he	gave	Them	worship	,	he	saw	the	hand	of	a	player	,	enormous
但	作为	他	给予	他们	崇拜	,	他	锯	这	手	的	一个	玩家	,	巨大的

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

over	Their	heads	,
超过	他们的	头部	,

但当他向他们敬拜时，他看见一只巨大的手悬在他们头顶上方。

[stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] .

stretched	out	to	make	his	move	.
拉伸	出去	到	制作	他的	移动	.

他伸展身体，准备行动。

[ðen] ['ɔrd] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [nuː] .

Then	Ord	,	the	prophet	,	knew	.
然后	奥德	,	这	先知	,	知道	.

这时，先知奥尔德明白了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['saɪlənt][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ɔrd] ,

Had	he	been	silent	it	might	have	still	been	well	with	Ord	,
有	他	到过	沉默的	它	可能	有	仍然	到过	出色地	和	奥德	,

如果他保持沉默，奥德或许仍然会很满意。

[bʌt; bət] ['ɔrd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,

but	Ord	went	about	the	world	crying	out	to	all	men	,
但	奥德	去	关于	这	世界	哭泣	出去	到	全部	男人	,

但奥德却周游世界，向所有人疾呼，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][gɔdz] .

“	There	is	a	power	over	the	gods	.
“	那里	是	一个	力量	超过	这	神	.

“有一种力量可以凌驾于神明之上。”

” [ðɪs] [ðə; ði][gɔdz] [hɜːrd] .

”	This	the	gods	heard	.
”	这	这	神	听到	.

“众神听到了。”

[ðen] [sed] [ðeɪ] , “ ['ɔrd] [hæθ] [siːn] .

Then	said	They	,	“	Ord	hath	seen	.
然后	说	他们	,	“	奥德	有	已见	.

然后他们说：“奥尔德已经看到了。”

” ['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

”	Terrible	is	the	vengeance	of	the	gods	,
”	糟糕的	是	这	复仇	的	这	神	,

“神明的复仇是可怕的，”

[ænd; ənd] [fɪrs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ɔrd] [ænd; ənd]

and	fierce	were	Their	eyes	when	They	looked	on	the	head	of	Ord	and
和	凶猛的	是	他们的	眼睛	什么时候	他们	看起来	在	这	头	的	奥德	和

[snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

snatched	out	of	his	mind	all	knowledge	of	Themselves	.
抢夺	出去	的	他的	头脑	全部	知识	的	他们自己	.

当他们注视着奥德的头颅时，他们的眼神凶狠无比，从他心中夺走了所有关于他们自身的知识。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mænz] [soʊl] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'fiːld] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] [ɪt'self][gɔdz] , [fɔːr; fər]['evər]

And	that	man's	soul	went	wandering	afield	to	find	for	itself	gods	,	for	ever
和	那	男人的	灵魂	去	漫游	田野	到	寻找	为了	本身	神	,	为了	曾经

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt] .

finding	them	not	.
寻找	他们	不是	.

于是，那人的灵魂四处游荡，去寻找神明，却始终找不到。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔrdz] [driːm] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði][gɔdz] [plʌkt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

Then	out	of	Ord's	Dream	of	Life	the	gods	plucked	the	moon	and	the	stars	,
然后	出去	的	奥德	梦	的	生活	这	神	拨弦	这	月亮	和	这	明星	,

然后，众神从奥德的生命之梦中摘取了月亮和星星。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [blæk] [skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [noʊ] [mɔːr] .

and	in	the	night	-	time	he	only	saw	black	sky	and	saw	the	lights	no	more	.
和	在	这	夜晚	-	时间	他	仅有的	锯	黑色的	天空	和	锯	这	灯	不	更多的	.

夜里，他只看到漆黑的夜空，再也看不到灯光了。

[nekst][ðə; ði][gɔdz] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vendʒəns] [riːstɛθ] [nɑːt] , [ðə; ði][bɜːrdz]

Next	the	gods	took	from	him	,	for	Their	vengeance	resteth	not	,	the	birds
下一个	这	神	采取	从	他	,	为了	他们的	复仇	其余	不是	,	这	鸟类

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ,

and	butterflies	,
和	蝴蝶	,

接着，众神从他身上夺走了飞鸟和蝴蝶，因为他们的复仇永无止境。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [ɔːl] [smɔːl] [θɪŋz] ,

flowers	**and**	**leaves**	**and**	**insects**	**and**	**all**	**small**	**things**	**,**
花朵	和	树叶	和	昆虫	和	全部	小的	事物	,

花朵、树叶、昆虫以及所有小东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] ,

and	**the**	**prophet**	**looked**	**on**	**the**	**world**	**that**	**was**	**strangely**	**altered**	**,**
和	这	先知	看起来	在	这	世界	那	曾是	奇怪的	已修改	,

先知环顾四周，发现世界已经发生了奇异的变化。

[jet] [nuː] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

yet	**knew**	**not**	**of**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**gods**	**.**
然而	知道	不是	的	这	愤怒	的	这	神	.

然而，他们却不知诸神的愤怒。

[ðen] [ðə; ði] [gɔdz] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [hɪlz] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

Then	**the**	**gods**	**sent**	**away**	**his**	**familiar**	**hills**	**,**	**to**	**be**	**seen**	**no**	**more**	**by**	**him**	**,**
然后	这	神	发送	离开	他的	熟悉的	丘陵	,	到	是	已见	不	更多的	经过	他	,

于是众神将他熟悉的山峦移走，让他再也无法看见它们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wʊdləndz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['sʌmits] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [fiːldz] ;

and	**all**	**the**	**pleasant**	**woodlands**	**on**	**their**	**summits**	**and**	**the**	**further**	**fields**	**;**
和	全部	这	令人愉快的	林地	在	他们的	峰会	和	这	更远	字段	;

以及山顶上所有宜人的林地和更远处的田野；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [wɜːrld] ['ɔrd] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [naʊ] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

and	**in**	**a**	**narrower**	**world**	**Ord**	**walked**	**round**	**and**	**round**	**,**	**now**	**seeing**	**little**	**,**
和	在	一个	较窄	世界	奥德	步行	圆形的	和	圆形的	,	现在	看到	小的	,

在一个更加狭小的世界里，奥德不停地绕着圈子走，现在几乎什么也看不见了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [stɪl] ['wɔndəd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gɔdz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] .

and	**his**	**soul**	**still**	**wandered**	**searching**	**for**	**some**	**gods**	**and**	**finding**	**none**	**.**
和	他的	灵魂	仍然	漫步	搜索	为了	一些	神	和	寻找	没有任何	.

他的灵魂仍在游荡，寻找神灵，却一无所获。

['læstli] ,

Lastly	**,**
最后	,

最后，

[ðə; ði] [gɔdz] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz]

the	**gods**	**took**	**away**	**the**	**fields**	**and**	**stream**	**and**	**left**	**to**	**the**	**prophet**	**only**	**his**
这	神	采取	离开	这	字段	和	溪流	和	左边	到	这	先知	仅有的	他的

[haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

house	**and**	**the**	**larger**	**things**	**that**	**were**	**in**	**it**	**.**
房子	和	这	更大的	事物	那	是	在	它	.

众神夺走了田野和溪流，只留给先知他的房子和房子里较大的物品。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [krept] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['drɔːɪŋ] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [mɪst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Day	**by**	**day**	**They**	**crept**	**about**	**him**	**drawing**	**films**	**of**	**mist**	**between**	**him**	**and**
天	经过	天	他们	悄悄地爬	关于	他	绘画	电影	的	薄雾	之间	他	和

[fə'mɪliər] [θɪŋz] ,

familiar	**things**	**,**
熟悉的	事物	,

日复一日，他们悄悄地围绕着他，在他和熟悉的事物之间拉起一层薄雾。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'held] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'wer]

till	**at**	**last**	**he**	**beheld**	**nought**	**at**	**all**	**and**	**was**	**quite**	**blind**	**and**	**unaware**
直到	在	最后的	他	观看	零	在	全部	和	曾是	相当	瞎的	和	不知情

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

of	**the**	**anger**	**of**	**the**	**gods**	**.**
的	这	愤怒	的	这	神	.

直到最后他什么也看不见了，完全失明，对神的愤怒一无所知。

[ðen] [ɔrdz] [wɜːrld] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][saʊnd] ,

Then	Ord's	world	became	only	a	world	of	sound	,
然后	奥德	世界	成为	仅有的	一个	世界	的	声音	,

随后，奥德的世界变成了一个只有声音的世界。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn] [θɪŋz] .

and	only	by	hearing	he	kept	his	hold	upon	Things	.
和	仅有的	经过	听力	他	保留	他的	抓住	之上	事物	.

他只靠听觉来掌控万物。

[ɔːl] [ðə; ði]['prɑːfɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wʌz; wəz] [hɪr] [sʌm; səm] [sɔːŋ] [frʌm; frəm]

All	the	profit	that	he	had	out	of	his	days	was	here	some	song	from
全部	这	利润	那	他	有	出去	的	他的	天	曾是	这里	一些	歌曲	从

[ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr][ðer; ðər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

the	hills	or	there	the	voice	of	the	birds	,
这	丘陵	或者	那里	这	嗓音	的	这	鸟类	,

他一生所获得的全部收获，不过是山间传来的歌声，或是鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ɔːr][ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

and	sound	of	the	stream	,	or	the	drip	of	the	falling	rain	.
和	声音	的	这	溪流	,	或者	这	滴	的	这	坠落	雨	.

还有溪流的声音，或是雨滴落下的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [siːsiz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

But	the	anger	of	the	gods	ceases	not	with	the	closing	of	flowers	,
但	这	愤怒	的	这	神	停止	不是	和	这	结束	的	花朵	,

但是，即使花朵凋谢，神明的愤怒也不会停止。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sweɪdʒd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntɚz] [snəuz] ,

nor	is	it	assuaged	by	all	the	winter's	snows	,
也不	是	它	缓解	经过	全部	这	冬天的	雪	,

冬日的皑皑白雪也无法抚慰这种伤痛。

[nɔːr][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

nor	doth	it	rest	in	the	full	glare	of	summer	,
也不	确实	它	休息	在	这	满的	强光	的	夏天	,

它也不安于盛夏的烈日，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɔrd] [wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	They	snatched	away	from	Ord	one	night	his	world	of	sound	and	he
和	他们	抢夺	离开	从	奥德	一	夜晚	他的	世界	的	声音	和	他

[ə'woʊk] [def] .

awoke	deaf	.
醒来	聋	.

一天晚上，他们夺走了奥德的声音世界，他醒来时发现自己已经耳聋了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [smaɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [haɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,

But	as	a	man	may	smite	away	the	hive	of	the	bee	,
但	作为	一个	男人	可能	惩击	离开	这	蜂巢	的	这	蜜蜂	,

但是，就像一个人可能会摧毁蜜蜂的蜂巢一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bɪldz] [ə'gen] ,

and	the	bee	with	all	his	fellows	builds	again	,
和	这	蜜蜂	和	全部	他的	伙伴们	建造	再次	,

于是蜜蜂和它的同伴们又开始建造巢穴了。

['noʊɪŋ] [nɑːt] [wʌt] [hæθ] ['smɪtn] [hɪz; ɪz] [haɪv] [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ə'gen] ,

knowing	not	what	hath	smitten	his	hive	or	that	it	shall	smite	again	,
会心	不是	什么	有	迷恋	他的	蜂巢	或者	那	它	将	惩击	再次	,

他不知道是什么袭击了他的蜂巢，也不知道它将来还会袭击它。

[soʊ]['ɔrd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld] ['meməriz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

so	Ord	built	for	himself	a	world	out	of	old	memories	and	set	it	in	the
所以	奥德	建造	为了	他自己	一个	世界	出去	的	老的	回忆	和	放	它	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

于是，奥德用旧时的记忆为自己构建了一个世界，并将其设定在过去。

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['bildid] [hɪm'self] ['sɪtiz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [bɪlt] ['pæləs] [ʌv; əv]

There	he	builded	himself	cities	out	of	former	joys	,	and	therein	built	palaces	of
那里	他	已建成	他自己	城市	出去	的	以前的	喜悦	,	和	其中	建造	宫殿	的

['maɪti] [θɪŋz] [ə'tʃiːvd] ,

mighty	things	achieved	,
强大的	事物	已达成	,

他在那里用过去的快乐为自己建造城市，并在那里建造了用他所取得的伟大成就建造的宫殿。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [ə; eɪ] [kiː] [hiː; hi] ['oʊpənd] ['goʊldən] ['lɑːks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [stɪl]

and	with	his	memory	as	a	key	he	opened	golden	locks	and	had	still
和	和	他的	记忆	作为	一个	钥匙	他	打开	金的	锁	和	有	仍然

[ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

a	world	to	live	in	,
一个	世界	到	居住	在	,

他以记忆为钥匙，打开了金色的锁，得以继续生活在这个世界里。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gɔdz] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

though	the	gods	had	taken	from	him	the	world	of	sound	and	all	the
尽管	这	神	有	已采取	从	他	这	世界	的	声音	和	全部	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] [saɪt] .

world	of	sight	.
世界	的	视线	.

虽然众神夺走了他的声音世界和视觉世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɔdz] ['taɪər] [nɑːt] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] ,

But	the	gods	tire	not	from	pursuing	,
但	这	神	胎	不是	从	追求	,

但众神永不停歇地追寻着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'weɪ]

and	They	seized	his	world	of	former	things	and	took	his	memory	away
和	他们	查获	他的	世界	的	以前的	事物	和	采取	他的	记忆	离开

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] ,

and	covered	up	the	paths	that	led	into	the	past	,
和	涵盖	向上	这	路径	那	引领	进入	这	过去的	,

他们夺走了他过去的一切，抹去了他的记忆，并封锁了通往过去的道路。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [fər'getfl] [ə'mʌŋ] [men] ,

and	left	him	blind	and	deaf	and	forgetful	among	men	,
和	左边	他	瞎的	和	聋	和	健忘	之中	男人	,

使他成为世人眼中又盲又聋又健忘的人。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wʌns] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

and	caused	all	men	to	know	that	this	was	he	who	once	had	said	that	the
和	导致	全部	男人	到	知道	那	这	曾是	他	WHO	一次	有	说	那	这

[gɔdz] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

gods	were	little	things	.
神	是	小的	事物	.

并让所有人都知道，这就是曾经说过神明是渺小之物的那个人。

[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] [gɔdz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

And	lastly	the	gods	took	his	soul	,
和	最后	这	神	采取	他的	灵魂	,

最后，众神带走了他的灵魂。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['fæʃnd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] ['siːz] [fɔːr; fər] ['evər]

and	out	of	it	They	fashioned	the	South	Wind	to	roam	the	seas	for	ever
和	出去	的	它	他们	造型	这	南	风	到	漫游	这	海域	为了	曾经

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [rest] ;

and	not	have	rest	;
和	不是	有	休息	;

于是他们用它造出了南风，让它永远在海上游荡，永不停息；

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wʌns] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmwer] [ænd; ənd]

and	well	the	South	Wind	knows	that	he	hath	once	understood	somewhere	and
和	出色地	这	南	风	知道	那	他	有	一次	理解	某处	和

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

而南风也知道，他曾在很久以前，在某个地方，领悟过这一点。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [moʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'lɔːŋ] ['sʌðərn] [ʃɔːz] , “ [aɪ]

and	so	he	moans	to	the	islands	and	cries	along	southern	shores	,	“	I
和	所以	他	呻吟	到	这	岛屿	和	哭泣	沿着	南部	海岸	,	“	我

[hæv; həv] [noʊn] ,

have	known	,
有	已知	,

于是他向岛屿哀叹，向南方海岸哭泣，“我曾知道，

” [ænd; ənd] “ [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] .

”	and	“	I	have	known	.
”	和	“	我	有	已知	.

”和“我知道。

” [bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [spiːks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nʌn] [hiːd]

”	But	all	things	sleep	when	the	South	Wind	speaks	to	them	and	none	heed
”	但	全部	事物	睡觉	什么时候	这	南	风	说话	到	他们	和	没有任何	注意

[hɪz; ɪz] [kraɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [noʊn] ,

his	cry	that	he	hath	known	,
他的	哭	那	他	有	已知	,

“但当南风呼唤万物时，它们都沉睡不醒，没有一人理会他所熟知的呼喊。”

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [sliːp] .

but	are	rather	content	to	sleep	.
但	是	相当	内容	到	睡觉	.

但它们更乐意睡觉。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [fər'gɑːt] ,

But	still	the	South	Wind	,	knowing	that	there	is	something	that	he	hath	forgot	,
但	仍然	这	南	风	,	会心	那	那里	是	某物	那	他	有	忘了	,

[goʊz] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] ,

goes	on	crying	,
去	在	哭泣	,

但是南风知道自己忘记了什么，仍然不停地哭泣。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] , ” ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [men] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	known	,	”	seeking	to	urge	men	to	arise	and	to	discover	it	.
“	我	有	已知	,	”	寻求	到	敦促	男人	到	出现	和	到	发现	它	.

“我已知道”，意在敦促人们起来去发现它。

[bʌt; bət] [nʌn] [hiːd] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [drɪvɪθ] [hɪz; ɪz] [terz]

But	none	heed	the	sorrows	of	the	South	Wind	even	when	he	driveth	his	tears
但	没有任何	注意	这	悲伤	的	这	南	风	甚至	什么时候	他	驱动	他的	眼泪

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

out	of	the	South	,
出去	的	这	南	,

即使南风将泪水驱散到南方，也没有人理会它的悲伤。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [kraɪz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] ['nevər] ['faɪndəθ] [rest] [nʌn]

so	that	though	the	South	Wind	cries	on	and	on	and	never	findeth	rest	none
所以	那	尽管	这	南	风	哭泣	在	和	在	和	绝不	发现	休息	没有任何

[hiːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ,

heed	that	there	is	aught	that	may	be	known	,
注意	那	那里	是	零	那	可能	是	已知	,

所以，尽管南风呼啸不止，永不停息，却无人理会其中蕴含的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [seɪf] .

and	the	Secret	of	the	gods	is	safe	.
和	这	秘密	的	这	神	是	安全的	.

众神的秘密得以保全。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

But	the	business	of	the	South	Wind	is	with	the	North	,
但	这	商业	的	这	南	风	是	和	这	北	,

但南风的事业是与北方相关的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

and	it	is	said	that	the	time	will	one	day	come	when	he	shall	overcome	the
和	它	是	说	那	这	时间	将要	一	天	来	什么时候	他	将	克服	这

[bɜːrg] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [kʌm] [wer] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz]

bergs	and	sink	the	seas	of	ice	and	come	where	the	Secret	of	the	gods	is
山脉	和	下沉	这	海域	的	冰	和	来	在哪里	这	秘密	的	这	神	是

['greɪvn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [poʊl] .

graven	upon	the	pole	.
雕刻	之上	这	极	.

据说，总有一天，他会克服冰山，征服冰海，来到刻有众神秘密的极地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃæns] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [siːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['luːzɪz]

And	the	game	of	Fate	and	Chance	shall	suddenly	cease	and	He	that	loses
和	这	游戏	的	命运	和	机会	将	突然	停止	和	他	那	失败

[ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr]['evər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

shall	cease	to	be	or	ever	to	have	been	,
将	停止	到	是	或者	曾经	到	有	到过	,

命运与机遇的游戏将突然停止，失败者将不复存在，或永远消失。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [feɪt] [ɔːr] [tʃæns] ([huː] ['noʊɪθ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wɪn] ?

and	from	the	board	of	playing	Fate	or	Chance	(	who	knoweth	which	shall	win	?
和	从	这	木板	的	玩耍	命运	或者	机会	(	WHO	知道	哪个	将	赢	?

以及从命运或机遇的棋盘游戏（谁知道哪一个会赢？）

) [ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ðə; ði][gɔdz] [ə'weɪ] .

)	shall	sweep	the	gods	away	.
)	将	扫	这	神	离开	.

）将诸神扫除。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [taɪm]

IN	THE	LAND	OF	TIME
在	这	土地	的	时间

在时间之国

[ðʌs] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] :

Thus	Karnith	,	King	of	Alatta	,	spake	to	his	eldest	son	:
因此	-	,	国王	的	-	,	说	到	他的	长子	儿子	:

于是，阿拉塔国王卡尼特对他的长子说道：

“ [aɪ] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈzoʊɑːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈgoʊldən] [iːvz] , [hweərˈʌndə(r)] [hʌm]

“	I	bequeath	to	thee	my	city	of	Zoon	,	with	its	golden	eaves	,	whereunder	hum
〃	我	遗赠	到	你	我的	城市	的	动物园	,	和	它是	金的	檐	,	其中	哼

[ðə; ði] [biːz] .

the	bees	.
这	蜜蜂	.

“我将我的祖恩城遗赠给你，它有着金色的屋檐，蜜蜂在屋檐下嗡嗡飞舞。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə] [ðiː] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - ,

And	I	bequeath	to	thee	also	the	land	of	Alatta	,
和	我	遗赠	到	你	还	这	土地	的	-	,

我还将阿拉塔之地遗赠给你。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [lændz][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [pəˈzes] ,

and	all	such	other	lands	as	thou	art	worthy	to	possess	,
和	全部	这样的	其他	土地	作为	你	艺术	值得	到	具有	,

以及所有其他你配得上拥有的土地，

[fɔːr; fər][maɪ] [θriː] [strɔːŋ] [ˈɑːmiz] [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [ðiː] [meɪ] [wel] [teɪk] - [ænd; ənd][ˈoʊvər] -

for	my	three	strong	armies	which	I	leave	thee	may	well	take	Zindara	and	over	-
为了	我的	三	强的	军队	哪个	我	离开	你	可能	出色地	拿	-	和	超过	-

[rʌn] - ,

run	Istahn	,
跑步	-	,

我留给你的三支强大的军队完全可以攻占津达拉，并占领伊斯坦。

[ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [ˈoʊnɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnˈtɪr] , [ænd; ənd] [ˈliːgə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][jæn] ,

and	drive	back	Onin	from	his	frontier	,	and	leaguer	the	walls	of	Yan	,
和	驾驶	后退	奥宁	从	他的	边境	,	和	联赛	这	墙壁	的	严	,

将奥宁从他的边境驱逐出去，并围攻燕城的城墙。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [spred] [ˈkɑːŋkwest][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlesər] [lændz][ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd]

and	beyond	that	spread	conquest	over	the	lesser	lands	of	Hebith	,	Ebnon	,	and
和	超过	那	传播	征服	超过	这	较少	土地	的	-	,	-	,	和

- .

Karida	.
-	.

并进一步征服了赫比斯、埃布农和卡里达等较小的土地。

[ˈoʊnli] [liːd] [nɑːt] [ðaɪn] [ˈɑːmiz] [əˈgenst] - , [nɔːr][ˈevər] [krɔːs] [ðə; ði] - .

Only	lead	not	thine	armies	against	Zeenar	,	nor	ever	cross	the	Eidis	.
仅有的	带领	不是	你的	军队	反对	-	,	也不	曾经	叉	这	-	.

但切勿率领军队对抗泽纳尔，也切勿越过埃迪斯河。

〃 [ðeərˈæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈzoʊɑːn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [iːvz] ,

〃	Thereat	in	the	city	of	Zoon	in	the	land	of	Alatta	,	under	his	golden	eaves	,
〃	那里	在	这	城市	的	动物园	在	这	土地	的	-	,	在下面	他的	金的	檐	,

“就在阿拉塔之地祖恩城，在他金色的屋檐下，

[daɪd] [kɪŋ] - ,

died	King	Karnith	,
死亡	国王	-	,

卡尼思国王驾崩了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [went] [ˈwɪðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪəz][ðə; ði][ˈeldər] [kɪŋz] ,

and	his	soul	went	whither	had	gone	the	souls	of	his	sires	the	elder	Kings	,
和	他的	灵魂	去	往哪里去	有	已消失	这	灵魂	的	他的	种公牛	这	长老	国王	,

他的灵魂去了他先祖——那些老国王们的灵魂去的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] .

and	the	souls	of	their	slaves	.
和	这	灵魂	的	他们的	奴隶	.

以及他们奴隶的灵魂。

[ðen] - [zoʊ] , [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ,

Then	Karnith	Zo	,	the	new	King	,
然后	-	佐	,	这	新的	国王	,

然后是新国王卡尼思·佐，

[tʊk] [ðə; ði]['aɪərn] [kraʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt]

took	the	iron	crown	of	Alatta	and	afterwards	went	down	to	the	plains	that
采取	这	铁	王冠	的	-	和	然后	去	向下	到	这	平原	那

[ɪn'sɜːrkl] ['zoʊɑːn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θriː] [strɔːŋ] ['ɑːmiz] ['klæmər] [tuː; tə][biː; bi] [led] [ə'genst]

encircle	Zoon	and	found	his	three	strong	armies	clamouring	to	be	led	against
包围	动物园	和	成立	他的	三	强的	军队	喧闹	到	是	引领	反对

- ,

Zeenar	,
-	,

他夺取了阿拉塔的铁王冠，然后下到环绕祖恩的平原，发现他的三支强大的军队正叫嚣着要率军对抗泽纳尔。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] - .

over	the	river	Eidis	.
超过	这	河	-	.

在艾迪斯河对岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ,

But	the	new	King	came	back	from	his	armies	,
但	这	新的	国王	来了	后退	从	他的	军队	,

但新国王从军队中凯旋而归，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [kraʊn] , ['pɒndəd] [lɔːŋ]

and	all	one	night	in	the	great	palace	alone	with	his	iron	crown	,	pondered	long
和	全部	一	夜晚	在	这	伟大的	宫殿	独自的	和	他的	铁	王冠	,	沉思	长的

[ə'pɑːn][wɔːr] ;

upon	war	;
之上	战争	;

一整夜，他独自一人在宫殿里，头戴铁冠，沉思战争；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ['wɪndoʊ] ,

and	a	little	before	dawn	he	saw	dimly	through	his	palace	window	,
和	一个	小的	前	黎明	他	锯	依稀	通过	他的	宫殿	窗户	,

黎明前不久，他透过宫殿的窗户隐约看到了……

['feɪsɪŋ] [iːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['zoʊɑːn][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] - ,

facing	east	over	the	city	of	Zoon	and	across	the	fields	of	Alatta	,
面向	东方	超过	这	城市	的	动物园	和	穿过	这	字段	的	-	,

面向东方，越过祖恩市和阿拉塔的田野，

[tuː; tə][fɑːr][ɔːf] [wer] [ə; eɪ] ['væli] ['oʊpənd][ɑːn] - .

to	far	off	where	a	valley	opened	on	Istahn	.
到	远的	离开	在哪里	一个	谷	打开	在	-	.

远在伊斯坦，那里出现了一个山谷。

[ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] ,

There	,	as	he	pondered	,
那里	,	作为	他	沉思	,

在那里，他沉思着，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] ['oʊvər] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]

he	saw	the	smoke	arising	tall	and	straight	over	small	houses	in	the	plain	and
他	锯	这	抽烟	产生	高的	和	直的	超过	小的	房屋	在	这	清楚的	和

[ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [fed] .

the	fields	where	the	sheep	fed	.
这	字段	在哪里	这	羊	美联储	.

他看到浓烟高高地直冲平原上的小房子和羊群吃草的田野。

['leɪtər] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['oʊvər] - ,

Later	**the**	**sun**	**rose**	**shining**	**over**	**Alatta**	**as**	**it**	**shone**	**over**	**Istahn**	**,**
之后	这	太阳	玫瑰	灼灼	超过	-	作为	它	闪耀	超过	-	,

后来，太阳升起，照耀着阿拉塔，就像照耀着伊斯坦一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bəuθ] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

and	**there**	**arose**	**a**	**stir**	**about**	**the**	**houses**	**both**	**in**	**Alatta**	**and**	**Istahn**	**,**
和	那里	出现	一个	搅拌	关于	这	房屋	两个都	在	-	和	-	,

于是，阿拉塔和伊斯坦的房屋都引起了一阵骚动。

[ænd; ənd] [kɑːks] [kroʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [men] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	**cocks**	**crowed**	**in**	**the**	**city**	**and**	**men**	**went**	**out**	**into**	**the**	**fields**	**among**	**the**
和	公鸡	人群	在	这	城市	和	男人	去	出去	进入	这	字段	之中	这

[bliːtɪŋ] [ʃiːp] ;

bleating	**sheep**	**;**
咩咩叫	羊	;

城里公鸡啼鸣，男人们到田野里去，羊群咩咩叫着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wʌndɝd] [ɪf] [men] [dɪd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] - .

and	**the**	**King**	**wondered**	**if**	**men**	**did**	**otherwise**	**in**	**Istahn**	**.**
和	这	国王	想知道	如果	男人	做过	否则	在	-	.

国王想知道，在伊斯坦，人们是否也会这样做。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [met] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

And	**men**	**and**	**women**	**met**	**as**	**they**	**went**	**out**	**to**	**work**	**and**	**the**	**sound**	**of**
和	男人	和	女性	遇见	作为	他们	去	出去	到	工作	和	这	声音	的

['læftər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [striːts] [ænd; ənd] [fiːldz] ;

laughter	**arose**	**from**	**streets**	**and**	**fields**	**;**
笑声	出现	从	街道	和	字段	;

男男女女外出工作时相遇，街上和田野里都传来笑声；

[ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tɔːrd] - [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [went]

the	**King's**	**eyes**	**gazed**	**into**	**the**	**distance**	**toward**	**Istahn**	**and**	**still**	**the**	**smoke**	**went**
这	国王学院	眼睛	凝视	进入	这	距离	朝向	-	和	仍然	这	抽烟	去

['ʌpwərd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['haʊzɪz] .

upward	**tall**	**and**	**straight**	**from**	**the**	**small**	**houses**	**.**
向上	高的	和	直的	从	这	小的	房屋	.

国王的目光凝视着远方的伊斯坦，而小房子里仍然冒着高高的、笔直的烟雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] - ,

And	**the**	**sun**	**rose**	**higher**	**that**	**shone**	**upon**	**Alatta**	**and**	**Istahn**	**,**
和	这	太阳	玫瑰	更高	那	闪耀	之上	-	和	-	,

太阳越升越高，照耀着阿拉塔和伊斯坦。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['oʊpən] [waɪd] [ɪn] [iːtʃ] ,

causing	**the**	**flowers**	**to**	**open**	**wide**	**in**	**each**	**,**
导致	这	花朵	到	打开	宽的	在	每个	,

导致每朵花都完全盛开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'raɪz] .

and	**the**	**birds**	**to**	**sing**	**and**	**the**	**voices**	**of**	**men**	**and**	**women**	**to**	**arise**	**.**
和	这	鸟类	到	唱歌	和	这	声音	的	男人	和	女性	到	出现	.

鸟儿歌唱，男男女女的声音响起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['zoʊɑːn] ['kærəvænz] [wɜːr; wər] [ə'stə:] [ðæt] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri]

And	**in**	**the**	**market**	**place**	**of**	**Zoon**	**caravans**	**were**	**astir**	**that**	**set**	**out**	**to**	**carry**
和	在	这	市场	地方	的	动物园	旅行拖车	是	搅拌	那	放	出去	到	携带

['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] - ,

merchandise	**to**	**Istahn**	**,**
商品	到	-	,

在佐恩的集市上，商队熙熙攘攘，准备将货物运往伊斯坦。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pæst] ['kæməlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] .

and	afterwards	passed	camels	coming	to	Alatta	with	many	tinkling	bells	.
和	然后	通过了	骆驼	未来	到	-	和	许多	叮叮当当	铃铛	.

随后，我们看到许多骆驼带着叮当作响的铃铛来到阿拉塔。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [mʌtʃ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['pɒndəd] [bɪ'fɔːr] .

All	this	the	King	saw	as	he	pondered	much	,	who	had	not	pondered	before	.
全部	这	这	国王	锯	作为	他	沉思	很多	,	WHO	有	不是	沉思	前	.

国王看到了这一切，他陷入了沉思，这是他以前从未思考过的事情。

['westwərd] [ðə; ði] - ['maʊntnz] [fraund] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - ;

Westward	the	Agnid	mountains	frowned	in	the	distance	guarding	the	river	Eidis	;
向西	这	-	山脉	皱眉	在	这	距离	守护	这	河	-	;

向西望去，远处的阿格尼德山脉巍峨耸立，守护着埃迪斯河；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪrs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [bliːk] [lænd] .

behind	them	the	fierce	people	of	Zeenar	lived	in	a	bleak	land	.
在后面	他们	这	凶猛的	人们	的	-	居住地	在	一个	苍凉	土地	.

在他们身后，是生活在荒凉土地上的勇猛的泽纳尔人。

['leɪtər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kɪŋdəm] ,

Later	the	King	,	going	abroad	through	his	new	kingdom	,
之后	这	国王	,	去	国外	通过	他的	新的	王国	,

后来，国王巡视他的新王国时，

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] .

came	on	the	Temple	of	the	gods	of	Old	.
来了	在	这	寺庙	的	这	神	的	老的	.

来到了古老诸神的庙宇。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːf] ['ʃætərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] ['broʊkən][ænd; ənd] [tɔːl]

There	he	found	the	roof	shattered	and	the	marble	columns	broken	and	tall
那里	他	成立	这	屋顶	破碎	和	这	大理石	列	破碎的	和	高的

[wiːdz] [met] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ʃraɪn] ,

weeds	met	together	in	the	inner	shrine	,
杂草	遇见	一起	在	这	内	神社	,

他发现屋顶破碎，大理石柱断裂，高高的杂草在内殿里纠缠在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] , [brɪ'reft] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɔːr]['sækrɪfaɪs] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn]

and	the	gods	of	Old	,	bereft	of	worship	or	sacrifice	,	neglected	and	forgotten
和	这	神	的	老的	,	失去	的	崇拜	或者	牺牲	,	被忽视的	和	被遗忘的

.

:

.

而古老的诸神，无人崇拜，无人祭祀，被人忽视和遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd]

And	the	King	asked	of	his	councillors	who	it	was	that	had	overturned
和	这	国王	问	的	他的	议员们	WHO	它	曾是	那	有	翻覆

[ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɔːr] [kɔːzd] [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [fər'seɪkən] .

this	temple	of	the	gods	or	caused	the	gods	Themselves	to	be	thus	forsaken	.
这	寺庙	的	这	神	或者	导致	这	神	他们自己	到	是	因此	被遗弃的	.

国王问他的大臣们，是谁推翻了这座神庙，又是谁导致众神如此被遗弃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :

And	they	answered	him	:
和	他们	回答	他	:

他们回答他说：

“ [taɪm] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

“	Time	has	done	this	.
“	时间	有	完毕	这	.

时间造就了这一切。

" [nekst][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [bent] [ænd; ənd] ['krɪpld] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd]
" **Next the King came upon a man bent and crippled , whose face was furrowed**
" 下一个 这 国王 来了 之上 一个 男人 弯曲 和 残疾的 , 谁 脸 曾是 沟壑
[ænd; ənd][wɔːrn] ,
and worn ,
和 磨损 ,

"接着，国王遇到一个佝偻着背、跛着脚的人，他的脸上布满皱纹，饱经风霜。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [siːn] [noʊ] [sʌtʃ] [saɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə]
and the King having seen no such sight within the court of his father said to
和 这 国王 拥有 已见 不 这样的 视线 之内 这 法庭 的 他的 父亲 说 到
[ðə; ði][mæn] :
the man :
这 男人 :

国王在他父亲的宫廷中从未见过这样的景象，于是对那人说：

" [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Who hath done this thing to you ?**
" WHO 有 完毕 这 事物 到 你 ?

"是谁对你做了这种事？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] :
" **And the old man answered :**
" 和 这 老的 男人 回答 :

老人回答说：

" [taɪm] [hæθ] ['ruːθləsli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Time hath ruthlessly done it .**
" 时间 有 无情地 完毕 它 .

"时间无情地改变了一切。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [went] [ɑːn] ,
" **But the King and his councillors went on ,**
" 但 这 国王 和 他的 议员们 去 在 ,

"但是国王和他的大臣们继续说道，

[ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ['kæriɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɜːrs] .
and next they came upon a body of men carrying among them a hearse .
和 下一个 他们 来了 之上 一个 身体 的 男人 携带 之中 他们 一个 灵车 .

接着，他们遇到了一群人，其中一人抬着一辆灵车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] ['kloʊsli] [kən'sɜːrnɪŋ] [deθ] ,
And the King asked his councillors closely concerning death ,
和 这 国王 问 他的 议员们 密切 有关 死亡 ,

国王仔细询问了大臣们有关死亡的问题，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪk'spaʊndid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
for these things had not before been expounded to the King .
为了 这些 事物 有 不是 前 到过 阐述 到 这 国王 .

因为这些事情以前从未向国王解释过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['ænsər] :
And the oldest of the councillors answered :
和 这 最老 的 这 议员们 回答 :

议员中最年长的一位回答道：

" [deθ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [sent] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [taɪm] ,
" **Death , O King , is a gift sent by the gods by the hand of their servant Time ,**
" 死亡 , 哦 国王 , 是 一个 礼物 发送 经过 这 神 经过 这 手 的 他们的 仆人 时间 ,

"死亡，哦，国王，是众神通过他们的仆人时间送来的礼物。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:]['glædli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] [teɪk]

and	some	receive	it	gladly	,	and	some	are	forced	reluctantly	to	take
和	一些	收到	它	乐意	,	和	一些	是	强制	勉强	到	拿

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

有些人欣然接受，有些人则被迫不情愿地接受。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	before	others	it	is	suddenly	flung	in	the	middle	of	the	day	.
和	前	其他的	它	是	突然	扔	在	这	中间	的	这	天	.

而且，它竟然在正午时分突然被扔了出去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɪft] [ðæt] [taɪm] [hæθ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][ə; eɪ][mæn]

And	with	this	gift	that	Time	hath	brought	him	from	the	gods	a	man
和	和	这	礼物	那	时间	有	带来	他	从	这	神	一个	男人

[mʌst; məst][goʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] [pə'zes] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]

must	go	forth	into	the	dark	to	possess	no	other	thing	for	so	long	as	the
必须	去	前进	进入	这	黑暗的	到	具有	不	其他	事物	为了	所以	长的	作为	这

[gɔdz][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] .

gods	are	willing	.
神	是	愿意的	.

而凭借着时间从神明那里赐予的这份礼物，一个人必须走向黑暗，在神明的允许下，除了黑暗之外，他不能拥有任何其他东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	But	the	King	went	back	to	his	palace	and	gathered	the	greatest	of	his
"	但	这	国王	去	后退	到	他的	宫殿	和	聚集	这	最	的	他的

['prɔfits] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [taɪm]

prophets	and	his	councillors	and	asked	them	more	particularly	concerning	Time
先知	和	他的	议员们	和	问	他们	更多的	特别	有关	时间

.

:
.

“但国王回到宫殿，召集了他最伟大的先知和顾问，详细地询问他们有关时间的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l]

And	they	told	the	King	how	that	Time	was	a	great	figure	standing	like	a	tall
和	他们	讲述	这	国王	如何	那	时间	曾是	一个	伟大的	数字	常设	喜欢	一个	高的

['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɔ:r] [straɪdɪŋ] ,

shadow	in	the	dusk	or	striding	,
阴影	在	这	黄昏	或者	大步走	,

他们告诉国王，时间就像一个伟大的身影，在黄昏中像高大的影子一样伫立，或者迈着大步而行。

[ˌʌn'si:n] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

unseen	,	across	the	world	,
看不见	,	穿过	这	世界	,

世界各地，无人知晓，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] ,

and	how	that	he	was	the	slave	of	the	gods	and	did	Their	bidding	,
和	如何	那	他	曾是	这	奴隶	的	这	神	和	做过	他们的	投标	,

以及他如何成为众神的奴隶，并听命于众神。

[bʌt; bət]['evər] [tʃoʊz] [nu:] ['mæstərz] ,

but	ever	chose	new	masters	,
但	曾经	选择	新的	大师	,

但总是选择新的主人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['mæstərz] [ʌv; əv] [taɪm] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃrainz]

and	how	all	the	former	masters	of	Time	were	dead	and	Their	shrines
和	如何	全部	这	以前的	大师	的	时间	是	死的	和	他们的	神社

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

以及所有曾经掌控时间的君主都已逝去，他们的神龛也被遗忘。

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] :

And	one	said	:
和	一	说	:

其中一人说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [maɪ]

“	I	have	seen	him	once	when	I	went	down	to	play	again	in	the	garden	of	my
“	我	有	已见	他	一次	什么时候	我	去	向下	到	玩	再次	在	这	花园	的	我的

['tʃaɪldhʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['meməriz] .

childhood	because	of	certain	memories	.
童年	因为	的	肯定	回忆	.

“我因为一些回忆，回到童年时的花园玩耍，在那里见过他一次。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

And	it	was	towards	evening	and	the	light	was	pale	,
和	它	曾是	向	晚上	和	这	光	曾是	苍白	,

当时已近黄昏，光线昏暗。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [taɪm] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] , [peɪl] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	I	saw	Time	standing	over	the	little	gate	,	pale	like	the	light	,
和	我	锯	时间	常设	超过	这	小的	门	,	苍白	喜欢	这	光	,

我看见时间站在小门边，脸色苍白如光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stoʊlən] [maɪ]

and	he	stood	between	me	and	that	garden	and	had	stolen	my
和	他	站立	之间	我	和	那	花园	和	有	被盗	我的

['meməriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [aɪ] .

memories	because	he	was	mightier	than	I	.
回忆	因为	他	曾是	更强大的	比	我	.

他挡在我与那座花园之间，偷走了我的记忆，因为他比我强大。

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] :

”	And	another	said	:
”	和	其他	说	:

另一个人说：

“ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] .

“	I	,	too	,	have	seen	the	Enemy	of	my	House	.
“	我	,	也	,	有	已见	这	敌人	的	我的	房子	.

“我也见过我家的敌人。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ]

For	I	saw	him	when	he	strode	over	the	fields	that	I	knew	well	and	led	a
为了	我	锯	他	什么时候	他	大步走	超过	这	字段	那	我	知道	出色地	和	引领	一个

['streɪndʒər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [sɪt] [wer] [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [sæt] .

stranger	by	the	hand	to	place	him	in	my	home	to	sit	where	my	forefathers	sat	.
陌生人	经过	这	手	到	地方	他	在	我的	家	到	坐	在哪里	我的	祖先	卫星	.

因为我看见他大步走过我熟悉的田野，牵着一个陌生人的手，把他带到我家，让他坐在我祖先坐过的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [wɔ:k] [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stu:p] [ænd; ənd]

And	I	saw	him	afterwards	walk	thrice	round	the	house	and	stoop	and
和	我	锯	他	然后	走	三次	圆形的	这	房子	和	哈腰	和

['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['glæmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði][tɔ:l] ['pɔpi:z] [ɪn][ðə; ði]

gather	up	the	glamour	from	the	lawns	and	brush	aside	the	tall	poppies	in	the
收集	向上	这	魅力	从	这	草坪	和	刷子	旁边	这	高的	罂粟花	在	这

['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [spred] [wi:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [wer] [hi:; hi] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði]

garden	and	spread	weeds	in	his	pathway	where	he	strode	through	the
花园	和	传播	杂草	在	他的	路径	在哪里	他	大步走	通过	这

[rɪ'membər] [nʊks] .

remembered	nooks	.
记得	角落	.

后来我看到他绕着房子走了三圈，弯下腰，从草坪上收集光彩，拂去花园里高高的罂粟花，在他走过那些记忆中的角落的小路上撒下杂草。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] :

"	And	another	said	:
"	和	其他	说	:

另一个人说：

" [hi:; hi] [went] [wʌn] [deɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] ,

"	He	went	one	day	into	the	desert	and	brought	up	life	out	of	the	waste	places	,
"	他	去	一	天	进入	这	沙漠	和	带来	向上	生活	出去	的	这	浪费	地方	,

“有一天，他进入沙漠，从荒芜之地带来了生命，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][kraɪ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] [ə'gen] .

and	made	it	cry	bitterly	and	covered	it	with	the	desert	again	.
和	制成	它	哭	苦涩地	和	涵盖	它	和	这	沙漠	再次	.

让它发出凄厉的哭泣，然后再次用沙漠将它掩埋。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] :

"	And	another	said	:
"	和	其他	说	:

另一个人说：

" [aɪ] [tu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wʌns] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

"	I	too	saw	him	once	seated	in	the	garden	of	a	child	tearing	the	flowers	,
"	我	也	锯	他	一次	坐着	在	这	花园	的	一个	孩子	撕裂	这	花朵	,

“我也曾见过他坐在一个孩子的花园里，撕扯着花朵。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [θru:] ['meni] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] [æz; əz]

and	afterwards	he	went	away	through	many	woodlands	and	stooped	down	as
和	然后	他	去	离开	通过	许多	林地	和	弯腰	向下	作为

[hi:; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

之后，他穿过许多树林，一路弯腰行走。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [li:vz] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .

and	picked	the	leaves	one	by	one	from	the	trees	.
和	挑选	这	树叶	一	经过	一	从	这	树木	.

然后一片一片地从树上摘下叶子。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] :

"	And	another	said	:
"	和	其他	说	:

另一个人说：

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [baɪ] ['muːnlaɪt] ['stændɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [blæk] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

“	I	saw	him	once	by	moonlight	standing	tall	and	black	amidst	the	ruins	of	a
”	我	锯	他	一次	经过	月光	常设	高的	和	黑色的	在……之中	这	废墟	的	一个

[ʃraɪn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ə'mɑːnə] ,

shrine	in	the	old	kingdom	of	Amarna	,
神社	在	这	老的	王国	的	阿玛纳	,

“我曾在月光下见过他一次，他高大黝黑地站在阿玛纳古王国一座神庙的废墟中。”

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] [baɪ] [naɪt] .

doing	a	deed	by	night	.
正在做	一个	契据	经过	夜晚	.

夜间行凶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɜːdəəz] [wer] [æz; əz] [hiː; hi] ['bizid]

And	he	wore	a	look	on	his	face	such	as	murderers	wear	as	he	busied
和	他	穿着	一个	看	在	他的	脸	这样的	作为	杀人犯	穿	作为	他	忙碌

[hɪm'self] [tuː; tə] ['kʌvər] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [dʌst] .

himself	to	cover	over	something	with	weeds	and	dust	.
他自己	到	覆盖	超过	某物	和	杂草	和	灰尘	.

他脸上带着凶手般的表情，忙着用杂草和灰尘掩盖什么东西。

[ˌðer'æftər] [ɪn] [ə'mɑːnə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['kɪŋdəm] [mɪst] [ðer; ðər] [gɑːd] ,

Thereafter	in	Amarna	the	people	of	that	old	Kingdom	missed	their	god	,
此后	在	阿玛纳	这	人们	的	那	老的	王国	错过	他们的	上帝	,

此后，阿玛纳的人民开始思念他们的神。

[ɪn] [huːz] [ʃraɪn] [aɪ] [sɔː] [taɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [sɪns]

in	whose	shrine	I	saw	Time	crouching	in	the	night	,	and	they	have	not	since
在	谁	神社	我	锯	时间	蹲伏	在	这	夜晚	,	和	他们	有	不是	自从

[bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

beheld	him	.
观看	他	.

我在夜里看到时间蜷缩在他的神龛里，此后他们再也没有见过他。

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [edʒ] [roʊz] [ə; eɪ] [hʌm]

”	And	all	the	while	from	the	distance	at	the	city's	edge	rose	a	hum
”	和	全部	这	尽管	从	这	距离	在	这	城市的	边缘	玫瑰	一个	哼

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['klæmər] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'genst] - .

from	the	three	armies	of	the	King	clamouring	to	be	led	against	Zeenar	.
从	这	三	军队	的	这	国王	喧闹	到	是	引领	反对	-	.

“与此同时，从远处城市边缘传来国王的三支军队的嗡嗡声，他们嚷嚷着要率军进攻泽纳尔。”

[ðeər'æt] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θriː] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃiːfs]

Thereat	the	King	went	down	to	his	three	armies	and	speaking	to	their	chiefs
那里	这	国王	去	向下	到	他的	三	军队	和	请讲	到	他们的	酋长们

[sed] :

said	:
说	:

于是国王下到他的三支军队那里，对他们的首领说：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] [klæd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] [lændz] .

“	I	will	not	go	down	clad	with	murder	to	be	King	over	other	lands	.
”	我	将要	不是	去	向下	覆膜	和	谋杀	到	是	国王	超过	其他	土地	.

“我不会带着杀戮的罪孽去统治其他的土地。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ɚ'aɪzɪŋ] [ɑːn] - [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ['glædnd] - ,

I	have	seen	the	same	morning	arising	on	Istahn	that	also	gladdened	Alatta	,
我	有	已见	这	相同的	早晨	产生	在	-	那	还	高兴	-	,

我曾在伊斯坦看到过同样的清晨景象，那景象也令阿拉塔感到欣喜。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [piːs] ['loʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	have	heard	Peace	lowing	among	the	flowers	.
和	有	听到	和平	低	之中	这	花朵	.

我曾听见和平女神在花丛中低吟。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['desələt] ['hoʊmz] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][æn; ən] ['ɔːfənd] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] ['wɪdoʊd]

I	will	not	desolate	homes	to	rule	over	an	orphaned	land	and	a	land	widowed
我	将要	不是	荒凉	房屋	到	规则	超过	一个	孤儿	土地	和	一个	土地	寡

.

:

.

我不会为了统治一片孤儿之地和一片寡妇之地而使家园荒芜。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [pledʒd] ['enəmi] [ʌv; əv] - [huː] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l][ðə; ði]

But	I	will	lead	you	against	the	pledged	enemy	of	Alatta	who	shall	crumble	the
但	我	将要	带领	你	反对	这	承诺	敌人	的	-	WHO	将	崩溃	这

['taʊərz] [ʌv; əv]['zoʊɑːn][ænd; ənd] [hæθ] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ['aʊər; ɑːr][gɔdz] .

towers	of	Zoon	and	hath	gone	far	to	overthrow	our	gods	.
塔楼	的	动物园	和	有	已消失	远的	到	推翻	我们的	神	.

但我将带领你们对抗阿拉塔的宿敌，他们将摧毁祖恩的塔楼，并远征推翻我们的神灵。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['meni] - - [jæn] ,

He	is	the	foe	of	Zindara	and	Istahn	and	many	-	citadeled	Yan	,
他	是	这	敌人	的	-	和	-	和	许多	-	-	严	,

他是津达拉、伊斯坦和拥有众多要塞的严的敌人，

- [ænd; ənd] - [meɪ] [nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][nɔːr] - [biː; bi] [seɪf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]

Hebith	and	Ebnon	may	not	overcome	him	nor	Karida	be	safe	against	him	among
-	和	-	可能	不是	克服	他	也不	-	是	安全的	反对	他	之中

[hɜːr; hər] ['bliːkəst] ['maʊntnz] .

her	bleakest	mountains	.
她	最凄凉的	山脉	.

赫比斯和埃布农或许无法战胜他，卡丽达即使在最荒凉的山脉中也无法免受他的伤害。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][foʊ] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən] - [wɪð; wɪθ] ['frʌnˌtiəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] - ;

He	is	a	foe	mightier	than	Zeenar	with	frontiers	stronger	than	Eidis	;
他	是	一个	敌人	更强大的	比	-	和	前沿	更强	比	-	;

他是比泽纳尔更强大的敌人，他的疆域比艾迪斯更辽阔；

[hiː; hi] [lɪəz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɔks] [ðer; ðər][gɔdz][ænd; ənd]

he	leers	at	all	the	peoples	of	the	earth	and	mocks	their	gods	and
他	斜视	在	全部	这	人民	的	这	地球	和	模拟	他们的	神	和

['kʌvɪts] [ðer; ðər] ['bildid] ['sɪtiz] .

covets	their	builded	cities	.
觊觎	他们的	已建成	城市	.

他嘲笑地球上所有民族，讥讽他们的神明，觊觎他们建造的城市。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [taɪm] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] -

Therefore	we	will	go	forth	and	conquer	Time	and	save	the	gods	of	Alatta
所以	我们	将要	去	前进	和	征服	时间	和	节省	这	神	的	-

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,

from	his	clutch	,
从	他的	离合器	,

因此，我们将勇往直前，征服时间，将阿拉塔的诸神从他的魔爪中解救出来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [vɪk'tɔːriəs] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [deθ] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪlnəs]

and	coming	back	victorious	shall	find	that	Death	is	gone	and	age	and	illness
和	未来	后退	胜利者	将	寻找	那	死亡	是	已消失	和	年龄	和	疾病

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

凯旋归来之人将会发现，死亡已逝，衰老和疾病也已远去。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [iːvz] [ʌv; əv]['zoʊɑːn] ,

and	here	we	shall	live	for	ever	by	the	golden	eaves	of	Zoon	,
和	这里	我们	将	居住	为了	曾经	经过	这	金的	檐	的	动物园	,

我们将永远生活在祖恩金色的屋檐下，

[waɪl] [ðə; ði] [biːz] [hʌm] [ə'mʌŋ] [ʌn'rʌstid] ['geɪbl] [ænd; ənd]['nevər] ['krʌmbliŋ] ['taʊərz] .

while	the	bees	hum	among	unrusted	gables	and	never	crumbling	towers	.
尽管	这	蜜蜂	哼	之中	未生锈的	山墙	和	绝不	摇摇欲坠	塔楼	.

蜜蜂在未生锈的山墙和永不坍塌的塔楼间嗡嗡飞舞。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] ['feɪdɪŋ] [nɔːr] [fə'getiŋ] , [nɔːr]['evər] ['daɪɪŋ] [nɔːr] ['sɑːroʊ] ,

There	shall	be	neither	fading	nor	forgetting	,	nor	ever	dying	nor	sorrow	,
那里	将	是	两者都不	褪色	也不	遗忘	,	也不	曾经	垂死	也不	悲哀	,

既无褪色，也无遗忘；既无死亡，也无悲伤。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [friːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

when	we	shall	have	freed	the	people	and	pleasant	fields	of	the	earth
什么时候	我们	将	有	自由	这	人们	和	令人愉快的	字段	的	这	地球

[frʌm; frəm][ɪn'eksərəb(ə)l] [taɪm] .

from	inexorable	Time	.
从	无情的	时间	.

当我们将地球上的人民和美丽的田野从无情的时间长河中解放出来的时候。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld]

〞	And	the	armies	swore	that	they	would	follow	the	King	to	save	the	world
〞	和	这	军队	发誓	那	他们	会	跟随	这	国王	到	节省	这	世界

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] .

and	the	gods	.
和	这	神	.

“军队发誓要追随国王，拯救世界和众神。”

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [krɔːst] ['meni]

So	the	next	day	the	King	set	forth	with	his	three	armies	and	crossed	many
所以	这	下一个	天	这	国王	放	前进	和	他的	三	军队	和	交叉	许多

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] ['meni] [lændz] ,

rivers	and	marched	through	many	lands	,
河流	和	行军	通过	许多	土地	,

于是第二天，国王率领三支军队出发，渡过许多河流，穿过许多土地。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	wherever	they	went	they	asked	for	news	of	Time	.
和	无论	他们	去	他们	问	为了	消息	的	时间	.

他们无论走到哪里，都会打听《时代报》的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['fɜːroʊd] [ænd; ənd] [laɪnd] ,

And	the	first	day	they	met	a	woman	with	her	face	furrowed	and	lined	,
和	这	第一的	天	他们	遇见	一个	女士	和	她	脸	沟壑	和	衬里	,

他们遇到的第一天，就有一个脸上布满皱纹的女人。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['smɪtn]

who	told	them	that	she	had	been	beautiful	and	that	Time	had	smitten
WHO	讲述	他们	那	她	有	到过	美丽的	和	那	时间	有	迷恋

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪv] [klɔːz] .

her	in	the	face	with	his	five	claws	.
她	在	这	脸	和	他的	五	爪子	.

有人告诉他们，她曾经很漂亮，但时间用他的五只爪子狠狠地打了她的脸。

['meni] [æn; ən][oʊld][mæn] [ðeɪ] [met] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .

Many	an	old	man	they	met	as	they	marched	in	search	of	Time	.
许多	一个	老的	男人	他们	遇见	作为	他们	行军	在	搜索	的	时间	.

在追寻时间的旅途中，他们遇到了许多老人。

[ɔːl][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [mɔːr] ,

All	had	seen	him	but	none	could	tell	them	more	,
全部	有	已见	他	但	没有任何	可以	告诉	他们	更多的	,

所有人都见过他，但没有人能告诉他们更多关于他的信息。

[ɪkˈsept] [ðæt] [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [went] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈtaʊər] [ɔːr]

except	that	some	said	he	went	that	way	and	pointed	to	a	ruined	tower	or
除了	那	一些	说	他	去	那	方式	和	尖	到	一个	毁坏	塔	或者

[tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [triː] .

to	an	old	and	broken	tree	.
到	一个	老的	和	破碎的	树	.

但有些人说他朝那个方向走去，并指着一座废弃的塔楼或一棵老旧的断树。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] ,

And	day	after	day	and	month	by	month	the	King	pushed	on	with	his	armies	,
和	天	后	天	和	月	经过	月	这	国王	推动	在	和	他的	军队	,

日复一日，月复一月，国王率领军队继续前进。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [taɪm] .

hoping	to	come	at	last	on	Time	.
希望	到	来	在	最后的	在	时间	.

希望最终能准时到达。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [naɪt] [nɪr] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] [bɪ'saɪd] ['gaːdnz]

Sometimes	they	encamped	at	night	near	palaces	of	beautiful	design	or	beside	gardens
有时	他们	营地	在	夜晚	靠近	宫殿	的	美丽的	设计	或者	旁	花园

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

有时他们会在夜晚扎营，地点可以是设计精美的宫殿附近，也可以是鲜花盛开的花园旁。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['enəmi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

hoping	to	find	their	enemy	when	he	came	to	desecrate	in	the	dark	.
希望	到	寻找	他们的	敌人	什么时候	他	来了	到	亵渎	在	这	黑暗的	.

希望在黑暗中发现前来亵渎的敌人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['kɔbˌwebz] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['rʌstɪd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	they	came	on	cobwebs	,	sometimes	on	rusted	chains	and	houses	with
有时	他们	来了	在	蜘蛛网	,	有时	在	生锈的	链条	和	房屋	和

['broʊkən] [ruːfs] [ɔːr] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] .

broken	roofs	or	crumbling	walls	.
破碎的	屋顶	或者	摇摇欲坠	墙壁	.

有时它们附着在蜘蛛网上，有时附着在生锈的铁链上，有时附着在屋顶破损或墙壁摇摇欲坠的房屋上。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [wʊd] [pʊʃ] [ɑːn] [ə'peɪs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [træk]

Then	the	armies	would	push	on	apace	thinking	that	they	were	closer	upon	the	track
然后	这	军队	会	推	在	迅速	思维	那	他们	是	更近	之上	这	追踪

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	Time	.
的	时间	.

然后军队会加速前进，认为自己离时间的轨道越来越近了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːks] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [wiːks] [gruː] [tuː; tə] [mʌnθs] ,

As	the	weeks	passed	by	and	weeks	grew	to	months	,
作为	这	周	通过了	经过	和	周	生长	到	几个月	,

随着时间推移，几周变成了几个月，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['ruːmər] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	always	they	heard	reports	and	rumours	of	Time	,	but	never	found	him	,
和	总是	他们	听到	报告	和	谣言	的	时间	,	但	绝不	成立	他	,

他们总是听到关于“时间”的传闻和消息，但始终没有找到他。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:rtʃ] ,

the	armies	grew	weary	of	the	great	march	,
这	军队	生长	厌倦	的	这	伟大的	行进	,

军队厌倦了漫长的行军，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊʃt] [ɑ:n][ænd; ənd] [wʊd] [let] [nʌn] [tɜ:rn] [bæk] ,

but	the	King	pushed	on	and	would	let	none	turn	back	,
但	这	国王	推动	在	和	会	让	没有任何	转动	后退	,

但国王继续前进，不给任何人回头的机会。

['seɪɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

saying	always	that	the	enemy	was	near	at	hand	.
说	总是	那	这	敌人	曾是	靠近	在	手	.

他总是说敌人近在咫尺。

[mʌnθ] [ɪn] , [mʌnθ] [aʊt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [led][ɑ:n][hɪz; ɪz] [naʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɑ:miz] ,

Month	in	,	month	out	,	the	King	led	on	his	now	unwilling	armies	,
月	在	,	月	出去	,	这	国王	引领	在	他的	现在	不情愿	军队	,

月复一月，国王率领着他那些如今已不情愿的军队。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

till	at	last	they	had	marched	for	close	upon	a	year	and	came	to	the
直到	在	最后的	他们	有	行军	为了	关闭	之上	一个	年	和	来了	到	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['veri] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

village	of	Astarma	very	far	to	the	north	.
村庄	的	-	非常	远的	到	这	北	.

最后，他们行军近一年，来到了非常偏北的阿斯塔玛村。

[ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪri] ['soʊldʒərz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['setld]

There	many	of	the	King's	weary	soldiers	deserted	from	his	armies	and	settled
那里	许多	的	这	国王学院	厌倦	士兵	荒凉的	从	他的	军队	和	定居

[daʊn] [ɪn] - [ænd; ənd] ['mærid] - ['gɜ˞:lz] .

down	in	Astarma	and	married	Astarmian	girls	.
向下	在	-	和	已婚	-	女孩们	.

国王的许多疲惫士兵从军队中逃离，定居在阿斯塔玛，并娶了阿斯塔玛的姑娘为妻。

[baɪ] [ði:z] ['soʊldʒərz][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] ['klɪrli] ['krɔnɪkəld] [tu:; tə][ðə; ði]

By	these	soldiers	we	have	the	march	of	the	armies	clearly	chronicled	to	the
经过	这些	士兵	我们	有	这	行进	的	这	军队	清楚地	编年史	到	这

[taɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] - ,

time	when	they	came	to	Astarma	,
时间	什么时候	他们	来了	到	-	,

通过这些士兵的记载，我们可以清楚地看到军队行军的历程，直到他们抵达阿斯塔玛为止。

['hævɪŋ] [bɪn] [naɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

having	been	nigh	a	year	upon	the	march	.
拥有	到过	夜	一个	年	之上	这	行进	.

已经行军近一年了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi] [left] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went]

And	the	army	left	that	village	and	the	children	cheered	them	as	they	went
和	这	军队	左边	那	村庄	和	这	孩子们	欢呼	他们	作为	他们	去

[ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

up	the	street	,
向上	这	街道	,

军队离开了那个村庄，孩子们在他们上街时欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	five	miles	distant	they	passed	over	a	ridge	of	hills	and	out	of	sight	.
和	五	英里	遥远	他们	通过了	超过	一个	岭	的	丘陵	和	出去	的	视线	.

五英里外，他们翻过一道山脊，消失在视线之外。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [les] [ɪz] [noʊn] ,
Beyond this less is known ,
超过 这 较少的 是 已知 ,

除此之外，人们知之甚少。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l][ɪz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ðə; ði] ['vetərənz]
but the rest of this chronicle is gathered from the tales that the veterans
但 这 休息 的 这 编年史 是 聚集 从 这 故事 那 这 退伍军人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːmiz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fairz][ɪn]['zoʊɑːn][ænd; ənd]
of the King's armies used to tell in the evenings about the fires in Zoon and
的 这 国王学院 军队 用过的 到 告诉 在 这 晚上 关于 这 火灾 在 动物园 和
[rɪ'membər] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv] - .
remembered afterwards by the men of Zeenar .
记得 然后 经过 这 男人 的 - .

但本编年史的其余部分，是从国王军队的老兵们在晚上讲述的关于祖恩大火的故事中收集而来，后来被泽纳尔的男人们记住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli] ['kredɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːmiz] [æz; əz] [went] [ɑːn][pæst]
It is mostly credited in these days that such of the King's armies as went on past
它 是 大多 已认可 在 这些 天 那 这样的 的 这 国王学院 军队 作为 去 在 过去的
- [keɪm] [æt; ət][læst] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] ['æftər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm]) ['oʊvər][ə; eɪ] [krest]
Astarma came at last (it is not known after how long a time) over a crest
- 来了 在 最后的 (它 是 不是 已知 后 如何 长的 一个 时间) 超过 一个 波峰
[ʌv; əv][ə; eɪ][sloʊp] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['slæntɪd] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
of a slope where the whole earth slanted green to the north .
的 一个 坡 在哪里 这 所有的 地球 倾斜的 绿色的 到 这 北 .

如今人们普遍认为，国王的军队越过阿斯塔玛后，最终（不知道过了多久）翻过一个山坡的顶峰，那里的大地向北倾斜，一片翠绿。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [moʊn] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ʃɔːr]
Below it lay green fields and beyond them moaned the sea with never shore
以下 它 躺 绿色的 字段 和 超过 他们 呻吟 这 海 和 绝不 支撑
[nɔːr]['aɪlənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
nor island so far as the eye could reach .
也不 岛 所以 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

下面是绿色的田野，田野之外是波涛汹涌的大海，目光所及之处，既没有海岸也没有岛屿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [leɪ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
Among the green fields lay a village ,
之中 这 绿色的 字段 躺 一个 村庄 ,

绿油油的田野间，坐落着一个村庄。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [æz; əz]
and on this village the eyes of the King and his armies were turned as
和 在 这 村庄 这 眼睛 的 这 国王 和 他的 军队 是 转向 作为
[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
they came down the slope .
他们 来了 向下 这 坡 .

当国王和他的军队沿着山坡下来时，他们的目光都落在了这个村庄上。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [greɪv] [wɪð; wɪθ] [sɪəd] [æn'tɪkwəti] ,
It lay beneath them , grave with seared antiquity ,
它 躺 下面 他们 , 严重 和 烤 古代 ,

它静静地躺在他们脚下，古老而阴森，仿佛被烙印着历史的印记。

[wɪð; wɪθ][oʊld] - [wɜːrld] ['geɪbl] [steɪnd] [ænd; ənd][bent][baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['friːkwənt] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ]
with old - world gables stained and bent by the lapse of frequent years , with
和 老的 - 世界 山墙 染色 和 弯曲 经过 这 失效 的 频繁 年 , 和
[ɔːl] [ɪts] ['tʃimniz] [ə'raɪ] .
all its chimneys awry .
全部它是 烟囱 错误 .

古老的山墙因岁月的流逝而斑驳变形，所有的烟囱也都歪斜了。

[ɪts] [ruːfs] [wɜːr; wər] [taɪld] [wɪð; wɪθ] [ænˈtiːk] [stoʊnz] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər] [diːp] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

Its	roofs	were	tiled	with	antique	stones	covered	over	deep	with	moss	,
它是	屋顶	是	瓷砖	和	古董	石头	涵盖	超过	深的	和	苔藓	,

它的屋顶铺着古老的石瓦，上面长满了厚厚的苔藓。

[iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [streɪndʒ] [kʌt] [peɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] [ʃeɪpt]

each	little	window	looked	with	a	myriad	strange	cut	panes	on	the	gardens	shaped
每个	小的	窗户	看起来	和	一个	无数	奇怪的	切	窗格	在	这	花园	形状

[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

with	quaint	devices	and	overrun	with	weeds	.
和	古雅	设备	和	超限	和	杂草	.

每一扇小窗户都镶嵌着无数奇特的玻璃，窗外是造型奇特、杂草丛生的花园。

[ɑːn] [ˈrʌstɪd] [ˈhɪndʒɪz][ðə; ðɪ] [dɔːz] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfæʃnd] [ʌv; əv]

On	rusted	hinges	the	doors	swung	to	and	fro	and	were	fashioned	of
在	生锈的	铰链	这	门	摇摆	到	和	弗	和	是	造型	的

[plæŋks] [ʌv; əv] [ˌɪməˈmɔːriəl] [oʊk] [wɪð; wɪθ] [blæk] [nɑːts] [ˈgeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] .

planks	of	immemorial	oak	with	black	knots	gaping	from	their	sockets	.
木板	的	远古的	橡木	和	黑色的	绳结	张开的	从	他们的	插座	.

门用生锈的铰链来回摆动，门是用古老的橡木板制成的，黑色的树结从门洞中张开。

[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər] [biːt] [ðə; ðɪ] [ˈθɪs(ə)l] - [daʊn] , [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklæmbəd] [ðə; ðɪ] [ˈaɪvi] [ɔːr] [swei]

Against	it	all	there	beat	the	thistle	-	down	,	about	it	clambered	the	ivy	or	swayed
反对	它	全部	那里	打	这	蓟	-	向下	,	关于	它	攀爬	这	常春藤	或者	摇摆

[ðə; ðɪ] [wiːdz] ;

the	weeds	;
这	杂草	;

蓟绒在它周围攀爬，常春藤在它周围生长，杂草在它周围摇曳；

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈtʃimniz] [əˈroʊz] [bluː] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

tall	and	straight	out	of	the	twisted	chimneys	arose	blue	columns	of	smoke	,
高的	和	直的	出去	的	这	扭曲	烟囱	出现	蓝色的	列	的	抽烟	,

高耸笔直的蓝色烟柱从扭曲的烟囱中升腾而起，

[ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [piːpt] [ˈʌpwərd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ˈkɑːblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	blades	of	grass	peeped	upward	between	the	huge	cobbles	of	the
和	刀片	的	草	偷窥	向上	之间	这	巨大的	鹅卵石	的	这

[ˌʌnməˈlestɪd] [striːt] .

unmolested	street	.
未受干扰	街道	.

在未受破坏的街道上，巨大的鹅卵石缝隙间，露出了嫩绿的草叶。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑːbld] [striːts] [stʊd] [hedʒz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Between	the	gardens	and	the	cobbled	streets	stood	hedges	higher	than	a
之间	这	花园	和	这	鹅卵石路	街道	站立	对冲	更高	比	一个

[ˈhɔːrsmən] [maɪt] [lʊk] ,

horseman	might	look	,
骑手	可能	看	,

花园和鹅卵石街道之间耸立着比骑马者视线还要高的树篱。

[ʌv; əv] [ˈstɔːlwərt] [θɔːrn] ,

of	stalwart	thorn	,
的	坚定的	刺	,

坚韧的荆棘，

[ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklæmbəd] [ðə; ðɪ] [kənˈvɑːlvjələs] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn]

and	upward	through	it	clambered	the	convolvulus	to	peer	into	the	garden
和	向上	通过	它	攀爬	这	旋花	到	同伴	进入	这	花园

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] .

from	the	top	.
从	这	顶部	.

旋花向上攀爬，从顶端窥视着花园。

[bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

Before	**each**	**house**	**there**	**was**	**cut**	**a**	**gap**	**in**	**the**	**hedge**	**,**
前	每个	房子	那里	曾是	切	一个	差距	在	这	对冲	,

每栋房子前面都有树篱缺口，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [sɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,

and	**in**	**it**	**swung**	**a**	**wicket**	**gate**	**of**	**timber**	**soft**	**with**	**the**	**rain**	**and**	**years**	**,**
和	在	它	摇摆	一个	便门	门	的	木材	柔软的	和	这	雨	和	年	,

里面有一扇被雨水和岁月侵蚀得柔软的木制小门，可以摇曳生姿。

[ænd; ənd] [griːn] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːs] .

and	**green**	**like**	**the**	**moss**	**.**
和	绿色的	喜欢	这	苔藓	.

而且像苔藓一样绿。

[ˈoʊvər] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [bruːdid] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [hʌʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈbaɪgɔːn] [ænd; ənd]

Over	**all**	**of**	**it**	**there**	**brooded**	**age**	**and**	**the**	**full**	**hush**	**of**	**things**	**bygone**	**and**
超过	全部	的	它	那里	沉思	年龄	和	这	满的	嘘	的	事物	逝去的	和

[fərˈgɑːtn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

笼罩着这一切的是岁月的沉淀和往昔岁月的静谧。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈderəlɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd][kæst][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Upon	**this**	**derelict**	**that**	**the**	**years**	**had**	**cast**	**up**	**out**	**of**	**antiquity**	**the**	**King**	**and**
之上	这	废弃的	那	这	年	有	投掷	向上	出去	的	古代	这	国王	和

[hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [geɪzd] [lɔːŋ] .

his	**armies**	**gazed**	**long**	**.**
他的	军队	凝视	长的	.

国王和他的军队长时间凝视着这座被岁月从远古时代抛出的荒凉之地。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [sloʊp][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [hɔːlt] ,

Then	**on**	**the**	**hill**	**slope**	**the**	**King**	**made**	**his**	**armies**	**halt**	**,**
然后	在	这	爬坡道	坡	这	国王	制成	他的	军队	停止	,

然后，国王命令他的军队在山坡上停了下来。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	**went**	**down**	**alone**	**with**	**one**	**of**	**his**	**chiefs**	**into**	**the**	**village**	**.**
和	去	向下	独自的	和	一	的	他的	酋长们	进入	这	村庄	.

然后他独自一人带着他的一位首领下到村子里。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

Presently	**there**	**was**	**a**	**stir**	**in**	**one**	**of**	**the**	**houses**	**,**
目前	那里	曾是	一个	搅拌	在	一	的	这	房屋	,

这时，其中一间房子里发生了骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,

and	**a**	**bat**	**flew**	**out**	**of**	**the**	**door**	**into**	**the**	**daylight**	**,**
和	一个	蝙蝠	飞翔	出去	的	这	门	进入	这	日光	,

一只蝙蝠从门里飞了出去，进入了阳光下。

[ænd; ənd] [θriː] [maɪs] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [daʊn] [ðə; ði][step] ,

and	**three**	**mice**	**came**	**running**	**out**	**of**	**the**	**doorway**	**down**	**the**	**step**	**,**
和	三	小鼠	来了	跑步	出去	的	这	门口	向下	这	步	,

三只老鼠从门口跑出来，顺着台阶往下爬。

[æn; ən][oʊld] [stoʊn] [krækt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [held] [təˈgeðər] [baɪ] [mɔːs] ;

an	**old**	**stone**	**cracked**	**in**	**two**	**and**	**held**	**together**	**by**	**moss**	**;**
一个	老的	石头	裂纹	在	二	和	握住	一起	经过	苔藓	;

一块裂成两截的古老石头，被苔藓粘在一起；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən][oʊld][mæn] ['bendɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd]

and	there	followed	an	old	man	bending	on	a	stick	with	a	white	beard
和	那里	随后	一个	老的	男人	弯曲	在	一个	戳	和	一个	白色的	胡须

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

coming	to	the	ground	,
未来	到	这	地面	,

随后，一位白胡子老者拄着拐杖弯腰倒在地上。

['werɪŋ] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [glɔːst] [wɪð; wɪθ][juːz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ʌðər] [aʊt]

wearing	clothes	that	were	glossed	with	use	,	and	presently	there	came	others	out
穿着	衣服	那	是	光亮	和	使用	,	和	目前	那里	来了	其他的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,

of	the	other	houses	,
的	这	其他	房屋	,

他们穿着沾满油污的衣服，不时又有其他人从其他房子里走了出来。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][oʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hɔbəlɪŋ] [ɑːn] [stɪks] .

all	of	them	as	old	,	and	all	hobbling	on	sticks	.
全部	的	他们	作为	老的	,	和	全部	跛行	在	棍子	.

他们都年纪很大了，而且都拄着拐杖蹒跚而行。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊldɪst]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪ'held] ,

These	were	the	oldest	people	that	the	King	had	ever	beheld	,
这些	是	这	最老	人们	那	这	国王	有	曾经	观看	,

这是国王见过的最年长的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

and	he	asked	them	the	name	of	the	village	and	who	they	were	;
和	他	问	他们	这	姓名	的	这	村庄	和	WHO	他们	是	;

他问他们村庄的名字和他们是谁；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri]

and	one	of	them	answered	,	“	This	is	the	City	of	the	Aged	in	the	Territory
和	一	的	他们	回答	,	“	这	是	这	城市	的	这	老年人	在	这	领土

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	Time	.
的	时间	.

其中一人回答说：“这是时间领土上的老年人之城。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ɪz] [taɪm] [ðen] [hɪr] ?

”	And	the	King	said	,	“	Is	Time	then	here	?
”	和	这	国王	说	,	“	是	时间	然后	这里	?

国王说：“那么，时候到了吗？”

” [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp]

”	And	one	of	the	old	men	pointed	to	a	great	castle	standing	on	a	steep
”	和	一	的	这	老的	男人	尖	到	一个	伟大的	城堡	常设	在	一个	陡

[hɪl] [ænd; ənd] [sed] :

hill	and	said	:
爬坡道	和	说	:

“其中一位老人指着一座矗立在陡峭山坡上的宏伟城堡说：

“ [ˌðer'ɪn] [dwelz] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

“	Therein	dwells	Time	,	and	we	are	his	people	;
”	其中	居住地	时间	,	和	我们	是	他的	人们	;

“时间就在其中，我们是他的子民；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [kɪŋ] - [zoʊ] ,

”	and	they	all	looked	curiously	at	King	Karnith	Zo	,
”	和	他们	全部	看起来	奇怪的是	在	国王	-	佐	,

他们都好奇地看着卡尼斯·佐国王，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : “ [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm]

and	the	eldest	of	the	villagers	spoke	again	and	said	:	“	Whence	do	you	come
和	这	长子	的	这	村民们	辐	再次	和	说	:	“	何处	做	你	来

,

,

,

村里年纪最大的人又开口问道：“你们从哪里来？”

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] ?

you	that	are	so	young	?
你	那	是	所以	年轻的	?

你这么年轻?

” [ænd; ənd] - [zoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]

”	and	Karnith	Zo	told	him	how	he	had	come	to	conquer	Time	to	save
”	和	-	佐	讲述	他	如何	他	有	来	到	征服	时间	到	节省

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] ,

the	world	and	the	gods	,
这	世界	和	这	神	,

卡尼思·佐告诉他，自己是如何来到世间征服时间，拯救世界和众神的。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

and	asked	them	whence	they	came	.
和	问	他们	何处	他们	来了	.

然后问他们从哪里来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [sed] :

And	the	villagers	said	:
和	这	村民们	说	:

村民们说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,

“	We	are	older	than	always	,	and	know	not	whence	we	came	,
“	我们	是	老	比	总是	,	和	知道	不是	何处	我们	来了	,

我们比以往任何时候都更加衰老，却不知自己从何而来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪm] ,

but	we	are	the	people	of	Time	,
但	我们	是	这	人们	的	时间	,

但我们是时代的人，

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sendz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [tuː; tə] [ə'seɪl]

and	here	from	the	Edge	of	Everything	he	sends	out	his	hours	to	assail
和	这里	从	这	边缘	的	一切	他	发送	出去	他的	小时	到	攻击

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他从万物边缘发出自己的时间，向世界发起冲击。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] ['kɑːŋkər] [taɪm] .

and	you	may	never	conquer	Time	.
和	你	可能	绝不	征服	时间	.

你或许永远无法战胜时间。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ,

”	But	the	King	went	back	to	his	armies	,
”	但	这	国王	去	后退	到	他的	军队	,

“但国王回到了他的军队，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [læst]

and	pointed	towards	the	castle	on	the	hill	and	told	them	that	at	last
和	尖	向	这	城堡	在	这	爬坡道	和	讲述	他们	那	在	最后的

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ;

they	had	found	the	Enemy	of	the	Earth	;
他们	有	成立	这	敌人	的	这	地球	;

他指着山顶上的城堡告诉他们，他们终于找到了地球之敌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] [went] [bæk] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

and	they	that	were	older	than	always	went	back	slowly	into	their	houses
和	他们	那	是	老	比	总是	去	后退	缓慢地	进入	他们的	房屋

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]['oʊldən] [dɔːz] .

with	the	creaking	of	olden	doors	.
和	这	嘎吱作响	的	古老的	门	.

那些年纪较大的人，随着老旧房门吱呀作响，缓缓地回到了各自的家中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

And	there	they	went	across	the	fields	and	passed	the	village	.
和	那里	他们	去	穿过	这	字段	和	通过了	这	村庄	.

于是他们穿过田野，经过了村庄。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊərz] [taɪm] [aɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ,

From	one	of	his	towers	Time	eyed	them	all	the	while	,
从	一	的	他的	塔楼	时间	眼睛	他们	全部	这	尽管	,

时间一直从他的一座塔楼上注视着他们。

[ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l]['ɔːrdər] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [stiːp] [hɪl] [æz; əz] [taɪm] [sæt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]

and	in	battle	order	they	closed	in	on	the	steep	hill	as	Time	sat	still	in	his	great
和	在	战斗	命令	他们	关闭	在	在	这	陡	爬坡道	作为	时间	卫星	仍然	在	他的	伟大的

['taʊər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

tower	and	watched	.
塔	和	观看	.

他们列队向陡峭的山坡逼近，时间静静地坐在他的高塔里，注视着这一切。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [taɪm] [həːld]

But	as	the	feet	of	the	foremost	touched	the	edge	of	the	hill	Time	hurled
但	作为	这	脚	的	这	首先	感动	这	边缘	的	这	爬坡道	时间	投掷

[faɪv] ['jɪrz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

five	years	against	them	,
五	年	反对	他们	,

但当最先到达山顶的人们的脚下时，时间却向他们抛下了五年。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrmɪ] [stɪl] [keɪm] [ɑːn] ,

and	the	years	passed	over	their	heads	and	the	army	still	came	on	,
和	这	年	通过了	超过	他们的	头部	和	这	军队	仍然	来了	在	,

岁月在他们头上流逝，军队依然不断到来。

[æn; ən]['ɑːrmɪ][ʌv; əv]['oʊldər][men] .

an	army	of	older	men	.
一个	军队	的	老	男人	.

一支由老年男性组成的军队。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sloʊp] [siːmd] ['stiːpə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evrɪ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmɪ] ,

But	the	slope	seemed	steeper	to	the	King	and	to	every	man	in	his	army	,
但	这	坡	似乎	更陡峭	到	这	国王	和	到	每一个	男人	在	他的	军队	,

但国王和军队中的每个士兵都觉得这坡度更陡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [briːðd] [mɔːr] ['hevɪli] .

and	they	breathed	more	heavily	.
和	他们	呼吸	更多的	重度	.

他们呼吸变得更加急促。

[ænd; ənd] [taɪm] ['sʌmənd] [ʌp] [mɔːr] ['jɪrz] ,

And	Time	summoned	up	more	years	,
和	时间	被召唤	向上	更多的	年	,

时间又带来了更多的岁月，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [həːld] [ðem; ðəm][æt; ət] - [zoʊ][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz][men] .

and	one	by	one	he	hurled	them	at	Karnith	Zo	and	at	all	his	men	.
和	一	经过	一	他	投掷	他们	在	-	佐	和	在	全部	他的	男人	.

他将它们一个接一个地扔向卡尼思·佐和他的所有手下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [biədz] [gruː] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

And	the	knees	of	the	army	stiffened	,	and	their	beards	grew	and	turned
和	这	膝盖	的	这	军队	僵硬	,	和	他们的	胡须	生长	和	转向

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

军队的双膝僵硬，胡须也长长了，变得灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [went] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	the	hours	and	days	and	the	months	went	singing	over	their	heads	,
和	这	小时	和	天	和	这	几个月	去	歌唱	超过	他们的	头部	,

时间、日子、月份在他们头顶上缓缓流逝，如同歌唱一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [tɜːrnd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ]

and	their	hair	turned	whiter	and	whiter	,	and	the	conquering
和	他们的	头发	转向	更白	和	更白	,	和	这	征服

['aʊərz] [bɔːr] [daʊn] ,

hours	bore	down	,
小时	钻孔	向下	,

他们的头发越来越白，逝去的时光也越来越沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [rʌʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrmi] [klɪr] [ə'weɪ] [tɪl]

and	the	years	rushed	on	and	swept	the	youth	of	that	army	clear	away	till
和	这	年	匆忙	在	和	扫荡	这	青年	的	那	军队	清除	离开	直到

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs]

they	came	face	to	face	under	the	walls	of	the	castle	of	Time	with	a	mass
他们	来了	脸	到	脸	在下面	这	墙壁	的	这	城堡	的	时间	和	一个	大量的

[ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['jɪrz] ,

of	howling	years	,
的	嚎叫	年	,

岁月飞逝，将那支军队的青春席卷而去，直到他们在时间城堡的城墙下与呼啸而过的岁月正面相遇。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][eɪdʒd][men] .

and	found	the	top	of	the	slope	too	steep	for	aged	men	.
和	成立	这	顶部	的	这	坡	也	陡	为了	老年人	男人	.

他们发现山坡顶部对于老年人来说太陡峭了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] ['eɪgjuː] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ,

Slowly	and	painfully	,	harassed	with	agues	and	chills	,
缓慢地	和	痛苦地	,	骚扰	和	疟疾	和	寒意	,

缓慢而痛苦地，饱受疟疾和寒战的折磨，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['rælid] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['ɑːrmi] [ðæt] ['tɔtəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

the	King	rallied	his	aged	army	that	tottered	down	the	slope	.
这	国王	集结	他的	老年人	军队	那	摇摇晃晃	向下	这	坡	.

国王重整了他那支摇摇晃晃地从山坡上下来的老迈军队。

['sloʊli] [ðə; ði] [kɪŋ] [led] [bæk] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['oʊvər] [huːz] ['hedz] [hæd; həd] [ʃriːkt] [ðə; ði]

Slowly	the	King	led	back	his	warriors	over	whose	heads	had	shrieked	the
缓慢地	这	国王	引领	后退	他的	战士	超过	谁	头部	有	尖叫	这

[traɪ'ʌmfənt] ['jɪrz] .

triumphant	years	.
凯	年	.

国王缓缓地带领着他的战士们返回，那些胜利的岁月曾在他们的头顶上回荡。

[jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , [ðeɪ] ['strægəld] ['saʊθwərdz] , ['ɔːlweɪz] [tɔːrdz] ['zoʊɑːn] ; [ðeɪ] [keɪm] ,

Year	in	,	year	out	,	they	straggled	southwards	,	always	towards	Zoon	;	they	came	,
年	在	,	年	出去	,	他们	散落的	向南	,	总是	向	动物园	;	他们	来了	,

年复一年，他们一路向南，始终朝着祖恩的方向前进；他们来了，

[wɪð; wɪθ] [rʌst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [biədz] ['floʊɪŋ] , [ə'gen] ['ɪntuː] - , [ænd; ənd]

with	rust	upon	their	spears	and	long	beards	flowing	,	again	into	Astarma	,	and
和	锈	之上	他们的	长矛	和	长的	胡须	流动	,	再次	进入	-	,	和

[nʌn] [nuː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

none	knew	them	there	.
没有任何	知道	他们	那里	.

他们长矛上锈迹斑斑，长长的胡须飘扬，再次进入阿斯塔玛，那里没有人认识他们。

[ðeɪ] [pæst] [ə'gen] [baɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli]

They	passed	again	by	towns	and	villages	where	once	they	had	inquired	curiously
他们	通过了	再次	经过	城镇	和	村庄	在哪里	一次	他们	有	询问	奇怪的是

[kən'sɜːrnɪŋ] [taɪm] ,

concerning	Time	,
有关	时间	,

他们再次经过那些城镇和村庄，他们曾经在那里好奇地打听过时间的相关信息。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['iːðər] .

and	none	knew	them	there	either	.
和	没有任何	知道	他们	那里	任何一个	.

而且那里也没有人认识他们。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [taɪm]

They	came	again	to	the	palaces	and	gardens	where	they	had	waited	for	Time
他们	来了	再次	到	这	宫殿	和	花园	在哪里	他们	有	等待	为了	时间

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in	the	night	,
在	这	夜晚	,

他们再次来到宫殿和花园，他们曾在夜里在那里等待时间的到来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	found	that	Time	had	been	there	.
和	成立	那	时间	有	到过	那里	.

结果发现时间一直都在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [set][ə; eɪ][hoʊp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn]['zoʊɑːn]

And	all	the	while	they	set	a	hope	before	them	that	they	should	come	on	Zoon
和	全部	这	尽管	他们	放	一个	希望	前	他们	那	他们	应该	来	在	动物园

[ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ɪts]['goʊldən] [iːvz] .

again	and	see	its	golden	eaves	.
再次	和	看	它是	金的	檐	.

与此同时，他们心中怀揣着一个愿望，那就是再次来到祖恩，看看它金色的屋檐。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ˌʌnpərˈsivd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈlɜːkt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd]

And	no	one	knew	that	unperceived	behind	them	there	lurked	and	followed
和	不	一	知道	那	未被察觉的	在后面	他们	那里	潜伏	和	随后

[ðə; ðɪ] [gɔːnt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈstræglə˞] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]

the	gaunt	figure	of	Time	cutting	off	stragglers	one	by	one	and	overwhelming
这	瘦削	数字	的	时间	切割	离开	掉队者	一	经过	一	和	压倒

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] ,

them	with	his	hours	,
他们	和	他的	小时	,

没有人知道，在他们身后，潜伏着时间那瘦削的身影，悄无声息地尾随着他们，将掉队的人一个个淘汰，用漫长的时光将他们吞噬。

[ˈoʊnli][men][wɜːr; wər] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] [ˈevri] [deɪ] ,

only	men	were	missed	from	the	army	every	day	,
仅有的	男人	是	错过	从	这	军队	每一个	天	,

军队里每天缺的只有男性。

[ænd; ənd] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [gruː] [ðə; ðɪ] [ˈvetərənz] [ʌv; əv] - [zoʊ] .

and	fewer	and	fewer	grew	the	veterans	of	Karnith	Zo	.
和	更少	和	更少	生长	这	退伍军人	的	-	佐	.

卡尼思佐的老兵越来越少了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

But	at	last	after	many	a	month	,
但	在	最后的	后	许多	一个	月	,

但最终，经过数月之后，

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

one	night	as	they	marched	in	the	dusk	before	the	morning	,
一	夜晚	作为	他们	行军	在	这	黄昏	前	这	早晨	,

一天晚上，他们在黎明前的黄昏中行军时，

[dɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsendɪŋ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːvz] [ʌv; əv]['zoʊɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ræn]

dawn	suddenly	ascending	shone	on	the	eaves	of	Zoon	,	and	a	great	cry	ran
黎明	突然	上升	闪耀	在	这	檐	的	动物园	,	和	一个	伟大的	哭	跑

[θruː] [ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] :

through	the	army	:
通过	这	军队	:

黎明的光芒突然照耀在祖恩的屋檐上，一声响亮的呐喊响彻军营：

“ - , - !

“	Alatta	,	Alatta	!

” - , - !

“阿拉塔，阿拉塔！”

” [bʌt; bət] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪts] [wɜːr; wər] [ˈrʌstɪd] [ænd; ənd] [wiːdz] [gruː] [tɔːl]

”	But	drawing	nearer	they	found	that	the	gates	were	rusted	and	weeds	grew	tall
”	但	绘画	更近	他们	成立	那	这	大门	是	生锈的	和	杂草	生长	高的

[əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [wɔːlz] ,

along	the	outer	walls	,
沿着	这	外	墙壁	,

但走近一看，他们发现大门锈迹斑斑，外墙杂草丛生。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ruːf] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ˈgeɪbl] [wɜːr; wər] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [bent] ,

many	a	roof	had	fallen	,	gables	were	blackened	and	bent	,
许多	一个	屋顶	有	倒下	,	山墙	是	变黑	和	弯曲	,

许多屋顶坍塌，山墙被熏黑变形。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgoʊldən] [iːvz] [ʃoʊn] [nɑːt][æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .

and	the	golden	eaves	shone	not	as	heretofore	.
和	这	金的	檐	闪耀	不是	作为	此前	.

金色的屋檐不再像以前那样闪耀了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['sɪstər] [ænd; ənd]

And	the	soldiers	entering	the	city	expecting	to	find	their	sisters	and
和	这	士兵	进入	这	城市	期待	到	寻找	他们的	姐妹	和

['swiːtˌhɑːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɔː] ['oʊnli][oʊld] ['wɪmɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [eɪdʒ]

sweethearts	of	a	few	years	ago	saw	only	old	women	wrinkled	with	great	age
甜心们	的	一个	很少	年	前	锯	仅有的	老的	女性	皱	和	伟大的	年龄

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	knew	not	who	they	were	.
和	知道	不是	WHO	他们	是	.

士兵们进入这座城市，本以为能见到几年前的姐妹和恋人，结果看到的只是满脸皱纹的老妇人，他们根本不认识她们。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [sed] :

Suddenly	someone	said	:
突然	某人	说	:

突然有人说：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː] .

“	He	has	been	here	too	.
“	他	有	到过	这里	也	.

他也来过这里。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [taɪm] ,

”	And	then	they	knew	that	while	they	searched	for	Time	,
”	和	然后	他们	知道	那	尽管	他们	搜索	为了	时间	,

“然后他们意识到，当他们寻找时间的时候，

[taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['liːgə] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Time	had	gone	forth	against	their	city	and	leaguered	it	with	the	years	,
时间	有	已消失	前进	反对	他们的	城市	和	联盟	它	和	这	年	,

时间对他们的城市造成了伤害，使它与岁月结盟。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn]

and	had	taken	it	while	they	were	far	away	and	enslaved	their	women
和	有	已采取	它	尽管	他们	是	远的	离开	和	奴隶	他们的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	children	with	the	yoke	of	age	.
和	孩子们	和	这	轭	的	年龄	.

他们远在他乡时夺取了它，并用年龄的枷锁奴役了他们的妇女和儿童。

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] - [zoʊ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kɔŋkəd]

So	all	that	remained	of	the	three	armies	of	Karnith	Zo	settled	in	the	conquered
所以	全部	那	剩余	的	这	三	军队	的	-	佐	定居	在	这	征服

['sɪti] .

city	.
城市	.

于是，卡尼思·佐的三支军队的残余势力全部定居在了被征服的城市里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] - [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] - [ænd; ənd] ['iːzəli]

And	presently	the	men	of	Zeenar	crossed	over	the	river	Eidis	and	easily
和	目前	这	男人	的	-	交叉	超过	这	河	-	和	容易地

['kɔŋkərɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][eɪdʒd] [men] [tʊk] [ɔːl] - [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

conquering	an	army	of	aged	men	took	all	Alatta	for	themselves	,
征服	一个	军队	的	老年人	男人	采取	全部	-	为了	他们自己	,

于是，泽纳尔人渡过埃迪斯河，轻易征服了一支由老年人组成的军队，占领了整个阿拉塔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋz] ['reɪnd] [ˌðer'æftər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['zoʊɑːn] .

and	their	kings	reigned	thereafter	in	the	city	of	Zoon	.
和	他们的	国王	统治	此后	在	这	城市	的	动物园	.

此后，他们的国王在祖恩城统治。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] - ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

And	sometimes	the	men	of	Zeenar	listened	to	the	strange	tales	that	the
和	有时	这	男人	的	-	听着	到	这	奇怪的	故事	那	这

[oʊld] - [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [taɪm] .

old	Alattans	told	of	the	years	when	they	made	battle	against	Time	.
老的	-	讲述	的	这	年	什么时候	他们	制成	战斗	反对	时间	.

有时，泽纳尔的男人们会聆听古老的阿拉坦人讲述他们与时间抗争的那些岁月里的奇特故事。

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] - [rɪ'membər] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [set]

Such	of	these	tales	as	the	men	of	Zeenar	remembered	they	afterwards	set
这样的	的	这些	故事	作为	这	男人	的	-	记得	他们	然后	放

[fɔ:rθ] ,

forth	,
前进	,

泽纳尔人后来将这些故事中记得的部分讲述了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æd'ventʃərəs] ['ɑ:miz] [ðæt] [went] [tu:; tə] [wɔ:r]

and	this	is	all	that	may	be	told	of	those	adventurous	armies	that	went	to	war
和	这	是	全部	那	可能	是	讲述	的	那些	冒险的	军队	那	去	到	战争

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɔdz] ,

with	Time	to	save	the	world	and	the	gods	,
和	时间	到	节省	这	世界	和	这	神	,

这就是关于那些为了拯救世界和众神而与时间作战的冒险军队所能讲述的一切。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] .

and	were	overwhelmed	by	the	hours	and	the	years	.
和	是	不堪重负	经过	这	小时	和	这	年	.

时间流逝，岁月流逝，令他们感到不知所措。

[ðə; ðɪ] [rɪ'lentɪŋ] [ʌv; əv] -

THE	RELENTING	OF	SARNIDAC
这	让步	的	-

沙尼达克的妥协

[ðə; ðɪ] [leɪm] [bɔɪ] - [tendɪd] [ʃi:p] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

The	lame	boy	Sarnidac	tended	sheep	on	a	hill	to	the	southward	of	the	city	.
这	瘸	男生	-	倾向于	羊	在	一个	爬坡道	到	这	向南	的	这	城市	.

跛脚男孩萨尼达克在城南的一座小山上放羊。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dwɔ:rf] [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'raɪdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

Sarnidac	was	a	dwarf	and	greatly	derided	in	the	city	.
-	曾是	一个	矮人	和	非常	嘲笑	在	这	城市	.

萨尼达克是个侏儒，在城里备受嘲笑。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [sed] :

For	the	women	said	:
为了	这	女性	说	:

妇女们说：

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['fʌni] [ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] [dwɔ:rf] ,

“	It	is	very	funny	that	Sarnidac	is	a	dwarf	,
“	它	是	非常	有趣的	那	-	是	一个	矮人	,

“萨尼达克是个侏儒，这真是太滑稽了。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] : — “ [ðɪs] [ɪz] - , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dwɔ:rf] ;

”	and	they	would	point	their	fingers	at	him	saying	:	—	“	This	is	Sarnidac	,	he	is	a	dwarf	;
”	和	他们	会	观点	他们的	手指	在	他	说	:	—	“	这	是	-	,	他	是	一个	矮人	;

他们会指着他说：“这是萨尼达克，他是个侏儒；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz]['veri] [leɪm] .

also	he	is	very	lame	.
还	他	是	非常	瘸	.

而且他腿脚很不便。

" [wʌns][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] ,

"	Once	the	doors	of	all	the	temples	in	the	world	swung	open	to	the	morning	,
"	一次	这	门	的	全部	这	寺庙	在	这	世界	摇摆	打开	到	这	早晨	,

“当全世界所有寺庙的大门在晨曦中敞开时，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [sɔː] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	Sarnidac	with	his	sheep	upon	the	hill	saw	strange	figures	going	down	the
和	-	和	他的	羊	之上	这	爬坡道	锯	奇怪的	数据	去	向下	这

[waɪt] [roʊd] ,

white	road	,
白色的	路	,

萨尼达克和他的羊群在山上，看到奇怪的身影沿着白色的路走下来。

['ɔːlweɪz] ['saʊθwərdz] .

always	southwards	.
总是	向南	.

始终向南。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ]

All	the	morning	he	saw	the	dust	rising	above	the	strange	figures	and	always	they
全部	这	早晨	他	锯	这	灰尘	上升	多于	这	奇怪的	数据	和	总是	他们

[went] ['saʊθwərdz] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [waɪt]

went	southwards	right	as	far	as	the	rim	of	the	Nydoon	hills	where	the	white
去	向南	正确的	作为	远的	作为	这	轮缘	的	这	-	丘陵	在哪里	这	白色的

[roʊd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

road	could	be	seen	no	more	.
路	可以	是	已见	不	更多的	.

整个上午，他都看到尘土在那些奇怪的身影上方扬起，他们总是向南走，一直走到尼顿山丘的边缘，在那里，白色的路就再也看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [stuːpt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][men] ,

And	the	figures	stooped	and	seemed	to	be	larger	than	men	,
和	这	数据	弯腰	和	似乎	到	是	更大的	比	男人	,

这些身影佝偻着身子，看起来比男人还要高大。

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [siːmd] ['veri] [lɑːrdʒ][tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli]

but	all	men	seemed	very	large	to	Sarnidac	,	and	he	could	not	see	clearly
但	全部	男人	似乎	非常	大的	到	-	,	和	他	可以	不是	看	清楚地

[θruː] [ðə; ði] [dʌst] .

through	the	dust	.
通过	这	灰尘	.

但在萨尼达克眼中，所有男人都显得非常高大，而且尘土飞扬，他看不清东西。

[ænd; ənd] - ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [heild] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [pæst] [daʊn]

And	Sarnidac	shouted	to	them	,	as	he	hailed	all	people	that	passed	down
和	-	喊叫	到	他们	,	作为	他	赞誉	全部	人们	那	通过了	向下

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] ,

the	long	white	road	,
这	长的	白色的	路	,

萨尼达克向他们高声喊叫，就像他向所有沿着长长的白色道路经过的人们打招呼一样。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [lʊkt] [tu:; tə] [left] [ɔ:r] [raɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	none	of	the	figures	looked	to	left	or	right	and	none	of	them
和	没有任何	的	这	数据	看起来	到	左边	或者	正确的	和	没有任何	的	他们

[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ænsər] - .

turned	to	answer	Sarnidac	.
转向	到	回答	-	.

这些人影没有一个向左看，也没有一个向右看，也没有一个人转身回答萨尼达克。

[bʌt; bət] [ðen] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['evər] ['ænsər] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	then	few	people	ever	answered	him	because	he	was	lame	,	and	a
但	然后	很少	人们	曾经	回答	他	因为	他	曾是	瘸	,	和	一个

[smɔ:l] [dwɔ:rf] .

small	dwarf	.
小的	矮人	.

但很少有人回应他，因为他跛了脚，而且是个矮小的侏儒。

[stɪl] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [went] [straidɪŋ] ['swɪftli] , ['stu:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] ,

Still	the	figures	went	striding	swiftly	,	stooping	forward	through	the	dust	,
仍然	这	数据	去	大步走	迅速地	,	弯腰	向前	通过	这	灰尘	,

那些人影依然迈着大步，弯着腰，在尘土中向前走去。

[tɪl] [æt; ət] [læst] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɪl] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['kloʊzər] .

till	at	last	Sarnidac	came	running	down	his	hill	to	watch	them	closer	.
直到	在	最后的	-	来了	跑步	向下	他的	爬坡道	到	手表	他们	更近	.

最后，萨尼达克跑下山坡，近距离观看他们。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

As	he	came	to	the	white	road	the	last	of	the	figures	passed	him	,
作为	他	来了	到	这	白色的	路	这	最后的	的	这	数据	通过了	他	,

当他走到白色道路时，最后一个人影从他身边经过。

[ænd; ənd] - [ræn] ['lɪmpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	Sarnidac	ran	limping	behind	him	down	the	road	.
和	-	跑	跛行	在后面	他	向下	这	路	.

萨尼达克一瘸一拐地跟在他身后，沿着路跑去。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer'ɪn] [ɔ:l] [dɪ'raɪdid] [hɪm; ɪm] ,

For	Sarnidac	was	weary	of	the	city	wherein	all	derided	him	,
为了	-	曾是	厌倦	的	这	城市	其中	全部	嘲笑	他	,

萨尼达克厌倦了这座所有人都嘲笑他的城市，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðiz] ['fɪgjərz] [ɔ:l] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [went]

and	when	he	saw	these	figures	all	hurrying	away	he	thought	that	they	went
和	什么时候	他	锯	这些	数据	全部	匆忙	离开	他	想法	那	他们	去

[pər'hæps][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braitə] ,

perhaps	to	some	other	city	beyond	the	hills	over	which	the	sun	shone	brighter	,
也许	到	一些	其他	城市	超过	这	丘陵	超过	哪个	这	太阳	闪耀	更亮	,

当他看到这些人影匆匆离去时，他心想他们或许是去了山那边阳光更充足的其他城市。

[ɔ:r] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fu:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

or	where	there	was	more	food	,	for	he	was	poor	,
或者	在哪里	那里	曾是	更多的	食物	,	为了	他	曾是	贫穷的	,

或者去食物更充足的地方，因为他很穷。

['i:v(ə)n][pər'hæps] [wer] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] - .

even	perhaps	where	people	had	not	the	custom	of	laughing	at	Sarnidac	.
甚至	也许	在哪里	人们	有	不是	这	风俗	的	笑	在	-	.

即使在人们没有嘲笑萨尼达克的习俗的地方，也可能存在这种情况。

[soʊ] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ðæt] [stu:pt] [ænd; ənd] [si:md] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [men] [went]

So	this	procession	of	figures	that	stooped	and	seemed	larger	than	men	went
所以	这	游行	的	数据	那	弯腰	和	似乎	更大的	比	男人	去

['saʊθwərd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪm] [dwɔ:rf] ['hɔbəld] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

southward	down	the	road	and	a	lame	dwarf	hobbled	behind	them	.
向南	向下	这	路	和	一个	瘸	矮人	跛行	在后面	他们	.

于是，这群佝偻着身子、体型似乎比人类还要高大的身影沿着道路向南行进，一个跛脚的侏儒蹒跚地跟在他们身后。

- , [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] , [laɪz] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Khamazan	,	now	called	the	City	of	the	Last	of	Temples	,	lies	southward	of	the
-	,	现在	称为	这	城市	的	这	最后的	的	寺庙	,	谎言	向南	的	这

- [hɪlz] .

Nydoon	hills	.
-	丘陵	.

卡马赞，现在被称为最后的寺庙之城，位于尼顿山脉以南。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - , [naʊ] [tʃi:f] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

This	is	the	story	of	Pompeides	,	now	chief	prophet	of	the	only	temple	in	the	world
这	是	这	故事	的	-	,	现在	首席	先知	的	这	仅有的	寺庙	在	这	世界

,

,

,

这是庞培德斯的故事，他现在是世界上唯一一座神庙的首席先知。

[ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɔfits] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] :

and	greatest	of	all	the	prophets	that	have	been	:
和	最	的	全部	这	先知	那	有	到过	:

在所有先知中，最伟大的是：

[ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [wʌns] [ə'bʌv] - .

On	the	slopes	of	Nydoon	I	was	seated	once	above	Khamazan	.
在	这	连续下坡	的	-	我	曾是	坐着	一次	多于	-	.

我曾坐在尼敦山的山坡上，俯瞰着卡马赞山。

[ðer; ðər] [aɪ] [sɔ:] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [straidɪŋ] [θru:] [mʌtʃ] [dʌst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt]

There	I	saw	figures	in	the	morning	striding	through	much	dust	along	the	road	that
那里	我	锯	数据	在	这	早晨	大步走	通过	很多	灰尘	沿着	这	路	那

[li:dz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

leads	across	the	world	.
线索	穿过	这	世界	.

清晨，我看到一些人影沿着通往世界的公路，在漫天尘土中阔步前行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间和诸神(Time and the Gods)
第5/7页

[straidɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][men] ,
Striding up the hill they came towards me , not with the gait of men ,
大步走 向上 这 爬坡道 他们 来了 向 我 , 不是 和 这 步态 的 男人 ,

他们大步走上山坡，朝我走来，步伐不像成年人。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði][roʊd] [dɪps]
and soon the first one came to the crest of the hill where the road dips
和 很快 这 第一的 一 来了 到 这 波峰 的 这 爬坡道 在哪里 这 路 蘸酱
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'gen] ,
to find the plains again ,
到 寻找 这 平原 再次 ,

很快，第一个人就来到了山顶，道路在这里向下延伸，再次通往平原。

[wer] [laɪz] - .
where lies Khamazan .
在哪里 谎言 - .

卡马赞城就在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [swer] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][aɪ]
And now I swear by all the gods that are gone that this thing happened as I
和 现在 我 发誓 经过 全部 这 神 那 是 已消失 那 这 事物 发生 作为 我
[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
shall say it ,
将 说 它 ,

现在我以所有逝去的神明的名义发誓，这件事确实如我所说发生了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [soʊ] .
and was surely so .
和 曾是 一定 所以 .

事实的确如此。

[wen] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [straidɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] [roʊd]
When those that came striding up the hill came to its summit they took not the road
什么时候 那些 那 来了 大步走 向上 这 爬坡道 来了 到 它是 首脑 他们 采取 不是 这 路
[ðæt] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] [nɔːr][trɑːd][ðə; ði] [dʌst] ['eni] [lɔːŋgər] ,
that goes down into the plains nor trod the dust any longer ,
那 去 向下 进入 这 平原 也不 践踏 这 灰尘 任何 更长 ,

那些大步上山的人到达山顶时，他们没有走下山坡进入平原的路，也没有再踏过尘土飞扬的山路。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [straidɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [bɪ'fɔːr] ,
but went straight on and upwards , striding as they strode before ,
但 去 直的 在 和 向上 , 大步走 作为 他们 大步走 前 ,

但他们径直向上走去，大步走着，就像他们之前那样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd][nɑːt] ['endɪd] [nɔːr][ðə; ði][roʊd] ['dɪpt] .
as though the hill had not ended nor the road dipped .
作为 尽管 这 爬坡道 有 不是 结束 也不 这 路 浸入 .

仿佛山坡没有尽头，道路也没有下坡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [trɑːd][noʊ] ['jiːldɪŋ] ['sʌbstəns] , [jet] [ðeɪ] [stept]
And they strode as though they trod no yielding substance , yet they stepped
和 他们 大步走 作为 尽管 他们 践踏 不 屈服 物质 , 然而 他们 步
['ʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði] [er] .
upwards through the air .
向上 通过 这 空气 .

他们迈着大步，仿佛脚下踩着的不是柔软的物质，而是向上迈过空气。

[ðɪs] [ðə; ði][gɔdz][dɪd] ,
This the gods did ,
这 这 神 做过 ,

这是众神所为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][men] [huː] [stroʊd] [ðæt] [deɪ] [soʊ] ['streɪndʒli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
for They were not born men who strode that day so strangely away from earth .
为了 他们 是 不是 出生 男人 WHO 大步走 那 天 所以 奇怪的 离开 从 地球 .

因为他们并非生来就是人，却在那一天以如此怪异的方式离开了人世。

[bʌt; bət][aɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [θɪŋ] , [wen] [ɔːl'redi] [θriː] [hæd; həd] [pæst] [ˌem 'iː] , ['liːvɪŋ] [ɜːrθ]
But I , when I saw this thing , when already three had passed me , leaving earth
但 我 , 什么时候 我 锯 这 事物 , 什么时候 已经 三 有 通过了 我 , 离开 地球
,
,
,

但是，当我看到这东西时，已经有三个人从我身边经过，离开了地球，

[kraɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] :
cried out before the fourth :
哭 出去 前 这 第四 :

第四个之前就喊了出来：

- [gɔdz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] , ['wɪðər] [ɑːr; ər][jiː; ji]['goʊɪŋ] ,
' Gods of my childhood , guardians of little homes , whither are ye going ,
- 神 的 我的 童年 , 守护者 的 小的 房屋 , 往哪里去 是 是的 去 ,

我童年的神灵，小屋的守护者，你们要去哪里？

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
leaving the round earth to swim alone and forgotten in so great a waste of
离开 这 圆形的 地球 到 游泳 独自的 和 被遗忘的 在 所以 伟大的 一个 浪费 的
[skaɪ] ?
sky ?
天空 ?

任由圆圆的地球在如此浩瀚无垠的天空中孤独地漂浮，被人遗忘？

- [ænd; ənd][wʌn] ['ænsər] :
' And one answered :
- 和 一 回答 :

其中一人回答道：

- ['herəsi] [ə'peɪs] [ʃuːts] [hɜːr; hər] [fɪrs] [gler] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][menz] [feɪθ] [grəuz] [dɪm]
' Heresy apace shoots her fierce glare over the world and men's faith grows dim
- 异端 迅速 芽 她 凶猛的 强光 超过 这 世界 和 男士 信仰 生长 暗淡
[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][goʊ] .
and the gods go .
和 这 神 去 .

“异端邪说如烈焰般席卷世界，人们的信仰日渐黯淡，诸神也随之离去。”

[men][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aɪərn][gɔdz][ænd; ənd][gɔdz][ʌv; əv] [stiːl] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi]
Men shall make iron gods and gods of steel when the wind and the ivy
男人 将 制作 铁 神 和 神 的 钢 什么时候 这 风 和 这 常春藤
[miːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] .
meet within the shrines of the temples of the gods of old .
见面 之内 这 神社 的 这 寺庙 的 这 神 的 老的 .

当风与常春藤在古老神庙的圣地相遇时，人们将铸造铁神和钢神。

- [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [liːvz] ['faɪər][baɪ] [naɪt] ,
' And I left that place as a man leaves fire by night ,
- 和 我 左边 那 地方 作为 一个 男人 树叶 火 经过 夜晚 ,

我离开那个地方，就像一个人在夜间离开篝火一样。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [spɜːnd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl]
and **going** **plainwards** **down** **the** **white** **road** **that** **the** **gods** **spurned** **cried** **out** **to** **all**
和 去 向 向下 这 白色的 路 那 这 神 被拒绝 哭 出去 到 全部
[ðæt] [aɪ] [pæst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
that **I** **passed** **to** **follow** **me** **,**
那 我 通过了 到 跟随 我 ,

然后，我沿着众神所不屑的白色道路径直走去，向所有路过的人喊道，让他们跟随我。

[ænd; ənd][soʊ] ['kraɪɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] [geɪts] .
and **so** **crying** **came** **to** **the** **city's** **gates** **.**
和 所以 哭泣 来了 到 这 城市的 大门 .

于是，哭声传到了城门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] :
And **there** **I** **shouted** **to** **all** **near** **the** **gates** **:**
和 那里 我 喊叫 到 全部 靠近 这 大门 :

于是我向城门附近的所有人喊道：

- [frʌm; frəm] ['jɑːndər] ['hɪltɑːp] [ðə; ði][gɔdz] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ɜːrθ] .
' **From** **yonder** **hilltop** **the** **gods** **are** **leaving** **earth** **.**
- 从 远处 山顶 这 神 是 离开 地球 .

“从那边的山顶上，众神正离开地球。”

- [ðen] [aɪ] ['gæðərd] ['meni] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði][gɔdz]
' **Then** **I** **gathered** **many** **,** **and** **we** **all** **hastened** **to** **the** **hill** **to** **pray** **the** **gods**
- 然后 我 聚集 许多 , 和 我们 全部 加快 到 这 爬坡道 到 祈祷 这 神
[tuː; tə] ['tæri] ,
to **tarry** **,**
到 焦油 ,

于是我召集了许多人，我们都急忙赶到山上，祈求神灵延缓灾难的发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gɔdz] :
and **there** **we** **cried** **out** **to** **the** **last** **of** **the** **departing** **gods** **:**
和 那里 我们 哭 出去 到 这 最后的 的 这 离开 神 :

于是，我们向最后一位离去的神灵哭喊：

- [gɔdz][ʌv; əv][oʊld] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][menz] [hoʊps] , [liːv] [nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
' **Gods** **of** **old** **prophecy** **and** **of** **men's** **hopes** **,** **leave** **not** **the** **earth** **,**
- 神 的 老的 预言 和 的 男士 希望 , 离开 不是 这 地球 ,

“古老的预言之神和人类希望之神，请不要离开这世间。”

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [hʌm] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] [æz; əz] ['nevər] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪˈfɔːr] ,
and **all** **our** **worship** **shall** **hum** **about** **Your** **ears** **as** **never** **it** **hath** **before** **,**
和 全部 我们的 崇拜 将 哼 关于 你的 耳朵 作为 绝不 它 有 前 ,

我们所有的敬拜都将如潮水般涌入你的耳畔，前所未有。

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃæl; ʃəl] [skwiːl] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['ɔːltəz] .
and **oft** **the** **sacrifice** **shall** **squeal** **upon** **Your** **altars** **.**
和 经常 这 牺牲 将 尖叫 之上 你的 祭坛 .

祭牲常常在你的祭坛上发出哀鸣。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] : —
' **And** **I** **said** **:** **—**
- 和 我 说 : —

我说：——

- [gɔdz][ʌv; əv] [stɪl] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [naɪts] , [goʊ][nɑːt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːv] [nɑːt]
' **Gods** **of** **still** **evenings** **and** **quiet** **nights** **,** **go** **not** **from** **earth** **and** **leave** **not**
- 神 的 仍然 晚上 和 安静的 夜晚 , 去 不是 从 地球 和 离开 不是
[jʊr; jər]['kɑːvən] [ʃrainz] ,
Your **carven** **shrines** **,**
你的 卡文 神社 ,

“宁静夜晚的神灵啊，请不要离开大地，也不要离开您雕刻的神龛。”

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] [stɪl] .

and	all	men	shall	worship	You	still	.
和	全部	男人	将	崇拜	你	仍然	.

世人仍要敬拜你。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['jɑːndər] [stɪl] [bluː] ['speɪsɪz] [ɔːft] [roʊm] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	between	us	and	yonder	still	blue	spaces	oft	roam	the	thunder	and	the
为了	之间	我们	和	远处	仍然	蓝色的	空间	经常	漫游	这	雷	和	这

['stɔrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

在我们和那片静谧的蓝色空间之间，常常有雷鸣和风暴出没。

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] ['lɝːks] [ðə; ði][dɑːrk] [ɪ'klɪps] ,

there	in	his	hiding	lurks	the	dark	eclipse	,
那里	在	他的	隐藏	潜伏者	这	黑暗的	蚀	,

在他的藏身之处，潜伏着黑暗的日蚀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɔːl] [snəuz] [ænd; ənd] [heilz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][veks][ðə; ði]

and	there	are	stored	all	snows	and	hails	and	lightnings	that	shall	vex	the
和	那里	是	存储	全部	雪	和	冰雹	和	闪电	那	将	烦恼	这

[ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .

earth	for	a	million	years	.
地球	为了	一个	百万	年	.

那里储存着未来一百万年将困扰地球的所有雪、冰雹和闪电。

[gɔdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][menz] [prerz] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['empti] [ʃrainz] [pæs]

Gods	of	our	hopes	,	how	shall	men's	prayers	crying	from	empty	shrines	pass
神	的	我们的	希望	,	如何	将	男士	祈祷	哭泣	从	空的	神社	经过

[θruː] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['speɪsɪz] ;

through	such	terrible	spaces	;
通过	这样的	糟糕的	空间	;

寄托我们希望的神明啊，人们从空荡荡的神龛中发出的祈祷，又该如何穿过如此可怕的空间呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['evər] [fer] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['meni] ['stɔrmz] [tuː; tə] [wət'evər] [pleɪs]

how	shall	they	ever	fare	above	the	thunder	and	many	storms	to	whatever	place
如何	将	他们	曾经	票价	多于	这	雷	和	许多	暴风雨	到	任何	地方

[ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [goʊ][ɪn] [ðæt] [bluː] [weɪst] [bɪ'jɑːnd] ?

the	gods	may	go	in	that	blue	waste	beyond	?
这	神	可能	去	在	那	蓝色的	浪费	超过	?

他们该如何穿越雷鸣和无数风暴，到达诸神可能前往的那片蔚蓝荒原的彼岸?

- [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [bent] [streɪt] ['fɔːrwərd] ,

'	But	the	gods	bent	straight	forward	,
-	但	这	神	弯曲	直的	向前	,

但众神径直向前，

[ænd; ənd] ['træmpld] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] [nɔːr]

and	trampled	through	the	sky	and	looked	not	to	the	right	nor	left	nor
和	践踏	通过	这	天空	和	看起来	不是	到	这	正确的	也不	左边	也不

['daʊnwərdz] ,

downwards	,
向下	,

它践踏着天空，既不向左看，也不向右看，更不向下看。

[nɔːr]['evər] [hiːdid] [maɪ] [prer] .

nor	ever	heeded	my	prayer	.
也不	曾经	听从了	我的	祷告	.

他们也从未理会我的祈祷。

[ænd; ənd][wʌn] [kraɪd] [aʊt] ['hoʊpɪŋ] [jet] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][gɔdz] , [ðoʊ] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

And	one	cried	out	hoping	yet	to	stay	the	gods	,	though	nearly	all	were	gone	,
和	一	哭	出去	希望	然而	到	停留	这	神	,	尽管	几乎	全部	是	已消失	,

['seɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

有人高声呼喊，希望神灵能够留下，尽管几乎所有神灵都已离去，他说：——

- [oʊ][gɔdz] , [rɑːb][nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [hʌʃ] [ðæt] [hæŋz] [raʊnd] [ɔːl][jʊr; jər] ['tɛmpəlz] ,

'	O	gods	,	rob	not	the	earth	of	the	dim	hush	that	hangs	round	all	Your	temples	,
-	哦	神	,	抢	不是	这	地球	的	这	暗淡	嘘	那	悬挂	圆形的	全部	你的	寺庙	,

“诸神啊，请不要夺走笼罩在你们所有神庙周围的幽静氛围，让大地失去这份宁静。”

[bɪ'riːv] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][oʊld]['roʊmæns] ,

bereave	not	all	the	world	of	old	romance	,
丧亲	不是	全部	这	世界	的	老的	浪漫	,

并非要让旧日浪漫世界彻底消逝。

[teɪk] [nɑːt][ðə; ði] ['glæmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [nɔːr][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['wʌndər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

take	not	the	glamour	from	the	moonlight	nor	tear	the	wonder	out	of	the
拿	不是	这	魅力	从	这	月光	也不	撕	这	想知道	出去	的	这

[waɪt] [mɪsts] [ɪn] ['evri] [lænd] ;

white	mists	in	every	land	;
白色的	薄雾	在	每一个	土地	;

不要夺走月光的魅力，也不要抹去各地白色薄雾的奇妙；

[fɔːr; fər] , [oʊ][jiː; ji][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	,	O	ye	gods	of	the	childhood	of	the	world	,
为了	,	哦	是的	神	的	这	童年	的	这	世界	,

因为，哦，世界童年的神灵们，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mɪstəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	You	have	left	the	earth	you	shall	have	taken	the	mystery	from	the
什么时候	你	有	左边	这	地球	你	将	有	已采取	这	神秘	从	这

[siː] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['glɔːri][frʌm; frəm][æn'tɪkwəti] ,

sea	and	all	its	glory	from	antiquity	,
海	和	全部	它是	荣耀	从	古代	,

当你离开大地时，你将带走海洋的奥秘和它自古以来的所有荣耀。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rentʃt] [aʊt] [hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['fjuːtʃər] .

and	You	shall	have	wrenched	out	hope	from	the	dim	future	.
和	你	将	有	扭动	出去	希望	从	这	暗淡	未来	.

你将从黯淡的未来中夺回希望。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [streɪndʒ] [kraɪz] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [hæf] [ʌndər'stʊd] , [nɔːr] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði]

There	shall	be	no	strange	cries	at	night	time	half	understood	,	nor	songs	in	the
那里	将	是	不	奇怪的	哭泣	在	夜晚	时间	一半	理解	,	也不	歌曲	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

夜里不会再有难以辨认的怪异叫喊声，暮色中也不会再有歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ][læst] ['jɪrz] ['flaʊərz] [ɪn]['lɪt(ə)l]

and	the	whole	of	the	wonder	shall	have	died	with	last	year's	flowers	in	little
和	这	所有的	的	这	想知道	将	有	死亡	和	最后的	年	花朵	在	小的

['gaːdnz] [ɔːr] [hɪl] - [sloʊps] ['liːnɪŋ] [saʊθ] ;

gardens	or	hill	-	slopes	leaning	south	;
花园	或者	爬坡道	-	连续下坡	倾斜	南	;

而这一切奇景，都将随着去年小花园或向南倾斜的山坡上的花朵一起消逝；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

for	with	the	gods	must	go	the	enchantment	of	the	plains	and	all	the
为了	和	这	神	必须	去	这	魅力	的	这	平原	和	全部	这

['mædʒɪk][ʌv; əv][dɑːrk] [wʊdz] ,

magic	of	dark	woods	,
魔法	的	黑暗的	树林	,

随着众神的离去，平原的魅力和幽暗森林的所有魔法也将随之消逝。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] .

and	something	shall	be	lacking	from	the	quiet	of	early	dawn	.
和	某物	将	是	缺乏	从	这	安静的	的	早期的	黎明	.

黎明前的宁静中，总会缺少些什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skers] [bɪ'fɪt] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

For	it	would	scarce	befit	the	gods	to	leave	the	earth	and	not	take	with
为了	它	会	稀少	合适	这	神	到	离开	这	地球	和	不是	拿	和

[ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

Them	that	which	They	had	given	it	.
他们	那	哪个	他们	有	给定	它	.

因为神明若离开人间而不带走他们赐予大地的一切，那才不合情理。

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɪl] [bluː] ['speɪsɪz][jiː; ji] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] ['sʌnset] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz]

Out	beyond	the	still	blue	spaces	Ye	will	need	the	holiness	of	sunset	for	Yourselves
出去	超过	这	仍然	蓝色的	空间	叶	将要	需要	这	圣洁	的	日落	为了	你们自己

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['seɪkrɪd] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ]['faɪəˌsaɪdz] [lɔːŋ]

and	little	sacred	memories	and	the	thrill	that	is	in	stories	told	by	firesides	long
和	小的	神圣	回忆	和	这	刺激	那	是	在	故事	讲述	经过	炉边	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

在静谧的蓝色空间之外，你们需要日落的神圣感，需要那些神圣的回忆，需要那些很久以前在炉火旁讲述的故事所带来的激动。

[wʌn] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wʌn] [sɔːŋ] , [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][wʌn] [kɪs] ,

One	strain	of	music	,	one	song	,	one	line	of	poetry	and	one	kiss	,
一	拉紧	的	音乐	,	一	歌曲	,	一	线	的	诗	和	一	吻	,

一段旋律，一首歌，一句诗，一个吻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [puːl] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði][best] ,

and	a	memory	of	one	pool	with	rushes	,	and	each	one	the	best	,
和	一个	记忆	的	一	水池	和	冲刺	,	和	每个	一	这	最好的	,

还有一段关于一个长满芦苇的游泳池的记忆，每一条芦苇都是最好的。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][gɔdz] [teɪk] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [best] [biˈlɔŋz] , [wen] [ðə; ði][gɔdz][goʊ] .

shall	the	gods	take	to	whom	the	best	belongs	,	when	the	gods	go	.
将	这	神	拿	到	谁	这	最好的	属于	,	什么时候	这	神	去	.

当众神离去之时，他们会带走最优秀的人吗?

- [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

'	Sing	a	lamentation	,	people	of	Khamazan	,
-	唱歌	一个	哀叹	,	人们	的	-	,

“哈马赞的人民啊，唱起哀歌吧！”

[sɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ]

sing	a	lamentation	for	all	the	children	of	earth	at	the	feet	of	the	departing
唱歌	一个	哀叹	为了	全部	这	孩子们	的	地球	在	这	脚	的	这	离开

[gɔdz] .

gods	.
神	.

在离去的神灵脚下，为世间所有儿女唱起哀歌。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [huː] [naʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ðer; ðər]

Sing	a	lamentation	for	the	children	of	earth	who	now	must	carry	their
唱歌	一个	哀叹	为了	这	孩子们	的	地球	WHO	现在	必须	携带	他们的

[prerz] [tuː; tə] ['empti] [ʃrainz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['empti] [ʃrainz] [mʌst; məst] [rest] [æt; ət] [læst] .

prayers	to	empty	shrines	and	around	empty	shrines	must	rest	at	last	.
祈祷	到	空的	神社	和	大约	空的	神社	必须	休息	在	最后的	.

为地球上的孩子们唱一首哀歌吧，他们现在必须带着祈祷去空荡荡的神龛，最终只能在空荡荡的神龛周围安息。

- [ðen] [wen] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɜːr; wər] ['endɪd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ʃed] ,

'	Then	when	our	prayers	were	ended	and	our	tears	shed	,
-	然后	什么时候	我们的	祈祷	是	结束	和	我们的	眼泪	棚	,

“然后，当我们的祈祷结束，我们的眼泪流干之后，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ['hɔːltɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] .

we	beheld	the	last	and	smallest	of	the	gods	halted	upon	the	hilltop	.
我们	观看	这	最后的	和	最小	的	这	神	停止	之上	这	山顶	.

我们看到最后一位，也是最小的一位神，停在了山顶上。

[twaɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [hweə'wɪð] ['aʊər; ɑːr]

Twice	he	called	to	Them	with	a	cry	somewhat	like	the	cry	wherewith	our
两次	他	称为	到	他们	和	一个	哭	有些	喜欢	这	哭	以及	我们的

['ʃepərdz] [heɪl] [ðer; ðər] ['breðrən] ,

shepherds	hail	their	brethren	,
牧羊人	冰雹	他们的	弟兄们	,

他两次呼喊他们，呼喊声有点像我们牧羊人呼唤弟兄们的声音。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [geɪzd] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

and	long	gazed	after	Them	,
和	长的	凝视	后	他们	,

并久久地凝视着他们，

[ænd; ənd] [ðen] [deɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [noʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tæri] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tɜːrn]

and	then	deigned	to	look	no	longer	and	to	tarry	upon	earth	and	turn
和	然后	设计	到	看	不	更长	和	到	焦油	之上	地球	和	转动

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [men] .

his	eyes	on	men	.
他的	眼睛	在	男人	.

然后他纡尊降贵，不再凝视，而是留在人间，将目光转向人类。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ænd; ənd]

Then	a	great	shout	went	up	when	we	saw	that	our	hopes	were	saved	and
然后	一个	伟大的	喊	去	向上	什么时候	我们	锯	那	我们的	希望	是	已保存	和

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .

that	there	was	still	on	earth	a	haven	for	our	prayers	.
那	那里	曾是	仍然	在	地球	一个	避风港	为了	我们的	祈祷	.

然后，当我们看到我们的希望得以保全，看到地球上仍然有我们祈祷的避难所时，我们发出了一声巨大的欢呼。

['smɔːlər] [ðæn; ðən] [men] [naʊ] [siːmd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [hæd; həd] [luːmd] [soʊ] [bɪg] ,

Smaller	than	men	now	seemed	the	figures	that	had	loomed	so	big	,
较小的	比	男人	现在	似乎	这	数据	那	有	迫近	所以	大的	,

那些曾经显得如此庞大的身影，现在看起来比男人还要矮小。

[æz; əz] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːr] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðeɪ] [stɪl] [stroʊd] ['ʌpwərdz] .

as	one	behind	the	other	far	over	our	heads	They	still	strode	upwards	.
作为	一	在后面	这	其他	远的	超过	我们的	头部	他们	仍然	大步走	向上	.

他们一个接一个地高高地越过我们的头顶，依然大步向上走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːl] [gɑːd] [ðæt] [hæd; həd] ['pitid] [ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

But	the	small	god	that	had	pitied	the	world	came	with	us	down	the	hill	,
但	这	小的	上帝	那	有	可怜的	这	世界	来了	和	我们	向下	这	爬坡道	,

但是，那位怜悯世人的小神明和我们一起下了山。

[stɪl] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [roʊd] , [ðoʊ] ['streɪndʒli] , [nɑːt][æz; əz] [men] [tred] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

still	deigning	to	tread	the	road	,	though	strangely	,	not	as	men	tread	,	and	into
仍然	屈尊	到	踏	这	路	,	尽管	奇怪的	,	不是	作为	男人	踏	,	和	进入

- .

Khamazan	.

- .

仍然屈尊踏上这条路，但奇怪的是，它不像男人那样踏上这条路，而是进入了卡马赞。

[ðer; ðər][wiː; wi] [haust] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

There	we	housed	him	in	the	palace	of	the	King	,
那里	我们	房屋	他	在	这	宫殿	的	这	国王	,

我们把他安置在国王的宫殿里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][goʊld] ,

for	that	was	before	the	building	of	the	temple	of	gold	,
为了	那	曾是	前	这	建筑	的	这	寺庙	的	金子	,

因为那是在黄金神庙建成之前的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

and	the	King	made	sacrifice	before	him	with	his	own	hands	,
和	这	国王	制成	牺牲	前	他	和	他的	自己的	双手	,

国王亲手在他面前献祭，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['pitid] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

and	he	that	had	pitied	the	world	did	eat	the	flesh	of	the	sacrifice	.
和	他	那	有	可怜的	这	世界	做过	吃	这	肉	的	这	牺牲	.

而那位怜悯世人的神，却吃了祭牲的肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn] - [telz] [haʊ] [ðə; ði] [smɔːl]

And	the	Book	of	the	Knowledge	of	the	gods	in	Khamazan	tells	how	the	small
和	这	书	的	这	知识	的	这	神	在	-	讲述	如何	这	小的

[gɑːd] [ðæt] ['pitid] [ðə; ði] [wɜːrld] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd]

god	that	pitied	the	world	told	his	prophets	that	his	name	was	Sarnidac	and
上帝	那	可怜的	这	世界	讲述	他的	先知	那	他的	姓名	曾是	-	和

[ðæt] [hiː; hi] [həːdid] [ʃiːp] ,

that	he	herded	sheep	,
那	他	放牧	羊	,

《卡玛赞诸神知识之书》讲述了怜悯世人的小神告诉他的先知们，他的名字叫萨尼达克，他放羊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃepərd] [gɑːd] ,

and	that	therefore	he	is	called	the	shepherd	god	,
和	那	所以	他	是	称为	这	牧羊人	上帝	,

因此他被称为牧羊神。

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['sækrifaist] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] , [iːst] ,

and	sheep	are	sacrificed	upon	his	altars	thrice	a	day	,	and	the	North	,	East	,
和	羊	是	牺牲	之上	他的	祭坛	三次	一个	天	,	和	这	北	,	东方	,

每天三次，羊被宰杀献祭在他的祭坛上，而北方、东方、

[west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] ['hɜːrd(ə)lz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz]

West	and	the	South	are	the	four	hurdles	of	Sarnidac	and	the	white	clouds
西方	和	这	南	是	这	四	障碍	的	-	和	这	白色的	云

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

are	his	sheep	.
是	他的	羊	.

西方和南方是萨尼达克的四个障碍，白云是他的羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [telz] ['fɜːrðər] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn]

And	the	Book	of	the	Knowledge	of	the	gods	tells	further	how	the	day	on
和	这	书	的	这	知识	的	这	神	讲述	更远	如何	这	天	在

[wɪtʃ] - [faʊnd] [ðə; ði][gɔdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər]['evər] [æz; əz][ə; eɪ][fæst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

which	Pompeides	found	the	gods	shall	be	kept	for	ever	as	a	fast	until	the
哪个	-	成立	这	神	将	是	保留	为了	曾经	作为	一个	快速地	直到	这

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][fæst][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ,

evening	and	called	the	Fast	of	the	Departing	,
晚上	和	称为	这	快速地	的	这	离开	,

《诸神知识之书》进一步记载，庞培德发现诸神的那一天，要永远斋戒到傍晚，称为“离别斋”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [fiːst] [biː; bi][held] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	the	evening	shall	a	feast	be	held	which	is	named	the	Feast	of	the
但	在	这	晚上	将	一个	盛宴	是	握住	哪个	是	命名	这	盛宴	的	这

[riˈlentɪŋ] ,

Relenting	,
让步	,

但到了晚上，要举行一个宴会，名为“宽恕节”。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - ['pitid] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] ['tæriːd] .

for	on	that	evening	Sarnidac	pitied	the	whole	world	and	tarried	.
为了	在	那	晚上	-	可怜的	这	所有的	世界	和	滞留	.

因为那天晚上，萨尼达克怜悯世人，留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɔːl] [preɪd] [tuː; tə] - ,

And	the	people	of	Khamazan	all	prayed	to	Sarnidac	,
和	这	人们	的	-	全部	祈祷	到	-	,

哈马赞的人民都向萨尔尼达克祈祷。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðer; ðər] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðer; ðər] [hoʊps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər]['temp(ə)l]

and	dreamed	their	dreams	and	hoped	their	hopes	because	their	temple
和	梦见	他们的	梦境	和	希望	他们的	希望	因为	他们的	寺庙

[wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] .

was	not	empty	.
曾是	不是	空的	.

他们怀揣梦想，怀抱希望，因为他们的圣殿并不空荡荡。

['weðər] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪˈpɑːrtɪd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] - [nʌn] [noʊ] [ɪn]

Whether	the	gods	that	are	departed	be	greater	than	Sarnidac	none	know	in
无论	这	神	那	是	已离开	是	更大的	比	-	没有任何	知道	在

- ,

Khamazan	,
-	,

在卡马赞，无人知晓那些逝去的神灵是否比萨尼达克更伟大。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['æʒər] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [laɪts] [ðæt] [lɔːst]

but	some	believe	that	in	their	azure	windows	They	have	set	lights	that	lost
但	一些	相信	那	在	他们的	蔚蓝	视窗	他们	有	放	灯	那	丢失的

[prerz] ['swɔːrmɪŋ] ['ʌpwərdz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [mɔθs] [ænd; ənd][æt; ət][læst][faɪnd]

prayers	swarming	upwards	may	come	to	them	like	moths	and	at	last	find
祈祷	蜂拥而至	向上	可能	来	到	他们	喜欢	蛾子	和	在	最后的	寻找

['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [laɪt] [fɑːr][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wer] [sɪt][ðə; ði][gɔdz]

haven	and	light	far	up	above	the	evening	and	the	stillness	where	sit	the	gods
避风港	和	光	远的	向上	多于	这	晚上	和	这	寂静	在哪里	坐	这	神

.

:

.

但有些人相信，在他们蔚蓝的窗户里，他们点亮了灯光，迷失的祈祷如同飞蛾般向上飘荡，最终会在远离黄昏和寂静的诸神所在之处，找到庇护所和光明。

[bʌt; bət] - ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] , [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - ,

But	Sarnidac	wondered	at	the	strange	figures	,	at	the	people	of	Khamazan	,
但	-	想知道	在	这	奇怪的	数据	,	在	这	人们	的	-	,

但萨尼达克对这些奇怪的人物，对卡马赞人感到疑惑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ,

and	at	the	palace	of	the	King	and	the	customs	of	the	prophets	,
和	在	这	宫殿	的	这	国王	和	这	海关	的	这	先知	,

在国王的宫殿里，以及先知们的习俗中，

[bʌt; bət] ['wʌndɝd] [nɑ:t] [mɔ:r] ['greɪtli] [æt; ət] [ɔ:t] [ɪn] - [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd]

but	wondered	not	more	greatly	at	aught	in	Khamazan	than	he	had	wondered
但	想知道	不是	更多的	非常	在	零	在	-	比	他	有	想知道

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .

at	the	city	which	he	had	left	.
在	这	城市	哪个	他	有	左边	.

但他对哈马赞的一切并不比对他离开的那座城市更感到惊讶。

[fɔ:r; fər] - , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [waɪ] [men] [wɜ:r; wər][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

For	Sarnidac	,	who	had	not	known	why	men	were	unkind	to	him	,
为了	-	,	WHO	有	不是	已知	为什么	男人	是	不友善	到	他	,

对于萨尼达克来说，他一直不明白为什么人们对他如此不友善。

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [læst][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][let]

thought	that	he	had	found	at	last	the	land	for	which	the	gods	had	let
想法	那	他	有	成立	在	最后的	这	土地	为了	哪个	这	神	有	让

[hɪm; ɪm][hoʊp] ,

him	hope	,
他	希望	,

他以为自己终于找到了神明让他期盼已久的乐土。

[wer] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə] - .

where	men	should	have	the	custom	of	being	kind	to	Sarnidac	.
在哪里	男人	应该	有	这	风俗	的	存在	种类	到	-	.

男人们应该有善待萨尼达克的习俗。

[ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz]

THE	JEST	OF	THE	GODS
这	笑话	的	这	神

众神的玩笑

[wʌns] [ðə; ði]['oʊldər][gɔdz][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] ['læftər] .

Once	the	Older	gods	had	need	of	laughter	.
一次	这	老年人	神	有	需要	的	笑声	.

古老的神祇们也曾需要欢笑。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Therefore	They	made	the	soul	of	a	king	,
所以	他们	制成	这	灵魂	的	一个	国王	,

因此，他们创造了一位君王的灵魂，

[ænd; ənd][set][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [æm'bɪʃənz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

and	set	in	it	ambitions	greater	than	kings	should	have	,
和	放	在	它	抱负	更大的	比	国王	应该	有	,

它怀揣着超越君王应有的野心，

[ænd; ənd] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['teritəriz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɪŋz] ,

and	lust	for	territories	beyond	the	lust	of	other	kings	,
和	欲望	为了	领土	超过	这	欲望	的	其他	国王	,

以及对领土的贪婪，甚至超过了其他君王。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [soʊl] [ðeɪ] [set] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɪrs]

and	in	this	soul	They	set	strength	beyond	the	strength	of	others	and	fierce
和	在	这	灵魂	他们	放	力量	超过	这	力量	的	其他的	和	凶猛的

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [praɪd] .

desire	for	power	and	a	strong	pride	.
欲望	为了	力量	和	一个	强的	自豪	.

在这种灵魂深处，他们拥有超越他人的力量、对权力的强烈渴望和强烈的自豪感。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz] ['pɔɪntɪd] ['ɜːrθwərd] [ænd; ənd] [sent] [ðæt] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə]

Then	the	gods	pointed	earthward	and	sent	that	soul	into	the	fields	of	men	to
然后	这	神	尖	向地球	和	发送	那	灵魂	进入	这	字段	的	男人	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

live	in	the	body	of	a	slave	.
居住	在	这	身体	的	一个	奴隶	.

然后众神指向人间，将那个灵魂送入人类的田野，寄居在奴隶的身体里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌst] [fɔːr; fər] ['paʊər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

And	the	slave	grew	,	and	the	pride	and	lust	for	power	began	to	arise	in	his	heart	,
和	这	奴隶	生长	,	和	这	自豪	和	欲望	为了	力量	开始	到	出现	在	他的	心	,

随着奴隶渐渐长大，他的心中开始滋生骄傲和权力欲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['ʃæklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	he	wore	shackles	on	his	arms	.
和	他	穿着	镣铐	在	他的	武器	.

他双臂戴着镣铐。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði][gɔdz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [læf] .

Then	in	the	Fields	of	Twilight	the	gods	prepared	to	laugh	.
然后	在	这	田野	的	暮	这	神	准备	到	笑	.

然后，在暮色原野上，众神准备大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

But	the	slave	went	down	to	the	shore	of	the	great	sea	,
但	这	奴隶	去	向下	到	这	支撑	的	这	伟大的	海	,

但那奴隶下到大海的岸边，

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæklz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	cast	his	body	away	and	the	shackles	that	were	upon	it	,
和	投掷	他的	身体	离开	和	这	镣铐	那	是	之上	它	,

他抛弃了自己的身体和身上的镣铐，

[ænd; ənd] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɔdz]

and	strode	back	to	the	Fields	of	Twilight	and	stood	up	before	the	gods
和	大步走	后退	到	这	田野	的	暮	和	站立	向上	前	这	神

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	looked	Them	in	Their	faces	.
和	看起来	他们	在	他们的	面孔	.

然后大步走回暮光原野，站在众神面前，直视着他们的脸。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [læf] , [hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] .

This	thing	the	gods	,	when	They	had	prepared	to	laugh	,	had	not	foreseen	.
这	事物	这	神	,	什么时候	他们	有	准备	到	笑	,	有	不是	预见	.

众神原本准备大笑，却未曾预料到这件事。

[lʌst] [fɔːr; fər] ['paʊər] [bəːnd] [strɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋz] [soʊl] ,

Lust	for	power	burned	strong	in	that	King's	soul	,
欲望	为了	力量	烧伤	强的	在	那	国王学院	灵魂	,

那位国王心中对权力的渴望异常强烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][praɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd]

and	there	was	all	the	strength	and	pride	in	it	that	the	gods	had
和	那里	曾是	全部	这	力量	和	自豪	在	它	那	这	神	有

[pleɪst] [ˌðer'ɪn] ,

placed	therein	,
放置	其中	,

其中蕴含着众神赋予它的所有力量和骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər][gɔdz] .

and	he	was	too	strong	for	the	Older	gods	.
和	他	曾是	也	强的	为了	这	老年人	神	.

他甚至比古老的神祇还要强大。

[hiː; hi] [huːz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv][men][kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]

He	whose	body	had	borne	the	lashes	of	men	could	brook	no	longer	the
他	谁	身体	有	出生	这	睫毛	的	男人	可以	溪	不	更长	这

[də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

dominion	of	the	gods	,
统治权	的	这	神	,

他曾饱受凡人的鞭笞，再也无法忍受神明的统治。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][goʊ] .

and	standing	before	Them	he	bade	the	gods	to	go	.
和	常设	前	他们	他	巴德	这	神	到	去	.

他站在众神面前，命令他们离开。

[ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] [lept] [ɔːl][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][gɔdz] ,

Up	to	Their	lips	leapt	all	the	anger	of	the	Older	gods	,
向上	到	他们的	嘴唇	跳跃	全部	这	愤怒	的	这	老年人	神	,

古老神祇的怒火涌上他们的唇边，

['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kə'mɑːndid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [soʊl] [feɪst] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

being	for	the	first	time	commanded	,	but	the	King's	soul	faced	Them	still	,
存在	为了	这	第一的	时间	命令	,	但	这	国王学院	灵魂	面对	他们	仍然	,

尽管这是国王第一次被命令，但他的灵魂依然面对着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æŋgər][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'vəːtid] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	Their	anger	died	away	and	They	averted	Their	eyes	.
和	他们的	愤怒	死亡	离开	和	他们	避免了	他们的	眼睛	.

他们的怒气消散了，他们别开了眼。

[ðen] [ðer; ðər] [θroʊnz] [bɪ'keɪm] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ber] [æz; əz][ðə; ði]

Then	Their	thrones	became	empty	,	and	the	Fields	of	Twilight	bare	as	the
然后	他们的	王座	成为	空的	,	和	这	田野	的	暮	裸	作为	这

[gɔdz] [slʌŋk] [fɑːr] [ə'weɪ] .

gods	slunk	far	away	.
神	斯伦克	远的	离开	.

然后，他们的王座空无一人，暮光原野变得荒芜，众神悄然远去。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [tʃoʊz] [nuː] [kəm'pænjənz] .

But	the	soul	chose	new	companions	.
但	这	灵魂	选择	新的	同伴	.

但灵魂选择了新的伴侣。

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt]

THE	DREAMS	OF	THE	PROPHET
这	梦境	的	这	先知

先知的梦

[aɪ]

I
我

我

[wen] [ðə; ði][gɔdz] [dreɪv] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ə'seɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd]

When	the	gods	drave	me	forth	to	toil	and	assailed	me	with	thirst	and
什么时候	这	神	德雷夫	我	前进	到	辛劳	和	遭受攻击	我	和	口渴	和

[biːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

beat	me	down	with	hunger	,
打	我	向下	和	饥饿	,

当诸神驱使我劳作，让我忍受干渴，让我饱受饥饿折磨时，

[ðen] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

then	I	prayed	to	the	gods	.
然后	我	祈祷	到	这	神	.

然后我向神灵祈祷。

[wen] [ðə; ði][gɔdz] [smoʊt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wer'ɪn] [aɪ] [dwelt] ,

When	the	gods	smote	the	cities	wherein	I	dwelt	,
什么时候	这	神	猛击	这	城市	其中	我	居住	,

当诸神摧毁我居住的城市时，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]['æŋgər] [skɔːrtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [bəːnd] ,

and	when	Their	anger	scorched	me	and	Their	eyes	burned	,
和	什么时候	他们的	愤怒	烧焦的	我	和	他们的	眼睛	烧伤	,

当他们的怒火灼烧着我，他们的双眼燃烧着火焰时，

[ðen] [dɪd][aɪ] [preɪz] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs] .

then	did	I	praise	the	gods	and	offer	sacrifice	.
然后	做过	我	称赞	这	神	和	提供	牺牲	.

然后我赞美神灵，献上祭品。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [griːn] [lænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	when	I	came	again	to	my	green	land	and	found	that	all	was	gone	,
但	什么时候	我	来了	再次	到	我的	绿色的	土地	和	成立	那	全部	曾是	已消失	,

但当我再次回到我的故土，发现一切都已消失殆尽时，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mɪ'stɪriəs] [hɔːnts] [wer'ɪn] [aɪ] [preɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

and	the	old	mysterious	haunts	wherein	I	prayed	as	a	child	were	gone	,
和	这	老的	神秘	闹鬼的地方	其中	我	祈祷	作为	一个	孩子	是	已消失	,

我小时候祈祷的那些神秘古老场所都消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɔdz] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['spaɪdərz] [web] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	when	the	gods	tore	up	the	dust	and	even	the	spider's	web	from	the
和	什么时候	这	神	撕裂	向上	这	灰尘	和	甚至	这	蜘蛛的	网站	从	这

[læst] [rɪ'membər] [nʊk] ,

last	remembered	nook	,
最后的	记得	角落	,

当众神将最后一处人们记忆中的角落里的尘埃，甚至蜘蛛网都抹去时，

[ðen] [dɪd][aɪ] [kɜːrs] [ðə; ði][gɔdz] , ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['seɪɪŋ] : —

then	did	I	curse	the	gods	,	speaking	it	to	Their	faces	,	saying	:	—
然后	做过	我	诅咒	这	神	,	请讲	它	到	他们的	面孔	,	说	:	—

于是我当着众神的面诅咒他们，说道：——

“ [gɔdz][ʌv; əv][maɪ] [prerz] !

“	Gods	of	my	prayers	!
“	神	的	我的	祈祷	!

“我祈祷的神啊！

[gɔdz][ʌv; əv][maɪ]['sækrɪfaɪs] !

Gods	of	my	sacrifice	!
神	的	我的	牺牲	!

我献祭的神啊！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

because	**Ye**	**have**	**forgotten**	**the**	**sacred**	**places**	**of**	**my**	**childhood**	**,**	**and**	**they**
因为	叶	有	被遗忘的	这	神圣	地方	的	我的	童年	,	和	他们

[hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

have	**therefore**	**ceased**	**to**	**be**	**,**
有	所以	停止	到	是	,

因为你们已经忘记了我童年时代的圣地，所以它们也不再是圣地了。

[jet] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [fər'get] .

yet	**may**	**I**	**not**	**forget**	**.**
然而	可能	我	不是	忘记	.

但愿我不会忘记。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Because	**Ye**	**have**	**done**	**this**	**thing**	**,**
因为	叶	有	完毕	这	事物	,

因为你们做了这件事，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [koʊld] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [læk] [bəuθ][maɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [preɪz] .

Ye	**shall**	**see**	**cold**	**altars**	**and**	**shall**	**lack**	**both**	**my**	**fear**	**and**	**praise**	**.**
叶	将	看	寒冷的	祭坛	和	将	缺少	两个都	我的	害怕	和	称赞	.

你们将看到冰冷的祭坛，既不会感受到我的敬畏，也不会感受到我的赞美。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪns] [æt; ət][jʊr; jər] ['laɪtnɪŋ] , [nɔːr][biː; bi] [ɔːd] [wen] [jiː; ji][goʊ][baɪ] .

I	**shall**	**not**	**wince**	**at**	**Your**	**lightnings**	**,**	**nor**	**be**	**awed**	**when**	**Ye**	**go**	**by**	**.**
我	将	不是	畏缩	在	你的	闪电	,	也不	是	敬畏	什么时候	叶	去	经过	.

我不会因你的闪电而畏缩，也不会因你的经过而感到恐惧。

〞 [ðen] ['lʊkɪŋ] ['siwərdz] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][gɔdz] ,

〞	**Then**	**looking**	**seawards**	**I**	**stood**	**and**	**cursed**	**the**	**gods**	**,**
〞	然后	寻找	向海	我	站立	和	被诅咒的	这	神	,

“然后我望着大海，站在那里诅咒众神。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,

and	**at**	**this**	**moment**	**there**	**came**	**to**	**me**	**one**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**a**	**poet**	**,**
和	在	这	片刻	那里	来了	到	我	一	在	这	外衣	的	一个	诗人	,

就在这时，一个身着诗人装束的人走到我面前，

[huː] [sed] : —

who	**said**	**:**	**—**
WHO	说	:	—

他说：——

“ [kɜːrs] [nɑːt][ðə; ði][gɔdz] .

“	**Curse**	**not**	**the**	**gods**	**.**
〞	诅咒	不是	这	神	.

不要诅咒神明。

〞 [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

〞	**And**	**I**	**said**	**to**	**him**	**:**
〞	和	我	说	到	他	:

我对他说：

“ ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [kɜːrs] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['stoʊlən][maɪ]['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	**Wherefore**	**should**	**I**	**not**	**curse**	**Those**	**that**	**have**	**stolen**	**my**	**sacred**	**places**	**in**	**the**	**night**	**,**
〞	因此	应该	我	不是	诅咒	那些	那	有	被盗	我的	神圣	地方	在	这	夜晚	,

“那么，我为何不诅咒那些在夜间偷走我圣地的人呢？〞

[ænd; ənd] ['trɑːdn] [daʊn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ?

and	**trodden**	**down**	**the**	**gardens**	**of**	**my**	**childhood**	**?**
和	践踏	向下	这	花园	的	我的	童年	?

践踏了我童年时代的花园?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] .

"	And	he	said	"	Come	,	and	I	will	show	thee	.
"	和	他	说	"	来	,	和	我	将要	展示	你	.

他说："来，我带你去看。"

" [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [tuː] ['kæməlz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz]

"	And	I	followed	him	to	where	two	camels	stood	with	their	faces	towards
"	和	我	随后	他	到	在哪里	二	骆驼	站立	和	他们的	面孔	向

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

我跟着他来到两头骆驼面前，骆驼的脸朝向沙漠。

[ænd; ənd][wiː; wi] [set] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] ,

And	we	set	out	and	I	travelled	with	him	for	a	great	space	,
和	我们	放	出去	和	我	旅行	和	他	为了	一个	伟大的	空间	,

于是我们出发了，我和他一起去了一个很广阔的地方。

[hiː; hi] ['spiːkɪŋ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

he	speaking	never	a	word	,
他	请讲	绝不	一个	单词	,

他一句话也没说。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪst] ['væli] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɛzərts] [mɪdst] .

and	so	we	came	at	last	to	a	waste	valley	hid	in	the	desert's	midst	.
和	所以	我们	来了	在	最后的	到	一个	浪费	谷	隐藏	在	这	沙漠的	中间	.

于是，我们最终来到了隐藏在沙漠深处的一片荒芜山谷。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] , [laɪk] ['fɔːlən] [muːnz] , [aɪ] [sɔː] [væst][rɪbz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [waɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	herein	,	like	fallen	moons	,	I	saw	vast	ribs	that	stood	up	white	out	of	the
和	在此处	,	喜欢	倒下	月亮	,	我	锯	广阔的	肋骨	那	站立	向上	白色的	出去	的	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

在这里，我看到巨大的肋骨像坠落的月亮一样，从沙子里冒出来，通体雪白。

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

higher	than	the	hills	of	the	desert	.
更高	比	这	丘陵	的	这	沙漠	.

比沙漠中的山丘还要高。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [skʌlz] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]

And	here	and	there	lay	the	enormous	shapes	of	skulls	like	the	white	marble
和	这里	和	那里	躺	这	巨大的	形状	的	头骨	喜欢	这	白色的	大理石

[doʊmz] [ʌv; əv] ['pæləs] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['tɪrənəs] [kɪŋz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [baɪ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['drɪvn]

domes	of	palaces	built	for	tyrannous	kings	a	long	while	since	by	armies	of	driven
穹顶	的	宫殿	建造	为了	暴虐	国王	一个	长的	尽管	自从	经过	军队	的	驱动

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

这里到处散落着巨大的头骨，就像很久以前由被驱赶的奴隶大军为暴君建造的宫殿的白色大理石圆顶一样。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ['ʌðər] [boʊnz] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][væst] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

Also	there	lay	in	the	desert	other	bones	,	the	bones	of	vast	legs	and	arms	,
还	那里	躺	在	这	沙漠	其他	骨头	,	这	骨头	的	广阔的	腿	和	武器	,

沙漠里还散落着其他骨头，巨大的腿骨和胳膊骨。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dezərt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'si:dʒɪŋ] [si:] , ['evər] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]
against **which** **the** **desert** **,** **like** **a** **besieging** **sea** **,** **ever** **advanced** **and** **already** **had**
反对 哪个 这 沙漠 , 喜欢 一个 围攻 海 , 曾经 先进的 和 已经 有
[hæf] [draʊnd] .
half **drowned** **.**
一半 溺水 .

沙漠如同围攻的海洋，不断向前推进，最终淹没了沙漠的一半。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ðiːz] [kə'lɑːs(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði]['poʊət] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And **as** **I** **gazed** **in** **wonder** **at** **these** **colossal** **things** **the** **poet** **said** **to** **me** **:**
和 作为 我 凝视 在 想知道 在 这些 庞大 事物 这 诗人 说 到 我 :

当我惊叹地凝视着这些宏伟的事物时，诗人对我说：

“ [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ded] .
“ **The** **gods** **are** **dead** **.**
“ 这 神 是 死的 .

“众神已死。”

” [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
” **And** **I** **gazed** **long** **in** **silence** **,** **and** **I** **said** **:**
” 和 我 凝视 长的 在 沉默 , 和 我 说 :

我沉默地凝视了许久，然后说道：

“ [ðiːz] ['fɪŋgərz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [ded] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
“ **These** **fingers** **,** **that** **are** **now** **so** **dead** **and** **so** **very** **white** **and** **still** **,**
“ 这些 手指 , 那 是 现在 所以 死的 和 所以 非常 白色的 和 仍然 ,

“这些手指，如今如此死寂，如此苍白，如此静止，

[tɔːr] [wʌns][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['gaːdnz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
tore **once** **the** **flowers** **in** **gardens** **of** **my** **youth** **.**
撕裂 一次 这 花朵 在 花园 的 我的 青年 .

我曾撕碎过我童年花园里的花朵。

” [bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
” **But** **my** **companion** **said** **to** **me** **:**
” 但 我的 伴侣 说 到 我 :

但我的同伴对我说：

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [ðiː] [ðaɪ] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [fɔːr; fər]
“ **I** **have** **brought** **thee** **here** **to** **ask** **of** **thee** **thy** **forgiveness** **of** **the** **gods** **,** **for**
“ 我 有 带来 你 这里 到 问 的 你 你的 饶恕 的 这 神 , 为了
[aɪ] ,
I **,**
我 ,

“我带你来这里，是为了请求你向神明祈求宽恕，因为我，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət] , [nuː] [ðə; ði][gɔdz] ,
being **a** **poet** **,** **knew** **the** **gods** **,**
存在 一个 诗人 , 知道 这 神 ,

身为诗人，他了解神明。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [draɪv] [ɔːf][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [boʊnz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
and **would** **fain** **drive** **off** **the** **curses** **that** **hover** **above** **Their** **bones** **and** **bring**
和 会 欣然 驾驶 离开 这 诅咒 那 徘徊 多于 他们的 骨头 和 带来
[ðem; ðəm][menz] [fər'gɪvnəs] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ,
Them **men's** **forgiveness** **as** **an** **offering** **at** **the** **last** **,**
他们 男士 饶恕 作为 一个 提供 在 这 最后的 ,

他们渴望驱散笼罩在他们骸骨之上的诅咒，并在临终之际献上世人的宽恕作为祭品。

[ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [meɪ] ['kʌvər] [ðer; ðər] [boʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
that **the** **weeds** **and** **the** **ivy** **may** **cover** **Their** **bones** **from** **the** **sun** **.**
那 这 杂草 和 这 常春藤 可能 覆盖 他们的 骨头 从 这 太阳 .

愿杂草和常春藤遮蔽他们的骸骨，免受阳光暴晒。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

"	And	I	said	:
"	和	我	说	:

我说：

" [ðeɪ] [meɪd] [rɪ'mɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr] [greɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪni] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

"	They	made	Remorse	with	his	fur	grey	like	a	rainy	evening	in	the	autumn	,
"	他们	制成	悔恨	和	他的	毛皮	灰色的	喜欢	一个	下雨	晚上	在	这	秋天	,

"他们把悔恨的毛皮染成了像秋雨夜一样的灰色，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['rendɪŋ] [klɔːz] , [ænd; ənd] [peɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt][hændz][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [fiːt] ,

with	many	rending	claws	,	and	Pain	with	his	hot	hands	and	lingering	feet	,
和	许多	渲染	爪子	,	和	疼痛	和	他的	热的	双手	和	挥之不去的	脚	,

他长着许多撕裂般的利爪，还有痛苦，他双手滚烫，双脚步步紧逼。

[ænd; ənd] [fɪr] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][wɪð; wɪθ] [tuː] [koʊld] [tiːθ] [kaːvd] [iːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] ['iːðər]

and	Fear	like	a	rat	with	two	cold	teeth	carved	each	out	of	the	ice	of	either
和	害怕	喜欢	一个	鼠	和	二	寒冷的	牙齿	雕刻	每个	出去	的	这	冰	的	任何一个

[poʊl] ,

pole	,
极	,

恐惧就像一只老鼠，两颗冰冷的牙齿分别从两极的冰层中凿出。

[ænd; ənd]['æŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənflaɪ][ɪn] ['sʌmər] ['hævɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz]

and	Anger	with	the	swift	flight	of	the	dragonfly	in	summer	having	burning	eyes
和	愤怒	和	这	迅速	航班	的	这	蜻蜓	在	夏天	拥有	燃烧	眼睛

.

:
.

夏日蜻蜓疾驰而过，双眼灼热，令人愤怒。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [ðiːz] [gɔdz] .

I	will	not	forgive	these	gods	.
我	将要	不是	原谅	这些	神	.

我不会原谅这些神明。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] [sed] :

"	But	the	poet	said	:
"	但	这	诗人	说	:

但诗人说：

" [kænst] [ðaʊ] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [boʊnz] ?

"	Canst	thou	be	angry	with	these	beautiful	white	bones	?
"	罐	你	是	生气的	和	这些	美丽的	白色的	骨头	?

"你怎能对这些美丽的白色骨骼生气呢？"

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

"	And	I	looked	long	at	those	curved	and	beautiful	bones	that	were	no	longer
"	和	我	看起来	长的	在	那些	弯曲	和	美丽的	骨头	那	是	不	更长

['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

able	to	hurt	the	smallest	creature	in	all	the	worlds	that	they	had	made	.
有能力的	到	伤害	这	最小	生物	在	全部	这	世界	那	他们	有	制成	.

"我凝视着那些弯曲而美丽的骨骼，它们再也无法伤害它们所创造的所有世界中最小的生物了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	thought	long	of	the	evil	that	they	had	done	,	and	also	of	the
和	我	想法	长的	的	这	邪恶的	那	他们	有	完毕	,	和	还	的	这

[gʊd] .

good	.
好的	.

我反复思索他们所作的恶事，也思索他们所行的善事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [hændz] ['kʌmɪŋ] [red] [ænd; ənd] [wet] [frʌm; frəm] ['bætlz]

But	when	I	thought	of	Their	great	hands	coming	red	and	wet	from	battles
但	什么时候	我	想法	的	他们的	伟大的	双手	未来	红色的	和	湿的	从	战斗

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pɪk] ,

to	make	a	primrose	for	a	child	to	pick	,
到	制作	一个	报春花	为了	一个	孩子	到	挑选	,

但当我想到他们那双饱经战火、鲜红湿透的大手，为了给孩子采摘一朵报春花，

[ðen] [aɪ] [fər'geɪv] [ðə; ði][gɔdz] .

then	I	forgave	the	gods	.
然后	我	原谅了	这	神	.

然后我原谅了众神。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn] [keɪm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['stɪld] [ðə; ði] ['restləs] [sænd] ,

And	a	gentle	rain	came	falling	out	of	heaven	and	stilled	the	restless	sand	,
和	一个	温和的	雨	来了	坠落	出去	的	天堂	和	静止	这	不安	沙	,

一阵绵绵细雨从天而降，抚平了躁动的沙砾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [griːn] [mɔːs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [boʊnz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt]

and	a	soft	green	moss	grew	suddenly	and	covered	the	bones	till	they	looked
和	一个	柔软的	绿色的	苔藓	生长	突然	和	涵盖	这	骨头	直到	他们	看起来

[laɪk] [streɪndʒ] [griːn] [hɪlz] ,

like	strange	green	hills	,
喜欢	奇怪的	绿色的	丘陵	,

突然间，一层柔软的绿色苔藓生长起来，覆盖在骨头上，使它们看起来像奇异的绿色小山丘。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] ,

and	I	heard	a	cry	and	awoke	and	found	that	I	had	dreamed	,
和	我	听到	一个	哭	和	醒来	和	成立	那	我	有	梦见	,

我听到一声哭声，醒来后发现自己是在做梦。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

and	looking	out	of	my	house	into	the	street	I	found	that	a	flash	of	lightning
和	寻找	出去	的	我的	房子	进入	这	街道	我	成立	那	一个	闪光	的	闪电

[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

had	killed	a	child	.
有	被杀	一个	孩子	.

我向屋外望去，发现一道闪电击中了一名儿童，导致他丧命。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [stɪl] [lɪvd] .

Then	I	knew	that	the	gods	still	lived	.
然后	我	知道	那	这	神	仍然	居住地	.

那时我才知道，众神依然活着。

[iː]

II

三

二

[aɪ] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːpi] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ɔldʒɔn] ,

I	lay	asleep	in	the	poppy	fields	of	the	gods	in	the	valley	of	Alderon	,
我	躺	睡着了	在	这	罂粟	字段	的	这	神	在	这	谷	的	奥尔德隆	,

我沉睡在阿尔德隆山谷众神的罂粟花田中，

[wer] [ðə; ði][gɔdz] [kʌm] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [loʊ] .

where	the	gods	come	by	night	to	meet	together	in	council	when	the	moon	is	low	.
在哪里	这	神	来	经过	夜晚	到	见面	一起	在	理事会	什么时候	这	月亮	是	低的	.

众神在夜晚月亮低垂时聚集于此，举行会议。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] .

And	I	dreamed	that	this	was	the	Secret	.
和	我	梦见	那	这	曾是	这	秘密	.

我梦见这就是秘密。

[feɪt] [ænd; ənd] [tʃæns] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər] [geɪm] [ænd; ənd] ['endɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər]

Fate	and	Chance	had	played	their	game	and	ended	,	and	all	was	over
命运	和	机会	有	玩	他们的	游戏	和	结束	,	和	全部	曾是	超过

,

,

,

命运和机遇的游戏已经结束，一切都结束了。

[ɔːl][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [terz] , [rɪ'grets] , [dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [θɪŋz] [ðæt] [men] [wept]

all	the	hopes	and	tears	,	regrets	,	desires	and	sorrows	,	things	that	men	wept
全部	这	希望	和	眼泪	,	遗憾	,	欲望	和	悲伤	,	事物	那	男人	哭泣

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˌʌnri'membəd] [θɪŋz] ,

for	and	unremembered	things	,
为了	和	被遗忘的	事物	,

所有的希望与泪水，遗憾，渴望与悲伤，那些曾为之哭泣的事，以及那些已被遗忘的事，

[ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]

and	kingdoms	and	little	gardens	and	the	sea	,	and	the	worlds	and
和	王国	和	小的	花园	和	这	海	,	和	这	世界	和

[ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] ;

the	moons	and	the	suns	;
这	月亮	和	这	太阳	;

还有王国、小花园、大海、世界、月亮和太阳；

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] ['niːðər] ['kʌlər] [nɔːr] [saʊnd] .

and	what	remained	was	nothing	,	having	neither	colour	nor	sound	.
和	什么	剩余	曾是	没有什么	,	拥有	两者都不	颜色	也不	声音	.

剩下的只有虚无，既无色也无声。

[ðen] [sed] [feɪt] [tuː; tə] [tʃæns] : “ [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [geɪm] [ə'gen] .

Then	said	Fate	to	Chance	:	“	Let	us	play	our	old	game	again	.
然后	说	命运	到	机会	:	“	让	我们	玩	我们的	老的	游戏	再次	.

命运对机遇说：“让我们再玩一次老游戏吧。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'geðər] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][gɔdz][æz; əz] ['piːsɪz] ,

”	And	they	played	it	again	together	,	using	the	gods	as	pieces	,
”	和	他们	玩	它	再次	一起	,	使用	这	神	作为	件	,

“然后他们又一起玩了一遍，用神明作为棋子。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft] [bɪ'fɔːr] .

as	they	had	played	it	oft	before	.
作为	他们	有	玩	它	经常	前	.

因为他们以前经常玩这个游戏。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ə'gen] ,

So	that	those	things	which	have	been	shall	all	be	again	,
所以	那	那些	事物	哪个	有	到过	将	全部	是	再次	,

这样，过去发生过的事都将再次发生。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lænd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	under	the	same	bank	in	the	same	land	a	sudden	glare	of	sunlight	on	the
和	在下面	这	相同的	银行	在	这	相同的	土地	一个	突然	强光	的	阳光	在	这

[seɪm] [sprɪŋ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dæfədɪl] [tuː; tə] [bluːm] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

same	spring	day	shall	bring	the	same	daffodil	to	bloom	once	more	and	the	same
相同的	春天	天	将	带来	这	相同的	水仙花	到	盛开	一次	更多的	和	这	相同的

[tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

child	shall	pick	it	,
孩子	将	挑选	它	,

在同一片土地的同一处河岸下，同一个春日里，一阵突如其来的阳光会使同一朵水仙花再次盛开，同一个孩子会把它摘下来。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪgˈretɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈbɪljən] [ˈjɪrz] [ðæt] [fel] [bɪˈtwiːn] .

and	not	regretted	shall	be	the	billion	years	that	fell	between	.
和	不是	后悔	将	是	这	十亿	年	那	跌倒	之间	.

而其间流逝的十亿年，也绝不会被后悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈfeɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [əˈgen] , [jet] [nɑːt] [bɪˈriːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [hɔːnts] .

And	the	same	old	faces	shall	be	seen	again	,	yet	not	bereaved	of	their	familiar	haunts	.
和	这	相同的	老的	面孔	将	是	已见	再次	,	然而	不是	丧亲者	的	他们的	熟悉的	闹鬼的地方	.

那些熟悉的面孔将再次出现，但他们仍将留在熟悉的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [miːt] [əˈgen] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈsʌmər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [stændz] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈziːnɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

And	you	and	I	shall	in	a	garden	meet	again	upon	an	afternoon	in	summer	when	the	sun	stands	midway	between	his	zenith	and	the	sea	,
和	你	和	我	将	在	一个	花园	见面	再次	之上	一个	下午	在	夏天	什么时候	这	太阳	站立	中途	之间	他的	天顶	和	这	海	,

你我将在一个夏日的午后，在花园里再次相遇，那时太阳正位于正午和大海之间。

[wer] [wiː; wi] [met] [ɔːft] [bɪˈfɔːr] .

where	we	met	oft	before	.
在哪里	我们	遇见	经常	前	.

我们以前经常见面的地方。

[fɔːr; fər] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃæns] [pleɪ] [bʌt; bət][wʌn] [geɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [muːv] [ðə; ði] [seɪm] ,

For	Fate	and	Chance	play	but	one	game	together	with	every	move	the	same	,
为了	命运	和	机会	玩	但	一	游戏	一起	和	每一个	移动	这	相同的	,

命运与机遇，共同参与一场游戏，每一步都相同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːft][tuː; tə] [waɪl] [ɪˈtɜːrnəti] [əˈweɪ] .

and	they	play	it	oft	to	while	eternity	away	.
和	他们	玩	它	经常	到	尽管	永恒	离开	.

他们经常播放这首歌来消磨时光。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

THE	JOURNEY	OF	THE	KING
这	旅行	的	这	国王

国王的旅程

[aɪ]

I
我

我

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ [dæns] [noʊ] [mɔːr] ,

One	day	the	King	turned	to	the	women	that	danced	and	said	to	them	:	“	Dance	no	more	,
一	天	这	国王	转向	到	这	女性	那	跳舞	和	说	到	他们	:	“	舞蹈	不	更多的	,

有一天，国王转向跳舞的妇女们，对她们说：“不要再跳舞了，

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [ˈdʒuːəld] [kʌps] [hiː; hi] [sent] [əˈweɪ] .

”	and	those	that	bore	the	wine	in	jewelled	cups	he	sent	away	.
”	和	那些	那	钻孔	这	葡萄酒	在	珠宝	杯子	他	发送	离开	.

而那些用珠宝杯端酒的人，他则遣走了。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊz]

The	palace	of	King	Ebalon	was	emptied	of	sound	of	song	and	there	rose
这	宫殿	的	国王	-	曾是	清空	的	声音	的	歌曲	和	那里	玫瑰

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['herəldz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	voices	of	heralds	crying	in	the	streets	to	find	the	prophets	of	the	land	.
这	声音	的	使者	哭泣	在	这	街道	到	寻找	这	先知	的	这	土地	.

埃巴隆王的宫殿里再也没有歌声，取而代之的是传令官们在街头呼喊寻找这片土地上的先知的声音。

[ðen] [went] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ðə; ði] ['kʌpˌberər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] [striːts]

Then	went	the	dancers	,	the	cupbearer	and	the	singers	down	into	the	hard	streets
然后	去	这	舞者	,	这	侍酒人	和	这	歌手	向下	进入	这	难的	街道

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

among	the	houses	,
之中	这	房屋	,

然后，舞者、侍酒者和歌手们走下街道，来到房屋之间坚硬的街道上。

['pætərɪŋ] [liːvz] , ['sɪlvərn] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] ,

Pattering	Leaves	,	Silvern	Fountain	and	Summer	Lightning	,
打节拍	树叶	,	银	喷泉	和	夏天	闪电	,

落叶沙沙声、银色喷泉和夏日闪电

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [huːz] [fiːt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər]['stoʊni] [weɪz] ,

the	dancers	whose	feet	the	gods	had	not	devised	for	stony	ways	,
这	舞者	谁	脚	这	神	有	不是	设计	为了	石质的	方式	,

那些舞者的双脚，神明并未赋予它们行走在崎岖石路上的能力。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [dɑːnst] [fɔːr; fər] ['prɪnsəz] .

which	had	only	danced	for	princes	.
哪个	有	仅有的	跳舞	为了	王子们	.

她以前只为王子们跳舞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]

And	with	them	went	the	singer	,	Soul	of	the	South	,	and	the	sweet
和	和	他们	去	这	歌手	,	灵魂	的	这	南	,	和	这	甜的

['sɪŋər] ,

singer	,
歌手	,

与他们同行的还有南方之魂歌手，以及那位甜美的歌手，

[driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [huːz] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɪŋz]

Dream	of	the	Sea	,	whose	voices	the	gods	had	attuned	to	the	ears	of	kings
梦	的	这	海	,	谁	声音	这	神	有	协调的	到	这	耳朵	的	国王

,

,
,

大海之梦，众神曾让它的声音传到国王的耳中，

[ænd; ənd][oʊld] - [ðə; ði] ['kʌpˌberər] [left] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði]

and	old	Istahn	the	cupbearer	left	his	life's	work	in	the	palace	to	tread	the
和	老的	-	这	侍酒人	左边	他的	生活的	工作	在	这	宫殿	到	踏	这

['kɑːmən] [weɪz] ,

common	ways	,
常见的	方式	,

老侍酒官伊斯坦放弃了宫廷里毕生的工作，回归平民生活。

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

he	that	had	stood	at	the	elbows	of	three	kings	of	Zarkandhu	and
他	那	有	站立	在	这	肘部	的	三	国王	的	-	和

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['vælər] [ænd; ənd] [mɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði]

had	watched	his	ancient	vintage	feeding	their	valour	and	mirth	as	the
有	观看	他的	古老的	优质的	喂养	他们的	勇气	和	欢笑	作为	这

['wɔːtərz] [ʌv; əv] - [fiːd] [ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

waters	of	Tondaris	feed	the	green	plains	to	the	south	.
水	的	-	喂养	这	绿色的	平原	到	这	南	.

他曾站在扎尔坎杜三位国王的身边，看着他古老的佳酿滋养着他们的勇气和欢乐，就像通达里斯河的水滋养着南方的绿色平原一样。

['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [dʒests] ,

Ever	he	had	stood	grave	among	their	jests	,
曾经	他	有	站立	严重	之中	他们的	笑话	,

他始终严肃地站在他们的玩笑之中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [ɪt'self] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

but	his	heart	warmed	itself	solely	by	the	fire	of	the	mirth	of	Kings	.
但	他的	心	温暖	本身	仅	经过	这	火	的	这	欢笑	的	国王	.

但他心中唯有君王的欢笑之火才能温暖他。

[hiː; hi] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

He	too	,	with	the	singers	and	dancers	,	went	out	into	the	dark	.
他	也	,	和	这	歌手	和	舞者	,	去	出去	进入	这	黑暗的	.

他也和歌手、舞者们一起走进了黑暗中。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['herəldz] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['prɔfits] [ˌðer'ʌv] .

And	throughout	the	land	the	heralds	sought	out	the	prophets	thereof	.
和	自始至终	这	土地	这	使者	寻求	出去	这	先知	其中	.

于是，使者们走遍全国各地，寻找先知。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [kɪŋ] - [sæt][ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːt]

Then	one	evening	as	King	Ebalon	sat	alone	within	his	palace	there	were	brought
然后	一	晚上	作为	国王	-	卫星	独自的	之内	他的	宫殿	那里	是	带来

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz]

before	him	all	who	had	repute	for	wisdom	and	who	wrote	the	histories
前	他	全部	WHO	有	声誉	为了	智慧	和	WHO	写道	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] .

of	the	times	to	be	.
的	这	时代	到	是	.

一天晚上，当埃巴隆国王独自坐在宫殿里时，所有以智慧著称并撰写了未来时代历史的人都被带到他面前。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] , ['seɪɪŋ] : “ [ðə; ði] [kɪŋ] ['^əjiθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hɔːrsɪz] ,

Then	the	King	spake	,	saying	:	“	The	King	goeth	upon	a	journey	with	many	horses	,
然后	这	国王	说	,	说	:	“	这	国王	戈特	之上	一个	旅行	和	许多	马匹	,

于是国王开口说道：“国王带着许多马匹出国旅行，

[jet] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [nʌn] ,

yet	riding	upon	none	,
然而	骑术	之上	没有任何	,

然而，却无人骑乘。

[wen] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

when	the	pomp	of	travelling	shall	be	heard	in	the	streets	and	the	sound	of
什么时候	这	盛大场面	的	旅行	将	是	听到	在	这	街道	和	这	声音	的

[ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	lute	and	the	drum	and	the	name	of	the	King	.
这	琵琶	和	这	鼓	和	这	姓名	的	这	国王	.

届时，街道上将响起列队行进的盛况，以及鲁特琴、鼓声和国王的名号。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
And **I** **would** **know** **what** **princes** **and** **what** **people** **shall** **greet** **me** **on** **the** **other**
和 我 会 知道 什么 王子们 和 什么 人们 将 迎接 我 在 这 其他
[ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['træv(ə)l] .
shore **in** **the** **land** **to** **which** **I** **travel** **.**
支撑 在 这 土地 到 哪个 我 旅行 .

我想知道，在我前往的彼岸，会有哪些王子和人民迎接我。

" [ðen] [fel] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɔfits] [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['mɜːmɜd] : " [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ]
" **Then** **fell** **a** **hush** **upon** **the** **prophets** **for** **they** **murmured** **:** **"** **All** **knowledge** **is** **with**
" 然后 跌倒 一个 嘘 之上 这 先知 为了 他们 低声说道 : " 全部 知识 是 和
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the **King** **.**
这 国王 .

"于是先知们噤声了，他们低声说道：'一切知识都掌握在国王手中。'"

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [ðaʊ] [fɜːrst] , - , [haɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][goʊld]
" **Then** **said** **the** **King** **:** **"** **Thou** **first** **,** **Samahn** **,** **High** **Prophet** **of** **the** **Temple** **of** **gold**
" 然后 说 这 国王 : " 你 第一的 , - , 高的 先知 的 这 寺庙 的 金子
[ɪn] - ,
in **Azinorn** **,**
在 - ,

"然后国王说道："首先是萨曼，阿兹诺恩黄金神庙的高级先知，

['ænsər] [ɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
answer **or** **thou** **shalt** **write** **no** **more** **the** **history** **of** **the** **times** **to** **be** **,**
回答 或者 你 应 写 不 更多的 这 历史 的 这 时代 到 是 ,

回答，否则你将无法再书写未来时代的历史。

[bʌt; bət] [ʃælt] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hænd][tuː; tə] [meɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv]
but **shalt** **toil** **with** **thy** **hand** **to** **make** **record** **of** **the** **little** **happenings** **of**
但 应 辛劳 和 你的 手 到 制作 记录 的 这 小的 事件 的
[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
the **days** **that** **were** **,**
这 天 那 是 ,

但你当亲手记录下过去日子里发生的点点滴滴。

[æz; əz][duː][ðə; ði] ['kɑːmən] [men] .
as **do** **the** **common** **men** **.**
作为 做 这 常见的 男人 .

普通百姓也是如此。

" [ðen] [sed] - : " [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Then** **said** **Samahn** **:** **"** **All** **knowledge** **is** **with** **the** **King** **,**
" 然后 说 - : " 全部 知识 是 和 这 国王 ,

萨曼说道："一切知识都掌握在国王手中，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **and** **when** **the** **pomp** **of** **travelling** **shall** **be** **heard** **in** **the** **streets** **and** **the**
" 和 什么时候 这 盛大场面 的 旅行 将 是 听到 在 这 街道 和 这
[sloʊ] ['hɔːrsɪz] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪdɪθ] [nɑːt][goʊ][bɪ'haɪnd] [luːt] [ænd; ənd] [drʌm] ,
slow **horses** **whereon** **the** **King** **rideth** **not** **go** **behind** **lute** **and** **drum** **,**
慢的 马匹 其中 这 国王 骑 不是 去 在后面 琵琶 和 鼓 ,

"当街道上响起列队行进的隆重声响，国王骑着的骏马不再伴着鲁特琴和鼓声缓缓行进时，

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wel] ['noʊɪθ] ,
then **,** **as** **the** **King** **well** **knoweth** **,**
然后 , 作为 这 国王 出色地 知道 ,

然后，正如国王所知，

[ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ,

thou	shalt	go	down	to	the	great	white	house	of	Kings	and	,
你	应	去	向下	到	这	伟大的	白色的	房子	的	国王	和	,

你将下到那伟大的白色君王宫，

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [wer] [nʌn] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

entering	the	portals	where	none	are	worthy	to	follow	,
进入	这	门户	在哪里	没有任何	是	值得	到	跟随	,

进入无人值得追随的传送门，

[ʃælt] [meɪk] [oʊ'biːs(ə)ns] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['eldər] [kɪŋz] [ʌv; əv] - ,

shalt	make	obeisance	alone	to	all	the	elder	Kings	of	Zarkandhu	,
应	制作	服从	独自的	到	全部	这	长老	国王	的	-	,

只向扎尔坎杜所有年长的国王们行礼，

[huːz] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn]['goʊldən] [θroʊnz] ['græspɪŋ] [ðer; ðər] ['septər] [stɪl] .

whose	bones	are	seated	upon	golden	thrones	grasping	their	sceptres	still	.
谁	骨头	是	坐着	之上	金的	王座	抓握	他们的	权杖	仍然	.

他们的骸骨安放在金色的宝座上，手中依然紧握着权杖。

[ˌðer'ɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [roʊbz] [ænd; ənd] ['septər] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [pɔːrtʃ] ,

Therein	thou	shalt	go	with	robes	and	sceptre	through	the	marble	porch	,
其中	你	应	去	和	长袍	和	权杖	通过	这	大理石	门廊	,

你将身着长袍，手持权杖，穿过大理石门廊。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ðaɪ] ['gliːmɪŋ] [kraʊn] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	thou	shalt	leave	behind	thee	thy	gleaming	crown	that	others	may	wear	it	,
但	你	应	离开	在后面	你	你的	闪闪发光	王冠	那	其他的	可能	穿	它	,

但你必将留下你那闪亮的王冠，供他人佩戴。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [goʊ][baɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [kɪŋz]

and	as	the	times	go	by	come	in	to	swell	the	number	of	the	thirty	Kings
和	作为	这	时代	去	经过	来	在	到	膨胀	这	数字	的	这	三十	国王

[ðæt] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] [ɑːn]['goʊldən] [θroʊnz] .

that	sit	in	the	great	white	house	on	golden	thrones	.
那	坐	在	这	伟大的	白色的	房子	在	金的	王座	.

随着时间的流逝，坐在白宫金色宝座上的三十位国王的人数也随之增加。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] ,

There	is	one	doorway	in	the	great	white	house	,
那里	是	一	门口	在	这	伟大的	白色的	房子	,

这座白色大房子里只有一个入口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ['pɔːrtlz] [jɔːnɪŋ] [fɔːr; fər] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	stands	wide	with	marble	portals	yawning	for	kings	,	but	when	it
和	它	站立	宽的	和	大理石	门户	打哈欠	为了	国王	,	但	什么时候	它

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðiː] ,

shall	receive	thee	,
将	收到	你	,

它宽阔地矗立着，大理石大门敞开迎接君王，但当它迎接你时，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊ'biːs(ə)ns] [hæθ] [bɪn] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðaɪn] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti]

and	thine	obeisance	hath	been	made	because	of	thine	obligation	to	the	thirty
和	你的	服从	有	到过	制成	因为	的	你的	义务	到	这	三十

[kɪŋz] ,

Kings	,
国王	,

你之所以向三十位君王致敬，是因为你对他们负有义务。

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

thou	shalt	find	at	the	back	of	the	house	an	unknown	door	through	which	the
你	应	寻找	在	这	后退	的	这	房子	一个	未知	门	通过	哪个	这

[soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [dʒʌst] [pæs] ,

soul	of	a	King	may	just	pass	,
灵魂	的	一个	国王	可能	只是	经过	,

你将在房子后面发现一扇未知的门，国王的灵魂或许会从那里经过。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðaɪ] [boʊnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [ˌʌn'siːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	leaving	thy	bones	upon	a	golden	throne	thou	shalt	go	unseen	out	of	the
和	离开	你的	骨头	之上	一个	金的	王座	你	应	去	看不见	出去	的	这

[greɪt] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['velvɪt] ['speɪsɪz] [ðæt] [laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

great	white	house	to	tread	the	velvet	spaces	that	lie	among	the	worlds	.
伟大的	白色的	房子	到	踏	这	天鹅绒	空间	那	说谎	之中	这	世界	.

你将把骸骨留在金色的宝座上，然后悄无声息地离开那座巨大的白色宫殿，踏入世界之间的丝绒般的空间。

[ðen] , [oʊ] [kɪŋ] ,

Then	,	O	King	,
然后	,	哦	国王	,

那么，国王啊，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə]['træv(ə)l][fæst][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['tæri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][men]

it	were	well	to	travel	fast	and	not	to	tarry	about	the	houses	of	men
它	是	出色地	到	旅行	快速地	和	不是	到	焦油	关于	这	房屋	的	男人

[æz; əz][duː][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [stɪl] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mɜːrdər] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm]

as	do	the	souls	of	some	who	still	bewail	the	sudden	murder	that	sent	them
作为	做	这	灵魂	的	一些	WHO	仍然	哀叹	这	突然	谋杀	那	发送	他们

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] ,

upon	the	journey	before	their	time	,
之上	这	旅行	前	他们的	时间	,

最好尽快启程，不要像某些亡灵那样在人间徘徊，他们至今仍在哀悼那场让他们英年早逝的突然谋杀。

[ænd; ənd] [huː] , ['biːɪŋ] [jet] [loʊθ][tuː; tə][goʊ] , ['lɪŋgər][ɪn][dɑːrk] ['tʃembər] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

and	who	,	being	yet	loth	to	go	,	linger	in	dark	chambers	all	the	night	.
和	WHO	,	存在	然而	洛斯	到	去	,	萦绕	在	黑暗的	房间	全部	这	夜晚	.

而那些不愿离去的人，则整夜徘徊在黑暗的房间里。

[ðiːz] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

These	,	setting	forth	to	travel	in	the	dawn	and	travelling	all	the	day	,
这些	,	环境	前进	到	旅行	在	这	黎明	和	旅行	全部	这	天	,

这些人黎明即启程，整日跋涉，

[siː] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['gliːmɪŋ] [wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːr; ər][loʊθ][tuː; tə]

see	earth	behind	them	gleaming	when	evening	falls	,	and	again	are	loth	to
看	地球	在后面	他们	闪闪发光	什么时候	晚上	瀑布	,	和	再次	是	洛斯	到

[liːv] [ɪts] ['plez(ə)nt] [hɔːnts] ,

leave	its	pleasant	haunts	,
离开	它是	令人愉快的	闹鬼的地方	,

看到身后的大地在夜幕降临时闪闪发光，它们又不舍得离开这片宜人的栖息地。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [θruː] [dɑːrk] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][sʌm; səm][oʊld] [lʌvd] ['tʃeɪmbər] ,

and	come	back	again	through	dark	woods	and	up	into	some	old	loved	chamber	,
和	来	后退	再次	通过	黑暗的	树林	和	向上	进入	一些	老的	喜爱	房间	,

然后穿过幽暗的树林，回到某个曾经挚爱的房间。

[ænd; ənd] ['evər] ['tæri] [bɪ'twiːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [flaɪt] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [rest] .

and	ever	tarry	between	home	and	flight	and	find	no	rest	.
和	曾经	焦油	之间	家	和	航班	和	寻找	不	休息	.

永远徘徊在回家和逃亡之间，找不到安宁。

[ðaʊ] [wɪlt] [set] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz] [fɑːr] [ænd; ənd] [ˈlæsts] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

Thou	**wilt**	**set**	**forth**	**at**	**once**	**because**	**the**	**journey**	**is**	**far**	**and**	**lasts**	**for**	**many**
你	枯萎	放	前进	在	一次	因为	这	旅行	是	远的	和	持续时间	为了	许多

[ˈaʊərz] ;

hours	**;**
小时	;

你将立即出发，因为路途遥远，需要几个小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈspeɪsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

but	**the**	**hours**	**on**	**the**	**velvet**	**spaces**	**are**	**the**	**hours**	**of**	**the**	**gods**	**,**
但	这	小时	在	这	天鹅绒	空间	是	这	小时	的	这	神	,

但天鹅绒空间里的时间，是神明的时间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [ˈrekənd] [ɪn] [ˈmɔːrt(ə)l]

and	**we**	**may**	**not**	**say**	**what**	**time**	**such**	**an**	**hour**	**may**	**be**	**if**	**reckoned**	**in**	**mortal**
和	我们	可能	不是	说	什么	时间	这样的	一个	小时	可能	是	如果	估计	在	凡人

[ˈjɪrz] .

years	**.**
年	.

我们无法说，如果以凡人的岁月来计算，这样的时刻究竟是多久。

[æt; ət] [læst] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪ] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪst] ,

At	**last**	**thou**	**shalt**	**come**	**to**	**a**	**grey**	**place**	**filled**	**with**	**mist**	**,**
在	最后的	你	应	来	到	一个	灰色的	地方	已填	和	薄雾	,

最终你将来到一个充满迷雾的灰色之地，

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [ʃeɪps] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːltəz] ,

with	**grey**	**shapes**	**standing**	**before**	**it**	**which**	**are**	**altars**	**,**
和	灰色的	形状	常设	前	它	哪个	是	祭坛	,

前面矗立着灰色的物体，那是祭坛。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] [raɪz] [smɔːl] [red] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] [fairz] [ðæt] [skers] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði]

and	**on**	**the**	**altars**	**rise**	**small**	**red**	**flames**	**from**	**dying**	**fires**	**that**	**scarce**	**illumine**	**the**
和	在	这	祭坛	上升	小的	红色的	火焰	从	垂死	火灾	那	稀少	照亮	这

[mɪst] .

mist	**.**
薄雾	.

祭坛上，即将熄灭的火焰中升起点点红光，勉强照亮了薄雾。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [fairz] [ɑːr; ər] [loʊ] .

And	**in**	**the**	**mist**	**it**	**is**	**dark**	**and**	**cold**	**because**	**the**	**fires**	**are**	**low**	**.**
和	在	这	薄雾	它	是	黑暗的	和	寒冷的	因为	这	火灾	是	低的	.

雾气弥漫，天色昏暗寒冷，因为火苗很小。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪθs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp]

These	**are**	**the**	**altars**	**of**	**the**	**people's**	**faiths**	**,**	**and**	**the**	**flames**	**are**	**the**	**worship**
这些	是	这	祭坛	的	这	人们的	信仰	,	和	这	火焰	是	这	崇拜

[ʌv; əv] [men] ,

of	**men**	**,**
的	男人	,

这些是人们信仰的祭坛，火焰是人们的崇拜。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [oʊld] [goʊ] [ˈgroʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

and	**through**	**the**	**mist**	**the**	**gods**	**of**	**Old**	**go**	**groping**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**in**	**the**
和	通过	这	薄雾	这	神	的	老的	去	摸索	在	这	黑暗的	和	在	这

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

穿过迷雾，古老的神灵在黑暗和寒冷中摸索前行。

[ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] ['fiːbli] : “ - , - , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,

There	thou	shalt	hear	a	voice	cry	feebly	:	“	Inyani	,	Inyani	,	lord	of	the	thunder	,
那里	你	应	听到	一个	嗓音	哭	虚弱地	:	“	-	,	-	,	主	的	这	雷	,

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

where	art	thou	,
在哪里	艺术	你	,

在那里你将听到一个微弱的声音呼喊：“伊尼亚尼，伊尼亚尼，雷霆之主，你在哪里？”

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [siː] ?

for	I	cannot	see	?
为了	我	不能	看	?

因为我看不见?

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði][koʊld] : “ [oʊ]['meɪkər][ʌv; əv] ['meni] [wɜːrld] , [aɪ]

”	And	a	voice	shall	answer	faintly	in	the	cold	:	“	O	maker	of	many	worlds	,	I
”	和	一个	嗓音	将	回答	淡淡的	在	这	寒冷的	:	“	哦	制造商	的	许多	世界	,	我

[ˌeɪ 'em] [hɪr] .

am	here	.
是	这里	.

“寒冷中将传来微弱的声音：‘创造众多世界的造物主啊，我在这里。’

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][ɑːr; ər] ['nɪrli] [def] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][men]

”	And	in	that	place	the	gods	of	Old	are	nearly	deaf	for	the	prayers	of	men
”	和	在	那	地方	这	神	的	老的	是	几乎	聋	为了	这	祈祷	的	男人

[groʊ] [fjuː] ,

grow	few	,
生长	很少	,

“而在那片土地上，古老的诸神几乎充耳不闻，因为人们的祈祷越来越少。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪ] [blaɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fairz][bɜːrn] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][menz] ['feɪθs]

they	are	nigh	blind	because	the	fires	burn	low	upon	the	altars	of	men's	faiths
他们	是	夜	瞎的	因为	这	火灾	烧伤	低的	之上	这	祭坛	的	男士	信仰

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [koʊld] .

and	they	are	very	cold	.
和	他们	是	非常	寒冷的	.

他们几乎失明，因为人类信仰的祭坛上的火焰燃烧得很低，而且非常寒冷。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɪst] [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

And	all	about	the	place	of	mist	there	lies	a	moaning	sea	which	is	called	the
和	全部	关于	这	地方	的	薄雾	那里	谎言	一个	呻吟	海	哪个	是	称为	这

[siː] [ʌv; əv] [soʊlz] .

Sea	of	Souls	.
海	的	灵魂	.

在迷雾笼罩的地方，有一片哀鸣的海洋，被称为灵魂之海。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɪst] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪm] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

And	behind	the	place	of	mist	are	the	dim	shapes	of	mountains	,
和	在后面	这	地方	的	薄雾	是	这	暗淡	形状	的	山脉	,

在迷雾笼罩之处，隐约可见群山的轮廓。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][wʌn][ðer; ðər] [gləʊz] [ə; eɪ] ['sɪlvərn] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['məʊnɪŋ]

and	on	the	peak	of	one	there	glows	a	silvern	light	that	shines	in	the	moaning
和	在	这	顶峰	的	一	那里	发光	一个	银	光	那	闪耀	在	这	呻吟

[siː] ;

sea	;
海	;

其中一座山峰的顶峰闪耀着银光，照耀着哀鸣的大海；

[ænd; ənd] ['evər] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [oʊld] [ðə; ði] [laɪt]

and	ever	as	the	flames	on	the	altars	die	before	the	gods	of	Old	the	light
和	曾经	作为	这	火焰	在	这	祭坛	死	前	这	神	的	老的	这	光

[ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'kriːsɪz] ,

on	the	mountain	increases	,
在	这	山	增加	,

每当祭坛上的火焰在古老神灵面前熄灭，山上的光芒却愈发明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['nevər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv]

and	the	light	shines	over	the	mist	and	never	through	it	as	the	gods	of
和	这	光	闪耀	超过	这	薄雾	和	绝不	通过	它	作为	这	神	的

[oʊld] [groʊ] [blaɪnd] .

Old	grow	blind	.
老的	生长	瞎的	.

光芒照耀在迷雾之上，却永远无法穿透它，因为古老的神祇们渐渐失明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [gɑːd] [huː] [ɪz]

It	is	said	that	the	light	on	the	mountain	shall	one	day	become	a	new	god	who	is
它	是	说	那	这	光	在	这	山	将	一	天	变得	一个	新的	上帝	WHO	是

[nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [oʊld] .

not	of	the	gods	of	Old	.
不是	的	这	神	的	老的	.

据说，山上的光芒终有一天会化作一位新神，他并非古代诸神之一。

[ðer; ðər] , [oʊ] [kɪŋ] ,

There	,	O	King	,
那里	,	哦	国王	,

在那里，哦，国王，

[ðaʊ] [ʃælt] ['entər] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [soʊlz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [stænd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

thou	shalt	enter	the	Sea	of	Souls	by	the	shore	where	the	altars	stand	which	are
你	应	进入	这	海	的	灵魂	经过	这	支撑	在哪里	这	祭坛	站立	哪个	是

['kʌvərd] [ɪn] [mɪst] .

covered	in	mist	.
涵盖	在	薄雾	.

你将从岸边进入灵魂之海，那里有祭坛矗立，被迷雾笼罩。

[ɪn] [ðæt] [siː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['evər]

In	that	sea	are	the	souls	of	all	that	ever	lived	on	the	worlds	and	all	that	ever
在	那	海	是	这	灵魂	的	全部	那	曾经	居住地	在	这	世界	和	全部	那	曾经

[ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ,

shall	live	,
将	居住	,

那片海洋里居住着曾经生活在世上的所有生灵，以及将来会生活在世上的所有生灵的灵魂。

[ɔːl] [friːd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fleʃ] .

all	freed	from	earth	and	flesh	.
全部	自由	从	地球	和	肉	.

完全摆脱了尘世和肉体的束缚。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [ðæt] [siː] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən]

And	all	the	souls	in	that	sea	are	aware	of	one	another	but	more	than
和	全部	这	灵魂	在	那	海	是	意识到的	的	一	其他	但	更多的	比

[wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] [saɪt] [ɔːr] [baɪ] [teɪst] [ɔːr] [tʌtʃ] [ɔːr] [smel] ,

with	hearing	or	sight	or	by	taste	or	touch	or	smell	,
和	听力	或者	视线	或者	经过	品尝	或者	触碰	或者	闻	,

那片海洋中的所有灵魂彼此感知，但这种感知超越了听觉、视觉、味觉、触觉或嗅觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [jet] [nɑːt][wɪð; wɪθ][lɪps] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [niːd] [noʊ]

and	they	all	speak	to	each	other	yet	not	with	lips	,	with	voices	which	need	no
和	他们	全部	说话	到	每个	其他	然而	不是	和	嘴唇	,	和	声音	哪个	需要	不

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他们彼此交谈，却不用嘴唇，而是用无需声音的声音。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [laɪz]['mjuːzɪk][æz; əz]['waɪndz][ɔː(r)][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	over	the	sea	lies	music	as	winds	o'er	an	ocean	on	earth	,
和	超过	这	海	谎言	音乐	作为	风	超过	一个	海洋	在	地球	,

音乐如同海风吹拂过大地上的海洋，飘荡在海的彼岸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'fetərd] [baɪ]['læŋgwɪdʒ] [greɪt] [θɔːts] [set] ['aʊtwərd] [θruː] [ðə; ði] [soʊlz]

and	there	unfettered	by	language	great	thoughts	set	outward	through	the	souls
和	那里	不受约束的	经过	语言	伟大的	想法	放	向外	通过	这	灵魂

[æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['kɝːənts] [goʊ] .

as	on	earth	the	currents	go	.
作为	在	地球	这	电流	去	.

在那里，伟大的思想不受语言的束缚，通过灵魂向外传播，就像地球上的洋流一样。

[wʌns] [dɪd][aɪ] [driːm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] - [bɪlt] [ʃɪp] [aɪ] [seɪld] [ə'pɑːn] [ðæt] [siː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

Once	did	I	dream	that	in	a	mist	-	built	ship	I	sailed	upon	that	sea	and	heard	the
一次	做过	我	梦	那	在	一个	薄雾	-	建造	船	我	航行	之上	那	海	和	听到	这

['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

music	that	is	not	of	instruments	,
音乐	那	是	不是	的	仪器	,

我曾梦见自己乘着一艘雾气缭绕的船航行在那片大海上，听到了非乐器演奏的音乐。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [nɑːt][frʌm; frəm][lɪps] ,

and	voices	not	from	lips	,
和	声音	不是	从	嘴唇	,

以及并非来自嘴唇的声音，

[ænd; ənd] [woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz]

and	woke	and	found	that	I	was	upon	the	earth	and	that	the	gods
和	觉醒	和	成立	那	我	曾是	之上	这	地球	和	那	这	神

[hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

had	lied	to	me	in	the	night	.
有	撒谎了	到	我	在	这	夜晚	.

我醒来后发现自己身处大地之上，原来众神在夜里欺骗了我。

['ɪntuː] [ðɪs] [siː] [frʌm; frəm] [fiːldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['sɪtiz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]

Into	this	sea	from	fields	of	battle	and	cities	come	down	the	rivers	of	lives
进入	这	海	从	字段	的	战斗	和	城市	来	向下	这	河流	的	生活

,

,

,

从战场和城市中流淌而出的，是生命的河流，汇入这片海洋。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['teɪkən]['ɑːnɪks][kʌps][ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	ever	the	gods	have	taken	onyx	cups	and	far	and	wide	into	the
和	曾经	这	神	有	已采取	缟玛瑙	杯子	和	远的	和	宽的	进入	这

[wɜːrld] [ə'gen] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

worlds	again	have	flung	the	souls	out	of	the	sea	,
世界	再次	有	扔	这	灵魂	出去	的	这	海	,

众神曾多次拿起缟玛瑙杯，将大海中的灵魂再次抛洒到各个世界。

[ðæt] [iːtʃ] [soʊl] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][faɪv] [smɔːl] ['wɪndoʊz]

that	each	soul	may	find	a	prison	in	the	body	of	a	man	with	five	small	windows
那	每个	灵魂	可能	寻找	一个	监狱	在	这	身体	的	一个	男人	和	五	小的	视窗

['kloʊsli] [bɑːrd] ,

closely	barred	,
密切	禁止	,

每个灵魂都可能发现自己被囚禁在一个只有五扇紧闭小窗的人体里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['ʃækəld] [wɪð; wɪθ] [fər'getflnəs] .

and	each	one	shackled	with	forgetfulness	.
和	每个	一	被束缚	和	健忘	.

每个人都被遗忘所束缚。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [grəuz] ,

But	all	the	while	the	light	on	the	mountain	grows	,
但	全部	这	尽管	这	光	在	这	山	生长	,

但与此同时，山上的光线越来越亮。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [wɜːrk][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvərn] [laɪt]

and	none	may	say	what	work	the	god	that	shall	be	born	of	the	silvern	light
和	没有任何	可能	说	什么	工作	这	上帝	那	将	是	出生	的	这	银	光

[ʃæl; ʃəl][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

shall	work	on	the	Sea	of	Souls	,
将	工作	在	这	海	的	灵魂	,

谁也无法预知，那将由银光诞生的神祇，将在灵魂之海中施展何种神力。

[wen] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

when	the	gods	of	Old	are	dead	and	the	Sea	is	living	still	.
什么时候	这	神	的	老的	是	死的	和	这	海	是	活的	仍然	.

当古老的神灵都已死去，大海依然鲜活。

[ænd; ənd] ['ænsər] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] :

And	answer	made	the	King	:
和	回答	制成	这	国王	:

国王回答说：

“ [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] ,

“	Thou	that	art	a	prophet	of	the	gods	of	Old	,
“	你	那	艺术	一个	先知	的	这	神	的	老的	,

“你是古神的先知，

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [red] [fleɪmz] [bɜːrn] [mɔːr] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪst]

go	back	and	see	that	those	red	flames	burn	more	brightly	on	the	altars	in	the	mist
去	后退	和	看	那	那些	红色的	火焰	烧伤	更多的	明亮地	在	这	祭坛	在	这	薄雾

,

,

,

回去看看，你会发现迷雾中的祭坛上，那些红色的火焰燃烧得更加明亮了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][ɑːr; ər] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [gɔdz] ,

for	the	gods	of	Old	are	easy	and	pleasant	gods	,
为了	这	神	的	老的	是	简单的	和	令人愉快的	神	,

因为古老的诸神都是和蔼可亲、令人愉悦的神。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl][veks]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wen] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	thou	canst	not	say	what	toil	shall	vex	our	souls	when	the	god	of	the
和	你	罐	不是	说	什么	辛劳	将	烦恼	我们的	灵魂	什么时候	这	上帝	的	这

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [straɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [bliːtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [boʊnz] [ʌv; əv]

light	on	the	mountain	shall	stride	along	the	shore	where	bleach	the	huge	bones	of
光	在	这	山	将	步幅	沿着	这	支撑	在哪里	漂白	这	巨大的	骨头	的

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] .

the	gods	of	Old	.
这	神	的	老的	.

你无法预知，当山上的光明之神大步走过海岸，漂白古老诸神的巨大骸骨时，我们的灵魂将会遭受怎样的苦难。

" [ænd; ənd] - ['ænsər] : " [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	Samahn	answered	:	"	All	knowledge	is	with	the	King	.
"	和	-	回答	:	"	全部	知识	是	和	这	国王	.

萨曼回答说："一切知识都属于国王。"

" [iː]

"	II
"	二

"II

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] - ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	King	called	to	Ynath	bidding	him	speak	concerning	the	journey	of	the
然后	这	国王	称为	到	-	投标	他	说话	有关	这	旅行	的	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

于是国王召见伊纳特，让他讲述国王的行程。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ðæt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

Ynath	was	the	prophet	that	sat	at	the	Eastern	gate	of	the	Temple	of
-	曾是	这	先知	那	卫星	在	这	东	门	的	这	寺庙	的

- .

Gorandhu	.
-	.

伊纳特是坐在戈兰杜神庙东门的先知。

[ðer; ðər] - [preɪd] [hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ][lest]['evər][ðə; ði][gɔdz][ʃʊd; ʃəd][goʊ]

There	Ynath	prayed	his	prayers	to	all	the	passers	by	lest	ever	the	gods	should	go
那里	-	祈祷	他的	祈祷	到	全部	这	过路人	经过	免得	曾经	这	神	应该	去

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

在那里，伊纳斯向所有过路人祈祷，以免诸神外出。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪm; ɪm] [drest] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [gaɪz] .

and	one	should	pass	him	dressed	in	mortal	guise	.
和	一	应该	经过	他	穿着	在	凡人	伪装	.

人们应该以凡人的装束从他身边经过。

[ænd; ənd][men] [ɑːr; ər] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [baɪ] [ðæt] ['iːstərn] [geɪt] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [preɪ]

And	men	are	pleased	as	they	walk	by	that	Eastern	gate	that	Ynath	should	pray
和	男人	是	高兴	作为	他们	走	经过	那	东	门	那	-	应该	祈祷

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][gɔdz] ,

to	them	for	fear	that	they	be	gods	,
到	他们	为了	害怕	那	他们	是	神	,

人们路过东门时，都很高兴伊纳斯会向他们祈祷，因为他们害怕自己是神。

[soʊ][men] [brɪŋ] [gɪfts][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] .

so	men	bring	gifts	to	Ynath	in	the	Eastern	gate	.
所以	男人	带来	礼物	到	-	在	这	东	门	.

所以男人们带着礼物从东门来到伊纳斯。

[ænd; ənd] - [sed] : “ [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	Ynath	said	:	“	All	knowledge	is	with	the	King	.
和	-	说	:	“	全部	知识	是	和	这	国王	.

伊纳特说：“一切知识都掌握在国王手中。”

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] [kʌmz] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,

When	a	strange	ship	comes	to	anchor	in	the	air	outside	thy	chamber	window	,
什么时候	一个	奇怪的	船	来	到	锚	在	这	空气	外部	你的	房间	窗户	,

当一艘陌生的船停泊在你房间窗外的空中时，

[ðaʊ] [ʃælt] [liːv] [ðaɪ] [wel] - [kept] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

thou	shalt	leave	thy	well	-	kept	garden	and	it	shall	become	a	prey	to	the
你	应	离开	你的	出色地	-	保留	花园	和	它	将	变得	一个	猎物	到	这

[naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌvərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [græs] .

nights	and	days	and	be	covered	again	with	grass	.
夜晚	和	天	和	是	涵盖	再次	和	草	.

你将离开你精心照料的花园，它将沦为昼夜的猎物，再次被青草覆盖。

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðaʊ] [ʃælt] [set] [seɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [wel] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]

But	going	aboard	thou	shalt	set	sail	over	the	Sea	of	Time	and	well	shall	the
但	去	船上	你	应	放	帆	超过	这	海	的	时间	和	出色地	将	这

[ʃɪp] [stɪr] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [wɜːrld] [ænd; ənd] [stɪl] [seɪl] [ɑːn] .

ship	steer	through	the	many	worlds	and	still	sail	on	.
船	转向	通过	这	许多	世界	和	仍然	帆	在	.

但你一旦登上这艘船，便将扬帆驶向时间之海，这艘船将能巧妙地穿梭于无数世界，继续航行。

[ɪf] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [heɪl] [ðiː] ['seɪɪŋ] :

If	other	ships	shall	pass	thee	on	the	way	and	hail	thee	saying	:
如果	其他	船舶	将	经过	你	在	这	方式	和	冰雹	你	说	:

如果其他船只在途中与你擦肩而过，并向你打招呼说：

- [frʌm; frəm] [wʌt] [pɔːrt] - [ðaʊ] [ʃælt] ['ænsər] [ðem; ðəm] : - [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

'	From	what	port	'	thou	shalt	answer	them	:	'	From	Earth	.
-	从	什么	港口	-	你	应	回答	他们	:	-	从	地球	.

“从哪个港口？”你要回答他们：“从地球。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [æsk] [ðiː] - ['wɪðər] [baʊnd] ? - [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] ['ænsər] : - [ðə; ði][end] .

'	And	if	they	ask	thee	'	whither	bound	?	'	then	thou	shalt	answer	:	'	The	End	.
-	和	如果	他们	问	你	-	往哪里去	边界	?	-	然后	你	应	回答	:	-	这	结尾	.

如果他们问你“你的归宿是什么？”，你就回答：“终点。”

- [ɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [heɪl] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] : - [frʌm; frəm] [wʌt] [pɔːrt] ?

'	Or	thou	shalt	hail	them	saying	:	'	From	what	port	?
-	或者	你	应	冰雹	他们	说	:	-	从	什么	港口	?

或者你要向他们喊道：“你们是从哪个港口来的？”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] : - [frʌm; frəm][ðə; ði][end] [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

'	And	they	shall	answer	:	'	From	The	End	called	also	The	Beginning	,	and
-	和	他们	将	回答	:	-	从	这	结尾	称为	还	这	开始	,	和

[baʊnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

bound	to	Earth	.
边界	到	地球	.

他们将回答：‘来自终结，也被称为开始，并与地球相连。’

- [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪl] [ə'weɪ] [tɪl] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['sɑːroʊ] ['dɪmli] [felt] [baɪ] ['hæpi] [men] [ðə; ði]

'	And	thou	shalt	sail	away	till	like	an	old	sorrow	dimly	felt	by	happy	men	the
-	和	你	应	帆	离开	直到	喜欢	一个	老的	悲哀	依稀	毛毡	经过	快乐的	男人	这

[wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [wʌn][stɑːr] ,

worlds	shall	gleam	in	the	distance	like	one	star	,
世界	将	闪耀	在	这	距离	喜欢	一	星星	,

你将远航，直到世界像幸福的人们隐约感受到的古老悲伤一样，在远方闪烁着一颗星辰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][stɑːr] [peɪlz] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [speɪs] [wer] ['iːən]

and	as	the	star	pales	thou	shalt	come	to	the	shore	of	space	where	aeons
和	作为	这	星星	苍白	你	应	来	到	这	支撑	的	空间	在哪里	亿万年

['roʊlɪŋ] ['ʃɔːrwərdz] [frʌm; frəm] ['taɪmz] [siː] [ʃæl; ʃəl] [læʃ] [ʌp] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [foʊm] [ə'weɪ] [ɪn] ['jɪrz] .

rolling	shorewards	from	Time's	sea	shall	lash	up	centuries	to	foam	away	in	years	.
滚动	向岸	从	时间	海	将	睫毛	向上	几个世纪	到	泡沫	离开	在	年	.

当星辰黯淡，你将来到宇宙的海岸，从时间之海滚滚而来的亿万年将冲击着世纪，在岁月中消逝。

[ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] ['sentər] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , ['feɪsɪŋ] [fʊl] ['siwərdz] .

There	lies	the	Centre	Garden	of	the	gods	,	facing	full	seawards	.
那里	谎言	这	中心	花园	的	这	神	,	面向	满的	向海	.

那里是众神的中心花园，正对着大海。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [laɪ] ['sɔŋz] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['nevər] [sʌŋ] , [fer] [θɔːts] [nɑːt] [hɜːrd] [ə'mʌŋ]

All	around	lie	songs	that	on	earth	were	never	sung	,	fair	thoughts	not	heard	among
全部	大约	说谎	歌曲	那	在	地球	是	绝不	唱	,	公平的	想法	不是	听到	之中

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	worlds	,
这	世界	,

周围遍布着世间从未传唱过的歌谣，以及世间从未听闻过的美好思想。

[driːm] ['pɪktʃərz] ['nevər] [siːn] [ðæt] ['drɪftɪd] ['oʊvər] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

dream	pictures	never	seen	that	drifted	over	Time	without	a	home	till	at	last	the
梦	图片	绝不	已见	那	漂移	超过	时间	没有	一个	家	直到	在	最后的	这

['iːən] [swept] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [speɪs] .

aeons	swept	them	on	to	the	shore	of	space	.
亿万年	扫荡	他们	在	到	这	支撑	的	空间	.

从未见过的梦幻景象，在时间长河中漂泊，无处安身，直到最终被漫长的岁月冲刷到宇宙的海岸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [bluːm] ['meni] ['fænsis] .

And	in	the	Centre	Garden	of	the	gods	bloom	many	fancies	.
和	在	这	中心	花园	的	这	神	盛开	许多	幻想	.

在众神的中心花园里，各种奇思妙想竞相绽放。

[ˌðer'ɪn] [wʌns] [sʌm; səm] [soʊlz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] [gɔdz] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Therein	once	some	souls	were	playing	where	the	gods	walked	up	and	down
其中	一次	一些	灵魂	是	玩耍	在哪里	这	神	步行	向上	和	向下

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

and	to	and	fro	.
和	到	和	弗	.

那里曾经有一些灵魂在玩耍，众神在那里来回走动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [ɪn] [mɔːr] ['bjuːtiəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

And	a	dream	came	in	more	beauteous	than	the	rest	on	the	crest	of	a
和	一个	梦	来了	在	更多的	美丽的	比	这	休息	在	这	波峰	的	一个

[weɪv] [ʌv; əv] [taɪm] ,

wave	of	Time	,
海浪	的	时间	,

乘着时间的浪潮，一个比其他所有梦境都更加美丽的梦境降临了。

[ænd; ənd] [wʌn] [soʊl] ['goʊɪŋ] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd]

and	one	soul	going	downward	to	the	shore	clutched	at	the	dream	and
和	一	灵魂	去	向下	到	这	支撑	紧握	在	这	梦	和

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

caught	it	.
捕捉	它	.

一个灵魂向下奔向岸边，紧紧抓住梦想，将它捕获。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ænd; ənd][oʊld] ['sɔŋz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

Then	over	the	dreams	and	stories	and	old	songs	that	lay	on	the	shore	of
然后	超过	这	梦境	和	故事	和	老的	歌曲	那	躺	在	这	支撑	的

[speɪs] [ðə; ði] ['aʊərz] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [bæk] ,

space	the	hours	came	sweeping	back	,
空间	这	小时	来了	扫荡	后退	,

然后，在那些散落在太空海岸的梦境、故事和古老歌曲之上，时光如潮水般涌来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [kɔːt] [ðæt] [soʊl] [ænd; ənd] [swɜːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːm] [fɑːr] [aʊt]

and	the	centuries	caught	that	soul	and	swirled	him	with	his	dream	far	out
和	这	几个世纪	捕捉	那	灵魂	和	旋转	他	和	他的	梦	远的	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [taɪm] ,

to	the	Sea	of	Time	,
到	这	海	的	时间	,

几个世纪以来，那灵魂被卷入梦境，随波逐流，直至时间之海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːən] [swept] [hɪm; ɪm] ['ɜːrθwərdz] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	the	aeons	swept	him	earthwards	and	cast	him	into	a	palace	with	all
和	这	亿万年	扫荡	他	向地球	和	投掷	他	进入	一个	宫殿	和	全部

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːm] .

the	might	of	the	sea	and	left	him	there	with	his	dream	.
这	可能	的	这	海	和	左边	他	那里	和	他的	梦	.

漫长的岁月将他带回人间，用大海的力量将他投入一座宫殿，让他独自一人留在那里，怀揣着他的梦想。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [driːm] [tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	child	grew	to	a	King	and	still	clutched	at	his	dream	till	the	people
这	孩子	生长	到	一个	国王	和	仍然	紧握	在	他的	梦	直到	这	人们

['wʌndɚd] [ænd; ənd] [læft] .

wondered	and	laughed	.
想知道	和	笑了	.

孩子长大后成了国王，却依然执着于他的梦想，以至于人们既惊奇又嘲笑他。

[ðen] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [dɪdst][kæst][ðaɪ] [driːm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Then	,	O	King	,	Thou	didst	cast	thy	dream	back	into	the	Sea	,
然后	,	哦	国王	,	你	迪斯特	投掷	你的	梦	后退	进入	这	海	,

然后，哦，国王，你将你的梦想抛回了大海。

[ænd; ənd] [taɪm] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [men] [læft] [noʊ] [mɔːr] ,

and	Time	drowned	it	and	men	laughed	no	more	,
和	时间	溺水	它	和	男人	笑了	不	更多的	,

时间淹没了它，人们再也没有欢笑。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siː] [biːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

but	thou	didst	forget	that	a	certain	sea	beat	on	a	distant	shore	and	that	there
但	你	迪斯特	忘记	那	一个	肯定	海	打	在	一个	遥远	支撑	和	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [soʊlz] .

was	a	garden	and	therein	souls	.
曾是	一个	花园	和	其中	灵魂	.

但你忘记了，在遥远的海岸，有一片大海拍打着海岸，那里有一个花园，里面住着灵魂。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] ,

But	at	the	end	of	the	journey	that	thou	shalt	take	,
但	在	这	结尾	的	这	旅行	那	你	应	拿	,

但当你踏上这段旅程的终点，

[wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'gen] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

when	thou	comest	to	the	shore	of	space	again	thou	shalt	go	up	the	beach	,
什么时候	你	彗星	到	这	支撑	的	空间	再次	你	应	去	向上	这	海滩	,

当你再次来到太空的海岸时，你将走上沙滩。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] [ðæt] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ʃælt] [rɪ'membər] [ðiːz]

and	coming	to	a	garden	gate	that	stands	in	a	garden	wall	shalt	remember	these
和	未来	到	一个	花园	门	那	站立	在	一个	花园	墙	应	记住	这些

[θɪŋz] [ə'gen] ,

things	again	,
事物	再次	,

来到花园围墙上的花园门前，你应当再次想起这些事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][stændz] [wer] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'seɪl] [nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɑːr][ʌp][ðə; ði]

for	it	stands	where	the	hours	assail	not	above	the	beating	of	Time	,	far	up	the
为了	它	站立	在哪里	这	小时	攻击	不是	多于	这	殴打	的	时间	,	远的	向上	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

因为它矗立在时光流逝之处，无法凌驾于时间的敲击之上，远在海岸边。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɔltɚˈɛθ] [ðer; ðər] .

and	nothing	altereth	there	.
和	没有什么	改变	那里	.

那里一切都没有改变。

[soʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	thou	shalt	go	through	the	garden	gate	and	hear	again	the	whispering	of	the
所以	你	应	去	通过	这	花园	门	和	听到	再次	这	耳语	的	这

[soʊlz] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [loʊ] [wer] [sɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

souls	when	they	talk	low	where	sing	the	voices	of	the	gods	.
灵魂	什么时候	他们	讲话	低的	在哪里	唱歌	这	声音	的	这	神	.

所以你将穿过花园之门，再次听到灵魂的低语，听到神灵的歌声。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [soʊlz] [ðaʊ] [ʃælt] [spiːk] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ʌv; əv] [jɔːr] [ænd; ənd] [tel]

There	with	kindred	souls	thou	shalt	speak	as	thou	didst	of	yore	and	tell
那里	和	亲属	灵魂	你	应	说话	作为	你	迪斯特	的	昔时	和	告诉

[ðem; ðəm] [wʌt] [bɪ'fel] [ðiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðiː] [ænd; ənd]

them	what	befell	thee	beyond	the	tides	of	time	and	how	they	took	thee	and
他们	什么	发生	你	超过	这	潮汐	的	时间	和	如何	他们	采取	你	和

[meɪd] [ʌv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [faʊnd] [noʊ] [rest] .

made	of	thee	a	King	so	that	thy	soul	found	no	rest	.
制成	的	你	一个	国王	所以	那	你的	灵魂	成立	不	休息	.

在那里，你将与志同道合的人像往常一样交谈，告诉他们你在时光洪流之外遭遇了什么，以及他们如何将你带走，使你成为国王，以至于你的灵魂无法安息。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['gɑːrdn] [ðaʊ] [ʃælt] [sɪt][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][gɔdz][ɔːl] ['reɪnboʊ]

There	in	the	Centre	Garden	thou	shalt	sit	at	ease	and	watch	the	gods	all	rainbow
那里	在	这	中心	花园	你	应	坐	在	舒适	和	手表	这	神	全部	彩虹

- [klæd][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd]

-	clad	go	up	and	down	and	to	and	fro	on	the	paths	of	dreams	and
-	覆膜	去	向上	和	向下	和	到	和	弗	在	这	路径	的	梦境	和

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

在中央花园里，你将安坐家中，观看身披彩虹的众神在梦境和歌谣的道路上上下往复。

[ænd; ənd] [ʃælt] [nɑːt] ['ventʃər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [siː] .

and	shalt	not	venture	down	to	the	cheerless	sea	.
和	应	不是	风险投资	向下	到	这	冷冷清清	海	.

不可冒险下到那片凄凉的大海。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [moʊst][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [taɪm] ,

For	that	which	a	man	loves	most	is	not	on	this	side	of	Time	,
为了	那	哪个	一个	男人	爱	最多	是	不是	在	这	边	的	时间	,

因为一个人最爱的东西，并不在时间的彼岸。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [drɪfts] [ɑːn][ɪts] ['iːən] [ɪz][ə; eɪ] [lʊr] .

and	all	which	drifts	on	its	aeons	is	a	lure	.
和	全部	哪个	漂移	在	它是	亿万年	是	一个	饵	.

而所有在漫长岁月中漂泊的事物都是一种诱惑。

“ [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	All	knowledge	is	with	the	King	.
”	全部	知识	是	和	这	国王	.

“所有的知识都掌握在国王手中。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [eɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [wʌns][bʌt; bət] [taɪm] [hæθ] [swept] [ˌaɪ 'tiː]

”	Then	said	the	King	:	“	Ay	,	there	was	a	dream	once	but	Time	hath	swept	it
”	然后	说	这	国王	:	“	哎	,	那里	曾是	一个	梦	一次	但	时间	有	扫荡	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

国王说道：“是的，曾经有过一个梦想，但时间已经将它冲刷殆尽。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	III
”	三、

“III

[ðen] [speɪk] - ,

Then	spake	Monith	,
然后	说	-	,

莫尼思接着说道：

['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['æʒər] [ðæt] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [piːk] [ʌv; əv] -

Prophet	of	the	Temple	of	Azure	that	stands	on	the	snow	-	peak	of	Ahmoon
先知	的	这	寺庙	的	Azure	那	站立	在	这	雪	-	顶峰	的	-

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

矗立在阿赫蒙雪峰上的蔚蓝神庙的先知说道：

“ [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	All	knowledge	is	with	the	King	.
”	全部	知识	是	和	这	国王	.

“所有的知识都掌握在国王手中。”

[wʌns] [ðaʊ] [dɪdst] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wʌn] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ['raɪdɪŋ] [ðaɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiː]

Once	thou	didst	set	out	upon	a	one	day's	journey	riding	thy	horse	and	before	thee
一次	你	迪斯特	放	出去	之上	一个	一	天	旅行	骑术	你的	马	和	前	你

[hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['begər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

had	gone	a	beggar	down	the	road	,
有	已消失	一个	乞丐	向下	这	路	,

你曾骑马出发，开始一天的旅程，在你前面有一个乞丐沿着路走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [jɛb] .

and	his	name	was	Yeb	.
和	他的	姓名	曾是	耶布	.

他的名字叫叶布。

[hɪm; ɪm] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ðaʊ] [dɪdst] [raɪd]['oʊvər]

Him	thou	didst	overtake	and	when	he	heeded	not	thy	coming	thou	didst	ride	over
他	你	迪斯特	超过	和	什么时候	他	听从了	不是	你的	未来	你	迪斯特	骑	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你追上了他，他没有理会你的到来，你就从他身上骑了过去。

“ [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɑːn][noʊ] [hɔːrs] ,

“	Upon	the	journey	that	thou	shalt	one	day	take	riding	upon	no	horse	,
“	之上	这	旅行	那	你	应	一	天	拿	骑术	之上	不	马	,

“在你终将踏上的旅途中，你不会骑马，

[ðɪs] [ˈbegər] [hæz; həz] [set] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [steps] [tɔːrdz]

this	beggar	has	set	out	before	thee	and	is	labouring	up	the	crystal	steps	towards
这	乞丐	有	放	出去	前	你	和	是	劳动	向上	这	水晶	步骤	向

[ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈ^əjiθ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

the	moon	as	a	man	goeth	up	the	steps	of	a	high	tower	in	the	dark	.
这	月亮	作为	一个	男人	戈特	向上	这	步骤	的	一个	高的	塔	在	这	黑暗的	.

这个乞丐走在你前面，正艰难地攀登水晶台阶，朝着月亮前进，就像一个人在黑暗中攀登高塔的台阶一样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːnz] [edʒ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [maʊnt] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rest] [əˈwaɪl]

On	the	moon's	edge	beneath	the	shadow	of	Mount	Angises	he	shall	rest	awhile
在	这	月亮的	边缘	下面	这	阴影	的	山	-	他	将	休息	一会儿

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [steps] [əˈgen] .

and	then	shall	climb	the	crystal	steps	again	.
和	然后	将	爬	这	水晶	步骤	再次	.

在月球边缘，安吉斯山的阴影下，他将稍作休息，然后再次攀登水晶阶梯。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɜːrni] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [rest] [əˈgen] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]

Then	a	great	journey	lies	before	him	before	he	may	rest	again	till	he	come	to
然后	一个	伟大的	旅行	谎言	前	他	前	他	可能	休息	再次	直到	他	来	到

[ðæt] [stɑːr] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [left] [aɪ] [ʌv; əv][ˈgʌndoʊ] .

that	star	that	is	called	the	left	eye	of	Gundo	.
那	星星	那	是	称为	这	左边	眼睛	的	贡多	.

然后，在他到达被称为“君都左眼”的那颗星之前，他将踏上一段漫长的旅程，才能再次安息。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkrɪst(ə)l] [steps] [liːθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə]

Then	a	journey	of	many	crystal	steps	lieth	before	him	again	with	nought	to
然后	一个	旅行	的	许多	水晶	步骤	谎言	前	他	再次	和	零	到

[gaɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - .

guide	him	but	the	light	of	Omrazu	.
指导	他	但	这	光	的	-	.

然后，他面前再次摆着一段由许多水晶台阶组成的旅程，除了奥姆拉祖之光之外，没有任何东西可以指引他。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [ʃæl; ʃəl] [jɛb] [ˈtæri] [lɔːŋ] ,

On	the	edge	of	Omrazu	shall	Yeb	tarry	long	,
在	这	边缘	的	-	将	耶布	焦油	长的	,

耶布将在奥姆拉祖边缘久久徘徊，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [liːθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	the	most	dreadful	part	of	his	journey	lieth	before	him	.
为了	这	最多	可怕	部分	的	他的	旅行	谎言	前	他	.

因为他旅程中最可怕的部分还在前方。

[ʌp] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [steps] [ðæt] [laɪ] [bɪˈjɑːnd] - [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] ,

Up	the	crystal	steps	that	lie	beyond	Omrazu	he	must	go	,	and	any	that	follow	,
向上	这	水晶	步骤	那	说谎	超过	-	他	必须	去	,	和	任何	那	跟随	,

他必须沿着奥姆拉祖之外的水晶台阶向上攀登，以及之后的所有台阶。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːtiːəz] [ðæt] [raɪd][ðə; ði][skaɪ] ;

though	the	howling	of	all	the	meteors	that	ride	the	sky	;
尽管	这	嚎叫	的	全部	这	流星	那	骑	这	天空	;

尽管天空中流星的呼啸声；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [speɪs] [goʊ] [ˈmeni] [ˈmiːtiːəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

for	in	that	part	of	the	crystal	space	go	many	meteors	up	and	down
为了	在	那	部分	的	这	水晶	空间	去	许多	流星	向上	和	向下

因为在那片水晶空间里，有很多流星上下穿梭。

[ɔːl] ['skwiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [pər'pleks][ɔːl] ['trævələz] .

all	squealing	in	the	dark	,	which	greatly	perplex	all	travellers	.
全部	尖叫	在	这	黑暗的	,	哪个	非常	困扰	全部	旅行者	.

黑暗中传来阵阵尖叫，令所有旅行者都感到非常困惑。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiːəz] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

if	he	may	see	though	the	gleaming	of	the	meteors	and	in	spite	of	their
如果	他	可能	看	尽管	这	闪闪发光	的	这	流星	和	在	尽管如此	的	他们的

['ʌprɔːr] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] ,

uproar	come	safely	through	,
骚动	来	安全	通过	,

如果他能透过流星的闪光看到前方，并且能够克服它们的喧嚣，安全通过，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][stɑːrz] .

he	shall	come	to	the	star	Omrund	at	the	edge	of	the	Track	of	Stars	.
他	将	来	到	这	星星	-	在	这	边缘	的	这	追踪	的	星星	.

他将来到星辰轨道边缘的奥姆伦德星那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][stɑːrz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [meɪ]

And	from	star	to	star	along	the	Track	of	Stars	the	soul	of	a	man	may
和	从	星星	到	星星	沿着	这	追踪	的	星星	这	灵魂	的	一个	男人	可能

['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] ,

travel	with	more	ease	,
旅行	和	更多的	舒适	,

沿着星辰轨道，人的灵魂可以从一颗星辰游向另一颗星辰，旅途会更加轻松自如。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [laɪz][noʊ] [mɔːr] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] ['kɝːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	there	the	journey	lies	no	more	straight	forward	,	but	curves	to	the	right	.
和	那里	这	旅行	谎言	不	更多的	直的	向前	,	但	曲线	到	这	正确的	.

至此，旅程不再笔直，而是向右弯曲。

〞 [ðen] [sed] [kɪŋ] - :

〞	Then	said	King	Ebalon	:
〞	然后	说	国王	-	:

“然后埃巴隆王说道：”

“ [ʌv; əv] [ðɪs] ['begər] [huːm] [maɪ] [hɔːrs] [smoʊt] [daʊn] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] [mʌtʃ] ,

“	Of	this	beggar	whom	my	horse	smote	down	thou	hast	spoken	much	,
“	的	这	乞丐	谁	我的	马	猛击	向下	你	哈斯特	说	很多	,

“关于我马撞倒的那个乞丐，你曾说过很多话，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [roʊd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wen] [hiː; hi] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz][læst]

but	I	sought	to	know	by	what	road	a	King	should	go	when	he	taketh	his	last
但	我	寻求	到	知道	经过	什么	路	一个	国王	应该	去	什么时候	他	拿	他的	最后的

['rɔɪəl] ['dʒɜːrni] ,

royal	journey	,
皇家	旅行	,

但我想知道，一位国王在最后一次皇家旅程中应该走哪条路。

[ænd; ənd] [wʌt] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʃɔːr] .

and	what	princes	and	what	people	should	meet	him	upon	another	shore	.
和	什么	王子们	和	什么	人们	应该	见面	他	之上	其他	支撑	.

他会在彼岸遇到怎样的王子和人民？

〞 [ðen] ['ænsər] - :

〞	Then	answered	Monith	:
〞	然后	回答	-	:

莫尼思回答道：

“ [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	All	knowledge	is	with	the	King	.
”	全部	知识	是	和	这	国王	.

“所有的知识都掌握在国王手中。”

[ˌaɪ'tiː] [hæθ] [bɪn] [duːmd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [huː] [spiːk] [nɑːt][ɪn][dʒest] ,

It	hath	been	doomed	by	the	gods	,	who	speak	not	in	jest	,
它	有	到过	注定失败	经过	这	神	,	WHO	说话	不是	在	笑话	,

它已被神明诅咒，神明说话从不开玩笑。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] ,

that	thou	shalt	follow	the	soul	that	thou	didst	send	alone	upon	its	journey	,
那	你	应	跟随	这	灵魂	那	你	迪斯特	发送	独自的	之上	它是	旅行	,

你将追随你独自送上旅程的灵魂。

[ðæt] [ðæt] [soʊl] [goʊ][nɑːt] [ˌʌnə'tendɪd] [ʌp] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [steps] .

that	that	soul	go	not	unattended	up	the	crystal	steps	.
那	那	灵魂	去	不是	无人看管	向上	这	水晶	步骤	.

愿那灵魂在攀登水晶台阶时不被孤零零地护送。

“ [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [ðɪs] ['begər] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði]

“	Moreover	,	as	this	beggar	went	upon	his	lonely	journey	he	dared	to	curse	the
”	而且	,	作为	这	乞丐	去	之上	他的	孤独	旅行	他	敢于	到	诅咒	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“此外，这个乞丐在孤独的旅途中竟敢诅咒国王，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɜːrs] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [mɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [wer'evər] [hiː; hi]

and	his	curses	lie	like	a	red	mist	along	the	valleys	and	hollows	wherever	he
和	他的	诅咒	说谎	喜欢	一个	红色的	薄雾	沿着	这	山谷	和	空心	无论	他

['ʌtəd] [ðem; ðəm] .

uttered	them	.
说出	他们	.

他的诅咒如同红色的迷雾，弥漫在他所到之处的山谷和洼地。

[baɪ] [ðiːz] [red] [mɪsts] , [oʊ] [kɪŋ] ,

By	these	red	mists	,	O	King	,
经过	这些	红色的	薄雾	,	哦	国王	,

凭这红色的迷雾，哦，国王啊！

[ðaʊ] [ʃælt] [træk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [baɪ] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [fer] [æt; ət]

thou	shalt	track	him	as	a	man	follows	a	river	by	night	until	thou	shalt	fare	at
你	应	追踪	他	作为	一个	男人	跟随	一个	河	经过	夜晚	直到	你	应	票价	在

[læst] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] ['blesɪd; blest] [ðiː] ([rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət][læst]) ,

last	to	the	land	wherein	he	hath	blessed	thee	(	repenting	of	anger	at	last	)	,
最后的	到	这	土地	其中	他	有	蒙福	你	(	忏悔	的	愤怒	在	最后的	)	,

你将像人夜间循河而行一样追随他，直到你最终到达他赐福于你的土地（最终悔改愤怒）。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [laɪ]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['goʊldən]

and	thou	shalt	see	his	blessing	lie	over	the	land	like	a	blaze	of	golden
和	你	应	看	他的	祝福	说谎	超过	这	土地	喜欢	一个	火焰	的	金的

['sʌnʃaɪn] [i'ljuːmɪnɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

sunshine	illumining	fields	and	gardens	.
阳光	启发性的	字段	和	花园	.

你将看到他的祝福如同金色的阳光照耀大地，照亮田野和花园。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

”	Then	said	the	King	:
”	然后	说	这	国王	:

国王接着说：

“ [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['spoʊkən][hɑːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['snoʊi] [piːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] - .

“	The	gods	have	spoken	hard	above	the	snowy	peak	of	this	mountain	Ahmoon	.
”	这	神	有	说	难的	多于	这	下雪的	顶峰	的	这	山	-	.

“众神在这座雪山之巅阿赫蒙上发出严厉的训诫。”

” [ænd; ənd] - [sed] :

”	And	Monith	said	:
”	和	-	说	:

莫尼思说道：

“ [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ]

“	How	a	man	may	come	to	the	shore	of	space	beyond	the	tides	of	time	I
”	如何	一个	男人	可能	来	到	这	支撑	的	空间	超过	这	潮汐	的	时间	我

[noʊ] [nɑːt] ,

know	not	,
知道	不是	,

“我不知道一个人如何才能超越时间的潮汐，到达宇宙的彼岸。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duːmd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['sɜːrt(ə)nli] [fɜːrst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['begər] [pæst][ðə; ði] [muːn] ,

but	it	is	doomed	that	thou	shalt	certainly	first	follow	the	beggar	past	the	moon	,
但	它	是	注定失败	那	你	应	当然	第一的	跟随	这	乞丐	过去的	这	月亮	,

但你注定要先跟随乞丐走到月亮后面。

- [ænd; ənd] - [tɪl] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

Omrund	and	Omrazu	till	thou	comest	to	the	Track	of	Stars	,
-	和	-	直到	你	彗星	到	这	追踪	的	星星	,

Omrund 和 Omrazu，直到你到达星辰之路，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][stɑːrz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

and	up	the	Track	of	Stars	coming	towards	the	right	along	the	edge	of	it	till
和	向上	这	追踪	的	星星	未来	向	这	正确的	沿着	这	边缘	的	它	直到

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] - .

thou	comest	to	Ingazi	.
你	彗星	到	-	.

沿着星辰之路向右走，沿着它的边缘，直到你到达因加齐。

[ðer; ðər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [jɛb] [sæt] [lɔːŋ] , [ðen] , ['briːðɪŋ] [diːp] ,

There	the	soul	of	the	beggar	Yeb	sat	long	,	then	,	breathing	deep	,
那里	这	灵魂	的	这	乞丐	耶布	卫星	长的	,	然后	,	呼吸	深的	,

乞丐叶布的灵魂在那里静静地坐了很久，然后深深地呼吸着。

[set] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒɜːrni] ['ɜːrθwərd] [ə'daʊn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [steps] .

set	off	on	his	great	journey	earthward	adown	the	crystal	steps	.
放	离开	在	他的	伟大的	旅行	向地球	向下	这	水晶	步骤	.

他踏上了伟大的地球之旅，沿着水晶台阶向下走去。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði]['speɪsɪz] [wer] [noʊ][stɑːrz][ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] ,

Straight	through	the	spaces	where	no	stars	are	found	to	rest	at	,
直的	通过	这	空间	在哪里	不	明星	是	成立	到	休息	在	,

径直穿过没有星星栖息的太空，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [gliːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːldz] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət][læst] [wer]

following	the	dull	gleam	of	earth	and	her	fields	till	he	come	at	last	where
下列的	这	乏味的	闪耀	的	地球	和	她	字段	直到	他	来	在	最后的	在哪里

['dʒəːniz] [end][ænd; ənd][stɑːrt] .

journeys	end	and	start	.
旅程	结尾	和	开始	.

他循着大地和田野黯淡的光芒，最终来到旅程的终点和起点。

” [ðen] [sed] [kɪŋ] - :

”	Then	said	King	Ebalon	:
”	然后	说	国王	-	:

“然后埃巴隆王说道：”

" [ɪf] [ðɪs] [hɑːrd] [teɪl] [biː; bi] [truː] ,
" If this hard tale be true ,
" 如果 这 难的 故事 是 真的 ,

"如果这个悲惨的故事属实，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['begər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
how shall I find the beggar that I must follow when I come again to the earth
如何 将 我 寻找 这 乞丐 那 我 必须 跟随 什么时候 我 来 再次 到 这 地球
?
?
?

我重返人间时，该如何找到我要跟随的乞丐呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ænsər] :
" And the Prophet answered :
" 和 这 先知 回答 :

先知回答说:

" [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
" Thou shalt know him by his name and find him in this place ,
" 你 应 知道 他 经过 他的 姓名 和 寻找 他 在 这 地方 ,

"你必认出他的名字，也必在此地找到他。"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['begər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
for that beggar shall be called King Ebalon - and he shall be sitting upon the
为了 那 乞丐 将 是 称为 国王 - 和 他 将 是 坐着 之上 这
[θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - .
throne of the Kings of Zarkandhu .
王座 的 这 国王 的 - .

因为那乞丐将被称为埃巴隆王，他将坐在扎尔坎杜国王的宝座上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] :
" And the King answered :
" 和 这 国王 回答 :

国王回答说:

" [ɪf] [wʌn] [sɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [θroʊn] [huːm] [men] [kɔːl] [kɪŋ] - , [huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ?
" If one sit upon this throne whom men call King Ebalon , who then shall I be ?
" 如果 一 坐 之上 这 王座 谁 男人 称呼 国王 - , WHO 然后 将 我 是 ?

"如果一位名叫伊巴隆的王坐在这个宝座上，那么我又是谁呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ænsər] :
" And the Prophet answered :
" 和 这 先知 回答 :

先知回答说:

" [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd][ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɛb] ,
" Thou shalt be a beggar and thy name shall be Yeb ,
" 你 应 是 一个 乞丐 和 你的 姓名 将 是 耶布 ,

"你必成为乞丐，你的名字必叫耶布，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['evər] [tred] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːmz] [frʌm; frəm]
and thou shalt ever tread the road before the palace waiting for alms from
和 你 应 曾经 踏 这 路 前 这 宫殿 等待 为了 施舍 从
[ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [men] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] - .
the King whom men shall call Ebalon .
这 国王 谁 男人 将 称呼 - .

你将永远行走在宫殿前，等待着向被称为伊巴隆的国王乞讨。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" Then said the King :
" 然后 说 这 国王 :

国王接着说:

“ [hɑːrd][gɔdz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [træmp][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l]
“ Hard gods indeed are those that tramp the snows of Ahmoon about the temple
” 难的 神 的确 是 那些 那 流浪汉 这 雪 的 - 关于 这 寺庙
[ʌv; əv] ['æʒər] ,
of Azure ,
的 Azure ,

“那些在阿赫蒙的雪地上践踏阿祖尔神庙的神祇，才是真正的冷酷无情之神。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [sind] [ə'genst] [ðɪs] ['begər] [kɔːld] [jɛb] ,
for if I sinned against this beggar called Yeb ,
为了 如果 我 罪过 反对 这 乞丐 称为 耶布 ,

因为如果我得罪了这位名叫耶布的乞丐，

[ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [sind] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [duːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] [ðɪs]
they too have sinned against him when they doomed him to travel on this
他们 也 有 罪过 反对 他 什么时候 他们 注定失败 他 到 旅行 在 这
['wɪri] ['dʒɜːrni] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [ə'fendɪd] .
weary journey though he hath not offended .
厌倦 旅行 尽管 他 有 不是 被冒犯了 .

他们也亏待了他，让他踏上这段漫长而艰辛的旅程，尽管他并没有犯错。

” [ænd; ənd] - [sed] :
” And Monith said :
” 和 - 说 :

莫尼思说道：

“ [hiː; hi] [tuː] [hæθ] [ə'fendɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æz; əz][ðaɪ] [hɔːrs] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
“ He too hath offended , for he was angry as thy horse struck him ,
” 他 也 有 被冒犯了 , 为了 他 曾是 生气的 作为 你的 马 击 他 ,

“他也得罪了你，因为你的马踢了他，他很生气。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [smaɪt] ['æŋgər] .
and the gods smite anger .
和 这 神 惩击 愤怒 .

众神惩罚愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɜːrs] [duːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [rest] [æz; əz]
And his anger and his curses doom him to journey without rest as
和 他的 愤怒 和 他的 诅咒 厄运 他 到 旅行 没有 休息 作为
['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [duːm] [ðiː] .
also they doom thee .
还 他们 厄运 你 .

他的愤怒和诅咒注定他要永无宁日，就像它们也注定你永无宁日一样。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
” Then said the King :
” 然后 说 这 国王 :

国王接着说：

“ [ðaʊ] [ðæt] [sɪtɪst] [ə'pɑːn] - [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['æʒər] , ['driːmiŋ] [ðaɪ] [driːmz] [ænd; ənd]
“ Thou that sittest upon Ahmoon in the Temple of Azure , dreaming thy dreams and
” 你 那 坐测试 之上 - 在 这 寺庙 的 Azure , 做梦 你的 梦境 和
['meɪkɪŋ] ['prɔfisiz] ,
making prophecies ,
制作 预言 ,

“你坐在蔚蓝神庙的阿赫蒙山上，做着梦，预言着，

[fɔːr'siː] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪri] [kwest] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ?
foresee the ending of this weary quest and tell me where it shall be ?
预见 这 结束 的 这 厌倦 寻求 和 告诉 我 在哪里 它 将 是 ?

预见这场漫长征程的终点，告诉我它将在哪里？

〃 [ænd; ənd] - ['ænsər] :

〃	And	Monith	answered	:
〃	和	-	回答	:

莫尼思回答道：

〃 [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʊks] [ə'krɔːs] [greɪt] [leɪks] [aɪ][hæv; həv] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,

〃	As	a	man	looks	across	great	lakes	I	have	gazed	into	the	days	to	be	,
〃	作为	一个	男人	看起来	穿过	伟大的	湖泊	我	有	凝视	进入	这	天	到	是	,

“如同眺望五大湖一般，我凝视着未来的日子。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [flaɪz] [kʌm] [ə'pɑːn] [fɔːr] [wɪŋz] [ʌv; əv] [gɔːz] [tuː; tə] [skɪm] ['oʊvər] [bluː]

and	as	the	great	flies	come	upon	four	wings	of	gauze	to	skim	over	blue
和	作为	这	伟大的	苍蝇	来	之上	四	翅膀	的	纱布	到	撇去	超过	蓝色的

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

就像巨大的苍蝇乘着四片薄纱般的翅膀掠过蓝色的水面一样，

[soʊ][hæv; həv][maɪ] [driːmz] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] .

so	have	my	dreams	come	sailing	two	by	two	out	of	the	days	to	be	.
所以	有	我的	梦境	来	帆船	二	经过	二	出去	的	这	天	到	是	.

所以，我的梦想就这样成双成对地从未来的日子里扬帆起航。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ðæt] [kɪŋ] - , [huːz] [soʊl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðaɪ] [soʊl] ,

And	I	dreamed	that	King	Ebalon	,	whose	soul	was	not	thy	soul	,
和	我	梦见	那	国王	-	,	谁	灵魂	曾是	不是	你的	灵魂	,

我梦见伊巴隆王，他的灵魂并非你的灵魂，

[stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [fɑːr] [hens] , [ænd; ənd] ['begərz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd]

stood	in	his	palace	in	a	time	far	hence	,	and	beggars	thronged	the	street	outside
站立	在	他的	宫殿	在	一个	时间	远的	因此	,	和	乞丐	熙熙攘攘	这	街道	外部

,

,
,

很久以前，他站在自己的宫殿里，而宫殿外的街道上挤满了乞丐。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [jɛb] , [ə; eɪ] ['begər] , ['hævɪŋ] [ðaɪ] [soʊl] .

and	among	them	was	Yeb	,	a	beggar	,	having	thy	soul	.
和	之中	他们	曾是	耶布	,	一个	乞丐	,	拥有	你的	灵魂	.

其中有一个乞丐耶布，他拥有你的灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [roʊbd]

And	it	was	on	the	morning	of	a	festival	and	the	King	came	robed
和	它	曾是	在	这	早晨	的	一个	节日	和	这	国王	来了	身着长袍

[ɪn] [waɪt] ,

in	white	,
在	白色的	,

那是一个节日的早晨，国王身穿白袍而来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɔfɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siəz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] ,

with	all	his	prophets	and	his	seers	and	magicians	,
和	全部	他的	先知	和	他的	先知	和	魔术师	,

以及他所有的先知、预言家和魔法师，

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [ˌðer'ɪn] [æz; əz][fɑːr]

all	down	the	marble	steps	to	bless	the	land	and	all	that	stood	therein	as	far
全部	向下	这	大理石	步骤	到	保佑	这	土地	和	全部	那	站立	其中	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,

as	the	purple	hills	,
作为	这	紫色的	丘陵	,

众人沿着大理石台阶而下，为这片土地和其中的一切，直至紫色的山丘，祈福。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

because	**it**	**was**	**the**	**morning**	**of**	**festival**	**.**
因为	它	曾是	这	早晨	的	节日	.

因为那天是节日的早晨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbegərz] - [ˈhedz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði]

And	**as**	**the**	**King**	**raised**	**up**	**his**	**hand**	**over**	**the**	**beggars**	**'**	**heads**	**to**	**bless**	**the**
和	作为	这	国王	提高	向上	他的	手	超过	这	乞丐	-	头部	到	保佑	这

[fiːldz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [ˌðerˈɪn] ,

fields	**and**	**rivers**	**and**	**all**	**that**	**stood**	**therein**	**,**
字段	和	河流	和	全部	那	站立	其中	,

当国王举起手，越过乞丐们的头顶，为田野、河流以及其中的一切赐福时，

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kwest] [wʌz; wəz] [endɪd] .

I	**dreamed**	**that**	**the**	**quest**	**was**	**ended**	**.**
我	梦见	那	这	寻求	曾是	结束	.

我梦见任务结束了。

“ [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**All**	**knowledge**	**is**	**with**	**the**	**King**	**.**
“	全部	知识	是	和	这	国王	.

“所有的知识都掌握在国王手中。”

” [ˌaɪ ˈviː]

”	**IV**
”	第四

“IV

['iːvnɪŋ] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] [doʊmz] [gliːmd] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] [werˈɑːn] ['hæpli]

Evening	**darkened**	**and**	**above**	**the**	**palace**	**domes**	**gleamed**	**out**	**the**	**stars**	**whereon**	**haply**
晚上	变暗	和	多于	这	宫殿	穹顶	闪闪发光	出去	这	明星	其中	或许

['ʌðər] [mɪst] [ðə; ði]['siːkrət] [tuː] .

others	**missed**	**the**	**secret**	**too**	**.**
其他的	错过	这	秘密	也	.

夜幕降临，繁星闪烁在宫殿的穹顶之上，或许其他人也错过了这个秘密。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] ['dʒuːəld]

And	**outside**	**the**	**palace**	**in**	**the**	**dark**	**they**	**that**	**had**	**borne**	**the**	**wine**	**in**	**jewelled**
和	外部	这	宫殿	在	这	黑暗的	他们	那	有	出生	这	葡萄酒	在	珠宝

[kʌps] [mɑːkt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔfits] .

cups	**mocked**	**in**	**low**	**voices**	**at**	**the**	**King**	**and**	**at**	**the**	**wisdom**	**of**	**his**	**prophets**	**.**
杯子	嘲笑	在	低的	声音	在	这	国王	和	在	这	智慧	的	他的	先知	.

在宫殿外的黑暗中，那些用珠宝杯端着酒的人低声嘲笑国王和他先知的智慧。

[ðen] [speɪk] - , [kɔːld] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [piːk] ;

Then	**spake**	**Ynar**	**,**	**called**	**the**	**prophet**	**of**	**the**	**Crystal**	**Peak**	**;**
然后	说	-	,	称为	这	先知	的	这	水晶	顶峰	;

这时，被称为水晶峰先知的伊纳尔开口说话了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['raɪzɪz] - [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [lænd] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [huːz] [piːk] [ɪz]['krɪst(ə)l] ,

for	**there**	**rises**	**Amanath**	**above**	**all**	**that**	**land**	**,**	**a**	**mountain**	**whose**	**peak**	**is**	**crystal**	**,**
为了	那里	上升	-	多于	全部	那	土地	,	一个	山	谁	顶峰	是	水晶	,

因为在那片土地之上，耸立着阿玛纳斯山，它的山顶是水晶般的。

[ænd; ənd] - [bɪˈniːθ] [ɪts] ['sʌmɪt] [hæθ] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

and	**Ynar**	**beneath**	**its**	**summit**	**hath**	**his**	**Temple**	**,**
和	-	下面	它是	首脑	有	他的	寺庙	,

伊纳尔山峰下有他的神庙，

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [ʃaɪnz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] - [teɪks] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]

and	when	day	shines	no	longer	on	the	world	Amanath	takes	the	sunlight	and
和	什么时候	天	闪耀	不	更长	在	这	世界	-	需要	这	阳光	和

[gliːmz] [ə'fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn] [ə; eɪ] [bliːk] [lænd] [lɪt] [æt; ət] [naɪt] .

gleams	afar	as	a	beacon	in	a	bleak	land	lit	at	night	.
闪光	远方	作为	一个	信标	在	一个	苍凉	土地	点燃	在	夜晚	.

当白昼不再照耀大地，阿玛纳斯便汲取阳光，在夜幕降临的荒凉之地闪耀，如同灯塔一般。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ɔːl] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɑːn] - ,

And	at	the	hour	when	all	faces	are	turned	on	Amanath	,
和	在	这	小时	什么时候	全部	面孔	是	转向	在	-	,

当所有人的目光都转向阿玛纳斯的时候，

- [kʌmz] [fɔːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [piːk] [tuː; tə] [wiːv] [streɪndʒ] ['spɛlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk]

Ynar	comes	forth	beneath	the	Crystal	peak	to	weave	strange	spells	and	to	make
-	来	前进	下面	这	水晶	顶峰	到	编织	奇怪的	咒语	和	到	制作

[saɪnz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] .

signs	that	people	say	are	surely	for	the	gods	.
标志	那	人们	说	是	一定	为了	这	神	.

伊纳尔从水晶峰下现身，施展奇异的魔法，做出人们认为肯定是献给神的符号。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [lændz] [ðæt] - [spiːks] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz]

Therefore	it	is	said	in	all	those	lands	that	Ynar	speaks	at	evening	to	the	gods
所以	它	是	说	在	全部	那些	土地	那	-	说话	在	晚上	到	这	神

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [stɪl] .

when	all	the	world	is	still	.
什么时候	全部	这	世界	是	仍然	.

因此，在所有这些地方都流传着这样的说法：伊纳尔在傍晚时分，当世界一片寂静之时，会与众神交谈。

[ænd; ənd] - [sed] :

And	Ynar	said	:
和	-	说	:

伊纳尔说道：

“ [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	All	knowledge	is	with	the	King	,
“	全部	知识	是	和	这	国王	,

“所有的知识都掌握在国王手中，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪrz] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n] [spiːtʃ] [ɪz] [held]

and	without	doubt	it	hath	come	to	the	King's	ears	how	certain	speech	is	held
和	没有	怀疑	它	有	来	到	这	国王学院	耳朵	如何	肯定	演讲	是	握住

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] - .

at	evening	on	the	Peak	of	Amanath	.
在	晚上	在	这	顶峰	的	-	.

毫无疑问，国王已经听说了阿玛纳斯山顶傍晚时分举行的某些演讲。

“ [ðeɪ] [ðæt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piːk] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti]

“	They	that	speak	to	me	at	evening	on	the	Peak	are	They	that	live	in	a	city
“	他们	那	说话	到	我	在	晚上	在	这	顶峰	是	他们	那	居住	在	一个	城市

[θruː] [huːz] [striːts] [deθ] [wɑːkɛθ] [nɑːt] ,

through	whose	streets	Death	walketh	not	,
通过	谁	街道	死亡	行走	不是	,

“那些在傍晚时分在山顶与我交谈的人，是那些居住在死亡无法穿过的城市里的人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['eldəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] ['dʒɜːrni]

and	I	have	heard	it	from	Their	Elders	that	the	King	shall	take	no	journey
和	我	有	听到	它	从	他们的	长者	那	这	国王	将	拿	不	旅行

;

;

;

我从他们的长老那里听说，国王将不会出行；

['oʊnli][frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl][slɪp] [ə'weɪ] , [ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] ,

only	from	thee	the	hills	shall	slip	away	,	the	dark	woods	,
仅有的	从	你	这	丘陵	将	滑	离开	,	这	黑暗的	树林	,

只有你才能让群山和幽暗的森林消失。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wɜːrld] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	sky	and	all	the	gleaming	worlds	that	fill	the	night	,
这	天空	和	全部	这	闪闪发光	世界	那	充满	这	夜晚	,

天空和夜空中所有闪耀的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] [ˌʌn'trɑːdn] [baɪ][ðaɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

and	the	green	fields	shall	go	on	untrodden	by	thy	feet	and	the	blue	sky
和	这	绿色的	字段	将	去	在	未踏足的	经过	你的	脚	和	这	蓝色的	天空

[æt; ət][baɪ] [ðaɪn] [aɪz] ,

ungazed	at	by	thine	eyes	,
未公布	在	经过	你的	眼睛	,

你的脚步将不再踏过那片绿色的田野，你的目光将不再凝视那片蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rʌn] ['siːwərd] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['mjuːzɪk][ɪn] [ðaɪn] [ɪrz] .

and	still	the	rivers	shall	all	run	seaward	but	making	no	music	in	thine	ears	.
和	仍然	这	河流	将	全部	跑步	向海	但	制作	不	音乐	在	你的	耳朵	.

河流依然奔向大海，但却不会在你耳中奏出美妙的乐章。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [lə'ments] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi]['spoʊkən] , ['trʌblɪŋ] [ðiː] [nɑːt] ,

And	all	the	old	laments	shall	still	be	spoken	,	troubling	thee	not	,
和	全部	这	老的	哀叹	将	仍然	是	说	,	令人不安的	你	不是	,

所有古老的哀歌仍将被吟诵，却不会令你烦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['nevər]

and	to	the	earth	shall	fall	the	tears	of	the	children	of	earth	and	never
和	到	这	地球	将	落下	这	眼泪	的	这	孩子们	的	地球	和	绝不

['griːvɪŋ] [ðiː] .

grieving	thee	.
悲伤	你	.

大地之子的眼泪将落向大地，却永远不会让你悲伤。

['pestɪləns] , [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , ['ɪgnərəns] , ['fæmɪn] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

Pestilence	,	heat	and	cold	,	ignorance	,	famine	and	anger	,
瘟疫	,	热	和	寒冷的	,	无知	,	饥荒	和	愤怒	,

瘟疫、酷暑严寒、愚昧无知、饥荒和愤怒

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][grɪp][ðer; ðər] [klɔːz] [ə'pɑːn][ɔːl] [men][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [roʊdz]

these	things	shall	grip	their	claws	upon	all	men	as	heretofore	in	fields	and	roads
这些	事物	将	紧握	他们的	爪子	之上	全部	男人	作为	此前	在	字段	和	道路

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hoʊld] [ðiː] .

and	cities	but	shall	not	hold	thee	.
和	城市	但	将	不是	抓住	你	.

这些东西仍会像以前一样，在田野、道路和城市中紧紧抓住所有人，但却抓不到你。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðaɪ] [soʊl] ,

But	from	thy	soul	,
但	从	你的	灵魂	,

但从你的灵魂深处，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔːrn] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [ɔːl][ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

sitting	in	the	old	worn	track	of	the	worlds	when	all	is	gone	away	,
坐着	在	这	老的	磨损	追踪	的	这	世界	什么时候	全部	是	已消失	离开	,

当一切都消逝之后，独自坐在世界的古老轨道上。

[ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [driːm] [ðaɪ] [driːmz] [ə'loʊn] .

shall	fall	off	the	shackles	of	circumstance	and	thou	shalt	dream	thy	dreams	alone	.
将	落下	离开	这	镣铐	的	环境	和	你	应	梦	你的	梦境	独自的	.

你将挣脱环境的束缚，独自做你的梦。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] [driːmz] [ɑːr; ər] ['riːəl] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [nɔːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

“	And	thou	shalt	find	that	dreams	are	real	where	there	is	nought	as	far	as
“	和	你	应	寻找	那	梦境	是	真实的	在哪里	那里	是	零	作为	远的	作为

[ðə; ði] [rɪm] [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðaɪ] [driːmz] [ænd; ənd] [ðiː] .

the	Rim	but	only	thy	dreams	and	thee	.
这	轮缘	但	仅有的	你的	梦境	和	你	.

“你会发现，在边缘地带，除了你的梦和你之外，什么也没有，但梦却是真实的。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪld] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

“	With	them	thou	shalt	build	palaces	and	cities	resting	upon	nothing	and
“	和	他们	你	应	建造	宫殿	和	城市	休息	之上	没有什么	和

['hævɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] ,

having	no	place	in	time	,
拥有	不	地方	在	时间	,

“你将用它们建造宫殿和城市，这些宫殿和城市建立在虚无之上，并且不受时间的限制。”

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'seɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɔːr] [hɑːmd] [baɪ] ['aɪvi] [ɔːr] [rʌst] ,

not	to	be	assailed	by	the	hours	or	harmed	by	ivy	or	rust	,
不是	到	是	遭受攻击	经过	这	小时	或者	受到伤害	经过	常春藤或者		锈	,

不受时间侵蚀，不受常春藤或锈迹伤害。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] ['kɔŋkərəz] ,

not	to	be	taken	by	conquerors	,
不是	到	是	已采取	经过	征服者	,

不应被征服者夺取，

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðaɪ] ['fænsi] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɔːr] [baɪ] [ðaɪ] ['fænsi] [ˌriː'bɪld] .

but	destroyed	by	thy	fancy	if	thou	dost	wish	it	so	or	by	thy	fancy	rebuilded	.
但	损毁	经过	你的	想要	如果	你	朋友	希望	它	所以	或者	经过	你的	想要	重建	.

但如果你愿意，它可以被你的幻想所摧毁；或者，你也可以被你的幻想所重建。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [dɪ'stɜːrb] [ðiːz] [driːmz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [wɪtʃ] [hɪr] [ɑːr; ər] ['trʌbld]

And	nought	shall	ever	disturb	these	dreams	of	thine	which	here	are	troubled
和	零	将	曾经	打扰	这些	梦境	的	你的	哪个	这里	是	麻烦

[ænd; ənd] [lɔːst] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

and	lost	by	all	the	happenings	of	earth	,
和	丢失的	经过	全部	这	事件	的	地球	,

没有什么能够扰乱你那些被尘世种种纷扰所扰乱、迷失的梦想。

[æz; əz] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [sliːps] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['sɪti] .

as	the	dreams	of	one	who	sleeps	in	a	tumultuous	city	.
作为	这	梦境	的	一	WHO	睡觉	在	一个	动荡的	城市	.

如同身处喧嚣都市之人的梦境。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðaɪ] [driːmz] [ʃæl; ʃəl] [swiːp] ['aʊtwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['rɪvər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst]

For	these	thy	dreams	shall	sweep	outward	like	a	strong	river	over	a	great	waste
为了	这些	你的	梦境	将	扫	向外	喜欢	一个	强的	河	超过	一个	伟大的	浪费

[pleɪn] [wer'ɪn] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['rɑːks] [nɔːr] [hɪlz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

plain	wherein	are	neither	rocks	nor	hills	to	turn	it	,
清楚的	其中	是	两者都不	岩石	也不	丘陵	到	转动	它	,

因为你的这些梦想将像奔腾的河流一样，席卷一片荒芜的平原，那里既没有岩石也没有山丘可以阻挡它。

['oʊnli] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] ['baʊndriz] [nɔːr] [siː] , ['niːðər] ['hɪndrəns] [nɔːr] [end] .

only	in	that	place	there	shall	be	no	boundaries	nor	sea	,	neither	hindrance	nor	end	.
仅有的	在	那	地方	那里	将	是	不	边界	也不	海	,	两者都不	障碍	也不	结尾	.

只有在那个地方，才没有边界，没有海洋，没有障碍，没有尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [fjuː] [rɪˈgrets] [ˈɪntuː][ðaɪ] [weɪst]

And	it	were	well	for	thee	that	thou	shouldst	take	few	regrets	into	thy	waste
和	它	是	出色地	为了	你	那	你	应该	拿	很少	遗憾	进入	你的	浪费

[dəˈmɪnjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [werˈɪn] [ðaʊ] [ˈlaɪvɪst] ,

dominions	from	the	world	wherein	thou	livest	,
领地	从	这	世界	其中	你	活的	,

你若能少些遗憾地将你所居住的世界带入你荒芜的领地，那对你来说是件好事。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪˈgrets] [ɔːr] [ˈeni] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [diːdz] [ɪl] [dʌn] [mʌst; məst][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðaɪ] [soʊl]

for	such	regrets	or	any	memory	of	deeds	ill	done	must	sit	beside	thy	soul
为了	这样的	遗憾	或者	任何	记忆	的	契约	患病的	完毕	必须	坐	旁	你的	灵魂

[fərˈevər] [ɪn] [ðæt] [weɪst] ,

forever	in	that	waste	,
永远	在	那	浪费	,

这样的悔恨，或者任何对过往恶行的记忆，都将永远伴随着你的灵魂，沉睡在那片荒芜之地。

[ˈsɪŋɪŋ] [wʌn] [sɔːŋ] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [fərˈlɔːrn] [rɪˈmɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [driːmz]

singing	one	song	always	of	forlorn	remorse	;	and	they	too	shall	be	only	dreams
歌唱	一	歌曲	总是	的	绝望	悔恨	;	和	他们	也	将	是	仅有的	梦境

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈriːəl] .

but	very	real	.
但	非常	真实的	.

永远唱着一首充满悲伤悔恨的歌；它们也终将只是梦境，但却无比真实。

“ [ðer; ðər] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ˈhɪndər] [ðiː] [əˈmʌŋ] [ðaɪ] [driːmz] ,

“	There	nought	shall	hinder	thee	among	thy	dreams	,
“	那里	零	将	阻碍	你	之中	你的	梦境	,

“在你的梦想中，没有任何事物能够阻挡你，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [həˈræs] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] [wen] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪˈvents]

for	even	the	gods	may	harass	thee	no	more	when	flesh	and	earth	and	events
为了	甚至	这	神	可能	骚扰	你	不	更多的	什么时候	肉	和	地球	和	活动

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [slɪpt] [əˈweɪ] .

with	which	They	bound	thee	shall	have	slipped	away	.
和	哪个	他们	边界	你	将	有	滑倒了	离开	.

当束缚你的血肉、尘世和世事都消逝之后，即使是神明也无法再骚扰你了。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

”	Then	said	the	King	:
”	然后	说	这	国王	:

国王接着说：

“ [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðɪs] [greɪ] [duːm] , [fɔːr; fər] [driːmz] [ɑːr; ər] ['empti] .

“	I	like	not	this	grey	doom	,	for	dreams	are	empty	.
”	我	喜欢	不是	这	灰色的	厄运	,	为了	梦境	是	空的	.

我不喜欢这种灰暗的厄运，因为梦想是空虚的。

[aɪ] [wʊd] [siː] ['ækʃ(ə)n] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [diːdz] .

I	would	see	action	roaring	through	the	world	,	and	men	and	deeds	.
我	会	看	行动	咆哮	通过	这	世界	,	和	男人	和	契约	.

我会看到行动席卷全球，看到英雄和事迹。

” [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] :

”	Then	answered	the	Prophet	:
”	然后	回答	这	先知	:

先知回答说：

“ ['vɪktəri] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [bʌt; bət] [pliːz] [ðaɪ] ['fænsi] .

“	Victory	,	jewels	and	dancing	but	please	thy	fancy	.
”	胜利	,	珠宝	和	跳舞	但	请	你的	想要	.

“胜利、珠宝和舞蹈，但请随心所欲。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][tuː; tə] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuəz] ,

What	**is**	**the**	**sparkle**	**of**	**the**	**gem**	**to**	**thee**	**without**	**thy**	**fancy**	**which**	**it**	**allures**	**,**
什么	是	这	火花	的	这	宝石	到	你	没有	你的	想要	哪个	它	诱惑	,

如果没有你对宝石的喜爱，它对你来说又有什么意义呢?

[ænd; ənd][ðaɪ]['fænsi][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

and	**thy**	**fancy**	**is**	**all**	**a**	**dream**	**.**
和	你的	想要	是	全部	一个	梦	.

你的幻想不过是一场梦。

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [nɔːt] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] [ænd; ənd][duː][bʌt; bət] ['fetər]

Action	**and**	**deeds**	**and**	**men**	**are**	**nought**	**without**	**dreams**	**and**	**do**	**but**	**fetter**
行动	和	契约	和	男人	是	零	没有	梦境	和	做	但	束缚

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

没有梦想，行动、事迹和人都毫无意义，只会束缚梦想。

[ænd; ənd]['oʊnli] [driːmz] [ɑːr; ər]['riːəl] ,

and	**only**	**dreams**	**are**	**real**	**,**
和	仅有的	梦境	是	真实的	,

只有梦境才是真实的。

[ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [steɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [drɪft] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli]

and	**where**	**thou**	**stayest**	**when**	**the**	**worlds**	**shall**	**drift**	**away**	**there**	**shall**	**be**	**only**
和	在哪里	你	最	什么时候	这	世界	将	漂移	离开	那里	将	是	仅有的

[driːmz] .

dreams	**.**
梦境	.

当世界消逝，你所停留之处将只剩下梦境。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] :

"	**And**	**the**	**King**	**answered**	**:**
"	和	这	国王	回答	:

国王回答说:

“ [ə; eɪ][mæd] ['prɑːfɪt] .

“	**A**	**mad**	**prophet**	**.**
"	一个	疯狂的	先知	.

“一个疯狂的先知。”

" [ænd; ənd] - [sed] :

"	**And**	**Ynar**	**said**	**:**
"	和	-	说	:

伊纳尔说道:

“ [ə; eɪ][mæd] ['prɑːfɪt] ,

“	**A**	**mad**	**prophet**	**,**
"	一个	疯狂的	先知	,

“一个疯狂的先知，

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [pɑːzɛsɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [meɪ] [bɪ'kʌm]

but	**believing**	**that**	**his**	**soul**	**possesseth**	**all**	**things**	**of**	**which**	**his**	**soul**	**may**	**become**
但	相信	那	他的	灵魂	拥有	全部	事物	的	哪个	他的	灵魂	可能	变得

[ə'wer] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] ,

aware	**and**	**that**	**he**	**is**	**master**	**of**	**that**	**soul**	**,**
意识到的	和	那	他	是	掌握	的	那	灵魂	,

但他相信自己的灵魂拥有灵魂所能感知的一切事物，并且他是自己灵魂的主人。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] [kɪŋ] [bɪ'liːvɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [pɑːzɛsɛθ] [sʌtʃ] [fjuː]

and	thou	a	high	-	minded	King	believing	only	that	thy	soul	possesseth	such	few
和	你	一个	高的	-	有思想	国王	相信	仅有的	那	你的	灵魂	拥有	这样的	很少

['kʌntriz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['liːgə] [baɪ] [ðaɪn] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

countries	as	are	leaguered	by	thine	armies	and	the	sea	,
国家	作为	是	联盟	经过	你的	军队	和	这	海	,

而你，一位胸怀高远的君王，却只相信你的灵魂拥有由你的军队和海洋结盟的少数几个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [ɪz] [pə'zest] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [gɔdz][ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] ,

and	that	thy	soul	is	possessed	by	certain	strange	gods	of	whom	thou	knowest	not	,
和	那	你的	灵魂	是	拥有	经过	肯定	奇怪的	神	的	谁	你	最了解	不是	,

你的灵魂被某些你并不认识的奇异神灵所占据，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wer'ʌv] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] .

who	shall	deal	with	it	in	a	way	whereof	thou	knowest	not	.
WHO	将	交易	和	它	在	一个	方式	其中	你	最了解	不是	.

谁将以你所不知道的方式来处理这件事。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['iːðər] [ɪz] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv]['waɪdər] ['rɛlmz] , [aɪ] [kɪŋ]

Until	a	knowledge	come	to	us	that	either	is	wrong	I	have	wider	realms	,	I	King
直到	一个	知识	来	到	我们	那	任何一个	是	错误的	我	有	更广泛	领域	,	我	国王

,

,

,

直到我们明白两者皆错为止，我拥有更广阔的疆域，我，国王。

[ðæn; ðən] [ðiː] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [noʊ] ['əʊvəˌlɔːdz] .

than	thee	and	hold	them	beneath	no	overlords	.
比	你	和	抓住	他们	下面	不	统治者	.

比你更强大，并且不让他们臣服于任何统治者之下。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

"	Then	said	the	King	:
"	然后	说	这	国王	:

国王接着说：

“ [ðaʊ] [hæst] [sed] [noʊ] ['əʊvəˌlɔːdz] !

“	Thou	hast	said	no	overlords	!
"	你	哈斯特	说	不	统治者	!

“你说过没有统治者！”

[tuː; tə] [huːm] [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] [baɪ] [streɪndʒ] [saɪnz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

To	whom	then	dost	thou	speak	by	strange	signs	at	evening	above	the	world	?
到	谁	然后	朋友	你	说话	经过	奇怪的	标志	在	晚上	多于	这	世界	?

那么，你在傍晚时分，在世界之上，用奇异的迹象向谁说话呢?

" [ænd; ənd] - [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	Ynar	went	forward	and	whispered	to	the	King	.
"	和	-	去	向前	和	低声说道	到	这	国王	.

于是伊纳尔走上前去，低声对国王说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :

And	the	King	shouted	:
和	这	国王	喊叫	:

国王高声喊道：

“ [siːz] [jiː; ji] [ðɪs] ['prɑːfɪt] [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][noʊ][gɔdz][æt; ət]

“	Seize	ye	this	prophet	for	he	is	a	hypocrite	and	speaks	to	no	gods	at
"	抢占	是的	这	先知	为了	他	是	一个	伪君子	和	说话	到	不	神	在

['iːvnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] ,

evening	above	the	world	,
晚上	多于	这	世界	,

“你们要抓住这个先知，因为他是个伪君子，晚上在世上之上，他根本不向神明说话。”

[bʌt; bət][hæz; həz] [di'si:vd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪnz] .

but	has	deceived	us	with	his	signs	.
但	有	受骗	我们	和	他的	标志	.

但他用他的迹象欺骗了我们。

" [ænd; ənd] - [sed] :

"	And	Ynar	said	:
"	和	-	说	:

伊纳尔说道：

“ [kʌm] [nɑ:t] [nɪr] [ˌem 'i:][ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [spi:k] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ə'pɑ:n]

“	Come	not	near	me	or	I	shall	point	towards	you	when	I	speak	at	evening	upon
“	来	不是	靠近	我	或者	我	将	观点	向	你	什么时候	我	说话	在	晚上	之上

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ji:; ji] [noʊ] [ʌv; əv] .

the	mountain	with	Those	that	ye	know	of	.
这	山	和	那些	那	是的	知道	的	.

“不要靠近我，否则我在傍晚与你们认识的人在山上谈话时，会指着你们。”

" [ðen] - [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .

"	Then	Ynar	went	away	and	the	guards	touched	him	not	.
"	然后	-	去	离开	和	这	守卫	感动	他	不是	.

“然后伊纳尔走了，守卫们没有碰他。”

[vi:]

V
V

V

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [tu:n] , [hu:] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['si:wi:d] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['temp(ə)l] ,

Then	spake	the	prophet	Thun	,	who	was	clad	in	seaweed	and	had	no	Temple	,
然后	说	这	先知	桑	,	WHO	曾是	覆膜	在	海藻	和	有	不	寺庙	,

于是，先知图恩开口说话了，他身披海藻，没有圣殿。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [men] .

but	lived	apart	from	men	.
但	居住地	除	从	男人	.

但他却与男性分开生活。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊnli] [bi:tʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər]['evər]

All	his	life	he	had	lived	on	a	lonely	beach	and	had	heard	for	ever
全部	他的	生活	他	有	居住地	在	一个	孤独	海滩	和	有	听到	为了	曾经

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['hɑ:loʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	wailing	of	the	sea	and	the	crying	of	the	wind	in	hollows	among	the
这	哀嚎	的	这	海	和	这	哭泣	的	这	风	在	空心	之中	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

他一生都生活在一个孤独的海滩上，永远都能听到大海的哀嚎和风在悬崖峭壁间的呼啸。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['hævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Some	said	that	having	lived	so	long	by	the	full	beating	of	the	sea	,
一些	说	那	拥有	居住地	所以	长的	经过	这	满的	殴打	的	这	海	,

有人说，在海浪的拍打下生活了这么久，

[ænd; ənd] [wer] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [kraɪz] ['laʊdəst] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ʌðər]

and	where	always	the	wind	cries	loudest	,	he	could	not	feel	the	joys	of	other
和	在哪里	总是	这	风	哭泣	最响亮	,	他	可以	不是	感觉	这	喜悦	的	其他

[men] ,

men	,
男人	,

在风声最响亮的地方，他感受不到其他人的快乐。

[bʌt; bət]['oʊnli] [felt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər]['evər] .

but	only	felt	the	sorrow	of	the	sea	crying	in	his	soul	for	ever	.
但	仅有的	毛毡	这	悲哀	的	这	海	哭泣	在	他的	灵魂	为了	曾经	.

但他的灵魂深处只感受到大海永恒的悲伤哭泣。

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][stɑːrz] , ['mɪdˌmoʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðer; ðər] [stroʊd] [ðə; ði]

“	Long	ago	on	the	path	of	stars	,	midmost	between	the	worlds	,	there	strode	the
”	长的	前	在	这	小路	的	明星	,	中间	之间	这	世界	,	那里	大步走	这

[gɔdz][ʌv; əv][oʊld] .

gods	of	Old	.
神	的	老的	.

“很久以前，在星辰的道路上，在世界的中心，古老的神灵曾漫步其中。”

[ɪn][ðə; ði] [bliːk] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [went] [raʊnd] [ænd; ənd]

In	the	bleak	middle	of	the	worlds	They	sat	and	the	worlds	went	round	and
在	这	苍凉	中间	的	这	世界	他们	卫星	和	这	世界	去	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

在世界荒凉的中心，他们坐着，世界不停地旋转。

[laɪk] [ded] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] ['ɔtəmz] [end] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn][wʌn] ,

like	dead	leaves	in	the	wind	at	Autumn's	end	,	with	never	a	life	on	one	,
喜欢	死的	树叶	在	这	风	在	秋天的	结尾	,	和	绝不	一个	生活	在	一	,

就像秋末风中的枯叶，上面从来没有生命。

[waɪl] [ðə; ði][gɔdz] [went] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] .

while	the	gods	went	sighing	for	the	things	that	might	not	be	.
尽管	这	神	去	叹息	为了	这	事物	那	可能	不是	是	.

众神叹息着那些可能不会发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [went] ['oʊvər][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [goʊ] ,

And	the	centuries	went	over	the	gods	to	go	where	the	centuries	go	,
和	这	几个世纪	去	超过	这	神	到	去	在哪里	这	几个世纪	去	,

而几个世纪过去了，诸神也随之消逝，前往那些岁月流逝的地方。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

toward	the	End	of	Things	,
朝向	这	结尾	的	事物	,

临近尾声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间和诸神(Time and the Gods)
第6/7页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][æz; əz] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [wʌt]
and **with** **Them** **went** **the** **sighs** **of** **all** **the** **gods** **as** **They** **longed** **for** **what**
和 和 他们 去 这 叹息 的 全部 这 神 作为 他们 渴望 为了 什么
[maɪt] [nɑːt][biː; bi] .
might **not** **be** **.**
可能 不是 是 .

众神叹息着，与他们一同离去，渴望着或许永远不会实现的事物。

“ [wʌn] [baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [fel] [ded] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] ,
“ **One** **by** **one** **in** **the** **midst** **of** **the** **worlds** **,** **fell** **dead** **the** **gods** **of** **Old** **,**
“ 一 经过 一 在 这 中间 的 这 世界 , 跌倒 死的 这 神 的 老的 ,

“在世界的中心，古老的诸神一个个陨落了，

[stɪl] [ˈsaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] , [ɔːl] [sleɪn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈgrets] .
still **sighing** **for** **the** **things** **that** **might** **not** **be** **,** **all** **slain** **by** **Their** **own** **regrets** **.**
仍然 叹息 为了 这 事物 那 可能 不是 是 , 全部 被杀 经过 他们的 自己的 遗憾 .

他们仍在为那些可能不会发生的事情叹息，最终都被自己的悔恨所吞噬。

[ˈoʊnli][ʃiːmoʊnoʊ][ˈkɑːniː] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
Only **Shimono** **Kani** **,** **the** **youngest** **of** **the** **gods** **,**
仅有的 下野 卡尼 , 这 最小的 的 这 神 ,

只有最年轻的神明下野可儿，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [strɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈeldər][gɔdz] , [ænd; ənd] ,
made **him** **a** **harp** **out** **of** **the** **heart** **strings** **of** **all** **the** **elder** **gods** **,** **and** **,**
制成 他 一个 竖琴 出去 的 这 心 字符串 的 全部 这 长老 神 , 和 ,

用所有古神的心弦为他做了一把竖琴，然后，

[ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
sitting **upon** **the** **Path** **of** **Stars** **in** **the** **Middle** **of** **Things** **,**
坐着 之上 这 小路 的 星星 在 这 中间 的 事物 ,

坐在万物中心的星辰之路上，

[pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ə; eɪ][dʒɜːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] .
played **upon** **the** **harp** **a** **dirge** **for** **the** **gods** **of** **Old** **.**
玩 之上 这 竖琴 一个 挽歌 为了 这 神 的 老的 .

用竖琴弹奏了一首悼念古代诸神的挽歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [toʊld][ʌv; əv][ɔːl] [veɪn] [rɪˈgrets] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn]
And **the** **song** **told** **of** **all** **vain** **regrets** **and** **of** **unhappy** **loves** **of** **the** **gods** **in**
和 这 歌曲 讲述 的 全部 徒劳 遗憾 和 的 不开心 爱 的 这 神 在
[ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] ,
the **olden** **time** **,**
这 古老的 时间 ,

这首歌讲述了古代诸神所有无谓的遗憾和不幸的爱情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [diːdz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][əˈdɔːrn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrz] .
and **of** **Their** **great** **deeds** **that** **were** **to** **adorn** **the** **future** **years** **.**
和 的 他们的 伟大的 契约 那 是 到 装饰 这 未来 年 .

以及他们为后世所作的伟大功绩。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ʃiːmoʊnoʊ]['kɑːniː] [keɪm] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [strɪŋz]

But	into	the	dirge	of	Shimono	Kani	came	voices	crying	out	of	the	heart	strings
但	进入	这	挽歌	的	下野	卡尼	来了	声音	哭泣	出去	的	这	心	字符串

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

但是，在《下野狩》的挽歌中，却传来了众神心弦深处的哭泣声。

[ɔːl] ['saɪɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] .

all	sighing	still	for	the	things	that	might	not	be	.
全部	叹息	仍然	为了	这	事物	那	可能	不是	是	.

大家依然在为那些可能不会发生的事情叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] , [goʊ] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

And	the	dirge	and	the	voices	crying	,	go	drifting	away	from	the	Path	of
和	这	挽歌	和	这	声音	哭泣	,	去	漂流	离开	从	这	小路	的

[stɑːrz] ,

Stars	,
星星	,

挽歌和哭泣声，渐渐远离了星辰之路。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ['twɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

away	from	the	Midst	of	Things	,	till	they	come	twittering	among	the	Worlds	,
离开	从	这	中间	的	事物	,	直到	他们	来	推特	之中	这	世界	,

远离尘世喧嚣，直到它们在世界之间啁啾鸣叫。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] [baɪ] [naɪt] .

like	a	great	host	of	birds	that	are	lost	by	night	.
喜欢	一个	伟大的	主持人	的	鸟类	那	是	丢失的	经过	夜晚	.

就像一大群在夜里迷失方向的鸟儿。

[ænd; ənd] ['evri] [noʊt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] ,

And	every	note	is	a	life	,
和	每一个	笔记	是	一个	生活	,

每一个音符都是一条生命。

[ænd; ənd] ['meni] [noʊts] [bɪ'kʌm] [kɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ]

and	many	notes	become	caught	up	among	the	worlds	to	be	entangled	with
和	许多	笔记	变得	捕捉	向上	之中	这	世界	到	是	纠缠	和

[fleʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pæs] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

flesh	for	a	little	while	before	they	pass	again	on	their	journey	to	the	great
肉	为了	一个	小的	尽管	前	他们	经过	再次	在	他们的	旅行	到	这	伟大的

['ænθəm] [ðæt] ['rɔrz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .

Anthem	that	roars	at	the	End	of	Time	.
国歌	那	咆哮	在	这	结尾	的	时间	.

许多音符在不同的世界中徘徊，与血肉之躯纠缠片刻，然后再次踏上旅程，前往时间尽头那首咆哮的伟大赞歌。

[ʃiːmoʊnoʊ]['kɑːniː] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

Shimono	Kani	hath	given	a	voice	to	the	wind	and	added	a	sorrow	to	the
下野	卡尼	有	给定	一个	嗓音	到	这	风	和	额外	一个	悲哀	到	这

[siː] .

sea	.
海	.

下野狩赋予了风以声音，也给大海增添了一份悲伤。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['laɪtɪd] ['tʃembər] ['æftər] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [ɚ'aɪzɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər]

But	when	in	lighted	chambers	after	feasting	there	arises	the	voice	of	the	singer
但	什么时候	在	照明	房间	后	盛宴	那里	出现	这	嗓音	的	这	歌手

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	please	the	King	,
到	请	这	国王	,

但是，当宴饮过后，在灯火通明的房间里，传来歌手的歌声，为的是取悦国王时，

[ðen] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðæt] ['sɪŋər] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

then	is	the	soul	of	that	singer	crying	aloud	to	his	fellows	from	where	he
然后	是	这	灵魂	的	那	歌手	哭泣	大声	到	他的	伙伴们	从	在哪里	他

[stændz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

stands	chained	to	earth	.
站立	连锁	到	地球	.

那时，那位歌手的灵魂正从他被锁链束缚于大地之上的地方，向他的同伴们发出呐喊。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [grəuz] [sæd]

And	when	at	the	sound	of	the	singing	the	heart	of	the	King	grows	sad
和	什么时候	在	这	声音	的	这	歌唱	这	心	的	这	国王	生长	伤心

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnsəz] [lə'ment] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] ,

and	his	princes	lament	then	they	remember	,
和	他的	王子们	哀叹	然后	他们	记住	,

当歌声响起，国王的心变得悲伤，王子们哀叹时，他们便会想起：

[ðoʊ] ['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðæt] , [ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	knowing	not	that	,	they	remember	it	,
尽管	会心	不是	那	,	他们	记住	它	,

虽然他们并不知道原因，但他们却记得这件事。

[ðə; ði][sæd] [feɪs] [ʌv; əv][ʃiːmoʊnoʊ]['kɑːniː] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] ['breðrən] , [ðə; ði]['eldər][gɔdz] ,

the	sad	face	of	Shimono	Kani	sitting	by	his	dead	brethren	,	the	elder	gods	,
这	伤心	脸	的	下野	卡尼	坐着	经过	他的	死的	弟兄们	,	这	长老	神	,

下野狩坐在他死去的兄弟们——上古神祇们——身边，脸上满是悲伤的神情。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [hɑːrt] [strɪŋz] [wer'baɪ] [hiː; hi] [sent] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

playing	on	the	harp	of	crying	heart	strings	whereby	he	sent	their	souls	among	the
玩耍	在	这	竖琴	的	哭泣	心	字符串	由此	他	发送	他们的	灵魂	之中	这

[wɜːrld] .

worlds	.
世界	.

他拨动着哭泣的心弦，将他们的灵魂送往不同的世界。

[ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ʃiːmoʊnoʊ]['kɑːniː]

The	Dirge	of	Shimono	Kani
这	挽歌	的	下野	卡尼

下野可儿的挽歌

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][wʌn] [luːt] [ɪz] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] ,

“	And	when	the	music	of	one	lute	is	lonely	on	the	hills	at	night	,
“	和	什么时候	这	音乐	的	一	琵琶	是	孤独	在	这	丘陵	在	夜晚	,

“当夜幕降临，山间只有一把鲁特琴孤零零地响起时，

[ðen] [wʌn] [soʊl] ['kæləθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [soʊlz] — [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ʃiːmoʊnoʊ] [-] [dɜːrdʒ]

then	one	soul	calleth	to	his	brother	souls	—	the	notes	of	Shimono	Kani's	dirge
然后	一	灵魂	呼唤	到	他的	兄弟	灵魂	—	这	笔记	的	下野	卡尼的	挽歌

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɑːt][tuː; tə]

which	have	not	been	caught	among	the	worlds	—	and	he	knoweth	not	to
哪个	有	不是	到过	捕捉	之中	这	世界	—	和	他	知道	不是	到

[huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɔːr] [waɪ] ,

whom	he	calls	or	why	,
谁	他	呼叫	或者	为什么	,

于是，一个灵魂呼唤着他的兄弟灵魂——那是下野狩的挽歌，那些音符尚未传遍世间——但他不知道自己呼唤的是谁，也不知道为什么。

[bʌt; bət] ['noʊɪθ] ['oʊnli] [ðæt] ['mɪnstrəlsi] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli][kraɪ][ænd; ənd] ['sɛndɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	knoweth	only	that	minstrelsy	is	his	only	cry	and	sendeth	it	out	into	the
但	知道	仅有的	那	吟游诗人	是	他的	仅有的	哭	和	sendeth	它	出去	进入	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

但他只知道吟游诗人是他唯一的呼喊，并将这呼喊送入黑暗之中。

“ [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːl] ['meməriz] [mʌst; məst][daɪ] ,

“	But	although	in	the	prison	houses	of	earth	all	memories	must	die	,
”	但	虽然	在	这	监狱	房屋	的	地球	全部	回忆	必须	死	,

“但是，尽管在尘世的牢笼中，所有的记忆终将消逝，

[jet] [æz; əz][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [fiːt] [sʌm; səm] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	as	there	sometimes	clings	to	a	prisoner's	feet	some	dust	of	the
然而	作为	那里	有时	黏附	到	一个	囚犯的	脚	一些	灰尘	的	这

[fiːldz] [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

fields	wherein	he	was	captured	,
字段	其中	他	曾是	捕获	,

然而，就像有时囚犯的脚上会沾着他被俘虏时田野里的尘土一样，

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [soʊl]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn]

so	sometimes	fragments	of	remembrance	cling	to	a	man's	soul	after	it	hath	been
所以	有时	片段	的	纪念	黏着	到	一个	男人的	灵魂	后	它	有	到过

['teɪkən][tuː; tə] [ɜːrθ] .

taken	to	earth	.
已采取	到	地球	.

所以，有时即使人已离世，一些记忆碎片仍会留在人的灵魂中。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnstrəl] [ɜ'aɪzɪz] , [ænd; ənd] , ['wiːvɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	a	great	minstrel	arises	,	and	,	weaving	together	the	shreds	of	his
然后	一个	伟大的	吟游诗人	出现	,	和	,	编织	一起	这	碎屑	的	他的

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

这时，一位伟大的吟游诗人出现了，他将自己零碎的记忆编织在一起，

['meɪkɪθ] [sʌm; səm] ['melədi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ʃiːmoʊnoʊ]['kɑːniː] [smaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

maketh	some	melody	such	as	the	hand	of	Shimono	Kani	smites	out	of	his
制造	一些	旋律	这样的	作为	这	手	的	下野	卡尼	打击	出去	的	他的

[hɑːrp] ;

harp	;
竖琴	;

奏出一些旋律，就像下野狩的手从竖琴上敲击出来一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [pæs] [baɪ] [seɪ] : - [hæθ] [ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['melədi] [bɪ'fɔːr] ?

and	they	that	pass	by	say	:	'	Hath	there	not	been	some	such	melody	before	?
和	他们	那	经过	经过	说	:	-	有	那里	不是	到过	一些	这样的	旋律	前	?

路过的人会说：“以前难道没有过这样的旋律吗？”

- [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

'	and	pass	on	sad	at	heart	for	memories	which	are	not	.
-	和	经过	在	伤心	在	心	为了	回忆	哪个	是	不是	.

' 并因那些并非美好的回忆而感到悲伤。

“ ['ðerfɔːr] , [oʊ] [kɪŋ] ,

“	Therefore	,	O	King	,
”	所以	,	哦	国王	,

“因此，国王啊，

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wer'ɪn]

one	day	the	great	gates	of	thy	palace	shall	lie	open	for	a	procession	wherein
一	天	这	伟大的	大门	的	你的	宫殿	将	说谎	打开	为了	一个	游行	其中

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

the	King	comes	down	to	pass	through	a	people	,
这	国王	来	向下	到	经过	通过	一个	人们	,

总有一天，你宫殿的大门会敞开，迎接国王的到来，他将列队走过，接受民众的检阅。

[lə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [luːt] [ænd; ənd] [drʌm] ;

lamenting	with	lute	and	drum	;
哀叹	和	琵琶	和	鼓	;

用琵琶和鼓声哀叹；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['prɪzn] [dɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊpənd] [baɪ] [ri'lentiŋ] [hændz] ,

and	on	the	same	day	a	prison	door	shall	be	opened	by	relenting	hands	,
和	在	这	相同的	天	一个	监狱	门	将	是	打开	经过	让步	双手	,

同一天，一扇监狱大门将被仁慈之手打开。

[ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] [lɔːst] [noʊt] [ʌv; əv] [ʃiːmoʊnoʊ] [-] [dɜːrdʒ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz]

and	one	more	lost	note	of	Shimono	Kani's	dirge	shall	go	back	to	swell	his
和	一	更多的	丢失的	笔记	的	下野	卡尼的	挽歌	将	去	后退	到	膨胀	他的

['melədi] [ə'gen] .

melody	again	.
旋律	再次	.

下野可儿的挽歌中又一个遗失的音符将再次响起，为他的旋律增添光彩。

“ [ðə; ði] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃiːmoʊnoʊ] ['kɑːniː] [ʃæl; ʃəl] [roʊl] [ɑːn] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts]

“	The	dirge	of	Shimono	Kani	shall	roll	on	till	one	day	it	shall	come	with	all	its
“	这	挽歌	的	下野	卡尼	将	卷	在	直到	一	天	它	将	来	和	全部	它是

[noʊts] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

notes	complete	to	overwhelm	the	Silence	that	sits	at	the	End	of	Things	.
笔记	完全的	到	压倒	这	沉默	那	坐着	在	这	结尾	的	事物	.

“下野蟹的挽歌将一直回荡，直到有一天，它将以完整的音符淹没万物尽头的寂静。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːmoʊnoʊ] ['kɑːniː] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brɛðrɪnz] [boʊnz] :

Then	shall	Shimono	Kani	say	to	his	brethren's	bones	:
然后	将	下野	卡尼	说	到	他的	弟兄们的	骨头	:

那时，下野可尼将对他的兄弟们的骸骨说：

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [bɪ'kʌm] . -

The	things	that	might	not	be	have	at	last	become	.	'
这	事物	那	可能	不是	是	有	在	最后的	变得	.	-

那些原本可能不会发生的事情，最终却变成了现实。

“ [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

“	But	very	quiet	shall	be	the	bones	of	the	gods	of	Old	,
“	但	非常	安静的	将	是	这	骨头	的	这	神	的	老的	,

“但是，古老诸神的骸骨将会非常安静，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [wɪtʃ] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] [hɑːrt] [strɪŋz] ,

and	only	Their	voices	shall	live	which	cried	from	the	harp	of	heart	strings	,
和	仅有的	他们的	声音	将	居住	哪个	哭	从	这	竖琴	的	心	字符串	,

只有他们的声音才能流传下去，那是从心弦竖琴中发出的呐喊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] .

for	the	things	which	might	not	be	.
为了	这	事物	哪个	可能	不是	是	.

对于那些可能不会发生的事情。

” ['vaɪ, 'viː]

”	VI
”	六年级

[wen] [ðə; ði]['kærəvænz] , ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - , [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] ['nɔːrθwərdz]

When	the	caravans	,	saying	farewell	to	Zandara	,	set	out	across	the	waste	northwards
什么时候	这	旅行拖车	,	说	告别	到	-	,	放	出去	穿过	这	浪费	向北

[tɔːrdz] - ,

towards	Einandhu	,
向	-	,

商队告别赞达拉，向北穿越荒原，前往埃南杜。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dezərt] [træk] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['wɔːtər] [wer] -

they	follow	the	desert	track	for	seven	days	before	they	come	to	water	where	Shubah
他们	跟随	这	沙漠	追踪	为了	七	天	前	他们	来	到	水	在哪里	-

- ['raɪzɪz] [blæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,

Onath	rises	black	out	of	the	waste	,
-	上升	黑色的	出去	的	这	浪费	,

他们沿着沙漠小路走了七天，才找到水源，在那里，黑色的舒巴·奥纳特从荒芜中升起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [ænd; ənd]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ][ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] .

with	a	well	at	its	foot	and	herbage	on	its	summit	.
和	一个	出色地	在	它是	脚	和	草本植物	在	它是	首脑	.

山脚下有一口水井，山顶长满了草。

[ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hæθ] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] ,

On	this	rock	a	prophet	hath	his	Temple	and	is	called	the	Prophet	of	Journeys	,
在	这	岩石	一个	先知	有	他的	寺庙	和	是	称为	这	先知	的	旅程	,

在这块岩石上，有一位先知建立了他的圣殿，他被称为“旅行先知”。

[ænd; ənd] [hæθ] ['kɑːvən][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['wɪndoʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [træk] [ɔːl][gɔdz] [ðæt]

and	hath	carven	in	a	southern	window	smiling	along	the	camel	track	all	gods	that
和	有	卡文	在	一个	南部	窗户	微笑	沿着	这	骆驼	追踪	全部	神	那

[ɑːr; ər] [bɪ'nɪgnənt] [tuː; tə]['kærəvænz] .

are	benignant	to	caravans	.
是	仁慈的	到	旅行拖车	.

并在南窗上雕刻了所有对商队仁慈的神灵，他们面带微笑地沿着骆驼道行进。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['trævələr] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ] ['prɑːfəsi] ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ten] [deɪz] -

There	a	traveller	may	learn	by	prophecy	whether	he	shall	accomplish	the	ten	days	'
那里	一个	游客	可能	学习	经过	预言	无论	他	将	完成	这	十	天	-

['dʒɜːrni] [ðens] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

journey	thence	across	the	desert	and	so	come	to	the	white	city	of	Einandhu	,
旅行	因此	穿过	这	沙漠	和	所以	来	到	这	白色的	城市	的	-	,

在那里，旅行者可以通过预言得知自己是否能够完成穿越沙漠的十天旅程，从而到达白色的城市埃南杜。

[ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ʃæl; ʃəl][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][oʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [træk] .

or	whether	his	bones	shall	lie	with	the	bones	of	old	along	the	desert	track	.
或者	无论	他的	骨头	将	说谎	和	这	骨头	的	老的	沿着	这	沙漠	追踪	.

或者他的骸骨是否会与古老的骸骨一起，长眠于沙漠小径旁。

[noʊ] [neɪm] [hæθ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] ,

No	name	hath	the	Prophet	of	Journeys	,
不	姓名	有	这	先知	的	旅程	,

旅途先知无名，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðæt] ['dezərt] [wer] [noʊ][mæn] [kɔːlz] [nɔːr]['evər][ə; eɪ][mæn] ['ænsər] .

for	none	is	needed	in	that	desert	where	no	man	calls	nor	ever	a	man	answers	.
为了	没有任何	是	需要	在	那	沙漠	在哪里	不	男人	呼叫	也不	曾经	一个	男人	答案	.

因为在那片沙漠里，没有人呼唤，也没有人回应，所以不需要任何人。

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] :

Thus	spake	the	Prophet	of	Journeys	standing	before	the	King	:
因此	说	这	先知	的	旅程	常设	前	这	国王	:

站在国王面前的旅行先知如此说道：

“ [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['dʒɜ:rni] [pʊʃt] [ɑ:n] [ə'peɪs] .

“	The	journey	of	the	King	shall	be	an	old	journey	pushed	on	apace	.
”	这	旅行	的	这	国王	将	是	一个	老的	旅行	推动	在	迅速	.

“国王的旅程将是一段古老的旅程，只是要加快步伐。”

“ ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ðaʊ] ['kæmɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dri:m]

“	Many	a	year	before	the	making	of	the	moon	thou	camest	down	with	dream
”	许多	一个	年	前	这	制作	的	这	月亮	你	卡梅斯特	向下	和	梦

['kæməlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [stændz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] .

camels	from	the	City	without	a	name	that	stands	beyond	all	the	stars	.
骆驼	从	这	城市	没有	一个	姓名	那	站立	超过	全部	这	明星	.

“在月亮形成之前的许多年里，你带着梦幻般的骆驼从那座无名之城降临，那座城屹立于群星之上。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðaɪ] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [nɔ:t] ,

And	then	began	thy	journey	over	the	Waste	of	Nought	,
和	然后	开始	你的	旅行	超过	这	浪费	的	零	,

然后，你便开始了穿越虚无荒原的旅程。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dri:m] ['kæm(ə)l] [bɔ:r] [ði:] [wel] [wen] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] ['feloʊ]

and	thy	dream	camel	bore	thee	well	when	those	of	certain	of	thy	fellow
和	你的	梦	骆驼	钻孔	你	出色地	什么时候	那些	的	肯定	的	你的	同伴

['trævələz] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]

travellers	fell	down	in	the	Waste	and	were	covered	over	by	the	silence	and
旅行者	跌倒	向下	在	这	浪费	和	是	涵盖	超过	经过	这	沉默	和

[wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [nɔ:t] ;

were	turned	again	to	nought	;
是	转向	再次	到	零	;

当你的某些同伴的骆驼倒在荒野中，被寂静掩盖，化为虚无时，你梦中的骆驼驮着你安然无恙；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['trævələz] [wen] [ðer; ðər] [dri:m] ['kæməlz] [fel] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kæri]

and	those	travellers	when	their	dream	camels	fell	,	having	nothing	to	carry
和	那些	旅行者	什么时候	他们的	梦	骆驼	跌倒	,	拥有	没有什么	到	携带

[ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] ,

them	further	over	the	Waste	,
他们	更远	超过	这	浪费	,

那些旅行者，当他们梦寐以求的骆驼坠落时，再也没有东西可以驮着他们穿越荒原了。

[wɜ:r; wər] [lɔ:st] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

were	lost	beyond	and	never	found	the	earth	.
是	丢失的	超过	和	绝不	成立	这	地球	.

他们迷失在了更远的地方，再也没有找到地球。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [men] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] .

These	are	those	men	that	might	have	been	but	were	not	.
这些	是	那些	男人	那	可能	有	到过	但	是	不是	.

这些人本可以成为那样的人，但最终却没能成为那样的人。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ði:] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['aʊərz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [greɪt] [swɔ:mz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

And	all	about	thee	fluttered	the	myriad	hours	travelling	in	great	swarms	across	the
和	全部	关于	你	飘动	这	无数	小时	旅行	在	伟大的	蜂群	穿过	这

[weɪst] [ʌv; əv] [nɔ:t] .

Waste	of	Nought	.
浪费	的	零	.

在你周围，无数的时光如潮水般涌来，席卷了虚无的荒原。

“ [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪtiz] [waɪl] [ðaʊ] [wɑ:st] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ] ['dʒɜ:rni] [nʌn]

“	How	many	centuries	passed	across	the	cities	while	thou	wast	making	thy	journey	none
”	如何	许多	几个世纪	通过了	穿过	这	城市	尽管	你	浪费	制作	你的	旅行	没有任何

[meɪ] ['rekən] ,

may	reckon	,
可能	估计	,

“在你旅途中，究竟有多少个世纪过去了，无人能够计算。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [nɔːt] ,

for	there	is	no	time	in	the	Waste	of	Nought	,
为了	那里	是	不	时间	在	这	浪费	的	零	,

因为在虚无的荒芜之地，时间并不存在。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['aʊərz] ['flʌtərɪŋ] ['ɜːrθwərdz] [frʌm; frəm][bɪ'jɑːnd][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

but	only	the	hours	fluttering	earthwards	from	beyond	to	do	the	work	of
但	仅有的	这	小时	飘动	向地球	从	超过	到	做	这	工作	的

[taɪm] .

Time	.
时间	.

但只有从远方飘落到地球的时光，才能完成时间的运转。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [driːm] - [bɔːrn] ['trævələz] [sɔː] [fɑːr][ɔːf][ə; eɪ] [griːn] [pleɪs] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]

At	last	the	dream	-	borne	travellers	saw	far	off	a	green	place	gleaming	and	made
在	最后的	这	梦	-	出生	旅行者	锯	远的	离开	一个	绿色的	地方	闪闪发光	和	制成

[heɪst] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

haste	towards	it	and	so	came	to	Earth	.
匆忙	向	它	和	所以	来了	到	地球	.

最后，梦境中的旅行者们远远地看到一片闪闪发光的绿色地方，便急忙朝那里走去，就这样来到了地球。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [oʊ] [kɪŋ] , [jiː; ji][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm]

And	there	,	O	King	,	ye	rest	for	a	little	while	,	thou	and	those	that	came
和	那里	,	哦	国王	,	是的	休息	为了	一个	小的	尽管	,	你	和	那些	那	来了

[wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

with	thee	,
和	你	,

王啊，你和随行的人就在那里稍作休息吧。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɑːn] .

making	an	encampment	upon	earth	before	journeying	on	.
制作	一个	营地	之上	地球	前	旅程	在	.

在继续旅程之前，先在地球上安营扎寨。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['aʊərz] [ə'laɪt] , ['setlɪŋ] [ɑːn] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [triː] ,

There	the	swarming	hours	alight	,	settling	on	every	blade	of	grass	and	tree	,
那里	这	蜂拥而至	小时	点燃	,	安顿	在	每一个	刀刃	的	草	和	树	,

那里，时光飞逝，光芒洒落在每一片草叶和每一棵树上。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [tents] [ænd; ənd] [dɪ'veɪərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	spreading	over	your	tents	and	devouring	all	things	,
和	传播	超过	你的	帐篷	和	吞噬	全部	事物	,

祸患蔓延到你们的帐篷，吞噬一切。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['bendɪŋ] [jʊr; jər] ['veri] [tent] [poʊlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd] ['wiərɪŋ]

and	at	last	bending	your	very	tent	poles	with	their	weight	and	wearying
和	在	最后的	弯曲	你的	非常	帐篷	杆子	和	他们的	重量	和	令人疲惫

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

最后，帐篷的重量压弯了帐篷的支柱，让你疲惫不堪。

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ['lɜːrks][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]

“	Behind	the	encampment	in	the	shadow	of	the	tents	lurks	a	dark	figure	with
“	在后面	这	营地	在	这	阴影	的	这	帐篷	潜伏者	一个	黑暗的	数字	和

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [sɔːrd] ,

a	nimble	sword	,
一个	灵活	剑	,

“营地后方，帐篷的阴影里，潜伏着一个手持利剑的黑影，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taɪm] .

having	the	name	of	Time	.
拥有	这	姓名	的	时间	.

名为时间。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [kɔːld] [ðə; ði] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz]

This	is	he	that	hath	called	the	hours	from	beyond	and	he	it	is	that	is
这	是	他	那	有	称为	这	小时	从	超过	和	他	它	是	那	是

[ðer; ðər]['mæstər] ,

their	master	,
他们的	掌握	,

就是他从彼岸召唤了时间，他就是时间的主宰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] [ɔːl] [griːn] [θɪŋz] [ə'pɑːn]

and	it	is	his	work	that	the	hours	do	as	they	devour	all	green	things	upon
和	它	是	他的	工作	那	这	小时	做	作为	他们	吞食	全部	绿色的	事物	之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['tætər] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['wɪri] [ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] .

the	earth	and	tatter	the	tents	and	weary	all	the	travellers	.
这	地球	和	破烂	这	帐篷	和	厌倦	全部	这	旅行者	.

而时间的流逝，吞噬了地球上所有的绿色植物，摧毁了帐篷，使所有的旅行者疲惫不堪，这一切都是时间的功劳。

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

As	each	of	the	hours	does	the	work	of	Time	,
作为	每个	的	这	小时	做	这	工作	的	时间	,

每一小时都在履行时间的职责，

[taɪm] [smaɪts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [sɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

Time	smites	him	with	his	nimble	sword	as	soon	as	his	work	is	done	,
时间	打击	他	和	他的	灵活	剑	作为	很快	作为	他的	工作	是	完毕	,

时间在他完成工作后，便用它灵巧的剑将他斩杀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [fɔːlz] ['sɛvɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪŋz] ['skætərd] ,

and	the	hour	falls	severed	to	the	dust	with	his	bright	wings	scattered	,
和	这	小时	瀑布	切断	到	这	灰尘	和	他的	明亮的	翅膀	疏散	,

时辰落下，化为尘埃，他明亮的翅膀散落各处。

[æz; əz][ə; eɪ]['loʊkəst] [kʌt] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['sɔːrdzmən] .

as	a	locust	cut	asunder	by	the	scimitar	of	a	skillful	swordsman	.
作为	一个	刺槐	切	分离	经过	这	弯刀	的	一个	熟练	剑客	.

如同蝗虫被技艺高超的剑士的弯刀斩断一般。

“ [wʌn] [baɪ][wʌn] , [oʊ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

“	One	by	one	,	O	King	,	with	a	stir	in	the	camp	,
“	一	经过	一	,	哦	国王	,	和	一个	搅拌	在	这	营	,

“一个接一个，哦，国王，营中一片骚动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	the	folding	up	of	the	tents	one	by	one	,
和	这	折叠式的	向上	的	这	帐篷	一	经过	一	,

帐篷一个接一个地折叠起来，

[ðə; ði] ['trævələz] [ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [ɑːn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'gʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	travellers	shall	push	on	again	on	the	journey	begun	so	long	before	out	of	the
这	旅行者	将	推	在	再次	在	这	旅行	开始	所以	长的	前	出去	的	这

['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [driːm] ['kæməlz][goʊ] ,

City	without	a	name	to	the	place	where	dream	camels	go	,
城市	没有	一个	姓名	到	这	地方	在哪里	梦	骆驼	去	,

旅行者们将继续踏上很久以前就开始的旅程，离开那座无名之城，前往梦中骆驼的去处。

[straidɪŋ] [friː] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] .

striding	free	through	the	Waste	.
大步走	自由的	通过	这	浪费	.

大步穿过荒原。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] [set] [fɔːrθ] [er] [lɔːŋ] ,

So	into	the	Waste	,	O	King	,	thou	shalt	set	forth	ere	long	,
所以	进入	这	浪费	,	哦	国王	,	你	应	放	前进	埃雷	长的	,

所以，王啊，不久你必将启程前往荒芜之地。

[pər'hæps][tuː; tə] [rɪ'nuː] [f'rendʃɪps] [bɪ'gʌn] ['dʊrɪŋ] [ðaɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'kæmpmənt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

perhaps	to	renew	friendships	begun	during	thy	short	encampment	upon	earth	.
也许	到	更新	友谊	开始	期间	你的	短的	营地	之上	地球	.

或许是为了重续你在世间短暂旅居期间建立的友谊。

“ ['ʌðər] [griːn] ['pleɪsɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] [ʃælt] [ɪn'kæmp] [ə'gen]

“	Other	green	places	thou	shalt	meet	in	the	Waste	and	thereon	shalt	encamp	again
“	其他	绿色的	地方	你	应	见面	在	这	浪费	和	其上	应	扎营	再次

[ʌn'tɪl] ['drɪvn] [ðens] [baɪ][ðə; ði] ['aʊərz] .

until	driven	thence	by	the	hours	.
直到	驱动	因此	经过	这	小时	.

“你将在荒原上遇到其他绿色的地方，并在那里再次安营扎寨，直到时间将你驱离。

[wʌt] ['prɑːfɪt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [haʊ] ['meni] ['dʒəːniz] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ɔːr] [haʊ] ['meni] [in'kæmpmənts]

What	prophet	shall	relate	how	many	journeys	thou	shalt	make	or	how	many	encampments
什么	先知	将	涉及	如何	许多	旅程	你	应	制作	或者	如何	许多	营地

?

?
?

哪位先知能预言你将要行多少路，驻扎多少营地?

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] [ʌv; əv]['kæməlz] ,

But	at	last	thou	shalt	come	to	the	place	of	The	Resting	of	Camels	,
但	在	最后的	你	应	来	到	这	地方	的	这	休息	的	骆驼	,

但最终你必将到达骆驼歇息之地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] ['gliːmɪŋ] [klɪfs] [ðæt] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] [lɪft] [ʌp] [aʊt]

and	there	shall	gleaming	cliffs	that	are	named	The	Ending	of	Journeys	lift	up	out
和	那里	将	闪闪发光	悬崖	那	是	命名	这	结束	的	旅程	举起	向上	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [nɔːt] ,

of	the	Waste	of	Nought	,
的	这	浪费	的	零	,

而名为“旅程终点”的闪耀悬崖将从虚无的荒原中拔地而起。

[nɔːt] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [nɔːt] ['leɪɪŋ] [waɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Nought	at	their	feet	,	Nought	laying	wide	before	them	,
零	在	他们的	脚	,	零	躺下	宽的	前	他们	,

他们脚下空无一物，面前空无一物。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [wɜːrld] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [weɪst] .

with	only	the	glint	of	worlds	far	off	to	illumine	the	Waste	.
和	仅有的	这	闪烁	的	世界	远的	离开	到	照亮	这	浪费	.

只有遥远世界的微光照亮了这片荒芜之地。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ɑːn]['taɪərd] [driːm] ['kæməlz] , [ðə; ði] ['trævələz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] ,

One	by	one	,	on	tired	dream	camels	,	the	travellers	shall	come	in	,
一	经过	一	,	在	疲劳的	梦	骆驼	,	这	旅行者	将	来	在	,

旅客们将一个接一个地骑着疲惫的梦幻骆驼进来，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] [ʌv; əv]

and	going	up	the	pathway	through	the	cliff	in	that	land	of	The	Resting	of
和	去	向上	这	路径	通过	这	悬崖	在	那	土地	的	这	休息	的

['kæməlz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['siːsɪŋ] .

Camels	shall	come	on	The	City	of	Ceasing	.
骆驼	将	来	在	这	城市	的	停止	.

沿着悬崖边的小路向上走，穿过骆驼安息之地，就会到达终结之城。

[ðer; ðər] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[ðə; ði] [driːm] - [rɔːt] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bildid] [ʌv; əv][menz] [hoʊps]
the **dream** **-** **wrought** **pinnacles** **and** **the** **spires** **that** **are** **builded** **of** **men's** **hopes**
这 梦 - 锻 巅峰 和 这 尖塔 那 是 已建成 的 男士 希望
[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] ['riːəl] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
shall **rise** **up** **real** **before** **thee** **,**
将 上升 向上 真实的 前 你 ,

梦想铸就的高峰和人们寄予希望的尖塔，将真实地在你面前拔地而起。

[siːn] ['oʊnli] [ˌhɪðər'tuː] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
seen **only** **hitherto** **as** **a** **mirage** **in** **the** **Waste** **.**
已见 仅有的 迄今为止 作为 一个 海市蜃楼 在 这 浪费 .

此前，它只是荒原上的一个幻影。

“ [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['aʊərz] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] ,
“ **So** **far** **the** **swarming** **hours** **may** **not** **come** **,**
〃 所以 远的 这 蜂拥而至 小时 可能 不是 来 ,

“目前来看，蜂拥而至的时刻可能还没有到来，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] [ʃæl; ʃəl][stænd][ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [sɔːrd]
and **far** **away** **among** **the** **tents** **shall** **stand** **the** **dark** **figure** **with** **the** **nimble** **sword**
和 远的 离开 之中 这 帐篷 将 站立 这 黑暗的 数字 和 这 灵活 剑
.
:
.

在帐篷深处，站着一个手持利剑的黑影。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪntələnt] [striːts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɪlt] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʌv; əv] ['sɪtiz]
But **in** **the** **scintillant** **streets** **,** **under** **the** **song** **-** **built** **abodes** **of** **the** **last** **of** **cities**
但 在 这 闪烁体 街道 , 在下面 这 歌曲 - 建造 住所 的 这 最后的 的 城市
, [ðaɪ] ['dʒɜːrni] ,
, **thy** **journey** **,**
, 你的 旅行 ,

但在璀璨的街道上，在最后一座城市歌声中建造的居所下，你的旅程，

[oʊ] [kɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][end] .
O **King** **,** **shall** **end** **.**
哦 国王 , 将 结尾 .

哦，国王，一切都将结束。

〃 [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” **VII**
〃 七

七

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] - [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] ,
In **the** **valley** **beyond** **Sidono** **there** **lies** **a** **garden** **of** **poppies** **,**
在 这 谷 超过 - 那里 谎言 一个 花园 的 罂粟花 ,

在锡多诺山谷之外，有一片罂粟花花园。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pɔpiːz] - ['hedz] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] - [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['briːzɪz] [ðæt] [goʊ]
and **where** **the** **poppies** **'** **heads** **are** **all** **a** **-** **swing** **with** **summer** **breezes** **that** **go**
和 在哪里 这 罂粟花 - 头部 是 全部 一个 - 摇摆 和 夏天 微风 那 去
[ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ][pæθ] [wel] [struːn] [wɪð; wɪθ]['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] .
up **the** **valley** **there** **lies** **a** **path** **well** **strewn** **with** **ocean** **shells** **.**
向上 这 谷 那里 谎言 一个 小路 出色地 散落的 和 海洋 贝壳 .

在夏日微风吹拂山谷，罂粟花的花头随风摇曳的地方，有一条小路，上面散落着许多贝壳。

['oʊvər] - ['sʌmɪt] [ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] ['striːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli]

Over	Sidono's	summit	the	birds	come	streaming	to	the	lake	that	lies	in	the	valley
超过	-	首脑	这	鸟类	来	流媒体	到	这	湖	那	谎言	在	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

鸟儿们飞越西多诺山顶，来到花园山谷中的湖泊。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['raɪzɪz][ðə; ði] [sʌn] ['sendɪŋ] - ['ʃædoʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [edʒ]

and	behind	them	rises	the	sun	sending	Sidono's	shadow	as	far	as	the	edge
和	在后面	他们	上升	这	太阳	发送	-	阴影	作为	远的	作为	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

在他们身后，太阳升起，西多诺的影子一直延伸到湖边。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['meni] ['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

And	down	the	path	of	many	ocean	shells	when	they	begin	to	gleam	in	the	sun	,
和	向下	这	小路	的	许多	海洋	贝壳	什么时候	他们	开始	到	闪耀	在	这	太阳	,

沿着许多海洋贝壳的路径，当它们在阳光下闪闪发光时，

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːks] [æn; ən][eɪdʒd][mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz]

every	morning	walks	an	aged	man	clad	in	a	silken	robe	with	strange	devices
每一个	早晨	散步	一个	老年人	男人	覆膜	在	一个	丝	长袍	和	奇怪的	设备

['woʊv(ə)n] .

woven	.
编织	.

每天早晨，都会有一位身穿织有奇异图案的丝绸长袍的老人走过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][laɪvz; lɪvz][stændz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

A	little	temple	where	the	old	man	lives	stands	at	the	edge	of	the	path	.
一个	小的	寺庙	在哪里	这	老的	男人	生活	站立	在	这	边缘	的	这	小路	.

小路边有一座小庙，老人就住在那里。

[nʌn] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] - , [ðə; ði][oʊld] ['prɑːfɪt] , [hæθ] [fər'seɪkən] [men] [tuː; tə] [wɔːk]

None	worship	there	,	for	Zornadhu	,	the	old	prophet	,	hath	forsaken	men	to	walk
没有任何	崇拜	那里	,	为了	-	,	这	老的	先知	,	有	被遗弃的	男人	到	走

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔpiːz] .

among	his	poppies	.
之中	他的	罂粟花	.

那里无人敬拜，因为古老的先知佐纳杜已经离弃世人，去漫步于他的罂粟花丛中。

[fɔːr; fər] - [hæθ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

For	Zornadhu	hath	failed	to	understand	the	purport	of	Kings	and	cities	and
为了	-	有	失败的	到	理解	这	旨趣	的	国王	和	城市	和

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

the	moving	up	and	down	of	many	people	to	the	tune	of	the	clinking	of
这	移动	向上	和	向下	的	许多	人们	到	这	调	的	这	叮当声	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

因为佐纳杜未能理解国王和城市的意义，以及许多人随着金器叮当作响的旋律而起伏跌宕的意义。

['ðerfɔːr] [hæθ] - [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Therefore	hath	Zornadhu	gone	far	away	from	the	sound	of	cities	and	from
所以	有	-	已消失	远的	离开	从	这	声音	的	城市	和	从

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [en'sneəd] [ˌðer'baɪ] ,

those	that	are	ensnared	thereby	,
那些	那	是	陷入	从而	,

因此，佐纳杜远离了城市的喧嚣和那些被城市所束缚的人们。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] - ['maʊnt(ə)n] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['niːðər] [kɪŋz]

and	beyond	Sidono's	mountain	hath	come	to	rest	where	there	are	neither	kings
和	超过	-	山	有	来	到	休息	在哪里	那里	是	两者都不	国王

[nɔːr] ['ɑːmiz] [nɔːr] ['bɑːtərɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] ,

nor	armies	nor	bartering	for	gold	,
也不	军队	也不	以物易物	为了	金子	,

越过西多诺山，便到了尽头，那里既没有国王，也没有军队，更没有黄金交易。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ðæt] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	only	the	heads	of	the	poppies	that	sway	in	the	wind	together	and	the
但	仅有的	这	头部	的	这	罂粟花	那	摇摆	在	这	风	一起	和	这

[bɜːrdz] [ðæt] [flaɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

birds	that	fly	from	Sidono	to	the	lake	,
鸟类	那	飞	从	-	到	这	湖	,

但只有随风摇曳的罂粟花穗和从锡多诺飞向湖泊的鸟儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['oʊvər] - ['sʌmɪt] ;

and	then	the	sunrise	over	Sidono's	summit	;
和	然后	这	日出	超过	-	首脑	;

然后是锡多诺山顶的日出；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [ə'gen] ,

and	afterwards	the	flight	of	birds	out	of	the	lake	and	over	Sidono	again	,
和	然后	这	航班	的	鸟类	出去	的	这	湖	和	超过	-	再次	,

随后，鸟儿们飞出湖泊，再次飞越锡多诺。

[ænd; ənd] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər] [leɪk] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt]

and	sunset	behind	the	valley	,	and	high	over	lake	and	garden	the	stars	that
和	日落	在后面	这	谷	,	和	高的	超过	湖	和	花园	这	明星	那

[noʊ] [nɑːt] ['sɪtiz] .

know	not	cities	.
知道	不是	城市	.

夕阳西下，落日余晖洒在山谷之上，繁星高悬于湖泊和花园之上，它们不属于任何城市。

[ðer; ðər] - [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] [wɪð; wɪθ] - ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

There	Zornadhu	lives	in	his	garden	of	poppies	with	Sidono	standing	between
那里	-	生活	在	他的	花园	的	罂粟花	和	-	常设	之间

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ;

him	and	the	whole	world	of	men	;
他	和	这	所有的	世界	的	男人	;

佐纳杜住在他的罂粟花园里，西多诺站在他和整个人类世界之间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['væli] [sweɪz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl]

and	when	the	wind	blowing	athwart	the	valley	sways	the	heads	of	the	tall
和	什么时候	这	风	吹	横穿	这	谷	摇摆	这	头部	的	这	高的

['pɔpiːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɔːl] ,

poppies	against	the	Temple	wall	,
罂粟花	反对	这	寺庙	墙	,

当风吹过山谷，摇曳着高高的罂粟花头，倚靠在圣殿的墙上时，

[ðə; ði] [oʊld] ['prɑːfɪt] [sez] : “ [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] [loʊ] !

the	old	prophet	says	:	“	The	flowers	are	all	praying	,	and	lo	!
这	老的	先知	说道	:	“	这	花朵	是	全部	祈祷	,	和	洛	!

老先知说：“花儿们都在祈祷，瞧！

[ðeɪ] [biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæn; ðən] [men] .

they	be	nearer	to	the	gods	than	men	.
他们	是	更近	到	这	神	比	男人	.

他们比凡人更接近神明。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][tu:; tə] -

"	But	the	heralds	of	the	King	coming	after	many	days	of	travel	to	Sidono
"	但	这	使者	的	这	国王	未来	后	许多	天	的	旅行	到	-

[pər'si:vd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['væli] .

perceived	the	garden	valley	.
感知	这	花园	谷	.

“但是，经过多日跋涉来到锡多诺的国王使者们看到了花园山谷。”

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɑ:pi] ['gɑ:rdn] ['gli:mɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [smɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz]

By	the	lake	they	saw	the	poppy	garden	gleaming	round	and	small	like	a	sunrise
经过	这	湖	他们	锯	这	罂粟	花园	闪闪发光	圆形的	和	小的	喜欢	一个	日出

['oʊvər]['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔ:rnɪŋ] [si:n] [baɪ][sʌm; səm] ['ʃepərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

over	water	on	a	misty	morning	seen	by	some	shepherd	from	the	hills	.
超过	水	在	一个	蒙蒙	早晨	已见	经过	一些	牧羊人	从	这	丘陵	.

在湖边，他们看到罂粟花田闪闪发光，小巧玲珑，就像清晨薄雾笼罩下，山上的牧羊人看到的水面上的日出一样。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ber] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gɔ:nt] [paɪnz]

And	descending	the	bare	mountain	for	three	days	they	came	to	the	gaunt	pines
和	下降	这	裸	山	为了	三	天	他们	来了	到	这	瘦削	松树

,

,

,

他们花了三天时间沿着光秃秃的山路下山，来到了这片稀疏的松树林前。

[ænd; ənd] ['evər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] [trʌŋks] [keɪm] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔpi:z] [ðæt] [ʃoʊn]

and	ever	between	the	tall	trunks	came	the	glare	of	the	poppies	that	shone
和	曾经	之间	这	高的	树干	来了	这	强光	的	这	罂粟花	那	闪耀

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['væli] .

from	the	garden	valley	.
从	这	花园	谷	.

高大的树干之间，从花园山谷中透出罂粟花的耀眼光芒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] [paɪnz] .

For	a	whole	day	they	travelled	through	the	pines	.
为了	一个	所有的	天	他们	旅行	通过	这	松树	.

他们整整一天都在松树林里穿行。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['væli] ['kraɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔpi:z] .

That	night	a	cold	wind	came	up	the	garden	valley	crying	against	the	poppies	.
那	夜晚	一个	寒冷的	风	来了	向上	这	花园	谷	哭泣	反对	这	罂粟花	.

那天晚上，一阵寒风吹过花园山谷，呼啸着吹拂着罂粟花。

[loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [gri:f] ,

Low	in	his	Temple	,	with	a	song	of	exceeding	grief	,
低的	在	他的	寺庙	,	和	一个	歌曲	的	超过	悲伤	,

他低声吟唱着圣殿里一首极度悲伤的歌

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔpi:z] ,

Zornadhu	in	the	morning	made	a	dirge	for	the	passing	of	poppies	,
-	在	这	早晨	制成	一个	挽歌	为了	这	通过	的	罂粟花	,

佐纳杜清晨为逝去的罂粟花谱写了一首挽歌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] ['fɔ:lən] [petlz] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ɔ:r] ['evər]

because	in	the	night	time	there	had	fallen	petals	that	might	not	return	or	ever
因为	在	这	夜晚	时间	那里	有	倒下	花瓣	那	可能	不是	返回	或者	曾经

[kʌm] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['væli] .

come	again	into	the	garden	valley	.
来	再次	进入	这	花园	谷	.

因为夜里落下的花瓣可能不会再回到花园山谷，也不会再出现了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈʃɛlz] [ðə; ði] [ˈherəldz] [ˈhɔːltɪd] ,

Outside	**the**	**Temple**	**on**	**the**	**path**	**of**	**ocean**	**shells**	**the**	**heralds**	**halted**	**,**
外部	这	寺庙	在	这	小路	的	海洋	贝壳	这	使者	停止	,

在神庙外，沿着海螺铺成的道路，使者们停下了脚步。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

and	**read**	**the**	**names**	**and**	**honours**	**of**	**the**	**King**	**;**
和	读	这	姓名	和	荣誉	的	这	国王	;

并宣读国王的姓名和荣誉；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [stɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləˈment] .

and	**from**	**the**	**Temple**	**came**	**the**	**voice**	**of**	**Zornadhu**	**still**	**singing**	**his**	**lament**	**.**
和	从	这	寺庙	来了	这	嗓音	的	-	仍然	歌唱	他的	哀叹	.

从神庙里传来佐纳杜的声音，他仍在唱着他的哀歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmænd] ,

But	**they**	**took**	**him**	**from**	**his**	**garden**	**because**	**of**	**the**	**King's**	**command**	**,**
但	他们	采取	他	从	他的	花园	因为	的	这	国王学院	命令	,

但他们奉国王之命，将他从花园里带走了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʌp] - ,

and	**down**	**his**	**gleaming**	**path**	**of**	**ocean**	**shells**	**and**	**away**	**up**	**Sidono**	**,**
和	向下	他的	闪闪发光	小路	的	海洋	贝壳	和	离开	向上	-	,

沿着他那闪闪发光的海贝壳小径，一路向上，最终到达了锡多诺山。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈempti] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [ləˈment] [wen] [ˈsɪlkən] [ˈpɔpiːz] [daɪd] .

and	**left**	**the**	**Temple**	**empty**	**with**	**none**	**to**	**lament**	**when**	**silken**	**poppies**	**died**	**.**
和	左边	这	寺庙	空的	和	没有任何	到	哀叹	什么时候	丝	罂粟花	死亡	.

当丝绸罂粟花凋零时，圣殿空无一人，无人哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wʌz; wəz] [rɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɔpiːz] ,

And	**the**	**will**	**of**	**the**	**wind**	**of**	**the**	**autumn**	**was**	**wrought**	**upon**	**the**	**poppies**	**,**
和	这	将要	的	这	风	的	这	秋天	曾是	锻	之上	这	罂粟花	,

秋风的意志作用于罂粟花上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔpiːz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**heads**	**of**	**the**	**poppies**	**that**	**rose**	**from**	**the**	**earth**	**went**	**down**	**to**	**the**
和	这	头部	的	这	罂粟花	那	玫瑰	从	这	地球	去	向下	到	这

[ɜːrθ] [əˈgen] ,

earth	**again**	**,**
地球	再次	,

从地里长出来的罂粟花头又落回了地里。

[æz; əz][ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ˈsmɪtn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [faɪt] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

as	**the**	**plume**	**of**	**a**	**warrior**	**smitten**	**in**	**a**	**heathen**	**fight**	**far**	**away**	**,**
作为	这	羽	的	一个	战士	迷恋	在	一个	异教徒	斗争	远的	离开	,

如同远方异教徒战斗中阵亡战士的羽饰，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [ləˈment] [hɪm; ɪm] .

where	**there**	**are**	**none**	**to**	**lament**	**him**	**.**
在哪里	那里	是	没有任何	到	哀叹	他	.

没有一个人会为他哀悼。

[ðʌs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [went] - [ænd; ənd] [keɪm] [pərˈfɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Thus	**out**	**of**	**his**	**land**	**of**	**flowers**	**went**	**Zornadhu**	**and**	**came**	**perforce**	**into**	**the**
因此	出去	的	他的	土地	的	花朵	去	-	和	来了	强制	进入	这

[lændz][ʌv; əv] [men] ,

lands	**of**	**men**	**,**
土地	的	男人	,

于是，佐纳杜离开了他的花之国度，被迫来到了人间。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti:z] [mɪdst] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	saw	cities	,	and	in	the	city's	midst	stood	up	before	the	King	.
和	锯	城市	,	和	在	这	城市的	中间	站立	向上	前	这	国王	.

她看见许多城市，就在城中站起来，觐见国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

And	the	King	said	:
和	这	国王	说	:

国王说：

" - ,

"	Zornadhu	,

" - ,

"佐纳杜，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt]

what	of	the	journey	of	the	King	and	of	the	princes	and	the	people	that
什么	的	这	旅行	的	这	国王	和	的	这	王子们	和	这	人们	那

[ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ˌem 'i:] ?

shall	meet	me	?
将	见面	我	?

国王的旅程、王子们的旅程以及将要与我相遇的人民的旅程又将如何呢?

" - ['ænsər] :

"	Zornadhu	answered	:

" - 回答 :

佐纳杜回答道：

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

"	I	know	nought	of	Kings	,
"	我	知道	零	的	国王	,

我对君王一无所知，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑ:pi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .

but	in	the	night	time	the	poppy	made	his	journey	a	little	before	dawn	.
但	在	这	夜晚	时间	这	罂粟	制成	他的	旅行	一个	小的	前	黎明	.

但在夜里，罂粟花在黎明前不久完成了它的旅程。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['waɪldfaʊl] [keɪm] [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [wɔ:nt]['oʊvər] - ['sʌmɪt] ,

Thereafter	the	wildfowl	came	as	is	their	wont	over	Sidono's	summit	,
此后	这	野禽	来了	作为	是	他们的	惯于	超过	-	首脑	,

此后，野禽像往常一样飞越了西多诺山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [gli:md] [ə'pɑ:n] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz]

and	the	sun	rising	behind	them	gleamed	upon	Sidono	,	and	all	the	flowers
和	这	太阳	上升	在后面	他们	闪闪发光	之上	-	,	和	全部	这	花朵

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'woʊk] .

of	the	lake	awoke	.
的	这	湖	醒来	.

太阳从他们身后升起，照耀着西多诺，湖边的花朵也都苏醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [went] [droʊnɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pɔpi:z] ,

And	the	bee	passing	up	and	down	the	garden	went	droning	to	other	poppies	,
和	这	蜜蜂	通过	向上	和	向下	这	花园	去	无人机	到	其他	罂粟花	,

蜜蜂在花园里来回飞翔，嗡嗡地飞向其他罂粟花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['pɑ:pi] , [nu:] [hɪm; ɪm]

and	the	flowers	of	the	lake	,	they	that	had	known	the	poppy	,	knew	him
和	这	花朵	的	这	湖	,	他们	那	有	已知	这	罂粟	,	知道	他

[noʊ] [mɔ:r] .

no	more	.
不	更多的	.

湖中的花朵，那些曾经认识罂粟花的花朵，如今都不再认识他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['slæntɪŋ] [frʌm; frəm] - [krest] [lɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['væli] [wer] [wʌn]

And	the	sun's	rays	slanting	from	Sidono's	crest	lit	still	a	garden	valley	where	one
和	这	太阳的	射线	斜	从	-	波峰	点燃	仍然	一个	花园	谷	在哪里	一

['pɑ:pi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [petlz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:n] [noʊ] [mɔ:r] .

poppy	waved	his	petals	to	the	dawn	no	more	.
罂粟	挥手	他的	花瓣	到	这	黎明	不	更多的	.

西多诺山顶斜射的阳光依然照亮着山谷中的花园，那里一朵罂粟花不再向黎明摇曳花瓣。

[ænd; ənd][aɪ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

And	I	,	O	King	,	that	down	a	path	of	gleaming	ocean	shells	walk	in	the	morning
和	我	,	哦	国王	,	那	向下	一个	小路	的	闪闪发光	海洋	贝壳	走	在	这	早晨

,

,

,

而我，哦，国王，清晨沿着闪闪发光的海贝壳小径漫步，

[faʊnd] [nɑ:t] , [nɔ:r][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] , [ðæt] ['pɑ:pi] [ə'gen] ,

found	not	,	nor	have	since	found	,	that	poppy	again	,
成立	不是	,	也不	有	自从	成立	,	那	罂粟	再次	,

我之前没有找到，之后也没有再找到那株罂粟。

[ðæt] [hæθ] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wens] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn]

that	hath	gone	on	the	journey	whence	there	is	not	returning	,	out	of	my	garden
那	有	已消失	在	这	旅行	何处	那里	是	不是	返回	,	出去	的	我的	花园

['væli] .

valley	.
谷	.

已经踏上不归路，离开了我的花园山谷。

[ænd; ənd][aɪ] , [oʊ] [kɪŋ] ,

And	I	,	O	King	,
和	我	,	哦	国王	,

而我，哦，国王，

[meɪd] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ][tu:; tə][kraɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔpi:z] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] ;

made	a	dirge	to	cry	beyond	that	valley	and	the	poppies	bowed	their	heads	;
制成	一个	挽歌	到	哭	超过	那	谷	和	这	罂粟花	鞠躬	他们的	头部	;

为山谷彼岸谱写了一首挽歌，罂粟花也低下了头；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kraɪ][nɔ:r][noʊ] [lə'ment] [ðæt] [meɪ] [ə'dʒʊr] [ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə]

but	there	is	no	cry	nor	no	lament	that	may	adjure	the	life	to	return	again	to
但	那里	是	不	哭	也不	不	哀叹	那	可能	恳求	这	生活	到	返回	再次	到

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [gru:] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wʌns][ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [ɪz][nɑ:t] .

a	flower	that	grew	in	a	garden	once	and	hereafter	is	not	.
一个	花	那	生长	在	一个	花园	一次	和	此后	是	不是	.

但是，既没有哭泣，也没有哀叹，可以恳求生命再次回到曾经在花园里生长过，而如今已不复存在的花朵的状态。

“ ['ʌntəˌ'ʌntu] [wʌt] [pleɪs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pɔpi:z] [hæv; həv] [gɔ:n] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['tru:li] [seɪ] .

“	Unto	what	place	the	lives	of	poppies	have	gone	no	man	shall	truly	say	.
“	到	什么	地方	这	生活	的	罂粟花	有	已消失	不	男人	将	真的	说	.

“罂粟花的生命究竟去了哪里，没有人能真正说清。”

[ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['aʊtwərd] [træks] .

Sure	it	is	that	to	that	place	are	only	outward	tracks	.
当然	它	是	那	到	那	地方	是	仅有的	向外	轨道	.

没错，到那里只有向外延伸的轨道。

['oʊnli][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [driːmz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] ['hevɪli]

Only	**it**	**may**	**be**	**that**	**when**	**a**	**man**	**dreams**	**at**	**evening**	**in**	**a**	**garden**	**where**	**heavily**
仅有的	它	可能	是	那	什么时候	一个	男人	梦境	在	晚上	在	一个	花园	在哪里	重度

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	**scent**	**of**	**poppies**	**hangs**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	香味	的	罂粟花	悬挂	在	这	空气	,

或许，当一个人在傍晚梦见自己身处一个弥漫着罂粟花香的花园时，

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [sʌŋk] ,

when	**the**	**winds**	**have**	**sunk**	**,**
什么时候	这	风	有	沉没	,

当风停了，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn] ['loʊnli] [hɪlz] ,

and	**far**	**away**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**lute**	**is**	**heard**	**on**	**lonely**	**hills**	**,**
和	远的	离开	这	声音	的	一个	琵琶	是	听到	在	孤独	丘陵	,

远处寂静的山丘上传来琵琶的琴声。

[æz; əz][hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] ['sɪlkən] - ['skɑːrlət] ['pɔpiːz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [swɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

as	**he**	**dreams**	**of**	**silken**	**-**	**scarlet**	**poppies**	**that**	**once**	**were**	**a**	**-**	**swing**	**together**	**in**
作为	他	梦境	的	丝	-	猩红	罂粟花	那	一次	是	一个	-	摇摆	一起	在

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

the	**gardens**	**of**	**his**	**youth**	**,**
这	花园	的	他的	青年	,

他梦见了曾经在他青春的花园里一起摇曳的丝滑猩红的罂粟花，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][lɔːst] ['pɔpiːz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] , ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .

the	**lives**	**of**	**those**	**old**	**lost**	**poppies**	**shall**	**return**	**,**	**living**	**again**	**in**	**his**	**dream**	**.**
这	生活	的	那些	老的	丢失的	罂粟花	将	返回	,	活的	再次	在	他的	梦	.

那些逝去的罂粟花的生命将会回归，在他的梦中重获新生。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [driːm] [ðə; ði][gɔdz] .

So	**there**	**may**	**dream**	**the**	**gods**	**.**
所以	那里	可能	梦	这	神	.

所以，神灵或许会在那里做梦。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'vɪnəti] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['tɪntɪd] [fiːldz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

And	**through**	**the**	**dreams**	**of**	**some**	**divinity**	**reclining**	**in**	**tinted**	**fields**	**above**	**the**
和	通过	这	梦境	的	一些	神	斜倚	在	有色	字段	多于	这

['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] ['hæpli] [pæs] [ə'gen] ,

morning	**we**	**may**	**haply**	**pass**	**again**	**,**
早晨	我们	可能	或许	经过	再次	,

或许，我们会再次梦见某个神灵斜倚在晨曦斑斓的田野上，

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [swɜːld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dʌst]

although	**our**	**bodies**	**have**	**long**	**swirled**	**up**	**and**	**down**	**the**	**world**	**with**	**other**	**dust**
虽然	我们的	身体	有	长的	旋转	向上	和	向下	这	世界	和	其他	灰尘

.

:

.

虽然我们的身体早已与其他尘埃一起在地球上上下翻滚。

[ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] [driːmz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

In	**these**	**strange**	**dreams**	**our**	**lives**	**may**	**be**	**again**	**,**	**all**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**our**
在	这些	奇怪的	梦境	我们的	生活	可能	是	再次	,	全部	在	这	中心	的	我们的

[hoʊps] ,

hopes	**,**
希望	,

在这些奇异的梦境中，我们的生活或许又回到了希望的中心。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [lə'ments] , [ʌn'tɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] [weɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt]

rejoicings	and	laments	,	until	above	the	morning	the	gods	wake	to	go	about
欢庆	和	哀叹	,	直到	多于	这	早晨	这	神	唤醒	到	去	关于

[ðer; ðər] [wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

欢庆与哀叹，直到晨曦初露，众神醒来开始他们的工作。

['hæpli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [stɪl] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l] [driːmz] ,

haply	to	remember	still	Their	idle	dreams	,
或许	到	记住	仍然	他们的	闲置的	梦境	,

或许是为了记住他们那些虚度的梦想，

['hæpli] [tuː; tə] [driːm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wen] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

haply	to	dream	them	all	again	in	the	stillness	when	shines	the	starlight	of	the
或许	到	梦	他们	全部	再次	在	这	寂静	什么时候	闪耀	这	星光	的	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

或许在众神星光闪耀的寂静中，再次梦见他们所有人。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

第八章

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

Then	said	the	King	:
然后	说	这	国王	:

国王说道：

“ [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['dʒəːniz] [nɔːr] [ðɪs] [feɪnt] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]

“	I	like	not	these	strange	journeys	nor	this	faint	wandering	through	the	dreams	of
"	我	喜欢	不是	这些	奇怪的	旅程	也不	这	头晕的	漫游	通过	这	梦境	的

[gɔdz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪri] ['kæm(ə)l] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [rest] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ] .

gods	like	the	shadow	of	a	weary	camel	that	may	not	rest	when	the	sun	is	low	.
神	喜欢	这	阴影	的	一个	厌倦	骆驼	那	可能	不是	休息	什么时候	这	太阳	是	低的	.

“我不喜欢这些奇异的旅程，也不喜欢这种在神明的梦境中朦胧的徘徊，就像一头疲惫的骆驼的影子，即使太阳西沉，它也不会休息。”

[ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['ɜːθs] [kuːl] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

The	gods	that	have	made	me	to	love	the	earth's	cool	woods	and	dancing
这	神	那	有	制成	我	到	爱	这	地球的	凉爽的	树林	和	跳舞

[striːmz] [duː] [ɪl] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] ['speɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [nɑːt] ,

streams	do	ill	to	send	me	into	the	starry	spaces	that	I	love	not	,
溪流	做	患病的	到	发送	我	进入	这	繁星	空间	那	我	爱	不是	,

造就我热爱大地清凉森林和潺潺溪流的神明，怎会不该将我送往我并不喜爱的星空深处呢?

[wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] [stɪl] ['pɪrɪŋ] ['ɜːrθwərd] [θruː] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] ,

with	my	soul	still	peering	earthward	through	the	eternal	years	,
和	我的	灵魂	仍然	窥视	向地球	通过	这	永恒	年	,

我的灵魂依然透过永恒的岁月凝望着大地，

[æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [huː] [wʌns][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] ['laɪtɪd] [hɔːlz] .

as	a	beggar	who	once	was	noble	staring	from	the	street	at	lighted	halls	.
作为	一个	乞丐	WHO	一次	曾是	高贵	凝视	从	这	街道	在	照明	大厅	.

就像一个曾经高贵的乞丐，从街头凝望着灯火通明的殿堂。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [send] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [meɪd]

For	wherever	the	gods	may	send	me	I	shall	be	as	the	gods	have	made
为了	无论	这	神	可能	发送	我	我	将	是	作为	这	神	有	制成

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

无论神明将我派往何处，我都将保持神明创造我时的样子。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

a	creature	loving	the	green	fields	of	earth	.
一个	生物	爱	这	绿色的	字段	的	地球	.

热爱绿色大地的生物。

“ [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][stænd][wʌn] ['prɑːfɪt] [hɪr] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['splendɪd] [gɔdz]

“	Now	if	there	stand	one	prophet	here	that	hath	the	ear	of	those	too	splendid	gods
“	现在	如果	那里	站立	一	先知	这里	那	有	这	耳朵	的	那些	也	灿烂	神

[ðæt] [straɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient][skaɪ] ,

that	stride	above	the	glories	of	the	orient	sky	,
那	步幅	多于	这	荣耀	的	这	东方	天空	,

“如今，若有一位先知能得到那些凌驾于东方苍穹之上的辉煌神祇的垂听，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [kɔːld] - [tuː; tə][ðə; ði]

tell	them	that	there	is	on	earth	one	King	in	the	land	called	Zarkandhu	to	the
告诉	他们	那	那里	是	在	地球	一	国王	在	这	土地	称为	-	到	这

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] ['maʊntnz] ,

south	of	the	opal	mountains	,
南	的	这	蛋白石	山脉	,

告诉他们，在欧泊山脉以南，有一个名叫扎尔坎杜的国度，那里住着一位国王。

[huː] [wʊd] [feɪn] ['tæri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

who	would	fain	tarry	among	the	many	gardens	of	earth	,
WHO	会	欣然	焦油	之中	这	许多	花园	的	地球	,

谁会甘愿在人间众多花园中流连忘返呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] [ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [ded]

and	would	leave	to	other	men	the	splendours	that	the	gods	shall	give	the	dead
和	会	离开	到	其他	男人	这	辉煌	那	这	神	将	给	这	死的

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði][stɑːrz] .

above	the	twilight	that	surrounds	the	stars	.
多于	这	暮	那	周围环境	这	明星	.

并将诸神赐予死者、凌驾于星辰暮光之上的辉煌留给其他人。

” [ðen] [speɪk] ['jɑːmən] ,

”	Then	spake	Yamen	,
”	然后	说	衙门	,

“然后亚门说道，

['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['oʊbɪn] [ðæt] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ,

prophet	of	the	Temple	of	Obin	that	stands	on	the	shores	of	a	great	lake	,
先知	的	这	寺庙	的	奥宾	那	站立	在	这	海岸	的	一个	伟大的	湖	,

['feɪsɪŋ] [iːst] .

facing	east	.
面向	东方	.

奥宾神庙的先知，该神庙坐落在面向东方的大湖岸边。

['jɑːmən] [sed] : “ [aɪ] [preɪ] [ɔːft][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [huː] [sɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [iːst] .

Yamen	said	:	“	I	pray	oft	to	the	gods	who	sit	above	the	twilight	behind	the	east	.
衙门	说	:	“	我	祈祷	经常	到	这	神	WHO	坐	多于	这	暮	在后面	这	东方	.

亚门说：“我经常向坐在东方暮色之上的神灵祈祷。”

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['hevi] [ænd; ənd] [red] [æt; ət] ['sʌnset] ,

When	the	clouds	are	heavy	and	red	at	sunset	,
什么时候	这	云	是	重的	和	红色的	在	日落	,

日落时分，乌云密布，呈现红色。

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['boʊdɪŋ][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɔːr] [ɪ'klɪps] , [ðen] [aɪ] [preɪ] [nɑːt] ,

or	when	there	is	boding	of	thunder	or	eclipse	,	then	I	pray	not	,
或者	什么时候	那里	是	预兆	的	雷	或者	蚀	,	然后	我	祈祷	不是	,

或者当有雷声或日食的预兆时，我祈祷不要发生这种情况。

[lest] [maɪ] [prerz] [biː; bi] ['skætərd] [ænd; ənd] ['biːtn] ['ɜːrθwərd] .

lest	my	prayers	be	scattered	and	beaten	earthward	.
免得	我的	祈祷	是	疏散	和	被打败	向地球	.

免得我的祈祷四散飘零，坠入尘世。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn][ə; eɪ]['træŋkwɪl][skaɪ] , [peɪl] [griːn] [ɔːr] ['æʒər] ,

But	when	the	sun	sets	in	a	tranquil	sky	,	pale	green	or	azure	,
但	什么时候	这	太阳	套	在	一个	宁静	天空	,	苍白	绿色的	或者	蔚蓝	,

但当夕阳西下，映照着宁静的天空，无论是淡绿色还是蔚蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [steɪz] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] ['loʊnli] [hɪlz] ,

and	the	light	of	his	farewells	stays	long	upon	lonely	hills	,
和	这	光	的	他的	告别	停留	长的	之上	孤独	丘陵	,

他离去的光芒在孤寂的山丘上久久停留。

[ðen] [aɪ] [send] [fɔːrθ] [maɪ] [prerz] [tuː; tə] ['flʌtər] ['ʌpwərd] [tuː; tə][gɔdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['smaɪlɪŋ] ,

then	I	send	forth	my	prayers	to	flutter	upward	to	gods	that	are	surely	smiling	,
然后	我	发送	前进	我的	祈祷	到	扑	向上	到	神	那	是	一定	微笑	,

然后我向上帝祈祷，愿我的祈祷如飞翔般升腾到祂们面前，相信祂们一定面带微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [hɪr] [maɪ] [prerz] .

and	the	gods	hear	my	prayers	.
和	这	神	听到	我的	祈祷	.

神明听到了我的祈祷。

[bʌt; bət] , [oʊ] [kɪŋ] ,

But	,	O	King	,
但	,	哦	国王	,

但是，哦，国王啊，

[buːnz] [sɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [duː] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['nevər] ['hoʊlli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

boons	sought	out	of	due	time	from	the	gods	are	never	wholly	to	be	desired	,
恩惠	寻求	出去	的	到期的	时间	从	这	神	是	绝不	完全	到	是	想要的	,

向神明寻求不合时宜的恩惠，从来都不是完全值得的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grænt][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] ['tæri] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	,	if	They	should	grant	to	thee	to	tarry	on	the	earth	,
和	,	如果	他们	应该	授予	到	你	到	焦油	在	这	地球	,

如果他们允许你留在世上，

[oʊld][eɪdʒ] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['bəːdənz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɪl] [ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'kʌm]

old	age	would	trouble	thee	with	burdens	more	and	more	till	thou	wouldst	become
老的	年龄	会	麻烦	你	和	负担	更多的	和	更多的	直到	你	会	变得

[ðə; ði] ['drɪvn] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] ['fetərz] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [breɪk] .

the	driven	slave	of	the	hours	in	fetters	that	none	may	break	.
这	驱动	奴隶	的	这	小时	在	镣铐	那	没有任何	可能	休息	.

老年会让你背负越来越多的重担，直到你成为时间的奴隶，被束缚在无人能挣脱的枷锁中。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][eɪdʒ] [meɪ] ['ʃʊrli] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	King	said	:	"	They	that	have	devised	this	burden	of	age	may	surely	stay	it	,
"	这	国王	说	:	"	他们	那	有	设计	这	负担	的	年龄	可能	一定	停留	它	,

国王说："那些制定了这种老年惩罚的人，当然可以阻止它。"

[preɪ] ['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

pray	**therefore**	**on**	**the**	**calmest**	**evening**	**of**	**the**	**year**	**to**	**the**	**gods**	**above**	**the**
祈祷	所以	在	这	最平静	晚上	的	这	年	到	这	神	多于	这

['twaɪlaɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['tæri] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ,

twilight	**that**	**I**	**may**	**tarry**	**always**	**on**	**the**	**earth**	**and**	**always**	**young**	**,**
暮	那	我	可能	焦油	总是	在	这	地球	和	总是	年轻的	,

因此，在一年中最平静的夜晚，向暮色之上的神灵祈祷，愿我永远留在人间，永远年轻。

[waɪl] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ðə; ði] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [pæs] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [nɑːt] .

while	**over**	**my**	**head**	**the**	**scourges**	**of**	**the**	**gods**	**pass**	**and**	**alight**	**not**	**.**
尽管	超过	我的	头	这	灾祸	的	这	神	经过	和	点燃	不是	.

而我头顶之上，诸神的灾祸掠过却不降临。

" [ðen] ['ænsər] ['jɑːmən] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [kə'mɑːndid] ,

"	**Then**	**answered**	**Yamen**	**:**	**"**	**The**	**King**	**hath**	**commanded**	**,**
"	然后	回答	衙门	:	"	这	国王	有	命令	,

亚门回答说："国王已经下令，

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [kraɪz] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

yet	**among**	**the**	**blessings**	**of**	**the**	**gods**	**there**	**always**	**cries**	**a**	**curse**	**.**
然而	之中	这	祝福	的	这	神	那里	总是	哭泣	一个	诅咒	.

然而，在众神的恩赐之中，总有一丝诅咒在呼喊。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəz] [ðæt] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	**great**	**princes**	**that**	**make**	**merry**	**with**	**the**	**King**	**,**
这	伟大的	王子们	那	制作	欢乐	和	这	国王	,

与国王一同欢庆的伟大王子们，

[huː] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [taɪm] ,

who	**tell**	**of**	**the**	**great**	**deeds**	**that**	**the**	**King**	**wrought**	**in**	**the**	**former**	**time**	**,**
WHO	告诉	的	这	伟大的	契约	那	这	国王	锻	在	这	以前的	时间	,

他们讲述国王过去所取得的伟大功绩，

[ʃæl; ʃəl][wʌn][baɪ][wʌn] [groʊ] [oʊld] .

shall	**one**	**by**	**one**	**grow**	**old**	**.**
将	一	经过	一	生长	老的	.

他们会一个接一个地老去。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ['kraɪɪŋ] ,

And	**thou**	**,**	**O**	**King**	**,**	**seated**	**at**	**the**	**feast**	**crying**	**,**
和	你	,	哦	国王	,	坐着	在	这	盛宴	哭泣	,

而你，王啊，坐在筵席上高声呼喊：

- [meɪk] ['meri] - [ænd; ənd] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'baʊt] [ðiː] [waɪt] ['hedz]

'	**make**	**merry**	**'**	**and**	**extolling**	**the**	**former**	**time**	**shall**	**find**	**about**	**thee**	**white**	**heads**
-	制作	欢乐	-	和	赞扬	这	以前的	时间	将	寻找	关于	你	白色的	头部

['nɑːdɪŋ] [ɪn] [sliːp] ,

nodding	**in**	**sleep**	**,**
点头	在	睡觉	,

"尽情欢乐"并歌颂往昔岁月，你会发现周围都是昏昏欲睡的白发苍苍的人。

[ænd; ənd] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [taɪm] .

and	**men**	**that**	**are**	**forgetting**	**the**	**former**	**time**	**.**
和	男人	那	是	遗忘	这	以前的	时间	.

以及那些忘记过去时光的人。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wʌns] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]

Then	**one**	**by**	**one**	**the**	**names**	**of**	**those**	**that**	**sported**	**with**	**thee**	**once**	**called**	**by**	**the**
然后	一	经过	一	这	姓名	的	那些	那	运动	和	你	一次	称为	经过	这

[gɔdz] ,

gods	**,**
神	,

然后，那些曾与你嬉戏玩耍、被神明呼唤的人的名字，一个接一个地被念了出来。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðaʊ] ['lʌvst] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]

one	by	one	the	names	of	the	singers	that	sing	the	songs	thou	lovest	called	by	the
一	经过	一	这	姓名	的	这	歌手	那	唱歌	这	歌曲	你	最爱	称为	经过	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

一个接一个地念出那些演唱你最爱的、被神明呼唤的歌曲的歌手的名字。

['læstli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði] [greɪ] [bɔːr] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] -

lastly	of	those	that	chased	the	grey	boar	by	night	and	took	him	in	Orghoom
最后	的	那些	那	追逐	这	灰色的	公猪	经过	夜晚	和	采取	他	在	-

['rɪvər] — ['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] .

river	—	only	the	King	.
河	—	仅有的	这	国王	.

最后，那些在夜里追赶灰野猪并在奥尔古姆河将其捕获的人中，只有国王。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði][oʊld] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr] [fɔːt]

Then	a	new	people	that	have	not	known	the	old	deeds	of	the	King	nor	fought
然后	一个	新的	人们	那	有	不是	已知	这	老的	契约	的	这	国王	也不	战斗

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	chased	with	him	,
和	追逐	和	他	,

然后，出现了一群不了解国王旧事，也没有与他并肩作战追逐的新民族。

[huː] [der] [nɑːt] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ded] ['prɪnsəz] .

who	dare	not	make	merry	with	the	King	as	did	his	long	dead	princes	.
WHO	敢	不是	制作	欢乐	和	这	国王	作为	做过	他的	长的	死的	王子们	.

他们不敢像国王早已去世的王子们那样与国王寻欢作乐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðoʊz] ['prɪnsəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] ['groʊɪŋ] ['dɪrɚ] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪn][ðaɪ]

And	all	the	while	those	princes	that	are	dead	growing	dearer	and	greater	in	thy
和	全部	这	尽管	那些	王子们	那	是	死的	生长	更贵	和	更大的	在	你的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

与此同时，那些逝去的王子们在你的记忆中愈发珍贵，愈发伟大。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][men] [ðæt] [sɜːrvd] [ðiː] [ðen] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [smɔːl][tuː; tə] [ðiː] .

and	all	the	while	the	men	that	served	thee	then	growing	more	small	to	thee	.
和	全部	这	尽管	这	男人	那	服务	你	然后	生长	更多的	小的	到	你	.

与此同时，那些曾经为你效力的人在你眼中却变得越来越渺小。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [θɪŋz] [ɝˈaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ðə; ði]

And	all	the	old	things	fading	and	new	things	arising	which	are	not	as	the
和	全部	这	老的	事物	褪色	和	新的	事物	产生	哪个	是	不是	作为	这

[oʊld] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

old	things	were	,
老的	事物	是	,

旧事物消逝，新事物兴起，但新事物与旧事物截然不同。

[ðə; ði][wɜːrld] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['jɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd]

the	world	changing	yearly	before	thine	eyes	and	the	gardens	of	thy	childhood
这	世界	变化	每年	前	你的	眼睛	和	这	花园	的	你的	童年

[ˌoʊvər'groʊn] .

overgrown	.
长得太茂盛了	.

世界在你眼前年年变化，你童年的花园也杂草丛生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] ['jɪrz] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði]['oʊldən] ['jɪrz] ,

Because	thy	childhood	was	in	the	olden	years	thou	shalt	love	the	olden	years	,
因为	你的	童年	曾是	在	这	古老的	年	你	应	爱	这	古老的	年	,

因为你的童年是在古老的岁月里，所以你必会热爱古老的岁月。

[bʌt; bət]['evər][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌstəmz] ,

but	**ever**	**the**	**new**	**years**	**shall**	**overthrow**	**them**	**and**	**their**	**customs**	**,**
但	曾经	这	新的	年	将	推翻	他们	和	他们的	海关	,

但每逢新年，这些习俗终将消逝。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [steɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]

and	**not**	**the**	**will**	**of**	**a**	**King**	**may**	**stay**	**the**	**changes**	**that**	**the**	**gods**	**have**
和	不是	这	将要	的	一个	国王	可能	停留	这	变化	那	这	神	有

[plænd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][oʊld] .

planned	**for**	**all**	**the**	**customs**	**of**	**old**	**.**
计划	为了	全部	这	海关	的	老的	.

并非国王的意志能够阻止神灵为所有古老习俗所安排的变革。

['evər] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] - [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ,

Ever	**thou**	**shalt**	**say**	**'**	**This**	**was**	**not**	**so**	**,**
曾经	你	应	说	-	这	曾是	不是	所以	,

你应当永远说：“事情并非如此。”

- [ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [nuː] ['kʌstəm] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

'	**and**	**ever**	**the**	**new**	**custom**	**shall**	**prevail**	**even**	**against**	**a**	**King**	**.**
-	和	曾经	这	新的	风俗	将	占上风	甚至	反对	一个	国王	.

“而且，即使是对国王，新的习俗也必将盛行。”

[wen] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ['meri] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðaʊ] [ʃælt] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meri]

When	**thou**	**hast**	**made**	**merry**	**a**	**thousand**	**times**	**thou**	**shalt**	**grow**	**tired**	**of**	**making**	**merry**
什么时候	你	哈斯特	制成	欢乐	一个	千	时代	你	应	生长	疲劳的	的	制作	欢乐

.

:
.

当你享乐一千次之后，你就会厌倦享乐。

[æt; ət][læst] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

At	**last**	**thou**	**shalt**	**become**	**weary**	**of**	**the**	**chase**	**,**
在	最后的	你	应	变得	厌倦	的	这	追赶	,

最终你会厌倦追逐。

[ænd; ənd] [stɪl] [oʊld][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

and	**still**	**old**	**age**	**shall**	**not**	**come**	**near**	**to**	**thee**	**to**	**stifle**	**desires**	**that**	**have**	**been**
和	仍然	老的	年龄	将	不是	来	靠近	到	你	到	窒息	欲望	那	有	到过

[tuː] [ɔːft] [fʊl'fɪld] ;

too	**oft**	**fulfilled**	**;**
也	经常	已完成	;

即使年老，也无法阻止你那些早已实现的愿望；

[ðen] , [oʊ] [kɪŋ] ,

then	**,**	**O**	**King**	**,**
然后	,	哦	国王	,

那么，哦，国王啊，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə] [pər'suː]

thou	**shalt**	**be**	**a**	**hunter**	**yearning**	**for**	**the**	**chase**	**but**	**with**	**nought**	**to**	**pursue**
你	应	是	一个	猎人	渴望	为了	这	追赶	但	和	零	到	追求

[ðæt] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ɔːft] [ˌoʊvər'kʌm] .

that	**hath**	**not**	**been**	**oft**	**overcome**	**.**
那	有	不是	到过	经常	克服	.

你将成为渴望追逐的猎人，但你所追逐的却无物，因为猎物早已被无数次战胜。

[oʊld][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] ['beri] [ðaɪn] [æm'bɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt]

Old	**age**	**shall**	**come**	**not**	**to**	**bury**	**thine**	**ambitions**	**in**	**a**	**time**	**when**	**there**	**is**	**nought**
老的	年龄	将	来	不是	到	埋葬	你的	抱负	在	一个	时间	什么时候	那里	是	零

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] .

for	**thee**	**to**	**aspire**	**to**	**any**	**more**	**.**
为了	你	到	渴望	到	任何	更多的	.

老年不应埋葬你的抱负，使你再无追求。

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [waɪz] [bʌt; bət][hɑːrd][ænd; ənd] ['veri] [sæd] ,

Experience	**of**	**many**	**centuries**	**shall**	**make**	**thee**	**wise**	**but**	**hard**	**and**	**very**	**sad**	**,**
经验	的	许多	几个世纪	将	制作	你	明智的	但	难的	和	非常	伤心	,

几个世纪的经验会让你变得睿智，但也会让你变得冷酷无情、悲伤不已。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ][maɪnd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	**thou**	**shalt**	**be**	**a**	**mind**	**apart**	**from**	**thy**	**fellows**	**and**	**curse**	**them**	**all**
和	你	应	是	一个	头脑	除	从	你的	伙伴们	和	诅咒	他们	全部

[fɔːr; fər] [fuːlz] ,

for	**fools**	**,**
为了	傻瓜	,

你必与你的同伴们心意相通，并诅咒他们都是傻瓜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'siːv] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər]

and	**they**	**shall**	**not**	**perceive**	**thy**	**wisdom**	**because**	**thy**	**thoughts**	**are**	**not**	**their**
和	他们	将	不是	感知	你的	智慧	因为	你的	想法	是	不是	他们的

[θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən]

thoughts	**and**	**the**	**gods**	**that**	**they**	**have**	**made**	**are**	**not**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**olden**
想法	和	这	神	那	他们	有	制成	是	不是	这	神	的	这	古老的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他们不会领悟你的智慧，因为你的思想与他们的想法不同，他们所造的神也不是古时的神。

[noʊ] ['sɑːləs] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [brɪŋ] [ðiː] [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðaʊ]

No	**solace**	**shall**	**thy**	**wisdom**	**bring**	**thee**	**but**	**only**	**an**	**increasing**	**knowledge**	**that**	**thou**
不	慰藉	将	你的	智慧	带来	你	但	仅有的	一个	增加	知识	那	你

[nəʊ] [nɔːt] ,

knowest	**nought**	**,**
最了解	零	,

你的智慧不会给你带来任何安慰，只会让你越来越意识到自己一无所知。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fuːlz] ,

and	**thou**	**shalt**	**feel**	**as**	**a**	**wise**	**man**	**in**	**a**	**world**	**of**	**fools**	**,**
和	你	应	感觉	作为	一个	明智的	男人	在	一个	世界	的	傻瓜	,

你将感觉自己像个智者，身处愚人之中。

[ɔːr] [els] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [waɪz] [men] ,

or	**else**	**as**	**a**	**fool**	**in**	**a**	**world**	**of**	**wise**	**men**	**,**
或者	别的	作为	一个	傻子	在	一个	世界	的	明智的	男人	,

或者说，就像身处智者世界里的傻瓜一样。

[wen] [ɔːl] [men] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['evər] [ðaɪ] [dauts] [ɪn'kriːs] .

when	**all**	**men**	**feel**	**so**	**sure**	**and**	**ever**	**thy**	**doubts**	**increase**	**.**
什么时候	全部	男人	感觉	所以	当然	和	曾经	你的	疑虑	增加	.

当所有人都如此笃定时，你的疑虑却与日俱增。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [speɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊld] [diːdz] [ɑːr; ər] [ded] ,

When	**all**	**that**	**spake**	**with**	**thee**	**of**	**thine**	**old**	**deeds**	**are**	**dead**	**,**
什么时候	全部	那	说	和	你	的	你的	老的	契约	是	死的	,

当所有曾与你谈论你旧日功绩的人都已死去，

[ðoʊz] [ðæt] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] ;

those	that	saw	them	not	shall	speak	of	them	again	to	thee	;
那些	那	锯	他们	不是	将	说话	的	他们	再次	到	你	;

那些没有亲眼见过他们的人，将来还会向你提起他们。

[tɪl] [wʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

till	one	speaking	to	thee	of	thy	deeds	of	valour	add	more	than	even	a
直到	一	请讲	到	你	的	你的	契约	的	勇气	添加	更多的	比	甚至	一个

[mæn][ʃʊd; ʃəd] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

man	should	when	speaking	to	a	King	,
男人	应该	什么时候	请讲	到	一个	国王	,

直到有人向你讲述你的英勇事迹，其言辞之多，甚至超过了凡人在向国王讲述时应有的程度。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌd(ə)nli] [daʊt] ['weðər] [ðiːz] [greɪt] [diːdz] [wɜːr; wər] ;

and	thou	shalt	suddenly	doubt	whether	these	great	deeds	were	;
和	你	应	突然	怀疑	无论	这些	伟大的	契约	是	;

你突然会怀疑这些伟大的事迹是否属实；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [ðiː] ,

and	there	shall	be	none	to	tell	thee	,
和	那里	将	是	没有任何	到	告诉	你	,

没有人会告诉你，

['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [ɪrz] [wen] [lɔːŋ]

only	the	echoes	of	the	voices	of	the	gods	still	singing	in	thine	ears	when	long
仅有的	这	回声	的	这	声音	的	这	神	仍然	歌唱	在	你的	耳朵	什么时候	长的

[ə'goʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðaɪ] [frendz] .

ago	They	called	the	princes	that	were	thy	friends	.
前	他们	称为	这	王子们	那	是	你的	朋友们	.

只有众神的声音的回响仍在你的耳边回荡，那是很久以前，他们召唤你的朋友——王子们时的声音。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] [moʊst] ['rɔːŋli] [toʊld][ænd; ənd]

And	thou	shalt	hear	the	knowledge	of	the	olden	time	most	wrongly	told	and
和	你	应	听到	这	知识	的	这	古老的	时间	最多	错	讲述	和

['æftərwərdz] [fər'gɑːtn] .

afterwards	forgotten	.
然后	被遗忘的	.

你将听到古代的知识被错误地讲述，后来又被遗忘。

[ðen] ['meni] ['prɔfits] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ['kleɪmɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['nɑːlɪdʒ] .

Then	many	prophets	shall	arise	claiming	discovery	of	that	old	knowledge	.
然后	许多	先知	将	出现	声称	发现	的	那	老的	知识	.

届时将有许多先知出现，声称发现了那古老的知识。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] ['siːkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [veɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [veɪn] ,

Then	thou	shalt	find	that	seeking	knowledge	is	vain	,	as	the	chase	is	vain	,
然后	你	应	寻找	那	寻求	知识	是	徒劳	,	作为	这	追赶	是	徒劳	,

那时你就会发现，寻求知识是徒劳的，就像追逐是徒劳的一样。

[æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪz] [veɪn] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [veɪn] .

as	making	merry	is	vain	,	as	all	things	are	vain	.
作为	制作	欢乐	是	徒劳	,	作为	全部	事物	是	徒劳	.

享乐是虚空，因为万事都是虚空。

[wʌn] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

One	day	thou	shalt	find	that	it	is	vain	to	be	a	King	.
一	天	你	应	寻找	那	它	是	徒劳	到	是	一个	国王	.

总有一天你会发现，当国王是徒劳的。

['greɪtli] [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɪri] [ðiː] ,

Greatly	then	will	the	acclamations	of	the	people	weary	thee	,
非常	然后	将要	这	掌声	的	这	人们	厌倦	你	,

那时，民众的欢呼声必将使你疲惫不堪。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [groʊ] [ə'wɪri] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

till	the	time	when	people	grow	aweary	of	Kings	.
直到	这	时间	什么时候	人们	生长	骀	的	国王	.

直到人民厌倦君王为止。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ʌp'ruːtid] [frʌm; frəm] [ðaɪn] ['oʊldən] [taɪm] [ænd; ənd] [set]

Then	thou	shalt	know	that	thou	hast	been	uprooted	from	thine	olden	time	and	set
然后	你	应	知道	那	你	哈斯特	到过	连根拔起	从	你的	古老的	时间	和	放

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['jɪrz] ,

to	live	in	uncongenial	years	,
到	居住	在	忤	年	,

那时你就会明白，你已被连根拔起，离开了你原本的时代，来到了不适宜居住的年代。

[ænd; ənd] [dʒests] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðiː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] ,

and	jests	all	new	to	royal	ears	shall	smite	thee	on	the	head	like	hailstones	,
和	笑话	全部	新的	到	皇家	耳朵	将	惩击	你	在	这	头	喜欢	冰雹	,

那些对王室成员来说全新的笑话，将像冰雹一样击中你的头部。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [lɔːst] [ðaɪ] [kraʊn] ,

when	thou	hast	lost	thy	crown	,
什么时候	你	哈斯特	丢失的	你的	王冠	,

当你失去王冠时，

[wen] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːz] [grændsaɪrz] [ðaʊ] [hædst] ['græntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['tʃɪldrən]

when	those	to	whose	grandsires	thou	hadst	granted	to	bring	them	as	children
什么时候	那些	到	谁	祖父们	你	哈斯特	的确	到	带来	他们	作为	孩子们

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [æt; ət] [ðiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [lɜːrnt]

to	kiss	the	feet	of	the	King	shall	mock	at	thee	because	thou	hast	not	learnt
到	吻	这	脚	的	这	国王	将	嘲笑	在	你	因为	你	哈斯特	不是	学会了

[tuː; tə] ['bɑːrtər] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

to	barter	with	gold	.
到	物物交换	和	金子	.

当你允许那些祖辈在孩童时期亲吻国王脚的人，因你没有学会用黄金进行交易而嘲笑你时。

“ [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'toʊn] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld]

“	Not	all	the	marvels	of	the	future	time	shall	atone	to	thee	for	those	old
“	不是	全部	这	奇迹	的	这	未来	时间	将	赎罪	到	你	为了	那些	老的

['memərɪz] [ðæt] [gloʊ] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] [braitə] ['evri] [jɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]

memories	that	glow	warmer	and	brighter	every	year	as	they	recede	into	the	ages
回忆	那	辉光	更温暖	和	更亮	每一个	年	作为	他们	消退	进入	这	年龄

[ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] ['gæðərd] .

that	the	gods	have	gathered	.
那	这	神	有	聚集	.

“未来所有的奇迹都无法弥补你心中那些随着岁月流逝而愈发温暖明亮的旧日回忆。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔːŋ] [ded] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [ʌv; əv]

And	always	dreaming	of	thy	long	dead	princes	and	of	the	great	Kings	of
和	总是	做梦	的	你的	长的	死的	王子们	和	的	这	伟大的	国王	的

['ʌðər] ['kiŋdəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grændʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

other	kingdoms	in	the	olden	time	thou	shalt	fail	to	see	the	grandeur	to	which	a
其他	王国	在	这	古老的	时间	你	应	失败	到	看	这	宏伟	到	哪个	一个

['hʌriŋ] ['dʒestɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋlɪs] [eɪdʒ] .

hurrying	jesting	people	shall	attain	in	that	kingless	age	.
匆忙	开玩笑	人们	将	达到	在	那	无王者	年龄	.

你若总是梦见你早已逝去的王子和古代其他王国的伟大君王，就无法看到一个匆匆忙忙、嬉笑玩闹的民族在那个没有国王的时代将会取得多么辉煌的成就。

['læstli] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] [pər'siːv] [men] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]
Lastly , O King , thou shalt perceive men changing in a way that thou shalt not
最后 , 哦 国王 , 你 应 感知 男人 变化 在 一个 方式 那 你 应 不是
[ˌkɑːmprɪ'hend] ,
comprehend ,
理解 ,

最后，王啊，你将会看到人们发生你无法理解的变化。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [noʊ] ,
knowing what thou canst not know ,
会心 什么 你 罐 不是 知道 ,

知道你无法知道的事，

[tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][men][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [hoʊldz]
till thou shalt discover that these are men no more and a new race holds
直到 你 应 发现 那 这些 是 男人 不 更多的 和 一个 新的 种族 持有
[də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [huːz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər][men] .
dominion over the earth whose forefathers were men .
统治权 超过 这 地球 谁 祖先 是 男人 .

直到你发现这些人已不再是人类，而一个新的种族统治着地球，他们的祖先是人类。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːri] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kwest] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt]
These shall speak to thee no more as they hurry upon a quest that thou shalt
这些 将 说话 到 你 不 更多的 作为 他们 匆忙 之上 一个 寻求 那 你 应
['nevər] [ˌʌndər'stænd] ,
never understand ,
绝不 理解 ,

他们将不再与你交谈，因为他们正匆匆踏上一段你永远无法理解的征程。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][noʊ][lɔːŋgər] [teɪk] [ðaɪ][pɑːrt][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['destiniz] ,
and thou shalt know that thou canst no longer take thy part in shaping destinies ,
和 你 应 知道 那 你 罐 不 更长 拿 你的 部分 在 成型 命运 ,

你终将明白，你再也无法参与塑造他人的命运。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sɪtiz] ['oʊnli][paɪn][fɔːr; fər][er][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] [ə'gen]
but in a world of cities only pine for air and the waving grass again
但 在 一个 世界 的 城市 仅有的 松树 为了 空气 和 这 挥手 草 再次
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn] [triːz] .
and the sound of a wind in trees .
和 这 声音 的 一个 风 在 树木 .

但在城市世界里，人们只会渴望再次呼吸新鲜空气，欣赏摇曳的青草，聆听风吹过树梢的声音。

[ðen] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gæðərɪŋ]
Then even this shall end with the shapes of the gods in the darkness gathering
然后 甚至 这 将 结尾 和 这 形状 的 这 神 在 这 黑暗 采集
[ɔːl][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [ðaɪn] ,
all lives but thine ,
全部 生活 但 你的 ,

最终，这一切也将以黑暗中诸神的身影聚集所有生命（唯独不包括你）而告终。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [ʌp] ['ɜːθs] [lɔːŋ] [stɔːrd] [hiːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ə'gen] ,
when the hills shall fling up earth's long stored heat back to the heavens again ,
什么时候 这 丘陵 将 一扔 向上 地球的 长的 存储 热 后退 到 这 天 再次 ,

当群山再次将地球长期储存的热量抛回天空时，

[wen] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][oʊld][ænd; ənd][koʊld] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn] [kɪŋ]
when earth shall be old and cold , with nothing alive upon it but one King
什么时候 地球 将 是 老的 和 寒冷的 , 和 没有什么 活 之上 它 但 一 国王
.
:
.

当大地衰老冰冷，上面除了一位君王之外，再无其他生物存在。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [preɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [hɑːrd][gɔdz] [stɪl] ,
" **Then said the King : " Pray to those hard gods still ,**
" 然后 说 这 国王 : " 祈祷 到 那些 难的 神 仍然 ,

国王接着说："继续向那些严厉的神灵祈祷吧。"

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd]
for those that have loved the earth with all its gardens and woods and
为了 那些 那 有 喜爱 这 地球 和 全部它是 花园 和 树林 和
['sɪŋɪŋ] [striːmz] [wɪl] [lʌv] [ɜːrθ] [stɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]
singing streams will love earth still when it is old and cold and with all its
歌唱 溪流 将要 爱 地球 仍然 什么时候 它 是 老的 和 寒冷的 和 和 全部它是
['gaːdnz] [gɔːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [feɪld] [ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət]
gardens gone and all the purport of its being failed and nought but
花园 已消失 和 全部 这 旨趣 的 它是 存在 失败的 和 零 但
['meməriz] .
memories .
回忆 .

那些曾经热爱地球及其花园、森林和潺潺溪流的人，即使地球变得古老、寒冷，所有的花园都消失了，所有的美好都已逝去，只剩下回忆，他们依然会热爱地球。

" [ˌaɪ'ɛks]
" **IX**
" 第九章

[ðen] [speɪk] - , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['hɜːn] .
Then spake Paharn , a prophet of the land of Hurn .
然后 说 - , 一个 先知 的 这 土地 的 赫恩 .

这时，赫恩之地的先知帕哈恩开口说话了。

[ænd; ənd] - [sed] :
And Paharn said :
和 - 说 :

帕哈恩说道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [ðæt] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][stændz][nɑːt] [hɪr] .
" **There was one man that knew , but he stands not here .**
" 那里 曾是 一 男人 那 知道 , 但 他 站立 不是 这里 .

"有一个人知道真相，但他已经不在人世了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
" **And the King said :**
" 和 这 国王 说 :

国王说：

" [ɪz][hiː; hi] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['herəldz] [maɪt] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ə'pɑːn] [fliːt]
" **Is he further than my heralds might travel in the night if they went upon fleet**
" 是 他 更远 比 我的 使者 可能 旅行 在 这 夜晚 如果 他们 去 之上 舰队
['hɔːrsɪz] ?
horses ?
马匹 ?

"他比我的使者骑着快马连夜赶到的距离还要远吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ænsər] :
" **And the prophet answered :**
" 和 这 先知 回答 :

先知回答说：

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðaɪ] ['herəldz] [meɪ] [wel] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" **He is no further than thy heralds may well travel in the night ,**
" 他 是 不 更远 比 你的 使者 可能 出色地 旅行 在 这 夜晚 ,

"他离你并不远，就在你的使者夜间所能到达的范围内。"

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] .

but	further	than	they	may	return	from	in	all	the	years	.
但	更远	比	他们	可能	返回	从	在	全部	这	年	.

但比他们多年来可能返回的地方还要远。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['væli] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['əupənz]

Out	of	this	city	there	goes	a	valley	wandering	through	all	the	world	and	opens
出去	的	这	城市	那里	去	一个	谷	漫游	通过	全部	这	世界	和	打开

[aʊt] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [lænd] [ʌv; əv] ['hɜ-ːn] .

out	at	last	on	the	green	land	of	Hurn	.
出去	在	最后的	在	这	绿色的	土地	的	赫恩	.

从这座城市出发，有一条山谷蜿蜒穿过整个世界，最终通向赫恩的绿色土地。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [gliːmz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ]['fɔːrɪst]

On	the	one	side	in	the	distance	gleams	the	sea	,	and	on	the	other	side	a	forest
在	这	一	边	在	这	距离	闪光	这	海	,	和	在	这	其他	边	一个	森林

,

,

,

一边是远处波光粼粼的大海，另一边是茂密的森林。

[blæk] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , ['dɑːkənz] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hɜ-ːn] ;

black	and	ancient	,	darkens	the	fields	of	Hurn	;
黑色的	和	古老的	,	变暗	这	字段	的	赫恩	;

黑色而古老，笼罩着赫恩的田野；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ,

beyond	the	forest	and	the	sea	there	is	no	more	,
超过	这	森林	和	这	海	那里	是	不	更多的	,

森林和大海之外，再无其他。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] .

saving	the	twilight	and	beyond	that	the	gods	.
保存	这	暮	和	超过	那	这	神	.

拯救黄昏，以及更远的诸神。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [sliːps] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

In	the	mouth	of	the	valley	sleeps	the	village	of	Rhistaun	.
在	这	嘴	的	这	谷	睡觉	这	村庄	的	-	.

在山谷的入口处，静静地躺着里斯坦村。

“ [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

“	Here	I	was	born	,	and	heard	the	murmur	of	the	flocks	and	herds	,
“	这里	我	曾是	出生	,	和	听到	这	低语	的	这	羊群	和	畜群	,

“我出生在这里，听见了羊群和牛群的低语声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [smoʊk] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ruːfs] [ʌv; əv]

and	saw	the	tall	smoke	standing	between	the	sky	and	the	still	roofs	of
和	锯	这	高的	抽烟	常设	之间	这	天空	和	这	仍然	屋顶	的

-

,

Rhistaun	,
-	,

只见高耸的浓烟横亘在天空和里斯坦静谧的屋顶之间，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [men] [maɪt] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst] ,

and	learned	that	men	might	not	go	into	the	dark	forest	,
和	学习	那	男人	可能	不是	去	进入	这	黑暗的	森林	,

并得知男人可能不会进入黑暗森林，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [nɔːt] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

and	that	beyond	the	forest	and	the	sea	was	nought	saving	the	twilight	,
和	那	超过	这	森林	和	这	海	曾是	零	保存	这	暮	,

森林和大海之外，除了暮色，别无他物。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɔdz] .

and	beyond	that	the	gods	.
和	超过	那	这	神	.

以及更远处的众神。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [keɪm] ['trævələz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ['væli] ,

Often	there	came	travellers	from	the	world	all	down	the	winding	valley	,
经常	那里	来了	旅行者	从	这	世界	全部	向下	这	绕线	谷	,

经常有来自世界各地的旅行者沿着蜿蜒的山谷而下，

[ænd; ənd] [speɪk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [spiːtʃ] [ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['væli]

and	spake	with	strange	speech	in	Rhistaun	and	returned	again	up	the	valley
和	说	和	奇怪的	演讲	在	-	和	返回	再次	向上	这	谷

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

going	back	to	the	world	.
去	后退	到	这	世界	.

然后他用里斯坦语说了些奇怪的话，又沿着山谷返回了人间。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ænd; ənd] ['kæməlz] [ænd; ənd] [men] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [fʊt] ,

Sometimes	with	bells	and	camels	and	men	running	on	foot	,
有时	和	铃铛	和	骆驼	和	男人	跑步	在	脚	,

有时伴随着铃铛声、骆驼和步行奔跑的人，

[kɪŋz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

Kings	came	down	the	valley	from	the	world	,
国王	来了	向下	这	谷	从	这	世界	,

列王从天而降，沿着山谷而来。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['væli] [ə'gen] [ænd; ənd] [nʌn] [went] ['fɜːrðər]

but	always	the	travellers	returned	by	the	valley	again	and	none	went	further
但	总是	这	旅行者	返回	经过	这	谷	再次	和	没有任何	去	更远

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['hɝːn] .

than	the	land	of	Hurn	.
比	这	土地	的	赫恩	.

但旅行者总是沿着山谷返回，没有人走得比赫恩之地更远。

“ [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['hɝːn] [ænd; ənd] [tendid] [ðə; ðɪ] ['flɑːks]

“	And	Kithneb	also	was	born	in	the	land	of	Hurn	and	tended	the	flocks
“	和	-	还	曾是	出生	在	这	土地	的	赫恩	和	倾向于	这	羊群

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“基斯内布也出生在赫恩之地，和我一起放羊。”

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flɑːks] [ænd; ənd]

but	Kithneb	would	not	care	to	listen	to	the	murmur	of	the	flocks	and
但	-	会	不是	关心	到	听	到	这	低语	的	这	羊群	和

[hɜːdz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [smoʊk] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

herds	and	see	the	tall	smoke	standing	between	the	roofs	and	the	sky	,
畜群	和	看	这	高的	抽烟	常设	之间	这	屋顶	和	这	天空	,

但基斯内布不会在意羊群和牛群的低语，也不会在意屋顶和天空之间升起的高烟。

[bʌt; bət] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hɝːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [met] [ðə; ðɪ]

but	needed	to	know	how	far	from	Hurn	it	was	that	the	world	met	the
但	需要	到	知道	如何	远的	从	赫恩	它	曾是	那	这	世界	遇见	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

但需要知道世界与暮色降临之时，距离赫恩究竟有多远。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [sæt][ðə; ði][gɔdz] .

and	how	far	across	the	twilight	sat	the	gods	.
和	如何	远的	穿过	这	暮	卫星	这	神	.

诸神究竟坐在暮色多么遥远的地方?

“ [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] - [driːmd] [æz; əz][hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

“	And	often	Kithneb	dreamed	as	he	tended	the	flocks	and	herds	,
”	和	经常	-	梦见	作为	他	倾向于	这	羊群	和	畜群	,

“基斯内布在放牧羊群和牛群时，常常会做梦，

[ænd; ənd] [wen] [ˈʌðər] [slept] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɑːndər] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

and	when	others	slept	he	would	wander	near	to	the	edge	of	the	forest
和	什么时候	其他的	睡着了	他	会	漫步	靠近	到	这	边缘	的	这	森林

[werˈɪn] [men] [maɪt] [nɑːt][goʊ] .

wherein	men	might	not	go	.
其中	男人	可能	不是	去	.

当其他人入睡时，他会漫步到森林边缘，那里是人迹罕至的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldəz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈhɜːn] [rɪˈpruːvd] - [wen] [hiː; hi] [driːmd] ;

And	the	elders	of	the	land	of	Hurn	reproved	Kithneb	when	he	dreamed	;
和	这	长者	的	这	土地	的	赫恩	责备	-	什么时候	他	梦见	;

赫恩之地的长老们在基斯内布做梦时责备了他;

[jet] - [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ˈʌðər] [men] [ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

yet	Kithneb	was	still	as	other	men	and	mingled	with	his	fellows	until	the
然而	-	曾是	仍然	作为	其他	男人	和	混合	和	他的	伙伴们	直到	这

[deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] ,

day	of	which	I	will	tell	thee	,
天	的	哪个	我	将要	告诉	你	,

然而，基斯内布仍然像其他人一样，与他的同伴们混在一起，直到我将要告诉你的那一天。

[oʊ] [kɪŋ] .

O	King	.
哦	国王	.

哦，国王。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][eɪdʒd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

For	Kithneb	was	aged	about	a	score	of	years	,
为了	-	曾是	老年人	关于	一个	分数	的	年	,

基斯内布当时大约二十岁，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈflɑːks] ,

and	he	and	I	were	sitting	near	the	flocks	,
和	他	和	我	是	坐着	靠近	这	羊群	,

我和他当时就坐在羊群附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [met] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	gazed	long	at	the	point	where	the	dark	forest	met	the	sea	at	the
和	他	凝视	长的	在	这	观点	在哪里	这	黑暗的	森林	遇见	这	海	在	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈhɜːn] .

end	of	the	land	of	Hurn	.
结尾	的	这	土地	的	赫恩	.

他久久凝视着赫恩大陆尽头，黑暗森林与大海交汇之处。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [droʊv] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈflɑːks]

But	when	night	drove	the	twilight	down	under	the	forest	we	brought	the	flocks
但	什么时候	夜晚	驾驶	这	暮	向下	在下面	这	森林	我们	带来	这	羊群

[təˈgeðər] [tuː; tə] - ,

together	to	Rhistaun	,
一起	到	-	,

但当夜幕降临，暮色笼罩森林时，我们就把羊群聚集到里斯坦。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [fɔːr] ['prɪnsəz] [ðæt] [hæd; həd]

and	I	went	up	the	street	between	the	houses	to	see	four	princes	that	had
和	我	去	向上	这	街道	之间	这	房屋	到	看	四	王子们	那	有

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

come	down	the	valley	from	the	world	,
来	向下	这	谷	从	这	世界	,

于是我沿着房子之间的街道走去，去看望从山谷里走下来的四位王子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['skɑːrlət][ænd; ənd] [wɔːr] [pluːmz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	they	were	clad	in	blue	and	scarlet	and	wore	plumes	upon	their	heads	,
和	他们	是	覆膜	在	蓝色的	和	猩红	和	穿着	羽流	之上	他们的	头部	,

他们身穿蓝色和猩红色的衣服，头上戴着羽毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [sʌm; səm] ['gliːmɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ]

and	they	gave	us	in	exchange	for	our	sheep	some	gleaming	stones	which
和	他们	给予	我们	在	交换	为了	我们的	羊	一些	闪闪发光	石头	哪个

[ðeɪ] [toʊld][juː 'es][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

they	told	us	were	of	great	value	on	the	word	of	princes	.
他们	讲述	我们	是	的	伟大的	价值	在	这	单词	的	王子们	.

他们用一些闪闪发光的石头换取了我们的羊，并告诉我们，这些石头是王子们所说的，价值连城。

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][ðem; ðəm] [θriː] [ʃiːp] , [ænd; ənd] - [soʊld][ðem; ðəm] [eɪt] .

And	I	sold	them	three	sheep	,	and	Darniag	sold	them	eight	.
和	我	卖	他们	三	羊	,	和	-	卖	他们	八	.

我卖给他们三只羊，达尼亚格卖给他们八只羊。

“ [bʌt; bət] - [keɪm] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fɔːr]

“	But	Kithneb	came	not	with	the	others	to	the	market	place	where	the	four
“	但	-	来了	不是	和	这	其他的	到	这	市场	地方	在哪里	这	四

['prɪnsəz] [stʊd] ,

princes	stood	,
王子们	站立	,

“但基斯内布没有和其他人一起来到四位王子所在的集市上，

[bʌt; bət] [went] [ə'loʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	went	alone	across	the	fields	to	the	edge	of	the	forest	.
但	去	独自的	穿过	这	字段	到	这	边缘	的	这	森林	.

但他独自一人穿过田野，来到了森林边缘。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [bɪ'fel] - ;

“	And	it	was	upon	the	next	morning	that	the	strange	thing	befell	Kithneb	;
“	和	它	曾是	之上	这	下一个	早晨	那	这	奇怪的	事物	发生	-	;

“第二天早上，基斯内布就发生了这件奇怪的事；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,

for	I	saw	him	in	the	morning	coming	from	the	fields	,
为了	我	锯	他	在	这	早晨	未来	从	这	字段	,

因为我早晨看见他从田里回来，

[ænd; ənd][aɪ] [heild] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [kraɪ] [hweə'wɪð] [wiː; wi] ['ʃepərdz] [kɔːl][tuː; tə]

and	I	hailed	him	with	the	shepherd's	cry	wherewith	we	shepherds	call	to
和	我	赞誉	他	和	这	牧羊人的	哭	以及	我们	牧羊人	称呼	到

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

我用牧羊人彼此呼喊的牧羊人呼喊声向他致敬，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt] .

and	he	answered	not	.
和	他	回答	不是	.

他回答说没有。

[ðen] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	I	stopped	and	spake	to	him	,
然后	我	停止	和	说	到	他	,

然后我停下来和他说话，

[ænd; ənd] - [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

and	Kithneb	said	not	a	word	till	I	became	angry	and	left	him	.
和	-	说	不是	一个	单词	直到	我	成为	生气的	和	左边	他	.

基斯内布一句话也没说，直到我生气离开他为止。

“ [ðen] [wiː; wi] [speɪk] [tə'geðər] [kən'sɜːrnɪŋ] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm] ,

“	Then	we	spake	together	concerning	Kithneb	,	and	others	had	hailed	him	,
“	然后	我们	说	一起	有关	-	,	和	其他的	有	赞誉	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

and	he	had	not	answered	them	,
和	他	有	不是	回答	他们	,

“然后我们一起谈论基斯内布，其他人向他欢呼，但他没有回答他们，

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

but	to	one	he	had	said	that	he	had	heard	the	voices	of	the	gods
但	到	一	他	有	说	那	他	有	听到	这	声音	的	这	神

['spiːkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['nevər] ['lɪs(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

speaking	beyond	the	forest	and	so	would	never	listen	more	to	the	voices	of
请讲	超过	这	森林	和	所以	会	绝不	听	更多的	到	这	声音	的

[men] .

men	.
男人	.

但他曾对其中一人说，他听到了森林之外神灵的声音，因此他再也不会听人的声音了。

“ [ðen] [wiː; wi] [sed] : - - [ɪz][mæd] , - [ænd; ənd] [nʌn] ['hindəd] [hɪm; ɪm] .

“	Then	we	said	:	'	Kithneb	is	mad	,	'	and	none	hindered	him	.
“	然后	我们	说	:	-	-	是	疯狂的	,	-	和	没有任何	受阻	他	.

“然后我们说：‘基斯内布疯了’，没有人阻止他。

“ [ə'nʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flɑːks] ,

“	Another	took	his	place	among	the	flocks	,
“	其他	采取	他的	地方	之中	这	羊群	,

“又有一只羊加入了羊群，

[ænd; ənd] - [sæt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ə'loʊn] .

and	Kithneb	sat	in	the	evenings	by	the	edge	of	the	forest	on	the	plain	,	alone	.
和	-	卫星	在	这	晚上	经过	这	边缘	的	这	森林	在	这	清楚的	,	独自的	.

傍晚时分，基斯内布独自一人坐在平原上森林的边缘。

“ [soʊ] - [speɪk] [tuː; tə] [nʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

“	So	Kithneb	spake	to	none	for	many	days	,
“	所以	-	说	到	没有任何	为了	许多	天	,

“于是基斯内布多日不与任何人说话，

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

but	when	any	forced	him	to	speak	he	said	that	every	evening	he	heard	the
但	什么时候	任何	强制	他	到	说话	他	说	那	每一个	晚上	他	听到	这

[gɔdz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [siː] ,

gods	when	they	came	to	sit	in	the	forest	from	over	the	twilight	and	sea	,
神	什么时候	他们	来了	到	坐	在	这	森林	从	超过	这	暮	和	海	,

但当有人强迫他说话时，他说每天晚上他都能听到众神从暮色和大海那边来到森林里坐着的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][men] .

and	that	he	would	speak	no	more	with	men	.
和	那	他	会	说话	不	更多的	和	男人	.

他还表示不再与男人交谈。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [men] [ɪn] - [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] - [æz; əz]

“	But	as	the	months	went	by	,	men	in	Rhistaun	came	to	look	on	Kithneb	as
〃	但	作为	这	几个月	去	经过	,	男人	在	-	来了	到	看	在	-	作为

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

a	prophet	,
一个	先知	,

“但随着时间的推移，里什坦的男人们开始把基斯内布视为先知，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][pɔɪnt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

and	we	were	wont	to	point	to	him	when	strangers	came	down	the	valley
和	我们	是	惯于	到	观点	到	他	什么时候	陌生人	来了	向下	这	谷

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

from	the	world	,
从	这	世界	,

当陌生人从山谷里走下来时，我们常常指着他。

['seɪɪŋ] : “

saying	:	“
说	:	〃

他说：“

- [hɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['hɝːn][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]

'	Here	in	the	land	of	Hurn	we	have	a	prophet	such	as	you	have	not
-	这里	在	这	土地	的	赫恩	我们	有	一个	先知	这样的	作为	你	有	不是

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['sɪtiz] ,

among	your	cities	,
之中	你的	城市	,

“在赫恩之地，我们有一位先知，是你们城邑中没有的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spiːks] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] . -

for	he	speaks	at	evening	with	the	gods	.	'
为了	他	说话	在	晚上	和	这	神	.	-

因为他会在晚上与神灵交谈。

“ [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	A	year	had	passed	over	the	silence	of	Kithneb	when	he	came	to	me
〃	一个	年	有	通过了	超过	这	沉默	的	-	什么时候	他	来了	到	我

[ænd; ənd] [speɪk] .

and	spake	.
和	说	.

“基斯内布沉默了一年之后，他来到我面前开口说话了。”

[ænd; ənd][aɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz]

And	I	bowed	before	him	because	we	believed	that	he	spake	among	the	gods
和	我	鞠躬	前	他	因为	我们	相信	那	他	说	之中	这	神

.

:

.

我向他鞠躬，因为我们相信他是神明的代言人。

[ænd; ənd] - [sed] : “

And	Kithneb	said	:	“
和	-	说	:	〃

基斯内布说：“

- [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['loʊnli] .

'	I	will	speak	to	thee	before	the	end	because	I	am	most	lonely	.
-	我	将要	说话	到	你	前	这	结尾	因为	我	是	最多	孤独	.

“在生命的尽头，我要和你说话，因为我感到无比孤独。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [meɪ] [aɪ] [spiːk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːts] [ʌv; əv]

For	how	may	I	speak	again	with	men	and	women	in	the	little	streets	of
为了	如何	可能	我	说话	再次	和	男人	和	女性	在	这	小的	街道	的

\- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Rhistaun	among	the	houses	,
-	之中	这	房屋	,

我怎能再次与里斯坦小街上的男男女女在房屋间交谈呢?

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ?

when	I	have	heard	the	voices	of	the	gods	singing	above	the	twilight	?
什么时候	我	有	听到	这	声音	的	这	神	歌唱	多于	这	暮	?

我何时听见诸神在暮色之上歌唱?

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] ['evər] - [wɑːtˌwʌt] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [tel] [ðiː] ,

But	I	am	more	lonely	than	ever	Rhistaun	wots	of	,	for	this	I	tell	thee	,
但	我	是	更多的	孤独	比	曾经	-	什么	的	,	为了	这	我	告诉	你	,

但我比以往任何时候都更加孤独，Rhistaun wots，为此我告诉你，

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [gɔdz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

when	I	hear	the	gods	I	know	not	what	They	say	.
什么时候	我	听到	这	神	我	知道	不是	什么	他们	说	.

当我听到神灵的声音时，我却不知道他们在说什么。

[wel] [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [fɔːr; fər] ['evər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Well	indeed	I	know	the	voice	of	each	,	for	ever	calling	me	away	from
出色地	的确	我	知道	这	嗓音	的	每个	,	为了	曾经	呼叫	我	离开	从

[kən'tentmənt] ;

contentment	;
满意	;

我确实熟悉它们各自的声音，它们总是诱惑我远离安逸；

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ;

well	I	know	Their	voices	as	they	call	to	my	soul	and	trouble	it	;
出色地	我	知道	他们的	声音	作为	他们	称呼	到	我的	灵魂	和	麻烦	它	;

我熟悉他们的声音，他们呼唤我的灵魂，搅动我的心弦；

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðer; ðər] [toʊn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sæd] ,

I	know	by	Their	tone	when	They	rejoice	,	and	I	know	when	They	are	sad	,
我	知道	经过	他们的	语气	什么时候	他们	麾	,	和	我	知道	什么时候	他们	是	伤心	,

我能从他们的语气中分辨出他们的喜怒哀乐。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gɔdz] [fiːl] ['sædnəs] .

for	even	the	gods	feel	sadness	.
为了	甚至	这	神	感觉	悲伤	.

即使是神明也会感到悲伤。

[aɪ] [noʊ] [wen] ['oʊvər] ['fɔːlən] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

I	know	when	over	fallen	cities	of	the	past	,
我	知道	什么时候	超过	倒下	城市	的	这	过去的	,

我知道，当昔日那些陷落的城市.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrvd] [waɪt] [boʊnz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] -

and	the	curved	white	bones	of	heroes	They	sing	the	dirges	of	the	gods	'
和	这	弯曲	白色的	骨头	的	英雄	他们	唱歌	这	挽歌	的	这	神	-

[lə'ment] .

lament	.
哀叹	.

英雄们弯曲的白色骸骨，吟唱着众神哀悼的挽歌。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

Their	words	I	know	not	,
他们的	字	我	知道	不是	,

我不知道他们说了些什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [biːt] [ɑːn] [maɪ] [soʊl]

and	the	wonderful	strains	of	the	melody	of	Their	speech	beat	on	my	soul
和	这	精彩的	菌株	的	这	旋律	的	他们的	演讲	打	在	我的	灵魂

[ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊn] . “

and	pass	away	unknown	.	“
和	经过	离开	未知	.	“

他们言语的美妙旋律在我灵魂深处回响，然后悄然消逝。

- ['ðerfɔːr] [aɪ] ['trævld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hɜːn] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

'	Therefore	I	travelled	from	the	land	of	Hurn	till	I	came	to	the	house	of
-	所以	我	旅行	从	这	土地	的	赫恩	直到	我	来了	到	这	房子	的

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] - - [joʊ] ,

the	prophet	Arnin	-	Yo	,
这	先知	-	-	哟	,

因此，我从赫恩之地一路跋涉，直到来到先知亚宁约的家。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ;

and	told	him	that	I	sought	to	find	the	meaning	of	the	gods	;
和	讲述	他	那	我	寻求	到	寻找	这	意义	的	这	神	;

我告诉他，我试图探寻诸神的意义；

[ænd; ənd] - - [joʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] ,

and	Arnin	-	Yo	told	me	to	ask	the	shepherds	concerning	all	the	gods	,
和	-	-	哟	讲述	我	到	问	这	牧羊人	有关	全部	这	神	,

阿宁-约让我去问牧羊人关于所有神灵的事情，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [miːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] ,

for	what	the	shepherds	knew	it	was	meet	for	a	man	to	know	,	and	,
为了	什么	这	牧羊人	知道	它	曾是	见面	为了	一个	男人	到	知道	,	和	,

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,

beyond	that	,
超过	那	,

牧羊人知道，男人应当知道的事情，除此之外，

['nɑːlɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . “

knowledge	turned	into	trouble	.	“
知识	转向	进入	麻烦	.	“

知识反而成了麻烦。

- [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] - - [joʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz]

'	But	I	told	Arnin	-	Yo	that	I	had	heard	myself	the	voices	of	the	gods
-	但	我	讲述	-	-	哟	那	我	有	听到	我	这	声音	的	这	神

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [kʊd; kəd] ['nevər]

and	knew	that	They	were	there	beyond	the	twilight	and	so	could	never
和	知道	那	他们	是	那里	超过	这	暮	和	所以	可以	绝不

[mɔːr] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [kleɪ]

more	bow	down	to	the	gods	that	the	shepherds	made	from	the	red	clay
更多的	弓	向下	到	这	神	那	这	牧羊人	制成	从	这	红色的	黏土

[wɪtʃ] [ðeɪ] [skuːpt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] . “

which	they	scooped	with	their	hands	out	of	the	hillside	.	“
哪个	他们	抢先报道	和	他们的	双手	出去	的	这	山坡	.	“

但我告诉阿宁-约，我亲耳听到了神灵的声音，我知道他们存在于暮色之外，所以我再也不会向牧羊人用从山坡上用手挖出的红土捏成的神灵低头了。

- [ðen] [sed] - - [joʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] : “
' Then said Arnin - Yo to me : “
- 然后 说 - - 哟 到 我 : “

“然后阿宁-尤对我说：”

- ['næθlɪs] [fər'get] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
' Natheless forget that thou hast heard the gods and bow down again to the
- 然而 忘记 那 你 哈斯特 听到 这 神 和 弓 向下 再次 到 这
[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kleɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [meɪk] ,
gods of the red clay that the shepherds make ,
神 的 这 红色的 黏土 那 这 牧羊人 制作 ,

然而，忘记你曾听闻诸神的旨意，再次向牧羊人用红土捏成的神灵俯首称臣吧！

[ænd; ənd][faɪnd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [iːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [faɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][daɪ] ,
and find thereby the ease that the shepherds find , and at last die ,
和 寻找 从而 这 舒适 那 这 牧羊人 寻找 , 和 在 最后的 死 ,

于是，他们便能像牧羊人一样安逸度日，最终死去。

[rɪ'membərɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kleɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [skuːpt] [wɪð; wɪθ]
remembering devoutly the gods of the red clay that the shepherds scooped with
记住 虔诚地 这 神 的 这 红色的 黏土 那 这 牧羊人 抢先报道 和
[ðer; ðər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
their hands out of the hill .
他们的 双手 出去 的 这 爬坡道 .

虔诚地缅怀着牧羊人用手从山坡上挖出的红土神灵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [sɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]
For the gifts of the gods that sit beyond the twilight and smile at the
为了 这 礼物 的 这 神 那 坐 超过 这 暮 和 微笑 在 这
[gɔdz][ʌv; əv] [kleɪ] ,
gods of clay ,
神 的 黏土 ,

为了那些端坐于暮色之外、对着泥土之神微笑的神灵的馈赠，

[ɑːr; ər] ['niːðər] [iːz] [nɔːr] [kən'tentmənt] . ” “
are neither ease nor contentment . ” “
是 两者都不 舒适 也不 满意 . ” “

既不轻松也不满足。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] : “
' And I said : “
- 和 我 说 : “

我说：“

- [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kleɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm]
' The god that my mother made out of the red clay that she had got from
- 这 上帝 那 我的 母亲 制成 出去 的 这 红色的 黏土 那 她 有 得到 从
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“我母亲用从山上取来的红土捏成的神像，

['fæʃəniŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɑːrmz][ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌem 'iː] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,
fashioning it with many arms and eyes as she sang me songs of its power ,
时尚 它 和 许多 武器 和 眼睛 作为 她 唱 我 歌曲 的 它是 力量 ,

她一边给我唱着歌颂它力量的歌，一边用许多手臂和眼睛把它塑造成那样。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstɪk] [bɜːrθ] , [ðɪs] [gɑːd][ɪz][lɔːst][ænd; ənd]['broʊkən] ;
and told me stories of its mystic birth , this god is lost and broken ;
和 讲述 我 故事 的 它是 神秘 出生 , 这 上帝 是 丢失的 和 破碎的 ;

他给我讲述了这个神神秘生的故事，这个神迷失了方向，支离破碎；

[ænd; ənd] ['evər] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] . ” “

and	ever	in	my	ears	is	ringing	the	melody	of	the	gods	.	”	“
和	曾经	在	我的	耳朵	是	铃声	这	旋律	的	这	神	.	”	“

我耳边始终回荡着诸神的旋律。

- [ænd; ənd] - - [joʊ] [sed] : “

'	And	Arnin	-	Yo	said	:	“
-	和	-	-	哟	说	:	”

“阿宁-约说道:”

- [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [stɪl] [siːk] ['nɑːlɪdʒ] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɔdz]

'	If	thou	wouldst	still	seek	knowledge	know	that	only	those	that	come	behind	the	gods
-	如果	你	会	仍然	寻找	知识	知道	那	仅有的	那些	那	来	在后面	这	神

[meɪ] ['klɪrli] [noʊ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

may	clearly	know	their	meaning	.
可能	清楚地	知道	他们的	意义	.

“如果你仍然想要寻求知识，要知道只有那些生活在神明之后的人才能清楚地了解它们的含义。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [kænst]['oʊnli][duː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	this	thou	canst	only	do	by	taking	ship	and	putting	out	to	sea	from	the
和	这	你	罐	仅有的	做	经过	采取	船	和	推杆	出去	到	海	从	这

[lænd][ʌv; əv] ['hɝːn] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

land	of	Hurn	and	sailing	up	the	coast	towards	the	forest	.
土地	的	赫恩	和	帆船	向上	这	海岸	向	这	森林	.

而你只能通过乘船从赫恩之地出海，沿着海岸向森林航行才能做到这一点。

[ðer; ðər][ðə; ði] [siː] [klɪfs] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr] ['saʊθwərd] ,

There	the	sea	cliffs	turn	to	the	left	or	southward	,
那里	这	海	悬崖	转动	到	这	左边	或者	向南	,

那里的海崖向左或向南转弯，

[ænd; ənd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [biːts] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

and	full	upon	them	beats	the	twilight	from	over	the	sea	,
和	满的	之上	他们	节拍	这	暮	从	超过	这	海	,

海面上的暮色如潮水般涌来，笼罩着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðaʊ] ['meiist, meist] [kʌm] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	there	thou	mayest	come	round	behind	the	forest	.
和	那里	你	五月	来	圆形的	在后面	这	森林	.

然后你就可以绕到森林后面来了。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['wɜːldz] [edʒ] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði][gɔdz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Here	where	the	world's	edge	mingles	with	the	twilight	the	gods	come	in	the	evening
这里	在哪里	这	世界的	边缘	混合	和	这	暮	这	神	来	在	这	晚上

,

,

,

这里是世界边缘与暮色交汇之处，诸神在傍晚降临。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [kʌm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [klɪr] ,

and	if	thou	canst	come	behind	Them	thou	shalt	hear	Their	voices	clear	,
和	如果	你	罐	来	在后面	他们	你	应	听到	他们的	声音	清除	,

如果你能跟在他们身后，你就能清楚地听到他们的声音。

['biːtɪŋ] [fʊl] ['siːwərd] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

beating	full	seaward	and	filling	all	the	twilight	with	sound	of	song	,
殴打	满的	向海	和	填充	全部	这	暮	和	声音	的	歌曲	,

拍打着大浪向大海驶去，歌声充满了整个暮色。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

and	thou	shalt	know	the	meaning	of	the	gods	.
和	你	应	知道	这	意义	的	这	神	.

你必能明白诸神的意义。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [tɜːrn] ['saʊθwərd] [ðer; ðər] [sɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɔdz] - ,

But	where	the	cliffs	turn	southward	there	sits	behind	the	gods	Brimdono	,
但	在哪里	这	悬崖	转动	向南	那里	坐着	在后面	这	神	-	,

但是，在悬崖向南转弯的地方，众神布里姆多诺就坐在那里。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['wɜːrlpuːl] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] .

the	oldest	whirlpool	in	the	sea	,	roaring	to	guard	his	masters	.
这	最老	漩涡	在	这	海	,	咆哮	到	警卫	他的	大师	.

海中最古老的漩涡，咆哮着守护着它的主人。

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] [tʃeɪnd] [fɔːr; fər] ['evər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlɪt] [siː] [tuː; tə]

Him	the	gods	have	chained	for	ever	to	the	floor	of	the	twilit	sea	to
他	这	神	有	连锁	为了	曾经	到	这	地面	的	这	黄昏	海	到

[gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [liːθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] .

guard	the	door	of	the	forest	that	lieth	above	the	cliffs	.
警卫	这	门	的	这	森林	那	谎言	多于	这	悬崖	.

众神将他永远锁在暮色笼罩的海底，让他守护悬崖之上森林的大门。

[hɪr] , [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] ,

Here	,	then	,	if	thou	canst	hear	the	voices	of	the	gods	as	thou	hast	said	,
这里	,	然后	,	如果	你	罐	听到	这	声音	的	这	神	作为	你	哈斯特	说	,

那么，如果你真如你所说能听到神灵的声音，

[ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [klɪr] ,

thou	wilt	know	their	meaning	clear	,
你	枯萎	知道	他们的	意义	清除	,

你将清楚地明白它们的含义，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['prɑːfɪt] [ðiː] ['lɪt(ə)l] [wen] - [drægz] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [ʃɪp] . - ”

but	this	will	profit	thee	little	when	Brimdono	drags	thee	down	and	all	thy	ship	.	'	”
但	这	将要	利润	你	小的	什么时候	-	拖拽	你	向下	和	全部	你的	船	.	-	”

但是，当布里姆多诺将你和你的整艘船拖入海底时，这一切对你毫无益处。”

“ [ðʌs] [speɪk] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Thus	spake	Kithneb	to	me	.
”	因此	说	-	到	我	.

“基斯内布这样对我说。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sed] : “

“	But	I	said	:	“
”	但	我	说	:	”

但我说：“

- [oʊ] - , [fər'get] [ðoʊz] ['wɜːrlpuːl] - ['gɑːrdɪd] [gɔdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

'	O	Kithneb	,	forget	those	whirlpool	-	guarded	gods	beyond	the	forest	,
-	哦	-	,	忘记	那些	漩涡	-	守卫	神	超过	这	森林	,

“哦，基斯内布，忘掉森林彼岸那些受漩涡守护的神灵吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [smɔːl] [gɑːd] [biː; bi] [lɔːst] [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [smɔːl] [gɑːd] [ðæt]

and	if	thy	small	god	be	lost	thou	shalt	worship	with	me	the	small	god	that
和	如果	你的	小的	上帝	是	丢失的	你	应	崇拜	和	我	这	小的	上帝	那

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] .

my	mother	made	.
我的	母亲	制成	.

如果你的小神遗失了，你就要和我一起崇拜我母亲制作的小神。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['sɪtiz] [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [æn; ən] ['æŋgri]

Thousands	of	years	ago	he	conquered	cities	but	is	not	any	longer	an	angry
数千	的	年	前	他	征服	城市	但	是	不是	任何	更长	一个	生气的

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

数千年前他征服了城市，但他不再是愤怒的神了。

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ,

Pray	**to**	**him**	**,**	**Kithneb**	**,**
祈祷	到	他	,	-	,

基斯内布，向他祈祷吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][ðaɪ] ['flɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]

and	**he**	**shall**	**bring**	**thee**	**comfort**	**and**	**increase**	**to**	**thy**	**flocks**	**and**	**a**	**mild**
和	他	将	带来	你	舒适	和	增加	到	你的	羊群	和	一个	温和的

[sprɪŋ] ,

spring	**,**
春天	,

他必使你得享安宁，使你的羊群增多，并使你的春天变得温和。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][læst][ə; eɪ]['kwaɪət] ['endɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [deɪz] . -

and	**at**	**the**	**last**	**a**	**quiet**	**ending**	**for**	**thy**	**days**	**.**	**'**
和	在	这	最后的	一个	安静的	结束	为了	你的	天	.	-

最后，你的一生将平静地结束。

“ [bʌt; bət] - [hiːdɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [beɪd] [ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʃɪp] [ænd; ənd][men]

“	**But**	**Kithneb**	**heeded**	**not**	**,**	**and**	**only**	**bade**	**me**	**find**	**a**	**fisher**	**ship**	**and**	**men**
“	但	-	听从了	不是	,	和	仅有的	巴德	我	寻找	一个	渔夫	船	和	男人

[tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**row**	**it**	**.**
到	排	它	.

“但基斯内布不以为意，只吩咐我去找一艘渔船和一些划船的人。

[soʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [pʊt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['hɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]

So	**on**	**the**	**next**	**day**	**we**	**put**	**forth**	**from**	**the**	**land**	**of**	**Hurn**	**in**	**a**	**boat**	**that**	**the**
所以	在	这	下一个	天	我们	放	前进	从	这	土地	的	赫恩	在	一个	船	那	这

['fɪʃər] [foʊk][juːz] .

fisher	**folk**	**use**	**.**
渔夫	民间	使用	.

于是第二天，我们乘着渔民们使用的船，从赫恩之地出发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [keɪm] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃər] [foʊk] [huː] [rəud] [ðə; ðɪ][boʊt] [waɪl] [aɪ][held]

And	**with**	**us**	**came**	**four**	**of**	**the**	**fisher**	**folk**	**who**	**rowed**	**the**	**boat**	**while**	**I**	**held**
和	和	我们	来了	四	的	这	渔夫	民间	WHO	划船	这	船	尽管	我	握住

[ðə; ðɪ] ['rʌdər] ,

the	**rudder**	**,**
这	舵	,

和我们一起的还有四位渔民，他们划船，我负责掌舵。

[bʌt; bət] - [sæt][ænd; ənd] [speɪk] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [praʊ] .

but	**Kithneb**	**sat**	**and**	**spake**	**not**	**in**	**the**	**prow**	**.**
但	-	卫星	和	说	不是	在	这	船首	.

但基斯内布坐在船头，一言不发。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəud] ['westwərd] [ʌp][ðə; ðɪ][koʊst] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] [klɪfs]

And	**we**	**rowed**	**westward**	**up**	**the**	**coast**	**till**	**we**	**came**	**at**	**evening**	**where**	**the**	**cliffs**
和	我们	划船	向西	向上	这	海岸	直到	我们	来了	在	晚上	在哪里	这	悬崖

[tɜːrnd] ['saʊθwərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [gliːmd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] .

turned	**southward**	**and**	**the**	**twilight**	**gleamed**	**upon**	**them**	**and**	**the**	**sea**	**.**
转向	向南	和	这	暮	闪闪发光	之上	他们	和	这	海	.

于是我们沿着海岸向西划船，直到傍晚时分，来到悬崖转向南方的地方，暮色洒在悬崖和大海上。

“ [ðer; ðər][wiː; wi] [tɜːrnd] ['saʊθwərdz] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] - .

“	**There**	**we**	**turned**	**southwards**	**and**	**saw**	**at**	**once**	**Brimdono**	**.**
“	那里	我们	转向	向南	和	锯	在	一次	-	.

“我们向南走去，立刻就看到了布里姆多诺。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [terz] [ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd]

And	as	a	man	tears	the	purple	cloak	of	a	king	slain	in	battle	to	divide
和	作为	一个	男人	眼泪	这	紫色的	披风	的	一个	国王	被杀	在	战斗	到	划分

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] ,

it	with	other	warriors	,
它	和	其他	战士	,

就像一个男人撕下战死国王的紫色斗篷，与其他战士瓜分一样，

— - [tɔːr] [ðə; ðɪ] [siː] .

—	Brimdono	tore	the	sea	.
—	-	撕裂	这	海	.

布里姆多诺撕裂了大海。

[ænd; ənd]['evər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːrld] [hænd] - [wɜːrl]

And	ever	around	and	around	him	with	a	gnarled	hand	Brimdono	whirled
和	曾经	大约	和	大约	他	和	一个	盘根错节的	手	-	旋转

[ðə; ðɪ][seɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] [ʃɪp] ,

the	sail	of	some	adventurous	ship	,
这	帆	的	一些	冒险的	船	,

布里姆多诺用他那只布满老茧的手，不停地在他周围挥舞着一艘冒险船的船帆。

[ðə; ðɪ] ['troʊfɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kə'læməti] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːd] [fɔːr; fər] ['ʃɪprek] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wer]

the	trophy	of	some	calamity	wrought	in	his	greed	for	shipwreck	long	ago	where
这	杯	的	一些	灾害	锻	在	他的	贪婪	为了	海难	长的	前	在哪里

[hiː; hi][sæt][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz]['mæstərz][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [fer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .

he	sat	to	guard	his	masters	from	all	who	fare	on	the	sea	.
他	卫星	到	警卫	他的	大师	从	全部	WHO	票价	在	这	海	.

这是他贪婪所造成的某种灾难的战利品，很久以前，他坐在沉船处，守护着他的主人，免受所有出海者的侵扰。

[ænd; ənd]['evər][wʌn][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['empti] [hænd] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dəːst]

And	ever	one	far	-	reaching	empty	hand	swung	up	and	down	so	that	we	durst
和	曾经	一	远的	-	到达	空的	手	摇摆	向上	和	向下	所以	那	我们	杜斯特

[goʊ][noʊ] ['nɪrər] .

go	no	nearer	.
去	不	更近	.

一只只伸出的空手不停地上下挥动，让我们不敢再靠近。

“ ['oʊnli] - ['niːðər] [sɔː] - [nɔːr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɔːr] ,

“	Only	Kithneb	neither	saw	Brimdono	nor	heard	his	roar	,
“	仅有的	-	两者都不	锯	-	也不	听到	他的	吼	,

“只有基斯内布既没见过布里姆多诺，也没听过他的咆哮，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['loʊər] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz]

and	when	we	would	go	no	further	bade	us	lower	a	small	boat	with	oars
和	什么时候	我们	会	去	不	更远	巴德	我们	降低	一个	小的	船	和	桨

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

out	of	the	ship	.
出去	的	这	船	.

当我们不愿再往前走时，他命令我们从船上放下一艘带桨的小船。

['ɪntuː] [ðɪs] [boʊt] - [dɪ'sendɪd] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɑːnwərd]

Into	this	boat	Kithneb	descended	,	not	heeding	words	from	us	,	and	onward
进入	这	船	-	下降	,	不是	听从	字	从	我们	,	和	向前

[rəud] [ə'loʊn] .

rowed	alone	.
划船	独自的	.

基斯内布下了船，不听我们的劝告，独自一人划船前进。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] - ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	cry	of	triumph	over	ships	and	men	Brimdono	uttered	before	him	,
一个	哭	的	胜利	超过	船舶	和	男人	-	说出	前	他	,

布里姆多诺向他面前的船只和士兵发出胜利的呐喊，

[bʌt; bət] - [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɔdz]

but	Kithneb's	eyes	were	turned	toward	the	forest	as	he	came	behind	the	gods
但	-	眼睛	是	转向	朝向	这	森林	作为	他	来了	在后面	这	神

.

:

.

但基斯内布走到众神身后时，目光却转向了森林。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [biːt] [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn]

Upon	his	face	the	twilight	beat	full	from	the	haunts	of	evening	to	illumine
之上	他的	脸	这	暮	打	满的	从	这	闹鬼的地方	的	晚上	到	照亮

[ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [gruː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɔdz] .

the	smiles	that	grew	about	his	eyes	as	he	came	behind	the	gods	.
这	微笑	那	生长	关于	他的	眼睛	作为	他	来了	在后面	这	神	.

暮色从夜幕降临之处涌上他的脸庞，照亮了他眼中绽放的笑容，他从众神身后走来。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['twaɪlɪt] [klɪfs] ,

Him	that	had	found	the	gods	above	Their	twilit	cliffs	,
他	那	有	成立	这	神	多于	他们的	黄昏	悬崖	,

他曾在暮色笼罩的悬崖之上发现诸神，

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kloʊz] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [klɪr]

him	that	had	heard	Their	voices	close	at	last	and	knew	Their	meaning	clear
他	那	有	听到	他们的	声音	关闭	在	最后的	和	知道	他们的	意义	清除

, [hɪm; ɪm] ,

,	him	,
,	他	,

他终于听见了他们的声音，明白了他们的意思，他，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dautɪŋ] [ænd; ənd] ['prɔfɪts] [ðæt] [laɪ] , [frʌm; frəm][ɔːl]

from	the	cheerless	world	with	its	doubtings	and	prophets	that	lie	,	from	all
从	这	冷冷清清	世界	和	它是	怀疑	和	先知	那	说谎	,	从	全部

['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] ,

hidden	meanings	,
隐	含义	,

从充满怀疑和谎言的先知的阴郁世界中，从所有隐藏的含义中，

[wer] [truːθ] [ræŋ] [klɪr] [æt; ət] [læst] , - [tʊk] .

where	truth	rang	clear	at	last	,	Brimdono	took	.
在哪里	真相	响铃	清除	在	最后的	,	-	采取	.

真相终于昭然若揭，布里姆多诺接受了。

" [bʌt; bət] [wen] - ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	But	when	Paharn	ceased	to	speak	,
"	但	什么时候	-	停止	到	说话	,

但当帕哈恩停止说话时，

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪrz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] - [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər] ['eɪnʃənt] ['traiəmfs] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	the	King's	ears	the	roar	of	Brimdono	exulting	over	ancient	triumphs	and	the
在	这	国王学院	耳朵	这	吼	的	-	欣喜若狂	超过	古老的	胜利	和	这

['welmɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪŋ] .

whelming	of	ships	seemed	still	to	ring	.
压倒性的	的	船舶	似乎	仍然	到	戒指	.

国王耳边仿佛还回荡着布里姆多诺为古代的胜利和战舰的轰鸣而欢呼的声音。

[eks]

X
X

X

[ðen] - [speɪk] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['prɑːfɪt] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌn'trævld] [wʊdz] [ðæt]

Then	Mohontis	spake	,	the	hermit	prophet	,	who	lived	in	the	deep	untravelled	woods	that
然后	-	说	,	这	隐士	先知	,	WHO	居住地	在	这	深的	未曾旅行的	树林	那

[sɪ'kluːd] [leɪk] [ˌɪ'lɑːnə] .

seclude	Lake	Ilana	.
隔离	湖	伊拉娜	.

然后，隐居在伊拉纳湖畔人迹罕至的森林深处的先知莫洪蒂斯开口说话了。

“ [aɪ] [driːmd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [aɪ] [sɔː] [baɪ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

“	I	dreamed	that	to	the	west	of	all	the	seas	I	saw	by	vision	the	mouth	of
“	我	梦见	那	到	这	西方	的	全部	这	海域	我	锯	经过	想象	这	嘴	的

[mənrə] - [oʊ] ,

Munra	-	O	,
蒙拉	-	哦	,

“我梦见在所有海洋的西边，我透过幻象看到了门罗河的河口，

['gɑːrdɪd] [baɪ]['goʊldən] [geɪts] ,

guarded	by	golden	gates	,
守卫	经过	金的	大门	,

金色大门把守，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɪvər][ʌv; əv] [mənrə] -

and	through	the	bars	of	the	gates	that	guard	the	mysterious	river	of	Munra	-
和	通过	这	酒吧	的	这	大门	那	警卫	这	神秘	河	的	蒙拉	-

[oʊ]

O
哦

透过守护着神秘的门廊，可以看到穆拉奥河。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [bɑːrk] , [wer'ɪn] [ðə; ði][gɔdz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

I	saw	the	flashes	of	golden	barques	,	wherein	the	gods	went	up	and	down	,
我	锯	这	闪光灯	的	金的	帆船	,	其中	这	神	去	向上	和	向下	,

我看见金色的帆船闪烁着光芒，众神在船上上下穿梭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʌsk] .

and	to	and	fro	through	the	evening	dusk	.
和	到	和	弗	通过	这	晚上	黄昏	.

一直到傍晚黄昏，他们来回走动。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [mənrə] - [oʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [driːmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [θruː]

And	I	saw	that	Munra	-	O	was	a	river	of	dreams	such	as	came	through
和	我	锯	那	蒙拉	-	哦	曾是	一个	河	的	梦境	这样的	作为	来了	通过

[rɪ'membər] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

remembered	gardens	in	the	night	,
记得	花园	在	这	夜晚	,

我看到门罗河是一条梦之河，就像夜晚穿过记忆中的花园一样。

[tuː; tə] [tʃɑːrm] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] [æz; əz][wiː; wi] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

to	charm	our	infancy	as	we	slept	beneath	the	sloping	gables	of	the	houses
到	魅力	我们的	婴儿期	作为	我们	睡着了	下面	这	倾斜的	山墙	的	这	房屋

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

of	long	ago	.
的	长的	前	.

在我们睡在很久以前房屋倾斜的山墙下时，它们让我们的童年充满魅力。

[ænd; ənd] [mənrə] - [oʊ] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [driːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɪnər] [lænd][ænd; ənd]

And	Munra	-	O	rolled	down	her	dreams	from	the	unknown	inner	land	and
和	蒙拉	-	哦	滚动	向下	她	梦境	从	这	未知	内	土地	和

[slɪd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ,

slid	them	under	the	golden	gates	and	out	into	the	waste	,
滑行	他们	在下面	这	金的	大门	和	出去	进入	这	浪费	,

梦罗欧从未知的内陆滚落她的梦想，将它们滑过金色的大门，送入荒芜之地。

[ˌʌn'hidɪŋ] [si:] ,
unheeding sea ,
不理会 海 ,

漠不关心的大海，

[tɪl] [ðeɪ] [bi:t] [fɑ:r] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [tu:; tə]
till they beat far off upon low - lying shores and murmured songs of long ago to
直到 他们 打 远的 离开 之上 低的 - 说谎 海岸 和 低声说道 歌曲 的 长的 前 到
[ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
the islands of the south ,
这 岛屿 的 这 南 ,

直到他们划桨远航至低洼的海岸，向南方的岛屿低声吟唱着古老的歌谣。

[ɔ:r] ['ʃaʊtɪd] [tu:'mʌltʃuəs] ['pi:ənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [krægz] ; [ɔ:r] [kraɪd] [fər'lɔ:rnli] [ə'genst] ['rɑ:ks]
or shouted tumultuous paeans to the Northern crags ; or cried forlornly against rocks
或者 喊叫 动荡的 颂歌 到 这 北方 峭壁 ; 或者 哭 凄凉地 反对 岩石
[wer] [noʊ] [wʌn] [keɪm] ,
where no one came ,
在哪里 不 一 来了 ,

或者对着北方的峭壁高声歌唱；或者对着无人问津的岩石发出凄凉的哭泣。

[dri:mz] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [dri:md] .
dreams that might not be dreamed .
梦境 那 可能 不是 是 梦见 .

可能不会出现的梦境。

“ ['meni] [gɔdz] [ðer; ðər] [bi:; bi] ,
“ Many gods there be ,
“ 许多 神 那里 是 ,

“有很多神，

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['rɪvər]
that through the dusk of an evening in the summer go up and down this river
那 通过 这 黄昏 的 一个 晚上 在 这 夏天 去 向上 和 向下 这 河
.
:
.

在夏日傍晚的黄昏时分，沿着这条河上下游走去。

[ðer; ðər] [aɪ] [sɔ:] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [bɑ:rk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [goʊld] , [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:mp] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ;
There I saw , in a high barque all of gold , gods of the pomp of cities ;
那里 我 锯 , 在 一个 高的 帆船 全部 的 金子 , 神 的 这 盛大场面 的 城市 ;

我在那里看到，在一艘全金打造的高大船上，是象征城市奢华的神祇；

[ðer; ðər] [aɪ] [sɔ:] [gɔdz] [ʌv; əv] ['splendər] , [ɪn] ['boʊts] [bɪ'dʒu:əld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:lz] ;
there I saw gods of splendour , in boats bejewelled to the keels ;
那里 我 锯 神 的 辉煌 , 在 船 镶满珠宝的 到 这 龙骨 ;

在那里，我看到了华丽的神祇，他们乘坐的船只从船底到龙骨都镶满了珠宝；

[gɔdz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [gɔdz] [ʌv; əv] ['paʊər] .
gods of magnificence and gods of power .
神 的 壮丽 和 神 的 力量 .

威严之神和力量之神。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [sti:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [hu:z] [treɪd] [wʌz; wəz]
I saw the dark ships and the glint of steel of the gods whose trade was
我 锯 这 黑暗的 船舶 和 这 闪烁 的 钢 的 这 神 谁 贸易 曾是
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

我看见了黑暗的战舰，看见了诸神以战争为生的钢铁之光。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meləd i] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ə'rɔː] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv]

and	I	heard	the	melody	of	the	bells	of	silver	arow	in	the	rigging	of
和	我	听到	这	旋律	的	这	铃铛	的	银	箭头	在	这	索具	的

[hɑːrpstrɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['meləd i] [went] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

harpstrings	as	the	gods	of	melody	went	sailing	through	the	dusk	on	the	river
竖琴弦	作为	这	神	的	旋律	去	帆船	通过	这	黄昏	在	这	河

[ʌv; əv] [mənrə] - [oʊ] . ['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] [ʌv; əv] [mənrə] - [oʊ] !

of	Munra	-	O	.	Wonderful	river	of	Munra	-	O	!
的	蒙拉	-	哦	.	精彩的	河	的	蒙拉	-	哦	!

我听见银箭铃铛的旋律，在竖琴弦的缝隙中回荡，仿佛旋律之神正乘着暮色，在门罗河上航行。多么美妙的门罗河啊！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz] [web] [ɔːl] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['duːdrɑːp] ['læntərnz] ,

I	saw	a	grey	ship	with	sails	of	the	spider's	web	all	lit	with	dewdrop	lanterns	,
我	锯	一个	灰色的	船	和	帆	的	这	蜘蛛的	网站	全部点燃		和	露珠	灯笼	,

我看到一艘灰色的船，船帆是用蜘蛛网织成的，船上点缀着露珠状的灯笼。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [praʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɑːrlət] [kɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]

and	on	its	prow	was	a	scarlet	cock	with	its	wings	spread	far	and	wide
和	在	它是	船首	曾是	一个	猩红	公鸡	和	它是	翅膀	传播	远的	和	宽的

[wen] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [seɪld] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] [mənrə] - [oʊ] .

when	the	gods	of	the	dawn	sailed	also	on	Munra	-	O	.
什么时候	这	神	的	这	黎明	航行	还	在	蒙拉	-	哦	.

船头是一只猩红色的公鸡，双翼舒展，黎明之神也乘着 Munra-O 号航行。

“ [daʊn] [ðɪs] ['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men]

“	Down	this	river	it	is	the	wont	of	the	gods	to	carry	the	souls	of	men
“	向下	这	河	它	是	这	惯于	的	这	神	到	携带	这	灵魂	的	男人

['iːstwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['feɪsɪz] [ɑːn] [mənrə] - [oʊ] .

eastward	to	where	the	world	in	the	distance	faces	on	Munra	-	O	.
向东	到	在哪里	这	世界	在	这	距离	面孔	在	蒙拉	-	哦	.

“顺着这条河而下，众神便会将人类的灵魂带到东方，那里是遥远世界面向蒙拉奥的地方。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	I	knew	that	when	the	gods	of	the	Pride	of	Power	and	gods	of	the
然后	我	知道	那	什么时候	这	神	的	这	自豪	的	力量	和	神	的	这

[pɑːmp][ʌv; əv] ['sɪtiz] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːl] [goʊld] [ʃɪps] [tuː; tə] [teɪk] ['ɜːrθwərd] ['ʌðər]

Pomp	of	Cities	went	down	the	river	in	their	tall	gold	ships	to	take	earthward	other
盛大场面	的	城市	去	向下	这	河	在	他们的	高的	金子	船舶	到	拿	向地球	其他

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

那时我才明白，当象征权力骄傲的神祇和象征城市荣耀的神祇乘坐高大的金船沿河而下，将其他人的灵魂带回人间时，

['swɪftli] [ə'daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ]

swiftly	adown	the	river	and	between	the	ships	had	gone	in	this	boat	of	birch
迅速地	向下	这	河	和	之间	这	船舶	有	已消失	在	这	船	的	桦木

[bɑːrk][ðə; ði][gɑːd][tɑːrn] ,

bark	the	god	Tarn	,
吠	这	上帝	塔恩	,

神塔恩乘坐这艘桦树皮船，迅速顺流而下，穿梭在船只之间。

[ðə; ði] ['hʌntər] , ['berɪŋ] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	hunter	,	bearing	my	soul	to	the	world	.
这	猎人	,	轴承	我的	灵魂	到	这	世界	.

猎人，将我的灵魂带给世人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['kiːpɪŋ] [wel] [tuː; tə]

And	I	know	now	that	he	came	down	the	stream	in	the	dusk	keeping	well	to
和	我	知道	现在	那	他	来了	向下	这	溪流	在	这	黄昏	保持	出色地	到

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

我现在知道，他是在黄昏时分沿着溪流而下，并且一直保持在溪流中央。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] , [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [twɪn] -

and	that	he	moved	silently	and	swiftly	among	the	ships	,	wielding	a	twin	-
和	那	他	已搬	默默	和	迅速地	之中	这	船舶	,	挥舞	一个	双	-

['bleɪdɪd] [ɔːr] .

bladed	oar	.
带刃的	桨	.

他挥舞着双刃桨，在船只间悄无声息、迅捷无声地穿梭。

[aɪ] [rɪ'membər] , [naʊ] ,

I	remember	,	now	,
我	记住	,	现在	,

我现在想起来了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

the	yellow	gleaming	of	the	great	boats	of	the	gods	of	the	Pomp	of	Cities	,
这	黄色的	闪闪发光	的	这	伟大的	船	的	这	神	的	这	盛大场面	的	城市	,

城市盛典中诸神巨船闪耀的黄色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [praʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] , [wen]

and	the	huge	prow	above	me	of	the	gods	of	the	Pride	of	Power	,	when
和	这	巨大的	船首	多于	我	的	这	神	的	这	自豪	的	力量	,	什么时候

[tɑːrn] ,

Tarn	,
塔恩	,

而我头顶上方，是力量之傲诸神的巨大船首，当塔恩，

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [bleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [bleɪd] [haɪ] ,

dipping	his	right	blade	into	the	river	,	lifted	his	left	blade	high	,
浸渍	他的	正确的	刀刃	进入	这	河	,	抬起	他的	左边	刀刃	高的	,

他将右剑浸入河中，高高举起左剑。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [gliːmd] [ænd; ənd] [fel] .

and	the	drops	gleamed	and	fell	.
和	这	滴	闪闪发光	和	跌倒	.

水滴闪闪发光，缓缓落下。

[ðʌs] [tɑːrn][ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['feɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	Tarn	the	hunter	took	me	to	the	world	that	faces	across	the	sea	of	the
因此	塔恩	这	猎人	采取	我	到	这	世界	那	面孔	穿过	这	海	的	这

[west] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [mənrə] - [oʊ] .

west	on	the	gate	of	Munra	-	O	.
西方	在	这	门	的	蒙拉	-	哦	.

于是，猎人塔恩带我来到了面向西方海洋的门前的世界。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [gruː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

And	so	it	was	that	there	grew	upon	me	the	glamour	of	the	hunt	,
和	所以	它	曾是	那	那里	生长	之上	我	这	魅力	的	这	打猎	,

就这样，我渐渐体会到了狩猎的魅力。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tɑːrn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɔːsi] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː][dɑːrk]
though **I** **had** **forgotten** **Tarn** **,** **and** **took** **me** **into** **mossy** **places** **and** **into** **dark**
尽管 我 有 被遗忘的 塔恩 , 和 采取 我 进入 苔藓 地方 和 进入 黑暗的
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

虽然我已经忘记了塔恩，但她却带我进入了长满苔藓的地方和幽暗的森林，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪŋksɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
and **I** **became** **the** **cousin** **of** **the** **wolf** **and** **looked** **into** **the** **lynx's** **eyes** **and**
和 我 成为 这 表哥 的 这 狼 和 看起来 进入 这 猞猁的 眼睛 和
[nuː] [ðə; ði] [ber] ;
knew **the** **bear** **;**
知道 这 熊 ;

于是我成了狼的表亲，凝视着猞猁的眼睛，认出了熊；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hæf] - [rɪ'membər] [noʊts] ,
and **the** **birds** **called** **to** **me** **with** **half** **-** **remembered** **notes** **,**
和 这 鸟类 称为 到 我 和 一半 - 记得 笔记 ,

鸟儿们用半生不熟的嗓音向我鸣叫，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['westərn] ['siːz]
and **there** **grew** **in** **me** **a** **deep** **love** **of** **great** **rivers** **and** **of** **all** **western** **seas**
和 那里 生长 在 我 一个 深的 爱 的 伟大的 河流 和 的 全部 西 海域
,
,
,

于是，我对大河和西方的所有海洋产生了深深的热爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tɑːrn] .
and **a** **distrust** **of** **cities** **,** **and** **all** **the** **while** **I** **had** **forgotten** **Tarn** **.**
和 一个 怀疑 的 城市 , 和 全部 这 尽管 我 有 被遗忘的 塔恩 .

我对城市产生了不信任感，而与此同时，我却忘记了塔恩。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [haɪ] ['gæliən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] , [nɔːr] [wʌt] ['rəʊəz] ,
“ **I** **know** **not** **what** **high** **galleon** **shall** **come** **for** **thee** **,** **O** **King** **,** **nor** **what** **rowers** **,**
“ 我 知道 不是 什么 高的 盖伦帆船 将 来 为了 你 , 哦 国王 , 也不 什么 划船者 ,

“我不知道哪艘大帆船会来为你而来，哦，国王，也不知道会有哪些桨手，

[klæd][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,
clad **with** **purple** **,**
覆膜 和 紫色的 ,

身着紫色长袍，

[ʃæl; ʃəl] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][gɔdz] [wen] [ðaʊ] ['^əjist] [bæk] [wɪð; wɪθ][pɑːmp][tuː; tə][ðə; ði]
shall **row** **at** **the** **bidding** **of** **gods** **when** **thou** **goest** **back** **with** **pomp** **to** **the**
将 排 在 这 投标 的 神 什么时候 你 去 后退 和 盛大场面 到 这
['rɪvər][ʌv; əv] [mənrə] - [oʊ] . [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tɑːrn] [weɪts] [wer] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
river **of** **Munra** **-** **O** **.** **But** **for** **me** **Tarn** **waits** **where** **the** **Seas** **of** **the** **West**
河 的 蒙拉 - 哦 . 但 为了 我 塔恩 等待 在哪里 这 海域 的 这 西方
[breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
break **over** **the** **edge** **of** **the** **world** **,**
休息 超过 这 边缘 的 这 世界 ,

当你盛装返回门罗河时，你将奉神明之命划桨。但对我而言，塔恩河在西方的海洋冲刷世界边缘的地方等待着我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [sɪŋks] [loʊ] ,
and **,** **as** **the** **years** **pass** **over** **me** **and** **the** **love** **of** **the** **chase** **sinks** **low** **,**
和 , 作为 这 年 经过 超过 我 和 这 爱 的 这 追赶 水槽 低的 ,

随着岁月流逝，我对追逐的热情也逐渐消退，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [ænd; ənd] ['mɔːsi] ['pleɪsɪz] [daɪz] [daʊn] [ɪn][maɪ]

and	as	the	glamour	of	the	dark	woods	and	mossy	places	dies	down	in	my
和	作为	这	魅力	的	这	黑暗的	树林	和	苔藓	地方	死亡	向下	在	我的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

当幽暗森林和苔藓之地的魅力在我灵魂深处逐渐消退时，

['evər] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [læp][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [wer] ,

ever	louder	and	louder	lap	the	ripples	against	the	canoe	of	birch	bark	where	,
曾经	更大声	和	更大声	膝	这	涟漪	反对	这	独木舟	的	桦木	吠	在哪里	,

越来越响亮的声音拍打着桦树皮独木舟上的涟漪，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [twɪn] - ['bleɪdɪd] [ɔːr] , [tɑːrn] [weɪts] .

holding	his	twin	-	bladed	oar	,	Tarn	waits	.
保持	他的	双	-	带刃的	桨	,	塔恩	等待	.

塔恩握着双刃桨，静静等待。

“ [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [soʊl] [hæθ] [noʊ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [nɔːr] ['kɪndrəd] ['eni] [lɔːŋgər]

“	But	when	my	soul	hath	no	more	knowledge	of	the	woods	nor	kindred	any	longer
“	但	什么时候	我的	灵魂	有	不	更多的	知识	的	这	树林	也不	亲属	任何	更长

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

with	the	creatures	of	the	dark	,
和	这	生物	的	这	黑暗的	,

“但当我的灵魂不再了解森林，也不再与黑暗中的生物有任何亲缘关系时，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðæt] [tɑːrn] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːst] ,

and	when	all	that	Tarn	hath	given	it	shall	be	lost	,
和	什么时候	全部	那	塔恩	有	给定	它	将	是	丢失的	,

当塔恩所给予它的一切都失去时，

[ðen] [tɑːrn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['siːz] ,

then	Tarn	shall	take	me	back	over	the	western	seas	,
然后	塔恩	将	拿	我	后退	超过	这	西	海域	,

然后塔恩河将带我越过西海返回。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'membər] ['jɪrz] [laɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪdli] [ə'swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,

where	all	the	remembered	years	lie	floating	idly	aswing	with	the	ebb	and	flow	,
在哪里	全部	这	记得	年	说谎	漂浮的	闲散地	摇摆	和	这	落潮	和	流动	,

所有记忆中的岁月都静静地漂浮着，随着潮起潮落摇摆不定。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [mənrə] - [oʊ] . [fɑːr][ʌp] [ðæt] ['rɪvər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

to	bring	me	again	to	the	river	of	Munra	-	O	.	Far	up	that	river	we	shall
到	带来	我	再次	到	这	河	的	蒙拉	-	哦	.	远的	向上	那	河	我们	将

['hæpli] [tʃeɪs] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [praʊl] [ə'raʊnd]

haply	chase	those	creatures	whose	eyes	are	peering	in	the	night	as	they	prowl	around
或许	追赶	那些	生物	谁	眼睛	是	窥视	在	这	夜晚	作为	他们	潜行	大约

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

带我再次来到蒙拉奥河。沿着这条河向上游去，我们或许能追逐那些在夜里窥视世界、四处游荡的生物。

[fɔːr; fər][tɑːrn][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['hʌntər] .

for	Tarn	was	ever	a	hunter	.
为了	塔恩	曾是	曾经	一个	猎人	.

因为塔恩一直都是个猎人。

″ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

″	XI
″	十一

“十一”

[ðen] ['ʌlf] [speɪk] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huː] [ɪn] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['eɪnʃəntli]

Then	Ulf	spake	,	the	prophet	who	in	Sistrameides	lives	in	a	temple	anciently
然后	乌尔夫	说	,	这	先知	WHO	在	-	生活	在	一个	寺庙	古代

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

dedicated	to	the	gods	.
投入的	到	这	神	.

然后乌尔夫开口说话了，这位先知住在锡斯特拉米德斯一座古老的神庙里，这座神庙是献给诸神的。

['ruːmər] [hæθ] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði][gɔdz] [wɔːkt] [wʌns] [sʌm; səm] [taɪm] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

Rumour	hath	guessed	that	there	the	gods	walked	once	some	time	towards	evening	.
谣言	有	猜对了	那	那里	这	神	步行	一次	一些	时间	向	晚上	.

有传言说，众神曾在某个傍晚时分漫步于此。

[bʌt; bət] [taɪm] [huːz] [hænd][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [hæθ] [delt] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ]

But	Time	whose	hand	is	against	the	temples	of	the	gods	hath	dealt	harshly	with
但	时间	谁	手	是	反对	这	寺庙	的	这	神	有	已处理	严厉地	和

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪts] [piləs] [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ɪts]['ruːɪnz][hɪz; ɪz][saɪn][ænd; ənd] [siːl] :

it	and	overturned	its	pillars	and	set	upon	its	ruins	his	sign	and	seal	:
它	和	翻覆	它是	柱子	和	放	之上	它是	废墟	他的	符号	和	海豹	:

但是，时间之手与神庙为敌，它残酷地对待了神庙，推倒了神庙的柱子，并在其废墟上留下了自己的印记：

[naʊ] ['ʌlf] [dwelz] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

now	Ulf	dwells	there	alone	.
现在	乌尔夫	居住地	那里	独自的	.

现在乌尔夫独自一人住在那里。

[ænd; ənd] ['ʌlf] [sed] , “ [ðer; ðər] [sets] , [oʊ] [kɪŋ] ,

And	Ulf	said	,	“	There	sets	,	O	King	,
和	乌尔夫	说	,	“	那里	套	,	哦	国王	,

乌尔夫说：“国王啊，那里摆放着……”

[ə; eɪ] ['rɪvər] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [siː] [huːz] ['wɔːtərz] [roʊl]

a	river	outward	from	earth	which	meets	with	a	mighty	sea	whose	waters	roll
一个	河	向外	从	地球	哪个	满足	和	一个	强大的	海	谁	水	卷

[θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['biləuz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['evri] [stɑːr] .

through	space	and	fling	their	billows	on	the	shores	of	every	star	.
通过	空间	和	一扔	他们的	波澜	在	这	海岸	的	每一个	星星	.

一条从地球向外延伸的河流，汇入浩瀚的海洋，海洋的波涛在太空中翻滚，将巨浪拍打在每颗恒星的海岸上。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][men] .

These	are	the	river	and	the	sea	of	the	Tears	of	Men	.
这些	是	这	河	和	这	海	的	这	眼泪	的	男人	.

这就是人类眼泪的河流和海洋。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

”	And	the	King	said	:
”	和	这	国王	说	:

国王说：

“ [men][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [siː] .

“	Men	have	not	written	of	this	sea	.
“	男人	有	不是	书面	的	这	海	.

“人类尚未书写过这片海洋。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ænsər] :

”	And	the	prophet	answered	:
”	和	这	先知	回答	:

先知回答说：

“ [hæv; həv][nɑːt] [terz] [ɪ'nʌf] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['sɪtiz] ?

“	Have	not	tears	enough	burst	in	the	night	time	out	of	sleeping	cities	?
“	有	不是	眼泪	足够的	爆裂	在	这	夜晚	时间	出去	的	睡眠	城市	?

“难道夜晚沉睡的城市里，泪水还不够多吗？”

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] - ,

Have	not	the	sorrows	of	10	,
有	不是	这	悲伤	的	-	,

不要经历10的悲伤，

- ['hoʊmz] [sent] [striːmz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvər] [wen] ['twaɪlaɪt] [fel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]

000	homes	sent	streams	into	this	river	when	twilight	fell	and	it	was	still	and
-	房屋	发送	溪流	进入	这	河	什么时候	暮	跌倒	和	它	曾是	仍然	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] ?

there	was	none	to	hear	?
那里	曾是	没有任何	到	听到	?

当暮色降临，河面一片寂静，听不到任何声音时，000户人家的水流汇入了这条河?

[hæv; həv][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [hoʊps] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [fʊl'fɪld] ?

Have	there	not	been	hopes	,	and	were	they	all	fulfilled	?
有	那里	不是	到过	希望	,	和	是	他们	全部	已完成	?

难道就没有过希望吗？而这些希望都实现了吗?

[hæv; həv][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd] ['bɪtər] [di'fiːts] ?

Have	there	not	been	conquests	and	bitter	defeats	?
有	那里	不是	到过	征服	和	苦的	失败	?

难道历史上就没有征服和惨痛的失败吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['flaʊərz] [wen] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['meni]

And	have	not	flowers	when	spring	was	over	died	in	the	gardens	of	many
和	有	不是	花朵	什么时候	春天	曾是	超过	死亡	在	这	花园	的	许多

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

春天过后，许多孩子的花园里花朵不都凋零了吗?

[terz] [ɪ'nʌf] , [oʊ] [kɪŋ] , [terz] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

Tears	enough	,	O	King	,	tears	enough	have	gone	down	out	of	earth	to	make	such
眼泪	足够的	,	哦	国王	,	眼泪	足够的	有	已消失	向下	出去	的	地球	到	制作	这样的

[ə; eɪ] [siː] ;

a	sea	;
一个	海	;

国王啊，泪水已足够，泪水已从大地流淌而下，汇成如此汪洋。

[ænd; ənd] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fliŋz] [ɪts]

and	deep	it	is	and	wide	and	the	gods	know	it	and	it	flings	its
和	深的	它	是	和	宽的	和	这	神	知道	它	和	它	投掷	它是

[spreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] .

spray	on	the	shores	of	all	the	stars	.
喷	在	这	海岸	的	全部	这	明星	.

它深邃广阔，众神皆知，它向所有星辰的海岸溅起浪花。

[daʊn] [ðɪs] ['rɪvər][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðɪs] [siː] [ðaʊ] [ʃælt] [fer] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd][ɔːl]

Down	this	river	and	across	this	sea	thou	shalt	fare	in	a	ship	of	sighs	and	all
向下	这	河	和	穿过	这	海	你	应	票价	在	一个	船	的	叹息	和	全部

[ə'raʊnd] [ðiː] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl][flai][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [raɪz][ɑːn] [waɪt] [wɪŋz]

around	thee	over	the	sea	shall	fly	the	prayers	of	men	which	rise	on	white	wings
大约	你	超过	这	海	将	飞	这	祈祷	的	男人	哪个	上升	在	白色的	翅膀

['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

higher	than	their	sorrows	.
更高	比	他们的	悲伤	.

你将乘着叹息之船顺流而下，横渡这片大海，在你周围，在海面上，人们的祈祷将乘着白色的翅膀飞翔，比他们的悲伤更高。

['sʌmtaɪmz] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['kraɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiː] ,

Sometimes	**perched**	**in**	**the**	**rigging**	**,**	**sometimes**	**crying**	**around**	**thee**	**,**
有时	栖息	在	这	索具	,	有时	哭泣	大约	你	,

有时栖息在索具上，有时在你身边哭泣，

[ʃæl; ʃəl][goʊ][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [ə'veɪld] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ðiː] [ɪn] - .

shall	**go**	**the**	**prayers**	**that**	**availed**	**not**	**to**	**stay**	**thee**	**in**	**Zarkandhu**	**.**
将	去	这	祈祷	那	已利用	不是	到	停留	你	在	-	.

那些未能让你留在扎尔坎杜的祈祷将会消失。

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Far	**over**	**the**	**waters**	**,**
远的	超过	这	水	,

远在水面上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [biːts] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnək'sesəb(ə)l][stɑːr] .

and	**on**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**prayers**	**beats**	**the**	**light**	**of**	**an**	**inaccessible**	**star**	**.**
和	在	这	翅膀	的	这	祈祷	节拍	这	光	的	一个	无法进入	星星	.

祈祷的翅膀上，闪耀着遥不可及的星辰之光。

[noʊ][hænd] [hæθ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [hæθ] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [noʊ] ['sʌbstəns] ,

No	**hand**	**hath**	**touched**	**it**	**,**	**none**	**hath**	**journeyed**	**to**	**it**	**,**	**it**	**hath**	**no**	**substance**	**,**
不	手	有	感动	它	,	没有任何	有	旅程	到	它	,	它	有	不	物质	,

无人触碰过它，无人到访过它，它没有实体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] ,

it	**is**	**only**	**a**	**light**	**,**	**it**	**is**	**the**	**star**	**of**	**Hope**	**,**
它	是	仅有的	一个	光	,	它	是	这	星星	的	希望	,

它只是一束光，它是希望之星。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['braɪtnz] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	**it**	**shines**	**far**	**over**	**the**	**sea**	**and**	**brightens**	**the**	**world**	**.**
和	它	闪耀	远的	超过	这	海	和	亮	这	世界	.

它闪耀在遥远的海面上，照亮了世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**nought**	**but**	**a**	**light**	**,**	**but**	**the**	**gods**	**gave**	**it**	**.**
它	是	零	但	一个	光	,	但	这	神	给予	它	.

它不过是一束光，但却是神赐予的。

“ [led] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːr][ðə; ði] ['mɪriəd] [prerz] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd]

“	**Led**	**only**	**by**	**the**	**light**	**of**	**this**	**star**	**the**	**myriad**	**prayers**	**that**	**thou**	**shalt**	**see**	**all**	**around**
”	引领	仅有的	经过	这	光	的	这	星星	这	无数	祈祷	那	你	应	看	全部	大约

[ðiː] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

thee	**fly**	**to**	**the**	**Hall**	**of**	**the**	**gods**	**.**
你	飞	到	这	大厅	的	这	神	.

“唯有在这颗星辰的光芒指引下，你将看到你周围无数的祈祷都飞向众神殿堂。”

“ [saɪz] [ʃæl; ʃəl][wɑːft; wæft][ðaɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [saɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [terz] .

“	**Sighs**	**shall**	**waft**	**thy**	**ship**	**of**	**sighs**	**over**	**the**	**sea**	**of**	**Tears**	**.**
”	叹息	将	飘动	你的	船	的	叹息	超过	这	海	的	眼泪	.

“叹息将引领你的叹息之船驶过泪海。”

[ðaʊ] [ʃælt] [pæs] [baɪ]['aɪləndz][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][lændz][ʌv; əv] [sɔːŋ] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Thou	**shalt**	**pass**	**by**	**islands**	**of**	**laughter**	**and**	**lands**	**of**	**song**	**lying**	**low**	**in**	**the**	**sea**	**,**
你	应	经过	经过	岛屿	的	笑声	和	土地	的	歌曲	说谎	低的	在	这	海	,

你将经过海中低洼处充满欢笑的岛屿和歌声嘹亮的土地，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] [flʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['rɑːks][baɪ][ðə; ði] [weɪvz]

and	all	of	them	drenched	with	tears	flung	over	their	rocks	by	the	waves
和	全部	的	他们	湿透了	和	眼泪	扔	超过	他们的	岩石	经过	这	波浪

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːl] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [saɪz] .

of	the	sea	all	driven	by	the	sighs	.
的	这	海	全部	驱动	经过	这	叹息	.

他们都被泪水浸透了，泪水被海浪溅落在岩石上，这一切都是叹息造成的。

“ [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][men][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

“	But	at	last	thou	shalt	come	with	the	prayers	of	men	to	the	great	Hall
〃	但	在	最后的	你	应	来	和	这	祈祷	的	男人	到	这	伟大的	大厅

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wer] [ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [kaːvd] [ʌv; əv]['ɑːnɪks] [gruːpt] [raʊnd]

of	the	gods	where	the	chairs	of	the	gods	are	carved	of	onyx	grouped	round
的	这	神	在哪里	这	椅子	的	这	神	是	雕刻	的	缟玛瑙	分组	圆形的

[ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

the	golden	throne	of	the	eldest	of	the	gods	.
这	金的	王座	的	这	长子	的	这	神	.

“但最终，你将带着人类的祈祷来到众神的大殿，那里众神的座椅由缟玛瑙雕刻而成，围绕着最年长众神的金色宝座。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [oʊ] [kɪŋ] , [hoʊp][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɔdz] ,

And	there	,	O	King	,	hope	not	to	find	the	gods	,
和	那里	,	哦	国王	,	希望	不是	到	寻找	这	神	,

国王啊，但愿你不会在那里遇到众神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间和诸神(Time and the Gods)
第7/7页

[bʌt; bət] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ðaʊ] [ʃælt]

but	reclining	upon	the	golden	throne	wearing	a	cloak	of	his	master's	thou	shalt
但	斜倚	之上	这	金的	王座	穿着	一个	披风	的	他的	硕士学位	你	应

[siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

see	the	figure	of	Time	with	blood	upon	his	hands	,
看	这	数字	的	时间	和	血	之上	他的	双手	,

但你会看到，时间的身影斜倚在金色的王座上，身披他主人的斗篷，双手沾满鲜血。

[ænd; ənd] ['luːsli] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [sɔːrd] ,

and	loosely	dangling	from	his	fingers	a	dripping	sword	,
和	松散地	悬挂	从	他的	手指	一个	滴落	剑	,

他手指间松松垮垮地挂着一把滴着水的剑，

[ænd; ənd] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [bʌt; bət] ['empti] [ʃæl; ʃəl][stænd][ðə; ði]['ɑːnɪks] [tʃerz] .

and	spattered	with	blood	but	empty	shall	stand	the	onyx	chairs	.
和	溅射	和	血	但	空的	将	站立	这	缟玛瑙	椅子	.

血迹斑斑却空无一物的缟玛瑙椅子依然矗立着。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][sɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [θroʊn] ['dæŋglɪŋ] ['aɪdli][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

“	There	he	sits	on	his	master's	throne	dangling	idly	his	sword	,
“	那里	他	坐着	在	他的	硕士学位	王座	悬挂	闲散地	他的	剑	,

“他坐在主人的宝座上，无所事事地晃荡着手中的剑，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [flɪkɪŋ] ['kruːəli] [æt; ət][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp]

or	with	it	flicking	cruelly	at	the	prayers	of	men	that	lie	in	a	great	heap
或者	和	它	轻弹	残酷地	在	这	祈祷	的	男人	那	说谎	在	一个	伟大的	堆

['bliːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

bleeding	at	his	feet	.
出血	在	他的	脚	.

或者用它残忍地弹开躺在他脚下血肉模糊的尸体堆里的人们的祈祷。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['ridlz] [ʌv; əv] [taɪm]

“	For	a	while	,	O	King	,	the	gods	had	sought	to	solve	the	riddles	of	Time
“	为了	一个	尽管	,	哦	国王	,	这	神	有	寻求	到	解决	这	谜语	的	时间

,

,

,

“国王啊，众神曾一度试图解开时间的谜题，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [sleɪv] , [ænd; ənd] [taɪm] [smaɪld] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz]

for	a	while	They	made	him	Their	slave	,	and	Time	smiled	and	obeyed	his
为了	一个	尽管	他们	制成	他	他们的	奴隶	,	和	时间	微笑	和	服从	他的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

他们曾一度将他当作奴隶，而时间微笑着服从他的主人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [oʊ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	,	O	King	,	for	a	while	.
为了	一个	尽管	,	哦	国王	,	为了	一个	尽管	.

一会儿吧，国王啊，一会儿吧。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [sperd] ['nʌθɪŋ] [hæθ] [nɑːt] [sperd] [ðə; ði][gɔdz] , [nɔːr] [jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sper] [ðiː] .

He	that	hath	spared	nothing	hath	not	spared	the	gods	,	nor	yet	shall	he	spare	thee	.
他	那	有	幸存	没有什么	有	不是	幸存	这	神	,	也不	然而	将	他	空闲的	你	.

他无情无情，连神明也不放过，将来也不会放过你。

〃 [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] ['doʊlfəli] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] :

〃	Then	the	King	spake	dolefully	in	the	Hall	of	Kings	,	and	said	:
〃	然后	这	国王	说	悲伤地	在	这	大厅	的	国王	,	和	说	:

于是，国王在国王大厅里忧伤地说道：

“ [meɪ] [aɪ][nɑ:t][faɪnd][æt; ət][læst][ðə; ði][gɔdz] ,

“	May	I	not	find	at	last	the	gods	,
〃	可能	我	不是	寻找	在	最后的	这	神	,

“愿我最终无法找到诸神，

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][læst][tu:; tə] [si:]

and	must	it	be	that	I	may	not	look	in	Their	faces	at	the	last	to	see
和	必须	它	是	那	我	可能	不是	看	在	他们的	面孔	在	这	最后的	到	看

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi]['kaɪndli] ?

whether	They	be	kindly	?
无论	他们	是	亲切地	?

难道我最后连看一眼他们的脸，看看他们是否仁慈都不行吗?

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] ['ɜ:rθwərd] ['dʒɜ:rni] [aɪ] [wʊd] [gri:t] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

They	that	have	sent	me	on	my	earthward	journey	I	would	greet	on	my	returning	,
他们	那	有	发送	我	在	我的	向地球	旅行	我	会	迎接	在	我的	返回	,

那些送我踏上尘世旅程的人，我将在归来时向他们致以问候。

[ɪf] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] ,

if	not	as	a	King	coming	again	to	his	own	city	,
如果	不是	作为	一个	国王	未来	再次	到	他的	自己的	城市	,

即便不是以君王重返故土的身份，

[jet] [æz; əz][wʌn] [hu:] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [hæd; həd] [əu'beid] ,

yet	as	one	who	having	been	ordered	had	obeyed	,
然而	作为	一	WHO	拥有	到过	订购	有	服从	,

然而，作为一个奉命行事并服从命令的人，

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [hæd; həd] ['merɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] ['tɔɪld] .

and	obeying	had	merited	something	of	those	for	whom	he	toiled	.
和	服从	有	值得	某物	的	那些	为了	谁	他	辛勤劳作	.

服从命令让他为那些他辛勤工作的人赢得了一些回报。

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [oʊ] ['prɑ:fɪt] ,

I	would	look	Them	in	Their	faces	,	O	prophet	,
我	会	看	他们	在	他们的	面孔	,	哦	先知	,

先知啊，我要直视他们的脸庞。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['werfɔ:r] [ʌv; əv]

and	ask	Them	concerning	many	things	and	would	know	the	wherefore	of
和	问	他们	有关	许多	事物	和	会	知道	这	因此	的

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

并向他们询问许多事情，想知道许多事情的缘由。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [oʊ] ['prɑ:fɪt] , [ðæt] [ðoʊz] [gɔdz] [ðæt] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑ:n][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	had	hoped	,	O	prophet	,	that	those	gods	that	had	smiled	upon	my	childhood	,
我	有	希望	,	哦	先知	,	那	那些	神	那	有	微笑	之上	我的	童年	,

先知啊，我曾希望那些曾眷顾我童年的神灵，

[hu:z] ['vɔɪsɪz] [stɜ:rd] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ga:dnz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Whose	voices	stirred	at	evening	in	gardens	when	I	was	young	,
谁	声音	搅拌	在	晚上	在	花园	什么时候	我	曾是	年轻的	,

在我年幼时，傍晚时分花园里传来谁的声音?

[wʊd] [hoʊld] [də'mɪnjən] [stɪl] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

would	hold	dominion	still	when	at	last	I	came	to	seek	Them	.
会	抓住	统治权	仍然	什么时候	在	最后的	我	来了	到	寻找	他们	.

当我最终前来寻找他们时，他们依然会保持统治地位。

[oʊ] ['prɑːfɪt] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

O	prophet	,	if	this	is	not	to	be	,
哦	先知	,	如果	这	是	不是	到	是	,

先知啊，如果这事不能成真，

[meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [gɔdz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['sɪlvər] ['belz] [ænd; ənd]

make	you	a	great	dirge	for	my	childhood's	gods	and	fashion	silver	bells	and
制作	你	一个	伟大的	挽歌	为了	我的	童年的	神	和	时尚	银	铃铛	和

,

,

,

为你谱写一首献给我童年神明的挽歌，并为你制作银铃铛，

['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['moʊstli] [ə; eɪ] - [swɪŋ] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [triːz] [æz; əz] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [maɪ]

setting	them	mostly	a	-	swing	amidst	such	trees	as	grew	in	the	garden	of	my
环境	他们	大多	一个	-	摇摆	在……之中	这样的	树木	作为	生长	在	这	花园	的	我的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

我把它们大多安置在我童年花园里生长的那些树木之间，做成秋千。

[sɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [dɜːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] :

sing	you	this	dirge	in	the	dusk	:
唱歌	你	这	挽歌	在	这	黄昏	:

在黄昏时分为你吟唱这首挽歌:

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [loʊ] [mɔːθ] [flaɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæt] [fɜːrst] [kʌmz]

and	sing	it	when	the	low	moth	flies	up	and	down	and	the	bat	first	comes
和	唱歌	它	什么时候	这	低的	蛾	苍蝇	向上	和	向下	和	这	蝙蝠	第一的	来

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

peering	from	her	home	,
窥视	从	她	家	,

当低飞的飞蛾上下飞舞，蝙蝠第一次从巢穴里探出头来时，就唱起这首歌吧。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [waɪt] [mɪsts] [kʌm] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wen] [smoʊk] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd]

sing	it	when	white	mists	come	rising	from	the	river	,	when	smoke	is	pale	and
唱歌	它	什么时候	白色的	薄雾	来	上升	从	这	河	,	什么时候	抽烟	是	苍白	和

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

当河面上升起白雾，当烟雾变得苍白灰暗时，就唱起这首歌吧。

[waɪl] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [jet] ['kloʊzɪŋ] , [er] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [jet] [hʌʃt] ,

while	flowers	are	yet	closing	,	ere	voices	are	yet	hushed	,
尽管	花朵	是	然而	结束	,	埃雷	声音	是	然而	静静地	,

花儿尚未凋谢，人声尚未归于沉寂，

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [jet] [lə'ment] [ðə; ði] [deɪ] ,

sing	it	while	all	things	yet	lament	the	day	,
唱歌	它	尽管	全部	事物	然而	哀叹	这	天	,

当万物仍在哀悼这一天时，唱起这首歌吧。

[ɔːr]['evər][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [kʌm] ['bleɪzɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

or	ever	the	great	lights	of	heaven	come	blazing	forth	and	night	with	her
或者	曾经	这	伟大的	灯	的	天堂	来	炽烈	前进	和	夜晚	和	她

['splendər] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deɪ] .

splendours	takes	the	place	of	day	.
辉煌	需要	这	地方	的	天	.

或者，天上的大光闪耀而出，夜晚以其辉煌取代了白昼。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld][gɔdz][daɪ] , [let][ˌjuː 'es] [lə'ment] [ðem; ðəm][ɔːr]['evər] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] ,

For	,	if	the	old	gods	die	,	let	us	lament	Them	or	ever	new	knowledge	comes	,
为了	,	如果	这	老的	神	死	,	让	我们	哀叹	他们	或者	曾经	新的	知识	来	,

因为，如果旧神陨落，让我们哀悼他们，或者新的知识终将到来。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] ['ʃʌdəz] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔːs] .

while	all	the	world	still	shudders	at	Their	loss	.
尽管	全部	这	世界	仍然	颤抖	在	他们的	损失	.

全世界仍在为他们的损失而感到震惊。

“ [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][læst] , [oʊ] ['prɑːfɪt] , [wʌt] [ɪz] [left] ?

“	For	at	the	last	,	O	prophet	,	what	is	left	?
”	为了	在	这	最后的	,	哦	先知	,	什么	是	左边	?

“先知啊，到头来，还剩下什么呢？”

['oʊnli][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ded] , [ænd; ənd]['oʊnli] [taɪm] [straidɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['loʊnli]

Only	the	gods	of	my	childhood	dead	,	and	only	Time	striding	large	and	lonely
仅有的	这	神	的	我的	童年	死的	,	和	仅有的	时间	大步走	大的	和	孤独

[θruː] [ðə; ði]['speɪsɪz] ,

through	the	spaces	,
通过	这	空间	,

只有我童年时代的诸神逝去，只有时间孤独而庞大地穿梭于虚空之中。

['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['ɜːrθwərd] [aʊt]

chilling	the	moon	and	paling	the	light	of	stars	and	scattering	earthward	out
令人不寒而栗	这	月亮	和	苍白	这	光	的	明星	和	散射	向地球	出去

[ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]

of	both	his	hands	the	dust	of	forgetfulness	over	the	fields	of	heroes	and
的	两个都	他的	双手	这	灰尘	的	健忘	超过	这	字段	的	英雄	和

['smɪtn] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][gɔdz] .

smitten	Temples	of	the	older	gods	.
迷恋	寺庙	的	这	老	神	.

令月亮冰冷，令星光黯淡，将遗忘的尘埃从他双手间散落到英雄的战场和古老神祇被摧毁的神庙之上。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɔfɪts] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['doʊlf(ə)l] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [ɪn]

”	But	when	the	other	prophets	heard	with	what	doleful	words	the	King	spake	in
”	但	什么时候	这	其他	先知	听到	和	什么	悲伤的	字	这	国王	说	在

[ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] :

the	Hall	they	all	cried	out	:
这	大厅	他们	全部	哭	出去	:

“但其他先知听到国王在殿里所说的话，语气极其悲恸，都大声喊了起来：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['ʌlf] [hæz; həz] [sed] [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] — [ænd; ənd][aɪ] .

“	It	is	not	as	Ulf	has	said	but	as	I	have	said	—	and	I	.
”	它	是	不是	作为	乌尔夫	有	说	但	作为	我	有	说	—	和	我	.

“这并非像乌尔夫所说的那样，而是像我所说的那样——而且我。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɒndəd] [lɔːŋ] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

”	Then	the	King	pondered	long	,	not	speaking	.
”	然后	这	国王	沉思	长的	,	不是	请讲	.

“国王沉思良久，一言不发。”

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] [gruːpt] [tə'geðər] [ðeɪ]

But	down	in	the	city	in	a	street	between	the	houses	stood	grouped	together	they
但	向下	在	这	城市	在	一个	街道	之间	这	房屋	站立	分组	一起	他们

[ðæt] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

that	were	wont	to	dance	before	the	King	,
那	是	惯于	到	舞蹈	前	这	国王	,

但在城里，在房屋之间的一条街道上，聚集着一群那些过去常在国王面前跳舞的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn] ['dʒuːəld] [kʌps] .

and	they	that	had	borne	his	wine	in	jewelled	cups	.
和	他们	那	有	出生	他的	葡萄酒	在	珠宝	杯子	.

还有那些用珠宝杯端着他的酒的人。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tæriːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [rɪ'lent] ,

Long	they	had	tarried	in	the	city	hoping	that	the	King	might	relent	,
长的	他们	有	滞留	在	这	城市	希望	那	这	国王	可能	屈服	,

他们已经在城里逗留了很久，希望国王能够回心转意。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] ['feɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

and	once	again	regard	them	with	kindly	faces	calling	for	wine	and	song	.
和	一次	再次	看待	他们	和	亲切地	面孔	呼叫	为了	葡萄酒	和	歌曲	.

再次面带和蔼的笑容，邀请他们喝酒唱歌。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] ['kɪŋdəm] ,

The	next	morning	they	were	all	to	set	out	in	search	of	some	new	Kingdom	,
这	下一个	早晨	他们	是	全部	到	放	出去	在	搜索	的	一些	新的	王国	,

第二天早上，他们全体出发去寻找新的王国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [striːt] [tuː; tə]

and	they	were	peering	between	the	houses	and	up	the	long	grey	street	to
和	他们	是	窥视	之间	这	房屋	和	向上	这	长的	灰色的	街道	到

[siː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ;

see	for	the	last	time	the	palace	of	King	Ebalon	;
看	为了	这	最后的	时间	这	宫殿	的	国王	-	;

他们透过房屋间的缝隙，沿着长长的灰色街道，最后一次眺望埃巴隆国王的宫殿；

[ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [liːvz] , [ðə; ði] ['dænsər] , [kraɪd] :

and	Pattering	Leaves	,	the	dancer	,	cried	:
和	打节拍	树叶	,	这	舞蹈家	,	哭	:

舞者“落叶纷飞”喊道：

“ [nɑːt] ['eni] [mɔːr] ,

“	Not	any	more	,
“	不是	任何	更多的	,

“不再，

[nɑːt] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [drɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːvən] [hɔːl] [tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

not	any	more	at	all	shall	we	drift	up	the	carven	hall	to	dance	before	the	King	.
不是	任何	更多的	在	全部	将	我们	漂移	向上	这	卡文	大厅	到	舞蹈	前	这	国王	.

我们再也不会漫步到雕花大厅，在国王面前跳舞了。

[hiː; hi] [ðæt] [naʊ] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] [wɪl] [bɪ'hoʊld] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['wʌndər]

He	that	now	watches	the	magic	of	his	prophets	will	behold	no	more	the	wonder
他	那	现在	手表	这	魔法	的	他的	先知	将要	看哪	不	更多的	这	想知道

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] ,

of	the	dance	,
的	这	舞蹈	,

如今那些只关注先知们的魔法的人，将再也无法领略舞蹈的奇妙。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] ['pɑːrtʃmənt] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪz] ,

and	among	ancient	parchments	,	strange	and	wise	,
和	之中	古老的	羊皮纸	,	奇怪的	和	明智的	,

在古老的羊皮纸中，既奇特又充满智慧，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] ['dreɪpəri] [wen] [wiː; wi] [swɪŋ] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [dæns]

he	shall	forget	the	swirl	of	drapery	when	we	swing	together	through	the	Dance
他	将	忘记	这	漩涡	的	布料	什么时候	我们	摇摆	一起	通过	这	舞蹈

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [steps] .

of	the	Myriad	Steps	.
的	这	无数	步骤	.

当我们一起翩翩起舞，跳起万步之舞时，他将忘记飘逸的帷幔。

〞 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['sɪlvərn] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [driːm]

〞	And	with	her	were	Silvern	Fountain	and	Summer	Lightning	and	Dream
〞	和	和	她	是	银	喷泉	和	夏天	闪电	和	梦

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	Sea	,
的	这	海	,

与她同行的还有银泉、夏日闪电和海洋之梦。

[iːtʃ] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

each	lamenting	that	they	should	dance	no	more	to	please	the	eyes	of	the	King	.
每个	哀叹	那	他们	应该	舞蹈	不	更多的	到	请	这	眼睛	的	这	国王	.

她们各自哀叹，自己再也不能为了取悦国王而跳舞了。

[ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði]['gɑːblət][ʌv; əv]

And	Intahn	who	had	carried	at	the	banquet	for	fifty	years	the	goblet	of
和	-	WHO	有	携带	在	这	宴会	为了	五十	年	这	高脚杯	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [set][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] ['sæfˌaɪəz] [iːtʃ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] [aɪ] ,

the	King	set	with	its	four	sapphires	each	as	large	as	an	eye	,
这	国王	放	和	它是	四	蓝宝石	每个	作为	大的	作为	一个	眼睛	,

还有那位在宴会上端着国王的酒杯五十年的因坦，那酒杯上镶嵌着四颗蓝宝石，每颗都像眼睛那么大。

[sed] [æz; əz][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ˌfer'wel] :

said	as	he	spread	his	hands	towards	the	palace	making	the	sign	of	farewell	:
说	作为	他	传播	他的	双手	向	这	宫殿	制作	这	符号	的	告别	:

他一边说着，一边向宫殿伸出双手，做出告别的手势：

“ [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [nɔːr] [jet] [fɔː'siːɪŋ] [nɔːr] [pɝ'siːvɪŋ] [meɪ] ['iːkwəl][ðə; ði]

“	Not	all	the	magic	of	prophecy	nor	yet	foreseeing	nor	perceiving	may	equal	the
“	不是	全部	这	魔法	的	预言	也不	然而	预见	也不	感知	可能	平等的	这

['paʊər] [ʌv; əv] [waɪn] .

power	of	wine	.
力量	的	葡萄酒	.

“预言、预见和感知的所有魔力都无法与美酒的力量相提并论。”

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] [wʌn] [goʊz][baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [steps] [ænd; ənd] ['meni]

Through	the	small	door	in	the	King's	Hall	one	goes	by	one	hundred	steps	and	many
通过	这	小的	门	在	这	国王学院	大厅	一	去	经过	一	百	步骤	和	许多

['sloʊpɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [laɪz] [ə; eɪ]['kævərn] [vɑːstə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

sloping	corridors	into	the	cool	of	the	earth	where	lies	a	cavern	vaster	than	the
倾斜的	走廊	进入	这	凉爽的	的	这	地球	在哪里	谎言	一个	洞穴	更广阔	比	这

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

穿过国王大厅的小门，走过一百级台阶和许多倾斜的走廊，就到了凉爽的地下，那里有一个比大厅还要大的洞穴。

[ˌðer'ɪn] , ['kɜːtənd] [baɪ][ðə; ði]['spaɪdər] ,

Therein	,	curtained	by	the	spider	,
其中	,	帘幕	经过	这	蜘蛛	,

其中，被蜘蛛遮蔽着，

[rɪ'poʊz] [ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]

repose	the	casks	of	wine	that	are	wont	to	gladden	the	hearts	of	the	Kings
休息	这	酒桶	的	葡萄酒	那	是	惯于	到	格拉登	这	心	的	这	国王

[ʌv; əv] - .

of	Zarkandhu	.
的	-	.

让那些常令扎尔坎杜国王们欢欣鼓舞的酒桶重新安放。

[ɪn] ['aɪləndz] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [ðə; ði] [vaɪn] , [frʌm; frəm] [huːz] [hɑːrt] [ðɪs] [waɪn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

In	islands	far	to	the	eastward	the	vine	,	from	whose	heart	this	wine	was	long
在	岛屿	远的	到	这	向东	这	藤	,	从	谁	心	这	葡萄酒	曾是	长的

[sɪns] [rʌŋ] ,

since	wrung	,
自从	拧干	,

在遥远的东方岛屿上，生长着一种葡萄藤，这瓶葡萄酒就是从它的枝干中榨取的。

[hæθ] [klaɪmd] [ə'lɔːft] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps]

hath	climbed	aloft	with	many	a	clutching	finger	and	beheld	the	sea	and	ships
有	攀登	高空	和	许多	一个	紧握	手指	和	观看	这	海	和	船舶

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] [ænd; ənd] [men] [sɪns] [ded] ,

of	the	olden	time	and	men	since	dead	,
的	这	古老的	时间	和	男人	自从	死的	,

他曾攀上高处，无数只手紧紧抓住，眺望过古老的大海和船只，以及早已逝去的人们。

[ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

and	gone	down	into	the	earth	again	and	been	covered	over	with	weeds	.
和	已消失	向下	进入	这	地球	再次	和	到过	涵盖	超过	和	杂草	.

于是又沉入地下，被杂草覆盖。

[ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dæmp] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər] [laɪ] [θriː] [kæsk] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [geɪv] [nɑːt]

And	green	with	the	damp	of	years	there	lie	three	casks	that	a	city	gave	not
和	绿色的	和	这	潮湿	的	年	那里	说谎	三	酒桶	那	一个	城市	给予	不是

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['haʊzɪz] ['faɪərd] ;

up	until	all	her	defenders	were	slain	and	her	houses	fired	;
向上	直到	全部	她	后卫	是	被杀	和	她	房屋	被解雇	;

三个木桶静静地躺在那里，带着岁月的潮湿，那是一座城市直到所有守卫者都被杀、房屋被焚毁才肯交出的。

[ænd; ənd] ['evər] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] ['faɪər] [æz; əz] ['evər]

and	ever	to	the	soul	of	that	wine	is	added	a	more	ardent	fire	as	ever
和	曾经	到	这	灵魂	的	那	葡萄酒	是	额外	一个	更多的	热心	火	作为	曾经

[ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ] [baɪ] .

the	years	go	by	.
这	年	去	经过	.

随着岁月的流逝，这酒的灵魂也愈发炽热。

['ðɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] ['jɪrz] ,

Thither	it	was	my	pride	to	go	before	a	banquet	in	the	olden	years	,
那里	它	曾是	我的	自豪	到	去	前	一个	宴会	在	这	古老的	年	,

在过去，能去那里参加宴会是我的荣幸。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['gɑːblət] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [kɪŋz]

and	coming	up	to	bear	in	the	sapphire	goblet	the	fire	of	the	elder	Kings
和	未来	向上	到	熊	在	这	蓝宝石	高脚杯	这	火	的	这	长老	国王

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] ['noʊblɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk]

and	to	watch	the	King's	eye	flash	and	his	face	grow	nobler	and	more	like
和	到	手表	这	国王学院	眼睛	闪光	和	他的	脸	生长	更高贵	和	更多的	喜欢

[hɪz; ɪz] [saɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪn] .

his	sires	as	he	drank	the	gleaming	wine	.
他的	种公牛	作为	他	喝	这	闪闪发光	葡萄酒	.

然后走上前去，将古老君王的火焰注入蓝宝石酒杯中，看着国王的眼神闪烁，他的脸庞变得更加高贵，越来越像他的先祖，当他喝下那闪闪发光的美酒时。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːks] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɔfits] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

“	And	now	the	King	seeks	wisdom	from	his	prophets	while	all	the	glory	of
”	和	现在	这	国王	寻找	智慧	从	他的	先知	尽管	全部	这	荣耀	的

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['klætɜɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [grəuz] [oʊld] ,

the	past	and	all	the	clattering	splendour	of	today	grows	old	,
这	过去的	和	全部	这	咔嗒咔嗒	辉煌	的	今天	生长	老的	,

“如今，国王向先知们寻求智慧，而过去的辉煌和今日的喧嚣都已逐渐消逝。”

[fɑːr] [daʊn] , [fər'gɑːtn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

far	down	,	forgotten	beneath	his	feet	.
远的	向下	,	被遗忘的	下面	他的	脚	.

深深地埋在脚下，被人遗忘。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [ðə; ði] ['kʌpˌberər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [dɑːnst] [lʊkt] [lɔːŋ]

”	And	when	he	ceased	the	cupbearers	and	the	women	that	danced	looked	long
”	和	什么时候	他	停止	这	侍酒者	和	这	女性	那	跳舞	看起来	长的

[ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

in	silence	at	the	palace	.
在	沉默	在	这	宫殿	.

“当他停止歌唱时，侍酒人和跳舞的女子们默默地望着宫殿许久。”

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [saɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

Then	one	by	one	all	made	the	farewell	sign	before	they	turned	to	go	,
然后	一	经过	一	全部	制成	这	告别	符号	前	他们	转向	到	去	,

然后，他们一个接一个地做出告别手势，转身离开。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['herəld] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrdz]

and	as	they	did	this	a	herald	unseen	in	the	dark	was	speeding	towards
和	作为	他们	做过	这	一个	先驱	看不见	在	这	黑暗的	曾是	超速	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就在他们这样做的时候，一个看不见的黑暗使者正飞速向他们袭来。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns][ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] :

After	a	long	silence	the	King	spake	:
后	一个	长的	沉默	这	国王	说	:

沉默良久之后，国王开口说道：

“ ['prɔfits] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə'laɪk] ,

“	Prophets	of	my	Kingdom	,	”	he	said	,	“	you	have	not	prophesied	alike	,
”	先知	的	我的	王国	,	”	他	说	,	“	你	有	不是	预言	同样	,

他说：“我王国的先知们，你们所预言的并不相同。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['prɑːfɪt] [kən'dem] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] - [wɜːrdz][soʊ] [ðæt] ['wɪzdəm] [meɪ]

and	the	words	of	each	prophet	condemn	his	fellows	'	words	so	that	wisdom	may
和	这	字	的	每个	先知	谴责	他的	伙伴们	-	字	所以	那	智慧	可能

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] ['prɔfits] .

not	be	discovered	among	prophets	.
不是	是	发现	之中	先知	.

每个先知的话语都谴责他同伴的话语，以致于先知之间无法发现智慧。

[bʌt; bət][aɪ] [kə'mænd] [ðæt] [nʌn] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kɪŋ] [ʌv; əv]

But	I	command	that	none	in	my	Kingdom	shall	doubt	that	the	earliest	King	of
但	我	命令	那	没有任何	在	我的	王国	将	怀疑	那	这	最早	国王	的

- [stɔːrd] [waɪn] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr]['evər][ðə; ði]

Zarkandhu	stored	wine	beneath	this	palace	before	the	building	of	the	city	or	ever	the
-	存储	葡萄酒	下面	这	宫殿	前	这	建筑	的	这	城市	或者	曾经	这

['pæləs] [ə'roʊz] ,

palace	arose	,
宫殿	出现	,

但我下令，我王国中任何人不得怀疑，扎尔坎杜最早的国王在建造这座城市甚至宫殿建成之前，就已将酒储存在这座宫殿之下。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [kə'mændz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt]

and	I	shall	cause	commands	to	be	uttered	for	the	making	of	a	banquet
和	我	将	原因	命令	到	是	说出	为了	这	制作	的	一个	宴会

[æt; ət][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,

at	once	within	this	Hall	,
在	一次	之内	这	大厅	,

我必下令立即在此大厅内设宴款待。

[soʊ] [ðæt] [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [waɪn] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər]

so	that	ye	shall	perceive	that	the	power	of	my	wine	is	greater	than	all	your
所以	那	是的	将	感知	那	这	力量	的	我的	葡萄酒	是	更大的	比	全部	你的

['spɛlz] ,

spells	,
咒语	,

好让你们明白，我的酒比你们所有的法术都更强大。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [mɔːr] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən] ['prɑːfəsi] .

and	dancing	more	wondrous	than	prophecy	.
和	跳舞	更多的	奇妙的	比	预言	.

舞蹈比预言更奇妙。

" [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [bæk] ,

"	The	dancers	and	the	winebearers	were	summoned	back	,
"	这	舞者	和	这	-	是	被召唤	后退	,

“舞者和侍酒者被召了回来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits]

and	as	the	night	wore	on	a	banquet	was	spread	and	all	the	prophets
和	作为	这	夜晚	穿着	在	一个	宴会	曾是	传播	和	全部	这	先知

['bɪdn] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,

bidden	to	be	seated	,
拜登	到	是	坐着	,

夜色渐深，宴席摆开，所有先知都被请入座。

- , - , - , - [tuːn] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] , - , ['jɑːmən] ,

Samahn	,	Ynath	,	Monith	,	Ynar Thun	,	the	prophet	of	Journeys	,	Zornadhu	,	Yamen	,
-	,	-	,	-	,	-	桑	,	这	先知	的	旅程	,	-	,	衙门	,

- , [ɹ'lɑːnə] , ['ʌlf] ,

Paharn	,	Ilana	,	Ulf	,
-	,	伊拉娜	,	乌尔夫	,

Samahn、Ynath、Monith、Ynar Thun、旅程先知、Zornadhu、Yamen、Paharn、Ilana、Ulf、

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][nɔːr] [jet] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	one	that	had	not	spoken	nor	yet	revealed	his	name	,
和	一	那	有	不是	说	也不	然而	揭晓	他的	姓名	,

还有一位既没有开口说话，也没有透露自己姓名的人。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəts] [kloʊk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	who	wore	his	prophet's	cloak	across	his	face	.
和	WHO	穿着	他的	先知的	披风	穿过	他的	脸	.

他用先知的斗篷遮住了脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [fiːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] [speɪk] [æz; əz] ['ʌðər]

And	the	prophets	feasted	as	they	were	commanded	and	spake	as	other
和	这	先知	盛宴	作为	他们	是	命令	和	说	作为	其他

[men] [speɪk] ,

men	spake	,
男人	说	,

先知们照着吩咐赴宴，也像其他人一样说话。

[seɪv] [hiː; hi] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [huː] ['niːðər] [eɪt] [nɔːr] [speɪk] .

save	he	whose	face	was	hidden	,	who	neither	ate	nor	spake	.
节省	他	谁	脸	曾是	隐	,	WHO	两者都不	吃	也不	说	.

除了那位面被遮盖、既不吃也不说的人。

[wʌns] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['blɑːsəm]

Once	he	put	out	his	hand	from	under	his	cloak	and	touched	a	blossom
一次	他	放	出去	他的	手	从	在下面	他的	披风	和	感动	一个	开花

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [fel] .

among	the	flowers	upon	the	table	and	the	blossom	fell	.
之中	这	花朵	之上	这	桌子	和	这	开花	跌倒	.

他曾从斗篷下伸出手，摸了摸桌上的花朵，那花朵就掉了下来。

[ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [liːvz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] ,

And	Pattering	Leaves	came	in	and	danced	again	,	and	the	King	smiled	,
和	打节拍	树叶	来了	在	和	跳舞	再次	,	和	这	国王	微笑	,

于是，落叶飘零，又跳了起来，国王笑了。

[ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [liːvz] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Pattering	Leaves	was	happy	though	she	had	not	the	wisdom	of	the
和	打节拍	树叶	曾是	快乐的	尽管	她	有	不是	这	智慧	的	这

['prɔfits] .

prophets	.
先知	.

落叶飘零虽然没有先知的智慧，但她很开心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

And	in	and	out	,	in	and	out	,
和	在	和	出去	,	在	和	出去	,

进进出出，进进出出

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [went] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz]

in	and	out	among	the	columns	of	the	Hall	went	Summer	Lightning	in	the	maze
在	和	出去	之中	这	列	的	这	大厅	去	夏天	闪电	在	这	迷宫

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] .

of	the	dance	.
的	这	舞蹈	.

夏日闪电在舞厅的柱廊间穿梭，在迷宫般的舞池中翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['sɪlvərn] ['faʊnt(ə)n] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd]

And	Silvern	Fountain	bowed	before	the	King	and	danced	and	danced	and
和	银	喷泉	鞠躬	前	这	国王	和	跳舞	和	跳舞	和

[boʊd] [ə'gen] ,

bowed	again	,
鞠躬	再次	,

银泉向国王鞠躬，跳啊跳啊，又鞠躬。

[ænd; ənd][oʊld] - [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪvli]

and	old	Intahn	went	to	and	fro	from	the	cavern	to	the	King	gravely
和	老的	-	去	到	和	弗	从	这	洞穴	到	这	国王	严重地

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪz] ,

through	the	midst	of	the	dancers	but	with	kindly	eyes	,
通过	这	中间	的	这	舞者	但	和	亲切地	眼睛	,

老因坦神情肃穆地穿过舞者们，往返于洞穴和国王之间，但眼神却十分和蔼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [kɪŋz]

and	when	the	King	had	often	drunk	of	the	old	wine	of	the	elder	Kings
和	什么时候	这	国王	有	经常	醉	的	这	老的	葡萄酒	的	这	长老	国王

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .

he	called	for	Dream	of	the	Sea	and	bade	her	sing	.
他	称为	为了	梦	的	这	海	和	巴德	她	唱歌	.

当国王多次饮尽前世君王的陈年佳酿后，他召来大海之梦，让她歌唱。

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

And	Dream	of	the	Sea	came	through	the	arches	and	sang	of	an
和	梦	的	这	海	来了	通过	这	拱门	和	唱	的	一个

['aɪlənd] ['bildid] [baɪ]['mædʒɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

island	builded	by	magic	out	of	pearls	,
岛	已建成	经过	魔法	出去	的	珍珠	,

海之梦穿过拱门，唱起了用珍珠魔法建造的岛屿。

[ðæt] [leɪ] [set] [ɪn][ə; eɪ]['ruːbi] [siː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [saʊθ] ,

that	lay	set	in	a	ruby	sea	,	and	how	it	lay	far	off	and	under	the	south	,
那	躺	放	在	一个	红宝石	海	,	和	如何	它	躺	远的	离开	和	在下面	这	南	,

那镶嵌在红宝石海中的岛屿，位于遥远的南方下方。

['gɑːrdɪd] [baɪ]['dʒægɪd] [riːfs] [wer'ɑːn] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [rekt] [ænd; ənd]

guarded	by	jagged	reefs	whereon	the	sorrows	of	the	world	were	wrecked	and
守卫	经过	锯齿状	珊瑚礁	其中	这	悲伤	的	这	世界	是	损毁	和

['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

never	came	to	the	island	.
绝不	来了	到	这	岛	.

岛屿周围环绕着嶙峋的礁石，世间的悲伤都沉没于此，永远不会降临到岛上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [loʊ] ['sʌnset] ['ɔːlweɪz] ['rednd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ænd; ənd]

And	how	a	low	sunset	always	reddened	the	sea	and	lit	the	magic	isle	and
和	如何	一个	低的	日落	总是	发红	这	海	和	点燃	这	魔法	小岛	和

['nevər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [naɪt] ,

never	turned	to	night	,
绝不	转向	到	夜晚	,

夕阳西下，落日余晖总是将大海染成红色，照亮这座神奇的小岛，永不落入黑夜。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌmwʌn] [sæŋ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['endləsli] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]

and	how	someone	sang	always	and	endlessly	to	lure	the	soul	of	a	King
和	如何	某人	唱	总是	和	不休	到	饵	这	灵魂	的	一个	国王

[huː] [maɪt] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [pæs] [ðə; ði] ['gaːdiŋ] [riːfs] [tuː; tə][faɪnd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrl] ['aɪlənd]

who	might	by	enchantment	pass	the	guarding	reefs	to	find	rest	on	the	pearl	island
WHO	可能	经过	魅力	经过	这	守护	珊瑚礁	到	寻找	休息	在	这	珍珠	岛

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [mɔːr] ,

and	not	be	troubled	more	,
和	不是	是	麻烦	更多的	,

有人不停地歌唱，试图引诱国王的灵魂，让他凭借魔法越过守护的礁石，在珍珠岛上安息，不再受烦恼。

[bʌt; bət]['oʊnli] [siː] ['sɔrəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [riːf] ['bætərd] [ænd; ənd]['broʊkən] .

but	only	see	sorrows	on	the	outer	reef	battered	and	broken	.
但	仅有的	看	悲伤	在	这	外	礁	伤痕累累	和	破碎的	.

但看到的只有外礁上饱经风霜、支离破碎的悲伤景象。

[ðen] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] ['evər]

Then	Soul	of	the	South	rose	up	and	sang	a	song	of	a	fountain	that	ever
然后	灵魂	的	这	南	玫瑰	向上	和	唱	一个	歌曲	的	一个	喷泉	那	曾经

[sɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] [duːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen]

sought	to	reach	the	sky	and	was	ever	doomed	to	fall	to	the	earth	again
寻求	到	抵达	这	天空	和	曾是	曾经	注定失败	到	落下	到	这	地球	再次

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ... .

until	at	last	...	.
直到	在	最后的	...	.

然后，南方之魂升起，唱起了一首关于喷泉的歌，那喷泉永远渴望触及天空，却注定要再次坠落到大地，直到最后.....

['pætərɪŋ] [liːvz] [dɑːnst]

Pattering	Leaves	Danced
打节拍	树叶	跳舞

落叶轻舞

[ðen] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pætərɪŋ] [liːvz] [ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [driːm] [ʌv; əv]

Then	whether	it	was	the	art	of	Pattering	Leaves	or	the	song	of	Dream	of
然后	无论	它	曾是	这	艺术	的	打节拍	树叶	或者	这	歌曲	的	梦	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

无论是《落叶沙沙声》的艺术，还是《大海之梦》的歌声，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [kɪŋz] ,

or	whether	it	was	the	fire	of	the	wine	of	the	elder	Kings	,
或者	无论	它	曾是	这	火	的	这	葡萄酒	的	这	长老	国王	,

或者，那是否是古代君王的美酒之火?

- [beɪd] [ˌfer'wel] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfits] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [peɪld] [ðə; ði][stɑːrz] .

Ebalon	bade	farewell	kindly	to	the	prophets	when	morning	paled	the	stars	.
-	巴德	告别	亲切地	到	这	先知	什么时候	早晨	苍白	这	明星	.

当晨曦初露，星光黯淡之时，伊巴隆亲切地向先知们告别。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃˌlɪt] ['kɒrɪdɔːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

Then	along	the	torchlit	corridors	the	King	went	to	his	chamber	,
然后	沿着	这	火炬照耀	走廊	这	国王	去	到	他的	房间	,

然后，国王沿着火炬照亮的走廊走向他的寝宫。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ruːm] ,

and	having	shut	the	door	in	the	empty	room	,
和	拥有	关闭	这	门	在	这	空的	房间	,

然后关上空房间的门，

[bɪ'held] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ;

beheld	suddenly	a	figure	wearing	the	cloak	of	a	prophet	;
观看	突然	一个	数字	穿着	这	披风	的	一个	先知	;

突然看见一个身披先知斗篷的人影；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	King	perceived	that	it	was	he	whose	face	was	hidden	at	the
和	这	国王	感知	那	它	曾是	他	谁	脸	曾是	隐	在	这

['bæŋkwɪt] ,

banquet	,
宴会	,

国王这才发现，宴会上那个躲在角落里的人正是他自己。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

who	had	not	revealed	his	name	.
WHO	有	不是	揭晓	他的	姓名	.

他没有透露自己的姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
And **the** **King** **said** **:**
和 这 国王 说 :

国王说:

“ [ɑːrt] [ðaʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ?
“ **Art** **thou** **,** **too** **,** **a** **prophet** **?**
“ 艺术 你 , 也 , 一个 先知 ?

你也是先知吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['ænsər] :
” **And** **the** **figure** **answered** **:**
” 和 这 数字 回答 :

“那个人回答道:”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
“ **I** **am** **a** **prophet** **.**
“ 我 是 一个 先知 .

“我是一位先知。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [nəʊ] [ðaʊ] [ɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
” **And** **the** **King** **said** **:** **“** **Knowest** **thou** **aught** **concerning** **the** **journey** **of** **the** **King** **?**
” 和 这 国王 说 : “ 最了解 你 零 有关 这 旅行 的 这 国王 ?

国王说:“你知道国王的行程吗?”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['ænsər] : “ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['nevər] [sed] .
” **And** **the** **figure** **answered** **:** **“** **I** **know** **,** **but** **have** **never** **said** **.**
” 和 这 数字 回答 : “ 我 知道 , 但 有 绝不 说 .

“那人回答说:‘我知道,但我从未说过。’

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [nəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][toʊld]
” **And** **the** **King** **said** **:** **“** **Who** **art** **thou** **that** **knowest** **so** **much** **and** **has** **not** **told**
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

国王说:“你是谁?你明明知道这么多,却不告诉别人?”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :
” **And** **he** **answered** **:**
” 和 他 回答 :

他回答说:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][end] .
“ **I** **am** **The** **End** **.**
“ 我 是 这 结尾 .

“我就是终结。”

” [ðen] [ðə; ði] [kləukt] ['fɪgjər] [stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌn'siːn]
” **Then** **the** **cloaked** **figure** **strode** **away** **from** **the** **palace** **;** **and** **the** **King** **,** **unseen**
[baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
by **the** **guards** **,**
经过 这 守卫 ,

“然后,那身披斗篷的身影大步离开了宫殿;国王,在卫兵的注视下,

['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
followed **upon** **his** **journey** **.**
随后 之上 他的 旅行 .

随后他继续了他的旅程。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神